叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 鲍勃西双胞胎和梅宝宝(the Bobbsey Twins And Baby May) 000001

2. 鲍勃西双胞胎和梅宝宝(the Bobbsey Twins And Baby May) 000002

3. 鲍勃西双胞胎和梅宝宝(the Bobbsey Twins And Baby May) 000003

4. 鲍勃西双胞胎和梅宝宝(the Bobbsey Twins And Baby May) 000004

5. 鲍勃西双胞胎和梅宝宝(the Bobbsey Twins And Baby May) 000005

6. 鲍勃西双胞胎和梅宝宝(the Bobbsey Twins And Baby May) 000006

7. 鲍勃西双胞胎和梅宝宝(the Bobbsey Twins And Baby May) 000007

8. 鲍勃西双胞胎和梅宝宝(the Bobbsey Twins And Baby May) 000008

9. 鲍勃西双胞胎和梅宝宝(the Bobbsey Twins And Baby May) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

鲍勃西双胞胎和梅宝宝(The Bobbsey Twins and Baby May)
第1/9页

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz]
The Bobbsey Twins
这 鲍勃西 双胞胎

鲍勃西双胞胎

[ænd; ənd]['beɪbi] [meɪ]
and Baby May
和 婴儿 可能

五月宝宝

[baɪ]
BY
经过

经过

['lɔːrə] [liː] [hoʊp]
LAURA LEE HOPE
劳拉 李 希望

劳拉·李·霍普

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] ['sɪriːz] ,
AUTHOR OF “ THE BOBBSEY TWINS SERIES ,
作者 的 ” 这 鲍勃西 双胞胎 系列 ,

《鲍勃西双胞胎系列》的作者

” [nuː] [jɔːk]
” NEW YORK
” 新的 约克

“纽约

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['pʌblɪʃərz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

[meɪd] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə]
Made in the United States of America
制成 在 这 团结的 各州 的 美国

美国制造

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1924 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1924年，作者

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ænd; ənd] ['beɪbi] [meɪ]

The	Bobbsey	Twins	and	Baby	May
这	鲍勃西	双胞胎	和	婴儿	可能

鲍勃西双胞胎和梅宝宝

['kɑːntents]

CONTENTS

内容

内容

[aɪ] . [ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [smæʃ]

I	.	A	Railroad	Smash
我	.	一个	铁路	粉碎

一、铁路事故

[iː] .

II	.
二	.

二、

[mɪ'stɪriəs] ['belz]

Mysterious	Bells
神秘	钟声

神秘的钟声

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

['beɪbi] [meɪ]

Baby	May
婴儿	可能

五月宝宝

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[wʌt] [ðə; ði] [pə'liːs] [faʊnd]

What	the	Police	Found
什么	这	警察	成立

警方发现了什么

[viː] . [næn; nɑːn] ['hwispəz] [ɪn] [skuːl]

V	.	Nan	Whispers	In	School
V	.	楠	低语	在	学校

V. 楠在学校里低语

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[ðə; ði] ['rʌnəweɪ]

The	Runaway
这	逃跑

逃跑者

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ðə; ði][snæp] - ['krækər]

The	Snap	-	Cracker
这	折断	-	饼干

脆饼

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ə'gen]

The	Old	Woman	Again
这	老的	女士	再次

老妇人又来了

[ˌaɪˈɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ɪn] [pər'suːt]

In	Pursuit
在	追逐

追寻

[eks] . [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz]

X	.	Lost	in	the	Woods
X	.	丢失的	在	这	伍兹

X.迷失在森林里

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]

Adventures	of	the	Night
冒险	的	这	夜晚

夜之冒险

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

['reskjuːd]

Rescued
获救

获救

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[ðə; ði] [læst] [deɪ]

The	Last	Day
这	最后的	天

最后一天

[ˌɛksˌaɪˈviː] .

XIV	.
十四	.

十四、

[ə; eɪ] [bɪg] [splæʃ]
A **Big** **Splash**
一个 大的 溅

大水花

['ɛks'viː] .
XV **.**
十五 .

十五、

['fredi] [siːz] ['sʌmθɪŋ]
Freddie **Sees** **Something**
弗雷迪 看到 某物

弗雷迪看到了什么

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[ə; eɪ] [lɔːst] ['beɪbi]
A **Lost** **Baby**
一个 丢失的 婴儿

一个走失的婴儿

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[ðə; ði] [griːn] [ʌm'brelə]
The **Green** **Umbrella**
这 绿色的 伞

绿伞

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

['kɪdnæpt]
Kidnapped
绑架

绑架

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

[ɑːn][ðə; ði] [treɪl]
On **the** **Trail**
在 这 踪迹

在路上

['eks 'eks] .
XX **.**
xx .

XX.

[æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [tʃeɪs]
An **Exciting** **Chase**
一个 激动人心 追赶

一场惊心动魄的追逐

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

XXI	.
二十一	.

二十一世纪

[ɪn][ðə; ði] [dʌk] [pɑːnd]

In	the	Duck	Pond
在	这	鸭子	池塘

在鸭塘

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .

XXII	.
二十二	.

二十二、

[kɔːt] [æt; ət][læst]

Caught	At	Last
捕捉	在	最后的

终于被抓住了

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ænd; ənd]['beɪbi] [meɪ]

The	Bobbsey	Twins	and	Baby	May
这	鲍勃西	双胞胎	和	婴儿	可能

鲍勃西双胞胎和梅宝宝

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [smæʃ]

A	RAILROAD	SMASH
一个	铁路	粉碎

铁路事故

“ [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][reɪn] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [næn; nɑːn] ['bɑːbsiː] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] [b\\:t] ,

“	Just	look	at	it	rain	!	”	exclaimed	Nan	Bobbsey	to	her	brother	Bert	,
“	只是	看	在	它	雨	！	”	惊呼	楠	鲍勃西	到	她	兄弟	伯特	，

“你看，下雨了！”南·博布西对她的哥哥伯特惊呼道。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ðer; ðər] [koʊts] , [hæts][ænd; ənd] [ʌmˈbreləz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

as	they	were	getting	their	coats	,	hats	and	umbrellas	from	the
作为	他们	是	获得	他们的	外套	，	帽子	和	雨伞	从	这

['skuːlruːmˌskuːlrʊm]['klɑːzɪt] .

schoolroom	closet	.
教室	壁橱	.

他们正从教室的壁橱里拿出外套、帽子和雨伞。

“ - ['græsˌhɔpəz] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] !

“	Crickity	grasshoppers	,	I	should	say	so	!
“	-	蚱蜢	，	我	应该	说	所以	！

“我的天哪，我真该这么说！”

” [kraɪd] [b\\:t] , ['kraʊdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði]['koʊtruːmˌkoʊtrʊm] ,

”	cried	Bert	,	crowding	to	the	one	window	in	the	coatroom	,
”	哭	伯特	，	拥挤	到	这	一	窗户	在	这	衣帽间	，

“伯特喊道，他挤到衣帽间唯一的窗户边。”

[ɔːlˈredi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] ['iːgər] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm] [skuːl] .

already	filled	with	boys	and	girls	eager	to	escape	from	school	.
已经	已填	和	男孩们	和	女孩们	渴望的	到	逃脱	从	学校	.

里面已经挤满了渴望逃学的男孩女孩。

“ [its] ['baʊnsɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːf(ə)l] ！ ”
“ It's bouncing up from the sidewalk something awful ! ”
“ 它是 弹跳 向上 从 这 人行道 某物 可怕 ！ ”

“它从人行道上弹起来，太可怕了！”

“ [wel] , [aɪ] [noʊ] [wʌn] [θɪŋ] , ” [ə'naʊnst] ['tʃɑːrli] ['meɪs(ə)n] ,
“ Well , I know one thing , ” announced Charlie Mason ,
“ 出色地 , 我 知道 一 事物 , ” 宣布 查理 石匠 ,

“嗯，我知道一件事，”查理·梅森宣布道。

['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'genst] [ðə; ði] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [noʊz] [lʊkt] [flæt] .
pushing his face against the windowglass until his nose looked flat .
推动 他的 脸 反对 这 窗玻璃 直到 他的 鼻子 看起来 平坦的 .

他把脸贴在窗玻璃上，直到鼻子都扁了。

“ [ðə; ði][reɪn] ['iznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [baʊns] [ɑːn][maɪ] [ʌm'brelə] . ”
“ The rain isn't going to bounce on my umbrella . ”
“ 这 雨 不是 去 到 弹跳 在 我的 伞 . ”

“雨水不会弹到我的伞上。”

“ [waɪ] [nɑːt] ? ” [æskt] [b\\ː] .
“ Why not ? ” asked Bert .
“ 为什么 不是 ? ” 问 伯特 .

“为什么不呢？”伯特问道。

“ [ɑːnt] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][jʊr; jər] [ʌm'brelə] [ʌp][ɪn][ɔːl] [ðɪs] [stɔːrm] ? ”
“ Aren't you going to put your umbrella up in all this storm ? ”
“ 不是 你 去 到 放 你的 伞 向上 在 全部 这 风暴 ? ”

“这么大的暴风雨，你难道不打算撑伞吗？”

“ [noʊp] ！ ” ['ænsər] ['tʃɑːrli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃeɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
“ Nope ! ” answered Charlie , with a laugh and a shake of his head .
“ 没有 ！ ” 回答 查理 , 和 一个 笑 和 一个 摇 的 他的 头 .

“不！”查理笑着摇了摇头回答道。

“ [waɪ] [nɑːt] ? ” [æskt] [næn; nɑːn] ['kjʊriəsli] . “
“ Why not ? ” asked Nan curiously . “
“ 为什么 不是 ? ” 问 楠 奇怪的是 . “

“为什么不行呢？”楠好奇地问。

- [kɔːz] [aɪ] ['dɪdnt] [brɪŋ] [æn; ən] [ʌm'brelə] , [ðæts] [waɪ] ！ ” ['tʃʌkld] [ðə; ði] [bɔɪ] .
' Cause I didn't bring an umbrella , that's why ! ” chuckled the boy .
- 原因 我 没有 带来 一个 伞 , 那就是 为什么 ！ ” 轻笑 这 男生 .

“因为我没带伞，所以才这样！”男孩笑着说。

“ [juːl] [get] [soʊkt] ！ ” [sed] ['dæni] ['rʌg] .
“ You'll get soaked ! ” said Danny Rugg .
“ 你会 得到 浸泡过 ！ ” 说 丹尼 拉格 .

“你会全身湿透的！”丹尼·拉格说道。

“ [aɪ] ['hævnt] [gɑːt][ə; eɪ] ['veri] [bɪg] [ʌm'brelə] , ['tʃɑːrli] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [wɔːk] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː]
“ I haven't got a very big umbrella , Charlie , but you can walk under it
“ 我 还没有 得到 一个 非常 大的 伞 , 查理 , 但 你 能 走 在下面 它
[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . ”
with me . ”
和 我 . ”

“查理，我的伞不大，但你可以跟我一起在伞下走。”

“ [θæŋks] , ” ['mɜ˞ːmɜ˞d] ['tʃɑːrli] .
“ Thanks , ” murmured Charlie .
“ 谢谢 , ” 低声说道 查理 .

“谢谢，”查理低声说道。

“ ['dæniːz] ['getɪŋ] ['riːəl] [gʊd] , ['iznt] [hiː; hi] , [b\\ːt] ? ” [æskt] [næn; nɑːn] ,

“	**Danny's**	**getting**	**real**	**good**	**,**	**isn't**	**he**	**,**	**Bert**	**?**	**”**	**asked**	**Nan**	**,**
”	丹尼的	获得	真实的	好的	,	不是	他	,	伯特	?	”	问	楠	,

“丹尼进步很快，是不是，伯特？”南问道。

[æz; əz] [ðiːz] [tuː] [dɑːrk] - ['herd] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

as	**these**	**two**	**dark**	**-**	**haired**	**Bobbsey**	**twins**	**made**	**their**	**way**	**out**	**of**	**the**
作为	这些	二	黑暗的	-	头发	鲍勃西	双胞胎	制成	他们的	方式	出去	的	这

['koʊtruːm,'koʊtrʊm] [ænd; ənd] [tɔːrd] [ðə; ði] [meɪn] [hɔːl] ,

coatroom	**and**	**toward**	**the**	**main**	**hall** **,**
衣帽间	和	朝向	这	主要的	大厅 ,

当这两位黑发的鲍勃西双胞胎走出衣帽间，走向大厅时，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɝːlz] ['iːgər] [tuː; tə] [get] [hoʊm] .

which	**was**	**filled**	**with**	**boys**	**and**	**girls**	**eager**	**to**	**get**	**home** **.**
哪个	曾是	已填	和	男孩们	和	女孩们	渴望的	到	得到	家 .

里面挤满了急着回家的男孩女孩。

“ [jes] , ['dæniːz] ['prɪti] [gʊd] [naʊ] , ” [ə'griːd] [b\\ːt] .

“	**Yes**	**,**	**Danny's**	**pretty**	**good**	**now**	**,**	**”**	**agreed**	**Bert**	**.**
”	是的	,	丹尼的	漂亮的	好的	现在	,	”	同意	伯特	.

“是的，丹尼现在很不错，”伯特赞同道。

“ [ænd; ənd] [aɪm] [glæd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

“	**And**	**I'm**	**glad**	**of**	**it**	**.**
”	和	我是	高兴的	的	它	.

“我为此感到高兴。”

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ] .

He	**always**	**used**	**to**	**be**	**fighting**	**and**	**quarreling**	**.**
他	总是	用过的	到	是	斗争	和	争吵	.

他以前总是打架、争吵。

[seɪ] , [næn; nɑːn] , [its] ['reɪnɪŋ] [laɪk] [kæts] [ænd; ənd] [dɔːgz] ! ”

Say	**,**	**Nan**	**,**	**it's**	**raining**	**like**	**cats**	**and**	**dogs**	**!**	**”**
说	,	楠	,	它是	下雨	喜欢	猫	和	狗	!	”

“奶奶，我说，外面下着瓢泼大雨呢！”

“ [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] ! ” [said] [næn; nɑːn] .

“	**Worse**	**than**	**that**	**!**	**”**	**sighed**	**Nan**	**.**
”	更糟	比	那	!	”	叹了口气	楠	.

“比那还糟糕！”楠叹了口气。

“ [aɪ] [hoʊp] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] [wəʊnt] [get] [soʊkt] . ”

“	**I**	**hope**	**Flossie**	**and**	**Freddie**	**won't**	**get**	**soaked**	**.**	**”**
”	我	希望	弗洛西	和	弗雷迪	惯于	得到	浸泡过	.	”

“我希望弗洛西和弗雷迪不会被淋湿。”

“ ['dɪdnt] [ðeɪ] [brɪŋ] [ʌm'breləz] ?

“	**Didn't**	**they**	**bring**	**umbrellas**	**?**
”	没有	他们	带来	雨伞	?

他们没带伞吗?

” [b\\ːt] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

”	**Bert**	**wanted**	**to**	**know**	**.**
”	伯特	通缉	到	知道	.

伯特想知道。

“ [ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] — ”

“	**If**	**they**	**didn't**	**—**	**”**
“	如果	他们	没有	—	”

“如果他们没有——”

“ [oʊ] , [jes] , [ðeɪ] [brɔːt] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

“	Oh	,	yes	,	they	brought	their	little	ones	.
”	哦	,	是的	,	他们	带来	他们的	小的	一个	.

“哦，是的，他们带来了他们的孩子。”

[aɪ] [sɔː] ['mʌðər] [kɔːl][ðem; ðəm] [bæk] [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [teɪk] [ðem; ðəm] , ” [rɪ'plaɪd] [næn; nɑːn] ['bɑːbsiː] .

I	saw	mother	call	them	back	and	make	them	take	them	,	”	replied	Nan	Bobbsey	.
我	锯	母亲	称呼	他们	后退	和	制作	他们	拿	他们	,	”	回复	楠	鲍勃西	.

“我看到母亲把他们叫回来，让他们把东西带走，”南·博布西回答说。

“ [bʌt; bət]['iːv(ə)n][ə; eɪ][bɪg] [ʌm'brelə] ['iznt] [mʌtʃ] [gʊd] [ɪn] [ðɪs] [stɔːrm] .

“	But	even	a	big	umbrella	isn't	much	good	in	this	storm	.
”	但	甚至	一个	大的	伞	不是	很多	好的	在	这	风暴	.

“但是，即使是一把大伞，在这种暴风雨中也起不了多大作用。”

[ðə; ði] [wɪnd] [bloʊz] ['terəbli] !

The	wind	blows	terribly	!
这	风	打击	可怕	!

风刮得真大!

[aɪm]['goʊɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [hɔːl] [fɔːr; fər] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] . ”

I'm	going	to	wait	in	the	lower	hall	for	Flossie	and	Freddie	.	”
我是	去	到	等待	在	这	降低	大厅	为了	弗洛西	和	弗雷迪	.	”

我打算在楼下的大厅等弗洛西和弗雷迪。

“ [ɔːl] [raɪt] ; [aɪl] [weɪt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” ['ɔːfərd] [b\\:t] [gʊd] - ['neɪtʃɘdli] .

“	All	right	;	I'll	wait	with	you	,	”	offered	Bert	good	-	naturedly	.
”	全部	正确的	;	患病的	等待	和	你	,	”	提供	伯特	好的	-	自然地	.

“好的，我陪你一起等。”伯特和蔼地说道。

[æz; əz][ðə; ði]['oʊldər] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [stʊd] [ðer; ðər] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] [pæs] [aʊt] ,

As	the	older	Bobbsey	twins	stood	there	,	watching	the	other	boys	and	girls	pass	out	,
作为	这	老	鲍勃西	双胞胎	站立	那里	,	观看	这	其他	男孩们	和	女孩们	经过	出去	,

年长的博布西双胞胎站在那里，看着其他男孩女孩昏倒在地。

[ðə; ði] [reɪn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [bluː] [ɪn] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] .

the	rain	now	and	then	blew	in	through	the	open	door	.
这	雨	现在	和	然后	吹	在	通过	这	打开	门	.

雨水不时从敞开的门吹进来。

[ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [wʊd] [send] [ðə; ði] [dɔːr] ['swɪŋɪŋ] [bæk] ['æftər][sʌm; səm] [tʃaɪld] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [kloʊz] [ˌaɪ 'tiː] ,

A	gust	of	wind	would	send	the	door	swinging	back	after	some	child	had	tried	to	close	it	,
一个	阵风	的	风	会	发送	这	门	摇摆	后退	后	一些	孩子	有	尝试	到	关闭	它	,

一阵风吹来，把孩子试图关上的门吹了回来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] [wʊd] [striːk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] , ['liːvɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['pʌdlz] .

and	the	water	would	streak	across	the	floor	,	leaving	little	puddles	.
和	这	水	会	条纹	穿过	这	地面	,	离开	小的	水坑	.

水会流淌在地板上，留下小水洼。

“ [its] [ə; eɪ]['regjələr] [flʌd] ! ” [læft] [b\\:t] , [æz; əz][hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
“ It's a regular flood ! ” laughed Bert , as he and his sister waited for the
“ 它是 一个 常规的 洪水 ! ” 笑了 伯特 , 作为 他 和 他的 姐姐 等待 为了 这
['smɔ:lər] [twɪnz] ,
smaller twins ,
较小的 双胞胎 ,

“这是一场普通的洪水！”伯特笑着说，他和妹妹正在等待那对小双胞胎。

[hu:] ['stʌdid] [ɪn] [ə'nʌðər] [ru:m] , [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [bɪn] [dɪs'mɪst] .
who studied in another room , which had not yet been dismissed .
WHO 研究 在 其他 房间 , 哪个 有 不是 然而 到过 解雇 .

另一个房间的同学当时正在学习，那个房间还没有被关闭。

“ ['ðɛrəl] [bi:; bi][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['pʌdlz] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [hoʊm] , ” [ri'mɑ:kt] [næn; nɑ:n] .
“ There'll be a lot of puddles on the way home , ” remarked Nan .
“ 将会 是 一个 很多 的 水坑 在 这 方式 家 , ” 评论 楠 .

“回家的路上会有很多水坑，”楠说道。

“ [seɪ] , [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] ? ” [æskt] [b\\:t] ,
“ Say , do you know what I'm going to do ? ” asked Bert ,
“ 说 , 做 你 知道 什么 我是 去 到 做 ? ” 问 伯特 ,

“你知道我要做什么吗？”伯特问道。

[æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] ['dæni] ['rʌg] [ænd; ənd] ['tʃɑ:rli] ['meɪs(ə)n]['goʊɪŋ] [aʊt][ɑ:rm][ɪn][ɑ:rm] ,
as he saw Danny Rugg and Charlie Mason going out arm in arm ,
作为 他 锯 丹尼 拉格 和 查理 石匠 去 出去 手臂 在 手臂 ,

当他看到丹尼·拉格和查理·梅森手挽着手走出去时，

[ðə; ði] ['betər] [tu:; tə][fɪt] ['ʌndər] [wʌn] [smɔ:l] [ʌm'brelə] .
the better to fit under one small umbrella .
这 更好的 到 合身 在下面 一 小的 伞 .

这样就能更好地装下一把小伞了。

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] ? ”
“ What are you going to do ? ”
“ 什么 是 你 去 到 做 ? ”

“你会怎样做？ ”

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ɔ:f][maɪ] [ʃu:z] [ænd; ənd] ['stɑ:kɪŋz] , [ænd; ənd] [aɪl] [weɪd] [hoʊm] ! ”
“ I'm going to take off my shoes and stockings , and I'll wade home ! ”
“ 我是 去 到 拿 离开 我的 鞋 和 长筒袜 , 和 患病的 涉水 家 ! ”
[dɪ'klerd] [b\\:t] .
declared Bert .
声明 伯特 .

“我要脱掉鞋袜，趟水回家！”伯特宣布道。

“ [oʊ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] ! ” [kraɪd][næn; nɑ:n] .
“ Oh , you are not ! ” cried Nan .
“ 哦 , 你 是 不是 ! ” 哭 楠 .

“哦，你才不是呢！”楠喊道。

“ [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ! ”
“ Yes , I am ! ”
“ 是的 , 我 是 ! ”

“我是！ ”

“ [aɪl] [tel] ['mʌðər] [ɪf] [ju:; jʊ][du:] ! ”
“ I'll tell mother if you do ! ”
“ 患病的 告诉 母亲 如果 你 做 ! ”

“你要是这么做，我就告诉妈妈！”

“ [puː] ! [wəʊnt] [ʃiː; ʃi] [siː] [ˌem ˈiː] [ˈenihaʊ] , [ɪf] [aɪ] [weɪd] [hoʊm] ?

“	Pooh	!	Won't	she	see	me	anyhow	,	if	I	wade	home	?
”	呸	!	惯于	她	看	我	无论如何	,	如果	我	涉水	家	?

“呸！就算我趟水回家，她也看不见我吧？”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [its] [ˈbetər] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [jʊr; jər] [ʃuːz] [ænd; ənd] [ˈstɑːkɪŋz] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [step] [ɪn]

I	tell	you	it's	better	to	take	off	your	shoes	and	stockings	than	to	step	in
我	告诉	你	它是	更好的	到	拿	离开	你的	鞋	和	长筒袜	比	到	步	在

[ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [ˈpʌdlz] [ænd; ənd] [get] [soʊkt] . ”

a	lot	of	puddles	and	get	soaked	.	”
一个	很多	的	水坑	和	得到	浸泡过	.	”

我告诉你，与其踩进很多水坑里弄得浑身湿透，不如把鞋袜脱掉。

“ [wel] , [aɪm] [nɑːt] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ðæt] ! ” [sed] [næn; nɑːn] .

“	Well	,	I'm	not	going	to	do	that	!	”	said	Nan	.
”	出色地	,	我是	不是	去	到	做	那	!	”	说	楠	.

“我才不会那么做呢！”楠说道。

“ [its] [tuː] [koʊld] ! ”

“	It's	too	cold	!	”
”	它是	也	寒冷的	!	”

“太冷了！”

“ [aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] .

“	I'm	going	to	.
”	我是	去	到	.

“我打算去。”

[aɪ] [dəunt] [ker] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [koʊld] , ” [dɪˈsaɪdɪd] [b\\:t] ,

I	don't	care	for	the	cold	,	”	decided	Bert	,
我	不	关心	为了	这	寒冷的	,	”	决定	伯特	,

“我不喜欢寒冷，”伯特决定道。

[ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ænd; ənd] [ˈstɑːkɪŋz]

and	then	and	there	he	sat	down	and	took	off	his	shoes	and	stockings
和	然后	和	那里	他	卫星	向下	和	采取	离开	他的	鞋	和	长筒袜

,

,

,

然后他就坐在那里，脱掉了鞋袜。

[ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈstɑːkɪŋz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ænd; ənd] [ˈhæŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [baɪ]

putting	his	stockings	in	his	shoes	and	hanging	his	shoes	around	his	neck	by
推杆	他的	长筒袜	在	他的	鞋	和	绞刑	他的	鞋	大约	他的	脖子	经过

[ðə; ði] [ˈleɪsiz] .

the	laces	.
这	鞋带	.

他把长袜塞进鞋子里，然后把鞋子用鞋带挂在脖子上。

“ [naʊ] [aɪm] [ɔːl] [ˈredi] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈwɑːʃaʊt] !

“	Now	I'm	all	ready	for	a	washout	!
”	现在	我是	全部	准备好	为了	一个	冲刷	!

“现在我已经做好被淘汰的准备了！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [hɪr] [kʌm] [ˈflɔːsi] [ænd; ənd] [ˈfredi] , ” [rɪˈpɔːrtɪd] [næn; nɑːn] .

“	Here	come	Flossie	and	Freddie	,	”	reported	Nan	.
”	这里	来	弗洛西	和	弗雷迪	,	”	据报道	楠	.

“弗洛西和弗雷迪来了，”南报告道。

“ ['hɜːri] , ['tʃɪldrən] , ” [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [ðem; ðəm] .

“	**Hurry**	**,**	**children**	**,**	**”**	**she**	**begged**	**them**	**.**			
”	匆忙	,	孩子们	,	”	她	乞求	他们	.			

“孩子们，快点！”她恳求道。

“ [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][get] [hoʊm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][stɔːrm] [grəuz] ['eni] [wɜːrs] . ”

“	**We**	**want**	**to**	**get**	**home**	**before**	**the**	**storm**	**grows**	**any**	**worse**	**. ”**
”	我们	想	到	得到	家	前	这	风暴	生长	任何	更糟	. ”

“我们想在暴风雨变得更糟之前回家。”

“ [oʊ] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][maɪ] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] !

“	**Oh**	**,**	**I'm**	**going**	**to**	**take**	**off**	**my**	**shoes**	**and**	**stockings**	**!**
”	哦	,	我是	去	到	拿	离开	我的	鞋	和	长筒袜	!

“哦，我要脱掉鞋子和袜子了！”

” [kraɪd] ['fredi] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [b\\:t] [hæd; həd] [dʌn] .

”	**cried**	**Freddie**	**,**	**as**	**he**	**saw**	**what**	**Bert**	**had**	**done**	**.**
”	哭	弗雷迪	,	作为	他	锯	什么	伯特	有	完毕	.

“弗雷迪看到伯特所做的一切，惊叫道。”

“ - [aɪ] ! ” ['ædɪd] ['flɔːsi] , [huː] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː] [wʌt] ['fredi] [dɪd] .

“	**So'm**	**I**	**!**	**”**	**added**	**Flossie**	**,**	**who**	**always**	**wanted**	**to**	**do**	**what**	**Freddie**	**did**	**.**
”	-	我	!	”	额外	弗洛西	,	WHO	总是	通缉	到	做	什么	弗雷迪	做过	.

“我也是！”弗洛西补充道，她一直想做弗雷迪做的事。

“ [noʊ] ! [noʊ] ! ” [kraɪd] [næn; nɑːn] .

“	**No**	**!**	**No**	**!**	**”**	**cried**	**Nan**	**.**
”	不	!	不	!	”	哭	楠	.

“不！不！”楠喊道。

“ [juː; jʊ] ['mʌsnt] !

“	**You**	**mustn't**	**!**	
”	你	不得	!	

“你不能！”

[ðer; ðər] , [siː] [wʌt] [juːv] ['stɑːrtɪd] !

There	**,**	**see**	**what**	**you've**	**started**	**!**
那里	,	看	什么	你已经	开始	!

瞧瞧你都做了些什么！

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [tuː; tə] [b\\:t] .

”	**she**	**added**	**to**	**Bert**	**.**
”	她	额外	到	伯特	.

她对伯特补充道。

“ [aɪ] [nuː] [ðeid] [wɑːnt][tuː; tə][duː] [ðɪs] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ! ”

“	**I**	**knew**	**they'd**	**want**	**to**	**do**	**this**	**when**	**they**	**saw**	**you**	**!**	**”**
”	我	知道	他们会	想	到	做	这	什么时候	他们	锯	你	!	”

“我就知道他们看到你肯定会想这么做！”

“ [wel] , [aɪ] [kɑːnt] [help] [ðæt] , ” ['tʃʌkld] [b\\:t] .

“	**Well**	**,**	**I**	**can't**	**help**	**that**	**,**	**”**	**chuckled**	**Bert**	**.**
”	出色地	,	我	不能	帮助	那	,	”	轻笑	伯特	.

“嗯，我也没办法，”伯特笑着说。

“ [let] - [ɪm] [ɪf] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] , [aɪ] [seɪ] ! ”

“	**Let**	**'**	**em**	**if**	**they**	**want**	**to**	**,**	**I**	**say**	**!**	**”**
”	让	-	呃	如果	他们	想	到	,	我	说	!	”

“如果他们想这么做，那就让他们去做吧！”

“ [noʊ] ! [noʊ] ! ” [ɪn'sɪstɪd] [næn; nɑːn] ,

“	**No**	**!**	**No**	**!**	**”**	**insisted**	**Nan**	**,**
”	不	!	不	!	”	坚持	楠	,

“不！不！”楠坚持道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [twɪnz] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [tʌg] [æt; ət][ðer; ðər]

as	she	saw	the	younger	twins	sitting	down	and	beginning	to	tug	at	their
作为	她	锯	这	年轻	双胞胎	坐着	向下	和	开始	到	拖船	在	他们的

[ʃuː] ['leɪsiz] .

shoe	laces	.
鞋	鞋带	.

她看到那对年纪较小的双胞胎坐了下来，开始拉扯鞋带。

“ [juː; jʊ] ['mʌsnt] !

“	You	mustn't	!
”	你	不得	!

“你不能！”

['mʌðər] ['wʊdnt] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [goʊ] ['berfʊt] [ɪn] [ðɪs] [koʊld] [reɪn] — [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['sʌmər] [jet] .

Mother	wouldn't	like	you	to	go	barefoot	in	this	cold	rain	—	it	isn't	summer	yet	.
母亲	不会	喜欢	你	到	去	赤脚	在	这	寒冷的	雨	—	它	不是	夏天	然而	.

妈妈不希望你光着脚在这种冷雨里走——现在还不是夏天呢。

[kiːp] [jʊr; jər] [ʃuːz] [ɑːn] ! ”

Keep	your	shoes	on	!	”
保持	你的	鞋	在	!	”

别脱鞋！

“ [bʌt; bət] [b\\:t] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] [ɔːf] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [weɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌdlz] ! ” [weɪld]

“	But	Bert	has	his	off	,	and	I	want	to	wade	in	the	puddles	!	”	wailed
”	但	伯特	有	他的	离开	,	和	我	想	到	涉水	在	这	水坑	!	”	哀嚎

['flɔːsi] .

Flossie	.
弗洛西	.

“可是伯特已经放假了，而我想在水坑里玩水！”弗洛西哭喊道。

“ [soʊ] [duː] [aɪ] ! ” ['ekəud] ['fredi] .

“	So	do	I	!	”	echoed	Freddie	.
”	所以	做	我	!	”	回声	弗雷迪	.

“我也是！”弗雷迪附和道。

“ [aɪ] [wɑːnt] [maɪ] [ʃuːz] [ɔːf] ! ”

“	I	want	my	shoes	off	!	”
”	我	想	我的	鞋	离开	!	”

“我想把鞋脱掉！”

“ [aɪl] [biː; bi] [ðə; ði] ['ferimən] [ænd; ənd] ['kæri] [juː; jʊ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['pʌdlz] , ” ['ɔːfərd] [b\\:t] ,

“	I'll	be	the	ferryman	and	carry	you	over	the	puddles	,	”	offered	Bert	,
”	患病的	是	这	摆渡人	和	携带	你	超过	这	水坑	,	”	提供	伯特	,

“我来当摆渡人，带你过水坑，”伯特提议道。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['sɑːlvd] [ðə; ði] ['prɑːbləm] , [mʌtʃ] [tuː; tə] ['nænz] [dɪ'laɪt] .

and	this	solved	the	problem	,	much	to	Nan's	delight	.
和	这	已解决	这	问题	,	很多	到	奶奶的	喜	.

问题就这样解决了，楠非常高兴。

['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] [kept] [ɑːn] [ðer; ðər] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] ,

Flossie	and	Freddie	kept	on	their	shoes	and	stockings	,
弗洛西	和	弗雷迪	保留	在	他们的	鞋	和	长筒袜	,

弗洛西和弗雷迪仍然穿着鞋袜。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðer; ðər] ['oʊldər] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [stɔːrm] .

and	followed	their	older	brother	and	sister	out	into	the	storm	.
和	随后	他们的	老	兄弟	和	姐姐	出去	进入	这	风暴	.

他们跟着哥哥姐姐一起走进了暴风雨中。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][ðə; ði][læst][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [skuːl] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɪ'spjuːt]

They	were	almost	the	last	to	leave	the	school	,	on	account	of	the	little	dispute
他们	是	几乎	这	最后的	到	离开	这	学校	,	在	帐户	的	这	小的	争议

.

:

.

由于那场小纠纷，他们几乎是最后离开学校的。

[daʊn] [peltid] [ðə; ði][reɪn][soʊ][hɑːrd][ðæt] , [æz; əz][næn; nɑːn][hæd; həd] [sed] , [ðə; ði] [ʌm'breləz] [wɜːr; wər]

Down	pelted	the	rain	so	hard	that	,	as	Nan	had	said	,	the	umbrellas	were
向下	被毛皮覆盖	这	雨	所以	难的	那	,	作为	楠	有	说	,	这	雨伞	是

[ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [juːz] .

of	little	use	.
的	小的	使用	.

雨水倾盆而下，正如南所说，雨伞几乎起不到任何作用。

[ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [ðə; ði] [wet] [drɑːps] ['ʌndər] [ðem; ðəm] .

The	wind	blew	the	wet	drops	under	them	.
这	风	吹	这	湿的	滴	在下面	他们	.

风把湿漉漉的水滴吹到了它们下面。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ræðər] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	the	children	rather	enjoyed	it	,
但	这	孩子们	相当	享受	它	,

但孩子们很喜欢。

[ænd; ənd] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] [skwiːld] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [wen] [bʉ:t] ['kærid] [ðem; ðəm] [ə'krɔːs]

and	Flossie	and	Freddie	squealed	with	delight	when	Bert	carried	them	across
和	弗洛西	和	弗雷迪	尖叫	和	喜	什么时候	伯特	携带	他们	穿过

['pʌdlz] [æt; ət][ðə; ði] ['gʌtərs] ,

puddles	at	the	gutters	,
水坑	在	这	排水沟	,

当伯特抱着弗洛西和弗雷迪穿过路边的水坑时，它们高兴地尖叫起来。

[ðə; ði] ['ber'fʊtɪd] [bɔɪ] ['weɪdɪŋ] ['boʊldli] [θruː] [ðə; ði] ['mʌdi] ['wɔːtər] .

the	barefooted	boy	wading	boldly	through	the	muddy	water	.
这	赤足	男生	涉水	大胆地	通过	这	浑	水	.

赤脚男孩大胆地趟过泥水。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [soʊkt] , ['tʃɪldrən] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] , [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [hoʊm] .

“	Are	you	soaked	,	children	?	”	asked	Mrs	.	Bobbsey	,	when	they	reached	home	.
“	是	你	浸泡过	,	孩子们	?	”	问	太太	.	鲍勃西	,	什么时候	他们	达到	家	.

“孩子们，你们都湿透了吗？”鲍勃西太太在他们到家时问道。

“ [ænd; ənd] [bʉ:t] — ['ber'fʊtɪd] ! ”

“	And	Bert	—	barefooted	!	”
“	和	伯特	—	赤足	!	”

“还有伯特——光着脚！”

“ [its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ” [sed] [bʉ:t] , “ [els] [maɪ] [ʃuːz] [wʊd] [biː; bi] [spɔɪld] .

“	It's	a	good	thing	I	am	,	”	said	Bert	,	“	else	my	shoes	would	be	spoiled	.
“	它是	一个	好的	事物	我	是	,	”	说	伯特	,	“	别的	我的	鞋	会	是	被宠坏了	.

“幸好我是，”伯特说，“否则我的鞋子就毁了。”

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] ['kæri] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] ['oʊvər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['pʌdlz] .

I	had	to	carry	Flossie	and	Freddie	over	a	lot	of	puddles	.
我	有	到	携带	弗洛西	和	弗雷迪	超过	一个	很多	的	水坑	.

我不得不抱着弗洛西和弗雷迪越过很多水坑。

[ðer; ðər] [fiːt] [ɑːnt] [soʊ] ['ɔːf(ə)l] [wet] . ”

Their	feet	aren't	so	awful	wet	.	”
他们的	脚	不是	所以	可怕	湿的	.	”

他们的脚并没有那么湿。

“ [juː; jʊ] [pʊr] [dɪrz] !
“ You poor dears !
” 你 贫穷的 亲爱的们 !

“你们这些可怜的家伙们！”

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][juː; jʊ] [teɪk] [jʊr; jər] ['rʌbər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][jʊr; jər] [ʌm'breləz] ,
I ought to have had you take your rubbers as well as your umbrellas ,
我 应该 到 有 有 你 拿 你的 橡胶 作为 出色地 作为 你的 雨伞 ,

我应该让你把橡皮筋和雨伞都带上。

” [sed] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .
” said Mrs . Bobbsey .
” 说 太太 . 鲍勃西 .

“鲍勃西太太说道。”

“ [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv]['eɪprəl] ['ʃaʊɚz] . ”
“ I thought we had had enough of April showers . ”
“ 我 想法 我们 有 有 足够的 的 四月 淋浴 . ”

“我以为我们已经受够了四月的阵雨。”

“ ['meɪbi] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][læst][wʌn] , ['siːɪŋ] [tuː; tə] - ['deɪz] [ðə; ði][læst][ʌv; əv]['eɪprəl] , ” [ri'mɑːkt]
“ Maybe this is the last one , seeing to - day's the last of April , ” remarked
“ 或许 这 是 这 最后的 一 , 看到 到 - 天 这 最后的 的 四月 , ” 评论
[næn; nɑːn] ,
Nan ,
楠 ,

“也许这是最后一张了，因为今天是四月的最后一天，”楠说道。

['wɔːkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə][pʊt][hɜːr; hər] ['drɪpɪŋ] [ʌm'brelə] [ɪn][ðə; ði][sɪŋk] .
walking toward the kitchen to put her dripping umbrella in the sink .
步行 朝向 这 厨房 到 放 她 滴落 伞 在 这 下沉 .

她走向厨房，把滴水的雨伞放进水槽里。

“ [jʊr; jər] [fiːt] [ɑːr; ər] ['soʊkɪŋ] [wet] — [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ðem; ðəm] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .
“ Your feet are soaking wet — I can hear them , ” said Mrs . Bobbsey .
“ 你的 脚 是 浸泡 湿的 — 我 能 听到 他们 , ” 说 太太 . 鲍勃西 .

“你的脚都湿透了——我能听到它们的声音，”鲍勃西太太说。

“ [jes] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wet] , ” [əd'mɪtɪd] [næn; nɑːn] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðem; ðəm] .
“ Yes , they are a little wet , ” admitted Nan , looking down at them .
“ 是的 , 他们 是 一个 小的 湿的 , ” 承认 楠 , 寻找 向下 在 他们 .

“是的，它们有点湿了，”楠低头看着它们承认道。

“ [aɪ] [dʒʌmpt] ['oʊvər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌdlz] , [ænd; ənd] [b\\:t] ['lɪftɪd] [ˌem 'iː] [ə'krɔːs] [wʌn][bɪg][wʌn] ,
“ I jumped over most of the puddles , and Bert lifted me across one big one ,
“ 我 跳了起来 超过 最多 的 这 水坑 , 和 伯特 抬起 我 穿过 一 大的 一 ,

“我跳过了大部分水坑，伯特还把我抱过了其中一个大水坑。”

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪ][gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wet] , ['enihaʊ] . ”
but I guess I got a little wet , anyhow . ”
但 我 猜测 我 得到 一个 小的 湿的 , 无论如何 . ”

不过，我好像还是被淋湿了一点。

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wet] !
“ A little wet !
” 一个 小的 湿的 !

“有点湿！”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [juː; jʊ][dɪd] !
I should say you did !
我 应该 说 你 做过 !

应该说你做到了！

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .
" **exclaimed** **Mrs** **.** **Bobbsey** **.**
" 惊呼 太太 . 鲍勃西 .

"鲍勃西太太惊呼道。"

" [naʊ] [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ][pʊt][ɑːn][draɪ] [θɪŋz] !
" **Now** **all** **of** **you** **put** **on** **dry** **things** **!**
" 现在 全部 的 你 放 在 干燥 事物 !

"现在你们都穿上干爽的衣服！"

" [wen] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] , [seɪf] [ænd; ənd][draɪ] , [lʊkt]
" **When** **this** **had** **been** **done** **,** **and** **the** **Bobbsey** **twins** **,** **safe** **and** **dry** **,** **looked**
" 什么时候 这 有 到过 完毕 , 和 这 鲍勃西 双胞胎 , 安全的 和 干燥 , 看起来
[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
out **of** **the** **window** **,**
出去 的 这 窗户 ,

"当这一切完成后，安全无恙的鲍勃西双胞胎向窗外望去时，

[æt; ət][ðə; ði] ['peltɪŋ] [reɪn] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [glæd][tuː; tə][biː; bi] ['ʃeltərd] [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər]
at **the** **pelting** **rain** **,** **they** **were** **very** **glad** **to** **be** **sheltered** **and** **in** **their**
在 这 投掷 雨 , 他们 是 非常 高兴的 到 是 避难所 和 在 他们的
['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [hoʊm] .
comfortable **home** **.**
舒服的 家 .

瓢泼大雨中，他们非常庆幸能待在舒适的家中避雨。

" [oʊ] , [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['fʌni] [oʊld]['leɪdi] ! " [ɪk'skleɪmd] ['fredi] ,
" **Oh** **,** **look** **at** **the** **funny** **old** **lady** **!** **"** **exclaimed** **Freddie** **,**
" 哦 , 看 在 这 有趣的 老的 女士 ! " 惊呼 弗雷迪 ,

"哦，瞧瞧这位滑稽的老太太！"弗雷迪惊呼道。

[huː] [wʌz; wəz] ['niːlɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [nɪr] [ə; eɪ] [frʌnt] ['wɪndoʊ] .
who **was** **kneeling** **on** **a** **chair** **near** **a** **front** **window** **.**
WHO 曾是 跪着 在 一个 椅子 靠近 一个 正面 窗户 .

他跪在靠近前窗的椅子上。

" [ʃiː; ʃi] [lʊks] [laɪk] ['mʌðər] [guːs] ! "
" **She** **looks** **like** **Mother** **Goose** **!** **"**
" 她 看起来 喜欢 母亲 鹅 ! "

"她长得像鹅妈妈！"

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['hæznt][gɑːt][ə; eɪ] [guːs] !
" **But** **she** **hasn't** **got** **a** **goose** **!**
" 但 她 还没有 得到 一个 鹅 !

"但她没有鹅！"

" ['ædɪd] ['flɔːsi] .
" **added** **Flossie** **.**
" 额外 弗洛西 .

弗洛西补充道。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [griːn] [ʌm'brelə] , " [rɪ'tɜːrnd] ['fredi] .
" **She** **has** **a** **green** **umbrella** **,** **"** **returned** **Freddie** **.**
" 她 有 一个 绿色的 伞 , " 返回 弗雷迪 .

"她有一把绿色的伞，"弗雷迪回答道。

" [its] [ə; eɪ][bɪg][wʌn] , [tuː] .
" **It's** **a** **big** **one** **,** **too** **.**
" 它是 一个 大的 一 , 也 .

"而且这还是件大事。"

['mʌðər] , [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ] [get] [ˌem 'i:][ə; eɪ][bɪg] [gri:n] [ʌm'brelə] [laɪk] [hɜ:rz] ?

Mother	**,**	**why**	**don't**	**you**	**get**	**me**	**a**	**big**	**green**	**umbrella**	**like**	**hers**	**?**
母亲	,	为什么	不	你	得到	我	一个	大的	绿色的	伞	喜欢	她的	?

妈妈，为什么不给我买一把像她那样的大绿伞呢?

" [hi:; hi] [æskt] .

"	**he**	**asked**	**.**
"	他	问	.

他问道。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ðə; ði] [wɪnd] [wʊd] [bloʊ] [ju:; jʊ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] , " [læft] ['mɪsɪz] . ['bɑ:bsi:] ,

"	**I'm**	**afraid**	**the**	**wind**	**would**	**blow**	**you**	**away**	**with**	**it**	**,**	**"**	**laughed**	**Mrs**	**.**	**Bobbsey**	**,**
"	我是	害怕的	这	风	会	吹	你	离开	和	它	,	"	笑了	太太	.	鲍勃西	,

[æz; əz] ,

as	**,**
作为	,

"我怕风会把你连同它一起吹走，"博布西太太笑着说。

[wɪð; wɪθ] [b\\:t] [ænd; ənd] [næn; nɑ:n] , [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɜ:rs(ə)n] ['flɔ:si] [ænd; ənd] ['fredi]

with	**Bert**	**and**	**Nan**	**,**	**she**	**looked**	**out**	**at**	**the**	**person**	**Flossie**	**and**	**Freddie**
和	伯特	和	楠	,	她	看起来	出去	在	这	人	弗洛西	和	弗雷迪

[wɜ:r; wər] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] .

were	**speaking**	**of**	**.**
是	请讲	的	.

她和伯特、南一起望向弗洛西和弗雷迪正在谈论的那个人。

" [pʊr] [oʊld] ['leɪdi] ! " ['mɝ:mɝd] ['mɪsɪz] . ['bɑ:bsi:] .

"	**Poor**	**old**	**lady**	**!**	**"**	**murmured**	**Mrs**	**.**	**Bobbsey**	**.**
"	贫穷的	老的	女士	!	"	低声说道	太太	.	鲍勃西	.

"可怜的老太太！"鲍勃西太太低声说道。

[ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] ['meɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [wei] [ʌp] [ðə; ði] [stri:t] [ə'mɪd] [ðə; ði] [stɔ:rm] ,

The	**old**	**woman**	**making**	**her**	**way**	**up**	**the**	**street**	**amid**	**the**	**storm**	**,**
这	老的	女士	制作	她	方式	向上	这	街道	之中	这	风暴	,

暴风雨中，老妇人艰难地沿着街道走去。

['kæriɪŋ] [ɑ:n] [wʌn] [ɑ:rm] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] , [skwer] ['mɑ:rkɪt] ['bæskɪt] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [blæk] [klɔ:θ] ,

carrying	**on**	**one**	**arm**	**a**	**large**	**,**	**square**	**market**	**basket**	**covered**	**with**	**a**	**black**	**cloth**	**,**
携带	在	一	手臂	一个	大的	,	正方形	市场	篮子	涵盖	和	一个	黑色的	布	,

一只胳膊上挎着一个用黑布盖着的大方形菜篮，

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [ki:p] [wət'evər] [wʌz; wəz] [ˌɪn'saɪd] [draɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['peltɪŋ] [reɪn] , [dɪd] , [ɪn'di:d] ,

as	**if**	**to**	**keep**	**whatever**	**was**	**inside**	**dry**	**from**	**the**	**pelting**	**rain**	**,**	**did**	**,**	**indeed**	**,**
作为	如果	到	保持	任何	曾是	里面	干燥	从	这	投掷	雨	,	做过	,	的确	,

仿佛是为了保护里面的东西免受暴雨侵袭，确实如此。

[si:m] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fɪgjər] .

seem	**a**	**strange**	**figure**	**.**
似乎	一个	奇怪的	数字	.

看起来是个奇怪的人物。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [ə'lɔ:ŋ] , ['hoʊldɪŋ] [hɜ:r; hər] [lɑ:rdʒ] , [gri:n] [ʌm'brelə] ['oʊvər] [hɜ:r; hər] [hed] , [ʃi:; ʃi]

As	**she**	**walked**	**along**	**,**	**holding**	**her**	**large**	**,**	**green**	**umbrella**	**over**	**her**	**head**	**,**	**she**
作为	她	步行	沿着	,	保持	她	大的	,	绿色的	伞	超过	她	头	,	她

[glɑ:nst] [naʊ] ,

glanced	**now**	**,**
瞥了一眼	现在	,

她一边走，一边撑着那把大大的绿色雨伞，这时她瞥了一眼：

[ænd; ənd] [ðen] [frʌm; frəm] [bɪ'ni:θ] [ˌaɪ 'ti:] [æt; ət] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʃi:; ʃi] [pæst] .

and	**then**	**from**	**beneath**	**it**	**at**	**the**	**houses**	**she**	**passed**	**.**
和	然后	从	下面	它	在	这	房屋	她	通过了	.

然后，在她经过的房屋下方，我看到了它。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [hoʊm] ,

She	caught	sight	of	the	four	Bobbsey	twins	at	the	window	of	their	home	,
她	捕捉	视线	的	这	四	鲍勃西	双胞胎	在	这	窗户	的	他们的	家	,

她瞥见了鲍勃西家的四个双胞胎孩子在窗户边。

[ænd; ənd] ['hɔːltɪd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [geɪzɪŋ] [ɪn'tentlɪ] [æt; ət][ðem; ðəm] .

and	halted	a	minute	,	gazing	intently	at	them	.
和	停止	一个	分钟	,	凝视	专注地	在	他们	.

他停顿了一会儿，目不转睛地盯着他们。

“ [oʊ] , [duː][juː; jʊ] [spoʊz] [ʃiːz] ['kʌmɪŋ] [hɪr] ? ” [gɑːspt] [næn; nɑːn] .

“	Oh	,	do	you	s'pose	she's	coming	here	?	”	gasped	Nan	.
“	哦	,	做	你	假设	她是	未来	这里	?	”	倒吸一口气	楠	.

“哦，你觉得她会来这里吗？”楠喘着气说。

“ [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .

“	No	,	I	think	not	,	”	replied	Mrs	.	Bobbsey	.
“	不	,	我	思考	不是	,	”	回复	太太	.	鲍勃西	.

“不，我想不是这样，”鲍勃西太太回答道。

[ðen] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [wɔːkt] ['sloʊli] [ɑːn] , [stɪl] ['pɪrɪŋ] ['kjʊriəsli] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] .

Then	the	old	woman	walked	slowly	on	,	still	peering	curiously	at	the	house	.
然后	这	老的	女士	步行	缓慢地	在	,	仍然	窥视	奇怪的是	在	这	房子	.

然后老妇人缓缓地继续往前走，仍然好奇地打量着那栋房子。

“ ['iznt] [ʃiː; ʃi] [ɑːd] ? ” ['mɜːmɜd] [næn; nɑːn][tuː; tə] [b\\:t] .

“	Isn't	she	odd	?	”	murmured	Nan	to	Bert	.
“	不是	她	奇怪的	?	”	低声说道	楠	到	伯特	.

“她是不是有点怪？”楠低声对伯特说。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ɪn] [ðæt] ['bæskɪt] , [ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] . ”

“	I	wonder	what	she	has	in	that	basket	,	and	what	she	is	looking	for	.	”
“	我	想知道	什么	她	有	在	那	篮子	,	和	什么	她	是	寻找	为了	.	”

“我很好奇她篮子里装的是什么，她在找什么。”

“ ['meɪbi] [ʃiː; ʃi] [selz] [θɪŋz] , ” [sə'dʒestɪd] [b\\:t] .

“	Maybe	she	sells	things	,	”	suggested	Bert	.
“	或许	她	出售	事物	,	”	建议	伯特	.

“也许她是卖东西的，”伯特猜测道。

“ [wel] ,

“	Well	,
“	出色地	,

“出色地，

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ɪf] ['mʌðər] [wəʊnt] [let] [ˌem 'iː][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [pleɪ] [boʊt] .

I	know	what	I'm	going	to	do	if	mother	won't	let	me	go	out	and	play	boat	.
我	知道	什么	我是	去	到	做	如果	母亲	惯于	让	我	去	出去	和	玩	船	.

如果妈妈不让我出去玩船，我知道我该怎么办。

” [hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][duː] [ðɪs] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [hæd; həd] [sed] [noʊ] .

”	He	had	asked	to	be	allowed	to	do	this	,	but	Mrs	.	Bobbsey	had	said	no	.
”	他	有	问	到	是	允许	到	做	这	,	但	太太	.	鲍勃西	有	说	不	.

“他曾请求允许这样做，但鲍勃西太太拒绝了。”

“ [wʌt] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? ” [æskt] ['fredi] .

“	What	you	going	to	do	?	”	asked	Freddie	.
“	什么	你	去	到	做	?	”	问	弗雷迪	.

“你打算怎么办？”弗雷迪问道。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['elɪveɪtɪd] ['reɪlroʊd] , ” [dɪ'klerd] [b\\:t] .

“	I'm	going	to	make	an	elevated	railroad	,	”	declared	Bert	.
”	我是	去	到	制作	一个	升高	铁路	,	”	声明	伯特	.

“我要修建一条高架铁路，”伯特宣布道。

“ [oʊ] , [kæn; kən][juː; jʊ] ? ” [kraɪd] ['fredi] .

“	Oh	,	can	you	?	”	cried	Freddie	.
”	哦	,	能	你	?	”	哭	弗雷迪	.

“哦，你能吗？”弗雷迪喊道。

“ [ænd; ənd] [meɪ] [aɪ] [help] ? ”

“	And	may	I	help	?	”
”	和	可能	我	帮助	?	”

“我能帮上什么忙吗？”

“ [meɪ] [aɪ] [raɪd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ? ” ['kwestʃənd] ['flɔːsi] .

“	May	I	ride	on	it	?	”	questioned	Flossie	.
”	可能	我	骑	在	它	?	”	被质问	弗洛西	.

“我可以骑吗？”弗洛西问道。

[næn; nɑːn] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

Nan	remained	at	the	window	,
楠	剩余	在	这	窗户	,

楠依然站在窗边。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kwɪr] [oʊld] ['wʊmən] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['vænɪʃt] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ɪn][ðə; ði] [mɪst]

looking	at	the	queer	old	woman	as	she	vanished	down	the	street	in	the	mist
寻找	在	这	酷儿	老的	女士	作为	她	消失了	向下	这	街道	在	这	薄雾

[frʌm; frəm][ðə; ði][reɪn] .

from	the	rain	.
从	这	雨	.

看着那个古怪的老妇人消失在雨雾中，沿着街道远去。

[ðoʊ] [næn; nɑːn][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Though	Nan	did	not	know	it	,
尽管	楠	做过	不是	知道	它	,

虽然楠并不知道，

[ðɪs] [seɪm] [oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði]

this	same	old	woman	was	soon	to	play	a	strange	part	in	the	lives	of	the
这	相同的	老的	女士	曾是	很快	到	玩	一个	奇怪的	部分	在	这	生活	的	这

['bɑːbsiː] [twɪnz] .

Bobbsey	twins	.
鲍勃西	双胞胎	.

不久之后，这位老妇人将在鲍勃西双胞胎的生活中扮演一个奇怪的角色。

“ [haʊ] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['elɪveɪtɪd] ['reɪlroʊd] ? ” [æskt] ['fredi] .

“	How	you	going	to	make	an	elevated	railroad	?	”	asked	Freddie	.
”	如何	你	去	到	制作	一个	升高	铁路	?	”	问	弗雷迪	.

“你们打算怎么修建高架铁路？”弗雷迪问道。

“ [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , ” ['ænsər] [b\\:t] .

“	I'll	show	you	,	”	answered	Bert	.
”	患病的	展示	你	,	”	回答	伯特	.

“我来给你演示一下，”伯特回答道。

“ [noʊ] , ['flɔːsi] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [raɪd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,

“	No	,	Flossie	,	you	can't	ride	on	it	,	”	he	added	,
”	不	,	弗洛西	,	你	不能	骑	在	它	,	”	他	额外	,

“不行，弗洛西，你不能骑它，”他补充道。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['smɔːlər] ['sɪstər] [ə'gen] [meɪd] [hɜːr; hər] [rɪ'kwest] .
as **his** **smaller** **sister** **again** **made** **her** **request** **.**
作为 他的 较小的 姐姐 再次 制成 她 要求 .

他的妹妹再次提出了要求。

“ [its] ['oʊnli][ðə; ði] [tɔɪ] ['reɪlroʊd] [pʊt] [ʌp] [ɑːn][sʌm; səm] [tʃerz] . ”
“ **It's** **only** **the** **toy** **railroad** **put** **up** **on** **some** **chairs** **.** **”**
” 它是 仅有的 这 玩具 铁路 放 向上 在 一些 椅子 . ”

“那只不过是把玩具铁路摆在几把椅子上而已。”

“ [oʊ] , ['ðætəl] [biː; bi] [fʌn] !
“ **Oh** **,** **that'll** **be** **fun** **!**
” 哦 , 那将 是 乐趣 !

“哦，那一定很有趣！”

” [kraɪd] ['fredi] .
” **cried** **Freddie** **.**
” 哭 弗雷迪 .

“弗雷迪喊道。”

“ [aɪl] [help] !
“ **I'll** **help** **!**
” 患病的 帮助 !

“我来帮忙！”

” [hiː; hi][bɪ'gæn] ['drægɪŋ] [tʃerz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['teɪbl] , [waɪl] [b\\:t] [gɑːt]
” **He** **began** **dragging** **chairs** **away** **from** **the** **dining** **-** **room** **table** **,** **while** **Bert** **got**
” 他 开始 拖拽 椅子 离开 从 这 用餐 - 房间 桌子 , 尽管 伯特 得到
[frʌm; frəm][ðə; ði]['klɑːzɪt] ,
from **the** **closet** **,**
从 这 壁橱 ,

“他开始把椅子从餐桌旁拖开，而伯特则从壁橱里走了出来，

[wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kept] , [ə; eɪ] [tɔɪ] [treɪn] [ʌv; əv][kɑːrz] [ðæt] [ræn][baɪ] [ɪˌlek'trɪsəti] [ɑːn][ə; eɪ] ['sekʃənl]
where **it** **was** **kept** **,** **a** **toy** **train** **of** **cars** **that** **ran** **by** **electricity** **on** **a** **sectional**
在哪里 它 曾是 保留 , 一个 玩具 火车 的 汽车 那 跑 经过 电 在 一个 分段式
[træk] .
track **.**
追踪 .

存放它的地方，是一列在分段式轨道上用电力驱动的玩具火车。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [træk] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [æz; əz][hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][dɪd] ,
Instead **of** **putting** **the** **track** **together** **on** **the** **floor** **,** **as** **he** **usually** **did** **,**
反而 的 推杆 这 追踪 一起 在 这 地面 , 作为 他 通常 做过 ,

他没有像往常那样在地板上组装轨道，

[b\\:t] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [er] , [sə'pɔːrtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [tʃerz] [ænd; ənd] ['bɔrdz]
Bert **had** **decided** **to** **raise** **it** **in** **the** **air** **,** **supporting** **it** **on** **chairs** **and** **boards**
伯特 有 决定 到 增加 它 在 这 空气 , 支持 它 在 椅子 和 板
,
,
,

伯特决定把它吊起来，用椅子和木板支撑着。

[ðʌs] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['elɪveɪtɪd] ['reɪlroʊd] .
thus **making** **an** **elevated** **railroad** **.**
因此 制作 一个 升高 铁路 .

由此修建了高架铁路。

“ [biː; bi] ['kerf(ə)l] [naʊ] , ['tʃɪldrən] , ” [wɔːrnd] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
“ **Be** **careful** **now** **,** **children** **,** ” **warned** **Mrs** **.** **Bobbsey** **,** **when** **she** **saw** **what** **they** **were**
” 是 小心 现在 , 孩子们 , ” 警告 太太 . 鲍勃西 , 什么时候 她 锯 什么 他们 是
['duːɪŋ] .
doing **.**
正在做 .

“孩子们，现在要小心，”鲍勃西太太看到孩子们正在做的事情后警告道。

“ [dəunt] [get] [hɜːrt] . ”
“ **Don't** **get** **hurt** **.** **”**
” 不 得到 伤害 . ”

“别受伤。”

“ ['noʊəm] , [wiː; wi] [wəʊnt] !
“ **No'm** **,** **we** **won't** **!**
” 诺姆 , 我们 惯于 !

“不，我们不会！”

” [ðeɪ] ['kɔːrəst] .
” **they** **chorused** **.**
” 他们 齐声说道 .

他们齐声说道。

[b\\:t] [hæd; həd] ['teɪkən] ['daɪnəz] [tuː] ['aɪərnɪŋ] ['bɔrdz] , [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [wʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [smɔːl] [wʌn] ,
Bert **had** **taken** **Dinah's** **two** **ironing** **boards** **,** **the** **large** **one** **and** **the** **small** **one** **,**
伯特 有 已采取 迪娜的 二 熨烫 板 , 这 大的 一 和 这 小的 一 ,

伯特拿走了迪娜的两块熨衣板，一块大的，一块小的。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['bɔrdz] [ænd; ənd] [bɑːksɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['selər] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði]
and **with** **some** **other** **boards** **and** **boxes** **from** **the** **cellar** **and** **by** **the**
和 和 一些 其他 板 和 盒子 从 这 地窖 和 经过 这
[juːz] [ʌv; əv] [tʃerz] ,
use **of** **chairs** **,**
使用 的 椅子 ,

再加上从地窖里搬来的其他木板和箱子，以及椅子，

[hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [pʊt] [tə'geðər] [hɪz; ɪz] [træks] .
had **made** **a** **place** **to** **put** **together** **his** **tracks** **.**
有 制成 一个 地方 到 放 一起 他的 轨道 .

他找了个地方来整理他的音轨。

“ [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] - [ɪm] [ə; eɪ] [lɑːt] ['betər] [wen] [ðeə(r)] [ʌp] [haɪ] [ðɪs] [wei] , ” [sed] ['fredi] ,
“ **You** **can** **see** **'** **em** **a** **lot** **better** **when** **they're** **up** **high** **this** **way** **,** **”** **said** **Freddie** **,**
” 你 能 看 - 呃 一个 很多 更好的 什么时候 它们是 向上 高的 这 方式 , ” 说 弗雷迪 ,

“这样一来，它们在高处的时候，你能看得更清楚，”弗雷迪说。

[æz; əz] [ðə; ði] [træk] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [kəm'pliːtɪd] .
as **the** **track** **was** **nearly** **completed** **.**
作为 这 追踪 曾是 几乎 完全的 .

当时赛道已接近完工。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [raɪd] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .
“ **I** **wish** **I** **could** **ride** **on** **it** **.**
” 我 希望 我 可以 骑 在 它 .

“我真希望我能骑上它。”

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [raɪd] [ɑːn] ['elɪveɪtɪd] ['reilrəudz] , ” [said] ['flɔːsi] .
I **like** **to** **ride** **on** **elevated** **railroads** **,** **”** **sighed** **Flossie** **.**
我 喜欢 到 骑 在 升高 铁路 , ” 叹了口气 弗洛西 .

“我喜欢乘坐高架铁路，”弗洛西叹了口气。

“ [aɪ] [ɑːn][wʌn] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [nuː] [jɔːk] [wʌns] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
“ I rided on one when I was in New York once , ” she added .
” 我 骑 在 一 什么时候 我 曾是 在 新的 约克 一次 , ” 她 额外 .

“我以前在纽约的时候坐过一次，”她补充道。

“ [wel] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [raɪd] [ɑːn] [ðɪs] ！ ” [rɪ'plaɪd] [b\\:t] .
“ Well , you can't ride on this ! ” replied Bert .
” 出色地 , 你 不能 骑 在 这 ！ ” 回复 伯特 .

“哎呀，你不能骑这个！”伯特回答道。

“ [juːd] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] .
“ You'd break it all up if you did .
” 你会 休息 它 全部向上 如果 你 做过 .

“如果你那样做，就会把一切都毁掉。”

[hænd][ˌem 'iː] [ðæt] [kɜːrvd] [træk] , ['fredi] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ges] [its] [ɔːl] [dʌn] .
Hand me that curved track , Freddie , and then I guess it's all done .
手 我 那 弯曲 追踪 , 弗雷迪 , 和 然后 我 猜测 它是 全部 完毕 .

弗雷迪，把那段弯轨给我，我想那就大功告成了。

” [ðə; ði] [læst] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [træk] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn] [pleɪs] , [b\\:t] [kə'nektɪd] [ðə; ði] ['bætəri] ,
” The last section of track was put in place , Bert connected the battery ,
” 这 最后的 部分 的 追踪 曾是 放 在 地方 , 伯特 连接 这 电池 ,

“最后一段轨道安装完毕，伯特接通了电池。”

[set] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ænd; ənd] [kɑːrz] [ɑːn] [ðə; ði] [reɪl] , [tɜːrnd] [ðə; ði] [swɪtʃ] ,
set the engine and cars on the rail , turned the switch ,
放 这 引擎 和 汽车 在 这 轨 , 转向 这 转变 ,

将机车和车厢放到铁轨上，扳动道岔，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] ['reɪlroʊd] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .
and the elevated railroad was in operation .
和 这 升高 铁路 曾是 在 手术 .

高架铁路当时正在运营。

“ [wiː] , [ðɪs] [ɪz] [fʌn] ！ ” ['ʃaʊtɪd] ['fredi] .
“ Whee , this is fun ! ” shouted Freddie .
” 轮子 , 这 是 乐趣 ！ ” 喊叫 弗雷迪 .

“哇，真好玩！”弗雷迪喊道。

“ [its] ['ɔːfli] [kjuːt] ！ ” [sed] [næn; nɑːn] .
“ It's awfully cute ! ” said Nan .
” 它是 非常 可爱的 ！ ” 说 楠 .

“它真是太可爱了！”楠说道。

“ [kʊd; kəd] [aɪ] [gɪv] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['seljulɔɪd] [dɑːl] [ə; eɪ] [raɪd] ？ ” [æskt] ['flɔːsi] .
“ Could I give my little celluloid doll a ride ? ” asked Flossie .
” 可以 我 给 我的 小的 赛璐珞 玩具娃娃 一个 骑 ？ ” 问 弗洛西 .

“我可以载我的小赛璐珞娃娃兜风吗？”弗洛西问道。

“ [ʃiːz] [soʊ] [laɪt] [ə; eɪ] [flai] [kʊd; kəd] ['kæri] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ɪts] [bæk] , [b\\:t] . ”
“ She's so light a fly could carry her on its back , Bert . ”
” 她是 所以 光 一个 飞 可以 携带 她 在 它是 后退 , 伯特 . ”

“她太轻了，一只苍蝇都能背着她走，伯特。”

“ [jes] , [gɪv] [ðə; ði] [dɑːl] [ə; eɪ] [raɪd] , ” [b\\:t] [sed] ,
“ Yes , give the doll a ride , ” Bert said ,
” 是的 , 给 这 玩具娃娃 一个 骑 , ” 伯特 说 ,

“对，让娃娃坐坐吧，”伯特说。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [smaɪlz] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ['flɔ:si] [set][hɜ:r; hər][ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tɔɪ] [kɑ:rz]

and	with	smiles	of	delight	Flossie	set	her	on	top	of	one	of	the	toy	cars
和	和	微笑	的	喜	弗洛西	放	她	在	顶部	的	一	的	这	玩具	汽车

.

:

.

弗洛西高兴地笑着，把她放在一辆玩具车上。

[ðə; ði] ['bɑ:bsi:] [twɪnz] [meɪd] [ʌp][ə; eɪ] [geɪm] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] ['reɪlroʊd] :

The	Bobbsey	twins	made	up	a	game	to	play	with	the	elevated	railroad	:
这	鲍勃西	双胞胎	制成	向上	一个	游戏	到	玩	和	这	升高	铁路	:

鲍勃西双胞胎发明了一种在架空铁路上玩的游戏：

[ðeɪ] [prɪ'tendɪd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sendɪŋ] ['loʊdz][ʌv; əv] ['dɪfrənt] [θɪŋz] [wʌn][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

They	pretended	they	were	sending	loads	of	different	things	one	to	the	other	.
他们	假装	他们	是	发送	负载	的	不同的	事物	一	到	这	其他	.

他们假装互相寄送各种各样不同的东西。

['bɪts][ʌv; əv]['peɪpər][wɜ:r; wər]['ɔ:rɪndʒɪz][ænd; ənd] [bə:nd] [mætʃɪz] [dɪd] ['veri] [wel] [fɔ:r; fər] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv]

Bits	of	paper	were	oranges	and	burned	matches	did	very	well	for	bunches	of
比特	的	纸	是	橙子	和	烧伤	比赛	做过	非常	出色地	为了	成捆	的

[bə'nænəz] .

bananas	.
香蕉	.

纸片可以当作橘子，烧过的火柴可以当作成串的香蕉。

“ [maɪ] , [ɪts] ['reɪnɪŋ] ['hɑ:rdər][ðæn; ðən]['evər] !

“	My	,	it's	raining	harder	than	ever	!
“	我的	,	它是	下雨	更难	比	曾经	!

“哎呀，雨下得比以前更大了！”

” [ɪk'skleɪmd] [b\\:t] , [æz; əz][hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tu:; tə] [lʊk] [aʊt] .

”	exclaimed	Bert	,	as	he	went	to	the	window	to	look	out	.
”	惊呼	伯特	,	作为	他	去	到	这	窗户	到	看	出去	.

“伯特惊呼道，然后走到窗边向外望去。”

“ [du:][ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gri:n] [ʌm'brelə] ? ” [æskt] [næn; nɑ:n] .

“	Do	you	see	the	old	lady	with	the	green	umbrella	?	”	asked	Nan	.
“	做	你	看	这	老的	女士	和	这	绿色的	伞	?	”	问	楠	.

“你看到那位撑着绿伞的老太太了吗？”楠问道。

“ [noʊ] , ” [hɜ:r; hər] ['brʌðər] ['ænsər] .

“	No	,	”	her	brother	answered	.
“	不	,	”	她	兄弟	回答	.

“不，”她哥哥回答道。

“ [ʃi:z] [gɔ:n] .

“	She's	gone	.
“	她是	已消失	.

她走了。

[haɪ] , ['fredi] , [wʌt] [ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] ?

Hi	,	Freddie	,	what	you	doing	?
你好	,	弗雷迪	,	什么	你	正在做	?

嗨，弗雷迪，你在做什么？

” [hi:; hi] [æskt] ,

”	he	asked	,
”	他	问	,

他问道：“

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ['krɔːlɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði][lɑːrdʒ] ['aɪərnɪŋ] [bɔːrd] [leɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

as	he	saw	the	little	fellow	crawling	under	the	large	ironing	board	laid	across	the
作为	他	锯	这	小的	同伴	爬行	在下面	这	大的	熨烫	木板	铺设	穿过	这

[siːts] [ʌv; əv] [tuː] [tʃerz] .

seats	of	two	chairs	.
座位	的	二	椅子	.

他看到那个小家伙正爬到横放在两把椅子上的大熨衣板下面。

“ [aɪm] ['pleɪɪŋ] [aɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [brɪdʒ] , ” [sed] ['fredi] .

“	I'm	playing	I'm	under	the	railroad	bridge	,	”	said	Freddie	.
“	我是	玩耍	我是	在下面	这	铁路	桥	,	”	说	弗雷迪	.

“我在铁路桥下玩耍，”弗雷迪说。

“ [oʊ] , [aɪm] ['kʌmɪŋ] ['ʌndər] , [tuː] ! ” [kraɪd] ['flɔːsi] ,

“	Oh	,	I'm	coming	under	,	too	!	”	cried	Flossie	,
“	哦	,	我是	未来	在下面	,	也	!	”	哭	弗洛西	,

“哦，我也要沉下去了！”弗洛西喊道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [krɔːld] [tuː; tə] [wer] ['fredi] [sæt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['aɪərnɪŋ] [bɔːrd] .

and	she	crawled	to	where	Freddie	sat	under	the	ironing	board	.
和	她	爬行	到	在哪里	弗雷迪	卫星	在下面	这	熨烫	木板	.

她爬到弗雷迪坐在熨衣板下的地方。

“ [biː; bi] ['kerf(ə)l] !

“	Be	careful	!
“	是	小心	!

“当心！

” [wɔːrnd] [b\\ːt] .

”	warned	Bert	.
”	警告	伯特	.

“伯特警告道。”

“ [dəunt] ['dʒɪgl] [ðæt] [bɔːrd] [ɔːr] [juːl] [ˌʌp'set] [ðə; ði] [hoʊl] ['reɪlroʊd] !

“	Don't	jiggle	that	board	or	you'll	upset	the	whole	railroad	!
“	不	抖动	那	木板	或者	你会	沮丧的	这	所有的	铁路	!

“别晃动那块板子，否则你会扰乱整个铁路！”

[juːd] ['betər] [kʌm] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðer; ðər] .

You'd	better	come	out	from	under	there	.
你会	更好的	来	出去	从	在下面	那里	.

你最好从下面出来。

” [hiː; hi] [riːtʃt] [tuː; tə] [get] [hoʊld] [ʌv; əv] ['frɛdiz] [ɑːrm] [tuː; tə] [dræg] [hɪm; ɪm] [fɔːrθ] .

”	He	reached	to	get	hold	of	Freddie's	arm	to	drag	him	forth	.
”	他	达到	到	得到	抓住	的	弗雷迪的	手臂	到	拖	他	前进	.

他伸手抓住弗雷迪的胳膊，把他往前拖。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [laʊd] [klæp] [ʌv; əv] ['θʌndər] ['saʊndɪd] .

Just	then	a	loud	clap	of	thunder	sounded	.
只是	然后	一个	大声	拍	的	雷	听起来	.

就在这时，一声响亮的雷声响起。

“ [oʊ] ! ” [skriːmd] ['flɔːsi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] , ['tʌmblɪŋ] ['oʊvər] .

“	Oh	!	”	screamed	Flossie	,	and	she	made	a	dash	,	tumbling	over	.
“	哦	!	”	尖叫	弗洛西	,	和	她	制成	一个	短跑	,	翻滚	超过	.

“哦！”弗洛西尖叫一声，然后猛地冲了出去，结果摔倒了。

[bæŋ] !

Bang	!
砰	!

砰!

[daʊn] [keɪm] [ðə; ði] ['aɪərnɪŋ] [bɔːrd] , ['elɪveɪtɪd] ['reɪlroʊd] , [tɔɪ] ['endʒɪn] , [kɑːrz][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ,
down **came** **the** **ironing** **board** **,** **elevated** **railroad** **,** **toy** **engine** **,** **cars** **and** **everything** **,**
向下 来了 这 熨烫 木板 , 升高 铁路 , 玩具 引擎 , 汽车 和 一切 ,

熨衣板、高架铁路、玩具火车、汽车等等所有东西都倒了下来。

[ɑːn][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔːlər] ['bɑːbsiː] [twɪnz] .
on **the** **heads** **of** **the** **smaller** **Bobbsey** **twins** **.**
在 这 头部 的 这 较小的 鲍勃西 双胞胎 .

戴在个子较小的鲍勃西双胞胎的头上。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ə'nʌðər] [tə'rɪfɪk] [klæp][ʌv; əv] ['θʌndər] ['ferli] [ʃʊk] [ðə; ði] [haʊs] ,
At **that** **moment** **another** **terrific** **clap** **of** **thunder** **fairly** **shook** **the** **house** **,**
在 那 片刻 其他 了不起 拍 的 雷 相当 摇晃 这 房子 ,

就在这时，又一声震耳欲聋的雷声响起，房子都几乎摇晃起来。

[ænd; ənd][næn; nɑːn] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] ['terər] [ænd; ənd] [b\\:t] , [tuː] , ['ʌtəd] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv]
and **Nan** **cried** **out** **in** **terror** **and** **Bert** **,** **too** **,** **uttered** **an** **exclamation** **of**
和 楠 哭 出去 在 恐怖 和 伯特 , 也 , 说出 一个 感叹 的
[fɪr] .
fear **.**
害怕 .

南惊恐地尖叫起来，伯特也发出了一声恐惧的惊呼。

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER **II**
章 二

第二章

[mɪ'stɪriəs] ['belz]
MYSTERIOUS **BELLS**
神秘 铃铛

神秘的钟声

“ ['tʃɪldrən] !
“ **Children** **!**
” 孩子们 !

“孩子们!

[wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? ” [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] ,
What **has** **happened** **?** **”** **cried** **Mrs** **.** **Bobbsey** **,**
什么 有 发生 ? ” 哭 太太 . 鲍勃西 ,

“发生了什么事？”博布西太太喊道。

['rʌnɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['helpɪŋ] ['daɪnə] [get] ['sʌpər] .
running **in** **from** **the** **kitchen** **where** **she** **was** **helping** **Dinah** **get** **supper** **.**
跑步 在 从 这 厨房 在哪里 她 曾是 帮助 迪娜 得到 晚餐 .

她从厨房跑进来，刚才她正在帮迪娜准备晚饭。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [wʌn] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [kə'læpst] ['elɪveɪtɪd] [tɔɪ] ['reɪlweɪ] ,
She **gave** **one** **glance** **at** **the** **collapsed** **elevated** **toy** **railway** **,**
她 给予 一 瞥一眼 在 这 倒塌 升高 玩具 铁路 ,

她瞥了一眼坍塌的高架玩具铁路，

[sɔː] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] ['berid] ['ʌndər] [æn; ən] [ˌoʊvər'tɜːrnd] [tʃer] , [ðə; ði] ['aɪərnɪŋ] [bɔːrd] ,
saw **Flossie** **and** **Freddie** **buried** **under** **an** **overturned** **chair** **,** **the** **ironing** **board** **,**
锯 弗洛西 和 弗雷迪 埋葬 在下面 一个 翻覆 椅子 , 这 熨烫 木板 ,

看到弗洛西和弗雷迪被埋在翻倒的椅子和熨衣板下面，

[ðə; ði] ['endʒɪn] [ænd; ənd][kɑːrz][ænd; ənd] [gɑːspt] : “ [oʊ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][hɜːrt] ?
the **engine** **and** **cars** **and** **gasped** **:** **“** **Oh** **,** **are** **you** **hurt** **?**
这 引擎 和 汽车 和 倒吸一口气 : “ 哦 , 是 你 伤害 ?

引擎和汽车发出轰鸣声，人们倒吸一口凉气：“哦，你受伤了吗？”

" [ə'nʌðər] [laʊd] [klæp] [ʌv; əv] ['θʌndər] [draʊnd] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ðə; ði] ['ænsər] ['vɔɪsɪz]
" Another loud clap of thunder drowned , for a moment , the answering voices
" 其他 大声 拍 的 雷 溺水 , 为了 一个 片刻 , 这 回答 声音
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
of the children .
的 这 孩子们 .

又一声响亮的雷声盖过了孩子们的回答声。

[ðen] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɔɪ] ['reɪlroʊd] [rek] [keɪm] [ðə; ði] ['fɔːltərɪŋ] [kraɪ] [ʌv; əv] ['flɔːsi] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sed] :
Then from the toy railroad wreck came the faltering cry of Flossie as she said :
然后 从 这 玩具 铁路 破坏 来了 这 摇摇欲坠 哭 的 弗洛西 作为 她 说 :

然后，从玩具火车残骸中传来弗洛西颤抖的哭声：

" [oʊ] , [aɪ] [gɑːt] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [bæŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [hed] !
" Oh , I got a terrible bang on the head !
" 哦 , 我 得到 一个 糟糕的 砰 在 这 头 !

"哦，我的头狠狠地撞了一下！"

[oʊ] , [dɪr] ! "
Oh , dear ! "
哦 , 亲爱的 ! "

哦亲爱的！ "

" [juː; jʊ] [ɑːnt] [hɜːrt] [mʌtʃ] — [jʊə(r)] [dʒʌst] ['fraɪt(ə)nd] ! " [sed] [næn; nɑːn] , ['suːðɪŋli] ,
" You aren't hurt much — you're just frightened ! " said Nan , soothingly ,
" 你 不是 伤害 很多 — 你是 只是 害怕 ! " 说 楠 , 舒缓地 ,

"你没受什么伤——你只是吓坏了！"楠轻声安慰道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [helpt] [hɜːr; hər] [smɔːl] ['sɪstər] [get] [aʊt] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['aɪərnɪŋ] [bɔːrd] .
as she helped her small sister get out from beneath the ironing board .
作为 她 帮助 她 小的 姐姐 得到 出去 从 下面 这 熨烫 木板 .

她帮助妹妹从熨衣板底下脱身。

" [ænd; ənd] [aɪ] [gɑːt] ['bæŋd] [ɑːn] [ðə; ði] [niː] !
" And I got banged on the knee !
" 和 我 得到 砰的一声 在 这 膝盖 !

"我的膝盖被打伤了！"

" [ɪk'skleɪmd] ['fredi] .
" exclaimed Freddie .
" 惊呼 弗雷迪 .

"弗雷迪惊呼道。"

" - ['græsˌhɔpəz] ! " [ɪk'skleɪmd] [bɹ̩ːt] , [æz; əz] [hiː; hi] [vjuːd] [ðə; ði] ['tæŋg(ə)ld] [mæs] [ʌv; əv] [wʌt]
" Crickity grasshoppers ! " exclaimed Bert , as he viewed the tangled mass of what
" - 蚱蜢 ! " 惊呼 伯特 , 作为 他 已查看 这 纠缠不清 大量的 的 什么
, [ə; eɪ] ['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] ,
, a moment before ,
, 一个 片刻 前 ,

"我的天哪！"伯特惊呼道，他看着眼前这团纠缠在一起的东西，而就在片刻之前，它还只是.....

[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [faɪn] - ['rʌnɪŋ] [tɔɪ] ['reɪlroʊd] ['sɪstəm] .
had been a fine - running toy railroad system .
有 到过 一个 美好的 - 跑步 玩具 铁路 系统 .

曾经是一个运行良好的玩具铁路系统。

" ['ɛvriːˌθɪŋz] [gɔːn] [tuː; tə] [smæʃ] ! "
" Everything's gone to smash ! "
" 一切都是 已消失 到 粉碎 ! "

"一切都毁了！"

“ [oʊ] , [its] [ə; eɪ] [rek] !
“ Oh , it's a wreck !
“ 哦 , 它是 一个 破坏 !

“哦，一片狼藉！”

[lets] [pleɪ] [its] [ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [rek] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['fredi] .
Let's play it's a railroad wreck ! ” shouted Freddie .
我们来吧 玩 它是 一个 铁路 破坏 ! ” 喊叫 弗雷迪 .

“咱们来玩‘这是一场铁路事故’的游戏吧！”弗雷迪喊道。

“ [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] [ðæt] [wʌz; wəz][hɜːrt] , [ænd; ənd] ['flɔːsi]
“ That's what it is — and I'll be a passenger that was hurt , and Flossie
“ 那就是 什么 它 是 — 和 患病的 是 一个 乘客 那 曾是 伤害 , 和 弗洛西
[kæn; kən][biː; bi] [ə'nʌðər] ['pæsɪndʒər] ,
can be another passenger ,
能 是 其他 乘客 ,

“就是这样——我会成为一名受伤的乘客，而弗洛西也可能成为另一名乘客。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][send][fɔːr; fər][ðə; ði] - ,
and you must send for the amberlance ,
和 你 必须 发送 为了 这 - ,

你必须派人去取琥珀长矛。

[æn; ən] - [næn; nɑːn][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ] [treɪnd] [nɜːrs] [æn; ən] - — [æn; ən] - — ” [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]
an ' Nan can be a trained nurse an ' — an ' — ” He had to
一个 - 楠 能 是 一个 受过训练 护士 一个 - — 一个 - — ” 他 有 到
[stɑːp][fɔːr; fər] [breθ] ,
stop for breath ,
停止 为了 气息 ,

“安南可以成为一名训练有素的护士，而且——而且——”他不得不停下来喘口气。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [soʊ][fæst] .
he was talking so fast .
他 曾是 说 所以 快速地 .

他说话语速很快。

“ [wiː; wi][dəunt] [niːd] [tuː; tə] [prɪ'tend] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rek] — [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] [ɪz][wʌn] ! ” [dɪ'klerd]
“ We don't need to pretend it was a wreck — it sure is one ! ” declared
“ 我们 不 需要 到 假装 它 曾是 一个 破坏 — 它 当然 是 一 ! ” 声明
[b\\:t] ['ruːfəli] .
Bert ruefully .
伯特 懊悔地 .

“我们没必要假装那是一场灾难——它确实是一场灾难！”伯特懊恼地说道。

“ [aɪ] [hoʊp] [maɪ] [ɪ'lektrɪk] ['endʒɪn] ['iznt] [smæʃt] !
“ I hope my electric engine isn't smashed !
“ 我 希望 我的 电的 引擎 不是 粉碎 !

“我希望我的电动引擎没有被撞坏！”

” [hiː; hi] ['ædɪd] .
” he added .
” 他 额外 .

他补充道。

“ [krɔːl] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] , ['fredi] , [ʌn'tɪl] [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] ! ”
“ Crawl out of there , Freddie , until I take a look ! ”
“ 爬行 出去 的 那里 , 弗雷迪 , 直到 我 拿 一个 看 ! ”

“弗雷迪，快爬出来，等我看看！”

“ [wɪl] [aɪ] [get] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - [ˈlɛktrɪk] [ˈbætəri] ? ” [ˈfɔːltəd] [ˈflɔːsi] , [æz; əz] [næn; nɑːn]
“ Will I get a shock from the ' lectric battery ? ” faltered Flossie , as Nan
” 将要 我 得到 一个 震惊 从 这 - 电学 电池 ? ” 犹豫不决 弗洛西 , 作为 楠
[pɪkt] [hɜːr; hər] [ʌp] .
picked her up .
挑选 她 向上 .

“我会被电池电到吗？”弗洛西结结巴巴地问道，这时南把她抱了起来。

“ [jes] , [b\\ːt] , [biː; bi] [ˈkerf(ə)l] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɪˌlekˈtrɪsəti] , [ɪˈspeʃəli] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈlaɪtnɪŋ] [stɔːrm] , ”
“ Yes , Bert , be careful about the electricity , especially in a lightning storm , ”
” 是的 , 伯特 , 是 小心 关于 这 电 , 尤其 在 一个 闪电 风暴 , ”
[ədˈmɒnɪʃ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
admonished his mother .
告诫 他的 母亲 .

“是的，伯特，要小心用电，尤其是在雷雨天气，”他的母亲告诫道。

“ [ðeəz; ðəz] [noʊ] [ˈdeɪndʒər] , ” [ðə; ði] [ˈoʊldər] [ˈbɑːbsiː] [bɔɪ] [ɪnˈsɪstɪd] .
“ There's no danger , ” the older Bobbsey boy insisted .
” 有 不 危险 , ” 这 老 鲍勃西 男生 坚持 .

“没有危险，”年纪较大的博布西男孩坚持说。

“ [ðə; ði] [ˈwaɪɝz, ˈwaɪrz] [ɑːr; ər] [ˈbroʊkən] , [aɪ] [ges] .
“ The wires are broken , I guess .
” 这 电线 是 破碎的 , 我 猜测 .

“我猜是电线断了。”

[huː] [pʊld] [ðæt] [ˈaɪərnɪŋ] [bɔːrd] [daʊn] , [ˈenihaʊ] ? ”
Who pulled that ironing board down , anyhow ? ”
WHO 拉 那 熨烫 木板 向下 , 无论如何 ? ”

到底是谁把熨衣板扯下来的?

“ [ˈfredi] [dɪd] , ” [sed] [ˈflɔːsi] .
“ Freddie did , ” said Flossie .
” 弗雷迪 做过 , ” 说 弗洛西 .

“弗雷迪做到了，”弗洛西说。

“ [aɪ] [dɪd] [nɑːt] !
“ I did not !
” 我 做过 不是 !

“我没有!

[juː; jʊ] [ˈdʒɪgəld] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [maɪ] [hed] [hɪt] [ˌaɪ ˈtiː] .
You jiggled me and my head hit it .
你 晃动 我 和 我的 头 打 它 .

你晃了我一下，我的头撞到了它。

[ˈenihaʊ] , [ðə; ði] [ˈθʌndər] [nɑːkt] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] , ” [ɪnˈsɪstɪd] [ˈfredi] .
Anyhow , the thunder knocked it down , ” insisted Freddie .
无论如何 , 这 雷 敲门 它 向下 , ” 坚持 弗雷迪 .

“总之，雷声把它震倒了，”弗雷迪坚持说。

“ [wel] , [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mes] [ænd; ənd] [klɪr] [ðə; ði] [rek] [əˈweɪ] , ” [səˈdʒestɪd] [ˈmɪsɪz] .
“ Well , come out of the mess and clear the wreck away , ” suggested Mrs .
” 出色地 , 来 出去 的 这 混乱 和 清除 这 破坏 离开 , ” 建议 太太 .
[ˈbɑːbsiː] .
Bobbsey .
鲍勃西 .

“好吧，先从混乱中走出来，把残骸清理干净，”鲍勃西太太建议道。

“ [its] [ˈɔːlmoʊst] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈsʌpər] .
“ It's almost time for supper .
” 它是 几乎 时间 为了 晚餐 .

“差不多该吃晚饭了。”

['dædi] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [hɪr] [ænd; ənd] —
Daddy will soon be here and —
爸爸 将要 很快 是 这里 和 —

爸爸很快就要来了——

" [ə; eɪ]['vɪvɪd] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ɪts] [gler] ,
" A vivid flash of lightning that seemed to fill the room with its glare ,
" 一个 生动 闪光 的 闪电 那 似乎 到 充满 这 房间 和 它是 强光 ,

一道耀眼的闪电划破夜空，强光仿佛照亮了整个房间。

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [klæp][ʌv; əv] ['θʌndər] , [stɑːpt] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['tɔːkɪŋ] .
followed by a terrific clap of thunder , stopped her from talking .
随后 经过 一个 了不起 拍 的 雷 , 停止 她 从 说 .

一声震耳欲聋的雷声打断了她的话。

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][stɔːrm] ! " ['mɝːmɝd] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .
" Oh , what a terrible storm ! " murmured Mrs . Bobbsey .
" 哦 , 什么 一个 糟糕的 风暴 ! " 低声说道 太太 . 鲍勃西 .

"哦，多么可怕的暴风雨啊！"鲍勃西太太低声说道。

['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [keɪm] ['wɔdlɪŋ] [fæt][oʊld] ['daɪnə] , [ðə; ði] ['kʌlərd] [kʊk] .
Into the room came waddling fat old Dinah , the colored cook .
进入 这 房间 来了 摇摇摆摆 胖的 老的 迪娜 , 这 有色 厨师 .

胖乎乎的老迪娜，那个黑人厨娘，摇摇摆摆地走进了房间。

" [ˌeɪ 'em] ['eni] [ɔb] ['mɑː] ['hʌni] [læmz] [hɜːrt] ?
" Am any ob mah honey lambs hurt ?
" 是 任何 奥布 玛 蜂蜜 羔羊 伤害 ?

"我的宝贝小羊羔们有受伤吗？"

" [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] ['æŋkʃəsli] .
" she inquired anxiously .
" 她 询问 焦虑地 .

她焦急地问道。

" [noʊ][wʌn][ɪz][hɜːrt] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .
" No one is hurt , " replied Mrs . Bobbsey .
" 不 一 是 伤害 , " 回复 太太 . 鲍勃西 .

"没有人受伤，"博布西太太回答道。

" [bʌt; bət] , [oʊ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mes] !
" But , oh , such a mess !
" 但 , 哦 , 这样的 一个 混乱 !

"但是，哦，真是太糟糕了！"

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [kənˌglɑːmə'reɪʃn] [ʌv; əv] [tʃerz] , ['aɪərnɪŋ] ['bɔrdz] , [bɑːksɪz][ænd; ənd][ðə; ði]
" She looked at the conglomeration of chairs , ironing boards , boxes and the
" 她 看起来 在 这 集团化 的 椅子 , 熨烫 板 , 盒子 和 这
[tɔɪ] ['reɪlroʊd] ,
toy railroad ,
玩具 铁路 ,

她环顾四周，只见椅子、熨衣板、箱子和玩具铁路杂乱地堆放在一起。

[naʊ] ['skætərd] ['oʊvər][ðə; ði] [flɔːr] .
now scattered over the floor .
现在 疏散 超过 这 地面 .

现在散落在地板上。

" [wiːl] [kliːn] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , " [sed] [b\\ːt] ['tʃɪrfəli] .
" We'll clean it up , " said Bert cheerfully .
" 出色地 干净的 它 向上 , " 说 伯特 愉快地 .

"我们会把它清理干净的，"伯特兴高采烈地说。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][ænd; ənd][næn; nɑːn][ɑːr; ər]['duːɪŋ] [ðɪs] [ænd; ənd] [waɪl] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [ɪz]

And	while	he	and	Nan	are	doing	this	and	while	Mrs	.	Bobbsey	is
和	尽管	他	和	楠	是	正在做	这	和	尽管	太太	.	鲍勃西	是

['kʌmfərtɪŋ] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] ,

comforting	Flossie	and	Freddie	,
令人感到安慰	弗洛西	和	弗雷迪	,

当他和南在做这件事，而鲍勃西太太在安慰弗洛西和弗雷迪的时候，

[huː] [wɜːr; wər] [ə'lɑːrmd] ['oʊvər][ðə; ði][stɔːrm] ,

who	were	alarmed	over	the	storm	,
WHO	是	惊慌	超过	这	风暴	,

那些对这场风暴感到恐慌的人，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [tel] [maɪ] [nuː] ['riːdɚz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs]

I	shall	take	just	a	moment	to	tell	my	new	readers	a	little	something	about	this
我	将	拿	只是	一个	片刻	到	告诉	我的	新的	读者	一个	小的	某物	关于	这

['fæməli] .

family	.
家庭	.

我谨花一点时间，向我的新读者们简单介绍一下这个家庭。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [bʊk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriːz] , “ [ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] ,

In	the	first	book	of	this	series	,	“	The	Bobbsey	Twins	,
在	这	第一的	书	的	这	系列	,	“	这	鲍勃西	双胞胎	,

在本系列的第一本书《鲍勃西双胞胎》中，

” [juː; jʊ] [lɜːrn] [ðæt] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ritʃəd] ['bɑːbsiː] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tuː] [sets] [ʌv; əv]

”	you	learn	that	Mr	.	and	Mrs	.	Richard	Bobbsey	lived	with	their	two	sets	of
”	你	学习	那	先生	.	和	太太	.	理查德	鲍勃西	居住地	和	他们的	二	套	的

[twɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['iːstərn] ['sɪti] [ʌv; əv]['leɪkˌpɔːrt; 'leɪkˌpoʊrt][ɑːn] [leɪk] - ,

twins	in	the	eastern	city	of	Lakeport	on	Lake	Metoka	,
双胞胎	在	这	东	城市	的	莱克波特	在	湖	-	,

你会了解到，理查德·博布西先生和太太与他们的两对双胞胎居住在东部的梅托卡湖畔的莱克波特市。

[wer] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] [oʊnd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['lʌmbərjɑːrd] .

where	Mr	.	Bobbsey	owned	a	large	lumberyard	.
在哪里	先生	.	鲍勃西	拥有	一个	大的	木材厂	.

鲍勃西先生在那里拥有一家大型木材厂。

[bɝːt] [ænd; ənd][næn; nɑːn] , [huː] [hæd; həd][dɑːrk] [her] [ænd; ənd] [aɪz] , [wɜːr; wər] ['sevrəl] ['jɪrz] ['oʊldər]

Bert	and	Nan	,	who	had	dark	hair	and	eyes	,	were	several	years	older
伯特	和	楠	,	WHO	有	黑暗的	头发	和	眼睛	,	是	一些	年	老

[ðæn; ðən] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] ,

than	Flossie	and	Freddie	,
比	弗洛西	和	弗雷迪	,

伯特和南都有一头黑发和一双黑眼睛，比弗洛西和弗雷迪年长好几岁。

[huːz] [her] [wʌz; wəz] [laɪt] [ænd; ənd] [huːz] [aɪz] [wɜːr; wər] [bluː] .

whose	hair	was	light	and	whose	eyes	were	blue	.
谁	头发	曾是	光	和	谁	眼睛	是	蓝色的	.

她的头发颜色很浅，眼睛是蓝色的。

[bɝːt] [ænd; ənd][næn; nɑːn][ænd; ənd] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] [wɜːr; wər][fɑːnd][ʌv; əv] [fʌn] [ænd; ənd] [gʊd]

Bert	and	Nan	and	Flossie	and	Freddie	were	fond	of	fun	and	good
伯特	和	楠	和	弗洛西	和	弗雷迪	是	喜爱	的	乐趣	和	好的

[taɪmz] ,

times	,
时代	,

伯特、南、弗洛西和弗雷迪都喜欢玩乐和美好的时光。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [æt; ət] [skuːl] , [æt; ət][ðə; ði]

and	they	had	plenty	of	them	in	the	country	,	at	school	,	at	the
和	他们	有	很多	的	他们	在	这	国家	,	在	学校	,	在	这

['siːʃɔːr] [ænd; ənd][ɑːn] [trɪps] .

seashore	and	on	trips	.
海滨	和	在	旅行	.

他们在乡下、学校、海边和旅行中都有很多这样的机会。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['veriəs] [bʊks] ['telɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ɪn]

There	are	various	books	telling	of	the	adventures	of	the	Bobbsey	twins	in
那里	是	各种各样的	图书	讲述	的	这	冒险	的	这	鲍勃西	双胞胎	在

['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] ,

different	places	,
不同的	地方	,

有很多书讲述了鲍勃西双胞胎在不同地方的冒险故事。

[æt; ət] ['græn,pɑːz] [fɑːrm] , [ɑːn][ðə; ði] [diːp] [bluː] [siː] , [ænd; ənd] [aʊt] [west] .

at	grandpa's	farm	,	on	the	deep	blue	sea	,	and	out	West	.
在	爷爷的	农场	,	在	这	深的	蓝色的	海	,	和	出去	西方	.

在爷爷的农场，在蔚蓝的大海上，以及在西部。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['stɔːri] ['əupənz][ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [hæd; həd] [bɪn] ['kæmpɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd]

Just	before	this	story	opens	the	Bobbsey	twins	had	been	camping	and	had
只是	前	这	故事	打开	这	鲍勃西	双胞胎	有	到过	野营	和	有

[hæd; həd][sʌm; səm] ['wʌndərf(ə)l] [əd'ventʃəz] .

had	some	wonderful	adventures	.
有	一些	精彩的	冒险	.

故事开始之前，鲍勃西双胞胎刚刚结束露营活动，经历了一些精彩的冒险。

“ [wel] , [b\\:t] , [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] ['broʊkən] ? ” [æskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [wen] [ðə; ði] “ [mes] , ” [æz; əz]

“	Well	,	Bert	,	was	anything	broken	?	”	asked	his	mother	,	when	the	“	mess	,	”	as
“	出色地	,	伯特	,	曾是	任何事物	破碎的	?	”	问	他的	母亲	,	什么时候	这	“	混乱	,	”	作为

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,

she	called	it	,
她	称为	它	,

“伯特，什么东西摔坏了吗？”他妈妈问道，当时她正看着那堆她称之为“乱糟糟”的东西。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] ['reɪlroʊd] [hæd; həd] [bɪn] [klɪrd] [ə'weɪ] .

of	the	elevated	railroad	had	been	cleared	away	.
的	这	升高	铁路	有	到过	已清除	离开	.

高架铁路的一部分已被清理干净。

“ [noʊ] , ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] , ['mʌðər] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .

“	No	,	nothing	much	,	Mother	,	”	he	answered	.
“	不	,	没有什么	很多	,	母亲	,	”	他	回答	.

“不，没什么，母亲。”他回答道。

“ [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrz] [lɔːst] [ə; eɪ] [wiːl] , [bʌt; bət] [ðæts] ['ɔːlweɪz] ['kʌmɪŋ] [ɔːf] .

“	One	of	the	cars	lost	a	wheel	,	but	that's	always	coming	off	.
“	一	的	这	汽车	丢失的	一个	车轮	,	但	那就是	总是	未来	离开	.

“其中一辆车掉了一个轮子，但这很正常。”

[aɪ] [ges] [sæm][kæn; kən] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] .

I	guess	Sam	can	fix	it	.
我	猜测	山姆	能	使固定	它	.

我想山姆应该能修好。

" [sæm][wʌz; wəz] ['daɪnəz] ['hʌzbənd] , [ə; eɪ]['dʒɑːli] , [staʊt] , ['kʌlərd] [mæn] - [ʌv; əv] - [ɔːl] - [wɜːrk] [ə'baʊt]
" Sam was Dinah's husband , a jolly , stout , colored man - of - all - work about
" 山姆 曾是 迪娜的 丈夫 , 一个 快乐的 , 肥硕 , 有色 男人 - 的 - 全部 - 工作 关于
[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [pleɪs] .
the Bobbsey place .
这 鲍勃西 地方 .

"萨姆是迪娜的丈夫，他是一个快乐、魁梧、肤色黝黑的工人，在博布西家什么都干。"

" [aɪ] [θɪŋk] [juːd] ['betər] [wɑːʃ] [naʊ] [ænd; ənd] [get] ['redi] [fɔːr; fər] ['sʌpər] , " [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [toʊld]
" I think you'd better wash now and get ready for supper , " his mother told
" 我 思考 你会 更好的 洗 现在 和 得到 准备好 为了 晚餐 , " 他的 母亲 讲述
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

"我想你最好现在就去洗漱，准备吃晚饭，"他母亲对他说。

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][pʊt][ɑːn][maɪ] ['beɪðɪŋ] [suːt][ænd; ənd][stænd][aʊt][ɪn][ðə; ði][reɪn][aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv]
" If I could put on my bathing suit and stand out in the rain I wouldn't have
" 如果 我 可以 放 在 我的 洗澡 套装 和 站立 出去 在 这 雨 我 不会 有
[tuː; tə] [wɑːʃ] — [ðə; ði] ['ʃaʊər] [wʊd] [wɑːʃ] [ˌem 'iː] ,
to wash — the shower would wash me ,
到 洗 — 这 淋浴 会 洗 我 ,

"如果我穿上泳衣站在雨里，我就不用洗澡了——淋浴会把我洗干净。"

" [bɹ̩ːt] [sed] , ['læfɪŋ] .
" Bert said , laughing .
" 伯特 说 , 笑 .

"伯特笑着说。"

" [oʊ] , [kʊd; kəd][wiː; wi][duː] [ðæt] ?
" Oh , could we do that ?
" 哦 , 可以 我们 做 那 ?

"哦，我们可以这样做吗？"

[kʊd; kəd][wiː; wi][pʊt][ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['beɪðɪŋ] ['suːts] ?
Could we put on our bathing suits ?
可以 我们 放 在 我们的 洗澡 西装 ?

我们可以穿上泳衣吗?

" ['bɛgd] ['fredi] .
" begged Freddie .
" 乞求 弗雷迪 .

"弗雷迪恳求道。"

" [pliːz] ! " ['bɛgd] ['flɔːsi] ,
" Please ! " begged Flossie ,
" 请 ! " 乞求 弗洛西 ,

"求你了！"弗洛西恳求道，

[huː] [wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər][hɜːr; hər] ['kraɪɪŋ] [spel] [kɔːzd] [baɪ] ['hævɪŋ] [bɪn] [hɪt][ɑːn][ðə; ði] [hed] [wen]
who was all over her crying spell caused by having been hit on the head when
WHO 曾是 全部 超过 她 哭泣 拼写 导致 经过 拥有 到过 打 在 这 头 什么时候
[ðə; ði] ['aɪərnɪŋ] [bɔːrd] [fel] .
the ironing board fell .
这 熨烫 木板 跌倒 .

她哭闹不止，因为熨衣板掉下来砸到了她的头。

" [noʊ] , [ɪn'diːd] ! " [læft] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .
" No , indeed ! " laughed Mrs . Bobbsey .
" 不 , 的确 ! " 笑了 太太 . 鲍勃西 .

"不，的确如此！"鲍勃西太太笑着说。

“ [ðɪs] ['iznt] ['sʌmər] [jet] .
“ This isn't summer yet .
” 这 不是 夏天 然而 .

“现在还不是夏天。”

[ðə; ði] [reɪn] [ɪz] [ə; eɪ] [koʊld] [wʌn] .
The rain is a cold one .
这 雨 是 一个 寒冷的 一 .

雨很冷。

[aɪ] [hoʊp] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ['dʌznt] [get] [drentʃt] .
I hope your father doesn't get drenched .
我 希望 你的 父亲 不 得到 湿透了 .

希望你父亲不会被淋湿。

[bʌt; bət] [wʌt] [meɪd] [jʊr; jər] ['elɪveɪtɪd] ['reɪlroʊd] [fɔːl] , [b\\:t] ? ”
But what made your elevated railroad fall , Bert ? ”
但 什么 制成 你的 升高 铁路 落下 , 伯特 ? ”

伯特，是什么导致你的高架铁路坍塌了呢?

“ [oʊ] ,
“ Oh ,
” 哦 ,

“哦，

[aɪ] [ges] ['flɔːsi] [ɔːr] ['fredi] [muːvd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃerz] [wen] [ðeɪ] [krɔːld] ['ʌndər] [ðə; ði]
I guess Flossie or Freddie moved one of the chairs when they crawled under the
我 猜测 弗洛西 或者 弗雷迪 已搬 一 的 这 椅子 什么时候 他们 爬行 在下面 这
['aɪərnɪŋ] [bɔːrd] [tuː; tə] [meɪk] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʌndər] [ə; eɪ] [brɪdʒ] ,
ironing board to make believe they were under a bridge ,
熨烫 木板 到 制作 相信 他们 是 在下面 一个 桥 ,

我猜想弗洛西或弗雷迪在爬到熨衣板下面假装躲在桥下时，挪动了其中一把椅子。

” [ðə; ði] [bɔɪ] ['ænsər] .
” the boy answered .
” 这 男生 回答 .

“男孩回答道。”

“ [aɪ] ['dɪdnt] ! ” [ə'sɜːrtɪd] ['fredi] .
“ I didn't ! ” asserted Freddie .
” 我 没有 ! ” 断言 弗雷迪 .

“我没有！”弗雷迪断然说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['θʌndər] ! ”
“ It was the thunder ! ”
” 它 曾是 这 雷 ! ”

“是打雷！”

“ [wel] , ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , ” [əd'mɪtɪd] [b\\:t] .
“ Well , maybe it was , ” admitted Bert .
” 出色地 , 或许 它 曾是 , ” 承认 伯特 .

“嗯，也许是吧，”伯特承认道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['rʌmbld] ['terəbli] [laʊd] , ['enihaʊ] . ”
“ It rumbled terribly loud , anyhow . ”
” 它 隆隆声 可怕 大声 , 无论如何 . ”

“不管怎样，它发出的隆隆声非常大。”

“ [hɑːrk] ! ” [ɪk'skleɪmd] [næn; nɑːn] ['sʌd(ə)nli] .
“ Hark ! ” exclaimed Nan suddenly .
” 听着 ! ” 惊呼 楠 突然 .

“听！”楠突然惊呼道。

“ [oʊ] ! [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['θʌndər] [ə'gen] ? ” [kraɪd] ['flɔːsi] ,
“ Oh ! is it going to thunder again ? ” cried Flossie ,
“ 哦 ! 是 它 去 到 雷 再次 ? ” 哭 弗洛西 ,

“哦！又要打雷了吗？”弗洛西喊道。

['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] ['beri] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn] ['nænz] [læp] .
getting ready to bury her head in Nan's lap .
获得 准备好 到 埋葬 她 头 在 奶奶的 膝 .

她准备把头埋在南的腿上。

“ [noʊ] .
“ No .
“ 不 .

“不。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hɜːrd] ['dædi] [kʌm] [ɪn] , ” [sed] [ðə; ði]['oʊldər] ['bɑːbsiː] [gɜːrl] .
But I think I heard daddy come in , ” said the older Bobbsey girl .
但 我 思考 我 听到 爸爸 来 在 , ” 说 这 老 鲍勃西 女孩 .

“但我好像听到爸爸进来了，”年纪较大的博布西家女孩说道。

“ [jes] , [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] !
“ Yes , there he is !
“ 是的 , 那里 他 是 !

“是的，他就在那儿！”

” [kraɪd] [b\\ːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər]['mɪstər] . ['bɑːbsiː] ,
“ cried Bert , and a moment later Mr . Bobbsey ,
” 哭 伯特 , 和 一个 片刻 之后 先生 . 鲍勃西 ,

“伯特喊道，”片刻之后，鲍勃西先生也喊道。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['spɑːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ] [reɪn] [drɑːps] [ðæt] [hæd; həd] [bloʊn] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] , ['entərd]
his face sparkling with rain drops that had blown beneath his umbrella , entered
他的 脸 闪闪发光 和 雨 滴 那 有 吹 下面 他的 伞 , 进入
[ðə; ði] [ruːm] .
the room .
这 房间 .

他脸上闪着雨滴的光泽，雨滴是从他的伞下吹来的，他走进了房间。

“ [ɔːl] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] ? ” [hiː; hi] [æskt] ['tʃɪrfəli] .
“ All safe and sound ? ” he asked cheerfully .
“ 全部 安全的 和 声音 ? ” 他 问 愉快地 .

“大家都平安无事吗？”他兴高采烈地问道。

“ [jes] , ” [hɪz; ɪz] [waɪf] ['ænsər] .
“ Yes , ” his wife answered .
“ 是的 , ” 他的 妻子 回答 .

“是的，”他妻子回答道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [hɪr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] — ”
“ But if you had been here a little while ago — ”
“ 但 如果 你 有 到过 这里 一个 小的 尽管 前 — ”

“但如果你刚才来过这里——”

“ [waɪ] , [wʌt] ['hæpənd] ? ”
“ Why , what happened ? ”
“ 为什么 , 什么 发生 ? ”

“为什么？发生了什么事？”

“ [oʊ] , [maɪ] ['elɪveɪtɪd] ['reɪlroʊd] [wʌz; wəz] [rekt] !
“ Oh , my elevated railroad was wrecked !
“ 哦 , 我的 升高 铁路 曾是 损毁 !

“哦，我的高架铁路被毁了！”

" [læft] [b\\:t] , [ænd; ənd][baɪ][tɜːrnz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpənɪŋ] .
" **laughed Bert , and by turns the children told of the happening .**
" 笑了 伯特 , 和 经过 转弯 这 孩子们 讲述 的 这 发生 .

"伯特笑了，"孩子们轮流讲述着发生的事情。

" ['dædi] , " [bɪ'gæn][næn; nɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][æt; ət][ðə; ði] ['sʌpər] ['teɪbl] ,
" **Daddy , " began Nan a little later , as they sat at the supper table ,**
" 爸爸 , " 开始 楠 一个 小的 之后 , 作为 他们 卫星 在 这 晚餐 桌子 ,

"爸爸，"过了一会儿，当他们坐在餐桌旁时，楠开口说道。

[ðə; ði][stɔːrm] ['hævɪŋ] ['kwaiətid] ['sʌmwʌt] .
the storm having quieted somewhat .
这 风暴 拥有 安静 有些 .

暴风雨稍稍减弱了。

" ['dædi] — "
" Daddy — "
" 爸爸 — "

"爸爸——"

" [jes] , [næn; nɑːn] ? " [hiː; hi] ['ænsər] .
" Yes , Nan ? " he answered .
" 是的 , 楠 ? " 他 回答 .

"什么事，楠？"他回答道。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" What is it ? "
" 什么 是 它 ? "

"那是什么？"

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] ['fʌni] [oʊld]['leɪdi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [griːn] [ʌm'brelə] [aʊt][ɪn][ðə; ði][stɔːrm] ? "
" Did you see a funny old lady with a green umbrella out in the storm ? "
" 做过 你 看 一个 有趣的 老的 女士 和 一个 绿色的 伞 出去 在 这 风暴 ? "

"你有没有看到一位撑着绿色雨伞在暴风雨中行走的滑稽老太太？"

" [wɒts] [ðɪs] — [ə; eɪ]['rɪd(ə)l] ?
" What's this — a riddle ?
" 是什么 这 — 一个 谜语 ?

这是什么——谜语吗?

" [ænd; ənd]['mɪstər] . ['bɑːbsiː] [smaɪld] .
" and Mr . Bobbsey smiled .
" 和 先生 . 鲍勃西 微笑 .

鲍勃西先生笑了。

" [oʊ] , [noʊ] !
" Oh , no !
" 哦 , 不 !

"哦，不！"

[wiː; wi][ɔːl] [sɔː] [hɜːr; hər] ! " [kraɪd] ['fredi] .
We all saw her ! " cried Freddie .
我们 全部 锯 她 ! " 哭 弗雷迪 .

"我们都看见她了！"弗雷迪喊道。

" [æn; ən] - [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] ['bæskɪt] ! " ['ædɪd] ['flɔːsi] .
" An ' she had a big basket ! " added Flossie .
" 一个 - 她 有 一个 大的 篮子 ! " 额外 弗洛西 .

"她还提着一个大篮子呢！"弗洛西补充道。

['mɪstər] . ['bɑːbsiː] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf] , [tuː; tə][æsk] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] ,
Mr . Bobbsey looked at his wife , to ask what it was all about ,
先生 . 鲍勃西 看起来 在 他的 妻子 , 到 问 什么 它 曾是 全部 关于 ,

鲍勃西先生看向妻子，想问这到底是怎么回事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld] ['briːfli] [ə'baʊt][ðə; ði][streɪndʒ] ['wʊmən] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði][stɔːrm] ,

and	she	told	briefly	about	the	strange	woman	passing	the	house	in	the	storm	,
和	她	讲述	简要地	关于	这	奇怪的	女士	通过	这	房子	在	这	风暴	,

她简要地讲述了暴风雨中经过她家的那个陌生女人的故事。

['kæriɪŋ] [ðə; ði][bɪg]['bæskɪt] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['hevi] .

carrying	the	big	basket	,	which	seemed	to	be	heavy	.
携带	这	大的	篮子	,	哪个	似乎	到	是	重的	.

提着那个看起来很重的大篮子。

" [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [siː] [hɜːr; hər] , " [sed] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] .

"	No	,	I	didn't	see	her	,	"	said	Mr	.	Bobbsey	.
"	不	,	我	没有	看	她	,	"	说	先生	.	鲍勃西	.

“不，我没看见她，”鲍勃西先生说。

" [ɪts] [hɑːrd][tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [stɔːrm] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	It's	hard	to	see	anything	in	this	storm	,	"	he	added	.
"	它是	难的	到	看	任何事物	在	这	风暴	,	"	他	额外	.

“在这场风暴中，什么都看不清，”他补充道。

" [ɪz][maɪ] ['rʌbər] [koʊt] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ?

"	Is	my	rubber	coat	here	at	the	house	?
"	是	我的	橡皮	外套	这里	在	这	房子	?

我的橡胶外套在家里吗?

" [hiː; hi] [æskt] [hɪz; ɪz][waɪf] .

"	he	asked	his	wife	.
"	他	问	他的	妻子	.

他问妻子。

" [waɪ] ?

"	Why	?
"	为什么	?

“为什么?

" [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] , ['lʊkɪŋ] ['kwɪkli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	she	wanted	to	know	,	looking	quickly	at	him	.
"	她	通缉	到	知道	,	寻找	迅速地	在	他	.

她想知道，同时迅速地看了他一眼。

" [juː; jʊ] [ɑːnt] ['goʊɪŋ] [aʊt] [ə'gen] [tuː; tə] - [naɪt] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "

"	You	aren't	going	out	again	to	-	night	,	are	you	?	"
"	你	不是	去	出去	再次	到	-	夜晚	,	是	你	?	"

“你今晚不会再出去了吧? ”

" [aɪm] [ə'freɪd] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	I'm	afraid	I'll	have	to	,	"	he	replied	.
"	我是	害怕的	患病的	有	到	,	"	他	回复	.

“恐怕我不得不这么做了，”他回答道。

" [ðə; ði] ['rɪvər] [ɪz] ['raɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [reɪn] ,

"	The	river	is	rising	with	so	much	rain	,
"	这	河	是	上升	和	所以	很多	雨	,

“由于降雨量太大，河水水位上涨了。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][men] ['muːvɪŋ] [bæk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌmbər] [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [wɑːʃt]

and	I	have	men	moving	back	some	of	the	lumber	so	it	won't	be	washed
和	我	有	男人	移动	后退	一些	的	这	木材	所以	它	惯于	是	洗过

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

我已经安排人把一些木材搬走，以免被水冲走。

[bʌt; bət] [aɪl] [nɑːt][biː; bi] [gɔːn] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [help] .

But	I'll	not	be	gone	longer	than	I	can	help	.
但	患病的	不是	是	已消失	更长	比	我	能	帮助	.

但我不会离开太久，我会尽力帮忙。

〞 [ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [wɜːr; wər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'meɪn] [ˌɪn'dɔːrz]

〞	The	Bobbsey	twins	were	disappointed	that	their	father	could	not	remain	indoors
〞	这	鲍勃西	双胞胎	是	失望的	那	他们的	父亲	可以	不是	保持	室内

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [tel] ['stɔːriz] [ðɪs] ['stɔːrmi] [naɪt] .

with	them	and	tell	stories	this	stormy	night	.
和	他们	和	告诉	故事	这	暴风雨	夜晚	.

“在这个暴风雨之夜，鲍勃西双胞胎很失望他们的父亲不能待在屋里和他们一起讲故事。”

[bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['niːdfl] [ðæt] [hiː; hi] [lʊk] ['æftər][hɪz; ɪz] ['lʌmbər] ,

But	,	as	he	explained	,	it	was	needful	that	he	look	after	his	lumber	,
但	,	作为	他	解释	,	它	曾是	需要	那	他	看	后	他的	木材	,

但他解释说，他必须照看好他的木材。

['meni] [greɪt] [paɪlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] ['veri] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] [ðæt] [floʊd] ['ɪntuː]

many	great	piles	of	which	were	on	the	very	brink	of	the	river	that	flowed	into
许多	伟大的	堆	的	哪个	是	在	这	非常	边缘	的	这	河	那	流动	进入

[leɪk] - .

Lake	Metoka	.
湖	-	.

其中许多巨大的石堆就位于流入梅托卡湖的河流边缘。

“ [aɪ] ['stɑːrtɪd] [men] ['muːvɪŋ] [bæk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [paɪlz] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [left] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [tuː; tə]

“	I	started	men	moving	back	some	of	the	piles	before	I	left	to	come	home	to
“	我	开始	男人	移动	后退	一些	的	这	堆	前	我	左边	到	来	家	到

['sʌpər] ,

supper	,
晚餐	,

“我离开回家吃晚饭前，就让男人们把一些木堆搬开。”

〞 [hiː; hi] [sed] .

〞	he	said	.
〞	他	说	.

他说。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [bæk] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪz] [left] . 〞

“	I	want	to	go	back	and	find	out	how	much	more	is	left	.	〞
“	我	想	到	去	后退	和	寻找	出去	如何	很多	更多的	是	左边	.	〞

“我想回去看看还剩下多少。”

“ [kʊd; kəd][aɪ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

“	Could	I	come	with	you	?
“	可以	我	来	和	你	?

我可以和你们一起去吗?

〞 [b\\:t] ['bɛgd] .

〞	Bert	begged	.
〞	伯特	乞求	.

伯特恳求道。

“ [noʊ] , [aɪm] [ə'freɪd][nɑːt] , ['lɪt(ə)l][mæn] , 〞 [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['ænsər] .

“	No	,	I'm	afraid	not	,	little	man	,	〞	his	father	answered	.
“	不	,	我是	害怕的	不是	,	小的	男人	,	〞	他的	父亲	回答	.

“不，恐怕不行，小家伙，”他父亲回答道。

“ [juː; jʊ] ['kudnt] [duː] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [ænd; ənd] [juːd] ['oʊnli][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [wei] . 〞

“	You	couldn't	do	anything	in	the	darkness	,	and	you'd	only	be	in	the	way	.	〞
“	你	不能	做	任何事物	在	这	黑暗	,	和	你会	仅有的	是	在	这	方式	.	〞

“在黑暗中你什么也做不了，只会碍事。”

“ [kʊd; kəd][aɪ][goʊ] [daʊn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ? ”

“	**Could**	**I**	**go**	**down**	**to**	**-**	**morrow**	**? ”**
”	可以	我	去	向下	到	-	明天	? ”

“我明天可以下去吗？”

“ ['meɪbi] .

“	**Maybe**	**.**
”	或许	.

“或许。

[aɪl] [siː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['prɑːmɪst] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] .

I'll	**see**	**about**	**it**	**,**	**”**	**promised**	**Mr**	**.**	**Bobbsey**	**.**
患病的	看	关于	它	,	”	承诺	先生	.	鲍勃西	.

“我会想办法的，”鲍勃西先生承诺道。

[hiː; hi] [pʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bɪg] ['rʌbər] [koʊt] [ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [stɔːrm] ['æftər] ['sʌpər] .

He	**put**	**on**	**his**	**big**	**rubber**	**coat**	**and**	**went**	**out**	**into**	**the**	**storm**	**after**	**supper**	**.**
他	放	在	他的	大的	橡皮	外套	和	去	出去	进入	这	风暴	后	晚餐	.

晚饭后，他穿上厚厚的橡胶外套，走进了暴风雨中。

[ðə; ði] ['θʌndər] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [pæst] ['oʊvər] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['reɪnɪŋ] [hɑːrd] .

The	**thunder**	**and**	**lightning**	**seemed**	**to**	**have**	**passed**	**over**	**,**	**but**	**it**	**was**	**still**	**raining**	**hard**	**.**
这	雷	和	闪电	似乎	到	有	通过了	超过	,	但	它	曾是	仍然	下雨	难的	.

雷电似乎已经过去，但雨仍然下得很大。

['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [let] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [twɪnz] [steɪ] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] ['leɪtər] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] ,

Mrs	**.**	**Bobbsey**	**let**	**the**	**younger**	**twins**	**stay**	**up**	**a**	**bit**	**later**	**than**	**usual**	**,**
太太	.	鲍勃西	让	这	年轻	双胞胎	停留	向上	一个	少量	之后	比	通常	,

鲍勃西太太让年纪小的双胞胎比平时晚睡一会儿。

[bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [ðer; ðər] ['nɑːdɪŋ] ['hedz] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [taɪm] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [bed] .

but	**at**	**last**	**their**	**nodding**	**heads**	**showed**	**her**	**it**	**was**	**time**	**they**	**went**	**to**	**bed**	**.**
但	在	最后的	他们的	点头	头部	显示	她	它	曾是	时间	他们	去	到	床	.

但最后他们点头示意，该睡觉了。

[bɜːt] [ænd; ənd] [næn; nɑːn] [suːn] ['fɑːloʊd] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [riːd] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] .

Bert	**and**	**Nan**	**soon**	**followed**	**and**	**Mrs**	**.**	**Bobbsey**	**sat**	**down**	**to**	**read**	**until**	**her**	**husband**	**should**	**return**	**.**
伯特	和	楠	很快	随后	和	太太	.	鲍勃西	卫星	向下	到	读	直到	她	丈夫	应该	返回	.

伯特和南随后也到了，鲍勃西太太坐下来看书，直到她丈夫回来。

[ðə; ði] [wɪnd] [hauld] ['mɔːrnfəli] [θruː] [ðə; ði] [triːz] , ['dæʃɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [ænd; ənd] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] ,

The	**wind**	**howled**	**mournfully**	**through**	**the**	**trees**	**,**	**dashing**	**the**	**rain**	**against**	**the**	**windows**	**,**	**and**	**,**	**more**	**than**	**once**	**,**
这	风	嚎叫	悲伤地	通过	这	树木	,	帅气	这	雨	反对	这	视窗	,	和	,	更多的	比	一次	,

风在树林间哀鸣，雨水拍打着窗户，不止一次，

['mɪsɪz] . ['bɑ:bsi:] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] ['ʃivəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

Mrs	**.**	**Bobbsey**	**looked**	**up**	**and**	**shivered**	**a**	**little**	**as**	**she**	**thought**	**of**	**her**
太太	.	鲍勃西	看起来	向上	和	瑟瑟发抖	一个	小的	作为	她	想法	的	她

['hʌzbənd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][stɔ:rm] ,

husband	**out**	**in**	**the**	**storm**	**,**
丈夫	出去	在	这	风暴	,

鲍布西太太抬起头，想到丈夫在暴风雨中，不禁打了个寒颤。

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['lʌmbər] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [wɑ:ʃt] [ə'weɪ] .

trying	**to**	**save**	**his**	**lumber**	**from**	**being**	**washed**	**away**	**.**
尝试	到	节省	他的	木材	从	存在	洗过	离开	.

他试图阻止洪水冲走他的木材。

“ [ðæt] [pʊr] [oʊld] ['wʊmən] , [tu:] , ” [mju:zd] ['mɪsɪz] . ['bɑ:bsi:] ,

“	**That**	**poor**	**old**	**woman**	**,**	**too**	**,**	**”**	**mused**	**Mrs**	**.**	**Bobbsey**	**,**
“	那	贫穷的	老的	女士	,	也	,	”	沉思	太太	.	鲍勃西	,

“那个可怜的老太太也是，”博布西太太沉思道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gri:n] [ʌm'brelə] .

as	**she**	**thought**	**of**	**the**	**one**	**with**	**the**	**green**	**umbrella**	**.**
作为	她	想法	的	这	一	和	这	绿色的	伞	.

她想起了那个撑着绿伞的人。

“ [ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['frendləs] [ænd; ənd] [fər'lɔ:rn] .

“	**She**	**looked**	**friendless**	**and**	**forlorn**	**.**
“	她	看起来	没有朋友	和	绝望	.

她看起来孤苦伶仃，十分落寞。

[aɪ] [hoʊp] [ʃi:; ʃi][faindz] ['ʃeltər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] .

I	**hope**	**she**	**finds**	**shelter**	**for**	**the**	**night**	**.**
我	希望	她	发现	庇护所	为了	这	夜晚	.

我希望她今晚能找到栖身之处。

” [ʃi:; ʃi] [kept] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['ri:dɪŋ] .

”	**She**	**kept**	**on**	**with**	**her**	**reading**	**.**
”	她	保留	在	和	她	阅读	.

她继续读书。

['prez(ə)ntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['rʌmb(ə)l][ʌv; əv] ['θʌndər] , [nɑ:t][soʊ] [laʊd] , [haʊ'evər] ,

Presently	**there**	**was**	**a**	**rumble**	**of**	**thunder**	**,**	**not**	**so**	**loud**	**,**	**however**	**,**
目前	那里	曾是	一个	隆隆	的	雷	,	不是	所以	大声	,	然而	,

这时传来一阵隆隆的雷声，但声音并不算大。

[bʌt; bət] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['bɑ:bsi:] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] ['dɔ:rbel] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

but	**that**	**Mrs**	**.**	**Bobbsey**	**heard**	**the**	**ringing**	**of**	**the**	**front**	**doorbell**	**at**	**the**	**same**	**time**	**.**
但	那	太太	.	鲍勃西	听到	这	铃声	的	这	正面	门铃	在	这	相同的	时间	.

但与此同时，鲍勃西太太也听到了前门铃声。

“ [aɪ] ['wʌndər] [hu:] [ðæt] [ɪz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] , [ænd; ənd] [aʊt] [ɪn] [ɔ:l] [ðɪs] [stɔ:rm] ,

“	**I**	**wonder**	**who**	**that**	**is**	**at**	**this**	**time**	**of**	**night**	**,**	**and**	**out**	**in**	**all**	**this**	**storm**	**,**
“	我	想知道	WHO	那	是	在	这	时间	的	夜晚	,	和	出去	在	全部	这	风暴	,

“我很好奇，在这个深夜，在这样的暴风雨中，是谁在外面？”

” [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ə'roʊz][ænd; ənd] [wɔ:kt] [θru:] [ðə; ði] [frʌnt] [hɔ:l] .

”	**she**	**said**	**to**	**herself**	**,**	**as**	**she**	**arose**	**and**	**walked**	**through**	**the**	**front**	**hall**	**.**
”	她	说	到	她自己	,	作为	她	出现	和	步行	通过	这	正面	大厅	.

她一边自言自语，一边起身穿过前厅。

[bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈpætər] [ʌv; əv] [ber] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌpər] [hɔːl] .

Before	**she**	**reached**	**the**	**door**	**she**	**heard**	**the**	**patter**	**of**	**bare**	**feet**	**in**	**the**	**upper**	**hall**	**.**
前	她	达到	这	门	她	听到	这	语调	的	裸	脚	在	这	上	大厅	.

她还没走到门口，就听到楼上走廊里传来赤脚的脚步声。

“ [ˈmʌðər] , [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [bel] [rɪŋ] ? ” [æskt] [ˈfredi] .

“	**Mother**	**,**	**did**	**you**	**hear**	**the**	**bell**	**ring**	**?**	**”**	**asked**	**Freddie**	**.**
”	母亲	,	做过	你	听到	这	钟	戒指	?	”	问	弗雷迪	.

“妈妈，你听到门铃响了吗？”弗雷迪问道。

“ [aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː] !

“	**I**	**heard**	**it**	**!**
”	我	听到	它	!

我听到了！

[aɪ] [ˈhævnt] [bɪn] [əˈsliːp] [jet] , ” [kɔːld] [ˈflɔːsi] .

I	**haven't**	**been**	**asleep**	**yet**	**,**	**”**	**called**	**Flossie**	**.**
我	还没有	到过	睡着了	然而	,	”	称为	弗洛西	.

“我还没睡着呢，”弗洛西喊道。

“ [ɪz] [ðæt] [ˈdædi] [kʌm] [hoʊm] ?

“	**Is**	**that**	**daddy**	**come**	**home**	**?**
”	是	那	爸爸	来	家	?

“那是爸爸回家了吗？”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [kɪs] [hɪm; ɪm] ! ”

I	**want**	**to**	**kiss**	**him**	**!**	**”**
我	想	到	吻	他	!	”

我想吻他！

“ [noʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [kɑːnt] [biː; bi][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] — [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [kiː] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɑːbsiː] .

“	**No**	**,**	**it**	**can't**	**be**	**your**	**father**	**—**	**he**	**has**	**a**	**key**	**,**	**”**	**said**	**Mrs**	**.**	**Bobbsey**	**.**
”	不	,	它	不能	是	你的	父亲	—	他	有	一个	钥匙	,	”	说	太太	.	鲍勃西	.

“不，不可能是你父亲——他有钥匙，”鲍勃西太太说。

“ [goʊ] [bæk] [tuː; tə][bed] [ðɪs] [ˈɪnstənt] , [ˈtʃɪldrən] !

“	**Go**	**back**	**to**	**bed**	**this**	**instant**	**,**	**children**	**!**
”	去	后退	到	床	这	立即的	,	孩子们	!

孩子们，立刻回床上睡觉！

[juːl] [kætʃ] [koʊld][ɪn][jʊr; jər] [ˈnaitiz] !

You'll	**catch**	**cold**	**in**	**your**	**nighties**	**!**
你会	抓住	寒冷的	在	你的	睡衣	!

你穿着睡衣会着凉的！

[goʊ] [bæk] [tuː; tə][bed] !

Go	**back**	**to**	**bed**	**!**
去	后退	到	床	!

回去睡觉吧！

” [ˈflɔːsi] [ænd; ənd] [ˈfredi] [dɪd][soʊ] , [ðoʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] .

”	**Flossie**	**and**	**Freddie**	**did**	**so**	**,**	**though**	**they**	**did**	**not**	**want**	**to**	**.**
”	弗洛西	和	弗雷迪	做过	所以	,	尽管	他们	做过	不是	想	到	.

“弗洛西和弗雷迪虽然不情愿，但还是照做了。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈbɑːbsiː] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .

Mrs	**.**	**Bobbsey**	**went**	**to**	**the**	**front**	**door**	**.**
太太	.	鲍勃西	去	到	这	正面	门	.

鲍勃西太太走到前门。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [læmp] [ˌaʊt'saɪd] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [laɪt] [baɪ] ['pʊʃɪŋ] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n]

There	was	an	electric	lamp	outside	,	which	she	could	light	by	pushing	a	button
那里	曾是	一个	电的	灯	外部	,	哪个	她	可以	光	经过	推动	一个	按钮

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [hɔ:l] .

within	the	hall	.
之内	这	大厅	.

外面有一盏电灯，她可以通过按下大厅里的按钮来点亮它。

[ðɪs] [ʃi:; ʃi][dɪd][ænd; ənd] [glɑ:nst] [aʊt] [bɪ'fɔ:r] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] .

This	she	did	and	glanced	out	before	opening	the	door	.
这	她	做过	和	瞥了一眼	出去	前	开幕	这	门	.

她照做了，然后向外瞥了一眼，才打开了门。

[bʌt; bət] , [tu:; tə][hɜ:r; hər] [sər'praɪz] , [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [noʊ][wʌn] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [steps] .

But	,	to	her	surprise	,	she	saw	no	one	standing	on	the	steps	.
但	,	到	她	惊喜	,	她	锯	不	一	常设	在	这	步骤	.

但令她惊讶的是，她没有看到台阶上站着任何人。

[ðə; ði][reɪn][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [glæs] [ɪn]['lɪt(ə)l] [stri:mz] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn][kʊd; kəd][bi:; bi]

The	rain	was	running	down	the	glass	in	little	streams	,	but	no	one	could	be
这	雨	曾是	跑步	向下	这	玻璃	在	小的	溪流	,	但	不	一	可以	是

[si:n] .

seen	.
已见	.

雨水顺着玻璃缓缓流淌，形成涓涓细流，但却不见人影。

“ [ðæts] [streɪndʒ] , ” [mju:zd] ['mɪsɪz] . ['bɑ:bsi:] .

“	That's	strange	,	”	mused	Mrs	.	Bobbsey	.
“	那就是	奇怪的	,	”	沉思	太太	.	鲍勃西	.

“真奇怪，”鲍勃西太太沉思道。

“ [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [bel] [rɪŋ] — [ænd; ənd][soʊ][dɪd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

“	I'm	sure	I	heard	the	bell	ring	—	and	so	did	the	children	.
“	我是	当然	我	听到	这	钟	戒指	—	和	所以	做过	这	孩子们	.

“我确信我听到了铃声——孩子们也听到了。”

[pər'hæps][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn] [hu:] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ænd; ənd][gɑ:t][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [haʊs] ,

Perhaps	it	was	some	one	who	made	a	mistake	and	got	the	wrong	house	,
也许	它	曾是	一些	一	WHO	制成	一个	错误	和	得到	这	错误的	房子	,

或许是有人搞错了，找错了房子。

[ænd; ənd]['æftər] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ə'weɪ] .

and	after	they	saw	the	number	they	walked	away	.
和	后	他们	锯	这	数字	他们	步行	离开	.

他们看到号码后就走开了。

[maɪ] , [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [reɪnz] !

My	,	how	it	rains	!
我的	,	如何	它	雨	!

哎呀，下雨了！

” [ʃi:; ʃi] [went] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['ri:dɪŋ] .

”	She	went	back	to	her	reading	.
”	她	去	后退	到	她	阅读	.

她又开始看书了。

[ə'gen] [keɪm] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['rʌmb(ə)l][ʌv; əv] ['θʌndər] , ['fɑ:loʊɪŋ] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] .

Again	came	the	distant	rumble	of	thunder	,	following	a	flash	of	lightning	.
再次	来了	这	遥远	隆隆	的	雷	,	下列的	一个	闪光	的	闪电	.

远处再次传来隆隆的雷声，随后一道闪电划破夜空。

[ænd; ənd] , [ə'gen] , [ðə; ði] ['dɔ:rbel] ['tɪŋkəld] .

And	**,**	**again**	**,**	**the**	**doorbell**	**tinkled**	**.**
和	,	再次	,	这	门铃	叮叮当当	.

门铃又响了。

" [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm][wʌn] !

"	**That**	**must**	**be**	**some**	**one**	**!**
"	那	必须	是	一些	一	!

"那一定是位了不起的人！"

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['bɑ:bsi:] , [ænd; ənd] , [ʃi:; ʃi] [sed] ['æftərwərd] ,

"	**exclaimed**	**Mrs**	**.**	**Bobbsey**	**,**	**and**	**,**	**she**	**said**	**afterward**	**,**
"	惊呼	太太	.	鲍勃西	,	和	,	她	说	之后	,

"鲍勃西太太惊呼道，"她后来又说，"

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] " [kwɪr] ['fi:lɪŋ] " [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ə'gen] [ə'roʊz][ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .

she	**had**	**a**	**"**	**queer**	**feeling**	**"**	**as**	**she**	**again**	**arose**	**and**	**went**	**to**	**the**	**door**	**.**
她	有	一个	"	酷儿	感觉	"	作为	她	再次	出现	和	去	到	这	门	.

她感到一种"奇怪的感觉"，于是再次起身走向门口。

[bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [swɪtʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [ʃi:; ʃi] [wʌns] [mɔ:r]

Before	**she**	**had**	**a**	**chance**	**to**	**switch**	**on**	**the**	**light**	**and**	**look**	**out**	**she**	**once**	**more**
前	她	有	一个	机会	到	转变	在	这	光	和	看	出去	她	一次	更多的

[hɜ:rd] [ðə; ði] ['pætər] [ʌv; əv] [ber] [fi:t] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [hɔ:l] .

heard	**the**	**patter**	**of**	**bare**	**feet**	**in**	**the**	**upper**	**hall**	**.**
听到	这	语调	的	裸	脚	在	这	上	大厅	.

她还没来得及打开灯往外看，就再次听到楼上走廊里传来赤脚的脚步声。

" ['flɔ:si] — ['fredi] — [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [ə'gen] !

"	**Flossie**	**—**	**Freddie**	**—**	**you**	**mustn't**	**get**	**out**	**of**	**bed**	**again**	**!**
"	弗洛西	—	弗雷迪	—	你	不得	得到	出去	的	床	再次	!

"弗洛西——弗雷迪——你们不许再下床了！"

" [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] .

"	**she**	**called**	**up**	**the**	**stairs**	**.**
"	她	称为	向上	这	楼梯	.

她朝楼上喊道。

" [ðɪs] ['iznt] ['flɔ:si] [ɔ:r] ['fredi] — [its] [ˌem 'i:] , " [sed] [b\\:t] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

"	**This**	**isn't**	**Flossie**	**or**	**Freddie**	**—**	**it's**	**me**	**,**	**"**	**said**	**Bert**	**,**	**in**	**a**	**low**	**voice**	**.**
"	这	不是	弗洛西	或者	弗雷迪	—	它是	我	,	"	说	伯特	,	在	一个	低的	嗓音	.

"这不是弗洛西，也不是弗雷迪——这是我，"伯特低声说道。

" [aɪ] [mi:n] [its] [aɪ] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ,

"	**I**	**mean**	**it's**	**I**	**,**	**"**	**he**	**added**	**,**
"	我	意思是	它是	我	,	"	他	额外	,

"我的意思是，是我，"他补充道。

[æz; əz][hi:; hi] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ti:tʃər] [hæd; həd] [kə'rektɪd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ɪn]

as	**he**	**recollected**	**that**	**his**	**teacher**	**had**	**corrected**	**him**	**for**	**saying**	**that**	**in**
作为	他	回忆	那	他的	老师	有	已更正	他	为了	说	那	在

[klæs] .

class	**.**
班级	.

他回想起老师曾在课堂上纠正过他那样说的话。

" [hu:z] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bel] , ['mʌðər] ? " [hi:; hi] [æskt] .

"	**Who's**	**ringing**	**the**	**bell**	**,**	**Mother**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**.**
"	谁是	铃声	这	钟	,	母亲	?	"	他	问	.

"妈妈，是谁在按门铃？"他问道。

“ [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][aʊt] , ” ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .

“	**That's**	**just**	**what**	**I'm**	**going**	**to**	**find**	**out**	**,**	**”**	**answered**	**Mrs**	**.**	**Bobbsey**	**.**
”	那就是	只是	什么	我是	去	到	寻找	出去	,	”	回答	太太	.	鲍勃西	.

“我正要弄清楚这件事，”鲍勃西太太回答道。

[bʌt; bət] [wen] , [wʌns] [mɔːr] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][reɪn] - [swept] [pɔːrtʃ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [noʊ][wʌn] .

But	**when**	**,**	**once**	**more**	**,**	**she**	**looked**	**out**	**on**	**the**	**rain**	**-**	**swept**	**porch**	**she**	**saw**	**no**	**one**	**.**
但	什么时候	,	一次	更多的	,	她	看起来	出去	在	这	雨	-	扫荡	门廊	她	锯	不	一	.

但当她再次望向被雨水冲刷过的门廊时，却一个人也没有。

“ [ðɪs] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [kwɪr] !

“	**This**	**is**	**certainly**	**queer**	**!**
”	这	是	当然	酷儿	!

“这真是太奇怪了！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

”	**she**	**exclaimed**	**.**
”	她	惊呼	.

“她惊呼道。”

“ [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [bel] , [b\\:t] ? ”

“	**Did**	**you**	**hear**	**the**	**bell**	**,**	**Bert**	**?**	**”**
”	做过	你	听到	这	钟	,	伯特	?	”

“伯特，你听到铃声了吗？”

“ [jes] , ['mʌðər] , [aɪ] [ʃʊr] [dɪd] .

“	**Yes**	**,**	**Mother**	**,**	**I**	**sure**	**did**	**.**
”	是的	,	母亲	,	我	当然	做过	.

“是的，妈妈，我确实做到了。”

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dæd] . ”

I	**thought**	**it**	**was**	**dad**	**.**	**”**
我	想法	它	曾是	爸爸	.	”

我以为是爸爸。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [hɪr] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .

“	**But**	**there**	**is**	**no**	**one**	**here**	**,**	**”**	**said**	**Mrs**	**.**	**Bobbsey**	**.**
”	但	那里	是	不	一	这里	,	”	说	太太	.	鲍勃西	.

“可是这里一个人也没有，”鲍勃西太太说。

“ [nɑːt][ə; eɪ] [soʊl] ! ”

“	**Not**	**a**	**soul**	**!**	**”**
”	不是	一个	灵魂	!	”

“一个也没有！”

“ [oʊ] , [wel] , ['meɪbi] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] , ” [sed] [b\\:t] .

“	**Oh**	**,**	**well**	**,**	**maybe**	**the**	**lightning**	**rang**	**the**	**bell**	**,**	**”**	**said**	**Bert**	**.**
”	哦	,	出色地	,	或许	这	闪电	响铃	这	钟	,	”	说	伯特	.

“哦，也许是闪电敲响了警钟，”伯特说。

“ [dʌz] ['laɪtnɪŋ] ['evər][duː] [sʌtʃ] [θɪŋz] ?

“	**Does**	**lightning**	**ever**	**do**	**such**	**things**	**?**
”	做	闪电	曾经	做	这样的	事物	?

闪电真的会做这样的事吗?

” ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] .

”	**Mrs**	**.**	**Bobbsey**	**wanted**	**to**	**know**	**.**
”	太太	.	鲍勃西	通缉	到	知道	.

鲍勃西太太想知道。

“ [jes] , ” ['ænsər] [b\\:t] .

“	**Yes**	**,**	**”**	**answered**	**Bert**	**.**
”	是的	,	”	回答	伯特	.

“是的，”伯特回答道。

“ [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['les(ə)n][ɑːn] [ɪˌlek'trɪsəti] [ɪn] [klæs] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] — [nɑːt] [mʌtʃ] ,

“	**We**	**had**	**a**	**lesson**	**on**	**electricity**	**in**	**class**	**the**	**other**	**day**	**—**	**not**	**much**	**,**
”	我们	有	一个	课	在	电	在	班级	这	其他	天	—	不是	很多	,

“前几天我们在课堂上上了一堂关于电的课——没讲太多，

[dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wʌn] — [ænd; ənd] ['tiːtʃər] [sed] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] ['fʌni] [θɪŋz] .

just	**a**	**little**	**one**	**—**	**and**	**teacher**	**said**	**it**	**did**	**funny**	**things**	**.**
只是	一个	小的	一	—	和	老师	说	它	做过	有趣的	事物	.

只是个小家伙——老师说它会做一些有趣的事情。

[aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [rɪŋ] [ə; eɪ] ['dɔːrbel] [wɪ'ðaʊt] ['enibɑːdi] ['biːɪŋ] [nɪr] . ”

I	**guess**	**it**	**could**	**ring**	**a**	**doorbell**	**without**	**anybody**	**being**	**near**	**.**	**”**
我	猜测	它	可以	戒指	一个	门铃	没有	任何人	存在	靠近	.	”

我猜它能在附近没有人的情况下按响门铃。

“ [wel] , [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] , ” [əd'mɪtɪd] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .

“	**Well**	**,**	**perhaps**	**it**	**could**	**,**	**”**	**admitted**	**Mrs**	**.**	**Bobbsey**	**.**
“	出色地	,	也许	它	可以	,	”	承认	太太	.	鲍勃西	.

“嗯，或许有可能，”鲍勃西太太承认道。

“ ['sɜːrt(ə)nli] [noʊ][wʌn][ɪz] [hɪr] .

“	**Certainly**	**no**	**one**	**is**	**here**	**.**
”	当然	不	一	是	这里	.

“这里肯定没有人。”

['betər] [get] [bæk] [tuː; tə][bed] , [b\\ːt] . ”

Better	**get**	**back**	**to**	**bed**	**,**	**Bert**	**.**	**”**
更好的	得到	后退	到	床	,	伯特	.	”

伯特，你最好还是回床上躺着吧。

“ [aɪ] [wɪl] , ['mʌðər] !

“	**I**	**will**	**,**	**Mother**	**!**
”	我	将要	,	母亲	!

“我会的，妈妈！”

” [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] .

”	**Just**	**then**	**a**	**noise**	**was**	**heard**	**at**	**the**	**back**	**door**	**.**
”	只是	然后	一个	噪音	曾是	听到	在	这	后退	门	.

就在这时，后门传来一阵响动。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	**III**
章	三、

第三章

['beɪbi] [meɪ]

BABY	**MAY**
婴儿	可能

五月宝宝

[b\\ːt] ['bɑːbsiː] [dɪd][nɑːt][goʊ] [bæk] [tuː; tə][bed] [raɪt] [ə'weɪ] .

Bert	**Bobbsey**	**did**	**not**	**go**	**back**	**to**	**bed**	**right**	**away**	**.**
伯特	鲍勃西	做过	不是	去	后退	到	床	正确的	离开	.

伯特·博布西并没有立刻回到床上睡觉。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [hɔːl] , ['lɪsnɪŋ] .

Instead	**,**	**he**	**remained**	**in**	**the**	**upper**	**hall**	**,**	**listening**	**.**
反而	,	他	剩余	在	这	上	大厅	,	聆听	.

相反，他留在楼上的大厅里，听着。

“ [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] , ['mʌðər] ? ” [hiː; hi] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

“	**Did**	**you**	**hear**	**that**	**,**	**Mother**	**?**	**”**	**he**	**asked**	**,**	**in**	**a**	**low**	**voice**	**.**
“	做过	你	听到	那	,	母亲	?	”	他	问	,	在	一个	低的	嗓音	.

“妈妈，您听到了吗？”他低声问道。

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [nɔɪz] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] ? ”
“ You mean that noise at the back door ? ”
” 你 意思是 那 噪音 在 这 后退 门 ? ”

“你是说后门那边的动静吗？”

“ [jes] . [aɪ] [ˈwʌndər] —
“ Yes . I wonder —
” 是的 . 我 想知道 —

“是的。我想知道——”

” [næn; nɑːn] [keɪm] [ˈtɪpˌtəʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ruːm] .
” Nan came tiptoeing out of her room .
” 楠 来了 踮着脚尖 出去 的 她 房间 .

“楠蹑手蹑脚地从房间里走了出来。”

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
“ What is it ?
” 什么 是 它 ?

“那是什么？”

” [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] .
” she whispered .
” 她 低声说道 .

她低声说道。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [bel] [ˈrɪŋɪŋ] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd] — ”
“ What is the bell ringing for , and — ”
” 什么 是 这 钟 铃声 为了 , 和 — ”

“这钟声为什么响？还有——”

“ [hʌʃ] ! ” [ˈkɔːʃənd] [bʊ\\ːt] .
“ Hush ! ” cautioned Bert .
” 嘘 ! ” 警告 伯特 .

“嘘！”伯特警告道。

[ðen] [ðer; ðər] [fɪrz] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [end] ,
Then their fears came to a sudden end ,
然后 他们的 恐惧 来了 到 一个 突然 结尾 ,

然后，他们的恐惧突然消失了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈbɑːbsiː] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈæskɪŋ] :
for the voice of Mr . Bobbsey was heard in the kitchen asking :
为了 这 嗓音 的 先生 . 鲍勃西 曾是 听到 在 这 厨房 问 :

厨房里传来鲍勃西先生的声音，问道：

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ˈmeri] ?
“ Where are you , Mary ?
” 在哪里 是 你 , 玛丽 ?

玛丽，你在哪里？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鲍勃西双胞胎和梅宝宝(The Bobbsey Twins and Baby May)

[aɪ][fər'gɑːt][maɪ] [frʌnt] - [dɔːr] [kiː] , [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [wei] . ”
I forgot my front - door key , and came in the back way . ”
我 忘了 我的 正面 - 门 钥匙 , 和 来了 在 这 后退 方式 . ”

我忘了带前门钥匙，就从后门进来了。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpən] , ” [ri'mɑːkt] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] , [waɪl] [b\\:t] ,
“ I didn't know the back door was open , ” remarked Mrs . Bobbsey , while Bert ,
“ 我 没有 知道 这 后退 门 曾是 打开 , ” 评论 太太 . 鲍勃西 , 尽管 伯特 ,
[noʊ][lɔːŋgər] ['wɜːrid] ,
no longer worried ,
不 更长 担心 ,

“我不知道后门开着，”博布西太太说道，而伯特不再担心了。

[sed] [tuː; tə][næn; nɑːn] :
said to Nan :
说 到 楠 :

对楠说：

“ [its] [ɔːl] [raɪt] .
“ It's all right .
“ 它是 全部 正确的 .

“没关系。

[its] [dæd] .
It's dad .
它是 爸爸 .

是爸爸。

[aɪm]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][bed] . ”
I'm going back to bed . ”
我是 去 后退 到 床 . ”

我要回床上睡觉了。

“ [oʊ] , ” [sed] [næn; nɑːn] .
“ Oh , ” said Nan .
“ 哦 , ” 说 楠 .

“哦，”楠说道。

“ [ɔːl] [raɪt] !
“ All right !
“ 全部 正确的 !

“好的！

” [ðə; ði] [tuː] ['oʊldər] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [went] [tuː; tə][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz] .
” The two older Bobbsey twins went to their rooms .
” 这 二 老 鲍勃西 双胞胎 去 到 他们的 房间 .

“博布西家的两个哥哥姐姐回了自己的房间。”

['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] [hæd; həd] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər][bedz][ænd; ənd][wɜːr; wər] [naʊ]
Flossie and Freddie had gone back to their beds and were now
弗洛西 和 弗雷迪 有 已消失 后退 到 他们的 床 和 是 现在
['slʌmbɚɪŋ] ['piːsfəli] ,
slumbering peacefully ,
沉睡 和平地 ,

弗洛西和弗雷迪已经回到各自的床上，现在睡得很香。

['lʌld] [baɪ][ðə; ði] ['pætər] [ʌv; əv][reɪn][drɑːps] .

lulled	by	the	patter	of	rain	drops	.
昏昏欲睡	经过	这	语调	的	雨	滴	.

被雨滴的轻柔敲击声催眠。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][ɪn][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔkt] ?

“	How	did	you	get	in	the	back	door	if	it	was	locked	?
”	如何	做过	你	得到	在	这	后退	门	如果	它	曾是	已锁定	?

“如果后门锁着，你是怎么进去的？”

” [æskt] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['drɪpɪŋ] ['rʌbər]

”	asked	Mrs	.	Bobbsey	of	her	husband	,	as	he	took	off	his	dripping	rubber
”	问	太太	.	鲍勃西	的	她	丈夫	,	作为	他	采取	离开	他的	滴落	橡皮

[koʊt] .

coat	.
外套	.

“鲍勃西太太问她丈夫，他正在脱下滴水的橡胶外套。”

“ [aɪ] ['ɔːlweɪz] [liːv] [æn; ən]['ekstrə] [bæk] - [dɔːr] [kiː] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd] ['wɪndoʊ] [ledʒ] , ” [hiː; hi]

“	I	always	leave	an	extra	back	-	door	key	out	over	the	side	window	ledge	,	”	he
”	我	总是	离开	一个	额外的	后退	-	门	钥匙	出去	超过	这	边	窗户	壁架	,	”	他

['ænsər] ,

answered	,
回答	,

“我总是把备用的后门钥匙放在侧窗台上，”他回答说。

“ [soʊ] [ɪf] [aɪ] [fər'get] [maɪ] [lætʃ] [kiː] [aɪ][kæn; kən][get][ɪn] .

“	so	if	I	forget	my	latch	key	I	can	get	in	.
”	所以	如果	我	忘记	我的	闩锁	钥匙	我	能	得到	在	.

“这样，如果我忘记带门锁钥匙，我也可以进去。”

[ðæts] [wʌt] [aɪ][dɪd][tuː; tə] - [naɪt] .

That's	what	I	did	to	-	night	.
那就是	什么	我	做过	到	-	夜晚	.

我今晚就是这么做的。

[bʌt; bət] [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [hɔːl] ?

But	what	were	you	doing	in	the	front	hall	?
但	什么	是	你	正在做	在	这	正面	大厅	?

但你当时在前厅做什么呢?

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [ðə; ði] [frʌnt] ['dɔːrbel] [ræŋ] , ” [hɪz; ɪz] [waɪf] [rɪ'plaɪd] .

“	The	front	doorbell	rang	,	”	his	wife	replied	.
”	这	正面	门铃	响铃	,	”	他的	妻子	回复	.

“前门门铃响了，”他妻子回答道。

“ [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ['rɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Was	it	you	ringing	it	?
”	曾是	它	你	铃声	它	?

“是你打的电话吗？”

” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ['kwɪkli] .

”	she	went	on	quickly	.
”	她	去	在	迅速地	.

她继续快速说道。

“ [aɪ] [rɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] ['dɔːrbel] ?
“ I ring the front doorbell ?
“ 我 戒指 这 正面 门铃 ?

我按前门铃?

[noʊ] , ” ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] ['ænsər] .
No , ” Mr . Bobbsey answered .
不 , ” 先生 . 鲍勃西 回答 .

“不,”鲍勃西先生回答道。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [ə'sliːp] [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][dɪ'stɜːrb][juː; jʊ] .
“ I thought you might be asleep and I didn't want to disturb you .
“ 我 想法 你 可能 是 睡着了 和 我 没有 想 到 打扰 你 .

“我以为你可能睡着了，不想打扰你。”

[soʊ] [wen] [aɪ][felt][ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [faʊnd] [aɪ]['hædnt][maɪ] [kiː] — [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]
So when I felt in my pocket and found I hadn't my key — on account of
所以 什么时候 我 毛毡 在 我的 口袋 和 成立 我 之前没有 我的 钥匙 — 在 帐户 的
['tʃeɪndʒɪŋ] [maɪ][wet] ['traʊzərz] [fɔːr; fər][draɪ][wʌnz] [bɪ'fɔːr] ['sʌpər] — [aɪ][dʒʌst] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk]
changing my wet trousers for dry ones before supper — I just went to the back
变化 我的 湿的 裤子 为了 干燥 一个 前 晚餐 — 我 只是 去 到 这 后退
[dɔːr] [ænd; ənd][let][maɪ'self][ɪn] . ”
door and let myself in . ”
门 和 让 我 在 . ”

所以，当我摸了摸口袋，发现钥匙不在身上时——因为晚饭前我把湿裤子换成了干裤子——我就走到后门，自己开了门进去了。

“ [its] ['veri] [streɪndʒ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] ,
“ It's very strange , ” said Mrs . Bobbsey ,
“ 它是 非常 奇怪的 , ” 说 太太 . 鲍勃西 ,

“这很奇怪,”博布西太太说。

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [twɪnz] [wʌz; wəz] ['stɜːrɪŋ] [ʌp'sterz] .
listening to make sure that none of the twins was stirring upstairs .
聆听 到 制作 当然 那 没有任何 的 这 双胞胎 曾是 搅拌 楼上 .

侧耳倾听，确保楼上的双胞胎没有动静。

“ [wʌt] [ɪz] [streɪndʒ] ? ”
“ What is strange ? ”
“ 什么 是 奇怪的 ? ”

“有什么奇怪的? ”

“ [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [frʌnt] ['dɔːrbel] [ræŋ] .
“ The way the front doorbell rang .
“ 这 方式 这 正面 门铃 响铃 .

“前门铃响的方式。”

[twaɪs] !
Twice !
两次 !

两次!

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [aɪ] [lʊkt] [aʊt] [aɪ] [sɔː] [noʊ][wʌn] .
And each time I looked out I saw no one .
和 每个 时间 我 看起来 出去 我 锯 不 一 .

每次我向外看，都看不到一个人。

[ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [rɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [huː] [dɪd] ? ”
If you didn't ring it , who did ? ”
如果 你 没有 戒指 它 , WHO 做过 ? ”

如果你没按电话，那是谁按的?

“ [pərˈhæps][juː; jʊ] [hɜːrd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈrætlɪŋ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhevi] [ˈθʌndər] , ” [səˈdʒestɪd]
“ **Perhaps you heard something rattling because of the heavy thunder , ” suggested**
” 也许 你 听到 某物 嘎嘎作响 因为 的 这 重的 雷 , ” 建议
[ˈmɪstər] . [ˈbɑːbsiː] .
Mr . Bobbsey .
先生 . 鲍勃西 .

“或许是因为雷声太大，你才听到了什么东西嘎嘎作响的声音，”鲍勃西先生建议道。

“ [ðə; ði] [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔːks] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæntri] , [ˈmeɪbi] . ”
“ **The knives and forks in the pantry , maybe . ”**
” 这 刀具 和 叉子 在 这 食品储藏室 , 或许 . ”

“或许是食品储藏室里的刀叉吧。”

“ [noʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [bel] , ” [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪnˈsɪstɪd] .
“ **No , it was the bell , ” his wife insisted .**
” 不 , 它 曾是 这 钟 , ” 他的 妻子 坚持 .

“不，是铃声，”他妻子坚持说。

“ [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌʌpˈsterz] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ɪn][ðer; ðər] [ˈnaitiz] . ”
“ **The children heard it upstairs and came out in their nighties . ”**
” 这 孩子们 听到 它 楼上 和 来了 出去 在 他们的 睡衣 . ”

“孩子们在楼上听到动静，穿着睡衣就出来了。”

“ [ʌm; əm] ! ” [mjuːzd] [ˈmɪstər] . [ˈbɑːbsiː] .
“ **Um ! ” mused Mr . Bobbsey .**
” 嗯 ! ” 沉思 先生 . 鲍勃西 .

“嗯！”鲍勃西先生沉思道。

“ [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [aʊt] [maɪˈself] .
“ **I'll take a look out myself .**
” 患病的 拿 一个 看 出去 我 .

“我会亲自去看看。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈkudnt] [biː; bi] [ˈeni] [bɔɪz] [ˈpleɪɪŋ] [præŋks] [ɑːn][ə; eɪ] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] , [kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː] ? ”
It couldn't be any boys playing pranks on a night like this , could it ? ”
它 不能 是 任何 男孩们 玩耍 恶作剧 在 一个 夜晚 喜欢 这 , 可以 它 ? ”

这样的夜晚，不可能是哪个男孩子在恶作剧吧?

“ [ˈhɑːrdli] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , ” [hɪz; ɪz] [waɪf] [sed] .
“ **Hardly , I should think , ” his wife said .**
” 几乎 , 我 应该 思考 , ” 他的 妻子 说 .

“我想不太可能吧，”他的妻子说。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [bel] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ræŋ] .
“ **But the bell certainly rang .**
” 但 这 钟 当然 响铃 .

“但钟声确实响了。”

” [ˈmɪstər] . [ˈbɑːbsiː] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] — [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ˈoʊpən][ˌaɪ ˈtiː]
” Mr . Bobbsey looked through the glass of the door — he did not open it
” 先生 . 鲍勃西 看起来 通过 这 玻璃 的 这 门 — 他 做过 不是 打开 它
[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][reɪn] [wʊd] [hæv; həv] [bloʊn] [ɪn] — [bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] ,
because the rain would have blown in — but he came out of the hall ,
因为 这 雨 会 有 吹 在 — 但 他 来了 出去 的 这 大厅 ,

“鲍勃西先生透过玻璃门向外望去——他没有打开门，因为雨水会吹进来——但他走出了大厅。”

[æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [dʌn] , [wɪˈðaʊt] [ˈhævɪŋ] [siːn] [ˈeni] [wʌn] .
as his wife had done , without having seen any one .
作为 他的 妻子 有 完毕 , 没有 拥有 已见 任何 一 .

就像他妻子那样，没有见过任何人。

“ [noʊ][wʌn][ðer; ðər] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ No one there , ” he said .
“ 不 一 那里 , ” 他 说 .

“那里没有人，”他说。

“ [kʊd; kəd][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [bel] [rɪŋ] ?
“ Could the lightning have made the bell ring ?
“ 可以 这 闪电 有 制成 这 钟 戒指 ?

“闪电会不会导致钟声响起？”

[juː; jʊ] [noʊ] [its] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [bel] , ” [sə'dʒestɪd] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .
You know it's an electric bell , ” suggested Mrs . Bobbsey .
你 知道 它是 一个 电的 钟 , ” 建议 太太 . 鲍勃西 .

“你知道这是个电铃，”鲍勃西太太说道。

“ [bɜ:t] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [duː][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ Bert said it might do it . ”
“ 伯特 说 它 可能 做 它 . ”

“伯特说它或许能做到。”

“ [pər'hæps] , ” [əd'mɪtɪd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
“ Perhaps , ” admitted her husband .
“ 也许 , ” 承认 她 丈夫 .

“或许吧，”她丈夫承认道。

“ [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [bel] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
“ I'll take a look at the bell in the morning .
“ 患病的 拿 一个 看 在 这 钟 在 这 早晨 .

“我明天早上会去看一看那口钟。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['sensətɪv] [ðæt] [ðə; ði] [liːst] [dʒɑːr][ʌv; əv] ['θʌndər] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]
It may be that it is so sensitive that the least jar of thunder will make it
它 可能 是 那 它 是 所以 敏感的 那 这 至少 罐 的 雷 将要 制作 它
[rɪŋ] . ”
ring . ”
戒指 . ”

或许它非常敏感，哪怕是最轻微的雷声都能让它发出响声。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [seɪv] [ðə; ði] ['lʌmbər] ? ” [hɪz; ɪz] [waɪf] [æskt] .
“ Did you save the lumber ? ” his wife asked .
“ 做过 你 节省 这 木材 ? ” 他的 妻子 问 .

“你把木材保存下来了吗？”他妻子问道。

“ [ɔːl] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [plæŋks] [ðæt] [gɑːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] .
“ All but a few planks that got away from us .
“ 全部 但 一个 很少 木板 那 得到 离开 从 我们 .

“除了几块我们没能拿到的木板之外，其他的都拿到了。”

[ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd] [leɪk] [ɑːr; ər] ['veri] [haɪ] .
The river and lake are very high .
这 河 和 湖 是 非常 高的 .

河流和湖泊水位都很高。

[wiːv] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][reɪn] [ðɪs] [sprɪŋ] .
We've had a lot of rain this spring .
我们已经 有 一个 很多 的 雨 这 春天 .

今年春天雨水很多。

[naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [iːt] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][bed] .
Now I think I'll eat something and go to bed .
现在 我 思考 患病的 吃 某物 和 去 到 床 .

现在我想我该吃点东西然后睡觉了。

[lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [reɪn] [wʊd] [kiːp] [ʌp] ['ɪntuː] [meɪ] . ”

Looks	as	if	the	rain	would	keep	up	into	May	.	”
看起来	作为	如果	这	雨	会	保持	向上	进入	可能	.	”

看来雨会一直下到五月份。

“ [ðæts] [raɪt] , ” [ə'griːd] [ðə; ði] [twɪnz] - ['mʌðər] .

“	That's	right	,	”	agreed	the	twins	'	mother	.
”	那就是	正确的	,	”	同意	这	双胞胎	-	母亲	.

“没错，”双胞胎的母亲同意道。

“ [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [meɪ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	To	-	morrow	is	the	first	of	May	,	isn't	it	?
”	到	-	明天	是	这	第一的	的	可能	,	不是	它	?

“明天就是五月一日了，对吧？”

” [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lʌntʃ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] ['redi] [fɔːr; fər]

”	Her	husband	nodded	as	he	sat	down	to	a	lunch	she	made	ready	for
”	她	丈夫	点头	作为	他	卫星	向下	到	一个	午餐	她	制成	准备好	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

她的丈夫点点头，坐下享用她为他准备的午餐。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['reɪnɪŋ] [wen] ['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [went] [tuː; tə] [bed] .

It	was	still	raining	when	Mr	.	and	Mrs	.	Bobbsey	went	to	bed	.
它	曾是	仍然	下雨	什么时候	先生	.	和	太太	.	鲍勃西	去	到	床	.

鲍勃西夫妇上床睡觉时，雨还在下。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] [sʌm; səm] [taɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,

But	it	stopped	some	time	during	the	night	,
但	它	停止	一些	时间	期间	这	夜晚	,

但它在夜间某个时候停止了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ə'weɪkənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ]

and	when	the	Bobbsey	twins	awakened	in	the	morning	the	sun	was	shining
和	什么时候	这	鲍勃西	双胞胎	觉醒	在	这	早晨	这	太阳	曾是	灼灼

[braɪt] [ænd; ənd] [wɔːrm] .

bright	and	warm	.
明亮的	和	温暖的	.

早上，当鲍勃西双胞胎醒来时，阳光明媚，温暖宜人。

“ [huˈreɪ] ! ” [kraɪd] [b\\:t] , [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] .

“	Hurray	!	”	cried	Bert	,	as	he	looked	from	his	window	.
”	欢呼	!	”	哭	伯特	,	作为	他	看起来	从	他的	窗户	.

“好耶！”伯特从窗户里望出去，喊道。

“ [its] [klɪrd] [ɔːf] ! ”

“	It's	cleared	off	!	”
”	它是	已清除	离开	!	”

“清理干净了！”

“ [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [bɪg] [leɪk] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [lɑːt] !

“	And	there's	a	big	lake	in	the	back	lot	!
”	和	有	一个	大的	湖	在	这	后退	很多	!

“而且后院还有一个大湖！”

” ['ʃaʊtɪd] ['fredi] .

”	shouted	Freddie	.
”	喊叫	弗雷迪	.

“弗雷迪喊道。”

“ [aɪ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][maɪ] [ˈwɪndoʊ] . ”

“	I	can	see	it	from	my	window	.	”
”	我	能	看	它	从	我的	窗户	.	”

“我从窗户就能看到它。”

“ [wiːl] [seɪl] [ˈboʊts][ðer; ðər][ˈæftər] [skuːl] , ” [dɪˈsaɪdɪd] [bɹ̊ːt] , [æz; əz][hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [dres] .

“	We'll	sail	boats	there	after	school	,	”	decided	Bert	,	as	he	began	to	dress	.
”	出色地	帆	船	那里	后	学校	,	”	决定	伯特	,	作为	他	开始	到	裙子	.

“放学后我们去那里划船，”伯特一边穿衣服一边决定道。

“ [ˈmeɪbi] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ][ræft][ænd; ənd][raɪd][ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] , ” [prəˈpoʊzd] [ˈfredi] .

“	Maybe	we	can	make	a	raft	and	ride	on	it	,	”	proposed	Freddie	.
”	或许	我们	能	制作	一个	筏	和	骑	在	它	,	”	建议的	弗雷迪	.

“或许我们可以做个木筏，然后乘着它走，”弗雷迪提议道。

“ [meɪ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][raɪd] ? ” [ˈbɛgd] [ˈflɔːsi] .

“	May	I	have	a	ride	?	”	begged	Flossie	.
”	可能	我	有	一个	骑	?	”	乞求	弗洛西	.

“我可以搭车吗？”弗洛西恳求道。

“ [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [let][ˌem ˈiː][raɪd][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈelɪveɪtɪd] [ˈreɪlroʊd] .

“	You	wouldn't	let	me	ride	on	the	elevated	railroad	.
”	你	不会	让	我	骑	在	这	升高	铁路	.

“你不让我乘坐高架铁路。”

[wɪl] [juː; jʊ][let][ˌem ˈiː][raɪd][ɑːn][ðə; ðɪ][ræft] ? ”

Will	you	let	me	ride	on	the	raft	?	”
将要	你	让	我	骑	在	这	筏	?	”

你愿意让我坐木筏吗?

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [meɪd] [jet] ! ” [læft] [bɹ̊ːt] .

“	It	isn't	made	yet	!	”	laughed	Bert	.
”	它	不是	制成	然而	!	”	笑了	伯特	.

“还没做好呢！”伯特笑着说。

“ [wiːl] [siː] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈæftər] [skuːl] . ”

“	We'll	see	about	it	after	school	.	”
”	出色地	看	关于	它	后	学校	.	”

“放学后我们再看吧。”

“ [its] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [deɪ] [ˈæftər][ðə; ðɪ][reɪn] , ” [sed] [næn; nɑːn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ˌdaʊnˈsterz] .

“	It's	going	to	be	a	lovely	day	after	the	rain	,	”	said	Nan	,	as	she	went	downstairs	.
”	它是	去	到	是	一个	迷人的	天	后	这	雨	,	”	说	楠	,	作为	她	去	楼下	.

“雨后天气会很好，”楠一边说着一边下楼。

“ [kʌm] , [ˈtʃɪldrən] , [get][jʊr; jər] [ˈbrekfəst] [ænd; ənd][biː; bi] [ˈredi] [fɔːr; fər] [skuːl] , ” [kɔːld] [ˈmɪsɪz] [ˈbɑːbsiː] .

“	Come	,	children	,	get	your	breakfast	and	be	ready	for	school	,	”	called	Mrs	Bobbsey	.
”	来	,	孩子们	,	得到	你的	早餐	和	是	准备好	为了	学校	,	”	称为	太太	鲍勃西	.

“孩子们，快来吃早饭，准备上学吧！”鲍勃西太太喊道。

“ [aɪ] [ges] [juː; jʊ][wəʊnt] [niːd] [tuː; tə] [teɪk] [ʌmˈbreləz] [tuː; tə] - [deɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

“	I	guess	you	won't	need	to	take	umbrellas	to	-	day	,	”	she	added	,	with	a	laugh	.
”	我	猜测	你	惯于	需要	到	拿	雨伞	到	-	天	,	”	她	额外	,	和	一个	笑	.

“看来你今天不需要带伞了，”她笑着补充道。

“ [aɪ] ['nevər] [sɔ:] [ðə; ði] [sʌn] [soʊ] [braɪt] . ”
“ I never saw the sun so bright . ”
” 我 绝不 锯 这 太阳 所以 明亮的 . ”

“我从未见过如此明亮的太阳。”

“ [ðɪs] [wɪl] [su:n] [draɪ] [ʌp] [ðə; ði] ['pʌdlz] , ” [əb'zɜ:rvd] ['mɪstər] . ['bɑ:bsi:] .
“ This will soon dry up the puddles , ” observed Mr . Bobbsey .
” 这 将要 很快 干燥 向上 这 水坑 , ” 观察到 先生 . 鲍勃西 .

“这样很快就能把水坑里的水干涸了，”鲍勃西先生说道。

“ [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [draɪ] - [ɪm] [ɔ:l] [ʌp] , ” ['ventʃərd] [b\\:t] .
“ I hope it doesn't dry ' em all up , ” ventured Bert .
” 我 希望 它 不 干燥 - 呃 全部 向上 , ” 冒险 伯特 .

“我希望它不会把它们都弄干掉，”伯特试探着说。

“ [wi:; wi] [wɑ:nt] [tu:; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [fʌn] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [lɑ:ts] .
“ We want to have some fun in the back lots .
” 我们 想 到 有 一些 乐趣 在 这 后退 很多 .

“我们想在后面的空地上玩玩。”

” [nɪr] [ðə; ði] ['bɑ:bsi:] [hoʊm] [wɜ:r; wər] ['veɪkənt] [lɑ:ts] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [reɪn] ['wɔ:tər]
” Near the Bobbsey home were vacant lots that sometimes filled with rain water
” 靠近 这 鲍勃西 家 是 空缺 很多 那 有时 已填 和 雨 水
[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['mɪnətʃər] [leɪks] .
and became miniature lakes .
和 成为 微型 湖泊 .

“鲍勃西家附近有一些空地，有时会积满雨水，变成小型湖泊。

[æz; əz] [næn; nɑ:n] [sæt] [daʊn] [tu:; tə] ['brekfəst] [ʃi:; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :
As Nan sat down to breakfast she suddenly looked up and exclaimed :
作为 楠 卫星 向下 到 早餐 她 突然 看起来 向上 和 惊呼 :

楠坐下来吃早餐时，突然抬起头，惊呼道：

“ [hɑ:rk] ! ”
“ Hark ! ”
” 听着 ! ”

“听！”

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? ” ['mʌmbld] [b\\:t] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [hæf] [fʊl] [ʌv; əv] [bred] .
“ What's the matter ? ” mumbled Bert , his mouth half full of bread .
” 是什么 这 事情 ? ” 喃喃自语 伯特 , 他的 嘴 一半 满的 的 面包 .

“怎么了？”伯特咕哝道，嘴里塞满了面包。

“ [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [its] ['θʌndərɪŋ] [ə'gen] ? ”
“ Do you think it's thundering again ? ”
” 做 你 思考 它是 雷鸣 再次 ? ”

你觉得是不是又打雷了？

“ [noʊ] !
“ No ! ”
” 不 !

“不！

[bʌt; bət] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [kæt] ['kraɪɪŋ] , ” ['ænsər] [næn; nɑ:n] .
But I thought I heard a cat crying , ” answered Nan .
但 我 想法 我 听到 一个 猫 哭泣 , ” 回答 楠 .

“但我好像听到猫叫了，”楠回答道。

“ ['lɪs(ə)n] !
“ Listen ! ”
” 听 !

“听！

" [ðeɪ] [ɔːl] [kept] ['kwaɪət] .
" They all kept quiet .
" 他们 全部 保留 安静的 .

他们都保持沉默。

[ðen] , ['feɪntli] , [keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['weɪlɪŋ] [kraɪ] .
Then , faintly , came a little wailing cry .
然后 , 淡淡的 , 来了 一个 小的 哀嚎 哭 .

然后，隐约传来一声呜咽的哭声。

" [oʊ] , [its] [ə; eɪ] ['kɪti] !
" Oh , it's a kittie !
" 哦 , 它是 一个 小猫 !

"哦，是只小猫咪！"

" [ɪk'skleɪmd] ['flɔːsi] .
" exclaimed Flossie .
" 惊呼 弗洛西 .

"弗洛西惊呼道。"

" [its] [ə; eɪ] ['kɪti] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [steps] !
" It's a kittie on the back steps !
" 它是 一个 小猫 在 这 后退 步骤 !

"后门台阶上有一只小猫！"

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] !
I'm going to get it !
我是 去 到 得到 它 !

我一定要买到它!

" [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][get] [daʊn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] .
" She began to get down from her chair .
" 她 开始 到 得到 向下 从 她 椅子 .

她开始从椅子上下来。

" [ðæt] [kraɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] , " [sed] [b\\:t] .
" That cry came from the front door , " said Bert .
" 那 哭 来了 从 这 正面 门 , " 说 伯特 .

"那声喊叫是从前门传来的，"伯特说。

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , " [ə'griːd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
" I think so , " agreed his father .
" 我 思考 所以 , " 同意 他的 父亲 .

"我也这么认为，"他父亲同意道。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ][kæt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .
" It does sound like a cat , " said Mrs . Bobbsey .
" 它 做 声音 喜欢 一个 猫 , " 说 太太 . 鲍勃西 .

"听起来确实像猫叫，"鲍勃西太太说。

" [pər'hæps][sʌm; səm] [wʌnz] [pet] ['wɔndəd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [stɔːrm] [læst] [naɪt] .
" Perhaps some one's pet wandered away in the storm last night .
" 也许 一些 一个人的 宠物 漫步 离开 在 这 风暴 最后的 夜晚 .

"或许昨晚暴风雨中，有人家的宠物走失了。"

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ræŋ] [ðə; ði] ['dɔːrbel] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] .
But I don't believe it rang the doorbell , " she added , with a faint smile .
但 我 不 相信 它 响铃 这 门铃 , " 她 额外 , 和 一个 头晕的 微笑 .

"但我并不认为它按了门铃，"她带着一丝淡淡的微笑补充道。

" [noʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] , " [ɪn'sɪstɪd] [b\\:t] .
" No , that was the lightning , " insisted Bert .
" 不 , 那 曾是 这 闪电 , " 坚持 伯特 .

"不，那是闪电，"伯特坚持说。

[næn; nɑːn][hæd; həd] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

Nan	had	hurried	to	the	front	of	the	house	.
楠	有	慌忙	到	这	正面	的	这	房子	.

楠匆匆走到房子前面。

[ðeɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] ,

They	heard	her	open	the	door	,
他们	听到	她	打开	这	门	,

他们听到她开门的声音，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['stɑːrtld] [kraɪ] — ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][ə'lɑːrm] .

and	the	next	moment	she	uttered	a	startled	cry	—	almost	a	cry	of	alarm	.
和	这	下一个	片刻	她	说出	一个	惊慌	哭	—	几乎	一个	哭	的	警报	.

下一刻，她发出了一声惊叫——几乎是一声惊恐的叫喊。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [kɔːld] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .

“	What	is	it	?	”	called	Mrs	.	Bobbsey	.
“	什么	是	它	?	”	称为	太太	.	鲍勃西	.

“什么事？”鲍勃西太太问道。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [næn; nɑːn] ? ”

“	What	is	it	,	Nan	?	”
“	什么	是	它	,	楠	?	”

“什么事，楠？”

“ [oʊ] , ['mʌðər] , [kʌm] [kwɪk] !

“	Oh	,	Mother	,	come	quick	!
“	哦	,	母亲	,	来	快的	!

“哦，母亲，快来吧！”

” [ɪk'skleɪmd] [næn; nɑːn] .

”	exclaimed	Nan	.
”	惊呼	楠	.

“楠惊呼道。”

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['bæskɪt] [hɪr] !

“	There's	a	basket	here	!
“	有	一个	篮子	这里	!

“这里有个篮子！”

[ə; eɪ] ['bæskɪt] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] — [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ]['beɪbi][ɪn][ˌaɪ 'tiː] !

A	basket	—	and	it	has	—	it	has	a	baby	in	it	!
一个	篮子	—	和	它	有	—	它	有	一个	婴儿	在	它	!

一个篮子——里面——里面有个婴儿！

[oʊ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['beɪbi] !

Oh	,	a	little	baby	!
哦	,	一个	小的	婴儿	!

哦，小宝宝！

” [ðə; ði] ['ʌðər] ['bɑːbsiː] [twɪnz] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðer; ðər]['fɑːðər]

”	The	other	Bobbsey	twins	hurried	to	the	front	door	,	followed	by	their	father
”	这	其他	鲍勃西	双胞胎	慌忙	到	这	正面	门	,	随后	经过	他们的	父亲

[ænd; ənd] ['mʌðər] .

and	mother	.
和	母亲	.

“鲍勃西家的其他双胞胎急忙跑到前门，他们的父母跟在后面。”

[ðeɪ] [sɔː] [næn; nɑːn] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [skwer] ,

They	saw	Nan	bending	over	a	large	,	square	,
他们	锯	楠	弯曲	超过	一个	大的	,	正方形	,

他们看到楠弯腰看着一块大的方形木板。

['mɑːrkɪt] ['bæskɪt] [ðæt] ['restɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [ɔːf][tuː; tə][wʌn][saɪd] .

market	basket	that	rested	in	the	shelter	of	the	doorway	,	off	to	one	side	.
市场	篮子	那	休息	在	这	庇护所	的	这	门口	,	离开	到	一	边	.

放在门口一侧的购物篮。

[næn; nɑːn][hæd; həd]['foʊldɪd] [bæk] [ðə; ði] ['hevi] [klɔːθ] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæskɪt] .

Nan	had	folded	back	the	heavy	cloth	cover	of	the	basket	.
楠	有	折叠	后退	这	重的	布	覆盖	的	这	篮子	.

楠把篮子的厚布盖翻了下来。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , ['nesəld] [ɪn][ə; eɪ][wɔːrm] ['blæŋkɪt] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] - ,

And	there	,	nestled	in	a	warm	blanket	and	looking	up	at	the	Bobbseys	,
和	那里	,	依偎	在	一个	温暖的	毯子	和	寻找	向上	在	这	-	,

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪr] ,

was	a	dear	,
曾是	一个	亲爱的	,

在那里，蜷缩在温暖的毯子里，仰望着鲍勃西一家，是一只可爱的小家伙。

[swiːt] , [kjuːt] , ['lɪt(ə)l]['beɪbi] , [ə'baʊt][ə; eɪ] [jɪr] [oʊld] .

sweet	,	cute	,	little	baby	,	about	a	year	old	.
甜的	,	可爱的	,	小的	婴儿	,	关于	一个	年	老的	.

甜美可爱的小宝宝，大约一岁左右。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bluː] [aɪz] , ['goʊldən] [kəːlz] ,

It	had	blue	eyes	,	golden	curls	,
它	有	蓝色的	眼睛	,	金的	卷发	,

它有着蓝色的眼睛和金色的卷发，

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kɪkt] [ɪts]['taɪni] [fiːt] [ænd; ənd] [muːvd] [ɪts]['taɪni][hændz][ˌaɪ 'tiː] [smaɪld] [ʌp][æt; ət]

and	as	it	kicked	its	tiny	feet	and	moved	its	tiny	hands	it	smiled	up	at
和	作为	它	踢	它是微小的		脚	和	已搬	它是微小的		双手	它	微笑	向上	在

[ðə; ði]['feɪsɪz] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

the	faces	bending	over	it	.
这	面孔	弯曲	超过	它	.

它踢着小脚，挥动着小手，对着俯身看着它的人们露出了笑容。

“ [oʊ] , [maɪ] ['gʊdnəs] !

“	Oh	,	my	goodness	!
”	哦	,	我的	善良	!

“哦，我的天啊！

[ə; eɪ]['beɪbi] !

A	baby	!
一个	婴儿	!

一个婴儿！

[ə; eɪ] ['dɑːrlɪŋ] ['beɪbi] ! ” [gɑːspt] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .

A	darling	baby	!	”	gasped	Mrs	.	Bobbsey	.
一个	亲爱的	婴儿	!	” 倒吸一口气		太太	.	鲍勃西	.

“真是个可爱的宝宝！”鲍勃西太太惊呼道。

“ [huːz] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] .

“	Whose	is	it	?	”	asked	Mr	.	Bobbsey	.
”	谁	是	它	?	”	问	先生	.	鲍勃西	.

“这是谁的？”鲍勃西先生问道。

“ [sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][hæv; həv][lɔːst][ˌaɪ 'tiː] ! ”

“	Some	one	must	have	lost	it	!	”
”	一些	一	必须	有	丢失的	它	!	”

“肯定是有人把它弄丢了！”

“ [ðeɪ] [dəunt] [luːz] ['beɪbiːz] ！ ” [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
“ They don't lose babies ！ ” declared his wife .
“ 他们 不 失去 婴儿 ！ ” 声明 他的 妻子 .

“他们不会失去孩子！”他的妻子宣称。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [left] [hɪr] ！ ”
“ It was left here ！ ”
“ 它 曾是 左边 这里 ！ ”

“它被遗弃在这里！”

“ [left] [hɪr] ！
“ Left here ！
“ 左边 这里 ！

“左转！”

[ɑːn] ['pɜːrpəs] , [duː][juː; jʊ] [miːn] ？ ” [kraɪd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
On purpose , do you mean ？ ” cried her husband .
在 目的 , 做 你 意思是 ？ ” 哭 她 丈夫 .

“你是故意的吗？”她丈夫喊道。

['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɜːr; hər] [hed] ['sɑːləmli] .
Mrs . Bobbsey nodded her head solemnly .
太太 . 鲍勃西 点头 她 头 庄严地 .

博布西太太郑重地点了点头。

[næn; nɑːn][hæd; həd] [stuːpt] ['oʊvər][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði]['taɪni] ['kriːtʃər] [frʌm; frəm][ɪts] [nest]
Nan had stooped over and was lifting the tiny creature from its nest
楠 有 弯腰 超过 和 曾是 举重 这 微小的 生物 从 它是 巢
[ɪn][ðə; ði] ['bæskɪt] .
in the basket .
在 这 篮子 .

楠弯下腰，把篮子里的小动物从窝里抱了出来。

“ [oʊ] , ['mʌðər] ！
“ Oh , Mother ！
“ 哦 , 母亲 ！

“哦，母亲！

[meɪ] [wiː; wi] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ？ ” ['bɛgd] ['flɔːsi] .
may we keep it ？ ” begged Flossie .
可能 我们 保持 它 ？ ” 乞求 弗洛西 .

“我们可以留着它吗？”弗洛西恳求道。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔːr][ə; eɪ][gɜːrl] ？ ” [di'mɑːndid] ['fredi] .
“ Is it a boy or a girl ？ ” demanded Freddie .
“ 是 它 一个 男生 或者 一个 女孩 ？ ” 要求 弗雷迪 .

“是男孩还是女孩？”弗雷迪问道。

“ [ɪf] [its] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ！ ”
“ If it's a boy , keep it ！ ”
“ 如果 它是 一个 男生 , 保持 它 ！ ”

“如果是男孩，就留下他！”

“ [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] , [næn; nɑːn] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .
“ Bring it in , Nan , ” said Mrs . Bobbsey .
“ 带来 它 在 , 楠 , ” 说 太太 . 鲍勃西 .

“拿进来，楠，”博布西太太说。

“ [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [dɪr] ！
“ The poor little dear ！
“ 这 贫穷的 小的 亲爱的 ！

“可怜的小家伙！”

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ˈɔːlmoʊst] [ˈperɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld] — [ænd; ənd] [ˈhʌŋgri] , [tuː] !

It	must	be	almost	perished	with	the	cold	—	and	hungry	,	too	!
它	必须	是	几乎	遇难	和	这	寒冷的	—	和	饥饿的	,	也	!

它一定是快要冻死了——而且肯定也很饿!

[tel] [ˈdaɪnə] [tuː; tə][wɔːrm][sʌm; səm][mɪlk] .

Tell	Dinah	to	warm	some	milk	.
告诉	迪娜	到	温暖的	一些	牛奶	.

让迪娜把牛奶温热一下。

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] [tʃaɪld] !

Oh	,	what	a	darling	child	!
哦	,	什么	一个	亲爱的	孩子	!

哦，多么可爱的孩子啊!

" [ʃiː; ʃi] [liːnd] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði][sɔːft] ,

"	She	leaned	over	and	kissed	the	soft	,
"	她	倾斜	超过	和	亲吻	这	柔软的	,

她俯身亲吻了柔软的，

[ˈrəuzlaik] [tʃiːk] [æz; əz][ðə; ði][ˈbeɪbi] [ˈnesəld] [ɪn][ðə; ði][wɔːrm] [ˈblæŋkits] [ɑːn][ˈnænz][ɑːrm] .

roselike	cheek	as	the	baby	nestled	in	the	warm	blankets	on	Nan's	arm	.
玫瑰般的	脸颊	作为	这	婴儿	依偎	在	这	温暖的	毯子	在	奶奶的	手臂	.

宝宝依偎在奶奶温暖的毯子里，脸颊像玫瑰一样红润。

" [hʌm] !

"	Hum	!
"	哼	!

"哼!

[ə; eɪ][ˈbeɪbi] !

A	baby	!
一个	婴儿	!

一个婴儿!

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kæt] ! " ['mɜ:mɜd] [b\\:t] ,

I	thought	it	was	going	to	be	a	cat	!	"	murmured	Bert	,
我	想法	它	曾是	去	到	是	一个	猫	!	"	低声说道	伯特	,

"我还以为会是只猫呢!"伯特低声说道。

[æz; əz][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][ˈbæskɪt] .

as	he	picked	up	the	basket	.
作为	他	挑选	向上	这	篮子	.

他拿起篮子的时候。

" [seɪ] !

"	Say	!
"	说	!

"说!

" [hiː; hi][kraɪd] [ˈsʌd(ə)nli] .

"	he	cried	suddenly	.
"	他	哭	突然	.

他突然哭了起来。

" [lʊk] [hɪr] !

"	Look	here	!
"	看	这里	!

"看这里!"

[aɪ] [noʊ] [ðɪs] [ˈbæskɪt] ! "

I	know	this	basket	!	"
我	知道	这	篮子	!	"

我知道这个篮子!

“ [juː; jʊ][duː] ? ” [ɪkˈskleɪmd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈɪntrəst] .

“	You	do	?	”	exclaimed	his	father	,	with	much	interest	.
”	你	做	?	”	惊呼	他的	父亲	,	和	很多	兴趣	.

“真的吗？”他父亲饶有兴致地惊呼道。

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[lʊk] , [næn; nɑːn] !

Look	,	Nan	!
看	,	楠	!

看，楠！

[its] [ðə; ði] [ˈbæskɪt] [ðə; ði] [kwɪr] [oʊld] [ˈleɪdi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [griːn] [ʌmˈbrelə] [wʌz; wəz] [ˈkæriɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːrm] [ˈjestərdeɪ] [ˌæftərˈnuːn] . ”

It's	the	basket	the	queer	old	lady	with	the	green	umbrella	was	carrying	in	the	storm	yesterday	afternoon	.	”
它是	这	篮子	这	酷儿	老的	女士	和	这	绿色的	伞	曾是	携带	在	这	风暴	昨天	下午	.	”

那是昨天下午暴风雨中，那位撑着绿伞的古怪老太太提着的篮子。

“ [soʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , ” [əˈgriːd] [næn; nɑːn] .

“	So	it	is	,	”	agreed	Nan	.
”	所以	它	是	,	”	同意	楠	.

“的确如此，”楠同意道。

“ [oʊ] , [ˈmʌðər] !

“	Oh	,	Mother	!
”	哦	,	母亲	!

“哦，母亲！

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [miːn] ? ”

what	does	it	mean	?	”
什么	做	它	意思是	?	”

这是什么意思？ ”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] ,

“	I	don't	know	,	”	was	the	answer	,
”	我	不	知道	,	”	曾是	这	回答	,

“我不知道，”他回答道。

“ [ɪkˈsept] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə] [miːn] [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [əˈbændənd] [ðɪs] [ˈbeɪbi] .

“	except	that	it	seems	to	mean	some	one	has	abandoned	this	baby	.
”	除了	那	它	似乎	到	意思是	一些	一	有	弃	这	婴儿	.

“只不过，这似乎意味着有人遗弃了这个婴儿。”

[oʊ] , [its] [soʊ] [swiːt] — [ə; eɪ] [ˈregjələr] [dɑːl] !

Oh	,	it's	so	sweet	—	a	regular	doll	!
哦	,	它是	所以	甜的	—	一个	常规的	玩具娃娃	!

哦，真可爱——一个普通的娃娃！

[ˈdaɪnə] , [ˈhɜːri] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɔːrm] [mɪlk] ! ”

Dinah	,	hurry	with	that	warm	milk	!	”
迪娜	,	匆忙	和	那	温暖的	牛奶	!	”

黛娜，快点把热牛奶拿过来！

“ [jɛzm] !

“	Yes'm	!
”	是的	!

“是的！ ”

[ɑːz] [ə; eɪ] [hɜːɪn] , [æz; əz][fæst][æz; əz] [ɑː] [kɪn] !

Ah's	**a**	**hurryin**	**,**	**as**	**fast**	**as**	**Ah**	**kin**	**!**
啊	一个	匆忙	,	作为	快速地	作为	啊	亲属	!

啊，我正赶时间，像我亲一样快!

[oʊ] , [ˌɛfˈoʊ] - [diː] [lænd] [seiks] !

Oh	**,**	**fo**	**'**	**de**	**landest**	**sakes**	**!**
哦	,	fo	-	德	兰德斯特	清酒	!

哦，我的天哪!

[ə; eɪ] [ˈhʌni] [læm] [ˈbeɪbi] !

A	**honey**	**lamb**	**baby**	**!**
一个	蜂蜜	羊肉	婴儿	!

一只蜜糖小羊羔!

[oʊ] , [ˈmɑː] [ˈgʊdnəs] !

Oh	**,**	**mah**	**goodness**	**!**
哦	,	玛	善良	!

我的天哪!

[huː] [dʌn] [left] [ˌaɪ ˈtiː] [jeə] ? ”

who	**done**	**left**	**it**	**yeah**	**?**	**”**
WHO	完毕	左边	它	是的	?	”

谁把它留下的?

“ [ðæts] [wʌt] [wiː; wi][dəunt] [noʊ] , [ˈdaɪnə] .

“	**That's**	**what**	**we**	**don't**	**know**	**,**	**Dinah**	**.**
”	那就是	什么	我们	不	知道	,	迪娜	.

“这就是我们所不知道的，迪娜。”

[næn; nɑːn] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [steps] . ”

Nan	**found**	**it**	**on**	**the**	**steps**	**.**	**”**
楠	成立	它	在	这	步骤	.	”

南在台阶上发现了它。

“ [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkɪt(ə)n] , ” [sed] [næn; nɑːn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði][ˈbeɪbi][tuː; tə]

“	**I**	**thought**	**it**	**was**	**a**	**kitten**	**,**	**”**	**said**	**Nan**	**,**	**as**	**she**	**gave**	**the**	**baby**	**to**
”	我	想法	它	曾是	一个	小猫	,	”	说	楠	,	作为	她	给予	这	婴儿	到

[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .

her	**mother**	**.**
她	母亲	.

“我以为是只小猫，”楠一边说着，一边把婴儿递给妈妈。

“ [hæz; həz][ˌaɪ ˈtiː][gɑːt][ə; eɪ] [neɪm] ? ” [æskt] [ˈfredi] .

“	**Has**	**it**	**got**	**a**	**name**	**?**	**”**	**asked**	**Freddie**	**.**
”	有	它	得到	一个	姓名	?	”	问	弗雷迪	.

“它有名字吗？”弗雷迪问道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] — [æt; ət] [liːst] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈprɑːbəbli] [hæz; həz] , [bʌt; bət][wiː; wi][dəunt] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , ”

“	**Of**	**course**	**not**	**—**	**at**	**least**	**,**	**it**	**probably**	**has**	**,**	**but**	**we**	**don't**	**know**	**it**	**,**	**”**
”	的	课程	不是	—	在	至少	,	它	大概	有	,	但	我们	不	知道	它	,	”

[sed] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .

said	**his**	**mother**	**.**
说	他的	母亲	.

“当然不是——至少，很可能已经发生了，只是我们不知道而已，”他的母亲说。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [swiːt] [ˈbeɪbi] !

“	**Oh**	**,**	**you**	**sweet**	**baby**	**!**
”	哦	,	你	甜的	婴儿	!

“哦，你这个可爱的小宝贝！”

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['kʌdld] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hər] [brest] .
" and she cuddled it to her breast .
" 和 她 依偎 它 到 她 胸部 .

她把它抱在胸前。

" [ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi] [lʊkt] ['ɪntu:] , " [sed] ['mɪstər] . ['bɑ:bsi:] .
" This must be looked into , " said Mr . Bobbsey .
" 这 必须 是 看起来 进入 , " 说 先生 . 鲍勃西 .

"这件事必须调查清楚，"鲍勃西先生说。

" [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] ['bæskɪt] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .
" Take good care of that basket and everything in it .
" 拿 好的 关心 的 那 篮子 和 一切 在 它 .

"好好保管好那个篮子和里面的所有东西。"

[its] [æn; ən] [ə'bændənd] ['beɪbi] , [ɔ:l] [raɪt] .
It's an abandoned baby , all right .
它是 一个 弃 婴儿 , 全部 正确的 .

没错，他是个被遗弃的婴儿。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊr] [ðɪs] ['bæskɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][ðə; ði] [streɪndʒ] [oʊld]['leɪdi][hæd; həd] ? "
And are you sure this basket was the one the strange old lady had ? "
和 是 你 当然 这 篮子 曾是 这 一 这 奇怪的 老的 女士 有 ? "

你确定这个篮子就是那位古怪老太太的吗?

" [ʃʊr] , " [dɪ'klerd] [b\\:t] .
" Sure , " declared Bert .
" 当然 , " 声明 伯特 .

"当然，"伯特说道。

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [gri:n] [ʌm'brelə] [ænd; ənd][ə; eɪ]['feɪdɪd] [ʃɔ:l] , " ['ædɪd] [næn; nɑ:n] .
" And she had a green umbrella and a faded shawl , " added Nan .
" 和 她 有 一个 绿色的 伞 和 一个 褪色 披肩 , " 额外 楠 .

"她还撑着一把绿色的雨伞，披着一条褪色的披肩，"楠补充道。

" [hʌm] !
" Hum !
" 哼 !

"哼!

[ðə; ði] [pə'li:s] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [treɪs] [hɜ:r; hər] [θru:] [ðæt] [dɪ'skrɪpʃn] , " [sed]
The police ought to be able to trace her through that description , " said
这 警察 应该 到 是 有能力的 到 痕迹 她 通过 那 描述 , " 说
['mɪstər] . ['bɑ:bsi:] .
Mr . Bobbsey .
先生 . 鲍勃西 .

鲍勃西先生说："警方应该能够根据这个描述找到她。"

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði]['beɪbi] [ə'restɪd] ? " [di'mɑ:ndid] ['flɔ:si] .
" Are you going to have the baby arrested ? " demanded Flossie .
" 是 你 去 到 有 这 婴儿 被捕 ? " 要求 弗洛西 .

"你要把孩子逮捕吗？"弗洛西质问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [mi:n] !
" I think that's mean !
" 我 思考 那就是 意思是 !

我觉得这太刻薄了!

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['ʃɑ:rpli] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] .
" and she looked sharply at her father .
" 和 她 看起来 尖锐地 在 她 父亲 .

她锐利地看了父亲一眼。

“ [oʊ] , [noʊ] ; [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , [maɪ] [dɪr] ! ” [sed] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .

“	Oh	,	no	;	of	course	not	,	my	dear	!	”	said	Mrs	.	Bobbsey	.
”	哦	,	不	;	的	课程	不是	,	我的	亲爱的	!	”	说	太太	.	鲍勃西	.

“哦，不，当然不是，亲爱的！”鲍勃西太太说。

“ ['dædi] [miːnz] [ðə; ði] [pə'liːs] [mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][faɪnd][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]['beɪbi] [bi'lɔŋz] .

“	Daddy	means	the	police	must	try	to	find	to	whom	the	baby	belongs	.
”	爸爸	方法	这	警察	必须	尝试	到	寻找	到	谁	这	婴儿	属于	.

“爸爸”的意思是警方必须设法找到孩子的亲生父亲。

[aɪ] [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] ['eni] ['mʌðər] [kʊd; kəd] ['dezərt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] .

I	can't	imagine	how	any	mother	could	desert	it	,	though	.
我	不能	想象	如何	任何	母亲	可以	沙漠	它	,	尽管	.

我无法想象会有哪位母亲会抛弃它。

[oʊ] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['dɑːrlɪŋ] !

Oh	,	you	little	darling	!
哦	,	你	小的	亲爱的	!

哦，你这个小宝贝！

” [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] , [æz; əz][ðə; ði]['beɪbi] [smaɪld] [ʌp] [æt; ət][hɜːr; hər] .

”	she	murmured	,	as	the	baby	smiled	up	at	her	.
”	她	低声说道	,	作为	这	婴儿	微笑	向上	在	她	.

她低声说道，婴儿抬头对她微笑。

“ [its] [ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

“	It's	a	dear	little	girl	,	”	she	added	.
”	它是	一个	亲爱的	小的	女孩	,	”	她	额外	.

“她是个可爱的小女孩，”她补充道。

“ [ðen] [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , ” [sed] [b\\ːt] .

“	Then	I	know	a	good	name	for	her	,	”	said	Bert	.
”	然后	我	知道	一个	好的	姓名	为了	她	,	”	说	伯特	.

“那我知道一个适合她的名字了，”伯特说。

“ [wʌt] ? ” [æskt] [næn; nɑːn] .

“	What	?	”	asked	Nan	.
”	什么	?	”	问	楠	.

“什么？”楠问道。

“ ['beɪbi] [meɪ] , ” [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .

“	Baby	May	,	”	replied	her	brother	.
”	婴儿	可能	,	”	回复	她	兄弟	.

“小梅，”她哥哥回答道。

“ ['jestərdeɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst][ʌv; əv]['eɪprəl] .

“	Yesterday	was	the	last	of	April	.
”	昨天	曾是	这	最后的	的	四月	.

昨天是四月的最后一天。

[tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [meɪ] , [soʊ] [meɪ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] . ”

To	-	day	is	the	first	of	May	,	so	May	will	be	a	good	name	.	”
到	-	天	是	这	第一的	的	可能	,	所以	可能	将要	是	一个	好的	姓名	.	”

今天是五月一日，所以“五月”是个好名字。

“ [jes] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] , “ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .

“	Yes	,	”	returned	Mrs	.	Bobbsey	,	“	I	should	say	it	would	.
”	是的	,	”	返回	太太	.	鲍勃西	,	“	我	应该	说	它	会	.

“是的，”鲍勃西太太回答说，“我应该说会的。”

[ænd; ənd]['beɪbi] [meɪ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɔːld] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][faɪnd] [aʊt] [jʊr; jər] ['riːəl] [neɪm] .

And	Baby	May	you	shall	be	called	until	we	find	out	your	real	name	.
和	婴儿	可能	你	将	是	称为	直到	我们	寻找	出去	你的	真实的	姓名	.

在找到你的真名之前，就暂且叫你“宝贝梅”吧。

[naʊ] , ['daɪnə] , [ɪz] [ðæt] [mɪlk] [wɔːrm] ? ”
Now , Dinah , is that milk warm ? ”
现在 , 迪娜 , 是 那 牛奶 温暖的 ? ”

迪娜，牛奶温热吗?

“ [jɛzm] , [ɑːz] ['kʌmɪn] - [wɪf] [ˌaɪ 'tiː] !
“ Yes'm , Ah's comin ' wif it !
” 是的 , 啊 即将到来 - 妻子 它 !

“是的，我带着它来了！”

['mɑː] [gʊd] [stɑːrz] ,
Mah good stars ,
马赫 好的 明星 ,

我的好星星，

[tuː; tə] [tɪŋk] [ɔb][ə; eɪ]['beɪbi] [laɪk] [dæt] ['rɪŋɪn] - [diː] [bel] [ɪn][diː] ['mɪd(ə)l] [ɔb][diː] [naɪt] !
to t'ink ob a baby like dat ringin ' de bell in de middle ob de night !
到 墨水 奥布 一个 婴儿 喜欢 数据 铃声 - 德 钟 在 德 中间 奥布 德 夜晚 !

想象一下，半夜里有个婴儿摇铃叫!

['mɑː] [læn] - ! ”
Mah lan ' ! ”
马赫 兰 - ! ”

Mah lan'!

“ [ðɪs] ['beɪbi] ['dɪdnt] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] , ” [sed] [b\\:t] .
“ This baby didn't ring the bell , ” said Bert .
” 这 婴儿 没有 戒指 这 钟 , ” 说 伯特 .

“这个婴儿没能敲响铃铛，”伯特说。

“ [huː] [dɪd] [den] ? ” [di'mɑːndid] [ðə; ði] [fæt] , [blæk] [kʊk] .
“ Who did den ? ” demanded the fat , black cook .
” WHO 做过 丹 ? ” 要求 这 胖的 , 黑色的 厨师 .

“是谁干的？”那个肥胖的黑人厨子质问道。

“ [huː] [dɪd] [den] ,
“ Who did den ,
” WHO 做过 丹 ,

“谁干的，

[ɑː] ['æksɪz] [joʊ] - , [b\\:t] ['bɑːbsiː] !
Ah axes yo ' , Bert Bobbsey !
啊 轴 哟 - , 伯特 鲍勃西 !

啊，斧头你，伯特·鲍勃西!

[huː] [dɪd] ?
Who did ?
WHO 做过 ?

谁干的?

” ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
” CHAPTER IV
” 章 第四

第四章

[wʌt] [ðə; ði] [pə'liːs] [faʊnd]
WHAT THE POLICE FOUND
什么 这 警察 成立

警方发现了什么

['daɪnəz] ['kwestʃən] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] - , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði]
Dinah's question brought back to the minds of all the Bobbseys , including the
迪娜的 问题 带来 后退 到 这 思想 的 全部 这 - , 包括 这
['smɔːlər] [per] [ʌv; əv] [twɪnz] ,
smaller pair of twins ,
较小的 一对 的 双胞胎 ,

迪娜的问题让所有鲍勃西一家人，包括那对个子较小的双胞胎，都想起了这件事。

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði][stɔːrm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .
the things that had happened in the storm during the night .
这 事物 那 有 发生 在 这 风暴 期间 这 夜晚 .

夜间暴风雨中发生的事情。

“ [ðæts] [raɪt] !
“ That's right !
” 那就是 正确的 !

“这是正确的！

” [ɪk'skleɪmd] [b\\:t] , ['snæpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] , “ [ðɪs] ['beɪbi] ['kudnt] [hæv; həv] [rʌŋ] ['aʊər; ɑːr] [bel] ,
” exclaimed Bert , snapping his fingers , “ this baby couldn't have rung our bell ,
” 惊呼 伯特 , 啪啪 他的 手指 , “ 这 婴儿 不能 有 梯子 我们的 钟 ,

“这孩子不可能让我们这么高兴，”伯特一边打着响指一边喊道，“

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [bel] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] [rɪŋ] ! ”
and yet the bell certainly did ring ! ”
和 然而 这 钟 当然 做过 戒指 ! ”

然而，钟声确实响了！

“ [aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ! ” [sed] ['flɔːsi] .
“ I heard it ! ” said Flossie .
” 我 听到 它 ! ” 说 弗洛西 .

“我听到了！”弗洛西说。

“ [soʊ][dɪd][aɪ] , ” ['ædɪd] ['fredi] .
“ So did I , ” added Freddie .
” 所以 做过 我 , ” 额外 弗雷迪 .

“我也是，”弗雷迪补充道。

“ [ænd; ənd][wiː; wi][fɜːrst] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dædi] , ” [ri'mɑːkt] [næn; nɑːn] .
“ And we first thought that it was daddy , ” remarked Nan .
” 和 我们 第一的 想法 那 它 曾是 爸爸 , ” 评论 楠 .

“我们一开始还以为是爸爸呢，”楠说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [siː] [wʌt] ['hæpənd] , ” ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] [sed] .
“ I think I begin to see what happened , ” Mr . Bobbsey said .
” 我 思考 我 开始 到 看 什么 发生 , ” 先生 . 鲍勃西 说 .

“我想我开始明白发生了什么事了，”鲍勃西先生说。

“ [b\\:t] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] [rɔːŋ] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] . ”
“ Bert , you were wrong in thinking the lightning rang the bell . ”
” 伯特 , 你 是 错误的 在 思维 这 闪电 响铃 这 钟 . ”

“伯特，你以为闪电敲响了钟声，这是错误的。”

“ [aɪ] [ges] [aɪ][wʌz; wəz] , ” [b\\:t] [əd'mɪtɪd] .
“ I guess I was , ” Bert admitted .
” 我 猜测 我 曾是 , ” 伯特 承认 .

“我想我的确是，”伯特承认道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld]['leɪdi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [griːn] [ʌm'brelə] [ænd; ənd][ðə; ði]['feɪdɪd] [ʃɔːl] [huː]
“ It was the old lady with the green umbrella and the faded shawl who
“ 它 曾是 这 老的 女士 和 这 绿色的 伞 和 这 褪色 披肩 WHO
['kærid] [ðə; ði]['bæskɪt][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['beɪbi][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . ”
carried the basket with this baby in it . ”
携带 这 篮子 和 这 婴儿 在 它 . ”

“是一位撑着绿色雨伞、披着褪色披肩的老太太提着装有这个婴儿的篮子。”

“ [oʊ] , ['mʌðər] ! ” [gɑːspt] [næn; nɑːn] .
“ Oh , Mother ! ” gasped Nan .
“ 哦 , 母亲 ! ” 倒吸一口气 楠 .

“哦，妈妈！”楠惊呼道。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði]['beɪbi][ɪn][ðə; ði] ['bæskɪt] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] — [ɪn][ðə; ði][reɪn] —
“ Do you think she had the baby in the basket all the while — in the rain —
“ 做 你 思考 她 有 这 婴儿 在 这 篮子 全部 这 尽管 — 在 这 雨 —
[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][pæst]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ?
while she was going past our house in the afternoon ?
尽管 她 曾是 去 过去的 我们的 房子 在 这 下午 ?

“你觉得她下午经过我们家的时候，是不是一直把孩子放在篮子里，冒着雨？”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? ”
Do you think so ? ”
做 你 思考 所以 ? ”

你这么认为吗?

“ [aɪ][duː] , ” ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .
“ I do , ” answered Mrs . Bobbsey .
“ 我 做 , ” 回答 太太 . 鲍勃西 .

“我愿意，”鲍勃西太太回答道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [kwɪr] [oʊld] ['wʊmən] [ræŋ] ['aʊər; ɑːr] [bel] , ” [went] [ɑːn]['mɪstər] . ['bɑːbsiː] .
“ And the queer old woman rang our bell , ” went on Mr . Bobbsey .
“ 和 这 酷儿 老的 女士 响铃 我们的 钟 , ” 去 在 先生 . 鲍勃西 .

“然后那个古怪的老妇人按响了我们的门铃，”鲍勃西先生继续说道。

“ [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [pæst] ['ɜːrliər] [ɪn]
“ She must have seen you children at the window when she passed earlier in
“ 她 必须 有 已见 你 孩子们 在 这 窗户 什么时候 她 通过了 早些时候 在
[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .
the afternoon .
这 下午 .

“她下午早些时候路过时，一定在窗户边看到了你们这些孩子。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə][ə'bændən][ðə; ði]['beɪbi] — [ðæt] [ɪz] ,
She had made up her mind to abandon the baby — that is ,
她 有 制成 向上 她 头脑 到 放弃 这 婴儿 — 那 是 ,

她已经下定决心要抛弃这个孩子——也就是说，

[liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][sʌm; səm] ['dɔːrstep] — [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['tʃɪldrən] [hɪr] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst]
leave it on some doorstep — and when she saw children here she must
离开 它 在 一些 家门口 — 和 什么时候 她 锯 孩子们 这里 她 必须
[hæv; həv] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd] ['mʌðər] [hɪr] . ”
have said to herself that there was a kind mother here . ”
有 说 到 她自己 那 那里 曾是 一个 种类 母亲 这里 . ”

她把它放在某个人的门阶上——当她看到这里有孩子时，她一定心想，这里一定有一位善良的母亲。”

“ [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] !
“ And there is !
“ 和 那里 是 !

“确实有！”

" [kraɪd] [b\\:t] , ['lʊkɪŋ] ['lʌvɪŋli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

"	**cried**	**Bert**	**,**	**looking**	**lovingly**	**at**	**his**	**mother**	**.**
"	哭	伯特	,	寻找	深情地	在	他的	母亲	.

"伯特喊道，深情地望着他的母亲。"

" [ðə; ði][best][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ! "

"	**The**	**best**	**in**	**the**	**world**	**!**	**"**
"	这	最好的	在	这	世界	!	"

"世界最佳！"

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [dɪr] , " ['mɝ:mɝd] ['mɪsɪz] . ['bɑ:bsi:] ['sɔ:ftli] ,

"	**Thank**	**you**	**,**	**dear**	**,**	**"**	**murmured**	**Mrs**	**.**	**Bobbsey**	**softly**	**,**
"	感谢	你	,	亲爱的	,	"	低声说道	太太	.	鲍勃西	轻轻	,

"谢谢你，亲爱的，"博布西太太轻声低语道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['kʌdld] ['beɪbi] [meɪ] [ænd; ənd] [fed] [hɜ:r; hər][wɔ:rm] [mɪlk] .

as	**she**	**cuddled**	**Baby**	**May**	**and**	**fed**	**her**	**warm**	**milk**	**.**
作为	她	依偎	婴儿	可能	和	美联储	她	温暖的	牛奶	.

她抱着小梅，给她喂温热的牛奶。

" [soʊ] , " [went] [ɑ:n]['mɪstər] . ['bɑ:bsi:] ,

"	**So**	**,**	**"**	**went**	**on**	**Mr**	**.**	**Bobbsey**	**,**
"	所以	,	"	去	在	先生	.	鲍勃西	,

"那么，"鲍勃西先生继续说道，

" [wen] [ðə; ði] [kwɪr] [oʊld] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gri:n] [ʌm'brelə] [sɔ:] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['tʃɪldrən]

"	**when**	**the**	**queer**	**old**	**woman**	**with**	**the**	**green**	**umbrella**	**saw**	**there**	**were**	**children**
"	什么时候	这	酷儿	老的	女士	和	这	绿色的	伞	锯	那里	是	孩子们

[hɪr] ,

here	**,**
这里	,

"当那位撑着绿伞的古怪老妇人看到这里有孩子时，

[ʃi:; ʃi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɑ:rk] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði]['beɪbi][ɪn][ðə; ði]

she	**waited**	**until**	**it**	**was**	**dark**	**enough**	**for**	**her**	**to**	**leave**	**the**	**baby**	**in**	**the**
她	等待	直到	它	曾是	黑暗的	足够的	为了	她	到	离开	这	婴儿	在	这

['bæskɪt]

basket
篮子

她等到天色足够黑，才把婴儿留在篮子里。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] ['hɜ:rid] [ə'weɪ] .

and	**then**	**she**	**hurried**	**away**	**.**
和	然后	她	慌忙	离开	.

然后她匆匆离开了。

[ðæts] [wʌt] [ʃi:; ʃi][dɪd] .

That's	**what**	**she**	**did**	**.**
那就是	什么	她	做过	.

她就是这么做的。

[ʃi:; ʃi] [pʊt] [ðə; ði]['beɪbi][ɑ:n][ðə; ði] [steps] , [ræŋ] [ðə; ði] [bel] , [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] . "

She	**put**	**the**	**baby**	**on**	**the**	**steps**	**,**	**rang**	**the**	**bell**	**,**	**and**	**ran**	**away**	**.**	**"**
她	放	这	婴儿	在	这	步骤	,	响铃	这	钟	,	和	跑	离开	.	"

她把婴儿放在台阶上，按响门铃，然后跑开了。

" [ðæts] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [aɪ] ['dɪdnt] [si:] ['eni] [wʌn] [wen] [aɪ] [lʊkt] [θru:] [ðə; ði] [glæs] [dɔ:r] ,

"	**That's**	**the**	**reason**	**I**	**didn't**	**see**	**any**	**one**	**when**	**I**	**looked**	**through**	**the**	**glass**	**door**	**,**
"	那就是	这	原因	我	没有	看	任何	一	什么时候	我	看起来	通过	这	玻璃	门	,

"这就是为什么我透过玻璃门往外看时一个人也没看到的原因。"

" [ri'mɑ:kt] ['mɪsɪz] . ['bɑ:bsi:] .
" remarked Mrs . Bobbsey .
" 评论 太太 . 鲍勃西 .

"鲍勃西太太说道。"

" [ðə; ði][oʊld]['leɪdi][wʌz; wəz] [gɔ:n] . "
" The old lady was gone . "
" 这 老的 女士 曾是 已消失 . "

老太太走了。

" ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði]['beɪbi][ɪn][ðə; ði] ['bæskɪt] , ['i:ðər] ? " [æskt] ['flɔ:si] ,
" Didn't you see the baby in the basket , either ? " asked Flossie ,
" 没有 你 看 这 婴儿 在 这 篮子 , 任何一个 ? " 问 弗洛西 ,

"你也没看到篮子里的婴儿吗？"弗洛西问道。

['pʊtɪŋ] [hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgər] ['sɔ:ftli] [ɑ:n][ðə; ði]['rəuzlaik] [tʃi:k] [ʌv; əv]['beɪbi] [meɪ] .
putting her littlest finger softly on the roselike cheek of Baby May .
推杆 她 最小的 手指 轻轻 在 这 玫瑰般的 脸颊 的 婴儿 可能 .

她轻轻地将小指放在小梅玫瑰般娇嫩的脸颊上。

" [noʊ] , [dɪr] , [aɪ] ['dɪdnt] [si:] [ðə; ði] ['bæskɪt] , " ['mɪsɪz] . ['bɑ:bsi:] ['ænsər] .
" No , dear , I didn't see the basket , " Mrs . Bobbsey answered .
" 不 , 亲爱的 , 我 没有 看 这 篮子 , " 太太 . 鲍勃西 回答 .

"不，亲爱的，我没看见篮子。"鲍勃西太太回答道。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:f][tu:; tə][wʌn][saɪd] , ['ʃeltərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][reɪn] . "
" It was off to one side , sheltered from the rain . "
" 它 曾是 离开 到 一 边 , 避难所 从 这 雨 . "

"它位于一旁，可以避雨。"

" [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [tʊk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbi] , [aɪl] [seɪ] [ðæt] ,
" The old lady took good care of the baby , I'll say that ,
" 这 老的 女士 采取 好的 关心 的 这 婴儿 , 患病的 说 那 ,

"那位老太太把孩子照顾得很好，这一点我必须承认。"

['i:v(ə)n] [ɪf] [ʃi:; ʃi][dɪd] ['dezərt] [hɜ:r; hər] , " [ri'zju:md] ['mɪstər] . ['bɑ:bsi:] .
even if she did desert her , " resumed Mr . Bobbsey .
甚至 如果 她 做过 沙漠 她 , " 恢复 先生 . 鲍勃西 .

"即使她真的抛弃了她，"鲍勃西先生继续说道。

" ['æftər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rʌŋ] [ðə; ði] [bel] [ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] , [ʃi:; ʃi] [wɑ:tʃt] ,
" After she had rung the bell the first time , she watched ,
" 后 她 有 梯子 这 钟 这 第一的 时间 , 她 观看 ,

"她第一次按响铃铛后，就看着……"

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] , [ʃi:; ʃi] [ræŋ] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] .
and when she saw that you didn't open the door , she rang it a second time .
和 什么时候 她 锯 那 你 没有 打开 这 门 , 她 响铃 它 一个 第二 时间 .

当她看到你没有开门时，她又按了一次门铃。

[ðen] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔ:n] [ə'weɪ] , ['fi:lɪŋ] [ʃʊr] [ju:; jʊ] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði]
Then she must have gone away , feeling sure you would come and take the
然后 她 必须 有 已消失 离开 , 感觉 当然 你 会 来 和 拿 这
['beɪbi][ɪn] . "
baby in . "
婴儿 在 . "

然后她一定是离开了，因为她确信你会来把孩子带走。

" [bʌt; bət][wi:; wi] ['dɪdnt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['bɑ:bsi:] .
" But we didn't ! " exclaimed Mrs . Bobbsey .
" 但 我们 没有 ! " 惊呼 太太 . 鲍勃西 .

"可是我们没有！"鲍勃西太太惊呼道。

“ [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [dɪr] [wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ɔ:l] [naɪt] ! ”

“	The	poor	little	dear	was	out	in	the	rain	all	night	!	”
“	这	贫穷的	小的	亲爱的	曾是	出去	在	这	雨	全部	夜晚	!	”

“可怜的小家伙在雨里待了一整夜！”

“ [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['wɔ:rmli] [ræpt] [ʌp] , ” ['mɪstər] . ['bɑ:bsi:] [sed] .

“	But	she	was	warmly	wrapped	up	,	”	Mr	.	Bobbsey	said	.
“	但	她	曾是	热情地	包装	向上	,	”	先生	.	鲍勃西	说	.

“但她穿得很暖和，”鲍勃西先生说。

“ [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [wel] [fed] , [fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [kraɪ] . ”

“	And	she	must	have	been	well	fed	,	for	she	didn't	cry	.	”
“	和	她	必须	有	到过	出色地	美联储	,	为了	她	没有	哭	.	”

“她一定吃得很好，因为她没有哭。”

“ [ɪf] [ʃi:; ʃi] [dɪd] , [wi:; wi] ['dɪdnt] [hɪr] [hɜ:r; hər] , ” [hɪz; ɪz] [waɪf] [ri'mɑ:kt] .

“	If	she	did	,	we	didn't	hear	her	,	”	his	wife	remarked	.
“	如果	她	做过	,	我们	没有	听到	她	,	”	他的	妻子	评论	.

“如果她说了，我们也没听到，”他的妻子说道。

“ [bʌt; bət] [aɪm] [glæd] [wi:; wi] [faʊnd] ['beɪbi] [meɪ] ; [ɑ:nt] [ju:; jʊ] , ['mʌðər] ? ” [æskt] [næn; nɑ:n] .

“	But	I'm	glad	we	found	Baby	May	;	aren't	you	,	Mother	?	”	asked	Nan	.
“	但	我是	高兴的	我们	成立	婴儿	可能	;	不是	你	,	母亲	?	”	问	楠	.

“但我很高兴我们找到了小梅，您不觉得吗，妈妈？”楠问道。

['mɪsɪz] . ['bɑ:bsi:] [lʊkt] [æt; ət] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tu:] [iks'tʃeindʒd] [streɪndʒ] [glɑ:nsiz] ,

Mrs	.	Bobbsey	looked	at	her	husband	and	the	two	exchanged	strange	glances	,
太太	.	鲍勃西	看起来	在	她	丈夫	和	这	二	交换	奇怪的	眼神	,

博布西太太看了看她的丈夫，两人交换了一个奇怪的眼神。

[ðoʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [help] ['smaɪlɪŋ] .

though	they	could	not	help	smiling	.
尽管	他们	可以	不是	帮助	微笑	.

尽管他们脸上都忍不住露出了笑容。

['mɪsɪz] . ['bɑ:bsi:] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [tu:] [sets] [ʌv; əv] [twɪnz] ,

Mrs	.	Bobbsey	was	already	bringing	up	two	sets	of	twins	,
太太	.	鲍勃西	曾是	已经	带来	向上	二	套	的	双胞胎	,

博布西太太当时已经抚养了两对双胞胎。

[ænd; ənd] [pər'hæps] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [ker] [tu:; tə] [stɑ:rt] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [nu:] ['beɪbi] .

and	perhaps	she	did	not	care	to	start	in	with	a	strange	,	new	baby	.
和	也许	她	做过	不是	关心	到	开始	在	和	一个	奇怪的	,	新的	婴儿	.

或许她并不想和一个陌生的新生儿开始生活。

[bʌt; bət] [noʊ] ['wʊmən] [kʊd; kəd] [help] ['lʌvɪŋ] [swi:t] ['beɪbi] [meɪ] ,

But	no	woman	could	help	loving	sweet	Baby	May	,
但	不	女士	可以	帮助	爱	甜的	婴儿	可能	,

但是，没有哪个女人能不爱上可爱的小梅。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['bɑ:bsi:] [li:nd] ['oʊvər] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [sɔ:ft] [tʃi:k]

and	the	manner	in	which	Mrs	.	Bobbsey	leaned	over	and	kissed	the	soft	cheek
和	这	方式	在	哪个	太太	.	鲍勃西	倾斜	超过	和	亲吻	这	柔软的	脸颊

[ʃoʊd] [haʊ] ['tendər] [wʌz; wəz] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .

showed	how	tender	was	her	heart	.
显示	如何	投标	曾是	她	心	.

博布西太太俯身亲吻那柔软的脸颊，这一举动充分展现了她温柔的心。

“ [ɪz] [ðæt] [ɔ:l] [ðə; ði] ['brekfəst] [ʃi:z] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] ? ” [æskt] ['fredi] ,

“	Is	that	all	the	breakfast	she's	going	to	have	?	”	asked	Freddie	,
“	是	那	全部	这	早餐	她是	去	到	有	?	”	问	弗雷迪	,

“这就是她早餐要吃的全部吗？”弗雷迪问道。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [tɜːrn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪlk] .

as	he	saw	the	infant	turn	away	from	the	milk	.
作为	他	锯	这	婴儿	转动	离开	从	这	牛奶	.

当他看到婴儿转过头去不吃奶时。

" [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] !

"	I	want	a	lot	more	than	that	!
"	我	想	一个	很多	更多的	比	那	!

"我想要的远不止这些！"

[aɪm] ['hʌŋgri] !

I'm	hungry	!
我是	饥饿的	!

我饿了！

[aɪ][gɑːt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] ! "

I	got	to	go	to	school	!	"
我	得到	到	去	到	学校	!	"

我得去上学了！

" [soʊ][hæv; həv][aɪ] ! " ['ekəud] ['flɔːsi] .

"	So	have	I	!	"	echoed	Flossie	.
"	所以	有	我	!	"	回声	弗洛西	.

"我也是！"弗洛西附和道。

" [maɪ] ['greɪʃəs] , [ðæts] [soʊ] !

"	My	gracious	,	that's	so	!
"	我的	亲切	,	那就是	所以	!

我的天哪，真是这样！

[aɪ]['ɔːlmoʊst][fər'gɑːt][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] !

I	almost	forgot	I	had	to	go	to	the	office	!
我	几乎	忘了	我	有	到	去	到	这	办公室	!

我差点忘了我要去办公室！

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] .

"	exclaimed	Mr	.	Bobbsey	.
"	惊呼	先生	.	鲍勃西	.

"鲍勃西先生惊呼道。"

" [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][wɜːrk] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][duː][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [flʌd] !

"	And	all	the	work	I've	got	to	do	on	account	of	the	flood	!
"	和	全部	这	工作	我已经	得到	到	做	在	帐户	的	这	洪水	!

"还有因为这场洪水我得做的所有工作！"

[kʌm] , ['tʃɪldrən] , ['hɜːri] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['brekfəsts] — [bʌt; bət][dəunt] [iːt] [tuː] [fæst] — [ænd; ənd] [ðen]

Come	,	children	,	hurry	with	your	breakfasts	—	but	don't	eat	too	fast	—	and	then
来	,	孩子们	,	匆忙	和	你的	早餐	—	但	不	吃	也	快速地	—	和	然后

[skɪp] [ɔːf][tuː; tə] [skuːl] .

skip	off	to	school	.
跳过	离开	到	学校	.

孩子们，快点吃早餐吧——但不要吃得太快——然后蹦蹦跳跳地去上学。

[jʊr; jər] ['mʌðər] [wɪl] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪbi] . "

Your	mother	will	know	what	to	do	with	the	baby	.	"
你的	母亲	将要	知道	什么	到	做	和	这	婴儿	.	"

你妈妈会知道该怎么照顾这个孩子的。

" [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] , [ɑːnt] [juː; jʊ] , ['mʌðər] ?

"	You're	going	to	keep	her	,	aren't	you	,	Mother	?
"	你是	去	到	保持	她	,	不是	你	,	母亲	?

"妈妈，你会留下她，对吗？"

[jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] ['beɪbi] [meɪ] , ['ʃʊrli] !
You're going to keep Baby May , surely !
你是 去 到 保持 婴儿 可能 , 一定 !

你肯定会留下小梅的!

" [ɪk'skleɪmd] [næn; nɑːn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] .
" exclaimed Nan , as she went back to the table .
" 惊呼 楠 , 作为 她 去 后退 到 这 桌子 .

“楠一边说着，一边回到桌边。”

“ [wiːl] [siː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] ['ænsər] .
“ We'll see about it , " Mrs . Bobbsey answered .
" 出色地 看 关于 它 , " 太太 . 鲍勃西 回答 .

“我们再看看吧。”博布西太太回答道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] ['kudnt] [kiːp] [ðə; ði]['beɪbi] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['riːəl] ['fɑːðər] [ænd; ənd]
“ Of course we couldn't keep the baby away from her real father and
" 的 课程 我们 不能 保持 这 婴儿 离开 从 她 真实的 父亲 和
['mʌðər] . "
mother . "
母亲 . "

“我们当然不可能让孩子远离她的亲生父母。”

“ [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , " ['sloʊli] [ə'griːd] [næn; nɑːn] .
“ No , of course not , " slowly agreed Nan .
" 不 , 的 课程 不是 , " 缓慢地 同意 楠 .

“不，当然不是，”楠缓缓同意道。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [oʊld] ['wʊmən] ['wɔznt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ɔːr][ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [left] [hɜːr; hər][ɑːn]
“ But that old woman wasn't her mother , or she wouldn't have left her on
" 但 那 老的 女士 不是 她 母亲 , 或者 她 不会 有 左边 她 在
['aʊər; ɑːr] ['dɔːrstep] ,
our doorstep ,
我们的 家门口 ,

“但那个老妇人不是她的母亲，否则她不会把她留在我们家门口。”

[wʊd] [ʃiː; ʃi] ? "
would she ? "
会 她 ? "

她会吗?

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [soʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] .
“ I don't believe so , " said Mr . Bobbsey .
" 我 不 相信 所以 , " 说 先生 . 鲍勃西 .

“我不这么认为，”鲍勃西先生说。

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɪdnæpər] !
“ She was a kidnapper !
" 她 曾是 一个 绑匪 !

“她是个绑匪！”

[ðæts] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ! " [dɪ'klerd] [b\\:t] .
That's what she was ! " declared Bert .
那就是 什么 她 曾是 ! " 声明 伯特 .

“她就是这样的人！”伯特说道。

“ ['meɪbi] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒɪpsi] , " [sə'dʒestɪd] ['fredi] .
“ Maybe she was a gypsy , " suggested Freddie .
" 或许 她 曾是 一个 吉普赛人 , " 建议 弗雷迪 .

“也许她是个吉普赛人，”弗雷迪猜测道。

“ [noʊ] , [aɪ]['hɑːrdli] [θɪŋk] [ðæt] , ” [sed] ['dædi] ['bɑːbsiː] .

“	No	,	I	hardly	think	that	,	”	said	Daddy	Bobbsey	.
”	不	,	我	几乎	思考	那	,	”	说	爸爸	鲍勃西	.

“不，我几乎不这么认为，”鲍勃西爸爸说。

“ [frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jʊ][toʊld][ˌem ˈiː][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [aɪ] ['wʊdnt] [seɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒɪpsi] ,

“	From	what	you	told	me	of	her	,	I	wouldn't	say	she	was	a	gypsy	,
”	从	什么	你	讲述	我	的	她	,	我	不会	说	她	曾是	一个	吉普赛人	,

“根据你对她的描述，我不会说她是吉普赛人。”

[ænd; ənd] ['kɪdˌnæpɚz] [dəunt]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [liːv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðeɪ] [teɪk] .

and	kidnappers	don't	usually	leave	the	children	they	take	.
和	绑架者	不	通常	离开	这	孩子们	他们	拿	.

绑匪通常不会放过他们绑架的孩子。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] . ”

I	don't	know	just	what	to	think	.	”
我	不	知道	只是	什么	到	思考	.	”

我不知道该怎么想。

“ [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə]['noʊtɪfaɪ][ðə; ði] [pə'liːs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] , [ɪn][ə; eɪ]

“	We'll	have	to	notify	the	police	,	of	course	,	”	said	Mrs	.	Bobbsey	,	in	a
”	出色地	有	到	通知	这	警察	,	的	课程	,	”	说	太太	.	鲍勃西	,	在	一个

['wɪspər] ,

whisper	,
耳语	,

“我们当然得通知警察，”博布西太太低声说道。

[fɔːr; fər]['beɪbi] [meɪ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə'sliːp] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [pʊt][tuː; tə][bed][ɪn][ə; eɪ]['kreɪd(ə)l] [ðæt]

for	Baby	May	was	now	asleep	and	had	been	put	to	bed	in	a	cradle	that
为了	婴儿	可能	曾是	现在	睡着了	和	有	到过	放	到	床	在	一个	摇篮	那

['daɪnə] [brɔːt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ætɪk] — [ðə; ði]['kreɪd(ə)l] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] [hæd; həd]

Dinah	brought	down	from	the	attic	—	the	cradle	Flossie	and	Freddie	had
迪娜	带来	向下	从	这	阁楼	—	这	摇篮	弗洛西	和	弗雷迪	有

[wʌns] ['kʌdld] [ɪn] .

once	cuddled	in	.
一次	依偎	在	.

小梅已经睡着了，被放在黛娜从阁楼上搬下来的摇篮里——弗洛西和弗雷迪曾经依偎在那个摇篮里。

“ [ðə; ði] [pə'liːs] !

“	The	police	!
”	这	警察	!

“警察！”

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [ə'restɪd] ? ” [kraɪd] ['fredi] .

Are	you	going	to	have	her	arrested	?	”	cried	Freddie	.
是	你	去	到	有	她	被捕	?	”	哭	弗雷迪	.

“你要逮捕她吗？”弗雷迪喊道。

“ [hʌʃ] !

“	Hush	!
”	嘘	!

“嘘！”

[nɑːt][soʊ] [laʊd] !

Not	so	loud	!
不是	所以	大声	!

别太吵！

[juːl] ['weɪkən][hɜːr; hər] !

You'll	waken	her	!
你会	唤醒	她	!

你会把她吵醒的！

" [wɔːrnd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] .

"	warned	his	mother	,	holding	up	a	finger	.
"	警告	他的	母亲	,	保持	向上	一个	手指	.

"他母亲警告道，同时竖起一根手指。"

" [wʌt] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [pə'liːs] [fɔːr; fər] , ['dædi] ? " [æskt] ['flɔːsi] , [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspər] .

"	What	you	going	to	tell	the	police	for	,	Daddy	?	"	asked	Flossie	,	in	a	whisper	.
"	什么	你	去	到	告诉	这	警察	为了	,	爸爸	?	"	问	弗洛西	,	在	一个	耳语	.

"爸爸，你要为什么报警？"弗洛西低声问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] , " [sed] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] .

"	Because	it	is	the	right	thing	to	do	,	"	said	Mr	.	Bobbsey	.
"	因为	它	是	这	正确的	事物	到	做	,	"	说	先生	.	鲍勃西	.

"因为这是正确的做法，"鲍勃西先生说。

" [ðɪs] ['beɪbi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['stoʊlən] [baɪ] [ðɪs] [streɪndʒ] [oʊld] ['wʊmən] .

"	This	baby	may	have	been	stolen	by	this	strange	old	woman	.
"	这	婴儿	可能	有	到过	被盗	经过	这	奇怪的	老的	女士	.

"这个婴儿可能是被这个奇怪的老妇人偷走的。"

[ɪn] [ðæt] [keɪs] ['beɪbi] ['meɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɪl] [biː; bi] [waɪld] [wɪð; wɪθ] [griːf] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [get]

In	that	case	Baby	May's	father	and	mother	will	be	wild	with	grief	until	they	get
在	那	案件	婴儿	五月份	父亲	和	母亲	将要	是	荒野	和	悲伤	直到	他们	得到

[hɜːr; hər] [bæk] .

her	back	.
她	后退	.

那样的话，小梅的父母会悲痛欲绝，直到把她找回来为止。

[aɪ] [mʌst; məst] [faɪnd] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pə'liːs] [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] ['eni] [ə'lɑːrm] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['kɪdnæpt] [tʃaɪld]

I	must	find	out	from	the	police	if	there	is	any	alarm	over	a	kidnapped	child
我	必须	寻找	出去	从	这	警察	如果	那里	是	任何	警报	超过	一个	被绑架	孩子

.

:
.

我必须向警方了解是否有儿童被绑架的警报。

[aɪl] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] . "

I'll	do	it	before	I	go	to	the	office	.	"
患病的	做	它	前	我	去	到	这	办公室	.	"

我会在去办公室之前做完。

" [pliːz] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [goʊ] [tuː; tə] [skuːl] , " ['bɛgd] [næn; nɑːn] .

"	Please	do	it	before	we	go	to	school	,	"	begged	Nan	.
"	请	做	它	前	我们	去	到	学校	,	"	乞求	楠	.

"求求你，在我们上学前做完吧。"楠恳求道。

" [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['gɜːlz] [ɔːl] [ə'baʊt] ['beɪbi] [meɪ] .

"	I	want	to	tell	the	girls	all	about	Baby	May	.
"	我	想	到	告诉	这	女孩们	全部	关于	婴儿	可能	.

"我想把五月宝宝的故事都告诉女孩们。"

" ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [klɑːk] .

"	Mr	.	Bobbsey	looked	at	the	clock	.
"	先生	.	鲍勃西	看起来	在	这	钟	.

鲍勃西先生看了看钟。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [stɪl] ['twenti] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [niːd] [stɑːrt] [fɔːr; fər] [skuːl] ,

There	was	still	twenty	minutes	before	the	children	need	start	for	school	,
那里	曾是	仍然	二十	分钟	前	这	孩子们	需要	开始	为了	学校	,

离孩子们上学时间还有二十分钟。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][kən'sɪdərəb(ə)l] ['telɪfəʊnɪŋ] [ɪn] [ðæt] [taɪm] .

and	he	could	do	considerable	telephoning	in	that	time	.
和	他	可以	做	大量	电话	在	那	时间	.

他可以在那段时间内打很多电话。

[soʊ][hiː; hi] [kɔːld] [ʌp] [pə'liːs] ['hedkwɔːrtərz] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['beɪbi] ['biːɪŋ]

So	he	called	up	police	headquarters	and	made	a	report	of	the	baby	being
所以	他	称为	向上	警察	总部	和	制成	一个	报告	的	这	婴儿	存在

[faʊnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [steps] .

found	on	his	steps	.
成立	在	他的	步骤	.

于是他打电话给警察总部，报告说在他家门口发现了一个婴儿。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [ə'lɑːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] ['hævɪŋ] [bɪn] ['kɪdnæpt] ['eniwer] [ə'raʊnd] [hɪr] ? ”

“	Have	you	any	alarm	of	a	child	having	been	kidnapped	anywhere	around	here	?	”
“	有	你	任何	警报	的	一个	孩子	拥有	到过	被绑架	任何地方	大约	这里	?	”

[æskt] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] .

asked	Mr	.	Bobbsey	.
问	先生	.	鲍勃西	.

“你们有没有接到附近有儿童被绑架的报警？”鲍勃西先生问道。

“ [noʊ] , ” ['ænsər] [ðə; ðɪ] ['ɑːfɪsər] [æt; ət] [pə'liːs] ['hedkwɔːrtərz] .

“	No	,	”	answered	the	officer	at	police	headquarters	.
“	不	,	”	回答	这	官	在	警察	总部	.

“不，”警察总部的警官回答道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [hɪr] [ʌv; əv] ['eni] [wiːl] [let] [juː; jʊ] [noʊ] . ”

“	But	if	we	hear	of	any	we'll	let	you	know	.	”
“	但	如果	我们	听到	的	任何	出色地	让	你	知道	.	”

“但如果我们听到任何消息，我们会通知你。”

“ [hæv; həv] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [men] [siːn] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [taʊn] [ðɪs] [streɪndʒ] [oʊld] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

“	Have	any	of	your	men	seen	about	the	town	this	strange	old	woman	with	a
“	有	任何	的	你的	男人	已见	关于	这	镇	这	奇怪的	老的	女士	和	一个

[griːn] [ʌm'brelə] [ænd; ənd][ə; eɪ]['feɪdɪd] [ʃɔːl] ?

green	umbrella	and	a	faded	shawl	?
绿色的	伞	和	一个	褪色	披肩	?

“你们的人有没有在镇上看到过那个撑着绿色雨伞、披着褪色披肩的奇怪老妇人？”

” [æskt] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [twɪnz] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] ['weɪtɪd] ['æŋkʃəsli]

”	asked	Mr	.	Bobbsey	,	and	the	twins	and	Mrs	.	Bobbsey	waited	anxiously
”	问	先生	.	鲍勃西	,	和	这	双胞胎	和	太太	.	鲍勃西	等待	焦虑地

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][rɪ'plaɪ] .

for	the	reply	.
为了	这	回复	.

“鲍勃西先生问道，双胞胎和鲍勃西太太焦急地等待着答复。

[æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] [baɪ][ðə; ðɪ] [pə'liːs] ['ɑːfɪsər] , ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] [toʊld]

As	they	could	not	hear	what	was	said	by	the	police	officer	,	Mr	.	Bobbsey	told
作为	他们	可以	不是	听到	什么	曾是	说	经过	这	警察	官	,	先生	.	鲍勃西	讲述

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

由于他们听不到警察说了什么，鲍勃西先生便告诉了他们。

“ [hiː; hi] [sez] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] [rɪ'pɔːrtɪd] ['siːɪŋ] [ðə; ðɪ][oʊld]['leɪdi] , ” ['mɪstər] . ['bɑːbsiː]

“	He	says	none	of	his	men	reported	seeing	the	old	lady	,	”	Mr	.	Bobbsey
“	他	说道	没有任何	的	他的	男人	据报道	看到	这	老的	女士	,	”	先生	.	鲍勃西

['riːˌteɪld] .

retailed	.
零售	.

“他说他手下没有人报告见过那位老太太，”鲍勃西先生抱怨道。

“ [bʌt; bət] ['hi:l] [ɪn'kwaɪər][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:fəsərz][æt; ət][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n] .
“ But he'll inquire of the officers at the railroad station .
” 但 地狱 查询 的 这 警官 在 这 铁路 车站 .

但他会向火车站的官员询问。

[ðeɪl] [kɔ:l] [ˌem 'i:] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .
They'll call me up in a few minutes .
他们会 称呼 我 向上 在 一个 很少 分钟 .

他们几分钟后会给我打电话。

” ['mɪstər] . ['bɑ:bsi:] [pʊt] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [rɪ'si:vər] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] [hʊk] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
” Mr . Bobbsey put the telephone receiver back on the hook and waited .
” 先生 . 鲍勃西 放 这 电话 接收者 后退 在 这 钩 和 等待 .

鲍勃西先生把电话听筒放回挂钩上，然后等待着。

[su:n] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] ,
Soon the bell rang ,
很快 这 钟 响铃 ,

很快，铃声响了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑ:bsi:] [twɪnz] [hæd; həd] ['lisnd] [ə; eɪ] [waɪl] [hi:; hi] [tɜ:rnd]
and when the father of the Bobbsey twins had listened a while he turned
和 什么时候 这 父亲 的 这 鲍勃西 双胞胎 有 听着 一个 尽管 他 转向
[tu:; tə][hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd] [sed] :
to his family and said :
到 他的 家庭 和 说 :

鲍勃西双胞胎的父亲听了一会儿后，转向家人说道：

“ [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [keɪm] [ɪn][ɑ:n][ðə; ði] [treɪn] ['ɜ:rli] ['jestərdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] .
“ The old lady came in on the train early yesterday morning .
” 这 老的 女士 来了 在 在 这 火车 早期的 昨天 早晨 .

“这位老太太昨天清晨乘火车来的。”

[ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [ri'membəz] ['si:ɪŋ] [hɜ:r; hər] . ”
The officer at the station remembers seeing her . ”
这 官 在 这 车站 记得 看到 她 . ”

警局的警官记得见过她。

“ [dɪd] [ʃi:; ʃi] [hæv; həv][ðə; ði] ['bæskɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪbi][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ? ” [æskt] [næn; nɑ:n] .
“ Did she have the basket with the baby in it ? ” asked Nan .
” 做过 她 有 这 篮子 和 这 婴儿 在 它 ? ” 问 楠 .

“她是不是带着装着婴儿的篮子？”楠问道。

“ [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['kʌvərd] ['bæskɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [pə'li:smən] ['dɪdnt] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,
“ She had the covered basket , but the policeman didn't see what was in it ,
” 她 有 这 涵盖 篮子 , 但 这 警察 没有 看 什么 曾是 在 它 ,

“她拿着带盖的篮子，但警察没看到里面装的是什么。”

” ['ænsər] ['mɪstər] . ['bɑ:bsi:] .
” answered Mr . Bobbsey .
” 回答 先生 . 鲍勃西 .

“鲍勃西先生回答道。”

“ [du:] [ðeɪ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ?
“ Do they know anything more about her ?
” 做 他们 知道 任何事物 更多的 关于 她 ?

他们是否对她了解更多?

” ['mɪsɪz] . ['bɑ:bsi:] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] .
” Mrs . Bobbsey wanted to know .
” 太太 . 鲍勃西 通缉 到 知道 .

鲍勃西太太想知道。

“ [nɑːt] [mʌtʃ] [ɪkˈsept] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈæktɪd] [ˈræðər] [ˈstreɪndʒli] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪˈplaɪ] .

“	**Not**	**much**	**except**	**that**	**she**	**acted**	**rather**	**strangely**	**,**	**”**	**was**	**the**	**reply**	**.**
”	不是	很多	除了	那	她	行动	相当	奇怪的	,	”	曾是	这	回复	.

“没什么特别的，就是她的行为有点古怪，”对方回答说。

“ [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [goʊ] ,

“	**She**	**did**	**not**	**seem**	**to**	**know**	**where**	**she**	**wanted**	**to**	**go**	**,**
”	她	做过	不是	似乎	到	知道	在哪里	她	通缉	到	去	,

她似乎不知道自己想去哪里，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [help] [hɜːr; hər] [ʃiː; ʃi] [dʒʌst] [ʃʊk]

and	**when**	**the**	**officer**	**asked**	**her**	**if**	**he**	**could**	**help**	**her**	**she**	**just**	**shook**
和	什么时候	这	官	问	她	如果	他	可以	帮助	她	她	只是	摇晃

[hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [ˈwɔndəd] [ɔːf] . ”

her	**head**	**and**	**wandered**	**off**	**.** **”**
她	头	和	漫步	离开	. ”

当警官问她是否需要帮助时，她只是摇了摇头，然后走开了。

“ [dɪd] [ʃiː; ʃi] [tel] [hɜːr; hər] [neɪm] ?

“	**Did**	**she**	**tell**	**her**	**name** **?**
”	做过	她	告诉	她	姓名 ?

她有没有说出她的名字?

” [bɵː t] [inˈkwaiəd] .

”	**Bert**	**inquired**	**.**
”	伯特	询问	.

“伯特问道。”

“ [ðə; ði] [pəˈliːsmən] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [ˈsteɪʃ(ə)n] [sez] [ʃiː; ʃi] [ˈmʌmbld] [ə; eɪ] [neɪm] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] -

“	**The**	**policeman**	**at**	**the**	**railroad**	**station**	**says**	**she**	**mumbled**	**a**	**name**	**something**	**like**	**'**
”	这	警察	在	这	铁路	车站	说道	她	喃喃自语	一个	姓名	某物	喜欢	-

[ˈwɑːʃɪŋtən] - ;

Washington	**'**	**;**
华盛顿	-	;

“火车站的警察说她含糊不清地说了一个类似‘华盛顿’的名字;

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈiznt] [kwaɪt] [ʃʊr] [əˈbaʊt] [ðæt] , ” [ˈmɪstər] . [ˈbɑːbsiː] [rɪˈpɔːrtɪd] .

but	**he**	**isn't**	**quite**	**sure**	**about**	**that**	**,**	**”**	**Mr**	**.**	**Bobbsey**	**reported**	**.**
但	他	不是	相当	当然	关于	那	,	”	先生	.	鲍勃西	据报道	.

但他对此并不太确定，”鲍勃西先生说道。

“ [ðen] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [kɔːl] [ðə; ði] [ˈbeɪbi] [meɪ] [ˈwɑːʃɪŋtən] , ” [mjuːzd] [næn; nɑːn] .

“	**Then**	**we**	**could**	**call**	**the**	**baby**	**May**	**Washington**	**,**	**”**	**mused**	**Nan**	**.**
”	然后	我们	可以	称呼	这	婴儿	可能	华盛顿	,	”	沉思	楠	.

“那我们就可以给孩子取名叫梅·华盛顿了，”南沉思道。

“ [jes] , [wiː; wi] [kʊd; kəd] , ” [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [sed] .

“	**Yes**	**,**	**we**	**could**	**,**	**”**	**her**	**mother**	**said**	**.**
”	是的	,	我们	可以	,	”	她	母亲	说	.

“是的，我们可以，”她母亲说。

“ [ɪz] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [pəˈliːs] [faʊnd] [aʊt] ?

“	**Is**	**that**	**all**	**the**	**police**	**found**	**out**	**?**
”	是	那	全部	这	警察	成立	出去	?

“警方就查明了这些吗？”

” [ʃiː; ʃi] [inˈkwaiəd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .

”	**she**	**inquired**	**of**	**her**	**husband**	**.**
”	她	询问	的	她	丈夫	.

她问丈夫。

“ [ðæt] [ɪz][ɔːl] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ That is all , ” he said .
“ 那 是 全部 , ” 他 说 .

“就这些了，”他说。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ] , [haʊ'evər] ,
“ They are going to try , however ,
“ 他们 是 去 到 尝试 , 然而 ,

“他们会尝试的，但是……”

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [streɪndʒ] [oʊld]['leɪdi][ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːrtɪd] [ðə; ði]['beɪbi] .
to find the strange old lady and ask her why she deserted the baby .
到 寻找 这 奇怪的 老的 女士 和 问 她 为什么 她 荒凉的 这 婴儿 .

找到那位古怪的老妇人，问问她为什么抛弃了婴儿。

[bʌt; bət] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] . ”
But we'll have to wait . ”
但 出色地 有 到 等待 . ”

但我们得等等。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] !
“ And you children will have to go to school !
“ 和 你 孩子们 将要 有 到 去 到 学校 !

“孩子们，你们都得去上学！”

” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] .
” exclaimed Mrs . Bobbsey , glancing at the clock .
” 惊呼 太太 . 鲍勃西 , 瞥了一眼 在 这 钟 .

“鲍勃西太太惊呼道，同时瞥了一眼钟。”

“ [bʌt; bət] [juːl] [kiːp] ['beɪbi] [meɪ] ['wɑːʃɪŋtən] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [kʌm] [hoʊm] , [wəʊnt][juː; jʊ] , ['mʌðər] ? ”
“ But you'll keep Baby May Washington until we come home , won't you , Mother ? ”
” 但 你会 保持 婴儿 可能 华盛顿 直到 我们 来 家 , 惯于 你 , 母亲 ? ”
['pliːdəd, 'pliːdɪd][næn; nɑːn] .
pleaded Nan .
恳求 楠 .

“但是妈妈，你会一直照顾小梅·华盛顿，直到我们回家，好吗？”南恳求道。

“ [pliːz] [duː] ! ” ['bɛgd] ['flɔːsi] .
“ Please do ! ” begged Flossie .
“ 请 做 ! ” 乞求 弗洛西 .

“请这样做！”弗洛西恳求道。

“ [aɪl] [siː] , ” ['mɜːmɜd] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] , [æz; əz][ðə; ði] [twɪnz] ['hɜːrid] [ɑːn][tuː; tə] [skuːl] ,
“ I'll see , ” murmured Mrs . Bobbsey , as the twins hurried on to school ,
“ 患病的 看 , ” 低声说道 太太 . 鲍勃西 , 作为 这 双胞胎 慌忙 在 到 学校 ,

“我看看吧，”鲍勃西太太低声说道，双胞胎匆匆赶往学校。

[ænd; ənd] ['fredi] [sed] [tuː; tə] [b\\ːt] :
and Freddie said to Bert :
和 弗雷迪 说 到 伯特 :

弗雷迪对伯特说：

“ [aɪd] [laɪk] [hɜːr; hər] ['betər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ['beɪbi] .
“ I'd like her better if she was a boy baby .
“ ID 喜欢 她 更好的 如果 她 曾是 一个 男生 婴儿 .

“如果她是个男孩，我会更喜欢她。”

” ['tʃæptər] [viː]
” CHAPTER V
” 章 V

第五章

[næn; nɑːn] ['hwispəz] [ɪn] [skuːl]
NAN **WHISPERS** **IN** **SCHOOL**
纳米 低语 在 学校

南在学校里窃窃私语

“ [wel] , ['ritʃəd] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪtɪst] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ? ” [æskt]
“ Well , Richard , what do you think of the latest member of the family ? ” asked
“ 出色地 , 理查德 , 什么 做 你 思考 的 这 最新的 成员 的 这 家庭 ? ” 问
['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .
Mrs . Bobbsey .
太太 . 鲍勃西 .

“理查德，你觉得家里新添了一位成员怎么样？”鲍勃西太太问道。

“ [ʃiːz] [ə; eɪ] [dɪr] , [swiːt] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [bʌt; bət] —
“ She's a dear , sweet little thing , but —
“ 她是 一个 亲爱的 , 甜的 小的 事物 , 但 —

“她是个可爱的小甜心，但是——”

” ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] [dɪd][nɑːt] ['fɪnɪʃ] [wʌt] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [seɪ] .
” Mr . Bobbsey did not finish what he started to say .
” 先生 . 鲍勃西 做过 不是 结束 什么 他 开始 到 说 .

“鲍勃西先生没能说完他想说的话。”

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜːr; wər] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['beɪbi] —
He and his wife were bending over and looking at the sleeping baby —
他 和 他的 妻子 是 弯曲 超过 和 寻找 在 这 睡眠 婴儿 —
[meɪ] ['wɑːʃɪŋtən] ,
May Washington ,
可能 华盛顿 ,

他和妻子弯下腰看着熟睡的婴儿——梅·华盛顿

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['heɪstɪli] [neɪmd] .
as she had been hastily named .
作为 她 有 到过 草草 命名 .

她的名字是被匆匆取下的。

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz]['kwaɪət] — [dʒʌst]
The Bobbsey twins had gone to school and the house was quiet — just
这 鲍勃西 双胞胎 有 已消失 到 学校 和 这 房子 曾是 安静的 — 只是
[ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] ['beɪbi] .
the place for a sleeping baby .
这 地方 为了 一个 睡眠 婴儿 .

鲍勃西双胞胎都去上学了，家里很安静——正是婴儿睡觉的好地方。

“ [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] ['eni] ['mʌðər] [wʊd] [liːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
“ I can't understand how any mother would leave such a little ,
“ 我 不能 理解 如何 任何 母亲 会 离开 这样的 一个 小的 ,

“我无法理解任何一位母亲怎么会留下这么小的孩子，

['helpləs] ['beɪbi] [laɪk] [ðɪs] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [stɔːrm] [ɔːl] [naɪt] , ” [went] [ɑːn]['mɪstər] . ['bɑːbsiː] ,
helpless baby like this out in a storm all night , ” went on Mr . Bobbsey ,
无助 婴儿 喜欢 这 出去 在 一个 风暴 全部 夜晚 , ” 去 在 先生 . 鲍勃西 ,

“像这样无助的婴儿，整夜都在暴风雨中待着，”鲍勃西先生继续说道。

[æz; əz][hiː; hi] [prɪ'perd] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lʌmbərjɑːrd] .
as he prepared to go down to his lumberyard .
作为 他 准备 到 去 向下 到 他的 木材厂 .

他正准备前往他的木材厂。

“ [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðə; ði] ['mʌðər] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .
“ Perhaps it wasn't the mother , ” said Mrs . Bobbsey .
“ 也许 它 不是 这 母亲 , ” 说 太太 . 鲍勃西 .

“也许不是母亲，”鲍勃西太太说。

“ ['sɜːrt(ə)nli] [ðæt] ['wʊmən] [siːmd] [tuː] [oʊld][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['beɪbi] [laɪk]
“ Certainly that woman seemed too old to be the mother of a little baby like
“ 当然 那 女士 似乎 也 老的 到 是 这 母亲 的 一个 小的 婴儿 喜欢
[ðɪs] . ”
this . ”
这 . ”

“那位女士看起来年纪太大了，不像是这么小的婴儿的母亲。”

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mʌðər] , ” [dɪ'klerd] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]
“ I don't believe she was the mother , ” declared Mr . Bobbsey , looking for
“ 我 不 相信 她 曾是 这 母亲 , ” 声明 先生 . 鲍勃西 , 寻找 为了
[hɪz; ɪz][hæt] .
his hat .
他的 帽子 .

“我不相信她是孩子的母亲，”鲍勃西先生一边寻找帽子一边说道。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɪdnæpər] ? ”
“ Do you think she was the kidnapper ? ”
“ 做 你 思考 她 曾是 这 绑匪 ? ”

你认为她是绑架者吗?

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] .
“ I don't know what to think .
“ 我 不 知道 什么 到 思考 .

我不知道该怎么想。

[aɪl] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'liːs] [tuː; tə] - [deɪ] .
I'll have another talk with the police to - day .
患病的 有 其他 讲话 和 这 警察 到 - 天 .

我今天还会和警察再谈谈。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [duː] ['veri] [mʌtʃ] ['oʊvər][ðə; ði] ['telɪfoʊn] , [bʌt; bət][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən]
You can't do very much over the telephone , but I wanted to satisfy the children
你 不能 做 非常 很多 超过 这 电话 , 但 我 通缉 到 满足 这 孩子们
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
a little .
一个 小的 .

通过电话能做的事情不多，但我还是想稍微满足一下孩子们。

[jes] , [aɪl] [ɪn'kwaɪər] ['fɜːrðər] . ”
Yes , I'll inquire further . ”
是的 , 患病的 查询 更远 . ”

是的，我会进一步询问。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [wiː; wi][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] — [wɪð; wɪθ]['beɪbi] [meɪ] ,
“ And what will we do with her — with Baby May ,
“ 和 什么 将要 我们 做 和 她 — 和 婴儿 可能 ,

“那我们该拿她怎么办——拿小梅怎么办？”

[aɪ] [miːn] — [ɪf] [ðə; ði] [pə'liːs] [kɑːnt] [faɪnd] [aʊt] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [bi'lɔŋz] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː]
I mean — if the police can't find out to whom she belongs ? ” asked Mrs . Bobbsey
我 意思是 — 如果 这 警察 不能 寻找 出去 到 谁 她 属于 ? ” 问 太太 . 鲍勃西
.
:
.

“我的意思是——如果警察都查不出她是谁家的孩子呢？”鲍勃西太太问道。

“ [wel] — ” ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz][hæt] [ə'raʊnd] ['sevrəl] [taɪmz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˌɪn'saɪd]
“ Well — ” Mr . Bobbsey turned his hat around several times and looked inside
“ 出色地 — ” 先生 . 鲍勃西 转向 他的 帽子 大约 一些 时代 和 看起来 里面
[ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] ,
it as if ,
它 作为 如果 ,

“嗯——”鲍勃西先生把帽子转了好几圈，往里看了看，好像在说，

[ðer; ðər] , [hiː; hi] [maɪt] [faɪnd][æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌzlɪŋ] ['rɪd(ə)l] .
there , he might find an answer to the puzzling riddle .
那里 , 他 可能 寻找 一个 回答 到 这 令人费解 谜语 .

在那里，他或许能找到这个令人困惑的谜题的答案。

“ [wel] ? ” [æskt] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] .
“ Well ? ” asked his wife , with a smile , as she waited .
“ 出色地 ? ” 问 他的 妻子 , 和 一个 微笑 , 作为 她 等待 .

“怎么样？”他的妻子笑着问道，一边等待着。

“ [ʌm; əm] !
“ Um !
“ 嗯 !

“嗯！

[wel] , [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [faɪnd] [aʊt] [wer] [ʃiː; ʃi] [bi'lɔŋz] ,
Well , if we can't find out where she belongs ,
出色地 , 如果 我们 不能 寻找 出去 在哪里 她 属于 ,

如果我们找不到她所属的地方，

[aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] [pə'liːs] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] — ”
I suppose the police will have to take her , and — ”
我 认为 这 警察 将要 有 到 拿 她 , 和 — ”

我想警察得把她带走，然后——”

“ [ðə; ði] [pə'liːs] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [klæpt] [hɜːr; hər][hænd]['oʊvər]
“ The police ! ” exclaimed Mrs . Bobbsey , and then she clapped her hand over
“ 这 警察 ! ” 惊呼 太太 . 鲍勃西 , 和 然后 她 鼓掌 她 手 超过
[hɜːr; hər] [maʊθ] ,
her mouth ,
她 嘴 ,

“警察！”博布西太太惊呼道，然后她用手捂住了嘴。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [ɪn][hɜːr; hər] [ɪk'saɪtmənt] , ['spoʊkən][soʊ] ['laʊdli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv]
for she had , in her excitement , spoken so loudly that she was afraid of
为了 她 有 , 在 她 激动 , 说 所以 高声 那 她 曾是 害怕的 的
['weɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnfənt] .
waking the infant .
醒来 这 婴儿 .

因为她太激动了，说话声音太大，怕吵醒婴儿。

“ [waɪ] , ['ritʃəd] ['bɑːbsiː] !
“ Why , Richard Bobbsey !
“ 为什么 , 理查德 鲍勃西 !

“为什么，理查德·鲍勃西！”

” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] ,
” she went on in a whisper ,
” 她 去 在 在 一个 耳语 ,

她低声继续说道：

“ [juː; jʊ] ['wʊdnt] [tɜːrn][ə; eɪ] ['helpləs] ['lɪt(ə)l]['beɪbi] [laɪk] [meɪ] ['oʊvər][tuː; tə][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][men] [pə'liːs] ,
“ you wouldn't turn a helpless little baby like May over to a lot of men police ,
“ 你 不会 转动 一个 无助 小的 婴儿 喜欢 可能 超过 到 一个 很多 的 男人 警察 ,

“你不会把像梅这样无助的小婴儿交给一群警察吧？”

[wʊd] [juː; jʊ] ? ”

would	you	?	”
会	你	?	”

你会吗?

“ [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [ɪg'zæktli] [ðæt] , ” [hiː; hi] ['mɜːmɜd] .

“	Well	,	of	course	I	didn't	mean	exactly	that	,	”	he	murmured	.
”	出色地	,	的	课程	我	没有	意思是	确切地	那	,	”	他	低声说道	.

“嗯，我当然不是那个意思，”他低声说道。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][kɑːnt] [kiːp] [hɜːr; hər] — [ʃiː; ʃi] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [els] — [ænd; ənd][ðə; ði]

“	But	we	can't	keep	her	—	she	belongs	to	some	one	else	—	and	the
”	但	我们	不能	保持	她	—	她	属于	到	一些	一	别的	—	和	这

[pəˈliːs] [wɪl] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

police	will	know	what	to	do	with	her	.
警察	将要	知道	什么	到	做	和	她	.

“但是我们不能留住她——她是别人的——警察会知道该怎么处置她。”

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [gɪv] [əˈbændənd] ['beɪbiːz] [tuː; tə][ðə; ði] [pəˈliːs] . ”

You	always	give	abandoned	babies	to	the	police	.	”
你	总是	给	弃	婴儿	到	这	警察	.	”

你们总是把弃婴交给警察。

“ [oʊ] , [duː][juː; jʊ] ? ” [æskt] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

“	Oh	,	do	you	?	”	asked	his	wife	,	with	a	smile	.
”	哦	,	做	你	?	”	问	他的	妻子	,	和	一个	微笑	.

“哦，是吗？”他的妻子笑着问道。

“ [wel] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ] ['evər] [sɔː] [ɔːr][hæd; həd][æn; ən] [əˈbændənd] ['beɪbi] ,

“	Well	,	this	is	the	first	time	I	ever	saw	or	had	an	abandoned	baby	,
”	出色地	,	这	是	这	第一的	时间	我	曾经	锯	或者	有	一个	弃	婴儿	,

“嗯，这是我第一次见到或收养弃婴。”

[soʊ][aɪ][dəunt] [noʊ] .

so	I	don't	know	.
所以	我	不	知道	.

所以我也不知道。

[ænd; ənd] [wʌt] [duː][ðə; ði] [pəˈliːs] [duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['beɪbiːz] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

And	what	do	the	police	do	with	the	babies	?	”	she	asked	.
和	什么	做	这	警察	做	和	这	婴儿	?	”	她	问	.

“那警察怎么处置这些婴儿呢？”她问道。

“ [lɑːk] [ðem; ðəm][ɪn][æn; ən]['aɪərn] [sel] ? ”

“	Lock	them	in	an	iron	cell	?	”
”	锁	他们	在	一个	铁	细胞	?	”

“把他们关进铁牢里？”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] !

“	Of	course	not	!
”	的	课程	不是	!

当然不是!

” [ɪkˈskleɪmd] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] .

”	exclaimed	Mr	.	Bobbsey	.
”	惊呼	先生	.	鲍勃西	.

“鲍勃西先生惊呼道。”

“ [ðeɪ] [send] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['nɜːrsɪŋ] [hoʊm] , [ə; eɪ] ['faʊndlɪŋ] [ə'saɪləm] , [æn; ən] ['ɔːrfənɪdʒ] —
“ They send them to a nursing home , a foundling asylum , an orphanage —
“ 他们 发送 他们 到 一个 护理 家 , 一个 弃儿 庇护所 , 一个 孤儿院 —
[ɔːr] ['sʌmwer] .
or somewhere .
或者 某处 .

“他们会把他们送到疗养院、弃婴收容所、孤儿院——或者其他什么地方。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [ɪg'zæktli] [maɪ'self] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [pə'liːs] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] . ”
I don't know exactly myself ; but the police know what to do . ”
我 不 知道 确切地 我 ; 但 这 警察 知道 什么 到 做 . ”

我自己也不太清楚；但警察知道该怎么做。

“ [jes] , [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , ” [ə'griːd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .
“ Yes , I suppose so , ” agreed his wife , with a smile .
“ 是的 , 我 认为 所以 , ” 同意 他的 妻子 , 和 一个 微笑 .

“是的，我想也是，”他的妻子笑着同意道。

“ [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [hɑːrd] [tuː; tə] [tɜːrn] [ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l] ['beɪbi] [laɪk] [ðɪs] ['oʊvər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv]
“ But it seems hard to turn a sweet little baby like this over to a lot of
“ 但 它 似乎 难的 到 转动 一个 甜的 小的 婴儿 喜欢 这 超过 到 一个 很多 的
[men] ,
men ,
男人 ,

“但是，要把这样一个可爱的小婴儿交给很多男人，似乎很难。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kaɪnd] , [tuː; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [teɪk] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] [ə'saɪləm] . ”
even if they are kind , to have them take her to an orphan asylum . ”
甚至 如果 他们 是 种类 , 到 有 他们 拿 她 到 一个 孤儿 庇护所 . ”

即使他们心地善良，也要把她送到孤儿院。

“ [oʊ] , [ðeɪ] [hæv; həv] [pə'liːs] ['wɪmɪn] , [ɔːr] ['meɪtrənz] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər]
“ Oh , they have police women , or matrons , or something like that to look after
“ 哦 , 他们 有 警察 女性 , 或者 女舍监 , 或者 某物 喜欢 那 到 看 后
['kɪdnæpt] ['beɪbiːz] ,
kidnapped babies ,
被绑架 婴儿 ,

“哦，他们有女警、女监护人之类的人员来照顾被绑架的婴儿。”

” [sed] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] .
” said Mr . Bobbsey .
” 说 先生 . 鲍勃西 .

鲍勃西先生说道。

“ ['ritʃəd] ['bɑːbsiː] , ” [hɪz; ɪz] [waɪf] ['wɪspəd] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr]
“ Richard Bobbsey , ” his wife whispered , as she followed him to the front door
“ 理查德 鲍勃西 , ” 他的 妻子 低声说道 , 作为 她 随后 他 到 这 正面 门
,
,
,

“理查德·鲍勃西，”他的妻子低声说道，一边跟着他走到前门。

“ [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [pə'liːs] ['wʊmən] , [ɔːr] ['meɪtrən] , [ɪn] ['leɪkˌpɔːrt; 'leɪkˌpoʊrt] ! ”
“ I don't believe there's a single police woman , or matron , in Lakeport ! ”
“ 我 不 相信 有 一个 单身的 警察 女士 , 或者 护士长 , 在 莱克波特 ! ”

“我不相信莱克波特会有一名女警或女警长！”

“ [wel] , [ðeɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [wʌn] [ðen] .
“ Well , they'll have to get one then .
“ 出色地 , 他们会 有 到 得到 一 然后 .

“那他们就得弄一个了。”

['enihaʊ] , [wiː; wi] [kɑːnt] [kiːp] [ðə; ði] ['beɪbi] .

Anyhow	**,**	**we**	**can't**	**keep**	**the**	**baby**	**.**
无论如何	,	我们	不能	保持	这	婴儿	.

总之，我们不能留下这个孩子。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ə'saɪləm] . ”

She	**will**	**have**	**to**	**go**	**to**	**some**	**asylum**	**.**	**”**
她	将要	有	到	去	到	一些	庇护所	.	”

她必须去精神病院。

“ [jes] , [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , ” [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [said] .

“	**Yes**	**,**	**I**	**suppose**	**so**	**,**	**”**	**and**	**Mrs**	**.**	**Bobbsey**	**sighed**	**.**
“	是的	,	我	认为	所以	,	”	和	太太	.	鲍勃西	叹了口气	.

“是的，我想也是，”鲍勃西太太叹了口气。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [streɪndʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [left] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] ,

“	**It**	**seems**	**strange**	**that**	**she**	**should**	**be**	**left**	**with**	**us**	**,**
“	它	似乎	奇怪的	那	她	应该	是	左边	和	我们	,

“把她留给我们，这似乎很奇怪，”

[wen] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [gʊd] ['nebəz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] . ”

when	**there**	**are**	**good**	**neighbors**	**on**	**either**	**side**	**of**	**us**	**.**	**”**
什么时候	那里	是	好的	邻居	在	任何一个	边	的	我们	.	”

当我们两边都有好邻居的时候。”

“ ['nebəz] [wɪ'ðaʊt] ['tʃɪldrən] — [jes] , ” [læft] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] .

“	**Neighbors**	**without**	**children**	**—**	**yes**	**,**	**”**	**laughed**	**Mr**	**.**	**Bobbsey**	**.**
“	邻居	没有	孩子们	—	是的	,	”	笑了	先生	.	鲍勃西	.

“没有孩子的邻居——是的，”鲍勃西先生笑着说。

“ [ðæt] [oʊld] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [griːn] [ʌm'brelə] [nuː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [wen] [ʃiː; ʃi] [left]

“	**That**	**old**	**woman**	**with**	**the**	**green**	**umbrella**	**knew**	**what**	**she**	**was**	**about**	**when**	**she**	**left**
“	那	老的	女士	和	这	绿色的	伞	知道	什么	她	曾是	关于	什么时候	她	左边

[hɜːr; hər] ['bæskɪt] [hɪr] .

her	**basket**	**here**	**.**
她	篮子	这里	.

“那位撑着绿色雨伞的老妇人把篮子留在这里的时候，她很清楚自己在做什么。”

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['aʊər; ɑːr] [twɪnz] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [kaɪnd] [tuː; tə]

She	**saw**	**our**	**twins**	**at**	**the**	**window**	**and**	**she**	**knew**	**we**	**were**	**the**	**kind**	**to**
她	锯	我们的	双胞胎	在	这	窗户	和	她	知道	我们	是	这	种类	到

[lʊk] ['æftər] [ə; eɪ] ['beɪbi] .

look	**after**	**a**	**baby**	**.**
看	后	一个	婴儿	.

她从窗户里看到了我们的双胞胎，就知道我们是那种会照顾婴儿的人。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] , [wiː; wi] [kɑːnt] [kiːp] [hɜːr; hər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . ”

But	**,**	**as**	**you**	**say**	**,**	**we**	**can't**	**keep**	**her**	**,**	**of**	**course**	**.**	**”**
但	,	作为	你	说	,	我们	不能	保持	她	,	的	课程	.	”

但正如你所说，我们当然不能留住她。

“ [noʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] [nɑːt] ,

“	**No**	**,**	**I**	**suppose**	**not**	**,**
“	不	,	我	认为	不是	,

“不，我想不是。”

” [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [went] [bæk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['beɪbi] [waɪl] [hɜːr; hər]

”	**and**	**Mrs**	**.**	**Bobbsey**	**went**	**back**	**to**	**look**	**at**	**the**	**sleeping**	**baby**	**while**	**her**
”	和	太太	.	鲍勃西	去	后退	到	看	在	这	睡眠	婴儿	尽管	她

['hʌzbənd] ['hɜːrid] [ɑːn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['lʌmbər] ['ɑːfɪs] .

husband	**hurried**	**on**	**to**	**his**	**lumber**	**office**	**.**
丈夫	慌忙	在	到	他的	木材	办公室	.

于是，鲍勃西太太回去看望熟睡的婴儿，而她的丈夫则匆匆赶往他的木材办公室。

“ [pʊr] , ['loʊnli] ['lɪt(ə)l] [dɪr] !
“ Poor , lonely little dear !
” 贫穷的 , 孤独 小的 亲爱的 !

“可怜的、孤独的小家伙！”

” [ʃi:; ʃi] ['mɝ:mɝd] , ['bendɪŋ] ['oʊvər]['beɪbi] [meɪ] .
” she murmured , bending over Baby May .
” 她 低声说道 , 弯曲 超过 婴儿 可能 .

她低声说道，弯下腰去照看小梅。

“ [aɪ] ['wʌndər] [hu:] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪz] !
“ I wonder who your mother is !
” 我 想知道 WHO 你的 母亲 是 !

“我想知道你的母亲是谁！”

” [bɪg] , [fæt] , ['dʒɑ:li] , [blæk] ['daɪnə] ['tɪp,təʊd] [ɪn] .
” Big , fat , jolly , black Dinah tiptoed in .
” 大的 , 胖的 , 快乐的 , 黑色的 迪娜 踮着脚尖 在 .

“又大又胖又快乐的黑人黛娜踮着脚尖走了进来。”

“ [ˌeɪ 'em][di:] ['hʌni] [læm] ['sli:pɪn] - ?
“ Am de honey lamb sleepin ' ?
” 是 德 蜂蜜 羊肉 睡觉 - ?

“我是睡着的甜心羔羊吗？”

” [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] .
” she whispered .
” 她 低声说道 .

她低声说道。

“ [dʌz] [ʃi:; ʃi][wɑ:nt] ['eni] [moʊ] - [hɑ:t] [mɪlk] ? ”
“ Does she want any mo ' hot milk ? ”
” 做 她 想 任何 莫 - 热的 牛奶 ? ”

她还要热牛奶吗?

“ [nɑ:t] [jet] , ['daɪnə] , ” ['mɪsɪz] . ['bɑ:bsi:] [sed] .
“ Not yet , Dinah , ” Mrs . Bobbsey said .
” 不是 然而 , 迪娜 , ” 太太 . 鲍勃西 说 .

“还没呢，迪娜，”博布西太太说。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][sʌm; səm] ['redi] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [wen] [ʃi:; ʃi] [ə'weɪkənz] .
“ But you might have some ready for her when she awakens .
” 但 你 可能 有 一些 准备好 为了 她 什么时候 她 觉醒 .

“但你或许可以为她准备一些，等她醒来的时候给她。”

[ænd; ənd] [beɪk] [ə; eɪ][pə'teɪtoʊ][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , ['daɪnə] .
And bake a potato for her , Dinah .
和 烤 一个 土豆 为了 她 , 迪娜 .

迪娜，给她烤个土豆吧。

[ʃi:z] [tu:] [oʊld][tu:; tə][lɪv; laɪv] [ɪn'taɪərli] [ɑ:n] [mɪlk] .
She's too old to live entirely on milk .
她是 也 老的 到 居住 完全 在 牛奶 .

她年纪太大了，不能完全靠牛奶生活了。

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] [oʊld] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] . ”
She must be about a year old , I should say . ”
她 必须 是 关于 一个 年 老的 , 我 应该 说 . ”

她大概一岁左右吧。

“ [eint] [ʃi:; ʃi] [swi:t] ! ” ['wɪspəd] ['daɪnə] ,
“ Ain't she sweet ! ” whispered Dinah ,
” 不是 她 甜的 ! ” 低声说道 迪娜 ,

“她真可爱！”黛娜低声说道。

['tʌtʃɪŋ]	['dʒentli]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	[fæt]	[blæk]	['fɪŋgər]	[ðə; ði]	[ɹoʊz pɛt(ə)l]	[tʃiːk]	[ʌv; əv]	['sliːpɪŋ]	[meɪ]	.
touching	**gently**	**with**	**her**	**fat**	**black**	**finger**	**the**	**rosepetal**	**cheek**	**of**	**sleeping**	**May**	**.**
接触	轻轻地	和	她	胖的	黑色的	手指	这	玫瑰花瓣	脸颊	的	睡眠	可能	.

她用肥胖的黑手指轻轻抚摸着熟睡的梅的玫瑰花瓣般的脸颊。

“	[ɑː]	[dʒɛs]	-	[lʌbz]	[dæt]	['hʌni]	[læm]	！	”
“	**Ah**	**jes**	**'**	**lubs**	**dat**	**honey**	**lamb**	**!**	**”**
”	啊	杰斯	-	卢布斯	数据	蜂蜜	羊肉	！	”

“啊天哪，亲爱的羔羊！”

“	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[θɪŋk]	['eni]	[wʌn]	[wʊd]	[lʌv]	[hɜːr; hər]	,	”	[rɪ'tɜːrnd]	['mɪsɪz]	.	['bɑːbsiː]	,	['fɑːndli]	.
“	**I**	**should**	**think**	**any**	**one**	**would**	**love**	**her**	**,**	**”**	**returned**	**Mrs**	**.**	**Bobbsey**	**,**	**fondly**	**.**
”	我	应该	思考	任何	一	会	爱	她	,	”	返回	太太	.	鲍勃西	,	深情地	.

“我想任何人都会喜欢她，”博布西太太亲切地回答道。

“	[joʊ]	-	-	[ʃiː; ʃi]	[ˌeɪ 'em]	[ə'baʊt]	[ə; eɪ]	[jeə]	[oʊld]	?
“	**Yo**	**'**	**t'inks**	**she**	**am**	**about**	**a**	**yeah**	**old**	**?**
”	哟	-	-	她	是	关于	一个	是的	老的	?

你觉得她大概一岁左右吗?

[ʃiː; ʃi]	-	[ˌeɪ 'em]	['veri]	[smɔːl]	.	”
She	**suttenly**	**am**	**very**	**small**	**.**	**”**
她	-	是	非常	小的	.	”

她突然变得非常娇小。

“	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[seɪ]	[ə'baʊt]	[ə; eɪ]	[jɪr]	,	['daɪnə]	.
“	**I**	**should**	**say**	**about**	**a**	**year**	**,**	**Dinah**	**.**
”	我	应该	说	关于	一个	年	,	迪娜	.

“我应该说大约一年，迪娜。”

[bʌt; bət]	,	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	,	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[nɑːt]	[æt; ət]	[ɔːl]	[ʃʊr]	.
But	**,**	**of**	**course**	**,**	**I**	**am**	**not**	**at**	**all**	**sure**	**.**
但	,	的	课程	,	我	是	不是	在	全部	当然	.

当然，我对此完全没有把握。

['beɪbiːz]	[ɑːr; ər]	['sʌmtaɪmz]	[di'siːvɪŋ]	[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	[kʌmz]	[tuː; tə]	[eɪdʒ]	.
Babies	**are**	**sometimes**	**deceiving**	**when**	**it**	**comes**	**to**	**age**	**.**
婴儿	是	有时	欺骗	什么时候	它	来	到	年龄	.

婴儿在年龄方面有时会具有欺骗性。

[sʌm; səm]	[groʊ]	[mʌtʃ]	['fæstər]	[ðæn; ðən]	['ʌðər]	.	”
Some	**grow**	**much**	**faster**	**than**	**others**	**.**	**”**
一些	生长	很多	快点	比	其他的	.	”

有些品种生长速度比其他品种快得多。

“	[dəunt]	[siː]	[haʊ]	['noʊbɑːdi]	[kʊd; kəd]	[goʊ]	[ɔːf]	[æn; ən]	[liːb]	[dæt]	['tʃɪli]	[ə'loʊn]	[ɑːn]	[diː]	-	,
“	**Don't**	**see**	**how**	**nobody**	**could**	**go**	**off**	**an**	**leab**	**dat**	**chile**	**alone**	**on**	**de**	**doahstep**	**,**
”	不	看	如何	无人	可以	去	离开	一个	利布	数据	智利	独自的	在	德	-	,

“我不明白为什么没有人能独自一人在下坡路上离开那个孩子。”

”	['mʌtəd]	[ðə; ði]	['kʌlərd]	[kʊk]	,	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	['wɔdld]	[bæk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kɪtʃɪn]	.
”	**muttered**	**the**	**colored**	**cook**	**,**	**as**	**she**	**waddled**	**back**	**to**	**the**	**kitchen**	**.**
”	低声说道	这	有色	厨师	,	作为	她	摇摇摆摆	后退	到	这	厨房	.

“黑人厨娘嘟囔着，摇摇晃晃地走回了厨房。”

['mɪstər]	.	['bɑːbsiː]	[riːtʃt]	[hɪz; ɪz]	['ɑːfɪs]	,
Mr	**.**	**Bobbsey**	**reached**	**his**	**office**	**,**
先生	.	鲍勃西	达到	他的	办公室	,

鲍勃西先生到达了他的办公室，

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [stɔːrm] [hæd; həd] [nɑːt] [dʌn] [æz; əz] [mʌtʃ] ['dæmɪʤ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

and	finding	that	the	storm	had	not	done	as	much	damage	to	his
和	寻找	那	这	风暴	有	不是	完毕	作为	很多	损害	到	他的

['lʌmbərjɑːrd] [æz; əz] [hiː; hɪ] [hæd; həd] [fɪrd] ,

lumberyard	as	he	had	feared	,
木材厂	作为	他	有	害怕	,

他发现风暴对他的木材厂造成的破坏并没有他预想的那么大。

[went] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [pə'liːs] [tuː; tə] [lɜːrn] [mɔːr] , [ɪf] [hiː; hɪ] [kʊd; kəd] , [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [ə'bændənd] ['beɪbi] .

went	to	the	police	to	learn	more	,	if	he	could	,	about	the	abandoned	baby	.
去	到	这	警察	到	学习	更多的	,	如果	他	可以	,	关于	这	弃	婴儿	.

他去警察局询问有关弃婴的更多信息。

[hiː; hɪ] [tɔːkt] [fɜːrst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['ɑːfɪsər] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n] .

He	talked	first	with	the	officer	at	the	railroad	station	.
他	谈话	第一的	和	这	官	在	这	铁路	车站	.

他先和火车站的警官进行了交谈。

“ [wʌt] [treɪn] [dɪd] [ðə; ðɪ] [oʊld] ['leɪdi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['bæskɪt] [kʌm] [ɪn] [ɑːn] ?

“	What	train	did	the	old	lady	with	the	basket	come	in	on	?
“	什么	火车	做过	这	老的	女士	和	这	篮子	来	在	在	?

那位提着篮子的老太太是乘坐哪趟火车来的?

” [ðə; ðɪ] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [æskt] .

”	the	father	of	the	Bobbsey	twins	asked	.
”	这	父亲	的	这	鲍勃西	双胞胎	问	.

“鲍勃西双胞胎的父亲问道。”

“ [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [seɪ] , ” ['ænsər] ['dʒɪm] ['tʌli] , [ðə; ðɪ] [pə'liːsmən] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['steɪʃ(ə)n] .

“	That	I	couldn't	say	,	”	answered	Jim	Tully	,	the	policeman	at	the	station	.
“	那	我	不能	说	,	”	回答	吉姆	塔利	,	这	警察	在	这	车站	.

“我不能说，”警局的警察吉姆·塔利回答道。

“ [tuː] [treɪnz] [gɑːt] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] ,

“	Two	trains	got	in	at	the	same	time	,
“	二	火车	得到	在	在	这	相同的	时间	,

两列火车同时进站，

[ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wɪtʃ] [wʌn] [ʃiː; ʃɪ] [gɑːt] [ɔːf] [frʌm; frəm] .

and	I	don't	know	which	one	she	got	off	from	.
和	我	不	知道	哪个	一	她	得到	离开	从	.

我不知道她是从哪辆车上下来的。

[aɪ] [kʊd; kəd] [æsk] [ðə; ðɪ] [kən'dʌktəz] , [ðoʊ] . ”

I	could	ask	the	conductors	,	though	.	”
我	可以	问	这	导体	,	尽管	.	”

不过我可以问问指挥家们。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] , ” [sed] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] .

“	I	wish	you	would	,	”	said	Mr	.	Bobbsey	.
“	我	希望	你	会	,	”	说	先生	.	鲍勃西	.

“我希望你能这样做，”鲍勃西先生说。

“ [aɪd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [ðɪs] ['beɪbi] [bæk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] .

“	I'd	like	to	get	this	baby	back	to	her	father	and	mother	.
“	ID	喜欢	到	得到	这	婴儿	后退	到	她	父亲	和	母亲	.

“我想把这个孩子送回她父母身边。”

[ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [waɪld] [ə'baʊt] ['luːzɪŋ] [hɜːr; hər] . ”

They	must	be	wild	about	losing	her	.	”
他们	必须	是	荒野	关于	输	她	.	”

他们肯定很舍不得她。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] ! ” [ə'griːd] ['mɪstər] . ['tʌli] .
“ I should say so ! ” agreed Mr . Tully .
“ 我 应该 说 所以 ! ” 同意 先生 . 塔利 .

“我倒觉得应该如此！”塔利先生同意道。

“ [aɪv] [gɑːt][sɪks][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ,
“ I've got six of my own ,
“ 我已经 得到 六 的 我的 自己的 ,

“我自己有六个孩子，

[ænd; əd][aɪ] [noʊ] [maɪ] [waɪf] [ænd; əd][aɪ'd][biː; bi] ['kreɪzi] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] ['oʊvər]
and I know my wife and I'd be crazy if one of ' em was missing over
和 我 知道 我的 妻子 和 ID 是 疯狂的 如果 一 的 - 呃 曾是 丢失的 超过
[naɪt] .
night .
夜晚 .

我知道，如果其中一个孩子一夜之间不见了，我和我妻子肯定会疯掉。

[aɪl] [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”
I'll see what I can find out for you . ”
患病的 看 什么 我 能 寻找 出去 为了 你 . ”

我看看能不能帮你查到什么。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [faɪnd] [aʊt] ['eniθɪŋ] , ” [went] [ɑːn]['mɪstər] . ['bɑːbsiː] ,
“ And if you can't find out anything , ” went on Mr . Bobbsey ,
“ 和 如果 你 不能 寻找 出去 任何事物 , ” 去 在 先生 . 鲍勃西 ,

“如果你什么都查不到的话，”鲍勃西先生继续说道，

“ [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['beɪbi] ? ”
“ what are we to do with this baby ? ”
“ 什么 是 我们 到 做 和 这 婴儿 ? ”

“我们该拿这个孩子怎么办？”

“ [hʌm] ! ” [mjuːzd] ['mɪstər] . ['tʌli] .
“ Hum ! ” mused Mr . Tully .
“ 哼 ! ” 沉思 先生 . 塔利 .

“嗯！”塔利先生沉思道。

“ [ðæt] [aɪ][dəunt] [noʊ] .
“ That I don't know .
“ 那 我 不 知道 .

“我不知道。”

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][æsk][ðə; ði] [tʃiːf] .
I'll have to ask the chief .
患病的 有 到 问 这 首席 .

我得问问局长。

[juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [spoʊz] ?
You don't want to keep it , I s'pose ?
你 不 想 到 保持 它 , 我 假设 ?

我想你是不想留着它吧?

” [hiː; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [waɪ] — [ɜːr; ər] — [aɪ][dəunt] [noʊ] .
“ Why — er — I don't know .
“ 为什么 — 呃 — 我 不 知道 .

“为什么——呃——我不知道。”

[wiː; wi] ['hɑːrdli] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [sed] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] .

We	hardly	thought	of	that	,	”	said	Mr	.	Bobbsey	.
我们	几乎	想法	的	那	,	”	说	先生	.	鲍勃西	.

“我们几乎没考虑到这一点，”鲍勃西先生说。

“ [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .

“	No	,	of	course	not	.
”	不	,	的	课程	不是	.

“不，当然不是。”

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['beɪbi] , [jʊr; jər] [waɪf] ['wʊdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] ['bɑːðərd] .

Being	a	strange	baby	,	your	wife	wouldn't	want	to	be	bothered	.
存在	一个	奇怪的	婴儿	,	你的	妻子	不会	想	到	是	烦恼	.

因为你是个古怪的婴儿，你妻子肯定不想被打扰。

[wel] , [aɪl] [siː] [wʌt] [aɪ] [kæn; kən] [faɪnd] [aʊt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

Well	,	I'll	see	what	I	can	find	out	for	you	.
出色地	,	患病的	看	什么	我	能	寻找	出去	为了	你	.

好的，我会尽力帮你查清楚。

[bʌt; bət] [aɪ] [tʊk] [pər'tɪkjələr] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] .

But	I	took	particular	notice	of	the	old	lady	.
但	我	采取	特别的	注意	的	这	老的	女士	.

但我特别注意到了那位老太太。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['bæskɪt] [wʌz; wəz] [bɪg] [ænd; ənd] ['prɪti] ['hevi] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ,

I	saw	the	basket	was	big	and	pretty	heavy	for	her	,
我	锯	这	篮子	曾是	大的	和	漂亮的	重的	为了	她	,

我看到那个篮子对她来说很大也很重。

[ænd; ənd] [aɪ] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ruːm] ['æftər] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [ɔːf]

and	I	offered	to	help	her	carry	it	to	the	waiting	room	after	she	got	off
和	我	提供	到	帮助	她	携带	它	到	这	等待	房间	后	她	得到	离开

[ðə; ði] [treɪn] .

the	train	.
这	火车	.

于是我主动提出在她下火车后帮她把东西搬到候车室。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [let] [ˌem 'iː] — [ʃiː; ʃi] [druː] [ə'weɪ] . ”

But	she	wouldn't	let	me	—	she	drew	away	.	”
但	她	不会	让	我	—	她	画	离开	.	”

但她不让我这么做——她躲开了。

“ [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [juːd] [faɪnd] [aʊt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['beɪbi] [ɪn] [ðə; ði] ['bæskɪt] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

“	She	was	afraid	you'd	find	out	there	was	a	baby	in	the	basket	,	I	suppose	,
”	她	曾是	害怕的	你会	寻找	出去	那里	曾是	一个	婴儿	在	这	篮子	,	我	认为	,

“我想，她是怕你发现篮子里有个婴儿吧。”

” [sə'dʒestɪd] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] .

”	suggested	Mr	.	Bobbsey	.
”	建议	先生	.	鲍勃西	.

“鲍勃西先生建议道。”

“ [aɪ] ['rekən] [soʊ] , ” [ə'griːd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .

“	I	reckon	so	,	”	agreed	the	officer	.
”	我	估计	所以	,	”	同意	这	官	.

“我也这么认为，”警官同意道。

“ [aɪl] [siː] [ðə; ði] [tʃiːf] [ænd; ənd][æsk] [wʌt] [juːd] ['betər] [duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tʃaɪld] [ɪf] [wiː; wi][kɑːnt]
“ I'll see the chief and ask what you'd better do with the child if we can't
“ 患病的 看 这 首席 和 问 什么 你会 更好的 做 和 这 孩子 如果 我们 不能
['loʊkeɪt][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] .
locate the old lady .
定位 这 老的 女士 .

“我会去见酋长，问问如果找不到那位老太太，你们最好怎么处置这个孩子。”

[juː; jʊ] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [pæst] [jʊr; jər] [haʊs] ? ”
You say she passed your house ? ”
你 说 她 通过了 你的 房子 ? ”

你说她路过你家?

“ [jes] , [twaɪs] , [maɪ] [waɪf] [sed] .
“ Yes , twice , my wife said .
“ 是的 , 两次 , 我的 妻子 说 .

“是的，两次，”我妻子说。

[aɪl] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [tʃiːf] [maɪ'self] .
I'll go down and see the chief myself .
患病的 去 向下 和 看 这 首席 我 .

我会亲自下去见酋长。

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['beɪbi] .
I've got to do something about the baby .
我已经 得到 到 做 某物 关于 这 婴儿 .

我必须对孩子做点什么。

” ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪkˌpɔːrt; 'leɪkˌpoʊrt] [pə'liːs] .
” Mr . Bobbsey had his talk with the chief of the Lakeport police .
” 先生 . 鲍勃西 有 他的 讲话 和 这 首席 的 这 莱克波特 警察 .

“鲍勃西先生和莱克波特警察局长谈过了。”

['miːnwaɪl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]['mɪstər] . - ['ɜːrliər] ['telɪfoʊn] ['mesɪdʒ] , [in'kwaiəriz][hæd; həd]
Meanwhile , because of Mr . Bobbsey's earlier telephone message , inquiries had
同时 , 因为 的 先生 . - 早些时候 电话 信息 , 查询 有
[bɪn] [meɪd] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['ɑːfəsərz] ,
been made of other officers ,
到过 制成 的 其他 警官 ,

与此同时，由于鲍勃西先生早前的电话留言，警方已向其他警官进行了询问。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɜːrtʃ] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [streɪndʒ] [oʊld] ['wʊmən] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]
and a search started for the strange old woman , but she could not be
和 一个 搜索 开始 为了 这 奇怪的 老的 女士 , 但 她 可以 不是 是
[faʊnd] .
found .
成立 .

于是人们开始寻找这位古怪的老妇人，但却始终找不到她。

“ [juː; jʊ] [siː] , ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] , ” [sed] [tʃiːf] ['gæləgɚ] [æt; ət][ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] ,
“ You see , Mr . Bobbsey , ” said Chief Gallagher at the town hall ,
“ 你 看 , 先生 . 鲍勃西 , ” 说 首席 加拉格尔 在 这 镇 大厅 ,

“你看，鲍勃西先生，”加拉格尔警长在市政厅说道。

“ [wiː; wi] ['hævnt] ['eni] ['meɪtrən][ɔːr] [pə'liːs] ['wʊmən] [hɪr] ,
“ we haven't any matron or police woman here ,
“ 我们 还没有 任何 护士长 或者 警察 女士 这里 ,

“我们这里没有女护士长或女警，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [tɜːrn] [ðə; ði] ['beɪbi] ['oʊvər] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [send] [tuː; tə] ['hɪlˌdeɪl]

and	if	you	turn	the	baby	over	to	us	I'll	have	to	send	to	Hilldale
和	如果	你	转动	这	婴儿	超过	到	我们	患病的	有	到	发送	到	希尔代尔

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [hɜːr; hər] .

for	a	woman	to	look	after	her	.
为了	一个	女士	到	看	后	她	.

如果你把孩子交给我们，我就得派人去希尔代尔找个女人来照顾她。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['meɪtrən] [æt; ət] ['hɪlˌdeɪl] . ”

They	have	a	matron	at	Hilldale	.	”
他们	有	一个	护士长	在	希尔代尔	.	”

希尔代尔疗养院有一位女舍监。

“ [wel] , [wiː; wi] [kæn; kən] [kiːp] [ðə; ði] ['beɪbi] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [soʊ] , ” [sed] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] .

“	Well	,	we	can	keep	the	baby	for	a	day	or	so	,	”	said	Mr	.	Bobbsey	.
“	出色地	,	我们	能	保持	这	婴儿	为了	一个	天	或者	所以	,	”	说	先生	.	鲍勃西	.

“嗯，我们可以暂时照顾这个孩子一天左右，”鲍勃西先生说。

“ [maɪ] [waɪf] [siːmz] ['ræðər] [fɑːnd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .

“	My	wife	seems	rather	fond	of	her	.
“	我的	妻子	似乎	相当	喜爱	的	她	.

“我妻子似乎很喜欢她。”

[aɪ] [ges] [aɪ'd] ['betər] [pʊt] [æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['pepərz] — [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] ? ”

I	guess	I'd	better	put	an	advertisement	in	the	papers	—	what	do	you	think	?	”
我	猜测	ID	更好的	放	一个	广告	在	这	文件	—	什么	做	你	思考	?	”

我想我最好在报纸上登个广告——你觉得怎么样?

“ [aɪ] [wʊd] , ” [ə'griːd] [ðə; ði] [tʃiːf] .

“	I	would	,	”	agreed	the	chief	.
“	我	会	,	”	同意	这	首席	.

“我愿意，”酋长同意道。

“ [ðæts] [raɪt] — ['ædvərtaɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['beɪbiːz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] .

“	That's	right	—	advertise	for	the	baby's	father	and	mother	.
“	那就是	正确的	—	广告	为了	这	婴儿的	父亲	和	母亲	.

“没错——刊登广告寻找孩子的父母。”

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [ɑːn] [ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər] ['eni] [nuːz] .

And	I'll	be	on	the	lookout	for	any	news	.
和	患病的	是	在	这	瞭望台	为了	任何	消息	.

我会密切关注任何消息。

[ɪf] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['stoʊlən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['sɪti] [wiːl] [hɪr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

If	the	child	was	stolen	away	from	some	other	city	we'll	hear	about	it	.
如果	这	孩子	曾是	被盗	离开	从	一些	其他	城市	出色地	听到	关于	它	.

如果孩子是从其他城市被拐走的，我们肯定会知道。

['ðɛrəl] [biː; bi] [ə; eɪ] [piːs] [ɪn] [ðə; ði] ['pepərz] .

There'll	be	a	piece	in	the	papers	.
将会	是	一个	片	在	这	文件	.

报纸上会有相关报道。

[juː; jʊ] [dʒʌst] [weɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

You	just	wait	a	few	days	.
你	只是	等待	一个	很少	天	.

你只需要等几天。

”	[ðə; ði]	['bɑːbsiː]	[twɪnz]	,	['tɔːkɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[bɪg]	[stɔːrm]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[nuː]	['beɪbi]	,	[riːtʃt]	[skuːl]	
”	**The**	**Bobbsey**	**twins**	**,**	**talking**	**of**	**the**	**big**	**storm**	**and**	**the**	**new**	**baby**	**,**	**reached**	**school**	
”	这	鲍勃西	双胞胎	,	说	的	这	大的	风暴	和	这	新的	婴儿	,	达到	学校	
.																	
•																	
.																	

“鲍勃西双胞胎一边谈论着大风暴和新生儿，一边到达了学校。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鲍勃西双胞胎和梅宝宝(The Bobbsey Twins and Baby May)

[bɪˈfɔːr] ['entərɪŋ] [ðə; ði][jɑːrd] [wer] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][æt; ət] [pleɪ] , [b\\:t] [sed] :
Before entering the yard where the other children were at play , Bert said :
前 进入 这 院子 在哪里 这 其他 孩子们 是 在 玩 , 伯特 说 :

在进入其他孩子玩耍的院子之前，伯特说道：

“ [naʊ] , ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] , [dəunt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['beɪbi] . ”
“ Now , Flossie and Freddie , don't say anything about the baby . ”
“ 现在 , 弗洛西 和 弗雷迪 , 不 说 任何事物 关于 这 婴儿 . ”

“弗洛西和弗雷迪，你们俩别提孩子的事。”

“ [waɪ] [nɑːt] ?
“ Why not ?
“ 为什么 不是 ?

为什么不呢?

” ['flɔːsi] [æskt] .
” Flossie asked .
” 弗洛西 问 .

“弗洛西问道。”

“ [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] ['meri] [hoʊlmz] .
“ I was going to tell Mary Holmes .
“ 我 曾是 去 到 告诉 玛丽 福尔摩斯 .

“我本来打算告诉玛丽·霍姆斯的。”

[ʃiːz] [gɑːt][ə; eɪ]['beɪbi][æt; ət][hɜːr; hər] [haʊs] [æn; ən] - [ʃiːz] ['ɔːlweɪz] ['seɪɪŋ] [wiː; wi] ['hævnt] ['eni] .
She's got a baby at her house an ' she's always saying we haven't any .
她是 得到 一个 婴儿 在 她 房子 一个 - 她是 总是 说 我们 还没有 任何 .

她家里有个婴儿，却总是说我们没有孩子。

[naʊ] [aɪ][kæn; kən] [tel] [hɜːr; hər][wiː; wi][hæv; həv] ! ”
Now I can tell her we have ! ”
现在 我 能 告诉 她 我们 有 ! ”

现在我可以告诉她我们做到了!

“ [noʊ] , [dəunt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [wɔːrnd] [b\\:t] .
“ No , don't say anything about it , ” warned Bert .
“ 不 , 不 说 任何事物 关于 它 , ” 警告 伯特 .

“不，别把这件事说出去，”伯特警告道。

“ ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dædi] [maɪt] [nɑːt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Mother and daddy might not like it .
“ 母亲 和 爸爸 可能 不是 喜欢 它 .

“爸爸妈妈可能不喜欢这样。”

[weɪt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][faɪnd] [aʊt] [huː] [ðə; ði]['beɪbi] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] .
Wait until we find out who the baby belongs to .
等待 直到 我们 寻找 出去 WHO 这 婴儿 属于 到 .

等我们查清楚孩子是谁的再说。

[naʊ] [maɪnd] , ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] , [dəunt] [tel] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [frendz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['beɪbi] . ”
Now mind , Flossie and Freddie , don't tell any of your friends about the baby . ”
现在 头脑 , 弗洛西 和 弗雷迪 , 不 告诉 任何 的 你的 朋友们 关于 这 婴儿 . ”

弗洛西和弗雷迪，记住，千万别把孩子的事告诉你们的朋友。

“ [oʊ] , [ɔːl] [raɪt] , ” [əˈgriːd] [ˈflɔːsi] ,
“ Oh , all right , ” agreed Flossie ,
“ 哦 , 全部 正确的 , ” 同意 弗洛西 ,

“哦，好吧，”弗洛西同意道，

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][duː][æz; əz] [bʵːt] [sed] [waɪl] [æt; ət]
for her mother had told her she must do as Bert said while at
为了 她 母亲 有 讲述 她 她 必须 做 作为 伯特 说 尽管 在
[skuːl] .
school .
学校 .

因为她妈妈告诉过她，在学校的时候必须听伯特的话。

“ [aɪ][dəunt] [ker] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][gɜːrl][ˈbeɪbi] , ” [ˈmɜːmɜd] [ˈfredi] .
“ I don't care about a girl baby , ” murmured Freddie .
“ 我 不 关心 关于 一个 女孩 婴儿 , ” 低声说道 弗雷迪 .

“我不在乎是不是女孩，”弗雷迪低声说道。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [soʊ][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] - [wʌt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] ,
“ If she was a boy , so I could have a brother littler'n what I am ,
“ 如果 她 曾是 一个 男生 , 所以 我 可以 有 一个 兄弟 - 什么 我 是 ,

“如果她是个男孩，那我就能有个比我小的弟弟了。”

[aɪˈd] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [raɪt] . ”
I'd like it all right . ”
ID 喜欢 它 全部 正确的 . ”

我完全同意。

“ [wel] , [dəunt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] , ” [wɔːrnd] [bʵːt] .
“ Well , don't say anything , ” warned Bert .
“ 出色地 , 不 说 任何事物 , ” 警告 伯特 .

“那就什么都别说，”伯特警告道。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [tuː; tə][næn; nɑːn] ,
He turned to say the same thing to Nan ,
他 转向 到 说 这 相同的 事物 到 楠 ,

他转过身，对楠说了同样的话。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɔːkt] [ɑːn] [əˈhed] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər][gɜːrl] [tʃʌmz] ,
but she had walked on ahead to talk with some of her girl chums ,
但 她 有 步行 在 前方 到 讲话 和 一些 的 她 女孩 朋友们 ,

但她已经走在前面去和她的一些闺蜜聊天了。

[ænd; ənd] [bʵːt] [dɪd][nɑːt] [ˈbɑːðər] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] .
and Bert did not bother to follow .
和 伯特 做过 不是 打扰 到 跟随 .

伯特懒得跟上去。

“ [aɪ] [ges] [næn; nɑːn][wəʊnt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] , [ˈenihaʊ] , ” [hiː; hi] [θɔːt] .
“ I guess Nan won't say anything , anyhow , ” he thought .
“ 我 猜测 楠 惯于 说 任何事物 , 无论如何 , ” 他 想法 .

“我想南大概什么也不会说吧，”他心想。

[bʌt; bət][hiː; hi]['lɪt(ə)l] [nuː] [næn; nɑːn] [ˈbɑːbsiː] .
But he little knew Nan Bobbsey .
但 他 小的 知道 楠 鲍勃西 .

但他对南·博布西却知之甚少。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['bɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːz] [ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] ['wɪspər] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

She	was	just	bursting	with	the	news	and	longing	to	whisper	it	to
她	曾是	只是	爆发	和	这	消息	和	渴望	到	耳语	它	到

[hɜːr; hər] [best] [tʃʌm] ,

her	best	chum	,
她	最好的	密友	,

她兴奋极了，迫不及待地想把这个消息悄悄告诉她最好的朋友。

['neli] ['pɑːrks] , [huː] [sæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

Nellie	Parks	,	who	sat	with	her	.
内莉	公园	,	WHO	卫星	和	她	.

和她坐在一起的内莉·帕克斯。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'leɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]

But	the	Bobbsey	twins	had	been	delayed	a	little	that	morning	,	because	of
但	这	鲍勃西	双胞胎	有	到过	延迟	一个	小的	那	早晨	,	因为	的

['faɪndɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi] ,

finding	the	baby	,
寻找	这	婴儿	,

但博布西双胞胎那天早上因为寻找婴儿而耽搁了一会儿。

[ænd; ənd][ðə; ði][læst] [bel] [ræŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [skuːl] [jɑːrd] .

and	the	last	bell	rang	as	they	reached	the	school	yard	.
和	这	最后的	钟	响铃	作为	他们	达到	这	学校	院子	.

当他们到达学校操场时，最后一节课的铃声响了。

[soʊ][næn; nɑːn][hæd; həd][tuː; tə] ['hɜːri] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['klæsruːm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [tel] ['neli]

So	Nan	had	to	hurry	into	her	classroom	without	a	chance	to	tell	Nellie
所以	楠	有	到	匆忙	进入	她	课堂	没有	一个	机会	到	告诉	内莉

[ðə; ði] [nuːz] .

the	news	.
这	消息	.

所以，南只好匆匆赶回教室，没来得及告诉内莉这个消息。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['eksərsaɪzɪz][wɜːr; wər] [held] .

The	morning	exercises	were	held	.
这	早晨	练习	是	握住	.

晨练已进行完毕。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sæŋ] [ə; eɪ] [hɪm] [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['serəmoʊni] [ʌv; əv]

The	children	sang	a	hymn	and	then	took	part	in	the	beautiful	ceremony	of
这	孩子们	唱	一个	圣歌	和	然后	采取	部分	在	这	美丽的	仪式	的

[sə'luːtɪŋ] [ðə; ði][flæg] .

saluting	the	flag	.
敬礼	这	旗帜	.

孩子们唱了一首赞美诗，然后参加了庄严的升旗仪式。

[ðen] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['klæsɪz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði][wʌn] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] [wɜːr; wər][ɪn] ,

Then	the	different	classes	,	including	the	one	Flossie	and	Freddie	were	in	,
然后	这	不同的	课程	,	包括	这	一	弗洛西	和	弗雷迪	是	在	,

然后是不同的班级，包括弗洛西和弗雷迪所在的班级。

['mɑːtʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'sembli] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪz] ['lesnz; 'lesənz][bɪ'gæn] .

marched	from	the	assembly	room	and	the	day's	lessons	began	.
行军	从	这	集会	房间	和	这	天	课程	开始	.

学生们从集会厅列队走出，一天的课程开始了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [deɪ] , [wɔːrm][ænd; ənd] [ˈsʌni] , [ˈæftər][ðə; ði][koʊld][ˈeɪprəl][reɪn] — [ə; eɪ]

It	was	a	beautiful	day	,	warm	and	sunny	,	after	the	cold	April	rain	—	a
它	曾是	一个	美丽的	天	，	温暖的	和	阳光明媚	，	后	这	寒冷的	四月	雨	—	一个

[ˈpɜːrfɪkt] [meɪ] [deɪ] ,

perfect	May	day	,
完美的	可能	天	，

经历了四月的寒冷雨水之后，今天阳光明媚，温暖宜人——真是个完美的五月天。

[soʊ][næn; nɑːn] [θɔːt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['skuːlruːmˌskuːlrʊm] ['wɪndoʊ] .

so	Nan	thought	,	as	she	looked	from	the	schoolroom	window	.
所以	楠	想法	，	作为	她	看起来	从	这	教室	窗户	.

南从教室的窗户向外望去，心想。

[ænd; ənd] [ðɪs] — ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [meɪ] [deɪ] — [meɪd] [hɜːr; hər] [rɪ'membər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['beɪbi][æt; ət] [hoʊm] .

And	this	—	thinking	of	a	May	day	—	made	her	remember	the	little	baby	at	home	.
和	这	—	思维	的	一个	可能	天	—	制成	她	记住	这	小的	婴儿	在	家	.

想到五月的某一天，她就想起了家里的小宝宝。

['hɑːrdli] [ə'wer] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] , [næn; nɑːn] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['neli] [ænd; ənd] ['wɪspəd] :

Hardly	aware	of	what	she	was	doing	,	Nan	turned	to	Nellie	and	whispered	:
几乎	意识到的	的	什么	她	曾是	正在做	，	楠	转向	到	内莉	和	低声说道	:

南几乎没意识到自己在做什么，她转过身对内莉低声说道：

“ [oʊ] , [aɪv] [gɑːt][ðə; ði] ['gretɪst] [nuːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !

“	Oh	,	I've	got	the	greatest	news	for	you	!
“	哦	，	我已经	得到	这	最	消息	为了	你	!

“哦，我有个天大的好消息要告诉你！”

[juːl] ['nevər] [ges] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [haʊs] ! ”

You'll	never	guess	what	we	have	at	our	house	!	”
你会	绝不	猜测	什么	我们	有	在	我们的	房子	!	”

你绝对猜不到我们家有什么！

“ [ə; eɪ] [nuː] [pi'ænoʊ] ! ” [gest] ['neli] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .

“	A	new	piano	!	”	guessed	Nellie	,	in	a	whisper	.
“	一个	新的	钢琴	!	”	猜对了	内莉	，	在	一个	耳语	.

“一架新钢琴！”内莉低声猜测道。

“ [noʊ] !

“	No	!
“	不	!

“不！

[its] [ə; eɪ]['beɪbi] !

It's	a	baby	!
它是	一个	婴儿	!

是个婴儿！

” [ænd; ənd][næn; nɑːn] ['wɪspəd] [soʊ] ['ʃrɪlli] [ðæt] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [hɜːrd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [sər'praɪz] .

”	and	Nan	whispered	so	shrilly	that	the	teacher	heard	her	and	looked	up	in	surprise	.
”	和	楠	低声说道	所以	尖锐地	那	这	老师	听到	她	和	看起来	向上	在	惊喜	.

“楠小声地低语，声音尖锐得老师都听见了，惊讶地抬起头来。”

“ [næn; nɑːn] ['bɑːbsiː] ! [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['wɪspərɪŋ] ? ” [æskt] [mɪs] ['raɪkɝ] .

“	Nan	Bobbsey	!	were	you	whispering	?	”	asked	Miss	Riker	.
”	楠	鲍勃西	!	是	你	耳语	?	”	问	错过	里克	.

“南·博布西！你在窃窃私语吗？”里克小姐问道。

“ [jiː; jɪ] — [jes] — [jɛzm] — [aɪ] — [aɪ][wʌz; wəz] ! ” ['fɔːltəd] [næn; nɑːn] , ['riːəlaɪzɪŋ] , [tuː] [leɪt] , [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [dʌn] .

“	Ye	—	yes	—	yes'm	—	I	—	I	was	!	”	faltered	Nan	,	realizing	,	too	late	,	what	she	had	done	.
”	叶	—	是的	—	是的	—	我	—	我	曾是	!	”	犹豫不决	楠	,	意识到	,	也	晚的	,	什么	她	有	完毕	.

“是——是的——是的——我——我就是！”楠结结巴巴地说，为时已晚，她才意识到自己做了什么。

“ [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['seɪɪŋ] ?

“	What	were	you	saying	?
”	什么	是	你	说	?

你刚才说什么?

” [mɪs] ['raɪkɝ] [æskt] , [nɑːt] [ˌʌn'kaɪndli] .

”	Miss	Riker	asked	,	not	unkindly	.
”	错过	里克	问	,	不是	不友善的	.

“里克小姐问道，语气并不刻薄。”

“ [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['les(ə)n] , [næn; nɑːn] ? ”

“	Was	it	about	the	lesson	,	Nan	?	”
”	曾是	它	关于	这	课	,	楠	?	”

“是因为课的事吗，楠？”

“ ['noʊəm] .

“	No'm	.
”	诺姆	.

“不，先生。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] — [ə'baʊt] [ðə; ði] [nuː] ['beɪbi][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [haʊs] ! ”

It	was	about	—	about	the	new	baby	at	our	house	!	”
它	曾是	关于	—	关于	这	新的	婴儿	在	我们的	房子	!	”

是关于我们家新添的宝宝!

“ [oʊ] , [ə; eɪ] [nuː] ['beɪbi] !

“	Oh	,	a	new	baby	!
”	哦	,	一个	新的	婴儿	!

“哦，有新生儿了！”

[ðæts] ['lʌvli] !

That's	lovely	!
那就是	迷人的	!

真好!

” [ænd; ənd] [mɪs] ['raɪkɝ] [smaɪld] .

”	and	Miss	Riker	smiled	.
”	和	错过	里克	微笑	.

“里克小姐笑了。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] ['ʃʊdənt] ['wɪspər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [skuːl] , [næn; nɑːn] .

“	But	you	shouldn't	whisper	about	it	in	school	,	Nan	.
”	但	你	不应该	耳语	关于	它	在	学校	,	楠	.

“但是楠，你不应该在学校里窃窃私语这件事。”

[wen] [dɪd][ðə; ði]['beɪbi] [kʌm] ? ”

When	did	the	baby	come	?	”
什么时候	做过	这	婴儿	来	?	”

孩子什么时候出生的?

“ [læst] [naɪt] — [ɪn][ðə; ði][reɪn] .

“	**Last**	**night**	**—**	**in**	**the**	**rain**	**.**
”	最后的	夜晚	—	在	这	雨	.

“昨晚——在雨中。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [left] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['dɔːrstep] [ɪn][ə; eɪ] ['bæskɪt] — [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][kraɪ] .

It	**was**	**left**	**on**	**our**	**doorstep**	**in**	**a**	**basket**	**—**	**and**	**I**	**heard**	**it**	**cry**	**.**
它	曾是	左边	在	我们的	家门口	在	一个	篮子	—	和	我	听到	它	哭	.

它被放在我们家门口的篮子里——我听到了它的哭声。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] !

I	**thought**	**it**	**was**	**a**	**kitten**	**—**	**and**	**it**	**was**	**a**	**baby**	**!**
我	想法	它	曾是	一个	小猫	—	和	它	曾是	一个	婴儿	!

我以为是只小猫——结果是个婴儿!

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][gæsp][ʌv; əv] [sər'praɪz] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

”	**There**	**was**	**a**	**gasp**	**of**	**surprise**	**from**	**all**	**the**	**pupils**	**in**	**the**	**room**	**.**
”	那里	曾是	一个	喘气	的	惊喜	从	全部	这	学生	在	这	房间	.

房间里的所有学生都倒吸了一口凉气。

“ [næn; nɑːn] ['bɑːbsiː] ! ” [ɪk'skleɪmd] [mɪs] ['raɪkɝ] , ['ræðər] ['stɜːrnli] , “ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['meɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]

“	**Nan**	**Bobbsey**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Miss**	**Riker**	**,**	**rather**	**sternly**	**,**	**“**	**are**	**you**	**making**	**up**	**a**
“	楠	鲍勃西	!	”	惊呼	错过	里克	,	相当	严厉地	,	“	是	你	制作	向上	一个

['feri] ['stɔːri] ? ”

fairy	**story**	**?**	**”**
仙女	故事	?	”

“鲍勃西奶奶！”里克小姐相当严厉地喊道，“你是在编童话故事吗？”

“ [oʊ] , [noʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [næn; nɑːn] .

“	**Oh**	**,**	**no**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Nan**	**.**
“	哦	,	不	!	”	惊呼	楠	.

“哦，不！”楠惊呼道。

“ [its] [ɔːl] [truː] !

“	**It's**	**all**	**true**	**!**
“	它是	全部	真的	!

“这一切都是真的！”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [klæs] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

”	**And**	**she**	**was**	**allowed**	**to**	**tell**	**the**	**class**	**what**	**had**	**happened**	**.**
”	和	她	曾是	允许	到	告诉	这	班级	什么	有	发生	.

“她被允许向全班同学讲述发生的事情。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][ʌn'juːʒuəl] [ðæt] [mɪs] ['raɪkɝ] [fər'gɑːt] [ɔːl] [ə'baʊt] ['lesnz; 'lesənz] ,

It	**was**	**so**	**unusual**	**that**	**Miss**	**Riker**	**forgot**	**all**	**about**	**lessons**	**,**
它	曾是	所以	异常	那	错过	里克	忘了	全部	关于	课程	,

这太反常了，瑞克小姐竟然把课都忘了。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][wɜːr; wər] ['veri] [glæd] .

for	**which**	**the**	**boys**	**and**	**girls**	**were**	**very**	**glad**	**.**
为了	哪个	这	男孩们	和	女孩们	是	非常	高兴的	.

男孩女孩们对此非常高兴。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bændənd] ['beɪbi][wʌz; wəz] [noʊn] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [skuːl] [æt; ət]

And	**so**	**the**	**story**	**of**	**the**	**abandoned**	**baby**	**was**	**known**	**all**	**over**	**the**	**school**	**at**
和	所以	这	故事	的	这	弃	婴儿	曾是	已知	全部	超过	这	学校	在

['riːses] .

recess	**.**
凹陷处	.

于是，在课间休息时，整个学校都在传颂着这个被遗弃婴儿的故事。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ðə; ði] ['rʌnəweɪ]
THE RUNAWAY
这 逃跑

逃亡者

" [seɪ] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] !
" Say , this is a fine thing !
" 说 , 这 是 一个 美好的 事物 !

"哎呀，这真是件好事！"

" [ɪk'skleɪmd] [b\\:t] ['bɑːbsiː] , ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [næn; nɑːn] [wen] ['riːses] [wʌz; wəz]
" exclaimed Bert Bobbsey , walking up to his sister Nan when recess was
" 惊呼 伯特 鲍勃西 , 步行 向上 到 他的 姐姐 楠 什么时候 凹陷处 曾是
['ɔːlmoʊst]['oʊvər] .
almost over .
几乎 超过 .

"课间休息快结束时，伯特·鲍勃西走到妹妹南身边，大声说道。"

" [wɒts] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] ?
" What's a fine thing ?
" 是什么 一个 美好的 事物 ?

"什么是美好的事物？"

" [næn; nɑːn] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
" Nan wanted to know .
" 楠 通缉 到 知道 .

"楠想知道。"

" [waɪ] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['beɪbi] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] !
" Why , everybody knows about the baby at our house !
" 为什么 , 大家 知道 关于 这 婴儿 在 我们的 房子 !

"哎呀，我们家每个人都知道有宝宝了！"

[aɪ] [toʊld] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] [nɑːt] [tuː; tə] [tel] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [let] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [raɪt] [ɪn] [klæs] ! "
I told Flossie and Freddie not to tell , and you let it out right in class ! "
我 讲述 弗洛西 和 弗雷迪 不是 到 告诉 , 和 你 让 它 出去 正确的 在 班级 ! "

我告诉过弗洛西和弗雷迪不要告诉别人，你居然在课堂上说了！

" [wel] , [aɪ] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] ! "
" Well , I couldn't help it ! "
" 出色地 , 我 不能 帮助 它 ! "

"唉，我也没办法啊！"

" [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [soʊ] ! "
" You could so ! "
" 你 可以 所以 ! "

"你完全可以！"

" [aɪ] ['kudnt] !
" I couldn't !
" 我 不能 !

"我做不到！"

[aɪ] ['wɪspəd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['neli] [ænd; ənd] ['tiːtʃər] [hɜːrd] [ˌem 'iː] ['wɪspər] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [æskt]
I **whispered** **about** **it** **to** **Nellie** **and** **teacher** **heard** **me** **whisper** **and** **she** **asked**
我 低声说道 关于 它 到 内莉 和 老师 听到 我 耳语 和 她 问
[ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [tel] .
me **and** **I** **had** **to** **tell** **.**
我 和 我 有 到 告诉 .

我悄悄地把这件事告诉了内莉，老师听到了我的窃窃私语，就问我，我只好告诉她。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ] ['ʃʊdənt] ！ ”
I **didn't** **know** **I** **shouldn't** **!** **”**
我 没有 知道 我 不应该 ！ ”

我不知道我不应该这样做！

“ [gɑːʃ] ！
“ **Gosh** **!**
“ 天哪 ！

“天哪！”

[ðæts] [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ][gɜːrl] — ['telɪŋ] ['evriθɪŋ] ！
That's **just** **like** **a** **girl** **—** **telling** **everything** **!**
那就是 只是 喜欢 一个 女孩 — 讲述 一切 ！

这简直就是女孩子的通病——什么都说！

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ！
What **do** **you** **know** **about** **that** **!**
什么 做 你 知道 关于 那 ！

你对此了解多少？

” [ænd; ənd] [b\\:t] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['dæni] ['rʌg] .
” **and** **Bert** **turned** **to** **Danny** **Rugg** **.**
” 和 伯特 转向 到 丹尼 拉格 .

“然后伯特转向丹尼·拉格。”

“ [ʃʊr] ！
“ **Sure** **!**
“ 当然 ！

“当然！

[ðæts] [raɪt] ！
That's **right** **!**
那就是 正确的 ！

这是正确的！

['gɜːrlz] [kɑːnt] [kiːp] [ə; eɪ] ['siːkrət] ！ ” [dɪ'klerd] ['dæni] .
Girls **can't** **keep** **a** **secret** **!** **”** **declared** **Danny** **.**
女孩们 不能 保持 一个 秘密 ！ ” 声明 丹尼 .

“女孩子守不住秘密！”丹尼说道。

“ [wiː; wi][kæn; kən][soʊ] — [ɪf] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [næn; nɑːn] .
“ **We** **can** **so** **—** **if** **we** **want** **to** **!** **”** **exclaimed** **Nan** **.**
“ 我们 能 所以 — 如果 我们 想 到 ！ ” 惊呼 楠 .

“只要我们想，我们就能做到！”楠大声说道。

“ ['enihaʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [ə'baʊt] [ðə; ði]['beɪbi] [wen] ['fɑːðər] [toʊld][ðə; ði]
“ **Anyhow** **,** **it** **would** **have** **to** **be** **known** **about** **the** **baby** **when** **father** **told** **the**
“ 无论如何 , 它 会 有 到 是 已知 关于 这 婴儿 什么时候 父亲 讲述 这
[pə'liːs] . ”
police **.** **”**
警察 . ”

“无论如何，父亲向警方报案时，肯定已经知道有孩子这件事了。”

“ [oʊ] — [ɔːl] [raɪt] — [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] ['wɜːrɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , ” [ænd; ənd] [b\\:t] [wɔːkt] [ɔːf] ,

“	Oh	—	all	right	—	there's	no	use	worrying	about	it	now	,	”	and	Bert	walked	off	,
”	哦	—	全部	正确的	—	有	不	使用	令人担忧	关于	它	现在	,	”	和	伯特	步行	离开	,

“哦——好吧——现在担心也没用了，”说完，伯特就走开了。

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['dæni] ['rʌg] [ə'baʊt] ['gɝːlz] [ðæt] ['kudnt] [kiːp] [ə; eɪ]

shaking	his	head	and	talking	with	Danny	Rugg	about	girls	that	couldn't	keep	a
摇晃	他的	头	和	说	和	丹尼	拉格	关于	女孩们	那	不能	保持	一个

['siːkrət] .

secret	.
秘密	.

他摇着头，和丹尼·鲁格谈论起那些守不住秘密的女孩。

['æftər] [ɔːl] [noʊ] [hɑːrm] [wʌz; wəz] [dʌn] , [sɪns] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] ['wɑːntɪd] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [noʊn] ,

After	all	no	harm	was	done	,	since	Mr	.	Bobbsey	wanted	the	story	known	,
后	全部	不	伤害	曾是	完毕	,	自从	先生	.	鲍勃西	通缉	这	故事	已知	,

毕竟，并没有造成什么伤害，因为博布西先生希望这件事能被大家知道。

[æz; əz] [ðæt] [maɪt] [help] [faɪnd] ['beɪbi] ['meɪz] ['perənts] .

as	that	might	help	find	Baby	May's	parents	.
作为	那	可能	帮助	寻找	婴儿	五月份	父母	.

这或许有助于找到梅宝宝的父母。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [æz; əz][næn; nɑːn][hæd; həd] [sed] ,

And	besides	,	as	Nan	had	said	,
和	除了	,	作为	楠	有	说	,

而且，正如楠所说，

[ðə; ðɪ] [rɪ'pɔːrt] [wʊd] [suːn] [get] [ə'raʊnd] [taʊn] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pə'liːs] [ə'lɑːrm] .

the	report	would	soon	get	around	town	on	account	of	the	police	alarm	.
这	报告	会	很快	得到	大约	镇	在	帐户	的	这	警察	警报	.

由于警方的警报，这条消息很快就会传遍全城。

[wʌns] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [noʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] [skuːl] , [ðə; ðɪ] ['bɑːbsiː] [twɪnz] , ['iːv(ə)n] ['flɔːsi] [ænd; ənd]

Once	the	story	was	known	in	the	school	,	the	Bobbsey	twins	,	even	Flossie	and
一次	这	故事	曾是	已知	在	这	学校	,	这	鲍勃西	双胞胎	,	甚至	弗洛西	和

['fredi] ,

Freddie	,
弗雷迪	,

故事在学校传开后，鲍勃西双胞胎，甚至弗洛西和弗雷迪，都.....

[hæd; həd][tuː; tə] ['ænsər] ['meni] ['kwestʃənz] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] ['beɪbi] [meɪ] ['wɑːʃɪŋtən] [wʌz; wəz] [faʊnd]

had	to	answer	many	questions	as	to	how	Baby	May	Washington	was	found
有	到	回答	许多	问题	作为	到	如何	婴儿	可能	华盛顿	曾是	成立

[ɑːn][ðə; ðɪ] ['dɔːrstep] .

on	the	doorstep	.
在	这	家门口	.

不得不回答许多问题，比如为什么梅·华盛顿女婴会被发现躺在家门口。

[næn; nɑːn][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ðə; ðɪ] ['heroʊɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] ,

Nan	was	quite	the	heroine	of	the	day	,
楠	曾是	相当	这	女英雄	的	这	天	,

楠在当时可谓是一位女英雄。

[fɔːr; fər][hæd; həd][nɑːt][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ðɪ]['taɪni] ['ɪnfənt] ['kraɪɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bæskɪt] ?

for	had	not	she	found	the	tiny	infant	crying	in	the	basket	?
为了	有	不是	她	成立	这	微小的	婴儿	哭泣	在	这	篮子	?

难道她没有发现篮子里有个婴儿在哭泣吗?

“ [seɪ] , [b\\:t] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː]['æftər] [skuːl] , ” [prə'poʊzd] ['tʃɑːrli] ['meɪs(ə)n]
“ Say , Bert , I'll tell you what we can do after school , ” proposed Charlie Mason
“ 说 , 伯特 , 患病的 告诉 你 什么 我们 能 做 后 学校 , ” 建议的 查理 石匠
[ðæt] [ˌæftər'nuːn] .
that afternoon .
那 下午 .

“伯特，我来告诉你放学后我们可以做什么，”那天下午，查理·梅森提议道。

“ [wʌt] ? ”
“ What ? ”
“ 什么 ? ”

“什么？ ”

“ [wiː; wi][kæn; kən] [skaʊt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] [ðæt] [oʊld]['leɪdi][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
“ We can scout around and see if we can find that old lady with the
“ 我们 能 侦察 大约 和 看 如果 我们 能 寻找 那 老的 女士 和 这
[griːn] [ʌm'brelə] .
green umbrella .
绿色的 伞 .

“我们可以四处打听，看看能不能找到那位撑着绿色雨伞的老太太。”

[wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɜːr; hər] [teɪk] [ðə; ði]['beɪbi] [bæk] . ”
We could make her take the baby back . ”
我们 可以 制作 她 拿 这 婴儿 后退 . ”

我们可以让她把孩子带回去。

“ ['meɪbi] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [hæv; həv][ðə; ði] [griːn] [ʌm'brelə] [naʊ] , - [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['reɪnɪŋ] , ” [sed]
“ Maybe she wouldn't have the green umbrella now , ' cause it isn't raining , ” said
“ 或许 她 不会 有 这 绿色的 伞 现在 , - 原因 它 不是 下雨 , ” 说
['fredi] ,
Freddie ,
弗雷迪 ,

“也许她现在不会撑绿伞了，因为没下雨，”弗雷迪说。

[huː] [ˌoʊvər'hɜːrd] [ðɪs] [tɔːk] .
who overheard this talk .
WHO 无意中听到 这 讲话 .

谁无意中听到了这段对话。

“ [wel] , [wiː; wi][kæn; kən] [lʊk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , ['enihaʊ] , ” [went] [ɑːn] ['tʃɑːrli] .
“ Well , we can look for her , anyhow , ” went on Charlie .
“ 出色地 , 我们 能 看 为了 她 , 无论如何 , ” 去 在 查理 .

“好吧，无论如何，我们都可以去找她，”查理继续说道。

“ [wɪl] [juː; jʊ] , [b\\:t] ? ”
“ Will you , Bert ? ”
“ 将要 你 , 伯特 ? ”

“你愿意吗，伯特？ ”

“ ['meɪbi] . ”
“ Maybe . ”
“ 或许 . ”

“或许。”

“ [ænd; ənd] ['meɪbi] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [aʊt] [fɔːr; fər] [huː'evər] [teɪks] [ðɪs] ['beɪbi] [bæk] [wer] [ˌaɪ 'tiː]
“ And maybe there's a reward out for whoever takes this baby back where it
“ 和 或许 有 一个 报酬 出去 为了 谁 需要 这 婴儿 后退 在哪里 它
[laɪvz; lɪvz] ,
lives ,
生活 ,

“或许有人会悬赏捉拿这个婴儿，把他送回他原本生活的地方。”

" [sə'dʒestɪd] ['dæni] ['rʌg] .
" **suggested** **Danny** **Rugg** **.**
" 建议 丹尼 拉格 .

丹尼·鲁格建议道。

" ['meɪbi] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ]['hʌndrəd]['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z][ðæt] [weɪ] ！ "
" Maybe we could get a hundred dollars that way ! "
" 或许 我们 可以 得到 一个 百 美元 那 方式 ！ "

"或许我们那样能挣到一百美元！"

" [moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][b\\:t] , - [kɔːz] [ðə; ðɪ]['beɪbi][wʌz; wəz][faʊnd][æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
" Most of it would go to Bert , ' cause the baby was found at his house ,
" 最多 的 它 会 去 到 伯特 , - 原因 这 婴儿 曾是 成立 在 他的 房子 ,

"大部分钱会给伯特，因为孩子是在他家找到的。"

" [dɪ'klerd] ['tʃɑːrli] .
" declared Charlie .
" 声明 查理 .

"查理说道。"

" [wel] , [ɪf] [wiː; wi] ['fɛloʊz] [faʊnd] [ðə; ðɪ][oʊld]['leɪdi] ,
" Well , if we fellows found the old lady ,
" 出色地，如果 我们 伙伴们 成立 这 老的 女士 ,

"嗯，如果我们这些家伙找到了那位老太太，

[ðæt] [wʊd] [kaʊnt] [ænd; ənd] [wiːd] [hæv; həv][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'wɔːrd] , " [dɪ'klerd] [tɑːm]['kɑːrtər] .
that would count and we'd have part of the reward , " declared Tom Carter .
那 会 数数 和 我们会 有 部分 的 这 报酬 , " 声明 汤姆 卡特 .

"那就算数了，我们也能分到一部分奖励，"汤姆·卡特说道。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][hɜːr; hər] , " [sed] [b\\:t] .
" I don't believe you can find her , " said Bert .
" 我 不 相信 你 能 寻找 她 , " 说 伯特 .

"我不相信你能找到她，"伯特说。

" [aɪ] [ges] [ʃiː; ʃi][ræn] [ə'weɪ] ['æftər][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ðɪ]['beɪbi][ænd; ənd] [ræŋ] ['aʊər; ɑːr] [bel] .
" I guess she ran away after she left the baby and rang our bell .
" 我 猜测 她 跑 离开 后 她 左边 这 婴儿 和 响铃 我们的 钟 .

"我猜她把孩子留下后就跑了，还按了我们的门铃。"

" [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] [keɪs] , [fɔːr; fər] [sɜːrtʃ] [æz; əz][ðə; ðɪ] [pə'liːs] [dɪd] ,
" This seemed to be the case , for search as the police did ,
" 这 似乎 到 是 这 案件 , 为了 搜索 作为 这 警察 做过 ,

"看来情况确实如此，正如警方所做的搜查一样。"

[noʊ] [treɪs] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [streɪndʒ] ['wʊmən] .
no trace was found of the strange woman .
不 痕迹 曾是 成立 的 这 奇怪的 女士 .

没有找到那名陌生女子的任何踪迹。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['vænɪʃt] ['æftər] [ə'raɪvɪŋ] [ɪn]['leɪkˌpɔːrt; 'leɪkˌpoʊrt][ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ]['beɪbi][ɑːn][ðə; ðɪ]
She had vanished after arriving in Lakeport and leaving the baby on the
她 有 消失了 后 抵达 在 莱克波特 和 离开 这 婴儿 在 这
- - ['dɔːrstep] .
Bobbseys ' doorstep .
- - 家门口 .

她抵达莱克波特后，把婴儿留在鲍勃西家门口，然后就消失了。

['telɪfoʊn] [kɔːlz] [tuː; tə] ['dɪstənt] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dɪlɪdʒənt] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['njuːzˌpeɪpəz] ,
Telephone calls to distant places and a diligent reading of the newspapers ,
电话 呼叫 到 遥远 地方 和 一个 勤奋 阅读 的 这 报纸 ,

给远方打电话，以及认真阅读报纸，

[feɪld] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['eni] ['beɪbiːz] ['mɪsɪŋ] [ɔːr] ['kɪdnæpt] .
failed **to** **show** **any** **babies** **missing** **or** **kidnapped** **.**
失败的 到 展示 任何 婴儿 丢失的 或者 被绑架 .

未能发现任何婴儿失踪或被绑架的记录。

['mɪstər] . ['bɑːbsiː] ['ædvərtaɪzd] [ɪn][ðə; ði] ['pepərz] [ʌv; əv] ['neɪbərɪŋ] [taʊnz] ,
Mr **.** **Bobbsey** **advertised** **in** **the** **papers** **of** **neighboring** **towns** **,**
先生 . 鲍勃西 广告 在 这 文件 的 邻接 城镇 ,

博布西先生在邻近城镇的报纸上刊登了广告。

[bʌt; bət] [wen] ['sevrəl] [deɪz] [hæd; həd] [pæst] [ænd; ənd][noʊ] [kleɪm] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər]['beɪbi] [meɪ]
but **when** **several** **days** **had** **passed** **and** **no** **claim** **was** **made** **for** **Baby** **May**
但 什么时候 一些 天 有 通过了 和 不 宣称 曾是 制成 为了 婴儿 可能
['wɑːʃɪŋtən] ,
Washington **,**
华盛顿 ,

但几天过去了，仍然没有人来认领梅·华盛顿宝宝。

['mɪstər] . ['bɑːbsiː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [tɔːkt] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər] [ə'gen] .
Mr **.** **Bobbsey** **and** **his** **wife** **talked** **the** **matter** **over** **again** **.**
先生 . 鲍勃西 和 他的 妻子 谈话 这 事情 超过 再次 .

鲍勃西先生和他的妻子再次商量了这件事。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] [huː] [ðɪs] [tʃaɪld] [ɪz][ɔːr][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [bi'lɔŋz] ,
“ **There** **is** **no** **trace** **of** **who** **this** **child** **is** **or** **to** **whom** **she** **belongs** **,**
“ 那里 是 不 痕迹 的 WHO 这 孩子 是 或者 到 谁 她 属于 ,

“没有任何线索表明这个孩子是谁，也不知道她属于谁。”

” [sed] [ðə; ði] [twɪnz] - ['fɑːðər] .
” **said** **the** **twins** **'** **father** **.**
” 说 这 双胞胎 - 父亲 .

“双胞胎的父亲说道。”

“ [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [ə'reɪndʒ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [pə'liːs] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][æn; ən]
“ **I** **suppose** **I** **had** **better** **arrange** **to** **have** **the** **police** **take** **her** **to** **an**
“ 我 认为 我 有 更好的 安排 到 有 这 警察 拿 她 到 一个
['ɔːrfənɪdʒ] . ”
orphanage **.** **”**
孤儿院 . ”

“我想我最好安排警察把她送到孤儿院。”

“ [wel] — ” [bɪ'gæn]['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] ['sloʊli] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv]
“ **Well** **—** **”** **began** **Mrs** **.** **Bobbsey** **slowly** **,** **but** **she** **was** **interrupted** **by** **a** **chorus** **of**
“ 出色地 — ” 开始 太太 . 鲍勃西 缓慢地 , 但 她 曾是 中断 经过 一个 合唱 的
[kraɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
cries **from** **the** **children** **.**
哭泣 从 这 孩子们 .

“嗯——”鲍勃西太太缓缓开口，但随即被孩子们的一阵哭喊声打断了。

“ [oʊ] , [dəunt] [send] [ðə; ði]['beɪbi] [ə'weɪ] ! ”
“ **Oh** **,** **don't** **send** **the** **baby** **away** **!** **”**
“ 哦 , 不 发送 这 婴儿 离开 ! ”

“哦，别把孩子送走！”

“ [let] [ˌjuː 'es] [kiːp] [hɜːr; hər] ! ”
“ **Let** **us** **keep** **her** **!** **”**
“ 让 我们 保持 她 ! ”

“我们留下她吧！”

“ [aɪl] [wiːl] [hɜːr; hər][ɪn][maɪ] ['kærɪdʒ] [ðæt] [aɪ][dəunt][juːz] ['eni] [mɔːr] , ” ['ɔːfərd] ['flɔːsi] .
“ **I'll** **wheel** **her** **in** **my** **carriage** **that** **I** **don't** **use** **any** **more** **,** **”** **offered** **Flossie** **.**
“ 患病的 车轮 她 在 我的 运输 那 我 不 使用 任何 更多的 , ” 提供 弗洛西 .

“我会用我不再用的那辆马车推着她走，”弗洛西提议道。

“ [aɪ] [laɪk] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] — ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['iznt] [ə; eɪ] [bɔɪ] ！ ” ['fɔːltəd] ['fredi] .

“	I	like	her	a	little	—	even	if	she	isn't	a	boy	！	”	faltered	Freddie	.
”	我	喜欢	她	一个	小的	—	甚至	如果	她	不是	一个	男生	！	”	犹豫不决	弗雷迪	.

“我有点喜欢她——即使她不是个男孩！”弗雷迪结结巴巴地说。

“ [pliːz] , ['mʌðər] , [let] [juː 'es] [kiːp] [hɜːr; hər] !

“	Please	,	Mother	,	let	us	keep	her	!
”	请	,	母亲	,	让	我们	保持	她	!

“妈妈，求求您，让我们留下她吧！”

[meint] [wiː; wi] , ['dædi] ？ ” ['bɛgd] [næn; nɑːn] .

Mayn't	we	,	Daddy	?	”	begged	Nan	.
可能不会	我们	,	爸爸	?	”	乞求	楠	.

“爸爸，我们能不能去？”楠恳求道。

“ [ʃiːz] [ə; eɪ] [kjuːt] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , ” ['mɜ˞ːmɜ˞d] [bʊ̀ːt] .

“	She's	a	cute	little	thing	,	”	murmured	Bert	.
”	她是	一个	可爱的	小的	事物	,	”	低声说道	伯特	.

“她真是个可爱的小家伙，”伯特低声说道。

“ [heɪ] , ['mʌðər] !

“	Hey	,	Mother	!
”	嘿	,	母亲	!

“嘿，妈妈！”

[lʊk] !

Look	!
看	!

看！

['nænz] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kreɪd(ə)l] !

Nan's	taking	her	out	of	the	cradle	!
奶奶的	采取	她	出去	的	这	摇篮	!

奶奶要把她从摇篮里抱出来！

” [ænd; ənd] [næn; nɑːn] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [dʒʌst] [ðɪs] .

”	And	Nan	was	doing	just	this	.
”	和	楠	曾是	正在做	只是	这	.

“而楠正是这么做的。”

“ [puː] ! [dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [hoʊld] [ə; eɪ] ['beɪbi] ？ ” [æskt] [næn; nɑːn] .

“	Pooh	!	don't	you	think	I	know	how	to	hold	a	baby	?	”	asked	Nan	.
”	呸	!	不	你	思考	我	知道	如何	到	抓住	一个	婴儿	?	”	问	楠	.

“噗！你以为我不会抱孩子吗？”楠问道。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [net] ['ʌndər] [juː; jʊ] , [laɪk] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːrkəs] ,

“	You	might	if	you	had	a	net	under	you	,	like	the	man	in	the	circus	,
”	你	可能	如果	你	有	一个	网	在下面	你	,	喜欢	这	男人	在	这	马戏团	,

“如果你像马戏团里的那个人一样，身下有张网，你或许就能成功。”

[soʊ] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [hɪt] [ðə; ði] [flɔːr] [ɪf] [juː; jʊ] [drɑːpt] [hɜːr; hər] , ” ['tʃʌkld] [bʊ̀ːt] .

so	she	wouldn't	hit	the	floor	if	you	dropped	her	,	”	chuckled	Bert	.
所以	她	不会	打	这	地面	如果	你	掉落	她	,	”	轻笑	伯特	.

“这样，就算你把她摔在地上，她也不会摔到地上，”伯特笑着说。

“ [puː] !

“	Pooh	!
”	呸	!

“呸！

[juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [smɑːrt] , [dəunt] [juː; jʊ] ？ ” [sniəd] [næn; nɑːn] .

you	think	you're	smart	,	don't	you	?	”	sneered	Nan	.
你	思考	你是	聪明的	,	不	你	?	”	冷笑	楠	.

“你觉得自己很聪明，是吗？”楠冷笑道。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [nɪr] [æz; əz][ʃi:; ʃi][ænd; ənd] [b\\:t] ['evər] [keɪm] [tu:; tə] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [fʌs] .

This	was	as	near	as	she	and	Bert	ever	came	to	having	a	fuss	.
这	曾是	作为	靠近	作为	她	和	伯特	曾经	来了	到	拥有	一个	大惊小怪	.

这是她和伯特之间最接近争吵的一次。

“ [naʊ] , ['tʃɪldrən] , ” ['tʃaɪdɪd] ['mɪsɪz] . ['bɑ:bsi:] ['dʒentli] , “ [bi:; bi] [pə'laɪt] , [pli:z] ! ”

“	Now	,	children	,	”	chided	Mrs	.	Bobbsey	gently	,	“	be	polite	,	please	!	”
”	现在	,	孩子们	,	”	责备	太太	.	鲍勃西	轻轻地	,	“	是	有礼貌的	,	请	!	”

“孩子们，”博布西太太温和地责备道，“请讲礼貌！”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɑ:r; ər][wi:; wi]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪbi] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['bɑ:bsi:] .

“	But	what	are	we	going	to	do	with	the	baby	?	”	asked	Mr	.	Bobbsey	.
”	但	什么	是	我们	去	到	做	和	这	婴儿	?	”	问	先生	.	鲍勃西	.

“可是我们该拿这个孩子怎么办呢？”鲍勃西先生问道。

“ ['nɪrli] [ə; eɪ] [wi:k] [hæz; həz] [gɔ:n] [pæst] [naʊ] ,

“	Nearly	a	week	has	gone	past	now	,
“	几乎	一个	星期	有	已消失	过去的	现在	,

“现在已经过去将近一周了，

[ænd; ənd][wi:; wi] ['hævnt] ['lɜ:rnɪd] ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wi:; wi] [nu:] [ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] .

and	we	haven't	learned	any	more	than	we	knew	the	first	day	.
和	我们	还没有	学习	任何	更多的	比	我们	知道	这	第一的	天	.

我们并没有学到比第一天知道的更多的东西。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] , ['mʌðər] ?

What	do	you	say	,	Mother	?
什么	做	你	说	,	母亲	?

母亲，您怎么说?

” [hi:; hi] [æskt] [hɪz; ɪz][waɪf] .

”	he	asked	his	wife	.
”	他	问	他的	妻子	.

他问妻子。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði]['beɪbi] ['iznt] ['aʊərz] , [ænd; ənd][wi:; wi][dəunt] [noʊ] [wer] [ʃi:; ʃi] [bi'lɔŋz] , ” ['mɪsɪz] .

“	Of	course	the	baby	isn't	ours	,	and	we	don't	know	where	she	belongs	,	”	Mrs	.
”	的	课程	这	婴儿	不是	我们的	,	和	我们	不	知道	在哪里	她	属于	,	”	太太	.

['bɑ:bsi:] [sed] .

Bobbsey	said	.
鲍勃西	说	.

“当然，这个孩子不是我们的，我们也不知道她属于哪里，”博布西太太说。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [groʊn] [tu:; tə] [lʌv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər] ['veri] [fɑ:nd]

“	But	I	have	grown	to	love	the	little	thing	,	and	the	children	are	very	fond
”	但	我	有	生长	到	爱	这	小的	事物	,	和	这	孩子们	是	非常	喜爱

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] .

of	her	.
的	她	.

“但我已经渐渐喜欢上了这个小家伙，孩子们也很喜欢她。”

[sə'poʊz] [wi:; wi] [ki:p] ['beɪbi] [meɪ] [ə; eɪ] [waɪl] [lɔ:ŋgər] .

Suppose	we	keep	Baby	May	a	while	longer	.
认为	我们	保持	婴儿	可能	一个	尽管	更长	.

假设我们再把小梅留下一段时间。

['sʌmθɪŋ] [meɪ] [tɜ:rn] [ʌp] [ðen] .

Something	may	turn	up	then	.
某物	可能	转动	向上	然后	.

到时候或许会有转机。

[aɪ] ['kudnt] [ber] [tuː; tə] [send] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɔːrfənɪdʒ] . ”

I	couldn't	bear	to	send	her	to	an	orphanage	.	”
我	不能	熊	到	发送	她	到	一个	孤儿院	.	”

我实在不忍心把她送到孤儿院。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [ə'griːd] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .

“	All	right	,	”	agreed	Mr	.	Bobbsey	,	with	a	smile	.
“	全部	正确的	,	”	同意	先生	.	鲍勃西	,	和	一个	微笑	.

“好的，”鲍勃西先生笑着同意道。

“ [ðen] [wiːl] [kiːp] [ðə; ði] ['beɪbi] . ”

“	Then	we'll	keep	the	baby	.	”
“	然后	出色地	保持	这	婴儿	.	”

“那我们就留下这个孩子。”

“ [ænd; ənd] [wiːl] [kɔːl] [hɜːr; hər] ['bɑːbsiː] , - [kɔːz] [ʃiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [juː 'es] , ”

“	And	we'll	call	her	Bobbsey	,	'	cause	she's	going	to	be	one	of	us	,	”
“	和	出色地	称呼	她	鲍勃西	,	-	原因	她是	去	到	是	一	的	我们	,	”

['ædɪd] [næn; nɑːn] .

added	Nan	.
额外	楠	.

“我们会叫她鲍勃西，因为她将成为我们中的一员，”南补充道。

“ ['oʊnli] [ʃiː; ʃi] ['iznt] [ə; eɪ] [twɪn] ! ” ['ædɪd] ['fredi] .

“	Only	she	isn't	a	twin	!	”	added	Freddie	.
“	仅有的	她	不是	一个	双	!	”	额外	弗雷迪	.

“只不过她不是双胞胎！”弗雷迪补充道。

“ [noʊ] , [ænd; ənd] [its] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [ʃiː; ʃi] ['iznt] !

“	No	,	and	it's	just	as	well	she	isn't	!
“	不	,	和	它是	只是	作为	出色地	她	不是	!

“不，幸好她不是！”

” [læft] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

”	laughed	his	mother	.
”	笑了	他的	母亲	.

“他母亲笑了。”

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ'd] [wɑːnt] [tuː; tə] [kiːp] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['beɪbiːz] , [ən'les] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [maɪ] [oʊn] .

“	I	don't	know	that	I'd	want	to	keep	two	little	babies	,	unless	they	were	my	own	.
“	我	不	知道	那	ID	想	到	保持	二	小的	婴儿	,	除非	他们	是	我的	自己的	.

“除非是自己的孩子，否则我不知道我是否愿意留下两个小婴儿。”

[bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ðɪs] [wʌn] ['veri] [wel] . ”

But	I	can	manage	this	one	very	well	.	”
但	我	能	管理	这	一	非常	出色地	.	”

但我可以很好地处理这件事。

“ [wiːl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] , ” ['ɔːfərd] [næn; nɑːn] , [huː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [praʊd] ,

“	We'll	take	care	of	her	,	”	offered	Nan	,	who	was	quite	proud	,
“	出色地	拿	关心	的	她	,	”	提供	楠	,	WHO	曾是	相当	自豪的	,

“我们会照顾她的，”楠颇为自豪地说。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [rɔkt] [ðə; ði] ['beɪbi] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] .

as	she	rocked	the	baby	in	her	arms	.
作为	她	摇滚	这	婴儿	在	她	武器	.

她轻轻摇晃着怀里的婴儿。

“ [kʊd; kəd] [aɪ] [wiːl] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [sʌm; səm] [taɪm] ? ” [æskt] ['flɔːsi] .

“	Could	I	wheel	her	in	the	carriage	some	time	?	”	asked	Flossie	.
“	可以	我	车轮	她	在	这	运输	一些	时间	?	”	问	弗洛西	.

“我能抽空用马车推她出去一下吗？”弗洛西问道。

“ [aɪl] [siː] , ” ['prɑːmɪst] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .

“	I'll	see	,	”	promised	Mrs	.	Bobbsey	.
“	患病的	看	,	”	承诺	太太	.	鲍勃西	.

“我会看看的，”鲍勃西太太答应道。

“ [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [teɪk] [maɪ] ['roʊlər] [skeɪts] [wen] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ðem; ðəm] , ” ['ɔːfərd] ['fredi] ,

“	She	can	take	my	roller	skates	when	she	wants	them	,	”	offered	Freddie	,
“	她	能	拿	我的	滚筒	冰鞋	什么时候	她	想要	他们	,	”	提供	弗雷迪	,

“她想穿我的旱冰鞋的时候可以拿走，”弗雷迪提议道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['wʌndɝd] [waɪ] [ðeɪ] [ɔːl] [læft] .

and	then	he	wondered	why	they	all	laughed	.
和	然后	他	想知道	为什么	他们	全部	笑了	.

然后他纳闷他们为什么都笑了。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪk'spleɪnd] :

His	mother	explained	:
他的	母亲	解释	:

他的母亲解释说：

“ ['beɪbi] [meɪ] ['wɑːʃɪŋtən] ['bɑːbsiː] ['iznt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɔːk] [jet] , [dɪr] , [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]

“	Baby	May	Washington	Bobbsey	isn't	able	to	walk	yet	,	dear	,	to	say	nothing	of
“	婴儿	可能	华盛顿	鲍勃西	不是	有能力的	到	走	然而	,	亲爱的	,	到	说	没有什么	的

['roʊlər] ['skeɪtɪŋ] .

roller	skating	.
滚筒	溜冰	.

“亲爱的，小梅·华盛顿·鲍勃西还不会走路，更别提滑旱冰了。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] ['ɔːfər] , ['fredi] . ”

But	it	was	kind	of	you	to	offer	,	Freddie	.	”
但	它	曾是	种类	的	你	到	提供	,	弗雷迪	.	”

但你真是太好了，弗雷迪。

“ [ʌm; əm] ! ” [hiː; hi] ['mɜːmɝd] .

“	Um	!	”	he	murmured	.
“	嗯	!	”	他	低声说道	.

“嗯！”他低声说道。

“ [ʃiːd] [biː; bi] ['betər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] , ” [ænd; ənd] [hiː; hi] [ræn] [aʊt] [tuː; tə] [pleɪ] .

“	She'd	be	better	if	she	was	a	boy	,	”	and	he	ran	out	to	play	.
“	棚	是	更好的	如果	她	曾是	一个	男生	,	”	和	他	跑	出去	到	玩	.

“如果她是个男孩就好了，”说完，他就跑出去玩了。

[soʊ][ðə; ði] [ə'bændənd] ['beɪbi][wʌz; wəz] [kept] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːbsiː] [haʊs] .

So	the	abandoned	baby	was	kept	at	the	Bobbsey	house	.
所以	这	弃	婴儿	曾是	保留	在	这	鲍勃西	房子	.

于是，这个被遗弃的婴儿就被安置在了博布西家。

“ [oʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [its] ['terəbli] [roʊ'mæntɪk][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['beɪbi][æt; ət][jʊr; jər] [haʊs] ,

“	Oh	,	I	think	it's	terribly	romantic	to	have	a	strange	baby	at	your	house	,
“	哦	,	我	思考	它是	可怕	浪漫的	到	有	一个	奇怪的	婴儿	在	你的	房子	,

[næn; nɑːn] ,

Nan	,
楠	,

“哦，我觉得家里有个陌生的婴儿真是太浪漫了，奶奶。”

” [sed] ['dʒuːliə][klaːk] ,

”	said	Julia	Clark	,
”	说	朱莉娅	克拉克	,

朱莉娅·克拉克说道：“

[wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] ['gɜːlz][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mætər] [wʌn] [deɪ] [æt; ət]

when	she	and	some	other	girls	were	talking	about	the	matter	one	day	at
什么时候	她	和	一些	其他	女孩们	是	说	关于	这	事情	一	天	在

['riːses] .

recess	.
凹陷处	.

一天课间休息时，她和其他几个女生正在谈论这件事。

" [dʒʌst] [θɪŋk] , [ʃiː; ʃi] [meɪ] [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['erəs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ! "

"	Just	think	,	she	may	turn	out	to	be	an	heiress	to	a	million	dollars	!	"
"	只是	思考	,	她	可能	转动	出去	到	是	一个	女继承人	到	一个	百万	美元	!	"

“想想看，她说不定会成为一位百万富翁的继承人呢！”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [maɪt] [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['dʒɪpsi] , " [sə'dʒestɪd] [greɪs] [lɑː'viːni] .

"	And	she	might	turn	out	to	be	a	gypsy	,	"	suggested	Grace	Lavine	.
"	和	她	可能	转动	出去	到	是	一个	吉普赛人	,	"	建议	优雅	拉文	.

“她或许是个吉普赛人，”格蕾丝·拉文猜测道。

" [ʃiː; ʃi] ['iznt] [dɑːrk] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dʒɪpsi] , " [sed] [næn; nɑːn] .

"	She	isn't	dark	enough	for	a	gypsy	,	"	said	Nan	.
"	她	不是	黑暗的	足够的	为了	一个	吉普赛人	,	"	说	楠	.

“她的肤色不够黑，不像个吉普赛人，”南说道。

" [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ʃiːl] ['evər] [hæv; həv][ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] .

"	And	I	don't	believe	she'll	ever	have	a	million	dollars	.
"	和	我	不	相信	壳	曾经	有	一个	百万	美元	.

“我不认为她会拥有一百万美元。”

['dædi] [sez] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['welθi] ['fæməli][ðə; ði] ['pepərz] [wʊd] [biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

Daddy	says	if	she	belonged	to	a	wealthy	family	the	papers	would	be	filled	with
爸爸	说道	如果	她	属于	到	一个	富裕	家庭	这	文件	会	是	已填	和

[ðə; ði] ['stɔːri] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,

the	story	about	her	,
这	故事	关于	她	,

爸爸说，如果她出身富裕家庭，报纸上早就铺天盖地都是她的故事了。

[ænd; ənd] [dɪ'tektɪv] [wʊd] [biː; bi] ['sɜːrtʃɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] . "

and	detectives	would	be	searching	all	over	for	her	.	"
和	侦探	会	是	搜索	全部	超过	为了	她	.	"

侦探们会到处搜寻她的下落。

" [huː] [duː][juː; jʊ] [spoʊz] [ʃiː; ʃi][ɪz] ? " [æskt] ['neli] .

"	Who	do	you	s'pose	she	is	?	"	asked	Nellie	.
"	WHO	做	你	假设	她	是	?	"	问	内莉	.

“你觉得她是谁？”内莉问道。

" ['noʊbɑːdi] [noʊz] , " [næn; nɑːn] ['ænsər] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi]

"	Nobody	knows	,	"	Nan	answered	,	and	that	was	about	all	that	could	be
"	无人	知道	,	"	楠	回答	,	和	那	曾是	关于	全部	那	可以	是

[sed] .

said	.
说	.

“没人知道，”楠回答道，除此之外，就没什么可说的了。

[ðer; ðər] ['ʃʊrli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪstəri] [ə'baʊt] ['beɪbi] [meɪ] .

There	surely	was	a	mystery	about	Baby	May	.
那里	一定	曾是	一个	神秘	关于	婴儿	可能	.

关于梅宝宝，确实有很多谜团。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][hɜːr'self] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wʌndərfəli] [swiːt] [ænd; ənd] [gʊd] - ['neɪtʃərd] .

As	for	the	little	girl	herself	,	she	was	wonderfully	sweet	and	good	-	natured	.
作为	为了	这	小的	女孩	她自己	,	她	曾是	太棒了	甜的	和	好的	-	自然	.

至于小女孩本人，她非常可爱，性格也很善良。

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['hɑːrdli] [æt; ət] [ɔːl] , [bʌt; bət] [sæt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [kuːd] [ænd; ənd]

She	cried	hardly	at	all	,	but	sat	on	a	blanket	on	the	floor	and	cooed	and
她	哭	几乎	在	全部	,	但	卫星	在	一个	毯子	在	这	地面	和	咕咕	和

['gɜːgəld] ,

gurgled	,
咕噜咕噜	,

她几乎没哭，而是坐在地板上的毯子上，发出咕咕声和咿呀声。

[kɪkt] [hɜːr; hər] ['roʊzi] [fiːt] , ['flʌtəd] [hɜːr; hər] ['taɪni] [hændz] ,

kicked	her	rosy	feet	,	fluttered	her	tiny	hands	,
踢	她	红润	脚	,	飘动	她	微小的	双手	,

她踢着粉嫩的小脚丫，挥舞着小手，

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [huː] [bent] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [ɔːr] [pleɪd]

now	and	then	smiling	at	the	Bobbsey	twins	who	bent	over	her	or	played
现在	和	然后	微笑	在	这	鲍勃西	双胞胎	WHO	弯曲	超过	她	或者	玩

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

with	her	.
和	她	.

她时不时会对着弯腰照顾她或和她玩耍的鲍勃西双胞胎露出微笑。

“ [wen] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɔːk] ? ” [æskt] ['fredi] .

“	When	will	she	be	big	enough	to	walk	?	”	asked	Freddie	.
“	什么时候	将要	她	是	大的	足够的	到	走	?	”	问	弗雷迪	.

“她什么时候才能长大到可以走路呢？”弗雷迪问道。

“ [oʊ] , [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['tɑːdl] , ” [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['ænsər] .

“	Oh	,	in	a	few	weeks	she	may	begin	to	toddle	,	”	his	mother	answered	.
“	哦	,	在	一个	很少	周	她	可能	开始	到	蹒跚学步	,	”	他的	母亲	回答	.

“哦，再过几周她可能就会蹒跚学步了，”他母亲回答道。

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [oʊld] [ʃiː; ʃi] [ɪz] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['iznt] [mʌtʃ] ['oʊvər] [ə; eɪ] [jɪr] .

“	I	don't	know	just	how	old	she	is	,	but	she	isn't	much	over	a	year	.
“	我	不	知道	只是	如何	老的	她	是	,	但	她	不是	很多	超过	一个	年	.

“我不知道她到底多大了，但她应该刚过一岁。”

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['groʊɪŋ] [fæst] , [ðoʊ] . ”

She	is	growing	fast	,	though	.	”
她	是	生长	快速地	,	尽管	.	”

不过，她长得很快。

“ [ʃiːz] - [diː] [fæstɪst] [grəu in] - ['tʃɪli] - [aɪ] [siːd] ! ” [dɪ'klerd] ['daɪnə] .

“	She's	suttinly	de	fastest	growin	'	chile	whutever	I	seed	!	”	declared	Dinah	.
“	她是	-	德	最快	成长中	-	智利	-	我	种子	!	”	声明	迪娜	.

“她是我种过的所有辣椒里长得最快的！”迪娜宣称。

“ [ʃiː; ʃi] [dʒɛs] - [siːm] [tuː; tə] [swel] [ɔːl] [ʌp] [wen] [ʃiː; ʃi] [teɪk] [hɜːr; hər] [mɪlk] .

“	She	jes	'	seem	to	swell	all	up	when	she	take	her	milk	.
“	她	杰斯	-	似乎	到	膨胀	全部	向上	什么时候	她	拿	她	牛奶	.

“她喝奶的时候好像全身都肿起来了。”

[ʃiː; ʃi] - [ˌeɪ 'em] [diː] ['moʊˌstɛst] ['dɑːrlɪn] - ['beɪbi] !

She	suah	am	de	mostest	darlin	'	baby	!
她	-	是	德	最	亲爱的	-	婴儿	!

她真是我最亲爱的宝贝！

[oʊ] , [eint] [ʃiː; ʃi] [kjuːt] !

Oh	,	ain't	she	cute	!
哦	,	不是	她	可爱的	!

哦，她真可爱！

" [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] , ['bendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['ɪnfənt] .

"	she	murmured	,	bending	over	the	infant	.
"	她	低声说道	,	弯曲	超过	这	婴儿	.

她低声说道，弯下腰看着婴儿。

[ænd; ənd] " [kjuːt] " [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][wɜːrd] [ðæt] [dɪ'skraɪbd] ['beɪbi] [meɪ] — ['beɪbi] [meɪ] ['waːʃɪŋtən]

And	"	cute	"	was	just	the	word	that	described	Baby	May	—	Baby	May	Washington
和	"	可爱的	"	曾是	只是	这	单词	那	描述	婴儿	可能	—	婴儿	可能	华盛顿

['baːbsiː] ,

Bobbsey	,
鲍勃西	,

“可爱”这个词恰如其分地形容了小梅——小梅·华盛顿·鲍布西。

[tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [neɪm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [bi'stəu] [ɑːn][hɜːr; hər] ,

to	give	her	the	name	which	had	been	bestowed	on	her	,
到	给	她	这	姓名	哪个	有	到过	授予	在	她	,

给她取一个别人赐给她的名字，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [twɪnz] [naʊ] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər][æz; əz][wʌn][ʌv; əv] [ðəm'selvz] .

for	the	twins	now	regarded	her	as	one	of	themselves	.
为了	这	双胞胎	现在	认为	她	作为	一	的	他们自己	.

因为这对双胞胎现在把她当成了自己人。

[ðeɪ] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['æftər] [skuːl] ['aʊərz] — [ðæt] [ɪz] , ['flɔːsi] [ænd; ənd][næn; nɑːn][dɪd] ,

They	took	care	of	her	after	school	hours	—	that	is	,	Flossie	and	Nan	did	,
他们	采取	关心	的	她	后	学校	小时	—	那	是	,	弗洛西	和	楠	做过	,

放学后，弗洛西和南照顾她。

[fɔːr; fər] [b\\:t] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [tuː] [oʊld][tuː; tə] [lʊk] ['æftər]['beɪbiːz] , [hiː; hi] [θɔːt] .

for	Bert	was	getting	too	old	to	look	after	babies	,	he	thought	.
为了	伯特	曾是	获得	也	老的	到	看	后	婴儿	,	他	想法	.

他心想，自己年纪大了，不适合照顾婴儿了。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['fredi] — [wel] , [hiː; hi]['hɑːrdli][kʊd; kəd][biː; bi] ['trʌstɪd] [tuː; tə][duː] [ðɪs] , [æz; əz][hiː; hi]

As	for	Freddie	—	well	,	he	hardly	could	be	trusted	to	do	this	,	as	he
作为	为了	弗雷迪	—	出色地	,	他	几乎	可以	是	可信	到	做	这	,	作为	他

[wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] " ['splʌtər] - ['bʌdʒɪt] ,

was	such	a	"	splutter	-	budget	,
曾是	这样的	一个	"	溅射	-	预算	,

至于弗雷迪——嗯，他几乎不可能被信任去做这件事，因为他是个“预算紧张、效率低下”的人。

" [æz; əz] ['daɪnə] [kɔːld] [hɪm; ɪm] .

"	as	Dinah	called	him	.
"	作为	迪娜	称为	他	.

正如底拿称呼他的那样。

[ʃiː; ʃi] [ment] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['hʌrɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə][hæv; həv] [fʌn] ,

She	meant	he	was	always	hurrying	away	to	have	fun	,
她	意思是	他	曾是	总是	匆忙	离开	到	有	乐趣	,

她的意思是，他总是急着出去玩乐。

[ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [left] ['beɪbi] [meɪ] [ə'loʊn] [tuː; tə][duː] [ðɪs] .

and	he	might	have	left	Baby	May	alone	to	do	this	.
和	他	可能	有	左边	婴儿	可能	独自的	到	做	这	.

他可能把小梅独自留下去做这件事。

[soʊ][tuː; tə][næn; nɑːn][ænd; ənd] ['flɔːsi] [fel] [ðə; ði] ['hæpi] [tæsk][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbi]

So	to	Nan	and	Flossie	fell	the	happy	task	of	taking	care	of	the	baby
所以	到	楠	和	弗洛西	跌倒	这	快乐的	任务	的	采取	关心	的	这	婴儿

['æftər] [skuːl] ['aʊərz] .

after	school	hours	.
后	学校	小时	.

于是，放学后照顾宝宝的重任就落到了楠和弗洛西的肩上。

['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [wʊd] [ræp] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] ['wɔːrmli] [ɪn] ['blæŋkits] [ænd; ənd][pʊt][hɜːr; hər][ɪn]

Mrs	**.**	**Bobbsey**	**would**	**wrap**	**the**	**little**	**one**	**warmly**	**in**	**blankets**	**and**	**put**	**her**	**in**
太太	.	鲍勃西	会	裹	这	小的	一	热情地	在	毯子	和	放	她	在

[flɔsiːz] [oʊld] ['kærɪdʒ] .

Flossie's	**old**	**carriage**	**.**
弗洛西的	老的	运输	.

鲍勃西太太会用毯子把小家伙裹得暖暖的，然后把她放在弗洛西的旧马车里。

[ðen] [næn; nɑːn][ɔːr] ['flɔːsi] [wʊd] [wiːl] [hɜːr; hər][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

Then	**Nan**	**or**	**Flossie**	**would**	**wheel**	**her**	**up**	**and**	**down**	**in**	**front**	**of**	**the**	**house**	**,**
然后	楠	或者	弗洛西	会	车轮	她	向上	和	向下	在	正面	的	这	房子	,

然后，南或弗洛西会推着她到房子前面来回走动。

['stɑːpɪŋ] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə][let][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət]['beɪbi] [meɪ]

stopping	**,**	**now**	**and**	**then**	**,**	**to**	**let**	**the**	**other**	**children**	**have**	**a**	**look**	**at**	**Baby**	**May**
停止	,	现在	和	然后	,	到	让	这	其他	孩子们	有	一个	看	在	婴儿	可能

.

:
.

时不时停下来，让其他孩子看看小梅。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [geɪz] [ə'baʊt] , [smaɪl] [ænd; ənd]['twɪŋk(ə)l][hɜːr; hər] [bluː]

As	**for**	**the**	**little**	**one**	**,**	**she**	**would**	**gaze**	**about**	**,**	**smile**	**and**	**twinkle**	**her**	**blue**
作为	为了	这	小的	一	,	她	会	目光	关于	,	微笑	和	闪烁	她	蓝色的

[aɪz] [ænd; ənd] [seɪ] :

eyes	**and**	**say**	**:**
眼睛	和	说	:

至于小女儿，她会四处张望，微笑着，闪烁着蓝色的眼睛说：

“ [guː] !

“	**Goo**	**!**
“	粘性物	!

“粘性物！

” [ɔːr][pər'hæps][ʃiː; ʃi] [maɪt] , [ɑːn] [ə'keiʒənz] , [seɪ] :

”	**Or**	**perhaps**	**she**	**might**	**,**	**on**	**occasions**	**,**	**say**	**:**
”	或者	也许	她	可能	,	在	场合	,	说	:

或者，她有时可能会说：

“ [ˌdiː 'eɪ] !

“	**Da**	**!**
“	达	!

“达！

” [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] , [wət'evər] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] ,

”	**And**	**when**	**she**	**said**	**either**	**of**	**these**	**things**	**,**	**whatever**	**they**	**may**	**be**	**called**	**,**
”	和	什么时候	她	说	任何一个	的	这些	事物	,	任何	他们	可能	是	称为	,

“当她说出这两件事中的任何一件时，无论它们可以被称作什么，

['flɔːsi] [ɔːr][næn; nɑːn] [wʊd] [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ɔːr][kɔːl]['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [ænd; ənd] [seɪ] , [moʊst]

Flossie	**or**	**Nan**	**would**	**run**	**into**	**the**	**house**	**or**	**call**	**Mrs**	**.**	**Bobbsey**	**and**	**say**	**,**	**most**
弗洛西	或者	楠	会	跑步	进入	这	房子	或者	称呼	太太	.	鲍勃西	和	说	,	最多

[ɪk'saɪtɪdli] :

excitedly	**:**
兴奋地	:

弗洛西或南会跑进屋里，或者打电话给鲍勃西太太，兴奋地说：

“ [oʊ] , [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] !

“	**Oh**	**,**	**she**	**talked**	**!**
“	哦	,	她	谈话	!

“哦，她开口说话了！”

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] !
She talked !
她 谈话 !

她开口说话了!

" [wʌns] [wen] [b\\:t] [hɜːrd] [ðɪs] " [tɔːk] " [hiː; hi] [læft] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
" Once when Bert heard this " talk " he laughed at his sisters for thinking it
" 一次 什么时候 伯特 听到 这 " 讲话 " 他 笑了 在 他的 姐妹 为了 思维 它
[ment] ['eniθɪŋ] .
meant anything .
意思是 任何事物 .

“伯特有一次听到这种‘谈话’，就嘲笑他的姐妹们竟然会认为这有什么意义。”

“ [its] [dʒʌst] ['dʒæbərɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
“ It's just jabbering , ” he said .
" 它是 只是 喋喋不休 , " 他 说 .

“简直就是胡言乱语，”他说。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ! " [ɪn'sɪstɪd] [næn; nɑːn] .
“ It isn't ! ” insisted Nan .
" 它 不是 ! " 坚持 楠 .

“才不是呢！”楠坚持道。

“ [ə; eɪ][lɑːt][juː; jʊ] [noʊ] !
“ A lot you know !
" 一个 很多 你 知道 !

“你知道的很多！”

[ʃiː; ʃi] [sed] - [noʊ] - [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [aɪ] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər][sʌm; səm]
She said ' no ' as plain as anything this morning when I offered her some
她 说 - 不 - 作为 清楚的 作为 任何事物 这 早晨 什么时候 我 提供 她 一些
[mɪlk] ,
milk ,
牛奶 ,

今天早上我给她牛奶的时候，她很明确地说了声“不”。

[ænd; ənd][aɪm] ['tiːtʃɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [seɪ] [næn; nɑːn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] - [nɑː] - [dʒʌst][æz; əz] [naɪs] ! "
and I'm teaching her to say Nan , and she says ' Na ' just as nice ! "
和 我是 教学 她 到 说 楠 , 和 她 说道 - 娜 - 只是 作为 好的 ! "

我正在教她叫“楠”，她叫“娜”也很好听!

“ [puː] ! " ['tʃʌkld] [b\\:t] , [æz; əz][hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [pleɪ] [bɔːl] .
“ Pooh ! ” chuckled Bert , as he went out to play ball .
" 呸 ! " 轻笑 伯特 , 作为 他 去 出去 到 玩 球 .

“噗！”伯特笑着出去玩球了。

[wʌn] [deɪ] ,
One day ,
一 天 ,

一天，

[wen] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [hæd; həd] [drest] ['beɪbi] [meɪ] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['beɪbi]
when Mrs . Bobbsey had dressed Baby May and put her out in the baby
什么时候 太太 . 鲍勃西 有 穿着 婴儿 可能 和 放 她 出去 在 这 婴儿
['kærɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌni] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
carriage on the sunny side of the house ,
运输 在 这 阳光明媚 边 的 这 房子 ,

博布西太太给小梅穿好衣服，把她放在婴儿车里，放在房子向阳的一侧。

['flɔːsi] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm] [skuːl] [ə'hed] [ʌv; əv][næn; nɑːn] .
Flossie came home from school ahead of Nan .
弗洛西 来了 家 从 学校 前方 的 楠 .

弗洛西比南先放学回家。

“ ['mʌðər] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [wiːl] ['beɪbi] [meɪ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ！ ” [kɔːld] ['flɔːsi] .

“	Mother	,	I'm	going	to	wheel	Baby	May	out	on	the	sidewalk	!	”	called	Flossie	.
”	母亲	,	我是	去	到	车轮	婴儿	可能	出去	在	这	人行道	！	”	称为	弗洛西	.

“妈妈，我要推着小梅到人行道上去！”弗洛西喊道。

['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [ˌʌp'sterz] [wɪð; wɪθ] ['daɪnə] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [hɪr] [wʌt] ['flɔːsi] [sed]

Mrs	.	Bobbsey	was	busy	upstairs	with	Dinah	,	and	did	not	hear	what	Flossie	said
太太	.	鲍勃西	曾是	忙碌的	楼上	和	迪娜	,	和	做过	不是	听到	什么	弗洛西	说

.

:

.

鲍勃西太太当时正忙着在楼上陪黛娜，没有听到弗洛西说的话。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][toʊld] ['flɔːsi] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] .

If	she	had	heard	she	might	have	told	Flossie	to	be	very	careful	.
如果	她	有	听到	她	可能	有	讲述	弗洛西	到	是	非常	小心	.

如果她听到了，她可能会告诉弗洛西要非常小心。

[soʊ] , [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] ['miːnɪŋ] [noʊ] [rɔːŋ] , ['flɔːsi] [wiːld]

So	,	without	her	mother	knowing	it	,	though	meaning	no	wrong	,	Flossie	wheeled
所以	,	没有	她	母亲	会心	它	,	尽管	意义	不	错误的	,	弗洛西	带轮子的

['beɪbi]

Baby
婴儿

所以，在母亲不知情的情况下，尽管弗洛西并无恶意，她还是推着婴儿车离开了。

[meɪ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .

May	out	in	the	street	.
可能	出去	在	这	街道	.

五月在街上。

[ðə; ði]['beɪbi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] ,

The	baby	was	asleep	,
这	婴儿	曾是	睡着了	,

宝宝睡着了。

[ænd; ənd] ['flɔːsi] [wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [noʊ] [nɔɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [roʊld] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [tuː; tə]

and	Flossie	was	careful	to	make	no	noise	as	she	rolled	the	carriage	to
和	弗洛西	曾是	小心	到	制作	不	噪音	作为	她	滚动	这	运输	到

[ænd; ənd][froʊ] .

and	fro	.
和	弗	.

弗洛西小心翼翼地推着马车来回走动，尽量不发出任何声音。

[ðen] [ə'lɔːŋ] [keɪm] ['fredi] .

Then	along	came	Freddie	.
然后	沿着	来了	弗雷迪	.

然后弗雷迪出现了。

[hiː; hi][hæd; həd] [stɑːpt] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɔɪ] [tʃʌmz] ,

He	had	stopped	to	play	with	some	of	his	boy	chums	,
他	有	停止	到	玩	和	一些	的	他的	男生	朋友们	,

他停下来和几个小伙伴玩耍。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] ['flɔːsi] [hæd; həd] [riːtʃt] [hoʊm] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

which	was	the	reason	Flossie	had	reached	home	ahead	of	him	.
哪个	曾是	这	原因	弗洛西	有	达到	家	前方	的	他	.

这就是弗洛西比他先到家的原因。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][maɪ]['roʊlər] [skeɪts] , ” ['fredi] [sed] .

“	I'm	going	to	get	my	roller	skates	,	”	Freddie	said	.
”	我是	去	到	得到	我的	滚筒	冰鞋	,	”	弗雷迪	说	.

“我要去拿我的旱冰鞋，”弗雷迪说。

“ ['flɔːsi] !
“ Flossie !
” 弗洛西 !

“弗洛西！”

” [hiː; hi] [kɔːld] , “ [aɪ] [kɑːnt] [get] [ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] ['oʊpən] .
” he called , “ I can't get the front gate open .
” 他 称为 , “ 我 不能 得到 这 正面 门 打开 .

他打电话说：“我打不开前门。”

[kʌm] [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] ! ”
Come and help me ! ”
来 和 帮助 我 ! ”

快来帮帮我！

“ [hʌʃ] ! [dəunt] [meɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] !
“ Hush ! Don't make so much noise !
“ 嘘 ! 不 制作 所以 很多 噪音 !

“嘘！别这么吵！”

[juːl] [weɪk] ['beɪbi] [meɪ] ! ” ['wɪspəd] ['flɔːsi] , [fɔːr; fər] ['fredi] [hæd; həd] ['ʃaʊtɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] .
You'll wake Baby May ! ” whispered Flossie , for Freddie had shouted his request .
你会 唤醒 婴儿 可能 ! ” 低声说道 弗洛西 , 为了 弗雷迪 有 喊叫 他的 要求 .

“你会吵醒小梅的！”弗洛西低声说道，因为弗雷迪已经大声提出了他的要求。

“ [wel] , [aɪ] [kɑːnt] [get] [ðə; ði] [geɪt] ['oʊpən] !
“ Well , I can't get the gate open !
“ 出色地 , 我 不能 得到 这 门 打开 !

“哎呀，我打不开大门！”

” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
” he repeated .
” 他 重复 .

他重复道。

“ [aɪl] [help] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [kiːp] ['kwaɪət] ! ” [kə'mɑːndid] ['flɔːsi] .
“ I'll help you , but keep quiet ! ” commanded Flossie .
“ 患病的 帮助 你 , 但 保持 安静的 ! ” 命令 弗洛西 .

“我会帮你，但是保持安静！”弗洛西命令道。

“ [dəunt] [weɪk] [ðə; ði] ['beɪbi] !
“ Don't wake the baby !
“ 不 唤醒 这 婴儿 !

“别吵醒宝宝！”

” [ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] [stʌk] ['sʌmtaɪmz] , [bʌt; bət] ['flɔːsi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['fredi] [tə'geðər]
” The front gate stuck sometimes , but Flossie knew that she and Freddie together
” 这 正面 门 卡住 有时 , 但 弗洛西 知道 那 她 和 弗雷迪 一起
[kʊd; kəd] [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊpən] .
could push it open .
可以 推 它 打开 .

“前门有时会卡住，但弗洛西知道她和弗雷迪一起就能把它推开。”

[soʊ] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['beɪbi] ['kærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [meɪ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ,
So , leaving the baby carriage with May in it on the sidewalk ,
所以 , 离开 这 婴儿 运输 和 可能 在 它 在 这 人行道 ,

于是，她把婴儿车连同梅一起留在了人行道上。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [went] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .
the little girl went to help her brother .
这 小的 女孩 去 到 帮助 她 兄弟 .

小女孩去帮助她的弟弟。

[naʊ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ræn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdaʊn'hɪl] [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .

Now	,	as	it	happened	,	the	sidewalk	ran	a	little	downhill	just	at	this	point	.
现在	,	作为	它	发生	,	这	人行道	跑	一个	小的	下坡	只是	在	这	观点	.

恰巧，人行道在这个位置略微向下倾斜。

[ænd; ənd] ['flɔːsi] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪd][nɑːt][pʊt][ðə; ði] [breɪk] [ɑːn][ðə; ði]['beɪbi] - ['kærɪdʒ] [wiːlz] .

And	Flossie	,	not	knowing	it	,	did	not	put	the	brake	on	the	baby	-	carriage	wheels	.
和	弗洛西	,	不是	会心	它	,	做过	不是	放	这	制动	在	这	婴儿	-	运输	车轮	.

:

而弗洛西并不知道，她没有给婴儿车的轮子拉刹车。

[soʊ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'weɪ] , [ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [wɪð; wɪθ]['beɪbi] [meɪ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

So	,	as	soon	as	she	walked	away	,	the	carriage	,	with	Baby	May	in	it	,
所以	,	作为	很快	作为	她	步行	离开	,	这	运输	,	和	婴儿	可能	在	它	,

所以，她刚一走开，婴儿车，连同小梅，就.....

['stɑːrtɪd] [tuː; tə][roʊl] [tɔːrd] [ðə; ði] [striːt] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['slæntɪŋ]

started	to	roll	toward	the	street	at	the	point	where	there	was	a	slanting
开始	到	卷	朝向	这	街道	在	这	观点	在哪里	那里	曾是	一个	斜

[pleɪs] [tuː; tə] [ə'laʊ] ['mɪstər] . - ['ɔːtəməbiːl] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp]['oʊvər][ðə; ði]['kɜːrbˌstoʊn] .

place	to	allow	Mr	.	Bobbsey's	automobile	to	come	up	over	the	curbstone	.
地方	到	允许	先生	.	-	汽车	到	来	向上	超过	这	路缘石	.

车子开始向街道方向滚动，到达一个倾斜的地方，以便鲍勃西先生的汽车能够驶过路缘石。

[daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [roʊld] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['beɪbi][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['goʊɪŋ]['fæstər] [ænd; ənd]['fæstər] .

Down	into	the	street	rolled	the	carriage	with	the	sleeping	baby	in	it	,	going	faster	and	faster	.
向下	进入	这	街道	滚动	这	运输	和	这	睡眠	婴儿	在	它	,	去	快点	和	快点	.

载着熟睡婴儿的婴儿车缓缓驶入街道，速度越来越快。

[ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [striːt] , ['rʌnɪŋ] ['veri] [fæst] ,

And	up	the	street	,	running	very	fast	,
和	向上	这	街道	,	跑步	非常	快速地	,

然后沿着街道飞奔而去，

[keɪm] [ə; eɪ] [tiːm] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [hɪtʃt] [tuː; tə][æn; ən] ['empti] [koʊl]['wægən] .

came	a	team	of	horses	hitched	to	an	empty	coal	wagon	.
来了	一个	团队	的	马匹	搭便车	到	一个	空的	煤炭	车皮	.

一队马拉着一辆空煤车驶来。

[ðə; ði]['rʌmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg]['wægən] [meɪd] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] , ['pʊʃɪŋ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['oʊpən][ðə; ði] [geɪt] ,

The	rumble	of	the	big	wagon	made	Flossie	and	Freddie	,	pushing	in	order	to	open	the	gate	,
这	隆隆	的	这	大的	车皮	制成	弗洛西	和	弗雷迪	,	推动	在	命令	到	打开	这	门	,

大货车的隆隆声让弗洛西和弗雷迪赶紧推开大门。

[lʊk] [ə'raʊnd] .

look	around	.
看	大约	.

环顾四周。

“ [oʊ] , [lʊk] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['fredi] .

“	Oh	,	look	!	”	shouted	Freddie	.
“	哦	,	看	!	”	喊叫	弗雷迪	.

“哦，快看！”弗雷迪喊道。

“ [its] [ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] !
“ It's a runaway !
” 它是 一个 逃跑 !

“它失控了！”

[ðeəz; ðəz]['noʊbɑːdi][ɪn][ðə; ði]['wægən] !
There's nobody in the wagon !
有 无人 在 这 车皮 !

马车里没有人！

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [truː] ,
” This was true ,
” 这 曾是 真的 ,

这是真的，

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɔːrsɪz][wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] ['fæstər][ænd; ənd]['fæstər][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɑːn][ʌp][ðə; ði]
and the horses were running faster and faster as they came on up the
和 这 马匹 是 跑步 快点 和 快点 作为 他们 来了 在 向上 这
[striːt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['bɑːbsiː] [haʊs] .
street toward the Bobbsey house .
街道 朝向 这 鲍勃西 房子 .

马匹沿着街道向鲍勃西家跑去，速度越来越快。

“ [ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] !
“ A runaway !
” 一个 逃跑 !

“逃跑者！”

[ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] ! ” [kraɪd] ['fredi] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] .
A runaway ! ” cried Freddie , jumping up and down in his excitement .
一个 逃跑 ! ” 哭 弗雷迪 , 跳 向上 和 向下 在 他的 激动 .

“逃跑的孩子！”弗雷迪兴奋地跳上跳下，喊道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] ['flɔːsi] [θɔːt] [ʌv; əv]['beɪbi] [meɪ] .
It was then that Flossie thought of Baby May .
它 曾是 然后 那 弗洛西 想法 的 婴儿 可能 .

就在那时，弗洛西想到了小梅。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [wʌn] [lʊk] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['roʊlɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] ,
She gave one look toward the carriage , and saw it rolling across the street ,
她 给予 一 看 朝向 这 运输 , 和 锯 它 滚动 穿过 这 街道 ,

她朝马车方向瞥了一眼，只见它正缓缓驶过街道。

['ɔːlmoʊst][ɪn][ðə; ði][pæθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['dæʃɪŋ] ['hɔːrsɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [koʊl]['wægən] .
almost in the path of the dashing horses and the rumbling coal wagon .
几乎 在 这 小路 的 这 帅气 马匹 和 这 隆隆声 煤炭 车皮 .

几乎就在疾驰的骏马和隆隆驶过的煤车的行进路线上。

“ [oʊ] ! [oʊ] , [dɪr] ! ” [gɑːspt] ['flɔːsi] .
“ Oh ! Oh , dear ! ” gasped Flossie .
” 哦 ! 哦 , 亲爱的 ! ” 倒吸一口气 弗洛西 .

“哦！哦，天哪！”弗洛西惊呼道。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ðə; ði][snæp] - ['krækər]
THE SNAP - CRACKER
这 折断 - 饼干

脆饼

['fredi] ['bɑːbsiː] [dæʃt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] , [noʊ][lɔːŋgər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] .

Freddie	**Bobbsey**	**dashed**	**away**	**from**	**the**	**front**	**gate**	**,**	**no**	**longer**	**trying**	**to**	**open**	**it**	**.**
弗雷迪	鲍勃西	虚线	离开	从	这	正面	门	,	不	更长	尝试	到	打开	它	.

弗雷迪·鲍勃西猛地冲离前门，不再试图打开它。

[hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [nɑːkt] ['flɔːsi] [daʊn] , [soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['hɜːri] .

He	**almost**	**knocked**	**Flossie**	**down**	**,**	**so**	**great**	**was**	**his**	**hurry**	**.**
他	几乎	敲门	弗洛西	向下	,	所以	伟大的	曾是	他的	匆忙	.

他太着急了，差点把弗洛西撞倒。

“ [oʊ] , [wʌt] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? ” [kraɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

“	**Oh**	**,**	**what**	**you**	**going**	**to**	**do**	**?**	**”**	**cried**	**the**	**little**	**girl**	**.**
“	哦	,	什么	你	去	到	做	?	”	哭	这	小的	女孩	.

“哦，你要做什么？”小女孩哭着说。

“ [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][get] [ðæt] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd]['beɪbi] [meɪ] !

“	**I**	**have**	**to**	**get**	**that**	**carriage**	**and**	**Baby**	**May**	**!**
“	我	有	到	得到	那	运输	和	婴儿	可能	!

“我得把那辆婴儿车和梅宝宝弄到手！”

” [kraɪd] ['fredi] .

”	**cried**	**Freddie**	**.**
”	哭	弗雷迪	.

“弗雷迪喊道。”

“ [ɪf] [aɪ][dəunt] , [ðə; ði]['hɔːrsɪz] [wɪl] [rʌn]['oʊvər][hɜːr; hər] ! ”

“	**If**	**I**	**don't**	**,**	**the**	**horses**	**will**	**run**	**over**	**her**	**!**	**”**
“	如果	我	不	,	这	马匹	将要	跑步	超过	她	!	”

“如果我不这样做，马会把她撞死的！”

“ [oʊ] ! [oʊ] !

“	**Oh**	**!**	**Oh**	**!**
“	哦	!	哦	!

“哦！哦！

” [hæf] ['sɒbd] ['flɔːsi] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] .

”	**half**	**sobbed**	**Flossie**	**,**	**for**	**she**	**could**	**think**	**of**	**nothing**	**else**	**to**	**do**	**.**
”	一半	啜泣	弗洛西	,	为了	她	可以	思考	的	没有什么	别的	到	做	.

“弗洛西半抽泣着说，因为她想不出还能做什么。”

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪbi][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [kept] [ɑːn] ['sloʊli] ['roʊlɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]

The	**carriage**	**with**	**the**	**baby**	**in**	**it**	**kept**	**on**	**slowly**	**rolling**	**toward**	**the**	**middle**	**of**
这	运输	和	这	婴儿	在	它	保留	在	缓慢地	滚动	朝向	这	中间	的

[ðə; ði] [striːt] .

the	**street**	**.**
这	街道	.

载着婴儿的婴儿车缓缓地向街道中央滑行。

[ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] , ['rʌnɪŋ] ['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] ,

And	**up**	**the**	**street**	**,**	**running**	**faster**	**and**	**faster**	**,**
和	向上	这	街道	,	跑步	快点	和	快点	,

沿着街道，越跑越快，

[keɪm] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['hɔːrsɪz] [hɪtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['empti] [koʊl] ['wægən] .

came	**the**	**excited**	**horses**	**hitched**	**to**	**the**	**empty**	**coal**	**wagon**	**.**
来了	这	兴奋的	马匹	搭便车	到	这	空的	煤炭	车皮	.

兴奋的马匹套着空煤车跑了过来。

“ ['fredi] ! ['fredi] !

“	**Freddie**	**!**	**Freddie**	**!**
“	弗雷迪	!	弗雷迪	!

“弗雷迪！弗雷迪！”

[dəunt][goʊ] [aʊt] [ðer; ðər] !
Don't go out there !
不 去 出去 那里 !

别出去!

" ['ʃrɪlli] [kraɪd] ['flɔːsi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [sprɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]
" shrilly cried Flossie , as she saw her little brother about to spring into the
" 尖锐地 哭 弗洛西 , 作为 她 锯 她 小的 兄弟 关于 到 春天 进入 这
[striːt] .
street .
街道 .

"! "弗洛西尖叫道，她看到弟弟正要跳到街上。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][get][ðə; ði]['beɪbi] !
" But I have to get the baby !
" 但 我 有 到 得到 这 婴儿 !

"但我必须把孩子带回来！"

" [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] .
" he insisted .
" 他 坚持 .

他坚持道。

" [ɔːl] [raɪt] !
" All right !
" 全部 正确的 !

"好的!

[ðen] [aɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !
Then I'll come with you !
然后 患病的 来 和 你 !

那我就跟你一起去!

" [dɪ'saɪdɪd] ['flɔːsi] , [huː] [hæd; həd] [naʊ] [stɑːpt] ['kraɪɪŋ] .
" decided Flossie , who had now stopped crying .
" 决定 弗洛西 , WHO 有 现在 停止 哭泣 .

"弗洛西决定道，她现在已经停止哭泣了。"

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɜːr; hər] ['brʌðər] .
She made a dash to join her brother .
她 制成 一个 短跑 到 加入 她 兄弟 .

她飞奔过去和哥哥会合。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [taɪm] [tuː; tə][get] ['beɪbi] [meɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [aʊt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] [ɪf]
There was still time to get Baby May and the carriage out of danger if
那里 曾是 仍然 时间 到 得到 婴儿 可能 和 这 运输 出去 的 危险 如果
[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['hɜːrid] .
the children hurried .
这 孩子们 慌忙 .

如果孩子们抓紧时间，还有时间把小梅和婴儿车带离危险区域。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['stʌmb(ə)l][ænd; ənd] [fɔːl] —
But if they should stumble and fall —
但 如果 他们 应该 绊倒 和 落下 —

但如果他们绊倒跌倒了——

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [b\\ː t] ['bɑːbsiː] [keɪm] ['wɪslɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][dʒʌst][æt; ət] [ðæt]
As it happened , Bert Bobbsey came whistling around the corner just at that
作为 它 发生 , 伯特 鲍勃西 来了 吹口哨 大约 这 角落 只是 在 那
['moʊmənt] .
moment .
片刻 .

恰巧就在这时，伯特·鲍勃西吹着口哨从拐角处走了过来。

[b\\:t] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] ['fɪʃɪŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi]['ɔ:lweɪz] ['hwisld] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] .

Bert	**was**	**thinking**	**of**	**going**	**fishing**	**,**	**and**	**he**	**always**	**whistled**	**at**	**such**	**times**	**.**
伯特	曾是	思维	的	去	钓鱼	,	和	他	总是	吹口哨	在	这样的	时代	.

伯特正想着去钓鱼，他每到这种时候总会吹口哨。

[wen] ['flɔ:si] [ænd; ənd] ['fredi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['brʌðər] , [ðeɪ] [stɑ:pt] ['rʌnɪŋ] ,

When	**Flossie**	**and**	**Freddie**	**caught**	**sight**	**of**	**their**	**brother**	**,**	**they**	**stopped**	**running**	**,**
什么时候	弗洛西	和	弗雷迪	捕捉	视线	的	他们的	兄弟	,	他们	停止	跑步	,

弗洛西和弗雷迪看到他们的哥哥后，便停下了奔跑的脚步。

['fi:lɪŋ] [ʃʊr] [hi:; hi][kʊd; kəd][ænd; ənd] [wʊd] [seɪv] ['beɪbi] [meɪ] .

feeling	**sure**	**he**	**could**	**and**	**would**	**save**	**Baby**	**May**	**.**
感觉	当然	他	可以	和	会	节省	婴儿	可能	.

他确信自己能够也一定会救下小梅。

[bɜ:rts] ['wɪs(ə)l] [daɪd] [ə'weɪ] [wen] [hi:; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dæʃɪŋ] ,

Bert's	**whistle**	**died**	**away**	**when**	**he**	**caught**	**sight**	**of**	**the**	**dashing**	**,**
伯特的	哨	死亡	离开	什么时候	他	捕捉	视线	的	这	帅气	,

当伯特看到那英俊潇洒的人时，他的口哨声就停止了。

['rʌnəweɪ] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðem; ðəm] ['sweɪɪŋ] [ðə; ði] ['empti] ['wægən][frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd] .

runaway	**horses**	**and**	**saw**	**them**	**swaying**	**the**	**empty**	**wagon**	**from**	**side**	**to**	**side**	**.**
逃跑	马匹	和	锯	他们	摇晃	这	空的	车皮	从	边	到	边	.

我看到几匹脱缰的马，它们拉着空马车左右摇晃。

['sevrəl] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] ['reɪsɪŋ] ['æftər][ðə; ði] ['rʌnəˌweɪz] , ['ʃaʊtɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [ðæt]

Several	**men**	**and**	**boys**	**were**	**racing**	**after**	**the**	**runaways**	**,**	**shouting**	**,**	**as**	**if**	**that**
一些	男人	和	男孩们	是	赛车	后	这	逃亡者	,	喊叫	,	作为	如果	那

[wʊd] [stɑ:p][ðem; ðəm] .

would	**stop**	**them**	**.**
会	停止	他们	.

几个男人和男孩追着逃跑的孩子跑，大声喊叫，好像这样就能阻止他们似的。

['ʌðər] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] [dæʃt] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] , ['weɪvɪŋ] [ðer; ðər][hæts][ænd; ənd][ɑ:rmz] ,

Other	**men**	**and**	**boys**	**dashed**	**out**	**in**	**front**	**,**	**waving**	**their**	**hats**	**and**	**arms**	**,**
其他	男人	和	男孩们	虚线	出去	在	正面	,	挥手	他们的	帽子	和	武器	,

其他男人和男孩冲到前面，挥舞着帽子和手臂。

[wɪtʃ] ['oʊnli] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [ðə; ði] [mɔ:r] .

which	**only**	**frightened**	**the**	**horses**	**the**	**more**	**.**
哪个	仅有的	害怕	这	马匹	这	更多的	.

这反而让马匹更加惊恐。

[ðen] [b\\:t] [sɔ:] [ðə; ði]['beɪbi] ['kærɪdʒ] ,

Then	**Bert**	**saw**	**the**	**baby**	**carriage**	**,**
然后	伯特	锯	这	婴儿	运输	,

然后伯特看到了婴儿车。

[naʊ] ['ɔ:lmoʊst][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

now	**almost**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**street**	**and**	**directly**	**in**	**the**	**path**	**of**	**the**
现在	几乎	在	这	中间	的	这	街道	和	直接地	在	这	小路	的	这

['rʌnəˌweɪz] .

runaways	**.**
逃亡者	.

现在几乎就在马路中央，正处在逃亡者的行进路线上。

“ - ['græsˌhɔpəz] ! ” ['ʃaʊtɪd] [b\\:t] .

“	**Crickity**	**grasshoppers**	**!**	**”**	**shouted**	**Bert**	**.**
〃	-	蚱蜢	!	〃	喊叫	伯特	.

“蟋蟀！”伯特喊道。

“ [its] ['beɪbi] [meɪ] !
“ It's Baby May !
” 它是 婴儿 可能 !

“是五月宝宝！”

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] !
I've got to save her !
我已经 得到 到 节省 她 !

我必须救她！

” ['waɪzli] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt][traɪ][tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] ['rʌnəˌweɪz] .
” Wisely , he did not try to stop the runaways .
” 明智地 , 他 做过 不是 尝试 到 停止 这 逃亡者 .

“明智的是，他没有试图阻止逃跑者。”

[ðɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [bɜːrts] [eɪdʒ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] .
This was more than a boy of Bert's age could have done .
这 曾是 更多的 比 一个 男生 的 伯特的 年龄 可以 有 完毕 .

这远远超出了伯特这个年纪的男孩所能做到的。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] .
Instead , he gave his whole attention to getting the carriage out of the way .
反而 , 他 给予 他的 所有的 注意力 到 获得 这 运输 出去 的 这 方式 .

相反，他全神贯注地把马车移开。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː] [ɪf] , [æz; əz] [b\\:t] [sed] ['æftərwərd] , [juː; jʊ][hæd; həd] “ [nɜːrv] ”
This was easy enough to do if , as Bert said afterward , you had “ nerve ”
这 曾是 简单的 足够的 到 做 如果 , 作为 伯特 说 之后 , 你 有 “ 神经 ”
[ɪ'nʌf] .
enough .
足够的 .

正如伯特后来所说，如果你有足够的“胆量”，做到这一点就很容易。

[ˌaɪ 'tiː] [ment] ['dæʃɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] , ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
It meant dashing across the street , pushing the carriage ahead of him ,
它 意思是 帅气 穿过 这 街道 , 推动 这 运输 前方 的 他 ,

这意味着他要飞奔过马路，推着马车走在前面。

[raɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnəˌweɪz] .
right across the path of the runaways .
正确的 穿过 这 小路 的 这 逃亡者 .

正好横穿逃亡者的行进路线。

[bʌt; bət] [b\\:t] [dɪd][dʒʌst] [ðæt] !
But Bert did just that !
但 伯特 做过 只是 那 !

但伯特真的这么做了！

[hiː; hi][ræn][æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] — ['fæstər][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [rʌn] [wen]
He ran as fast as he could — faster than he had ever run when
他 跑 作为 快速地 作为 他 可以 — 快点 比 他 有 曾经 跑步 什么时候
['pleɪɪŋ] [bɔːl] — [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] .
playing ball — and reached the carriage just in time .
玩耍 球 — 和 达到 这 运输 只是 在 时间 .

他拼尽全力奔跑——比他以前打球时跑得还快——及时赶到了马车旁。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] ['beɪbi] [meɪ] ['kuːɪŋ] [ænd; ənd] ['gəːgliŋ] [tuː; tə][hɜːr'self][ə'mɪd][ðə; ði] ['blæŋkits] .
He could hear Baby May cooing and gurgling to herself amid the blankets .
他 可以 听到 婴儿 可能 咕咕 和 淙淙 到 她自己 之中 这 毯子 .

他能听到小梅在毯子间咿咿呀呀地发出咕哝声和咯咯声。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [nuː] [wʌt] ['deɪndʒər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] .

She	**never**	**knew**	**what**	**danger**	**she**	**was**	**in**	**.**
她	绝不	知道	什么	危险	她	曾是	在	.

她根本不知道自己身处何种危险之中。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði] ['iːzi] , ['roʊlɪŋ] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbi] ['kærɪdʒ] .

She	**liked**	**the**	**easy**	**,**	**rolling**	**motion**	**of**	**the**	**baby**	**carriage**	**.**
她	喜欢	这	简单的	,	滚动	运动	的	这	婴儿	运输	.

她喜欢婴儿车轻松的滚动方式。

“ [lʊk] [aʊt] [ðer; ðər] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ！ ” [kraɪd] [ə; eɪ][mæn] , [huː] [wʌz; wəz] ['reɪsɪŋ] ['æftər][ðə; ði] ['rʌnəˌweɪz] .

“	**Look**	**out**	**there**	**,**	**little**	**boy**	**!**	**”**	**cried**	**a**	**man**	**,**	**who**	**was**	**racing**	**after**	**the**	**runaways**	**.**
“	看	出去	那里	,	小的	男生	！	”	哭	一个	男人	,	WHO	曾是	赛车	后	这	逃亡者	.

“小家伙，快看！”一个男人喊道，他正追着逃跑的孩子跑。

“ [aɪ][mʌst; məst][get]['aʊər; ɑːr]['beɪbi] ！ ” ['ʃaʊtɪd] [bʉ:t] .

“	**I**	**must**	**get**	**our**	**baby**	**!**	**”**	**shouted**	**Bert**	**.**
“	我	必须	得到	我们的	婴儿	！	”	喊叫	伯特	.

“我必须把我们的孩子带回来！”伯特喊道。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hiː; hi][hæd; həd][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

The	**next**	**moment**	**he**	**had**	**hold**	**of**	**the**	**handle**	**of**	**the**	**carriage**	**.**
这	下一个	片刻	他	有	抓住	的	这	处理	的	这	运输	.

下一刻，他就抓住了马车的把手。

['nevər] ['slækɪŋ] [hɪz; ɪz][fæst] [rʌn] , [hiː; hi] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] ,

Never	**slacking**	**his**	**fast**	**run**	**,**	**he**	**pushed**	**it**	**out**	**of**	**danger**	**,**
绝不	松懈	他的	快速地	跑步	,	他	推动	它	出去	的	危险	,

他始终保持着快速奔跑的速度，迅速脱离了危险区域。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] .

to	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**street**	**.**
到	这	其他	边	的	这	街道	.

到街对面去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [sper] , ['iːðər] ,

There	**was**	**not**	**much**	**time**	**to**	**spare**	**,**	**either**	**,**
那里	曾是	不是	很多	时间	到	空闲的	,	任何一个	,

时间也相当紧迫。

[fɔːr; fər] [bɪ'fɔːr] [bʉ:t] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['gʌtər] [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [tiːm] [dæʃt] [pæst][hɪz; ɪz] [hiːlz]

for	**before**	**Bert**	**reached**	**the**	**opposite**	**gutter**	**the**	**runaway**	**team**	**dashed**	**past**	**his**	**heels**
为了	前	伯特	达到	这	对面的	排水沟	这	逃跑	团队	虚线	过去的	他的	高跟鞋

.

.

.

伯特还没走到对面的排水沟，逃跑的队伍就已经从他身后飞奔而过。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪf] [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz]['beɪbi] [meɪ] .

But	**he**	**was**	**safe**	**and**	**so**	**was**	**Baby**	**May**	**.**
但	他	曾是	安全的	和	所以	曾是	婴儿	可能	.

但他很安全，小梅也很安全。

“ [heɪ] , [bɔɪ] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] !

“	**Hey**	**,**	**boy**	**,**	**that**	**was**	**a**	**brave**	**thing**	**to**	**do**	**!**
“	嘿	,	男生	,	那	曾是	一个	勇敢的	事物	到	做	！

“嘿，小子，你这可是件勇敢的事啊！”

” [kraɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [men] [huː] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] ['rʌnəˌweɪz] .

”	**cried**	**one**	**of**	**the**	**several**	**men**	**who**	**were**	**trying**	**to**	**stop**	**the**	**runaways**	**.**
”	哭	一	的	这	一些	男人	WHO	是	尝试	到	停止	这	逃亡者	.

“几个试图阻止逃跑的人中，有一个人喊道。”

“ [ʌm; əm] ! ” [wʌz; wəz][ɔːl] [b\\:t] [kʊd; kəd] ['ænsər] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] .

“	**Um**	**!**	**”**	**was**	**all**	**Bert**	**could**	**answer**	**,**	**for**	**he**	**was**	**out**	**of**	**breath**	**.**
”	嗯	!	”	曾是	全部	伯特	可以	回答	,	为了	他	曾是	出去	的	气息	.

“嗯！”伯特只能回答，因为他已经气喘吁吁了。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði][koʊl]['wægən] [tiːm] [dæʃt] [ɑːn][ʌp][ðə; ði] [striːt] ,

Then	**,**	**as**	**the**	**coal**	**wagon**	**team**	**dashed**	**on**	**up**	**the**	**street**	**,**
然后	,	作为	这	煤炭	车皮	团队	虚线	在	向上	这	街道	,

然后，当运煤车队沿着街道飞驰而去时，

[b\\:t] [wiːld] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [bæk] [tuː; tə] [wer] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] ['weɪtɪd] .

Bert	**wheeled**	**the**	**carriage**	**back**	**to**	**where**	**Flossie**	**and**	**Freddie**	**waited**	**.**
伯特	带轮子的	这	运输	后退	到	在哪里	弗洛西	和	弗雷迪	等待	.

伯特推着马车回到弗洛西和弗雷迪等候的地方。

“ [huː] [hæd; həd]['beɪbi] [meɪ] [aʊt] ?

“	**Who**	**had**	**Baby**	**May**	**out**	**?**
”	WHO	有	婴儿	可能	出去	?

“谁把梅生出来了？”

” [b\\:t] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

”	**Bert**	**wanted**	**to**	**know**	**.**
”	伯特	通缉	到	知道	.

伯特想知道。

“ [aɪ][dɪd] , ” ['ænsər] ['flɔːsi] .

“	**I**	**did**	**,**	**”**	**answered**	**Flossie**	**.**
”	我	做过	,	”	回答	弗洛西	.

“我做到了，”弗洛西回答。

“ ['mʌðər] [sed] [aɪ][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] — ”

“	**Mother**	**said**	**I**	**could**	**,**	**and**	**—**	**”**
”	母亲	说	我	可以	,	和	—	”

“妈妈说我可以，而且——”

“ [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [fɔːr; fər] [wen] ['rʌnəˌweɪz]

“	**Well**	**,**	**what**	**do**	**you**	**want**	**to**	**take**	**her**	**out**	**in**	**the**	**street**	**for**	**when**	**runaways**
”	出色地	,	什么	做	你	想	到	拿	她	出去	在	这	街道	为了	什么时候	逃亡者

[kʌm] [ə'lɔːŋ] ?

come	**along**	**?**
来	沿着	?

“那么，当有离家出走的孩子出现时，你为什么要把她带到街上去呢？”

” [æskt] [b\\:t] , [huː] [siːmd] [ə; eɪ][bɪt]['æŋgri] .

”	**asked**	**Bert**	**,**	**who**	**seemed**	**a**	**bit**	**angry**	**.**
”	问	伯特	,	WHO	似乎	一个	少量	生气的	.

“伯特问道，他看起来有点生气。”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [teɪk] [ðə; ði]['beɪbi] ['kærɪdʒ] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [striːt] ! ” ['hwɪmpəd] ['flɔːsi] , [hæf] ['kraɪɪŋ] .

“	**I**	**didn't**	**take**	**the**	**baby**	**carriage**	**out**	**in**	**the**	**street**	**!**	**”**	**whimpered**	**Flossie**	**,**	**half**	**crying**	**.**
”	我	没有	拿	这	婴儿	运输	出去	在	这	街道	!	”	呜咽	弗洛西	,	一半	哭泣	.

“我没有把婴儿车推到街上！”弗洛西呜咽着，半哭半泣。

“ [ˌaɪ ˈtiː] — [naʊ] — [ˌaɪ ˈtiː] [roʊld] [ðer; ðər] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [help] ['fredi] ['oʊpən][ðə; ði]

“	**It**	**—**	**now**	**—**	**it**	**rolled**	**there**	**when**	**I**	**was**	**trying**	**to**	**help**	**Freddie**	**open**	**the**
”	它	—	现在	—	它	滚动	那里	什么时候	我	曾是	尝试	到	帮助	弗雷迪	打开	这

[geɪt] . ”

gate	**.**	**”**
门	.	”

“当时我正帮弗雷迪开门，它就滚到那儿去了。”

“ [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] , ” ['ædɪd] ['fredi] .

“	**And**	**I**	**was**	**going**	**out**	**to**	**get**	**her**	**,**	**”**	**added**	**Freddie**	**.**
”	和	我	曾是	去	出去	到	得到	她	,	”	额外	弗雷迪	.

“我当时正要出去接她，”弗雷迪补充道。

“ [wel] , [juː; jʊ] [tuː] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] , ” [sed] [bɑ̱ːt] , [mɔːr] ['kaɪndli] ,

“	**Well**	**,**	**you**	**two**	**want**	**to**	**be**	**careful**	**,**	**”**	**said**	**Bert**	**,**	**more**	**kindly**	**,**
”	出色地	,	你	二	想	到	是	小心	,	”	说	伯特	,	更多的	亲切地	,

“嗯，你们两个要小心点，”伯特语气缓和了一些。

[æz; əz][hiː; hi] ['noʊtɪst] [haʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [twɪnz] [wɜːr; wər] .

as	**he**	**noticed**	**how**	**frightened**	**the**	**younger**	**twins**	**were**	**.**
作为	他	注意到	如何	害怕	这	年轻	双胞胎	是	.

他注意到那对小双胞胎非常害怕。

“ [kʌm] [ɑːn] [naʊ] , [wiːl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] . ”

“	**Come**	**on**	**now**	**,**	**we'll**	**go**	**back**	**to**	**the**	**house**	**.**	**”**
”	来	在	现在	,	出色地	去	后退	到	这	房子	.	”

“走吧，我们回家。”

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [kɔːt] [ðə; ði] ['rʌnəˌweɪz] , ” [ɪn'sɪstɪd] ['fredi] .

“	**I**	**want**	**to**	**see**	**if**	**they**	**caught**	**the**	**runaways**	**,**	**”**	**insisted**	**Freddie**	**.**
”	我	想	到	看	如果	他们	捕捉	这	逃亡者	,	”	坚持	弗雷迪	.

“我想看看他们有没有抓到那些逃跑的孩子，”弗雷迪坚持道。

[bɑ̱ːt] [lʊkt] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ][mæn]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [tiːm] [bæk] .

Bert	**looked**	**up**	**the**	**street**	**and**	**saw**	**a**	**man**	**leading**	**the**	**team**	**back**	**.**
伯特	看起来	向上	这	街道	和	锯	一个	男人	领导	这	团队	后退	.

伯特抬头望向街道，看到一个男人正带领着队伍往回走。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər]['kwaɪət] [ɪ'nʌf] [naʊ] .

The	**horses**	**were**	**quiet**	**enough**	**now**	**.**
这	马匹	是	安静的	足够的	现在	.

马儿们现在安静多了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['taɪərd] , [hæd; həd] [sləud] [daʊn] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['iːzəli] [bɪn] [stɑːpt] .

They	**had**	**become**	**tired**	**,**	**had**	**slowed**	**down**	**,**	**and**	**had**	**easily**	**been**	**stopped**	**.**
他们	有	变得	疲劳的	,	有	减速	向下	,	和	有	容易地	到过	停止	.

他们疲惫不堪，速度减慢，很容易就被拦了下来。

“ [ðeə(r)] [ɔːl] [raɪt] — [noʊ] ['dæmɪdʒ] [dʌn] , ” [sed] [bɑ̱ːt] .

“	**They're**	**all**	**right**	**—**	**no**	**damage**	**done**	**,**	**”**	**said**	**Bert**	**.**
”	它们是	全部	正确的	—	不	损害	完毕	,	”	说	伯特	.

“他们都平安无事——没有受到任何伤害，”伯特说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [tuː] [hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [wɪð; wɪθ]['beɪbi] [meɪ] .

“	**But**	**you**	**two**	**have**	**got**	**to**	**be**	**more**	**careful**	**with**	**Baby**	**May**	**.**
”	但	你	二	有	得到	到	是	更多的	小心	和	婴儿	可能	.

“但是你们两个要更加小心地照顾小梅。”

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [rʌn] ['oʊvər] . ”

She	**might**	**have**	**been**	**run**	**over**	**.**	**”**
她	可能	有	到过	跑步	超过	.	”

她可能被车撞了。

“ [aɪl] [biː; bi] [mɔːr] ['kerf(ə)l] ['æftər] [ðɪs] , ” ['prɑːmɪst] ['flɔːsi] .

“	**I'll**	**be**	**more**	**careful**	**after**	**this**	**,**	**”**	**promised**	**Flossie**	**.**
”	患病的	是	更多的	小心	后	这	,	”	承诺	弗洛西	.

“以后我会更加小心的，”弗洛西保证道。

“ [soʊ] [wɪl] [aɪ] , ” ['ædɪd] ['fredi] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] [fɔːlt] .

“	**So**	**will**	**I**	**,**	**”**	**added**	**Freddie**	**,**	**though**	**it**	**really**	**was**	**not**	**his**	**fault**	**.**
”	所以	将要	我	,	”	额外	弗雷迪	,	尽管	它	真的	曾是	不是	他的	过错	.

“我也会这么做，”弗雷迪补充道，尽管这真的不是他的错。

['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [wʌz; wəz][toʊld] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] — [ɔːr] ['ræðər] ,

Mrs	.	Bobbsey	was	told	what	had	happened	—	or	rather	,
太太	.	鲍勃西	曾是	讲述	什么	有	发生	—	或者	相当	,

鲍布西太太被告知了发生的事情——或者更确切地说，

[wʌt] [hæd; həd][soʊ] ['nɪrli] ['hæpənd] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['flɔːsi] [wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ]

what	had	so	nearly	happened	—	and	she	decided	that	Flossie	was	too	young
什么	有	所以	几乎	发生	—	和	她	决定	那	弗洛西	曾是	也	年轻的

[tuː; tə] [teɪk] ['beɪbi] [meɪ] [aʊt] [ən'les] [sʌm; səm]['oʊldər]['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz][æt; ət][hænd][tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər]

to	take	Baby	May	out	unless	some	older	person	was	at	hand	to	watch	for
到	拿	婴儿	可能	出去	除非	一些	老	人	曾是	在	手	到	手表	为了

['deɪndʒər] .

danger	.
危险	.

差点就发生了那样的事——她认为，除非有年纪大的人在场看管，否则弗洛西太小，不能带小梅出去。

['beɪbi] [meɪ] [kuːd] [ænd; ənd] [smaɪld] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbi] ['kærɪdʒ] [tuː; tə]

Baby	May	cooed	and	smiled	when	she	was	lifted	out	of	the	baby	carriage	to
婴儿	可能	咕咕	和	微笑	什么时候	她	曾是	抬起	出去	的	这	婴儿	运输	到

[biː; bi] [fed] ,

be	fed	,
是	美联储	,

小梅被从婴儿车里抱出来喂奶时，她咿咿呀呀地笑着。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] ['fʌni] ['feɪsɪz][æt; ət] ['fredi] [ænd; ənd] [klʌtʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz][noʊz][wɪð; wɪθ]

and	she	made	funny	faces	at	Freddie	and	clutched	at	his	nose	with
和	她	制成	有趣的	面孔	在	弗雷迪	和	紧握	在	他的	鼻子	和

[hɜːr; hər][sɔːft]['lɪt(ə)l][hænd] ,

her	soft	little	hand	,
她	柔软的	小的	手	,

她对着弗雷迪做鬼脸，还用她柔软的小手捏了捏他的鼻子。

['kɔːzɪŋ] ['fredi] [tuː; tə][skwɜːrm] , ['pɑːrtli][ɪn] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] ['pɑːrtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['tɪk(ə)ld] [hɪm; ɪm]

causing	Freddie	to	squirm	,	partly	in	delight	and	partly	because	she	tickled	him
导致	弗雷迪	到	蠕动	,	部分	在	喜	和	部分	因为	她	挠痒	他

.

:
.

这让弗雷迪扭动着身子，一部分是高兴，一部分是因为她挠他痒痒。

[ðə; ði] [deɪz] [pæst] [wɪð; wɪθ][noʊ][wɜːrd][æz; əz][tuː; tə] [huː] ['beɪbi] [meɪ] [wʌz; wəz] .

The	days	passed	with	no	word	as	to	who	Baby	May	was	.
这	天	通过了	和	不	单词	作为	到	WHO	婴儿	可能	曾是	.

日子一天天过去，仍然没有关于"梅宝宝"身份的消息。

[ɔːl] [ðæt] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːs] [dɪd][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['perənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

All	that	Mr	.	Bobbsey	and	the	police	did	to	find	the	parents	of	the	little
全部	那	先生	.	鲍勃西	和	这	警察	做过	到	寻找	这	父母	的	这	小的

['beɪbi] [went] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

baby	went	for	nothing	.
婴儿	去	为了	没有什么	.

鲍勃西先生和警方为寻找小婴儿的父母所做的一切努力都白费了。

" [aɪ] [ges] , ['mʌðər] , " [sed] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ,

"	I	guess	,	Mother	,	"	said	Mr	.	Bobbsey	to	his	wife	,
"	我	猜测	,	母亲	,	"	说	先生	.	鲍勃西	到	他的	妻子	,

"我想是的，妈妈，"鲍勃西先生对妻子说。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] ['beɪbi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] . "

"	we'll	have	to	keep	this	baby	a	long	time	.	"
"	出色地	有	到	保持	这	婴儿	一个	长的	时间	.	"

"我们得把这个孩子养很久。"

“ [aɪ][dəunt] [ker] [haʊ] [lɔːŋ] [wiː; wi] [kiːp] [hɜːr; hər] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

“	I	don't	care	how	long	we	keep	her	,	”	was	the	answer	.
“	我	不	关心	如何	长的	我们	保持	她	,	”	曾是	这	回答	.

“我不在乎我们要把她留多久，”对方回答道。

“ [aɪv] [groʊn] [tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər] !

“	I've	grown	to	love	her	!
“	我已经	生长	到	爱	她	!

“我已经爱上她了！”

” [bɑ\:t] [ænd; ənd][næn; nɑːn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] , ['ɔːlsoʊ] [lʌvd] ['beɪbi] [meɪ] ,

”	Bert	and	Nan	,	as	well	as	Flossie	and	Freddie	,	also	loved	Baby	May	,
”	伯特	和	楠	,	作为	出色地	作为	弗洛西	和	弗雷迪	,	还	喜爱	婴儿	可能	,

“伯特和南，还有弗洛西和弗雷迪，也都很喜欢小梅。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hoʊpt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] ['evər] [teɪk] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

and	they	hoped	nothing	would	ever	take	her	from	them	.
和	他们	希望	没有什么	会	曾经	拿	她	从	他们	.

他们希望没有什么能把她从他们身边带走。

[ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fɑːðər] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['mʌðər] [ænd; ənd]

Though	of	course	they	agreed	with	their	father	that	if	the	child's	mother	and
尽管	的	课程	他们	同意	和	他们的	父亲	那	如果	这	孩子的	母亲	和

['fɑːðər] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] ,

father	could	be	found	,
父亲	可以	是	成立	,

当然，他们也同意父亲的说法，如果能找到孩子的父母，

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv]['beɪbi] [meɪ] .

they	must	have	Baby	May	.
他们	必须	有	婴儿	可能	.

他们肯定有梅宝宝。

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [teɪk] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][juː 'es] [wen] [wiː; wi][goʊ][ɑːn]['aʊər; ɑːr][veɪ'keɪʃ(ə)n] , ['æftər] [skuːl]

“	Shall	we	take	her	with	us	when	we	go	on	our	vacation	,	after	school
“	将	我们	拿	她	和	我们	什么时候	我们	去	在	我们的	假期	,	后	学校

['stɑːps] ?

stops	?
停止	?

“等学校放假后，我们去度假的时候要不要带她一起去？”

” [æskt] [bɑ\:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] .

”	asked	Bert	of	his	mother	,	one	morning	.
”	问	伯特	的	他的	母亲	,	一	早晨	.

一天早上，伯特问他的母亲。

“ [pər'hæps] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

“	Perhaps	,	”	she	answered	.
“	也许	,	”	她	回答	.

“或许吧，”她回答道。

“ [bʌt; bət] [juːd] ['betər] ['hɜːri] [naʊ] , [ɔːr][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [leɪt] [fɔːr; fər] [skuːl] .

“	But	you'd	better	hurry	now	,	or	you	may	be	late	for	school	.
“	但	你会	更好的	匆忙	现在	,	或者	你	可能	是	晚的	为了	学校	.

“但你最好现在就快点，否则你可能会上学迟到。”

” [bʌt; bət] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [bɑ\:t] [dɪd][nɑːt] ['hɜːri] ['veri] [mʌtʃ] .

”	But	,	to	tell	the	truth	,	Bert	did	not	hurry	very	much	.
”	但	,	到	告诉	这	真相	,	伯特	做过	不是	匆忙	非常	很多	.

但说实话，伯特并没有很着急。

[ðə; ði] [deɪz] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [mɔːr] [laɪk] ['sʌmər] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] — [wɔːrm][ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

The	days	were	getting	more	like	summer	all	the	while	—	warm	and	filled	with
这	天	是	获得	更多的	喜欢	夏天	全部	这	尽管	—	温暖的	和	已填	和

['sʌnʃaɪn] — [ænd; ənd][pər'hæps] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [b\\ː t] ['liŋgə] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [skuːl]

sunshine	—	and	perhaps	this	is	the	reason	why	Bert	lingered	on	the	way	to	school
阳光	—	和	也许	这	是	这	原因	为什么	伯特	徘徊不去	在	这	方式	到	学校

.

:

.

日子越来越像夏天了——温暖而阳光灿烂——也许这就是伯特在上学路上逗留的时间更长的原因吧。

[bʌt; bət][soʊ][dɪd] ['ʌðər] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜ˞ːlz] .

But	so	did	other	boys	and	girls	.
但	所以	做过	其他	男孩们	和	女孩们	.

但其他男孩女孩也是如此。

[ænd; ənd][pər'hæps] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [b\\ː t] , [ɪn] [klæs] [ðæt] [deɪ] ,

And	perhaps	this	is	the	reason	why	Bert	,	in	class	that	day	,
和	也许	这	是	这	原因	为什么	伯特	,	在	班级	那	天	,

也许这就是那天在课堂上，伯特……的原因。

[dɪd][nɑːt] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .

did	not	pay	much	attention	to	what	was	going	on	.
做过	不是	支付	很多	注意力	到	什么	曾是	去	在	.

并没有太在意发生了什么事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [dʒi'ɑːgrəfi] ['stʌdi] ,

It	was	the	time	for	geography	study	,
它	曾是	这	时间	为了	地理	学习	,

那是学习地理的时候了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜ˞ːlz][hæd; həd][ɑːn][ðer; ðər] [desks] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði][lɑːrdʒ]

and	the	boys	and	girls	had	on	their	desks	in	front	of	them	the	large
和	这	男孩们	和	女孩们	有	在	他们的	桌子	在	正面	的	他们	这	大的

[bʊks] ,

books	,
图书	,

男孩女孩们的桌子上都放着厚厚的书。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt] ['pleɪsɪz][ɑːn][ðə; ði][mæp][ʌv; əv]['æfrɪkə] .

for	they	were	learning	to	pick	out	places	on	the	map	of	Africa	.
为了	他们	是	学习	到	挑选	出去	地方	在	这	地图	的	非洲	.

因为他们正在学习在非洲地图上辨认地点。

[naʊ] [ðə; ði][bɪg] [dʒi'ɔgrəfiz] [wɜːr; wər][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][haɪd][bɪ'haɪnd] ,

Now	the	big	geographies	were	large	enough	to	hide	behind	,
现在	这	大的	地理	是	大的	足够的	到	隐藏	在后面	,

现在，这些大国域足够大，可以让人躲在后面。

[ænd; ənd][pər'hæps][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wʌt] ['meni] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [dʌn] [æt; ət] [taɪmz] — [ðæt] [ɪz] ,

and	perhaps	you	have	done	what	many	children	have	done	at	times	—	that	is	,
和	也许	你	有	完毕	什么	许多	孩子们	有	完毕	在	时代	—	那	是	,

或许你曾做过许多孩子有时做过的事——那就是，

[juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [ɔːr] ['rɪt(ə)n] [noʊts] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvərz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [bʊks]

you	have	read	or	written	notes	in	the	shadow	of	the	covers	of	the	big	books
你	有	读	或者	书面	笔记	在	这	阴影	的	这	封面	的	这	大的	图书

[held] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

held	up	in	front	of	you	.
握住	向上	在	正面	的	你	.

你曾在面前高举的大书的封面阴影下阅读或写下笔记。

[b\\:t] [dɪd] [nɑ:t] [ker] [ə'baʊt] ['raɪtɪŋ] ['eni] [noʊts] ,

Bert	did	not	care	about	writing	any	notes	,
伯特	做过	不是	关心	关于	写作	任何	笔记	,

伯特并不在意写笔记。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [nʌn] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['eni] ['ʌðər] [bɔɪ] [tu:; tə] [ri:d] .

and	he	had	none	written	by	any	other	boy	to	read	.
和	他	有	没有任何	书面	经过	任何	其他	男生	到	读	.

他没有其他男孩写给他的书可以读。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [tʌf] , [braʊn] ['peɪpər] , [ænd; ənd] ,

But	he	had	in	his	pocket	a	piece	of	tough	,	brown	paper	,	and	,
但	他	有	在	他的	口袋	一个	片	的	艰难的	,	棕色的	纸	,	和	,

但他口袋里有一张坚韧的棕色纸，而且，

['ɔ:lmoʊst] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] , [b\\:t] [wʌz; wəz] ['foʊldɪŋ] [ðɪs] ['peɪpər] ['ɪntu:] [wʌt] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] “

almost	before	he	knew	it	,	Bert	was	folding	this	paper	into	what	he	called	a	“
几乎	前	他	知道	它	,	伯特	曾是	折叠式的	这	纸	进入	什么	他	称为	一个	“

[snæp] - ['krækər] .

snap	-	cracker	.
折断	-	饼干	.

几乎还没反应过来，伯特就把这张纸折成了他所谓的“脆皮夹”。

” [æz; əz] [ju:; jʊ] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɜ:lz] [mʌst; məst] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [teɪk]

”	As	you	boys	and	girls	must	know	how	to	make	them	I	will	not	take
”	作为	你	男孩们	和	女孩们	必须	知道	如何	到	制作	他们	我	将要	不是	拿

[ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [dʌn] .

the	time	to	tell	you	how	it	is	done	.
这	时间	到	告诉	你	如何	它	是	完毕	.

“既然你们这些孩子肯定知道怎么做，我就不花时间告诉你们怎么做了。”

[bʌt; bət] [baɪ] ['foʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['peɪpər] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [weɪ] ,

But	by	folding	his	paper	in	a	certain	way	,
但	经过	折叠式的	他的	纸	在	一个	肯定	方式	,

但他通过某种方式折叠纸张，

[b\\:t] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [hæd; həd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['traɪæŋg(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɪnər]

Bert	at	length	had	it	in	the	shape	of	a	triangle	,	with	an	inner
伯特	在	长度	有	它	在	这	形状	的	一个	三角形	,	和	一个	内

[foʊld] [ðæt] ,

fold	that	,
折叠	那	,

伯特最终把它折成了三角形，内侧有一条折痕，

[wen] [hi:; hi] [brɔ:t] [ðə; ði] [hænd] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['peɪpər] [daʊn] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [stɑ:pt] [ˌaɪ 'ti:]

when	he	brought	the	hand	holding	the	paper	down	quickly	and	stopped	it
什么时候	他	带来	这	手	保持	这	纸	向下	迅速地	和	停止	它

['sʌd(ə)nli] ,

suddenly	,
突然	,

当他迅速放下按住纸张的手并突然停住时

[wʊd] [snæp] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pɑ:p] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bɜ:rstɪŋ] ['peɪpər] [bæg] .

would	snap	out	with	a	pop	like	that	of	a	bursting	paper	bag	.
会	折断	出去	和	一个	流行音乐	喜欢	那	的	一个	爆发	纸	包	.

会像纸袋爆裂一样，啪嗒一声弹开。

[b\\:t] [meɪd] [ðɪs] [snæp] - ['krækər] [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [lʊkt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [aɪl] .

Bert	made	this	snap	-	cracker	and	then	he	looked	across	the	aisle	.
伯特	制成	这	折断	-	饼干	和	然后	他	看起来	穿过	这	走道	.

伯特做了个脆皮饼干，然后他看向过道对面。

['dæni] ['rʌg] [sæt][ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['dæni] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] ['feloʊ] .

Danny	**Rugg**	**sat**	**there**	**,**	**and**	**Danny**	**was**	**a**	**mischievous**	**fellow**	**.**
丹尼	拉格	卫星	那里	,	和	丹尼	曾是	一个	恶作剧	同伴	.

丹尼·鲁格坐在那里，丹尼是个调皮捣蛋的家伙。

“ [aɪ] [der] [juː; jʊ][tuː; tə] [kræk] [ðæt] ! ” ['wɪspəd] ['dæni] [tuː; tə] [b\\ːt] .

“	**I**	**dare**	**you**	**to**	**crack**	**that**	**!**	**”**	**whispered**	**Danny**	**to**	**Bert**	**.**
”	我	敢	你	到	裂缝	那	!	”	低声说道	丹尼	到	伯特	.

“我倒要看看你破解不了！”丹尼低声对伯特说。

“ [aɪ] [wɪl] ['æftər] [skuːl] !

“	**I**	**will**	**after**	**school**	**!**
”	我	将要	后	学校	!

“我放学后就去！”

” [b\\ːt] ['wɪspəd] [bæk] .

”	**Bert**	**whispered**	**back**	**.**
”	伯特	低声说道	后退	.

“伯特低声回应道。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [seɪf] [tuː; tə] ['wɪspər] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɪg] [dʒi'ɔgrəfiz] .

It	**was**	**safe**	**to**	**whisper**	**behind**	**the**	**big**	**geographies**	**.**
它	曾是	安全的	到	耳语	在后面	这	大的	地理	.

在广袤的地理空间后低声细语是安全的。

“ [noʊ] , [aɪ] [miːn] [kræk] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ! ” [went] [ɑːn] ['dæni] .

“	**No**	**,**	**I**	**mean**	**crack**	**it**	**now**	**!**	**”**	**went**	**on**	**Danny**	**.**
”	不	,	我	意思是	裂缝	它	现在	!	”	去	在	丹尼	.

“不，我的意思是现在就把它破解掉！”丹尼继续说道。

“ [aɪ] ['dʌb(ə)l] - [der] [juː; jʊ] !

“	**I**	**double**	**-**	**dare**	**you**	**!**
”	我	双倍的	-	敢	你	!

我敢跟你打赌！

” [b\\ːt] [dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [der] .

”	**Bert**	**did**	**not**	**like**	**to**	**take**	**a**	**dare**	**.**
”	伯特	做过	不是	喜欢	到	拿	一个	敢	.

伯特不喜欢接受挑战。

[mʌtʃ] [les] [dɪd][hiː; hi] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] “ ['dʌb(ə)l] - [derd] .

Much	**less**	**did**	**he**	**like**	**to**	**be**	**“**	**double**	**-**	**dared**	**.**
很多	较少的	做过	他	喜欢	到	是	”	双倍的	-	敢于	.

他更不喜欢被“双重挑衅”。

” [hiː; hi] [piəd] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɪg] [bʊk] .

”	**He**	**peered**	**over**	**the**	**top**	**of**	**his**	**big**	**book**	**.**
”	他	窥视	超过	这	顶部	的	他的	大的	书	.

他从厚厚的书页上方探出头来。

[ðə; ði] ['tiːtʃər] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [æt; ət][sʌm; səm] ['pepərz] [ɑːn][hɜːr; hər] [desk] .

The	**teacher**	**was**	**busy**	**at**	**some**	**papers**	**on**	**her**	**desk**	**.**
这	老师	曾是	忙碌的	在	一些	文件	在	她	桌子	.

老师正在桌上忙着处理文件。

['sloʊli] [b\\ːt] [reɪzd] [ðə; ði]['peɪpər] ['snæpər] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][hiː; hi] [derd] .

Slowly	**Bert**	**raised**	**the**	**paper**	**snapper**	**as**	**high**	**as**	**he**	**dared**	**.**
缓慢地	伯特	提高	这	纸	鲷鱼	作为	高的	作为	他	敢于	.

伯特慢慢地把纸片剪钳举到他敢举的最高处。

[ðen] , ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [pʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [aɪl] , [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] ,

Then	**,**	**swinging**	**his**	**arm**	**put**	**into**	**the**	**aisle**	**,**	**where**	**there**	**was**	**plenty**	**of**	**room**	**,**
然后	,	摇摆	他的	手臂	放	进入	这	走道	,	在哪里	那里	曾是	很多	的	房间	,

然后，他挥动手臂，走到过道里，那里空间很宽敞。

[hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz][hænd] [daʊn] ['smɑːrtli] , ['tʃekɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæf] [wei] .

he	brought	his	hand	down	smartly	,	checking	it	half	way	.
他	带来	他的	手	向下	聪明地	,	检查	它	一半	方式	.

他利落地把手放下来，停在一半的地方检查了一下。

[bæŋ] ! [went] [ðə; ði][snæp] - ['krækər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] [ʃɑːt] .

Bang	!	went	the	snap	-	cracker	,	with	a	noise	like	a	pistol	shot	.
砰	!	去	这	折断	-	饼干	,	和	一个	噪音	喜欢	一个	手枪	射击	.

砰！鞭炮发出一声巨响，就像手枪开枪一样。

“ [oʊ] ! ” [gɑːspt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] .

“	Oh	!	”	gasped	a	number	of	the	pupils	.
“	哦	!	” 倒吸一口气	一个	数字	的	这	学生	.	

“哦！”一些学生惊呼道。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [læft] [aʊt] [laʊd] .

Some	of	them	laughed	out	loud	.
一些	的	他们	笑了	出去	大声	.

他们中有些人放声大笑。

[ðə; ði] ['tiːtʃər] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [desk] .

The	teacher	looked	up	quickly	from	her	desk	.
这	老师	看起来	向上	迅速地	从	她	桌子	.

老师猛地从办公桌前抬起头来。

“ [huː] [dɪd] [ðæt] ?

“	Who	did	that	?
“	WHO	做过	那	?

“是谁干的？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] ['kwaɪətli] .

”	she	asked	quietly	.
”	她	问	悄悄	.

她轻声问道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

There	was	no	answer	for	a	moment	.
那里	曾是	不	回答	为了	一个	片刻	.

一时之间无人应答。

“ [aɪ][wɑːnt][ðə; ði] [bɔɪ] [ɔːr][gɜːrl] [huː] [dɪd] [ðæt] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [tuː; tə][maɪ] [desk] ,

“	I	want	the	boy	or	girl	who	did	that	to	come	up	here	to	my	desk	,
”	我	想	这	男生	或者	女孩	WHO	做过	那	到	来	向上	这里	到	我的	桌子	,

“我要把做这件事的男孩或女孩叫到我的办公桌前来。”

” [went] [ɑːn][ðə; ði] ['tiːtʃər] .

”	went	on	the	teacher	.
”	去	在	这	老师	.

老师继续说道。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['veri] [stɪl] [ænd; ənd]['kwaɪət] .

The	room	was	very	still	and	quiet	.
这	房间	曾是	非常	仍然	和	安静的	.

房间里非常安静。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ə'gen]

THE	OLD	WOMAN	AGAIN
这	老的	女士	再次

老妇人又来了

['sevrəl] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝ:lz] ['si:tɪd] [nɪr] [b\\:t] [hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm][snæp][ðə; ði]['peɪpər] ['krækər] .

Several	boys	and	girls	seated	near	Bert	had	seen	him	snap	the	paper	cracker	.
一些	男孩们	和	女孩们	坐着	靠近	伯特	有	已见	他	折断	这	纸	饼干	.

坐在伯特附近的几个男孩女孩都看到他拉响了纸鞭炮。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] “ [tel] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ,

Of	course	they	would	never	“	tell	on	him	,
的	课程	他们	会	绝不	”	告诉	在	他	,

他们当然不会“告发他”，

” [bʌt; bət] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['saɪdlɔ:ŋ] [glɑ:nsiz] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [ək'sept] [ðə; ði] “ [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]

”	but	they	gave	him	sidelong	glances	to	see	if	he	would	accept	the	“	invitation
”	但	他们	给予	他	横	眼神	到	看	如果	他	会	接受	这	“	邀请

” [ʌv; əv][ðə; ði] ['ti:tʃər] .

”	of	the	teacher	.
”	的	这	老师	.

但他们都侧目打量他，看看他是否会接受老师的“邀请”。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] , ” [went] [ɑ:n] [mɪs] ['raɪkɝ] , [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [vɔɪs] .

“	I	am	waiting	,	”	went	on	Miss	Riker	,	in	a	quiet	voice	.
“	我	是	等待	,	”	去	在	错过	里克	,	在	一个	安静的	嗓音	.

“我正在等待，”里克小姐轻声说道。

“ [aɪ][wɑ:nt][ðə; ði] [bɔɪ] — [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝ:lz] — [aɪ][wɑ:nt] [ðæt] [bɔɪ]

“	I	want	the	boy	—	I	don't	think	it	was	one	of	the	girls	—	I	want	that	boy
“	我	想	这	男生	—	我	不	思考	它	曾是	一	的	这	女孩们	—	我	想	那	男生

[tu:; tə] [kʌm] [ʌp][tu:; tə][maɪ][desk] .

to	come	up	to	my	desk	.
到	来	向上	到	我的	桌子	.

“我想要那个男孩——我觉得不是女孩——我想要那个男孩到我的办公桌前来。

” [ðə; ði] [ru:m] [ə'gen] [bɪ'keɪm] ['veri] [stɪl] [ænd; ənd]['kwaɪət] .

”	The	room	again	became	very	still	and	quiet	.
”	这	房间	再次	成为	非常	仍然	和	安静的	.

房间里再次变得非常安静。

[ænd; ənd] [ðen] , ['sloʊli] , [laɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][hi:; hi][wʌz; wəz] , [b\\:t] [ə'roʊz][ɪn][hɪz; ɪz] [si:t] .

And	then	,	slowly	,	like	the	little	man	he	was	,	Bert	arose	in	his	seat	.
和	然后	,	缓慢地	,	喜欢	这	小的	男人	他	曾是	,	伯特	出现	在	他的	座位	.

然后，伯特像个矮个子男人一样，慢慢地从座位上站了起来。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [peɪl] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [rɔ:ŋ] [θɪŋ] .

He	was	rather	pale	,	for	he	realized	that	he	had	done	a	wrong	thing	.
他	曾是	相当	苍白	,	为了	他	已实现	那	他	有	完毕	一个	错误的	事物	.

他脸色有些苍白，因为他意识到自己做错了事。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə] [sni:k] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

But	he	was	not	going	to	sneak	out	of	it	.
但	他	曾是	不是	去	到	潜行	出去	的	它	.

但他并不打算偷偷溜走。

“ [aɪ] [snæpt] [ðə; ði] ['krækər] , [mɪs] ['raɪkɝ] , ” [hi:; hi] [sed] ['sloʊli] .

“	I	snapped	the	cracker	,	Miss	Riker	,	”	he	said	slowly	.
“	我	啪啪	这	饼干	,	错过	里克	,	”	他	说	缓慢地	.

“我把饼干掰断了，里克小姐，”他缓缓说道。

“ [oʊ] , [b\\:t] ! [aɪm][soʊ] ['sɑ:ri] !

“	Oh	,	Bert	!	I'm	so	sorry	!
“	哦	,	伯特	!	我是	所以	对不起	!

“哦，伯特！我太抱歉了！”

" [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ti:tʃɜ-z] ['ænsər] .
" was the teacher's answer .
" 曾是 这 老师的 回答 .

"这是老师的回答。"

" [kʌm] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd][sɪt][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [si:t] .
" Come up here and sit in the front seat .
" 来 向上 这里 和 坐 在 这 正面 座位 .

"上来，坐在前面的座位上。"

[ðə; ði] ['ʌðər] [goʊ][ɑ:n] ['stʌdiɪŋ] .
The others go on studying .
这 其他的 去 在 学习 .

其他人继续学习。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [mɪs] ['raɪkɜ-z] [wei] .
" That was Miss Riker's way .
" 那 曾是 错过 里克的 方式 .

"那是里克小姐的行事风格。"

[ʃi:; ʃi] ['nevər] ['pʌnɪʃt] [ə; eɪ]['pju:p(ə)l][æt; ət][wʌns] [wen] [ru:lz] [wɜ:r; wər]['broʊkən] .
She never punished a pupil at once when rules were broken .
她 绝不 受到惩罚 一个 瞳孔 在 一次 什么时候 规则 是 破碎的 .

当学生违反校规时，她从不立即惩罚他们。

[ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:]['kwaɪətli][ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði]['pju:p(ə)l] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
She wanted to think over it quietly and have the pupil think of it ,
她 通缉 到 思考 超过 它 悄悄 和 有 这 瞳孔 思考 的 它 ,

她想安静地仔细考虑一下，也想让学生思考一下。

[soʊ][ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɔ:r][gɜ:rl] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˌdɪsə'bi:diənt] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði]
so she always asked the boy or girl who had been disobedient to come to the
所以 她 总是 问 这 男生 或者 女孩 WHO 有 到过 忤 到 来 到 这
[frʌnt] [si:t] .
front seat .
正面 座位 .

所以她总是让不听话的男孩或女孩坐到前面的座位上。

[b\\:t] [nu:] [wʌt] [ðɪs] [ment] .
Bert knew what this meant .
伯特 知道 什么 这 意思是 .

伯特明白这意味着什么。

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [kept] [ɪn]['æftər] [sku:l] ,
He would be kept in after school ,
他 会 是 保留 在 后 学校 ,

放学后他会被留在家里。

[pər'hæps] [meɪd] [tu:; tə] [raɪt] " [dɪs'ɔ:rdərli] " [faɪv] ['hʌndrəd] [taɪmz] [ɔ:r][du:][sʌm; səm] ['ʌðər] " ['pʌnɪʃ]
perhaps made to write " disorderly " five hundred times or do some other " punish
也许 制成 到 写 " 乱 " 五 百 时代 或者 做 一些 其他 " 惩治
['les(ə)n] .
lesson .
课 .

或许会被罚写五百遍"杂乱无章"之类的字，或者接受其他一些"惩罚性教训"。

" [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [soʊ][hɑ:rd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [mɑ:rk] [ðɪs] [læst] [mʌnθ] [ʌv; əv] [sku:l]
" And he was trying so hard for a perfect mark this last month of school
" 和 他 曾是 尝试 所以 难的 为了 一个 完美的 标记 这 最后的 月 的 学校
!
!
!

"他在学期最后一个月里非常努力地想取得满分！"

[tuː] [bæd] !
Too bad !
也 坏的 !

太糟糕了!

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔːlt] — [hiː; hi] [nuː] [ðæt] .
Well , it was his own fault — he knew that .
出色地 , 它 曾是 他的 自己的 过错 — 他 知道 那 .

这都是他咎由自取——他自己也知道。

['sloʊli] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] ,
Slowly he made his way to the front seat ,
缓慢地 他 制成 他的 方式 到 这 正面 座位 ,

他缓缓走向前排座位，

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['evri] ['ʌðər] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
the eyes of every other boy and girl in the room looking at him .
这 眼睛 的 每一个 其他 男生 和 女孩 在 这 房间 寻找 在 他 .

房间里其他所有男孩女孩的目光都集中在他身上。

[mɪs] ['raɪkɝ] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Miss Riker did not look at him .
错过 里克 做过 不是 看 在 他 .

里克小姐没有看他。

[ðæt] [wʊd] [kʌm] ['leɪtər] .
That would come later .
那 会 来 之后 .

那以后再说吧。

“ [faɪv] ['mɪnɪts] [mɔːr] [ʌv; əv] ['stʌdi] [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [hɪr] [ðə; ði] [dʒi'ɑːgrəfi] [klæs] , ” [mɪs] ['raɪkɝ]
“ Five minutes more of study and then I'll hear the geography class , ” Miss Riker
” 五 分钟 更多的 的 学习 和 然后 患病的 听到 这 地理 班级 , ” 错过 里克
[ə'naʊnst] ,
announced ,
宣布 ,

“再学习五分钟，我就要去听地理课了。”里克小姐宣布道。

[ænd; ənd] [ðɪs] [set][ðə; ði] ['lægərd] [wʌnz] ['fiːvərɪʃli] [tuː; tə] ['stʌdiɪŋ] ,
and this set the laggard ones feverishly to studying ,
和 这 放 这 落后者 一个 狂热地 到 学习 ,

这促使那些学习进度落后的人开始拼命学习。

[sʌm; səm] ['mɜːrmərɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv] [gʊd]
some murmuring over and over again the location of the Cape of Good
一些 淙淙 超过 和 超过 再次 这 地点 的 这 岬 的 好的
[hoʊp] ,
Hope ,
希望 ,

有人反复低声议论好望角的位置，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [θɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ə'baʊt] ['æfrɪkə] .
which was the easiest thing to remember about Africa .
哪个 曾是 这 最容易 事物 到 记住 关于 非洲 .

这是关于非洲最容易记住的事情。

[b\\:t] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'saɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .
Bert was not allowed to recite with the others .
伯特 曾是 不是 允许 到 背诵 和 这 其他的 .

伯特不被允许和其他人一起朗诵。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kept] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

He	was	kept	in	the	front	seat	and	began	to	feel	very	uncomfortable	.
他	曾是	保留	在	这	正面	座位	和	开始	到	感觉	非常	不舒服	.

他被安排坐在前排座位上，开始感到非常不舒服。

[hiː; hi] [wɪʃt] [mɪs] ['raɪkɝ] [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm] ,

He	wished	Miss	Riker	would	tell	him	how	she	was	going	to	punish	him	,
他	希望	错过	里克	会	告诉	他	如何	她	曾是	去	到	惩治	他	,

他希望里克小姐能告诉他她打算如何惩罚他。

[ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ] .

and	have	it	over	with	.
和	有	它	超过	和	.

赶紧结束这件事吧。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [tuː; tə] [dɪs'mɪs] [ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] , [ðə; ði] ['tiːtʃər] [sed]

But	when	the	time	came	to	dismiss	the	pupils	for	the	day	,	the	teacher	said
但	什么时候	这	时间	来了	到	解雇	这	学生	为了	这	天	,	这	老师	说

:

:

:

但到了放学时间，老师说：

“ [juː; jʊ] [meɪ] [ɔːl][goʊ] [naʊ] [ɪk'sept] [bʌ\ːt] ['bɑːbsiː] .

“	You	may	all	go	now	except	Bert	Bobbsey	.
“	你	可能	全部	去	现在	除了	伯特	鲍勃西	.

“除了伯特·鲍勃西，你们都可以走了。”

” [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] .

”	This	was	to	be	expected	.
”	这	曾是	到	是	预期的	.

“这是意料之中的事。”

['sloʊli] [næn; nɑːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd] [lʊk] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['brʌðɝz] [plaɪt] ,

Slowly	Nan	,	with	a	sad	look	on	her	face	for	her	brother's	plight	,
缓慢地	楠	,	和	一个	伤心	看	在	她	脸	为了	她	兄弟	困境	,

楠缓缓走来，脸上带着为哥哥的困境而悲伤的神情。

['mɑːtʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

marched	out	of	the	room	with	the	others	.
行军	出去	的	这	房间	和	这	其他的	.

他和其他人一起走出了房间。

[mɪs] ['raɪkɝ] ['bizid] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['pepərz] [æt; ət][hɜːr; hər] [desk] .

Miss	Riker	busied	herself	with	some	papers	at	her	desk	.
错过	里克	忙碌	她自己	和	一些	文件	在	她	桌子	.

里克小姐在办公桌前忙着处理文件。

[bʌ\ːt] [sæt][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] .

Bert	sat	in	the	front	seat	.
伯特	卫星	在	这	正面	座位	.

伯特坐在前排座位上。

[ðen] [ðə; ði] ['tiːtʃər] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [sɔː] ['dæni] ['rʌg] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] .

Then	the	teacher	,	looking	up	,	saw	Danny	Rugg	in	his	seat	.
然后	这	老师	,	寻找	向上	,	锯	丹尼	拉格	在	他的	座位	.

老师抬头一看，发现丹尼·拉格坐在他的座位上。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] .

He	had	remained	after	the	others	.
他	有	剩余	后	这	其他的	.

其他人走后，他留了下来。

“ [waɪ] , ['dæni] ! ” [ɪk'skleɪmd] [mɪs] ['raɪkɝ] [ɪn] [sər'praɪz] , “ [aɪ] ['dɪdnt] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [ɪn] .

“	Why	,	Danny	!	”	exclaimed	Miss	Riker	in	surprise	,	“	I	didn't	tell	you	to	stay	in	.
”	为什么	,	丹尼	!	”	惊呼	错过	里克	在	惊喜	,	“	我	没有	告诉	你	到	停留	在	.

“丹尼！”里克小姐惊讶地喊道，“我没让你待在屋里啊。”

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [snæp][ə; eɪ]['peɪpər] ['krækər] , [dɪd][juː; jʊ] ? ”

You	didn't	snap	a	paper	cracker	,	did	you	?	”
你	没有	折断	一个	纸	饼干	,	做过	你	?	”

你没掰响纸质饼干吧?

“ ['noʊəm] , ” ['mɝːmɝd] ['dæni] ['ræðər] ['bæʃfəli] .

“	No'm	,	”	murmured	Danny	rather	bashfully	.
”	诺姆	,	”	低声说道	丹尼	相当	害羞地	.

“不，”丹尼有些羞涩地低声说道。

“ [bʌt; bət][aɪ] — [aɪ] ['dʌbld] - [derd] [bʉːt] [tuː; tə][snæp][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

“	But	I	—	I	doubled	-	dared	Bert	to	snap	his	,	and	that's	why	he	did	it	.
”	但	我	—	我	双倍	-	敢于	伯特	到	折断	他的	,	和	那就是	为什么	他	做过	它	.

“但我——我故意激怒伯特，让他也这么做，所以他才这么做了。”

[aɪ] — [naʊ] — [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] . ”

I	—	now	—	I	wanted	to	tell	you	.	”
我	—	现在	—	我	通缉	到	告诉	你	.	”

我——现在——我想告诉你。

“ [oʊ] ! ” [wʌz; wəz][ɔːl] [mɪs] ['raɪkɝ] [sed] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lʊk] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs]

“	Oh	!	”	was	all	Miss	Riker	said	,	but	there	was	a	strange	look	on	her	face
”	哦	!	”	曾是	全部	错过	里克	说	,	但	那里	曾是	一个	奇怪的	看	在	她	脸

.

:
.

“哦！”里克小姐只说了这么一句，但她脸上却带着一种奇怪的表情。

“ [jɛzm] , ” ['mɝːmɝd] ['dæni] , [ðoʊ] , ['riːəli] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [waɪ] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Yes'm	,	”	murmured	Danny	,	though	,	really	,	he	did	not	know	why	he	said	it	.
”	是的	,	”	低声说道	丹尼	,	尽管	,	真的	,	他	做过	不是	知道	为什么	他	说	它	.

“是的，夫人，”丹尼低声说道，不过，他其实也不知道自己为什么会这么说。

[ə'gen] [ðə; ði] [ruːm] [bɪ'keɪm] ['veri] ['kwaɪət] , ['oʊnli][ðə; ði] [klɑːk] [tikt] ['laʊdli] — [oʊ] , [soʊ] ['laʊdli] !

Again	the	room	became	very	quiet	,	only	the	clock	ticked	loudly	—	oh	,	so	loudly	!
再次	这	房间	成为	非常	安静的	,	仅有的	这	钟	勾选	高声	—	哦	,	所以	高声	!

房间里再次变得非常安静，只有钟表滴答作响，声音很大——哦，声音很大!

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [mɪs] ['raɪkɝ] [sed] :

Then	,	with	a	smile	,	Miss	Riker	said	:
然后	,	和	一个	微笑	,	错过	里克	说	:

然后，里克小姐面带微笑地说:

“ [wel] , [bʉːt] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] ['niːdnt] [steɪ] [ɪn] ['eni] [lɔːŋgər] .

“	Well	,	Bert	,	I	think	you	needn't	stay	in	any	longer	.
”	出色地	,	伯特	,	我	思考	你	不必	停留	在	任何	更长	.

“伯特，我想你不用再待在这里了。”

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['pʌnɪʃ] ['leѕ(ə)n] ,

I	was	going	to	give	you	a	punish	lesson	,
我	曾是	去	到	给	你	一个	惩治	课	,

我本来打算给你一个惩罚性的教训，

[bʌt; bət][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] ['dæni] [hæz; həz] [bɪn] [breɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ænd; ənd] [kən'fes]

but	as	long	as	Danny	has	been	brave	enough	to	remain	and	confess
但	作为	长的	作为	丹尼	有	到过	勇敢的	足够的	到	保持	和	承认

[hɪz; ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ðoʊ] ['riːəli] [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ]

his	part	of	it	—	though	really	you	shouldn't	do	a	thing	just	because	you
他的	部分	的	它	—	尽管	真的	你	不应该	做	一个	事物	只是	因为	你

[ɑːr; ər] [derd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] — [aɪ] [θɪŋk] ,

are	dared	to	do	it	—	I	think	,
是	敢于	到	做	它	—	我	思考	,

但是，只要丹尼有足够的勇气留下来并坦白他所参与的那部分——尽管实际上你不应该仅仅因为有人怂恿你就去做某件事——我认为，

['æftər][ɔːl] , [ðæt] [aɪ] [wɪl] [let] [juː; jʊ][bəuθ][goʊ] [hoʊm] .

after	all	,	that	I	will	let	you	both	go	home	.
后	全部	,	那	我	将要	让	你	两个都	去	家	.

毕竟，我还是会放你们俩回家的。

[juː; jʊ][wəʊnt] [kræk] ['eni] [mɔːr] ['snæpərz] — [ɔːr][snæp]['eni] [mɔːr] ['krækərz] — [ɪn] [skuːl] ['aʊərz] , [wɪl]

You	won't	crack	any	more	snappers	—	or	snap	any	more	crackers	—	in	school	hours	,	will
你	惯于	裂缝	任何	更多的	鲷鱼	—	或者	折断	任何	更多的	饼干	—	在	学校	小时	,	将要

[juː; jʊ] , [b\\ː t] ? ”

you	,	Bert	?	”
你	,	伯特	?	”

伯特，你上课的时候不会再掰响饼干或松脆饼干了吧?

“ ['noʊəm] !

“	No'm	!
”	诺姆	!

“不!

['nevər] ['eni] [mɔːr] !

Never	any	more	!
绝不	任何	更多的	!

绝不再有!

” [hiː; hi] [sed] ['veri] ['ɜːrnɪstli] .

”	he	said	very	earnestly	.
”	他	说	非常	切实	.

“他非常认真地说。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt] [der] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , ['dæni] ? ”

“	And	you	won't	dare	him	again	,	Danny	?	”
”	和	你	惯于	敢	他	再次	,	丹尼	?	”

“丹尼，你以后不会再跟他较量了吗？”

“ ['noʊəm] !

“	No'm	!
”	诺姆	!

“不!

[aɪ]['nevər] [wɪl] — [ɪn] [skuːl] ! ”

I	never	will	—	in	school	!	”
我	绝不	将要	—	在	学校	!	”

我永远不会——在学校里!

“ [ðen] [juː; jʊ][bəuθ] [meɪ] [goʊ] . ”

“	Then	you	both	may	go	.	”
”	然后	你	两个都	可能	去	.	”

“那你们两个都可以走了。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [ˈmʌmbld] [ðə; ði] [bɔɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [faʊnd] [ðer; ðər][kæps][ænd; ənd] [dɪˈpɑːrtɪd] .
“ **Thank you , ” mumbled the boys , as they found their caps and departed .**
“ 感谢 你 , ” 喃喃自语 这 男孩们 , 作为 他们 成立 他们的 帽子 和 已离开 .

“谢谢，”男孩们低声说道，一边找到帽子一边离开了。

[mɪs] [ˈraɪkɝ] [smaɪld] .
Miss Riker smiled .
错过 里克 微笑 .

里克小姐笑了。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [best] “ [ˈpʌnɪʃ] [ˈles(ə)n] ” [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][set] .
She knew this had been the best “ punish lesson ” she could have set .
她 知道 这 有 到过 这 最好的 “ 惩治 课 ” 她 可以 有 放 .

她知道这是她能想到的最好的“惩罚教训”。

“ [seɪ] , [ˈwɔznt] [ʃiː; ʃi] [naɪs] !
“ Say , wasn't she nice !
“ 说 , 不是 她 好的 !

“哎呀，她真是太好了！”

” [ɪkˈskleɪmd] [ˈdæni] , [wen] [hiː; hi][ænd; ənd] [bʌːt] [wɜːr; wər] [ˌaʊtˈsaɪd] .
” exclaimed Danny , when he and Bert were outside .
” 惊呼 丹尼 , 什么时候 他 和 伯特 是 外部 .

“丹尼和伯特在外面的时候，丹尼惊呼道。”

“ - [ˈgræsˌhɔpəz] , [ʃiː; ʃi] [ʃʊr] [wʌz; wəz] ! ” [dɪˈklerd] [bʌːt] .
“ Crickity grasshoppers , she sure was ! ” declared Bert .
“ - 蚱蜢 , 她 当然 曾是 ! ” 声明 伯特 .

“我的天哪，她真是个小家伙！”伯特说道。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [ɪgˈzæktli] [miːn] [tuː; tə][snæp] [ðæt] [ˈkrækər] , [ˈenihaʊ] . ”
“ I didn't exactly mean to snap that cracker , anyhow . ”
“ 我 没有 确切地 意思是 到 折断 那 饼干 , 无论如何 . ”

“我本来就不是故意要弄断那块饼干的。”

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [juːd] [duː][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈiːv(ə)n][ˈæftər][aɪ] [ˈdʌbld] - [derd] [juː; jʊ] , ” [riˈmɑːkt] [ˈdæni] .
“ I didn't think you'd do it , even after I doubled - dared you , ” remarked Danny .
“ 我 没有 思考 你会 做 它 , 甚至 后 我 双倍 - 敢于 你 , ” 评论 丹尼 .

“我没想到你会这么做，即使我再三怂恿你，”丹尼说道。

“ [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [bɪˈliːv] ,
“ I was just going to make believe ,
“ 我 曾是 只是 去 到 制作 相信 ,

我本来只是想假装一下，

[bʌt; bət] [wen] [maɪ][ɑːrm][gɑːt][ˈgoʊɪŋ][aɪ] [ˈkudnt] [siːm] [tuː; tə][stɑːp][ˌaɪ ˈtiː] , ” [ɪkˈspleɪnd] [bʌːt] .
but when my arm got going I couldn't seem to stop it , ” explained Bert .
但 什么时候 我的 手臂 得到 去 我 不能 似乎 到 停止 它 , ” 解释 伯特 .

“但是当我的手臂开始摆动时，我就无法控制它了，”伯特解释说。

“ [seɪ] , [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [kræk] [laʊd] ? ”
“ Say , did it crack loud ? ”
“ 说 , 做过 它 裂缝 大声 ? ”

“对了，它发出很大声响的爆裂声吗？”

“ [laʊd] ?
“ Loud ?
“ 大声 ?

“大声吗？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鲍勃西双胞胎和梅宝宝(The Bobbsey Twins and Baby May)
第4/9页

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [gʌn] !

It	was	like	a	gun	!
它	曾是	喜欢	一个	枪	!

它就像一把枪!

" [ænd; ənd][bəuθ] [bɔɪz] [læft] .

"	And	both	boys	laughed	.
"	和	两个都	男孩们	笑了	.

两个男孩都笑了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [b\\ːt] [hæd; həd][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

Of	course	Bert	had	to	tell	his	mother	,
的	课程	伯特	有	到	告诉	他的	母亲	,

当然，伯特得告诉他妈妈。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [æskt] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [leɪt] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [skuːl] .

for	she	asked	why	he	was	late	coming	from	school	.
为了	她	问	为什么	他	曾是	晚的	未来	从	学校	.

因为她问他为什么放学回家晚了。

[ʃiː; ʃi] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd][tuː; tə] [peɪ] ['betər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

She	warned	him	to	be	more	careful	and	to	pay	better	attention	to	his
她	警告	他	到	是	更多的	小心	和	到	支付	更好的	注意力	到	他的

['lesnz; 'lesənz] ,

lessons	,
课程	,

她告诫他要更加小心，更加认真听课。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][skoʊld] .

but	she	did	not	scold	.
但	她	做过	不是	骂	.

但她没有责骂。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [mɪs] ['raɪkɝ] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [hɜːr; hər]['pjuːp(ə)lz] .

She	thought	Miss	Riker	knew	how	to	manage	her	pupils	.
她	想法	错过	里克	知道	如何	到	管理	她	学生	.

她认为里克小姐知道如何管理她的学生。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz]['fraɪdeɪ] ,

The	next	day	was	Friday	,
这	下一个	天	曾是	星期五	,

第二天是星期五。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['aʊər][fɔːr; fər] [dʒi'ɑːgrəfi] ['stʌdi] [keɪm] [ɪn] [mɪs] ['raɪkɝz] [ruːm] [ʃiː; ʃi] ['ræðər]

and	when	the	hour	for	geography	study	came	in	Miss	Riker's	room	she	rather
和	什么时候	这	小时	为了	地理	学习	来了	在	错过	里克的	房间	她	相当

[sər'praɪzd] [ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][baɪ] ['seɪɪŋ] :

surprised	the	pupils	by	saying	:
惊讶	这	学生	经过	说	:

当瑞克小姐在教室里开始地理课时，她出人意料地对学生们说:

“ [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [teɪk] [aʊt] [jʊr; jər] [dʒi'ɔgrəfiz] [ðɪs] [taɪm] .

“	You	need	not	take	out	your	geographies	this	time	.
"	你	需要	不是	拿	出去	你的	地理	这	时间	.

“这次你们不用拿出地理资料了。”

" [ðen] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [sər'praɪzd] [lʊks] [kæst][æt; ət] [b\\:t] [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] :
" Then , as she saw surprised looks cast at Bert she added :
" 然后 , 作为 她 锯 惊讶 看起来 投掷 在 伯特 她 额外 :

"然后，当她看到伯特脸上露出惊讶的表情时，她补充道："

" [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [wʌt] ['hæpənd] ['jestərdeɪ] .
" It isn't because of what happened yesterday .
" 它 不是 因为 的 什么 发生 昨天 .

"这并非因为昨天发生的事情。"

[b\\:t] ['iznt] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [kræk] ['eni] [mɔ:r] ['snæpərz] .
Bert isn't going to crack any more snappers .
伯特 不是 去 到 裂缝 任何 更多的 鲷鱼 .

伯特不会再开鲷鱼了。

[bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [ti:tʃ] [ju:; jʊ] [dʒi'ɑ:grəfi] [ɪn][ə; eɪ] [nu:] [wei] .
But I'm going to teach you geography in a new way .
但 我是 去 到 教 你 地理 在 一个 新的 方式 .

但我会用一种全新的方式教你们地理。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l]['goʊɪŋ] [aʊt][tu:; tə][paɪn] [hɪl] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər][wi:; wi][kæn; kən] [lʊk] [daʊn]
We are all going out to Pine Hill and from there we can look down
我们 是 全部 去 出去 到 松树 爬坡道 和 从 那里 我们 能 看 向下
[ɑ:n] [leɪk] - .
on Lake Metoka .
在 湖 - .

我们都要去松山，从那里可以俯瞰梅托卡湖。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:] ['lɪt(ə)l] [beɪz] , [keɪps] , [pi'ninsjuləz] , ['aɪləndz] ,
We shall see little bays , capes , peninsulas , islands ,
我们 将 看 小的 海湾 , 披风 , 半岛 , 岛屿 ,

我们将看到小海湾、海岬、半岛和岛屿，

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [fɔr'meɪʃənz] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['stʌdiɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [dʒi'ɑ:grəfi]
and many other formations that you have been studying about in the geography
和 许多 其他 阵型 那 你 有 到过 学习 关于 在 这 地理
[klæs] .
class .
班级 .

以及你在地理课上学到的许多其他地貌。

[naʊ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['ri:əli] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn] ['neɪtʃər] .
Now we are really going to see them as they are in nature .
现在 我们 是 真的 去 到 看 他们 作为 他们 是 在 自然 .

现在我们将真正看到它们在自然界中的样子。

" [ju:; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðen] !
" You can imagine what delightful excitement there was then !
" 你 能 想象 什么 愉快 激动 那里 曾是 然后 !

"你可以想象当时人们是多么兴奋！"

[tu:; tə] ['stʌdi] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['klæsru:m] !
To study outside the classroom !
到 学习 外部 这 课堂 !

在课堂外学习！

[wʌt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] !
What a change !
什么 一个 改变 !

变化真大！

[mɪs] ['raɪkɝ] [led] [fɔːrθ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [skuːl] [jɑːrd] ,

Miss	Riker	led	forth	the	boys	and	girls	,	and	,	as	they	left	the	school	yard	,
错过	里克	引领	前进	这	男孩们	和	女孩们	,	和	,	作为	他们	左边	这	学校	院子	,

里克小姐带领着男孩女孩们，当他们离开学校操场时，

[maːtʃɪŋ] [tuː] [baɪ] [tuː] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][æt; ət]['faɪər] [drɪl] ,

marching	two	by	two	as	they	did	at	fire	drill	,
行军	二	经过	二	作为	他们	做过	在	火	钻头	,

他们像消防演习时那样两人一组地行进，

[ðə; ði] ['tiːtʃər] ['fɜːrðər] [sər'praɪzd] [hɜːr; hər]['pjuːp(ə)lz][baɪ] ['seɪɪŋ] :

the	teacher	further	surprised	her	pupils	by	saying	:
这	老师	更远	惊讶	她	学生	经过	说	:

老师接下来说的话更让学生们感到惊讶：

“ [juː; jʊ] [meɪ] [tɔːk] [ɔːl][juː; jʊ] [wɪʃ] , [bʌt; bət][aɪ'd] ['ræðər] [juː; jʊ] [wʊd] [tɔːk] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ]

“	You	may	talk	all	you	wish	,	but	I'd	rather	you	would	talk	about	something
“	你	可能	讲话	全部	你	希望	,	但	ID	相当	你	会	讲话	关于	某物

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [dʒi'ɑːgrəfi] .

connected	with	geography	.
连接	和	地理	.

“你想说什么都可以，但我更希望你谈谈与地理有关的事情。”

[ɪf] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [brʊk] [ðæt] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rɪvər] ,

If	any	of	you	see	a	brook	that	looks	like	a	little	river	,
如果	任何	的	你	看	一个	溪	那	看起来	喜欢	一个	小的	河	,

如果你们当中有人看到一条看起来像小河的小溪，

[tel] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

tell	the	rest	of	us	.
告诉	这	休息	的	我们	.

告诉我们其他人。

” [mɔːr] ['wʌndɝz] !

”	More	wonders	!
”	更多的	奇迹	!

“更多奇迹！”

[tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klæsruːm] [ɪn] [skuːl] ['aʊərz] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə]

To	be	allowed	to	go	out	of	the	classroom	in	school	hours	and	then	to
到	是	允许	到	去	出去	的	这	课堂	在	学校	小时	和	然后	到

[tɔːk] !

talk	!
讲话	!

允许学生在校期间离开教室进行交谈！

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

The	children	could	hardly	believe	it	.
这	孩子们	可以	几乎	相信	它	.

孩子们简直不敢相信。

[mɪs] ['raɪkɝ] [hɜːrd] [næn; nɑːn] ['bɑːbsiː] [ænd; ənd] ['neli] ['pɑːrks] ['tɪmɪdli] ['wɪspərɪŋ] .

Miss	Riker	heard	Nan	Bobbsey	and	Nellie	Parks	timidly	whispering	.
错过	里克	听到	楠	鲍勃西	和	内莉	公园	胆怯地	耳语	.

里克小姐听到南·博布西和内莉·帕克斯怯生生地低声交谈。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [tɔːk] [aʊt] [laʊd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] .

“	You	may	talk	out	loud	,	”	she	said	,	smiling	.
”	你	可能	讲话	出去	大声	,	”	她	说	,	微笑	.

“你可以大声说话，”她笑着说。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] ?

Was	it	possible	?
曾是	它	可能的	?

有可能吗?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] [suːn] [faʊnd] [aʊt] .

It	was	,	as	the	boys	and	girls	soon	found	out	.
它	曾是	,	作为	这	男孩们	和	女孩们	很快	成立	出去	.

男孩女孩们很快就发现，事实的确如此。

[ænd; ənd] [ðen] , [haʊ] [ðeɪ] [tɔːkt] !

And	then	,	how	they	talked	!
和	然后	,	如何	他们	谈话	!

然后，他们是怎么交谈的!

“ [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [brʊk] ! ” [kraɪd][næn; nɑːn] , ['prez(ə)ntli] .

“	I	see	a	brook	!	”	cried	Nan	,	presently	.
“	我	看	一个	溪	!	”	哭	楠	,	目前	.

“我看到一条小溪了！”楠突然喊道。

“ [jes] , [ænd; ənd][aɪ] [siː] [ə; eɪ][pɑːnd] [ðæt] [maɪt] ['ɔːlmoʊst][biː; bi][ə; eɪ] [leɪk] ,

“	Yes	,	and	I	see	a	pond	that	might	almost	be	a	lake	,
“	是的	,	和	我	看	一个	池塘	那	可能	几乎	是	一个	湖	,

“是的，我看到一个池塘，它几乎可以算作一个湖了。”

” ['ædɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz] .

”	added	one	of	the	other	girls	.
”	额外	一	的	这	其他	女孩们	.

“另一个女孩补充道。”

“ [jes] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][æn; ən]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði] [leɪk] , ” [pʊt][ɪn] [b\\:t] , ['kwɪklɪ] ,

“	Yes	,	and	there's	an	island	in	the	lake	,	”	put	in	Bert	,	quickly	,
“	是的	,	和	有	一个	岛	在	这	湖	,	”	放	在	伯特	,	迅速地	,

“是的，湖里还有一个岛，”伯特迅速插嘴道。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [hiːp] [ʌv; əv][dɜːrt][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd] .

and	he	pointed	to	a	small	heap	of	dirt	in	the	center	of	the	pond	.
和	他	尖	到	一个	小的	堆	的	污垢	在	这	中心	的	这	池塘	.

他指着池塘中央的一小堆泥土。

[ðɪs] [rɪ'mɑːrk] [meɪd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [læf] .

This	remark	made	everybody	laugh	.
这	评论	制成	大家	笑	.

这句话逗得大家都笑了。

“ [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [klɪf] , ” [sed] [ə'nʌðər] [bɔɪ] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stiːp] [hɪl]

“	I	see	a	cliff	,	”	said	another	boy	,	and	pointed	to	the	edge	of	a	steep	hill
“	我	看	一个	悬崖	,	”	说	其他	男生	,	和	尖	到	这	边缘	的	一个	陡	爬坡道

.

:
.

“我看到悬崖了，”另一个男孩说，并指着陡峭山坡的边缘。

[frʌm; frəm][paɪn] [hɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] ['meni] ['nætʃ(ə)rəl]

From	Pine	Hill	they	could	look	down	on	the	lake	and	could	see	many	natural
从	松树	爬坡道	他们	可以	看	向下	在	这	湖	和	可以	看	许多	自然的

[fɔr'meɪʃənz] [ðæt] ,

formations	that	,
阵型	那	,

从松树山上，他们可以俯瞰湖泊，可以看到许多自然地貌，

[ɪn] ['mɪnətʃər] , [ri'zembld] [ðə; ði]['lɑ:rdʒər][wʌnz][toʊld][ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] [dʒi'ɑ:grəfi] .
in miniature , resembled the larger ones told about in the geography .
在 微型 , 类似 这 更大的 一个 讲述 关于 在 这 地理 .

微缩版的，与地理书中描述的大型物体很相似。

[mɪs] ['raɪkɝ][hæd; həd][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝ:lz] [neɪm] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [fɔr'meɪʃənz] [ʌv; əv][lænd]
Miss Riker had the boys and girls name the different formations of land
错过 里克 有 这 男孩们 和 女孩们 姓名 这 不同的 阵型 的 土地
[ænd; ənd]['wɔ:tər] .
and water .
和 水 .

里克小姐让男孩女孩们说出不同地形和水域的名称。

“ [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['naɪsɪst]['les(ə)n][wi:; wi]['evər][hæd; həd] ! ” [sed] [næn; nɑ:n] ['bɑ:bsi:] , [æt; ət] [hoʊm]
“ It was the nicest lesson we ever had ! ” said Nan Bobbsey , at home
“ 它 曾是 这 最友善的 课 我们 曾经 有 ! ” 说 楠 鲍勃西 , 在 家
[ðæt] [naɪt] .
that night .
那 夜晚 .

“这是我们上过的最棒的一课！”那天晚上，南·博布西在家说道。

“ ['dændi] ! ” [dɪ'klerd] [b\\:t] .
“ Dandy ! ” declared Bert .
“ 花花公子 ! ” 声明 伯特 .

“太棒了！”伯特说道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ʃi:d] [teɪk] [ˌju: 'es] ['fɪʃɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] ! ”
“ I wish she'd take us fishing some time ! ”
“ 我 希望 棚 拿 我们 钓鱼 一些 时间 ! ”

“我真希望她能带我们去钓鱼！”

“ ['meɪbi] [ʃi:; ʃi] [wɪl] ! ” ['tʃʌkld] ['mɪstər] . ['bɑ:bsi:] .
“ Maybe she will ! ” chuckled Mr . Bobbsey .
“ 或许 她 将要 ! ” 轻笑 先生 . 鲍勃西 .

“也许她会吧！”鲍勃西先生笑着说。

“ [hʌʃ] !
“ Hush !
“ 嘘 !

“嘘！”

[nɑ:t][soʊ] [laʊd] !
Not so loud !
不是 所以 大声 !

别太吵！

” ['kɔ:ʃənd] ['mɪsɪz] . ['bɑ:bsi:] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['bedru:m; 'bedrʊm] .
” cautioned Mrs . Bobbsey , coming from a bedroom .
” 警告 太太 . 鲍勃西 , 未来 从 一个 卧室 .

“鲍勃西太太从卧室里走出来，提醒道。”

“ [aɪv] [dʒʌst] ['gɑ:tn] ['beɪbi] [meɪ] [tu:; tə] [sli:p] !
“ I've just gotten Baby May to sleep !
“ 我已经 只是 获得 婴儿 可能 到 睡觉 !

“我刚刚哄小梅睡着了！”

” [ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] ['sætərdeɪ] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sku:l] .
” The next day was Saturday , and of course there was no school .
” 这 下一个 天 曾是 周六 , 和 的 课程 那里 曾是 不 学校 .

第二天是星期六，当然不用上学。

“ [ðoʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [laɪk] [ðə; ði] [dʒi'ɑːgrəfi] ['les(ə)n] ['jestərdeɪ] [aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd] ['goʊɪŋ]
“ **Though** **if** **it** **was** **all** **like** **the** **geography** **lesson** **yesterday** **I** **wouldn't** **mind** **going**
” 尽管 如果 它 曾是 全部 喜欢 这 地理 课 昨天 我 不会 头脑 去
[tuː; tə] [skuːl] [ɑːn]['sætədiz; -deiz] ,
to **school** **on** **Saturdays** **,**
到 学校 在 星期六 ,

“不过，如果一切都像昨天地理课那样的话，我倒也不介意周六去上学。”

” [sed] [bɑ:t] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][kæp][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [pleɪ] .
” said Bert , as he looked for his cap to go out to play .
” 说 伯特 , 作为 他 看起来 为了 他的 帽 到 去 出去 到 玩 .

“伯特一边说着，一边寻找他的帽子准备出去玩。”

“ ['niːðər] [wʊd] [aɪ] , ” [ə'griːd] [næn; nɑːn] .
“ Neither would I , ” agreed Nan .
” 两者都不 会 我 , ” 同意 楠 .

“我也不会，”楠同意道。

“ ['mʌðər] , [meɪ] [aɪ] [teɪk] ['beɪbi] [meɪ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['beɪbi] ['kærɪdʒ] ?
“ Mother , may I take Baby May out in the baby carriage ?
” 母亲 , 可能 我 拿 婴儿 可能 出去 在 这 婴儿 运输 ?

“妈妈，我可以推着婴儿车带小梅出去吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

“ [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['flɔːsi] [meɪ] [wiːl] [hɜːr; hər] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .
“ In a little while you and Flossie may wheel her , ” said Mrs . Bobbsey .
” 在 一个 小的 尽管 你 和 弗洛西 可能 车轮 她 , ” 说 太太 . 鲍勃西 .

“过一会儿，你和弗洛西就可以推她走了，”鲍勃西太太说。

“ [aɪ][dəunt][laɪk] ['flɔːsi] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][ə'loʊn] , [æz; əz] [ʃiːz] [bɪn] ['tiːzɪŋ] [tuː; tə][duː] . ”
“ I don't like Flossie to take her alone , as she's been teasing to do . ”
” 我 不 喜欢 弗洛西 到 拿 她 独自的 , 作为 她是 到过 戏弄 到 做 . ”

“我不喜欢弗洛西单独带她走，她一直挑衅我这么做。”

“ [wel] , [aɪm]['goʊɪŋ]['oʊvər][ænd; ənd] [pleɪ] [bɔːl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] , ” [ə'naʊnst] [bɑ:t] .
“ Well , I'm going over and play ball with the other boys , ” announced Bert .
” 出色地 , 我是 去 超过 和 玩 球 和 这 其他 男孩们 , ” 宣布 伯特 .

“好了，我要过去和其他男孩一起玩球了。”伯特宣布道。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ræŋ] .
Just then the telephone rang .
只是 然后 这 电话 响铃 .

就在这时，电话铃响了。

“ [its] [jʊr; jər] ['fɑːðər] , ” [ə'naʊnst] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] , ['æftər] ['lɪsnɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt] .
“ It's your father , ” announced Mrs . Bobbsey , after listening a moment .
” 它是 你的 父亲 , ” 宣布 太太 . 鲍勃西 , 后 聆听 一个 片刻 .

“是你父亲，”鲍勃西太太听了一会儿后宣布道。

“ [hiː; hi] [sez] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ,
“ He says , ” she went on ,
” 他 说道 , ” 她 去 在 ,

“他说，”她继续说道，

“ [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][men'təun][ɑːn][sʌm; səm] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði]['ɔːtoʊ] ,
“ that he has to go to Menton on some business in the auto ,
” 那 他 有 到 去 到 门顿 在 一些 商业 在 这 汽车 ,

“他要去芒通处理一些汽车方面的事务，

[ænd; ənd][hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [tuː] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][raɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

and	he	wants	to	know	if	you	two	would	like	to	ride	with	him	,
和	他	想要	到	知道	如果	你	二	会	喜欢	到	骑	和	他	,

他想知道你们俩是否愿意和他一起骑车。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [b\\:t] [ænd; ənd][næn; nɑːn] .

"	and	she	looked	at	Bert	and	Nan	.
"	和	她	看起来	在	伯特	和	楠	.

她看向伯特和南。

['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] [wɜːr; wər] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːrd] ['pleɪɪŋ] .

Flossie	and	Freddie	were	out	in	the	yard	playing	.
弗洛西	和	弗雷迪	是	出去	在	这	院子	玩耍	.

弗洛西和弗雷迪在院子里玩耍。

" [oʊ] , [wʊd] [wiː; wi] ! " [kraɪd] [næn; nɑːn] , [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ɪn] ['dʒɔɪfl] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

"	Oh	,	would	we	!	"	cried	Nan	,	clasping	her	hands	in	joyful	anticipation	.
"	哦	,	会	我们	!	"	哭	楠	,	紧握	她	双手	在	快乐	预期	.

"哦，我们当然想！"楠激动地喊道，双手紧紧地握在一起，满怀期待。

" [wen] [ɪz][hiː; hi] ['kʌmɪŋ] ? "

"	When	is	he	coming	?	"
"	什么时候	是	他	未来	?	"

他什么时候来?

" [aɪ'd] ['ræðər] [raɪd][wɪð; wɪθ][dæd][ðæn; ðən] [pleɪ] [bɔːl] , " [dɪ'klerd] [b\\:t] .

"	I'd	rather	ride	with	dad	than	play	ball	,	"	declared	Bert	.
"	ID	相当	骑	和	爸爸	比	玩	球	,	"	声明	伯特	.

"我宁愿和爸爸一起坐车，也不愿打球，"伯特说道。

" [jʊə(r)] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌmbərjɑːrd] [ænd; ənd] ['hiːl] [weɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ðer; ðər] , " [sed]

"	You're	to	go	down	to	the	lumberyard	and	he'll	wait	for	you	there	,	"	said
"	你是	到	去	向下	到	这	木材厂	和	地狱	等待	为了	你	那里	,	"	说

['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .

Mrs	.	Bobbsey	.
太太	.	鲍勃西	.

"你到木材厂去，他会在那里等你，"鲍勃西太太说。

" [dəunt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['flɔːsi] [ɔːr] ['fredi] , [els] [ðeɪl] [tiːz] [tuː; tə][goʊ] ,

"	Don't	say	anything	about	it	to	Flossie	or	Freddie	,	else	they'll	tease	to	go	,
"	不	说	任何事物	关于	它	到	弗洛西	或者	弗雷迪	,	别的	他们会	逗	到	去	,

"别跟弗洛西或弗雷迪说这件事，否则他们会嘲笑你，让你走。"

[ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [let][ðem; ðəm] .

and	I	can't	let	them	.
和	我	不能	让	他们	.

我不能让他们得逞。

" [soʊ] [b\\:t] [ænd; ənd][næn; nɑːn] [dɪ'pɑːrtɪd] ['kwaɪətli][baɪ][ðə; ði][saɪd] [geɪt] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [suːn]

"	So	Bert	and	Nan	departed	quietly	by	the	side	gate	and	were	soon
"	所以	伯特	和	楠	已离开	悄悄	经过	这	边	门	和	是	很快

['hʌrɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['fɑːðɝz] ['ɑːfɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['lʌmbər] [dɑːk] [ðæt] [ɪk'stendɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ]

hurrying	to	their	father's	office	on	the	lumber	dock	that	extended	out	a	long	way
匆忙	到	他们的	父亲的	办公室	在	这	木材	码头	那	扩展	出去	一个	长的	方式

['ɪntuː] [leɪk] - .

into	Lake	Metoka	.
进入	湖	-	.

于是，伯特和南悄悄地从侧门离开，很快就匆匆赶往父亲位于木材码头上的办公室，该码头一直延伸到梅托卡湖中。

" [wʌt] [tuː; tə][juː; jʊ] [sə'poʊz] ['dædiːz] ['goʊɪŋ]['oʊvər][tuː; tə][men'təun][fɔːr; fər] ? " [æskt] [næn; nɑːn] .

"	What	to	you	suppose	daddy's	going	over	to	Menton	for	?	"	asked	Nan	.
"	什么	到	你	认为	爸爸的	去	超过	到	门顿	为了	?	"	问	楠	.

"你觉得爸爸去芒顿做什么事呢？"楠问道。

“ [oʊ] , [hiː; hi] [baɪz] ['lʌmbər] [ðer; ðər] , ” [rɪ'plaɪd] [b\\:t] ,
“ Oh , he buys lumber there , ” replied Bert ,
“ 哦 , 他 购买 木材 那里 , ” 回复 伯特 ,

“哦，他在那儿买木材，”伯特回答说。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [ðɪs] ['neɪbərɪŋ] ['sɪti] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [bɪ'fɔːr] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
who had been to this neighboring city once or twice before with his father .
WHO 有 到过 到 这 邻接 城市 一次 或者 两次 前 和 他的 父亲 .

他之前曾和父亲一起到过这个邻近的城市一两次。

“ [aɪ] [ges] [ðæts] [wʌt] ['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ðɪs] [taɪm] .
“ I guess that's what he's going to do this time .
“ 我 猜测 那就是 什么 他是 去 到 做 这 时间 .

“我猜他这次会这么做。”

” [ænd; ənd] [ðɪs] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['lɜːrnɪd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wʌz; wəz] [ɪg'zæktli] ['mɪstər]
” And this , the children learned when they reached the office , was exactly Mr
” 和 这 , 这 孩子们 学习 什么时候 他们 达到 这 办公室 , 曾是 确切地 先生
. - ['erənd] [tuː; tə] [men'təun] .
. Bobbsey's errand to Menton .
. - 差事 到 门顿 .

“孩子们到达办公室后才知道，这正是鲍勃西先生去门顿的差事。”

[ðɪs] ['sɪti] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['leɪkˌpɔːrt; 'leɪkˌpoʊrt] .
This city was about fifteen miles from Lakeport .
这 城市 曾是 关于 十五 英里 从 莱克波特 .

这座城市距离莱克波特大约十五英里。

“ [wel] , ['tʃɪldrən] , [aɪ] [hoʊp] [aɪ] ['dɪdnt] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] ['stʌdiz] [ɔːr] [jʊr; jər] [hoʊm]
“ Well , children , I hope I didn't take you away from your studies or your home
” 出色地 , 孩子们 , 我 希望 我 没有 拿 你 离开 从 你的 研究 或者 你的 家
[wɜːrk] ,
work ,
工作 ,

“孩子们，我希望我没有耽误你们的学习或作业。”

” [sed] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
” said Mr . Bobbsey , with a smile ,
” 说 先生 . 鲍勃西 , 和 一个 微笑 ,

鲍勃西先生笑着说：“

[æz; əz] [næn; nɑːn] [ænd; ənd] [b\\:t] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə] [wer] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːr] .
as Nan and Bert walked up to where he waited in the car .
作为 楠 和 伯特 步行 向上 到 在哪里 他 等待 在 这 车 .

南和伯特走到他等候的汽车旁。

“ [oʊ] , ['dædi] !
“ Oh , Daddy !
“ 哦 , 爸爸 !

“哦，爸爸！”

[æz; əz] [ɪf] [wiːd] ['stʌdi] [ɑːn] ['sætərdeɪ] ! ” [kraɪd] [næn; nɑːn] .
As if we'd study on Saturday ! ” cried Nan .
作为 如果 我们会 学习 在 周六 ! ” 哭 楠 .

“好像我们星期六会学习似的！”楠喊道。

“ [nɑːt] [ˌem 'iː] ! ” [dɪ'klerd] [b\\:t] .
“ Not me ! ” declared Bert .
“ 不是 我 ! ” 声明 伯特 .

“不是我！”伯特宣称。

“ [ðen] [wi:l] [dɪ'kler] [ə; eɪ]['hɑ:lədeɪ] ! ” [læft] [ðer; ðər]['fɑ:ðər] .

“	Then	we'll	declare	a	holiday	!	”	laughed	their	father	.
”	然后	出色地	宣布	一个	假期	!	”	笑了	他们的	父亲	.

“那我们就宣布放假！”他们的父亲笑着说。

“ [ɔ:l] [ə'bɔ:rd] !

“	All	aboard	!
”	全部	船上	!

“全体上车！”

” [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [deɪ] , [ðə; ði] [roʊdz] [wɜ:r; wər] [gʊd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]

”	It	was	a	pleasant	day	,	the	roads	were	good	,	and	they	had	a
”	它	曾是	一个	令人愉快的	天	,	这	道路	是	好的	,	和	他们	有	一个

[dɪ'laɪtf(ə)l] [trɪp] [tu:; tə][men'təun] .

delightful	trip	to	Menton	.
愉快	旅行	到	门顿	.

“那天天气很好，路况也不错，他们去芒通的旅行非常愉快。”

[b\\:t] [ænd; ənd][næn; nɑ:n][wɜ:r; wər] ['tri:tɪd] [tu:; tə][aɪs] - [kri:m] ['soʊdə][ɪn][ə; eɪ] [drʌg] [stɔ:r] [waɪl]

Bert	and	Nan	were	treated	to	ice	-	cream	soda	in	a	drug	store	while
伯特	和	楠	是	治疗	到	冰	-	奶油	苏打	在	一个	药品	店铺	尽管

[ðer; ðər] ['fɑ:ðər] [dɪd] [wʌt] ['bɪznəs] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [lʊk] ['æftər] .

their	father	did	what	business	he	had	to	look	after	.
他们的	父亲	做过	什么	商业	他	有	到	看	后	.

伯特和南在药店里享用了冰淇淋苏打水，而他们的父亲则忙着处理他必须处理的事情。

[ðen] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [bæk] .

Then	they	started	back	.
然后	他们	开始	后退	.

然后他们开始往回走。

[æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [pæst][ðə; ði][men'təun] ['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n][næn; nɑ:n] ['sʌd(ə)nli] [kɔ:t] [hoʊld][ʌv; əv]

As	they	drove	past	the	Menton	railroad	station	Nan	suddenly	caught	hold	of
作为	他们	驾驶	过去的	这	门顿	铁路	车站	楠	突然	捕捉	抓住	的

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] [ɑ:rm][ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :

her	father's	arm	and	exclaimed	:
她	父亲的	手臂	和	惊呼	:

当他们驾车经过芒通火车站时，南突然抓住父亲的胳膊，惊呼道：

“ [lʊk] !

“	Look	!
”	看	!

“看！

[ðer; ðər][ʃi:; ʃi][ɪz] [ə'gen] ! ”

There	she	is	again	!	”
那里	她	是	再次	!	”

她又来了！

“ [hu:] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['bɑ:bsi:] .

“	Who	?	”	asked	Mr	.	Bobbsey	.
”	WHO	?	”	问	先生	.	鲍勃西	.

“谁？”鲍勃西先生问道。

“ [ðæt] [oʊld]['leɪdi] — [ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['feɪdɪd] [ʃɔ:l] [ænd; ənd][ðə; ði] [gri:n] [ʌm'brelə] — [ðə; ði]

“	That	old	lady	—	the	one	with	the	faded	shawl	and	the	green	umbrella	—	the
”	那	老的	女士	—	这	一	和	这	褪色	披肩	和	这	绿色的	伞	—	这

[oʊld] ['wʊmən] [hu:] [left] ['beɪbi] [meɪ] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] ['dɔ:rstep] !

old	woman	who	left	Baby	May	on	our	doorstep	!
老的	女士	WHO	左边	婴儿	可能	在	我们的	家门口	!

“那位老太太——披着褪色披肩，撑着绿色雨伞的那位——把梅宝宝放在我们家门口的老太太！

" [gɑːspt] [næn; nɑːn] [ɪk'saɪtɪdli] .
" gasped Nan excitedly .
" 倒吸一口气 楠 兴奋地 .

"楠兴奋地喘着气说。"

" [wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
" Where is she ?
" 在哪里 是 她 ?

她在哪儿?

" [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [kraɪd] .
" her father cried .
" 她 父亲 哭 .

她父亲哭了。

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

"看!

[ʃiːz] [dʒʌst] ['getɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] , " [sed] [næn; nɑːn] ,
She's just getting on the train , " said Nan ,
她是 只是 获得 在 这 火车 , " 说 楠 ,

"她正要上火车呢,"楠说道。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [treɪn] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
for a train was about to leave the station .
为了 一个 火车 曾是 关于 到 离开 这 车站 .

因为一列火车即将离开车站。

" [oʊ] , [aɪ] [siː] [hɜːr; hər] !
" Oh , I see her !
" 哦 , 我 看 她 !

"哦，我看到她了！"

" [kraɪd] [b\\:t] .
" cried Bert .
" 哭 伯特 .

"伯特喊道。"

" [its] [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] ['wʊmən] ! "
" It's the same old woman ! "
" 它是 这 相同的 老的 女士 ! "

"还是那个老太太！"

" [aɪ][mʌst; məst][stɑːp][hɜːr; hər] !
" I must stop her !
" 我 必须 停止 她 !

我必须阻止她!

[aɪ][mʌst; məst] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] !
I must speak to her !
我 必须 说话 到 她 !

我必须和她谈谈!

" [kraɪd] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] .
" cried Mr . Bobbsey .
" 哭 先生 . 鲍勃西 .

"鲍勃西先生喊道。"

" [its] ['lʌki] [juː; jʊ] [sɔː] [hɜːr; hər] !
" It's lucky you saw her !
" 它是 幸运的 你 锯 她 !

"你真幸运能看到她！"

[aɪ] [seɪ] [ðer; ðər] !
I **say** **there** **!**
我 说 那里 !

我说!

[haɪ] , ['mædəm] !
Hi **,** **madam** **!**
你好 , 女士 !

您好，女士!

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] !
I **want** **to** **talk** **to** **you** **!**
我 想 到 讲话 到 你 !

我想和你谈谈!

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
Wait **a** **minute** **!**
等待 一个 分钟 !

等一下!

" [hiː; hi] [kɔːld] ['laʊdli] , [æz; əz][hiː; hi] [droʊv] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [æz; əz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [træk] [æz; əz]
" **he** **called** **loudly** **,** **as** **he** **drove** **the** **automobile** **as** **close** **to** **the** **track** **as**
" 他 称为 高声 , 作为 他 驾驶 这 汽车 作为 关闭 到 这 追踪 作为
[hiː; hi] [derd] [goʊ] .
he **dared** **go** **.**
他 敢于 去 .

他大声喊着，同时驾驶着汽车尽可能靠近赛道行驶。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER **IX**
章 第九章

第九章

[ɪn] [pər'suːt]
IN **PURSUIT**
在 追逐

追捕

[bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɔːtəməbiːl] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] ,
Before **Mr** **.** **Bobbsey** **could** **bring** **his** **automobile** **to** **a** **stop** **,**
前 先生 . 鲍勃西 可以 带来 他的 汽车 到 一个 停止 ,

鲍勃西先生还没来得及把车停稳，

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði]['feɪdɪd] [ʃɔːl] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]
and **almost** **as** **soon** **as** **the** **old** **woman** **in** **the** **faded** **shawl** **was** **on** **the**
和 几乎 作为 很快 作为 这 老的 女士 在 这 褪色 披肩 曾是 在 这
['plætfɔːrm][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrz] ,
platform **of** **one** **of** **the** **cars** **,**
平台 的 一 的 这 汽车 ,

几乎就在那位披着褪色披肩的老妇人站上其中一节车厢的站台时，

[ðə; ði] ['endʒɪn] [tuːtid] [twaɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] .
the **engine** **tooted** **twice** **and** **the** **train** **began** **to** **move** **.**
这 引擎 嘟嘟 两次 和 这 火车 开始 到 移动 .

火车鸣了两声汽笛，火车开始行驶。

" [oʊ] , [ʃiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [ə'weɪ] !
" **Oh** **,** **she's** **going** **to** **get** **away** **!**
" 哦 , 她是 去 到 得到 离开 !

“哦，她要逃走了！”

" [ɪk'skleɪmd] [b\\:t] .
" exclaimed Bert .
" 惊呼 伯特 .

"伯特惊呼道。"

" [stɑ:p][ðə; ði][treɪn] !
" Stop the train !
" 停止 这 火车 !

"停车！"

" [kraɪd][næn; nɑ:n] .
" cried Nan .
" 哭 楠 .

"楠喊道。"

" ['sʌmbɑ:di] [stɑ:p][ðə; ði][treɪn] !
" Somebody stop the train !
" 某人 停止 这 火车 !

"快让火车停下来！"

" ['mɪstər] . ['bɑ:bsi:] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] ['ɔ:təməbi:l] [tu:; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [pʊl] [ɑ:n][ðə; ði]
" Mr . Bobbsey brought his automobile to a standstill by a sudden pull on the
" 先生 . 鲍勃西 带来 他的 汽车 到 一个 停顿 经过 一个 突然 拉 在 这
[ɪ'mɜ:rdʒənsi] [breɪk] .
emergency brake .
紧急情况 制动 .

"鲍勃西先生突然拉起紧急制动，使汽车停了下来。"

[ðen] [hi:; hi] [dʒʌmpt] [aʊt][ænd; ənd][ræn] ['swɪftli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['di:poʊ]['plætfɔ:rm] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['mu:vɪŋ]
Then he jumped out and ran swiftly across the depot platform toward the moving
然后 他 跳了起来 出去 和 跑 迅速地 穿过 这 仓库 平台 朝向 这 移动
[treɪn] .
train .
火车 .

然后他跳下车，迅速穿过车站站台，朝着正在行驶的火车跑去。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
" Wait a minute !
" 等待 一个 分钟 !

"等一下！

[stɑ:p] !
Stop !
停止 !

停止！

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] !
I want to speak to you !
我 想 到 说话 到 你 !

我想和你谈谈！

[aɪ][wɑ:nt] [ðæt] [oʊld]['leɪdi][ɪn][ðə; ði]['feɪdɪd] [ʃɔ:l] !
I want that old lady in the faded shawl !
我 想 那 老的 女士 在 这 褪色 披肩 !

我想要那位披着褪色披肩的老太太！

" [hi:; hi][kraɪd] , [fɔ:r; fər] [naʊ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [ˌɪn'saɪd][wʌn][ʌv; əv]
" he cried , for now the strange old woman was out of sight , inside one of
" 他 哭 , 为了 现在 这 奇怪的 老的 女士 曾是 出去 的 视线 , 里面 一 的
[ðə; ði][kɑ:rz] .
the cars .
这 汽车 .

"他喊道，因为现在那个奇怪的老妇人已经不见了，她躲在其中一辆车里。"

“ [lʊk] [aʊt] , [sɜːr] !
“ Look out , sir !
“ 看 出去 , 先生 !

先生，小心!

[dəunt][traɪ][tuː; tə][get][ɑːn][ðæt] ['muːvɪŋ] [treɪn] !
Don't try to get on that moving train !
不 尝试 到 得到 在 那 移动 火车 !

别试图登上那辆行驶中的火车!

” [kraɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [men] , ['stepɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['bɑːbsiː] .
” cried one of the railroad men , stepping in front of Mr . Bobbsey .
” 哭 一 的 这 铁路 男人 , 步进 在 正面 的 先生 . 鲍勃西 .

“一个铁路工人喊道，他挡在了鲍勃西先生前面。”

“ [its] ['deɪndʒərəs] ! ”
“ It's dangerous ! ”
“ 它是 危险的 ! ”

“太危险了！”

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][get][ɑːn][ðə; ði] [treɪn] !
“ I don't want to get on the train !
“ 我 不 想 到 得到 在 这 火车 !

“我不想上火车！”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] [ɔːf][ðə; ði] [treɪn] — [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld]['leɪdi][ɪn][ðə; ði]['feɪdɪd] [ʃɔːl] ,
I want to get a passenger off the train — the little old lady in the faded shawl ,
我 想 到 得到 一个 乘客 离开 这 火车 — 这 小的 老的 女士 在 这 褪色 披肩 ,

我想让一位乘客下车——那位披着褪色披肩的老太太。

” [ɪk'spleɪnd] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] .
” explained Mr . Bobbsey .
” 解释 先生 . 鲍勃西 .

鲍勃西先生解释道。

“ ['sɑːri] , [sɜːr] , [bʌt; bət] [its] [tuː] [leɪt] .
“ Sorry , sir , but it's too late .
“ 对不起 , 先生 , 但 它是 也 晚的 .

“对不起，先生，太晚了。”

[ðə; ði] ['treɪnz] ['goʊɪŋ] [tuː] [fæst][ænd; ənd][aɪ][kɑːnt][stɑːp][ˌaɪ 'tiː] , ” [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [mæn] [sed] .
The train's going too fast and I can't stop it , ” the railroad man said .
这 火车的 去 也 快速地 和 我 不能 停止 它 , ” 这 铁路 男人 说 .

“火车开得太快了，我停不下来，”铁路工人说道。

[ænd; ənd][æz; əz][næn; nɑːn][ænd; ənd][b\\:t] , ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] , [wɑːtʃt] , [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]
And as Nan and Bert , seated in the automobile , watched , they saw the
和 作为 楠 和 伯特 , 坐着 在 这 汽车 , 观看 , 他们 锯 这
[treɪn] ['gæðərɪŋ] [spiːd] .
train gathering speed .
火车 采集 速度 .

坐在汽车里的南和伯特看着，只见火车正在加速。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ðə; ði] [streɪndʒ] ['wʊmən] —
It was carrying farther and farther away from them the strange woman —
它 曾是 携带 更远 和 更远 离开 从 他们 这 奇怪的 女士 —
[ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [kʊd; kəd] [sɑːlv] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv]['beɪbi] [meɪ] .
the woman who could solve the mystery of Baby May .
这 女士 WHO 可以 解决 这 神秘 的 婴儿 可能 .

它带着那个奇怪的女人——那个能够解开梅宝宝之谜的女人——越走越远。

“ [wel] , [aɪ] [ges] [aɪm] [tuː] [leɪt] , ” [said] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] ,
“ **Well , I guess I'm too late , ” sighed Mr . Bobbsey ,**
“ 出色地 , 我 猜测 我是 也 晚的 , ” 叹了口气 先生 . 鲍勃西 ,

“唉，看来我来晚了。”鲍勃西先生叹了口气说道。

[ɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [toʊnz] [æz; əz] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [treɪn] [ˌdɪsə'pɪr] [frʌm; frəm] [saɪt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]
in disappointed tones as he watched the train disappear from sight around a
在 失望的 音调 作为 他 观看 这 火车 消失 从 视线 大约 一个
[kɜːrv] .
curve .
曲线 .

他失望地看着火车消失在弯道后的视线中。

“ [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] ['oʊnli] [bɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ['suːnər] !
“ If I had only been a minute or two sooner !
“ 如果 我 有 仅有的 到过 一个 分钟 或者 二 很快 !

“如果我早来一两分钟就好了！”

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [juːz] ['wɜːrɪŋ] , [aɪ] [sə'poʊz] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .
But there's no use worrying , I suppose , ” he added .
但 有 不 使用 令人担忧 , 我 认为 , ” 他 额外 .

“不过我想，担心也没用，”他补充道。

“ [ɪz] [ðer; ðər] ['eni] ['trʌb(ə)l] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [mæn] .
“ Is there any trouble ? ” asked the railroad man .
“ 是 那里 任何 麻烦 ? ” 问 这 铁路 男人 .

“出什么事了吗？”铁路工人问道。

“ [wʌz; wəz] [ðæt] ['leɪdi] [jʊr; jər] [waɪf] ? ”
“ Was that lady your wife ? ”
“ 曾是 那 女士 你的 妻子 ? ”

“那位女士是你的妻子吗？”

“ [oʊ] , [noʊ] , ” ['ænsər] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .
“ Oh , no , ” answered Mr . Bobbsey , with a smile .
“ 哦 , 不 , ” 回答 先生 . 鲍勃西 , 和 一个 微笑 .

“哦，不，”鲍勃西先生笑着回答道。

“ [aɪ] [dʒʌst] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] .
“ I just wanted to get some information from her .
“ 我 只是 通缉 到 得到 一些 信息 从 她 .

“我只是想从她那里得到一些信息。”

[wer] [dʌz] [ðæt] [treɪn] [goʊ] ?
Where does that train go ?
在哪里 做 那 火车 去 ?

那列火车开往哪里?

” [hiː; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [ænd; ənd] [wer] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [stɑːp] [fɜːrst] ? ”
“ And where does it stop first ? ”
“ 和 在哪里 做 它 停止 第一的 ? ”

“那么，它首先会止步于何处呢？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [tuː; tə] ['brɔktən] , ” [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [mæn] [rɪ'plaɪd] .
“ It goes to Brockton , ” the railroad man replied .
“ 它 去 到 布罗克顿 , ” 这 铁路 男人 回复 .

“它开往布罗克顿，”铁路工人回答道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][stɑːp][ɪz][maɪlz]['dʒʌŋkʃ(ə)n] .

“	And	the	first	stop	is	Miles	Junction	.
”	和	这	第一的	停止	是	迈尔斯	交汇处	.

“第一站是迈尔斯枢纽站。”

[wɜːr; wər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər]['ɔːtoʊ] ? ”

Were	you	thinking	of	trying	to	catch	up	to	it	in	your	auto	?	”
是	你	思维	的	尝试	到	抓住	向上	到	它	在	你的	汽车	?	”

你是不是打算开车追上它?

“ [oʊ] , [noʊ] .

“	Oh	,	no	.
”	哦	,	不	.

“哦，不。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [send] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'dʌktər] [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] [ə'baʊt]

But	I	think	I	will	send	a	telegram	to	the	conductor	and	ask	him	about
但	我	思考	我	将要	发送	一个	电报	到	这	导体	和	问	他	关于

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .

the	old	woman	.
这	老的	女士	.

但我认为我应该给列车长发个电报，问问他关于那位老妇人的事。

['hiːl] ['ʃʊrli] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pɪk] [hɜːr; hər] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ['pæsndʒɚ] .

He'll	surely	be	able	to	pick	her	out	from	the	other	passengers	.
地狱	一定	是	有能力的	到	挑选	她	出去	从	这	其他	乘客	.

他肯定能从其他乘客中认出她。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][hɜːr; hər] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] [soʊ][aɪ][kæn; kən] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

I	want	to	get	her	name	and	address	so	I	can	talk	to	her	.
我	想	到	得到	她	姓名	和	地址	所以	我	能	讲话	到	她	.

我想得到她的姓名和地址，以便和她谈谈。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] . ”

There	is	something	of	great	importance	I	want	to	ask	her	.	”
那里	是	某物	的	伟大的	重要性	我	想	到	问	她	.	”

我有一件非常重要的事情想问她。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə][tuː; tə] ['telɪgræf] [ɑːn] [ə'hed] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'dʌktər] ,

“	It	would	be	a	good	idea	to	telegraph	on	ahead	to	the	conductor	,
”	它	会	是	一个	好的	主意	到	电报	在	前方	到	这	导体	,

“最好提前给列车长发个电报。”

” [sed] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [mæn] .

”	said	the	railroad	man	.
”	说	这	铁路	男人	.

“铁路工人说道。”

“ [ðə; ði] [treɪn] [dɪ'spætʃər] [wɪl] [duː][ðə; ði] ['tɛlə,græfɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

“	The	train	dispatcher	will	do	the	telegraphing	for	you	.
”	这	火车	调度员	将要	做	这	电报	为了	你	.

“列车调度员会为你发电报。”

[ðə; ði] [kən'dʌktərz] [neɪm] [ɪz]['dʒeri] ['simpsn] .

The	conductor's	name	is	Jerry	Simpson	.
这	指挥家的	姓名	是	杰瑞	辛普森	.

指挥的名字是杰瑞·辛普森。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ['dɪdnt] [rɑːb][juː; jʊ] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [dɪd][ʃiː; ʃi] ? ”

The	old	woman	didn't	rob	you	,	or	anything	like	that	,	did	she	?	”
这	老的	女士	没有	抢	你	,	或者	任何事物	喜欢	那	,	做过	她	?	”

那老太太没抢劫你，或者做了什么类似的事情，对吧?

“ [oʊ] , [noʊ] ! ” [læft] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] .
“ Oh , no ! ” laughed Mr . Bobbsey .
“ 哦 , 不 ! ” 笑了 先生 . 鲍勃西 .

“哦，不！”鲍勃西先生笑道。

“ ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] !
“ Nothing like that !
“ 没有什么 喜欢 那 !

“完全不是那样！”

” [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tel] [waɪ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [huː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .
” But he did not tell why he wanted to find out who she was .
” 但 他 做过 不是 告诉 为什么 他 通缉 到 寻找 出去 WHO 她 曾是 .

但他没有说明他为什么想知道她是谁。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] ['menʃənɪŋ] ['beɪbi] [meɪ] .
There was no need of mentioning Baby May .
那里 曾是 不 需要 的 提及 婴儿 可能 .

完全没必要提小梅。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] , ['dædi] ? ” [æskt] [b\\ːt] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]
“ What are you going to do , Daddy ? ” asked Bert , as his father returned to
“ 什么 是 你 去 到 做 , 爸爸 ? ” 问 伯特 , 作为 他的 父亲 返回 到
[ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ,
the automobile ,
这 汽车 ,

“爸爸，你打算怎么办？”伯特问道，此时他的父亲正回到汽车旁。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['rʌnɪŋ] .
the engine of which was still running .
这 引擎 的 哪个 曾是 仍然 跑步 .

它的引擎还在运转。

['mɪstər] . ['bɑːbsiː] [toʊld][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hɪz; ɪz][plænz] , ['ædɪŋ] :
Mr . Bobbsey told the children his plans , adding :
先生 . 鲍勃西 讲述 这 孩子们 他的 计划 , 添加 :

博布西先生把他的计划告诉了孩子们，并补充道：

“ [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [treɪn] [kən'dʌktər] [tuː; tə] ['telɪgræf] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
“ While I am waiting for the train conductor to telegraph back to me ,
“ 尽管 我 是 等待 为了 这 火车 导体 到 电报 后退 到 我 ,

“在我等待列车员给我发回电报的时候，

[aɪl] [meɪk] [sʌm; səm][in'kwaiəriz] [ə'raʊnd] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]
I'll make some inquiries around here to see if I can find out anything about
患病的 制作 一些 查询 大约 这里 到 看 如果 我 能 寻找 出去 任何事物 关于
[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] . ”
the old woman . ”
这 老的 女士 . ”

我会在这附近打听一下，看看能不能找到一些关于那位老妇人的消息。

“ [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][wiː; wi][hæv; həv] ['dɪnər] [wen] [wiː; wi] [get] [bæk] [hoʊm] ? ” [æskt] [næn; nɑːn] .
“ And shall we have dinner when we get back home ? ” asked Nan .
“ 和 将 我们 有 晚餐 什么时候 我们 得到 后退 家 ? ” 问 楠 .

“那我们回家后一起吃晚饭吗？”楠问道。

“ ['dɪnər] !
“ Dinner !
“ 晚餐 !

“晚餐！

[gʊd] ['greɪʃəs] !
Good gracious !
好的 亲切 !

我的天哪!

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪrli] [nuːn] !
Here it is nearly noon !
这里 它 是 几乎 中午 !

现在都快中午了!

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
" exclaimed Mr . Bobbsey , looking at his watch .
" 惊呼 先生 . 鲍勃西 , 寻找 在 他的 手表 .

“鲍勃西先生看了看手表，惊呼道。”

“ [wel] , [wiː; wi][kæn; kən][get][ə; eɪ] [lʌntʃ] [hɪr] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə][maɪ]
“ Well , we can get a lunch here while waiting for an answer to my
“ 出色地 , 我们 能 得到 一个 午餐 这里 尽管 等待 为了 一个 回答 到 我的
['telɪgræm] .
telegram .
电报 .

“嗯，我们可以在这里吃午饭，同时等待我的电报的回复。”

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [aɪ'd] ['betər] ['telɪfoʊn] [jʊr; jər] ['mʌðər] [tuː; tə][let][hɜːr; hər] [noʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]
And I guess I'd better telephone your mother to let her know we shall be
和 我 猜测 ID 更好的 电话 你的 母亲 到 让 她 知道 我们 将 是
[dɪ'leɪd] .
delayed .
延迟 .

我想我最好给你妈妈打个电话，告诉她我们会晚点到。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [tʃæns] [aɪv] [hæd; həd][tuː; tə][get][ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [oʊld] ['wʊmən]
This is the first chance I've had to get on the trail of the strange old woman
这 是 这 第一的 机会 我已经 有 到 得到 在 这 踪迹 的 这 奇怪的 老的 女士
,
,
,

这是我第一次有机会追踪这位古怪老妇人的踪迹。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] .
and I don't want to miss it .
和 我 不 想 到 错过 它 .

我不想错过它。

" ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] [sent] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [tuː; tə] [maɪlz] ['dʒʌŋkʃ(ə)n][fɔːr; fər]['dʒeri] ['simpsn] , [kən'dʌktər]
" Mr . Bobbsey sent a telegram to Miles Junction for Jerry Simpson , conductor
" 先生 . 鲍勃西 发送 一个 电报 到 迈尔斯 交汇处 为了 杰瑞 辛普森 , 导体
[ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] ,
of the train ,
的 这 火车 ,

“鲍勃西先生给迈尔斯枢纽站发了一封电报，收件人是列车长杰里·辛普森。”

['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['waɪər] [bæk] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði]
asking him to wire back the name and address of the old woman in the
问 他 到 金属丝 后退 这 姓名 和 地址 的 这 老的 女士 在 这
['feɪdɪd] [ʃɔːl] .
faded shawl .
褪色 披肩 .

请他把披着褪色披肩的老妇人的姓名和地址电报回来。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [hæv; həv] [ðə; ði] [griːn] [ʌm'brelə] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔːrs]

She	did	not	have	the	green	umbrella	with	her	this	time	,	and	of	course
她	做过	不是	有	这	绿色的	伞	和	她	这	时间	,	和	的	课程

[ðə; ði] [bɪg] ['bæskɪt] ,

the	big	basket	,
这	大的	篮子	,

她这次没带那把绿色的雨伞，当然也没带那个大篮子。

[ɪn] [wɪtʃ] ['beɪbi] [meɪ] [hæd; həd] [bɪn] [left] , [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːbsiː] [hoʊm] .

in	which	Baby	May	had	been	left	,	was	at	the	Bobbsey	home	.
在	哪个	婴儿	可能	有	到过	左边	,	曾是	在	这	鲍勃西	家	.

梅宝宝被遗弃的地方，是博布西家。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['telɪgræm] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] [æskt] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [tuː; tə] [send] [wɜːrd] [bæk] [ɪn] [ker] [ʌv; əv]

In	his	telegram	Mr	.	Bobbsey	asked	the	conductor	to	send	word	back	in	care	of
在	他的	电报	先生	.	鲍勃西	问	这	导体	到	发送	单词	后退	在	关心	的

[ðə; ði] [treɪn] [dɪ'spætʃər] [æt; ət] [men'təun] .

the	train	dispatcher	at	Menton	.
这	火车	调度员	在	门顿	.

鲍勃西先生在电报中要求列车长将消息转达给芒通的列车调度员。

[ðɪs] ['hævɪŋ] [bɪn] [dʌn] ,

This	having	been	done	,
这	拥有	到过	完毕	,

此事完成后，

[ðə; ði] [twɪnz] - ['fɑːðər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [meɪk] [in'kwaiəriz] [ʌv; əv] ['reɪlroʊd] [men] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ə'baʊt] [ðə; ði]

the	twins	'	father	began	to	make	inquiries	of	railroad	men	and	others	about	the
这	双胞胎	-	父亲	开始	到	制作	查询	的	铁路	男人	和	其他的	关于	这

[streɪndʒ] ['wʊmən] .

strange	woman	.
奇怪的	女士	.

双胞胎的父亲开始向铁路工人和其他人打听这个陌生女人的消息。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [nuː] [hɜːr; hər] ,

None	of	them	knew	her	,
没有任何	的	他们	知道	她	,

他们中没有一个人认识她。

[ænd; ənd] [fjuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk]

and	few	of	them	had	noticed	her	coming	to	the	station	to	take
和	很少	的	他们	有	注意到	她	未来	到	这	车站	到	拿

[ðə; ði] [treɪn] .

the	train	.
这	火车	.

他们当中很少有人注意到她来到车站乘火车。

[soʊ] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] [dɪd] [nɑːt] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

So	his	questions	did	not	bring	him	much	information	.
所以	他的	问题	做过	不是	带来	他	很多	信息	.

所以他的问题并没有给他带来多少信息。

“ [wiː; wi] [mʌst; məst] [weɪt] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['telɪgræm] , ” [sed] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] .

“	We	must	wait	for	an	answer	to	the	telegram	,	”	said	Mr	.	Bobbsey	.
“	我们	必须	等待	为了	一个	回答	到	这	电报	,	”	说	先生	.	鲍勃西	.

“我们必须等待电报的回复，”鲍勃西先生说。

“ [ænd; ənd] [kæn; kən] [wiː; wi] [iːt] [naʊ] ? ” [æskt] [b\\:t] .

“	And	can	we	eat	now	?	”	asked	Bert	.
“	和	能	我们	吃	现在	?	”	问	伯特	.

“我们现在可以吃饭了吗？”伯特问道。

“ [aɪm] ['maɪti] ['hʌŋgri] . ”
“ I'm mighty hungry . ”
” 我是 强大的 饥饿的 . ”

“我饿极了。”

“ [aɪm] ['hʌŋgri] , [tuː] , ” ['ædɪd] [næn; nɑːn] .
“ I'm hungry , too , ” added Nan .
” 我是 饥饿的 , 也 , ” 额外 楠 .

“我也饿了，”楠补充道。

“ [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [ʃæl; ʃəl] [iːt] !
“ You certainly shall eat !
” 你 当然 将 吃 !

“你当然可以吃！”

” [læft] [ðer; ðər] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] ['restrɑːnt] .
” laughed their father , and he took them to a restaurant .
” 笑了 他们的 父亲 , 和 他 采取 他们 到 一个 餐厅 .

他们的父亲笑着说，然后带他们去了一家餐馆。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] ['nɪrli] [æn; ən] ['aʊər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm]
They had to wait nearly an hour for the answer to come back from
他们 有 到 等待 几乎 一个 小时 为了 这 回答 到 来 后退 从
[ðə; ði] [kən'dʌktər] ,
the conductor ,
这 导体 ,

他们等了将近一个小时才从列车长那里得到答复。

[æz; əz][ðə; ði] [maɪlz] ['dʒʌŋkʃ(ə)n][stɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] ['meni] [maɪlz] [ə'weɪ] .
as the Miles Junction stop of the train was many miles away .
作为 这 迈尔斯 交汇处 停止 的 这 火车 曾是 许多 英里 离开 .

因为火车的迈尔斯枢纽站距离这里还有很远的路。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] , [æz; əz][ðə; ði] [θriː] [sæt][ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , ['weɪtɪŋ] ,
But finally , as the three sat in the station , waiting ,
但 最后 , 作为 这 三 卫星 在 这 车站 , 等待 ,

但最终，当三人坐在车站里等待时，

[ðə; ði] [treɪn] [dɪ'spætʃər] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['ɑːfɪs] , [wer] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [klɑːks] [siːmd]
the train dispatcher came out of his little office , where a hundred clocks seemed
这 火车 调度员 来了 出去 的 他的 小的 办公室 , 在哪里 一个 百 时钟 似乎
['tɪkɪŋ] .
ticking .
滴答 .

列车调度员从他的小办公室里走了出来，办公室里仿佛有上百个钟表在滴答作响。

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] [held] [ə; eɪ]['peɪpər] .
In his hand he held a paper .
在 他的 手 他 握住 一个 纸 .

他手里拿着一张纸。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['mɪstər] . ['bɑːbsiː] ?
“ Are you Mr . Bobbsey ?
” 是 你 先生 . 鲍勃西 ?

“你是鲍勃西先生吗？”

” [hiː; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [twɪnz] - ['fɑːðər] .
“ Yes , ” replied the twins ' father .
“ 是的 , ” 回复 这 双胞胎 - 父亲 .

“是的，”双胞胎的父亲回答道。

“ [oʊ] , [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] [juː; jʊ] .
“ Oh , yes , I remember you .
“ 哦 , 是的 , 我 记住 你 .

“哦，是的，我记得你。”

[juː; jʊ] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['simpsn] [ɑːn] [treɪn] ['θɜːrti] - [tuː] .
You sent a message to Mr . Simpson on train thirty - two .
你 发送 一个 信息 到 先生 . 辛普森 在 火车 三十 - 二 .

你给乘坐32号火车的辛普森先生发了一条信息。

[wel] , [hɪəz] [hɪz; ɪz] ['ænsər] . ”
Well , here's his answer . ”
出色地 , 这里是 他的 回答 . ”

这是他的回答。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] .
“ Thank you , ” said Mr . Bobbsey .
“ 感谢 你 , ” 说 先生 . 鲍勃西 .

“谢谢，”鲍勃西先生说。

“ ['eni] [tʃɑːrdʒ] ? ”
“ Any charge ? ”
“ 任何 收费 ? ”

“有任何费用吗？”

“ [noʊ] [tʃɑːrdʒ] .
“ No charge .
“ 不 收费 .

免费。

” [ðə; ði] [dɪ'spætʃər] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['klɪkɪŋ] ['ɪnstrʊmənts] .
” The dispatcher went back to his clicking instruments .
” 这 调度员 去 后退 到 他的 点击 仪器 .

调度员又开始摆弄他的仪器了。

['mɪstər] . ['bɑːbsiː] [riːd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [hɪm'self] .
Mr . Bobbsey read the message to himself .
先生 . 鲍勃西 读 这 信息 到 他自己 .

鲍勃西先生默读了一遍信息。

“ [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [seɪ] , ['dædi] ?
“ What does it say , Daddy ?
“ 什么 做 它 说 , 爸爸 ?

“爸爸，上面写的是什么？”

” [b\\:t] ['ventʃərd] [tuː; tə][æsk] .
” Bert ventured to ask .
” 伯特 冒险 到 问 .

“伯特试探性地问道。”

“ [wɪl] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ðə; ði]['beɪbi] ?
“ Will she come back and tell us about the baby ?
“ 将要 她 来 后退 和 告诉 我们 关于 这 婴儿 ?

她会回来告诉我们关于孩子的事吗?

” [næn; nɑːn] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
” Nan wanted to know .
” 楠 通缉 到 知道 .

“楠想知道。”

“ [wɪl] [ʃiː; ʃi] [teɪk] ['beɪbi]
“ Will she take Baby
” 将要 她 拿 婴儿

她会带走宝宝吗?

[meɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] ? ”
May away from us ? ”
可能 离开 从 我们 ? ”

或许会离开我们?

“ [ðɪs] ['iznt] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [streɪndʒ] ['wʊmən] — [its] [frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪn] [kən'dʌktər]
“ This isn't a message from the strange woman — it's from the train conductor
” 这 不是 一个 信息 从 这 奇怪的 女士 — 它是 从 这 火车 导体
, ” ['ænsər] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] .
, ” answered Mr . Bobbsey .
, ” 回答 先生 . 鲍勃西 .

“这不是那个陌生女人发来的信息，而是列车员发来的，”鲍勃西先生回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [sez] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði]['feɪdɪd] [ʃɔːl] [gɑːt][ɔːf][æt; ət] - .
“ It says that the old woman in the faded shawl got off at Hankertown .
” 它 说道 那 这 老的 女士 在 这 褪色 披肩 得到 离开 在 - .

“上面说，披着褪色披肩的老妇人在汉克敦下了车。

[ʌm; əm] !
Um !
嗯 !

嗯!

[aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [treɪn] ['dɪdnt] [stɑːp] [ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv] [maɪlz] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]
I thought the train didn't stop this side of Miles Junction , but it must
我 想法 这 火车 没有 停止 这 边 的 迈尔斯 交汇处 , 但 它 必须
[hæv; həv] [dʌn] [soʊ] . ”
have done so . ”
有 完毕 所以 . ”

我原以为火车不会在迈尔斯枢纽站这边停靠，但它肯定停靠了。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz] - ? ” [æskt] [b\\:t] .
“ Where's Hankertown ? ” asked Bert .
” 在哪里? - ? ” 问 伯特 .

“汉克镇在哪儿? ”伯特问道。

“ [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] , ” [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [sed] .
“ About fifteen miles from here , ” his father said .
” 关于 十五 英里 从 这里 , ” 他的 父亲 说 .

“离这里大约十五英里，”他父亲说。

“ [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ][æsk][ðə; ði] [dɪ'spætʃər] [ə'baʊt] [ðɪs] .
“ Wait until I ask the dispatcher about this .
” 等待 直到 我 问 这 调度员 关于 这 .

“等我问问调度员再说。”

” [ðə; ði] [dɪ'spætʃər] , [huː] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['tɪkɪt] ['selər] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [treɪn]
” The dispatcher , who was also the ticket seller explained that sometimes the train
” 这 调度员 , WHO 曾是 还 这 票 卖方 解释 那 有时 这 火车
[stɑːpt] [æt; ət] [weɪ] ['steɪʃənz] ,
stopped at way stations ,
停止 在 方式 车站 ,

调度员兼售票员解释说，火车有时会在中途站停靠。

[bɪ'fɔːr] [riːtʃɪŋ] [maɪlz] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] , [ɪn] [keɪs] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['pæsndʒə˞] [tuː; tə] [get] [ɔːf][ɔːr][ɑːn] .
before reaching Miles Junction , in case there were passengers to get off or on .
前 到达 迈尔斯 交汇处 , 在 案件 那里 是 乘客 到 得到 离开 或者 在 .

在到达迈尔斯枢纽站之前，以防有乘客上下车。

“ [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , ” [ðə; ði] [dɪ'spætʃər] [geɪv] [æz; əz]

“	And	that's	what	must	have	happened	in	this	case	,	”	the	dispatcher	gave	as
”	和	那就是	什么	必须	有	发生	在	这	案件	,	”	这	调度员	给予	作为

[hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] .

his	opinion	.
他的	观点	.

“这起案件肯定就是这样发生的，”调度员这样评价道。

“ [ðə; ði]['pɑːrti][juː; jʊ][in'kwaiəd] [ə'baʊt][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['tɪkɪt] [tuː; tə] - ,

“	The	party	you	inquired	about	must	have	had	a	ticket	to	Hankertown	,
”	这	派对	你	询问	关于	必须	有	有	一个	票	到	-	,

“你询问的那群人肯定有去汉克敦的票，

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ɔːf][ðer; ðər] .

and	that's	why	she	got	off	there	.
和	那就是	为什么	她	得到	离开	那里	.

这就是她下车的原因。

[ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ? ”

Is	there	anything	more	I	can	do	for	you	?	”
是	那里	任何事物	更多的	我	能	做	为了	你	?	”

还有什么我能帮到你的吗?

“ [θæŋk] [juː; jʊ] — [noʊ] , ” ['ænsər] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] .

“	Thank	you	—	no	,	”	answered	Mr	.	Bobbsey	.
”	感谢	你	—	不	,	”	回答	先生	.	鲍勃西	.

“谢谢——不，”鲍勃西先生回答道。

“ [kʌm] , ['tʃɪldrən] , ” [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [b\\:t] [ænd; ənd][næn; nɑːn] .

“	Come	,	children	,	”	he	called	to	Bert	and	Nan	.
”	来	,	孩子们	,	”	他	称为	到	伯特	和	楠	.

“孩子们，过来，”他朝伯特和南喊道。

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ?

“	Where	are	you	going	?
”	在哪里	是	你	去	?

你要去哪里?

” [ðeɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .

”	they	asked	him	.
”	他们	问	他	.

他们问他。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn]['æftər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld]['leɪdi] .

“	I'm	going	to	keep	on	after	the	little	old	lady	.
”	我是	去	到	保持	在	后	这	小的	老的	女士	.

“我打算继续跟着那位老太太。”

[aɪ][mʌst; məst][faɪnd][hɜːr; hər] !

I	must	find	her	!
我	必须	寻找	她	!

我一定要找到她!

[wiː; wi][kæn; kən][goʊ][tuː; tə] - [baɪ]['ɔːtoʊ] .

We	can	go	to	Hankertown	by	auto	.
我们	能	去	到	-	经过	汽车	.

我们可以开车去汉克敦。

[its] ['oʊnli] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] . ”

It's	only	fifteen	miles	.	”
它是	仅有的	十五	英里	.	”

只有十五英里。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][goʊ][baɪ][ðə; ði] [bæk] [roʊd] ,

“	It	isn't	as	far	as	that	if	you	go	by	the	back	road	,
”	它	不是	作为	远的	作为	那	如果	你	去	经过	这	后退	路	,

“如果你走乡间小路，就不会那么远了。”

” [ðə; ði] [treɪn] [dɪˈspætʃər] [toʊld][ðem; ðəm] .

”	the	train	dispatcher	told	them	.
”	这	火车	调度员	讲述	他们	.

“列车调度员告诉他们。”

“ [its] [ˌfɪfˈtiːn] [maɪlz] [baɪ] [ˈreɪlroʊd] , [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [baɪ][ðə; ði] [meɪn] [ˈhaɪweɪ] ,

“	It's	fifteen	miles	by	railroad	,	about	the	same	by	the	main	highway	,
”	它是	十五	英里	经过	铁路	,	关于	这	相同的	经过	这	主要的	公路	,

“走铁路是十五英里，走主要公路也差不多是这个距离。”

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [les] [baɪ][ðə; ði] [bæk] [roʊd] . ”

but	much	less	by	the	back	road	.	”
但	很多	较少的	经过	这	后退	路	.	”

但走乡间小路就少得多了。”

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [gʊd] [roʊd] ? ” [ˈkwestʃənd] [ˈmɪstər] . [ˈbɑːbsiː] .

“	Is	it	a	good	road	?	”	questioned	Mr	.	Bobbsey	.
”	是	它	一个	好的	路	?	”	被质问	先生	.	鲍勃西	.

“这条路路况好吗？”鲍勃西先生问道。

“ [fer] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [dɪˈspætʃər] .

“	Fair	,	”	answered	the	dispatcher	.
”	公平的	,	”	回答	这	调度员	.

“好的，”调度员回答道。

“ [juːl] [meɪk] [taɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [bæk] [roʊd] . ”

“	You'll	make	time	if	you	take	the	back	road	.	”
”	你会	制作	时间	如果	你	拿	这	后退	路	.	”

“如果你走小路，就能节省时间。”

“ [ðæts] [wʌt] [aɪl] [duː] , [ðen] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbɑːbsiː] .

“	That's	what	I'll	do	,	then	,	”	said	Mr	.	Bobbsey	.
”	那就是	什么	患病的	做	,	然后	,	”	说	先生	.	鲍勃西	.

“那我就这么做，”鲍勃西先生说。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈtelifəund] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

He	had	already	telephoned	to	his	wife	,
他	有	已经	电话	到	他的	妻子	,

他已经给妻子打过电话了。

[ˈtelɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈwʊmən] [huː] [hæd; həd]

telling	her	that	they	had	caught	sight	of	the	strange	woman	who	had
讲述	她	那	他们	有	捕捉	视线	的	这	奇怪的	女士	WHO	有

[dɪˈzɜːrtɪd] [ðə; ði][ˈbeɪbi] .

deserted	the	baby	.
荒凉的	这	婴儿	.

告诉她，他们看到了那个遗弃婴儿的陌生女人。

“ [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [tel] [ðə; ði][ˈsiːkrət] ! ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbɑːbsiː] .

“	I'm	going	to	make	her	tell	the	secret	!	”	said	Mr	.	Bobbsey	.
”	我是	去	到	制作	她	告诉	这	秘密	!	”	说	先生	.	鲍勃西	.

“我要让她说出秘密！”鲍勃西先生说。

“ [wʌt] [əˈbaʊt] [næn; nɑːn][ænd; ənd] [bʌt] ? ” [æskt] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɑːbsiː] , [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈwaɪər] .

“	What	about	Nan	and	Bert	?	”	asked	Mrs	.	Bobbsey	,	over	the	wire	.
”	什么	关于	楠	和	伯特	?	”	问	太太	.	鲍勃西	,	超过	这	金属丝	.

“那南和伯特呢？”鲍勃西太太通过电话线问道。

“ [aɪl] [kiːp] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , ” [ðer; ðər] [ˈfɑːðər] [rɪˈplaɪd] .

“	I'll	keep	them	with	me	,	”	their	father	replied	.
”	患病的	保持	他们	和	我	,	”	他们的	父亲	回复	.

“我会把他们留在我身边，”他们的父亲回答说。

“ [ðeɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] — [dəunt] [ˈwɜːri] .

“	They'll	be	all	right	—	don't	worry	.
”	他们会	是	全部	正确的	—	不	担心	.

“他们会没事的——别担心。”

[ɑːr; ər] [ˈflɔːsi] [ænd; ənd] [ˈfredi] [ɔːl] [raɪt] ? ”

Are	Flossie	and	Freddie	all	right	?	”
是	弗洛西	和	弗雷迪	全部	正确的	?	”

弗洛西和弗雷迪还好吗？ ”

“ [jes] ; [ˈoʊnli] [ˈfredi] [fel] [ɪn][ə; eɪ] [mʌd] [ˈpʌd(ə)l] [ænd; ənd] [pʊld] [ˈflɔːsi] [ɪn][ˈæftər][hɪm; ɪm] !

“	Yes	;	only	Freddie	fell	in	a	mud	puddle	and	pulled	Flossie	in	after	him	!
”	是的	;	仅有的	弗雷迪	跌倒	在	一个	泥	水坑	和	拉	弗洛西	在	后	他	!

“是的；只有弗雷迪掉进了泥坑里，还把弗洛西也拉了进去！”

[ðeə(r)] [saɪts] , [bʌt; bət] [ðæts] [ˈnʌθɪŋ] [nuː] ! ”

They're	sights	,	but	that's	nothing	new	!	”
它们是	景点	,	但	那就是	没有什么	新的	!	”

它们确实很壮观，但这没什么新鲜的！

“ [ɪz][ðə; ði][ˈbeɪbi][ɔːl] [raɪt] ? ”

“	Is	the	baby	all	right	?	”
”	是	这	婴儿	全部	正确的	?	”

“宝宝没事吧？ ”

“ [oʊ] , [jes] , [ʃiːz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɑːrlɪŋ] .

“	Oh	,	yes	,	she's	a	little	darling	.
”	哦	,	是的	,	她是	一个	小的	亲爱的	.

“哦，是的，她真是个小可爱。”

[aɪ][ˈɔːlmoʊst][hoʊp][wiː; wi] [ˈnevər] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [ʌp] — [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi]

I	almost	hope	we	never	have	to	give	her	up	—	but	of	course	we
我	几乎	希望	我们	绝不	有	到	给	她	向上	—	但	的	课程	我们

[mʌst; məst][duː] [wʌt] [ɪz] [raɪt] .

must	do	what	is	right	.
必须	做	什么	是	正确的	.

我几乎希望我们永远不必放弃她——但当然，我们必须做正确的事。

” [soʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈbɑːbsiː] [wɪð; wɪθ] [b\\:t] [ænd; ənd][næn; nɑːn] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər]

”	So	it	was	that	Mr	.	Bobbsey	with	Bert	and	Nan	started	for
”	所以	它	曾是	那	先生	.	鲍勃西	和	伯特	和	楠	开始	为了

- [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːtəməbiːl] ,

Hankertown	in	the	automobile	,
-	在	这	汽车	,

于是，鲍勃西先生带着伯特和南，开车前往汉克敦。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [əˈraɪv] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l][ˈæftər][ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [streɪndʒ] ,

trying	to	arrive	as	soon	as	possible	after	the	train	had	left	the	strange	,
尝试	到	到达	作为	很快	作为	可能的	后	这	火车	有	左边	这	奇怪的	,

[oʊld] [ˈwʊmən] [ðer; ðər] .

old	woman	there	.
老的	女士	那里	.

火车离开后，我尽快赶到，见到了那个奇怪的老妇人。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn][tuː; tə] [maɪlz] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kən'dʌktər]

But	,	as	the	train	had	gone	on	to	Miles	Junction	before	the	conductor
但	,	作为	这	火车	有	已消失	在	到	迈尔斯	交汇处	前	这	导体

[rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['telɪgræm] ,

received	the	telegram	,
已收到	这	电报	,

但是，由于列车员在收到电报之前就已经开往了迈尔斯枢纽站，

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [maɪt] [hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] [ə'gen] .

the	old	woman	might	have	disappeared	again	.
这	老的	女士	可能	有	消失	再次	.

那位老妇人可能又失踪了。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ɪn] - ? ” [æskt] [næn; nɑːn] ,

“	Do	you	think	she	lives	in	Hankertown	?	”	asked	Nan	,
“	做	你	思考	她	生活	在	-	?	”	问	楠	,

“你觉得她住在汉克镇吗？”南问道。

[æz; əz][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [dæʃt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [roʊd] .

as	the	automobile	dashed	along	the	country	road	.
作为	这	汽车	虚线	沿着	这	国家	路	.

汽车沿着乡村公路飞驰。

“ [ʃiː; ʃi] [meɪ] , ” ['ænsər] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] .

“	She	may	,	”	answered	Mr	.	Bobbsey	.
“	她	可能	,	”	回答	先生	.	鲍勃西	.

“她或许会，”鲍勃西先生回答道。

“ ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] ,

“	Even	if	she	doesn't	,
“	甚至	如果	她	不	,

“即使她不这样做，

[sʌm; səm][wʌn][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər][ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt]

some	one	there	will	be	sure	to	know	her	and	we	can	find	out	about
一些	一	那里	将要	是	当然	到	知道	她	和	我们	能	寻找	出去	关于

[hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

her	from	them	.
她	从	他们	.

那里肯定有人认识她，我们可以从他们那里了解她的情况。

[æt; ət] [liːst] [aɪ] [hoʊp] [soʊ] . ”

At	least	I	hope	so	.	”
在	至少	我	希望	所以	.	”

我希望如此。

“ [aɪ][duː] , [tuː] , ” ['mɝːmɝd] [næn; nɑːn] .

“	I	do	,	too	,	”	murmured	Nan	.
“	我	做	,	也	,	”	低声说道	楠	.

“我也是，”楠低声说道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [lʌv] ['beɪbi] [meɪ] ! ”

“	But	I	love	Baby	May	!	”
“	但	我	爱	婴儿	可能	!	”

“但我爱小梅！”

“ [ʃiːz] ['ɔːfli] [kjuːt] ! ” [ɪk'skleɪmd] [b\\:t] .

“	She's	awfully	cute	!	”	exclaimed	Bert	.
“	她是	非常	可爱的	!	”	惊呼	伯特	.

“她真是太可爱了！”伯特惊呼道。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][græb][hoʊld][ʌv; əv][maɪ][noʊz] !
“ You ought to see her grab hold of my nose !
“ 你 应该 到 看 她 抓住 抓住 的 我的 鼻子 !

“你应该看看她是怎么抓住我的鼻子的！”

[ʃiː; ʃi][hoʊldz][ɑːn][soʊ] [taɪt] !
She holds on so tight !
她 持有 在 所以 紧的 !

她抓得好紧！

” [ænd; ənd][hiː; hi] [læft] [æt; ət][ðə; ði] [rɪˈmembrəns] .
” And he laughed at the remembrance .
” 和 他 笑了 在 这 纪念 .

“他笑着回忆起这件事。”

[ˈmɪstər] . [ˈbɑːbsiː] [wʌz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] [ðə; ði][kɑːr] [əˈlɔːŋ] [æt; ət][æz; əz][fæst][ə; eɪ] [peɪs] [æz; əz][wʌz; wəz] [seɪf]
Mr . Bobbsey was driving the car along at as fast a pace as was safe
先生 . 鲍勃西 曾是 驾驶 这 车 沿着 在 作为 快速地 一个 步伐 作为 曾是 安全的
,
,
,

鲍勃西先生以安全最快的速度驾驶着汽车。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [hæf] [weɪ] [tuː; tə] - [wen] [b\\ː t] [ˈnoʊtɪst] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒɛts]
and they were about half way to Hankertown when Bert noticed little jets
和 他们 是 关于 一半 方式 到 - 什么时候 伯特 注意到 小的 喷气式飞机
[ʌv; əv][ˈveɪpər] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈreɪdieɪtər] .
of vapor coming from the radiator .
的 汽 未来 从 这 散热器 .

当他们行驶到汉克敦大约一半路程时，伯特注意到散热器里冒出细小的蒸汽。

“ [lʊk] , [dæd] !
“ Look , Dad !
“ 看 , 爸爸 !

“爸爸，你看！”

” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
” he exclaimed .
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [ʃiːz] [ˈstiːmɪŋ] ! ”
“ She's steaming ! ”
“ 她是 蒸煮 ! ”

她气疯了！

“ [hwjuː] ! ” [ˈhwɪsld] [ˈmɪstər] . [ˈbɑːbsiː] .
“ Whew ! ” whistled Mr . Bobbsey .
“ 呼！ ! ” 吹口哨 先生 . 鲍勃西 .

“呼！”鲍勃西先生吹了声口哨。

“ [aɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] !
“ I'm out of water !
“ 我是 出去 的 水 !

“我的水用完了！”

[mʌst; məst][stɑːp][ænd; ənd][get][sʌm; səm] [raɪt] [əˈweɪ] !
Must stop and get some right away !
必须 停止 和 得到 一些 正确的 离开 !

必须马上停下来买一些！

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː][tuː; tə][ˌoʊvər'hiːt][ðə; ði]['endʒɪn] !

It	won't	do	to	overheat	the	engine	!
它	惯于	做	到	过热	这	引擎	!

发动机过热可不行!

" [hiː; hi] [stɑːpt] [ðə; ði][kɑːr] ,

"	He	stopped	the	car	,
"	他	停止	这	车	,

他停下了车，

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ə; eɪ][laʊd] [hɪsɪŋ] [wʌz; wəz][hɜːrd] [waɪl] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][kɑːr][ə; eɪ][bɪg]

and	at	once	a	loud	hissing	was	heard	while	from	beneath	the	car	a	big
和	在	一次	一个	大声	嘶嘶声	曾是	听到	尽管	从	下面	这	车	一个	大的

[klaʊd][ʌv; əv] [stiːm] [pɔːd] [aʊt] .

cloud	of	steam	poured	out	.
云	的	蒸汽	倾倒	出去	.

随即传来一声响亮的嘶嘶声，同时从车底冒出一大团蒸汽。

" [oʊ] ! [ɑːr; ər][wiː; wi][ɑːn]['faɪər] ? " [skriːmd] [næn; nɑːn] .

"	Oh	!	are	we	on	fire	?	"	screamed	Nan	.
"	哦	!	是	我们	在	火	?	"	尖叫	楠	.

"哦！我们着火了吗？"楠尖叫道。

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz]

LOST	IN	THE	WOODS
丢失的	在	这	树林

迷失在森林里

" [dəunt][biː; bi] ['sɪli] , [næn; nɑːn] ! " [ɪk'skleɪmd] [b\\:t] , [æz; əz][hiː; hi][held][hɪz; ɪz]['sɪstər] [bæk] .

"	Don't	be	silly	,	Nan	!	"	exclaimed	Bert	,	as	he	held	his	sister	back	.
"	不	是	愚蠢的	,	楠	!	"	惊呼	伯特	,	作为	他	握住	他的	姐姐	后退	.

"别傻了，楠！"伯特一边说着，一边拉住妹妹。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [ə'baʊt][tuː; tə] [liːp] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːr] , [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [left]

She	seemed	about	to	leap	from	the	car	,	which	Mr	.	Bobbsey	had	already	left
她	似乎	关于	到	飞跃	从	这	车	,	哪个	先生	.	鲍勃西	有	已经	左边

.

:

.

她似乎要从车里跳出来，而鲍勃西先生已经离开了。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] — ['sɪli] ? " [di'mɑːndid] [næn; nɑːn] , [ə; eɪ][bɪt]['æŋgrəli] .

"	What	do	you	mean	—	silly	?	"	demanded	Nan	,	a	bit	angrily	.
"	什么	做	你	意思是	—	愚蠢的	?	"	要求	楠	,	一个	少量	愤怒地	.

"你什么意思——傻瓜？"楠有些生气地问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][kɑːr]['iznt][ɑːn]['faɪər] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['dædi] ?

"	Because	the	car	isn't	on	fire	—	is	it	,	Daddy	?
"	因为	这	车	不是	在	火	—	是	它	,	爸爸	?

"因为车子没着火，对吧，爸爸？"

" [hiː; hi] [ə'piːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðər] .

"	he	appealed	to	his	father	.
"	他	上诉	到	他的	父亲	.

他向父亲求助。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] ! ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] .

“	**Of**	**course**	**not**	**!**	**”**	**replied**	**Mr**	**.**	**Bobbsey**	**.**
”	的	课程	不是	！	”	回复	先生	.	鲍勃西	.

“当然不是！”鲍勃西先生回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['stuːpɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə] [pʊt] ['wɔːtər][ɪn][ðə; ði]['reɪdieɪtər] .

“	**It**	**was**	**stupid**	**of**	**me**	**,**	**but**	**I**	**forgot**	**to**	**put**	**water**	**in**	**the**	**radiator**	**.**
”	它	曾是	愚蠢的	的	我	,	但	我	忘了	到	放	水	在	这	散热器	.

“我真是太蠢了，竟然忘记往暖气片里加水了。”

[wʌt] ['lɪt(ə)l][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [soʊ][hɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɔɪld]

What	**little**	**there**	**was**	**in**	**there**	**has**	**become**	**so**	**hot**	**that**	**it**	**has**	**boiled**
什么	小的	那里	曾是	在	那里	有	变得	所以	热的	那	它	有	煮沸

[ænd; ənd] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [stiːm] .

and	**turned**	**into**	**steam**	**.**
和	转向	进入	蒸汽	.

里面原本就少得可怜的东西，现在温度极高，已经沸腾成蒸汽了。

[naʊ] [ðə; ði] [stiːm] [ɪz] ['sɪmpli] [ɪ'skeɪpɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ˌoʊvər'floʊ] [paɪp] , [wɪtʃ] [kʌmz] [aʊt] [bɪ'niːθ]

Now	**the**	**steam**	**is**	**simply**	**escaping**	**through**	**the**	**overflow**	**pipe**	**,**	**which**	**comes**	**out**	**beneath**
现在	这	蒸汽	是	简单地	逃脱	通过	这	溢出	管道	,	哪个	来	出去	下面

[ðə; ði] [frʌnt] ['æksə)l] .

the	**front**	**axle**	**.**
这	正面	轴	.

现在蒸汽只是从位于前轴下方的溢流管逸出。

[hɪr] , [næn; nɑːn] , [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [juːl] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][nekst]

Here	**,**	**Nan**	**,**	**come**	**and**	**look**	**at**	**it**	**,**	**and**	**you'll**	**know**	**what**	**it**	**is**	**the**	**next**
这里	,	楠	,	来	和	看	在	它	,	和	你会	知道	什么	它	是	这	下一个

[taɪm] . ”

time	**.**	**”**
时间	.	”

楠，过来看看，下次你就知道是什么了。

“ [oʊ] , ” ['mɝːmɝd] [bɜːrts] ['sɪstər] ,

“	**Oh**	**,**	**”**	**murmured**	**Bert's**	**sister**	**,**
”	哦	,	”	低声说道	伯特的	姐姐	,

“哦，”伯特的妹妹低声说道。

['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [liːst] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɜːr'self][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['fraɪt(ə)nd] .

feeling	**the**	**least**	**little**	**bit**	**ashamed**	**of**	**herself**	**because**	**she**	**had**	**been**	**frightened**	**.**
感觉	这	至少	小的	少量	羞愧	的	她自己	因为	她	有	到过	害怕	.

她因为害怕而感到一丝羞愧。

[ðen] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [aʊt] , [b\\ːt] ['helpɪŋ] [hɜːr; hər] [pə'laɪtli] ,

Then	**she**	**got**	**out**	**,**	**Bert**	**helping**	**her**	**politely**	**,**
然后	她	得到	出去	,	伯特	帮助	她	礼貌地	,

然后她下了车，伯特礼貌地扶着她。

[ænd; ənd] [lʊkt] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [stiːm] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [klaʊd] [wʌz; wəz] [hɪsɪŋ] [ɪts] [wei] [aʊt] [ʌv; əv]

and	**looked**	**to**	**where**	**the**	**steam**	**in**	**a**	**white**	**cloud**	**was**	**hissing**	**its**	**way**	**out**	**of**
和	看起来	到	在哪里	这	蒸汽	在	一个	白色的	云	曾是	嘶嘶声	它是	方式	出去	的

[ə; eɪ] [smɔːl] [paɪp] .

a	**small**	**pipe**	**.**
一个	小的	管道	.

他望去，只见一团白色蒸汽正从一根小管道里嘶嘶地冒出来。

“ [noʊ]['deɪndʒər][æt; ət][ɔːl] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [rʌn] [tuː] [lɔːŋ] ['æftər][jʊr; jər]['wɔːtər] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [bɔɪl] ,

“	**No**	**danger**	**at**	**all**	**,**	**if**	**you**	**don't**	**run**	**too**	**long**	**after**	**your**	**water**	**begins**	**to**	**boil**	**,**
”	不	危险	在	全部	,	如果	你	不	跑步	也	长的	后	你的	水	开始	到	熬	,

“只要水烧开后不要跑太久，就完全没有危险。”

" [ɪk'spleɪnd] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] .
" **explained** **Mr** **.** **Bobbsey** **.**
" 解释 先生 . 鲍勃西 .

鲍勃西先生解释道。

" [bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][get][ə; eɪ] [freʃ] [sə'plaɪ] .
" **But** **I've** **got** **to** **get** **a** **fresh** **supply** **.**
" 但 我已经 得到 到 得到 一个 新鲜的 供应 .

但我需要补充新的原料。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['roʊdsaɪd] [sprɪŋ] ['eniwer] [ə'raʊnd] [hɪr] ? "
I **wonder** **if** **there's** **a** **roadside** **spring** **anywhere** **around** **here** **?** **"**
我 想知道 如果 有 一个 路边 春天 任何地方 大约 这里 ? "

我想知道这附近有没有路边泉水?

" [aɪl] [lʊk] , " ['ɔːfərd] [b\\:t] .
" **I'll** **look** **,** **"** **offered** **Bert** **.**
" 患病的 看 , " 提供 伯特 .

"我去看看,"伯特说道。

" [-] [aɪ] , " [tʃaɪmd] [ɪn][næn; nɑːn] .
" **So'll** **I** **,** **"** **chimed** **in** **Nan** **.**
" 所以 我 , " 齐声说道 在 楠 .

"我也是,"楠插嘴道。

" [wel] , [ðen] , " [ə'griːd] [ðer; ðər] ['fɑːðər] ,
" **Well** **,** **then** **,** **"** **agreed** **their** **father** **,**
" 出色地 , 然后 , " 同意 他们的 父亲 ,

"好吧,"他们的父亲同意道。

" [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][goʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ʌp][ðə; ðɪ][roʊd][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [daʊn]
" **one** **of** **you** **go** **a** **little** **way** **up** **the** **road** **and** **the** **other** **a** **little** **way** **down**
" 一 的 你 去 一个 小的 方式 向上 这 路 和 这 其他 一个 小的 方式 向下
[ðə; ðɪ][roʊd] .
the **road** **.**
这 路 .

"你们俩一个往前走一小段路，另一个往后走一小段路。"

[dəunt][goʊ] [tuː] [fɑːr] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][faɪnd]['wɔːtər] .
Don't **go** **too** **far** **,** **if** **you** **don't** **find** **water** **.**
不 去 也 远的 , 如果 你 不 寻找 水 .

如果找不到水，就不要走太远。

[aɪl] [steɪ] [hɪr] [baɪ][ðə; ðɪ][kɑːr][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ðɪ][kæp][ɔːf][ðə; ðɪ]['reɪdieɪtər] .
I'll **stay** **here** **by** **the** **car** **and** **take** **the** **cap** **off** **the** **radiator** **.**
患病的 停留 这里 经过 这 车 和 拿 这 帽 离开 这 散热器 .

我就待在车旁边，把散热器盖打开。

[ðæt] [wɪl] [let][ðə; ðɪ] [stiːm] [aʊt] [mɔːr] ['kwɪkli] .
That **will** **let** **the** **steam** **out** **more** **quickly** **.**
那 将要 让 这 蒸汽 出去 更多的 迅速地 .

这样可以让蒸汽更快地逸出。

" [ðə; ðɪ] [tuː] ['bɑːbsiː] [twɪnz] ['sepəreɪtɪd] , ['goʊɪŋ][ɪn] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] ['loʊnli] ['kʌntri]
" **The** **two** **Bobbsey** **twins** **separated** **,** **going** **in** **different** **directions** **along** **the** **lonely** **country**
" 这 二 鲍勃西 双胞胎 分开 , 去 在 不同的 方向 沿着 这 孤独 国家
[roʊd] .
road **.**
路 .

"鲍勃西家的双胞胎兄弟分开了，沿着寂静的乡村公路朝不同的方向走去。"

“ ['dʌznt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [mʌtʃ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['wɔ:tər] [hɪr] , ” [θɔ:t] [b\\:t] , [æz; əz]
“ Doesn't seem to be much chance of getting water here , ” thought Bert , as
“ 不 似乎 到 是 很多 机会 的 获得 水 这里 , ” 想法 伯特 , 作为
[hi:; hi] ['trʌdʒd] [ə'lɔ:ŋ] .
he trudged along .
他 艰难跋涉 沿着 .

“看来在这里找到水的希望不大，”伯特一边艰难地向前走一边想。

“ [its] [æz; əz][draɪ][æz; əz][ə; eɪ] ['dezərt] .
“ It's as dry as a desert .
“ 它是 作为 干燥 作为 一个 沙漠 .

“这里像沙漠一样干燥。”

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [tru:] .
” This was true .
” 这 曾是 真的 .

这是真的。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ][reɪn][fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] — [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['lɪt(ə)l] ['ʃaʊɝz] [sɪns]
There had been no rain for some time — not more than little showers since
那里 有 到过 不 雨 为了 一些 时间 — 不是 更多的 比 小的 淋浴 自从
[ðə; ði][bɪg][stɔ:rm][ɪn] [wɪtʃ] ['beɪbi] [meɪ] [keɪm] — [ænd; ənd][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [wi:dz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]
the big storm in which Baby May came — and the grass and weeds along the
这 大的 风暴 在 哪个 婴儿 可能 来了 — 和 这 草 和 杂草 沿着 这
[roʊd][wɜ:r; wər][draɪ][ænd; ənd] ['dʌsti] .
road were dry and dusty .
路 是 干燥 和 尘土飞扬 .

已经很久没有下雨了——自从五月宝宝出生的那场大暴雨以来，只有零星小雨——路边的草和杂草都干枯起尘。

[næn; nɑ:n] , [tu:] ,
Nan , too ,
楠 , 也 ,

楠也是

[lʊkt] [ɪn][veɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɔ:r][ə; eɪ] [brʊk] [wer] [hɜ:r; hər]['fɑ:ðər][kʊd; kəd] [sku:p] [ʌp]['wɔ:tər]
looked in vain for a spring or a brook where her father could scoop up water
看起来 在 徒劳 为了 一个 春天 或者 一个 溪 在哪里 她 父亲 可以 舀 向上 水
[ɪn][ðə; ði]['foʊldɪŋ]['kænvəs][peɪl][hi:; hi] ['kærid] ['ʌndər][ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] .
in the folding canvas pail he carried under the seat of the automobile .
在 这 折叠式的 帆布 桶 他 携带 在下面 这 座位 的 这 汽车 .

她徒劳地寻找着泉水或小溪，以便她的父亲可以用他放在汽车座椅下的折叠帆布桶舀水。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [wi:l] [du:] [ɪf] ['dædi] [kɑ:nt] [get] ['wɔ:tər] , ” [næn; nɑ:n][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ,
“ I wonder what we'll do if daddy can't get water , ” Nan was thinking ,
“ 我 想知道 什么 出色地 做 如果 爸爸 不能 得到 水 , ” 楠 曾是 思维 ,

“如果爸爸弄不到水，我们该怎么办呢？”楠心想。

[wen] [ʃi:; ʃi] ['raʊndɪd] [ə; eɪ][tɜ:rn][ɪn][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [sɔ:] ,
when she rounded a turn in the road and saw ,
什么时候 她 圆润 一个 转动 在 这 路 和 锯 ,

当她转过路口看到.....

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv]['æp(ə)l] [tri:z] ,
in the midst of a clump of apple trees ,
在 这 中间 的 一个 丛 的 苹果 树木 ,

在一片苹果树丛中，

[ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] ['ɔːlmoʊst] [laɪk] [ə; eɪ] [lɔːg] ['kæbɪn] [seɪv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌv; əv] ['bɔrdz] [ɪn'sted]

a	small	house	almost	like	a	log	cabin	save	that	it	was	built	of	boards	instead
一个	小的	房子	几乎	喜欢	一个	日志	舱	节省	那	它	曾是	建造	的	板	反而

[ʌv; əv] [lɔːgz] .

of	logs	.
的	日志	.

一座小房子，几乎就像一座小木屋，只不过是用木板而不是原木建造的。

“ [oʊ] , [aɪ] [ges] [sʌm; səm] [wʌn] [mʌst; məst] [lɪv; laɪv] [ðer; ðər] , ” [θɔːt] [næn; nɑːn] .

“	Oh	,	I	guess	some	one	must	live	there	,	”	thought	Nan	.
”	哦	,	我	猜测	一些	一	必须	居住	那里	,	”	想法	楠	.

“哦，看来那里一定有人住，”楠心想。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [duː] [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [wel] [ʌv; əv] ['wɔːtər] .

“	And	if	they	do	they	must	have	a	well	of	water	.
”	和	如果	他们	做	他们	必须	有	一个	出色地	的	水	.

“如果他们要建水井，就必须有水井。”

[aɪl] [goʊ] [ænd; ənd] [æsk] , [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] , [bɪ'fɔːr] [aɪ] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [tel] ['dædi] .

I'll	go	and	ask	,	to	make	sure	,	before	I	go	back	and	tell	daddy	.
患病的	去	和	问	,	到	制作	当然	,	前	我	去	后退	和	告诉	爸爸	.

我先去问问，确认一下，然后再回去告诉爸爸。

” [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [wei] [tɔːrd] [ðə; ði] ['weðər] - ['biːtn] , ['peɪntlɪs] [hʌt] ,

”	She	made	her	way	toward	the	weather	-	beaten	,	paintless	hut	,
”	她	制成	她	方式	朝向	这	天气	-	被打败	,	无漆	小屋	,

她朝着那间饱经风霜、油漆斑驳的小屋走去，

['goʊɪŋ] ['sloʊli] [fɔːr; fər] [fɪr] [sʌm; səm] ['sævɪdʒ] [dɔːg] [maɪt] [rʌʃ] [aʊt] [æt; ət] [hɜːr; hər] .

going	slowly	for	fear	some	savage	dog	might	rush	out	at	her	.
去	缓慢地	为了	害怕	一些	野蛮的	狗	可能	匆忙	出去	在	她	.

她走得很慢，生怕有凶猛的狗突然冲出来攻击她。

[bʌt; bət] [nʌn] [keɪm] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] .

But	none	came	,	and	she	opened	the	gate	.
但	没有任何	来了	,	和	她	打开	这	门	.

但没有人来，于是她打开了大门。

[ðə; ði] [geɪt] [swʌŋ] [ʃʌt] ['æftər] [hɜːr; hər] .

The	gate	swung	shut	after	her	.
这	门	摇摆	关闭	后	她	.

她身后，大门砰地一声关上了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pʊld] [baɪ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['aɪərn] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['kləuz,lain] [fɔːr; fər]

It	was	pulled	by	a	piece	of	iron	fastened	to	a	bit	of	clothesline	for
它	曾是	拉	经过	一个	片	的	铁	系紧	到	一个	少量	的	晾衣绳	为了

[ə; eɪ] [weɪt] .

a	weight	.
一个	重量	.

它由一根绑在晾衣绳上的铁块拉着，铁块的重量用来增加重量。

“ [huːz] ['kʌmɪn] - [ɪn] [maɪ] [jɑːrd] ?

“	Who's	comin	'	in	my	yard	?
”	谁是	即将到来	-	在	我的	院子	?

谁要进我的院子?

” [ə; eɪ] [ʃrɪl] [vɔɪs] [di'mɑːndid] — [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] ['wʊmən] , [næn; nɑːn] [dɪ'saɪdɪd] ,

”	a	shrill	voice	demanded	—	the	voice	of	an	old	woman	,	Nan	decided	,
”	一个	尖锐	嗓音	要求	—	这	嗓音	的	一个	老的	女士	,	楠	决定	,

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [noʊ] [wʌn] .

for	she	could	see	no	one	.
为了	她	可以	看	不	一	.

“一个尖锐的声音问道——南心想，那是一个老妇人的声音，因为她看不见任何人。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði]['wʊmən] [ɪn][ðə; ði]['feɪdɪd] [ʃɔːl] ,

For	a	moment	,	she	thought	it	might	be	the	woman	in	the	faded	shawl	,
为了	一个	片刻	,	她	想法	它	可能	是	这	女士	在	这	褪色	披肩	,

她有一瞬间以为那会不会是那个披着褪色披肩的女人。

[ðə; ði]['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [dɪ'zɜːrtɪd] [ðə; ði]['beɪbi] .

the	woman	who	had	deserted	the	baby	.
这	女士	WHO	有	荒凉的	这	婴儿	.

抛弃婴儿的女人。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [meɪ] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [hɪr] ?

Was	it	possible	that	little	May	had	come	from	here	?
曾是	它	可能的	那	小的	可能	有	来	从	这里	?

小梅有可能来自这里吗?

“ [huːz] ['kʌmɪn] - [ɪn][maɪ][jɑːrd] ?

“	Who's	comin	'	in	my	yard	?
“	谁是	即将到来	-	在	我的	院子	?

谁要进我的院子?

” [ðə; ði] [vɔɪs] [went] [ɑːn] .

”	the	voice	went	on	.
”	这	嗓音	去	在	.

“那个声音继续说道。”

[næn; nɑːn] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['ænsər] .

Nan	felt	that	she	must	answer	.
楠	毛毡	那	她	必须	回答	.

楠觉得她必须回答。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [kʊd; kəd][wiː; wi] [get] [sʌm; səm]['wɔːtər] — [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɔːtoʊ] ? ” ['fɔːltəd] [næn; nɑːn]

“	If	you	please	,	could	we	get	some	water	—	for	the	auto	?	”	faltered	Nan
”	如果	你	请	,	可以	我们	得到	一些	水	—	为了	这	汽车	?	”	犹豫不决	楠

.

:
.

“请问，我们能弄点水吗——给汽车用的?”楠结结巴巴地说。

“ [its] ['bɔɪlɪŋ] ['oʊvər] — [aɪ] [miːn] [ðə; ði]['ɔːtoʊ][ɪz] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [kuːl] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] —

“	It's	boiling	over	—	I	mean	the	auto	is	—	and	it	needs	cool	water	,	and	—
“	它是	沸腾	超过	—	我	意思是	这	汽车	是	—	和	它	需求	凉爽的	水	,	和	—

“它快要沸腾了——我是说汽车快要沸腾了——它需要冷却水，而且——”

” [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [keɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pæθ] [ðæt] [twaɪnd] [ɪt'self]

”	She	stopped	suddenly	as	an	old	woman	came	around	the	path	that	twined	itself
”	她	停止	突然	作为	一个	老的	女士	来了	大约	这	小路	那	缠绕	本身

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] .

around	the	house	.
大约	这	房子	.

“她突然停了下来，因为一位老妇人沿着环绕房屋的小路走了过来。”

[wʌn] [lʊk] [ʃoʊd] [næn; nɑːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði]['feɪdɪd]

One	look	showed	Nan	that	it	was	not	the	little	old	woman	of	the	faded
一	看	显示	楠	那	它	曾是	不是	这	小的	老的	女士	的	这	褪色

[ʃɔːl] .

shawl	.
披肩	.

南一眼就看出，那不是披着褪色披肩的小老太太。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['pɜːrs(ə)n] , [ɪn][fækt] .

This	was	quite	a	different	person	,	in	fact	.
这	曾是	相当	一个	不同的	人	,	在	事实	.

事实上，这完全是另一个人。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ][wɑːnt] ? ” [diˈmɑːndid] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [ˈʃɑːrpli] .

“	**What**	**is**	**it**	**you**	**want**	**?**	”	**demanded**	**the**	**old**	**woman**	**sharply**	**.**
”	什么	是	它	你	想	?	”	要求	这	老的	女士	尖锐地	.

“你到底想要什么？”老妇人厉声问道。

“ [sʌm; səm][ˈwɔːtər] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [fɔːr; fər][maɪ] [ˈfɑːðɚz] [ˈɔːtoʊ] .

“	**Some**	**water**	**,**	**if**	**you**	**please**	**,**	**for**	**my**	**father's**	**auto**	**.**
”	一些	水	,	如果	你	请	,	为了	我的	父亲的	汽车	.

“请给我一些水，给我父亲的车用。”

[its] [dʒʌst] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [weɪ] , ” [rɪˈplaɪd] [næn; nɑːn] .

It's	**just**	**down**	**the**	**road**	**a**	**little**	**way**	**,**	”	**replied**	**Nan**	**.**
它是	只是	向下	这	路	一个	小的	方式	,	”	回复	楠	.

“就在前面不远的地方，”楠回答说。

“ [oʊ] , [ˈwɔːtər] !

“	**Oh**	**,**	**water**	**!**
”	哦	,	水	!

“哦，水！”

[aɪ] [spoʊz]

I	**s'pose**
我	假设

我想

[jiː; ji] [hɜːrd] [ʌv; əv][maɪ] [sprɪŋ] , [eint] [jiː; ji] ? ” [sed] [ðə; ði] [ˈwʊmən] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈræspɪŋ] [vɔɪs] .

ye	**heard**	**of**	**my**	**spring**	**,**	**ain't**	**ye**	**?**	”	**said**	**the**	**woman**	**,**	**in**	**a**	**rasping**	**voice**	**.**
是的	听到	的	我的	春天	,	不是	是的	?	”	说	这	女士	,	在	一个	粗糙	嗓音	.

“你们听说过我的泉水吧？”女人用沙哑的声音说道。

“ [jʊr; jər] [sprɪŋ] ?

“	**Your**	**spring**	**?**
”	你的	春天	?

“你的春天？”

[noʊ] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [sprɪŋ] , ” [ˈænsər] [næn; nɑːn] .

No	**,**	**I**	**didn't**	**know**	**you**	**had**	**a**	**spring**	**,**	”	**answered**	**Nan**	**.**
不	,	我	没有	知道	你	有	一个	春天	,	”	回答	楠	.

“不，我不知道你家有泉水，”楠回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ˈmeɪbi] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [wel] , [ænd; ənd] — ”

“	**But**	**I**	**thought**	**maybe**	**you**	**might**	**have**	**a**	**well**	**,**	**and**	**—**	”
”	但	我	想法	或许	你	可能	有	一个	出色地	,	和	—	”

“但我以为你那里可能有一口井，而且——”

“ [aɪ] [eint] [gɑːt][ə; eɪ] [wel] ; [bʌt; bət] [aɪv] [ə; eɪ] [faɪn] [diːp] [sprɪŋ] ,

“	**I**	**ain't**	**got**	**a**	**well**	**;**	**but**	**I've**	**a**	**fine**	**deep**	**spring**	**,**
”	我	不是	得到	一个	出色地	;	但	我已经	一个	美好的	深的	春天	,

我没有水井，但我有一处水量充沛的深泉。

[æn; ən] - [ðə; ði] [ˈwɔtɚz] [æz; əz][koʊld][æz; əz][aɪs] .

an	**'**	**the**	**water's**	**as**	**cold**	**as**	**ice**	**.**
一个	-	这	水的	作为	寒冷的	作为	冰	.

水冷得像冰一样。

[bʌt; bət] , [seɪ] , [lʊk] [hɪr] !

But	**,**	**say**	**,**	**look**	**here**	**!**
但	,	说	,	看	这里	!

但是，瞧，看这里！

[dɪd] [juː; jʊ] [ˈevər] [θroʊ] [stoʊnz] [æt; ət][maɪ][frɑːg] ?

Did	**you**	**ever**	**throw**	**stones**	**at**	**my**	**frog**	**?**
做过	你	曾经	扔	石头	在	我的	青蛙	?

你有没有朝我的青蛙扔过石头？

" [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [æskt] [ðɪs] ['kwestʃən] ['ʃɑːrpli] .
" The old woman asked this question sharply .
" 这 老的 女士 问 这 问题 尖锐地 .

老妇人厉声问道。

" [jʊr; jər][frɑːg] !
" Your frog !
" 你的 青蛙 !

"你的青蛙！"

[noʊ] ! " [gɑːspt] [næn; nɑːn] , ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
No ! " gasped Nan , wondering whether or not she might have to do with a
不 ! " 倒吸一口气 楠 , 好奇 无论 或者 不是 她 可能 有 到 做 和 一个
['kreɪzi]['pɜːrs(ə)n] .
crazy person .
疯狂的 人 .

"不！"楠倒吸一口凉气，心想自己是不是要和一个疯子打交道了。

" [aɪ] ['nevər] [sɔː] [jʊr; jər][frɑːg] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
" I never saw your frog , " she added .
" 我 绝不 锯 你的 青蛙 , " 她 额外 .

"我从没见过你的青蛙，"她补充道。

" [oʊ] , [ɔːl] [raɪt] [ðen] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , [mɔːr] ['dʒentli] .
" Oh , all right then , " said the woman , more gently .
" 哦 , 全部 正确的 然后 , " 说 这 女士 , 更多的 轻轻地 .

"哦，好吧，"女人语气缓和了一些。

" ['gɜːlz] [eint] [soʊ][bæd][æz; əz] [bɔɪz] .
" Girls ain't so bad as boys .
" 女孩们 不是 所以 坏的 作为 男孩们 .

"女孩并不像男孩那么坏。"

[its] [ðə; ði] ['peski] [bɔɪz] [ðæts] ['ɔlɜ-z] [θ'rəʊɪn] - [stoʊnz] [æt; ət][maɪ][frɑːg] .
It's the pesky boys that's allers throwin ' stones at my frog .
它是 这 讨厌的 男孩们 那就是 过敏 投掷 - 石头 在 我的 青蛙 .

是那几个讨厌的男孩在朝我的青蛙扔石头。

['hiːz] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['bʊlfrɑːg] [juː; jʊ]['evər] [sɔː] .
He's the biggest bullfrog you ever saw .
他是 这 最大 牛蛙 你 曾经 锯 .

这是你见过的最大的牛蛙。

[hɪm; ɪm][æn; ən] - [miːz] [frendz] ,
Him an ' me's friends ,
他 一个 - 我的 朋友们 ,

我和他的朋友，

[æn; ən] - [aɪ] ['nevər] [let] ['enibɑːdi] [get] [ə; eɪ] [drɪŋk] [frʌm; frəm][maɪ] [sprɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [θɹoʊd] [stoʊnz]
an ' I never let anybody get a drink from my spring that has throwed stones
一个 - 我 绝不 让 任何人 得到 一个 喝 从 我的 春天 那 有 扔 石头
[æt; ət][maɪ][frɑːg] .
at my frog .
在 我的 青蛙 .

我绝不允许任何向我的青蛙扔石头的人从我的泉水中喝水。

['siːɪn] - [æz; əz] [haʊ] [juː; jʊ] [eint] , [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði]['wɔːtər][juː; jʊ][wɑːnt] .
Seein ' as how you ain't , you can have all the water you want .
看到 - 作为 如何 你 不是 , 你 能 有 全部 这 水 你 想 .

既然你不是，那你想喝多少水都行。

[kʌm] , [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wer] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪz] .

Come	,	I'll	show	you	where	the	spring	is	.
来	, 患病的		展示	你	在哪里	这	春天	是	.

来，我带你去看泉水在哪里。

" [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [ə; eɪ] [wiːd] - ['tæŋg(ə)ld] [pæθ] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	She	started	to	lead	the	way	down	a	weed	-	tangled	path	at	the	side	of	the
"	她	开始	到	带领	这	方式	向下	一个	杂草	-	纠缠不清	小路	在	这	边	的	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

她开始领着我们沿着房子旁边一条杂草丛生的小路走下去。

[bʌt; bət] [næn; nɑːn] [druː] [bæk] .

but	Nan	drew	back	.
但	楠	画	后退	.

但楠退缩了。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðɪs] [oʊld] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [kwɪr] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] [frɑːg] .

She	did	not	exactly	like	this	old	woman	with	that	queer	story	about	a	giant	frog	.
她	做过	不是	确切地	喜欢	这	老的	女士	和	那	酷儿	故事	关于	一个	巨大的	青蛙	.

她不太喜欢这个讲着关于巨蛙的古怪故事的老妇人。

" [aɪl] — [aɪl] [goʊ] [kɔːl] [maɪ] ['fɑːðər] , " [sed] [næn; nɑːn] .

"	I'll	—	I'll	go	call	my	father	,	"	said	Nan	.
"	患病的	—	患病的	去	称呼	我的	父亲	,	"	说	楠	.

“我……我去给我爸爸打电话，”楠说道。

" ['hiːl] [get] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ɪn] [ə; eɪ] [peɪl] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	He'll	get	the	water	in	a	pail	,	thank	you	.
"	地狱	得到	这	水	在	一个	桶	,	感谢	你	.

“他会用桶打水过来，谢谢。”

[aɪl] [kɔːl] [maɪ] ['fɑːðər] , " [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

I'll	call	my	father	,	"	and	she	turned	away	.
患病的	称呼	我的	父亲	,	"	和	她	转向	离开	.

“我给爸爸打电话，”说完，她转身离开了。

" [jʊr; jər] ['fɑːðər] ['nevər] [θɹoʊd] [stoʊnz] [æt; ət] [maɪ] [frɑːg] , [dɪd] [hiː; hi] ? " [diˈmɑːndid] [ðə; ði] [oʊld]

"	Your	father	never	throwed	stones	at	my	frog	,	did	he	?	"	demanded	the	old
"	你的	父亲	绝不	扔	石头	在	我的	青蛙	,	做过	他	?	"	要求	这	老的

['wʊmən] ['ʃɑːrpli] .

woman	sharply	.
女士	尖锐地	.

“你父亲从来没有朝我的青蛙扔过石头，对吧？”老妇人厉声问道。

[næn; nɑːn] [dɪ'saɪdɪd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [kwɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['hɜːrmɪt] — ['lɪvɪŋ] [ɔːl]

Nan	decided	she	was	so	queer	that	she	must	be	a	hermit	—	living	all
楠	决定	她	曾是	所以	酷儿	那	她	必须	是	一个	隐士	—	活的	全部

[ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] [hæf] - ['tʌmbld] - [daʊn] [hʌt] .

alone	in	the	half	-	tumbled	-	down	hut	.
独自的	在	这	一半	-	翻滚	-	向下	小屋	.

南觉得自己太古怪了，所以她必须当个隐士——独自一人住在半倒塌的小屋里。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] ! " [ɪk'skleɪmd] [næn; nɑːn] .

"	Of	course	not	!	"	exclaimed	Nan	.
"	的	课程	不是	!	"	惊呼	楠	.

“当然不是！”楠大声说道。

" ['dædi] ['wʊdnt] [θroʊ] [stoʊnz] [æt; ət] ['eni] ['ænɪm(ə)l] . "

"	Daddy	wouldn't	throw	stones	at	any	animal	.	"
"	爸爸	不会	扔	石头	在	任何	动物	.	"

“爸爸不会向任何动物扔石头。”

“ ['wɑ:] - [ɔ:l] , [mɛbi] [hi:; hi][dɪd] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .

“	Wa	-	all	,	mebby	he	did	when	he	was	a	boy	.
“	瓦	-	全部	,	梅比	他	做过	什么时候	他	曾是	一个	男生	.

“或许他小时候做过。”

[bʌt; bət] [aɪl] [let][hɪm; ɪm][get][sʌm; səm]['wɔ:tər][frʌm; frəm][maɪ] [sprɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .

But	I'll	let	him	get	some	water	from	my	spring	,	”	said	the	old	woman	.
但	患病的	让	他	得到	一些	水	从	我的	春天	,	”	说	这	老的	女士	.

“但我会让他从我的泉眼里打些水，”老妇人说。

[bɪ'fɔ:r] [næn; nɑ:n][kʊd; kəd] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [geɪt] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ['kɔ:lɪŋ] , [ænd; ənd]

Before	Nan	could	reach	the	swinging	gate	she	heard	her	father	calling	,	and
前	楠	可以	抵达	这	摇摆	门	她	听到	她	父亲	呼叫	,	和

[b\\:t] , [tu:] ,

Bert	,	too	,
伯特	,	也	,

南还没走到旋转门前，就听到父亲在叫她，伯特也在叫她。

['ædɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , ['seɪɪŋ] :

added	his	voice	,	saying	:
额外	他的	嗓音	,	说	:

他也附和道：

“ [næn; nɑ:n] ! [næn; nɑ:n] !

“	Nan	!	Nan	!
“	楠	!	楠	!

“楠！楠！

[dɪd] [ju:; jʊ][faɪnd] ['eni] ['wɔ:tər] ? ”

Did	you	find	any	water	?	”
做过	你	寻找	任何	水	?	”

你找到水了吗?

“ [jes] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [sprɪŋ] [hɪr] , ” [næn; nɑ:n] [rɪ'plaɪd] ,

“	Yes	,	there's	a	spring	here	,	”	Nan	replied	,
“	是的	,	有	一个	春天	这里	,	”	楠	回复	,

“是的，这里有个泉眼，”楠回答道。

“ [bʌt; bət] —

“	But	—
“	但	—

“但-

” [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][frɑ:g] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][hæv; həv]

”	She	was	going	to	add	something	about	the	frog	,	but	she	did	not	have
”	她	曾是	去	到	添加	某物	关于	这	青蛙	,	但	她	做过	不是	有

[taɪm] ,

time	,
时间	,

她本来想补充一些关于青蛙的内容，但她没有时间了。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] [b\\:t] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['oʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] .

for	her	father	and	Bert	at	that	moment	opened	the	gate	.
为了	她	父亲	和	伯特	在	那	片刻	打开	这	门	.

就在这时，她的父亲和伯特打开了大门。

[ðeɪ] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .

They	caught	sight	of	the	old	woman	.
他们	捕捉	视线	的	这	老的	女士	.

他们看到了那位老妇人。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [bʊt] [sed] ['leɪtər] , [hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][fɔːr; fər] [huːm] [ðeɪ]

For	a	moment	,	Bert	said	later	,	he	thought	she	was	the	one	for	whom	they
为了	一个	片刻	,	伯特	说	之后	,	他	想法	她	曾是	这	一	为了	谁	他们

[wɜːr; wər] ['sɜːrtʃɪŋ] .

were	searching	.
是	搜索	.

伯特后来回忆说，有那么一瞬间，他以为她就是他们一直在寻找的那个人。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ðə; ði][oʊld]

But	he	had	no	time	to	say	anything	for	no	sooner	had	the	old
但	他	有	不	时间	到	说	任何事物	为了	不	很快	有	这	老的

['wʊmən] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [bʊt] ,

woman	caught	sight	of	Bert	,
女士	捕捉	视线	的	伯特	,

但他还没来得及说什么，老妇人就看到了伯特。

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] :

than	she	exclaimed	:
比	她	惊呼	:

她惊呼道：

“ [oʊ] , [hoʊ] !

“	Oh	,	ho	!
”	哦	,	何	!

“哦，嗬！”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bɔɪ] !

There's	a	boy	!
有	一个	男生	!

有个男孩！

[ə; eɪ] ['peskɪ] [bɔɪ] !

A	pesky	boy	!
一个	讨厌的	男生	!

真是个讨厌的家伙！

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [θroʊ] [stoʊnz] [æt; ət][maɪ][frɑːg][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ?

Did	you	ever	throw	stones	at	my	frog	in	the	spring	?
做过	你	曾经	扔	石头	在	我的	青蛙	在	这	春天	?

春天的时候你有没有朝我的青蛙扔过石头？

[ɪf] [jiː; ji][dɪd] — ”

If	ye	did	—	”
如果	是的	做过	—	”

如果你们真的这么做了——”

“ [noʊ] , [aɪ]['nevər][dɪd] ! ” [dɪ'klerd] [bʊt] .

“	No	,	I	never	did	!	”	declared	Bert	.
”	不	,	我	绝不	做过	!	”	声明	伯特	.

“不，我从来没有！”伯特宣称。

“ [ɑːr; ər][jiː; ji] [ʃʊr] ? ”

“	Are	ye	sure	?	”
”	是	是的	当然	?	”

“你确定吗？”

“ [ʃʊr] !

“	Sure	!
”	当然	!

“当然！

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ment] .

"	he	repeated	,	wondering	what	it	all	meant	.
"	他	重复	,	好奇	什么	它	全部	意思是	.

他重复道，想知道这一切意味着什么。

" [wɒts] [ðɪs] [ə'baʊt] [ə; eɪ][frɑːg][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] , ['smaɪlɪŋ] ,

"	What's	this	about	a	frog	in	the	spring	?	"	asked	Mr	.	Bobbsey	,	smiling	,
"	是什么	这	关于	一个	青蛙	在	这	春天	?	"	问	先生	.	鲍勃西	,	微笑	,

“春天里有青蛙，这是怎么回事？”鲍勃西先生笑着问道。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] ['pɜːrs(ə)n] .

for	he	saw	that	he	had	to	do	with	a	queer	person	.
为了	他	锯	那	他	有	到	做	和	一个	酷儿	人	.

因为他发现自己要和一个同性恋者交往。

" [its] [maɪ][frɑːg] , [ˌebi'niːzə] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .

"	It's	my	frog	,	Ebenezer	,	"	explained	the	old	woman	.
"	它是	我的	青蛙	,	埃比尼泽	,	"	解释	这	老的	女士	.

“这是我的青蛙，埃比尼泽，”老妇人解释道。

" [ðə; ði] [bɪgɪst] ['bʊlfrɑːg] [ðæt] ['evər] [lɪvd] .

"	The	biggest	bullfrog	that	ever	lived	.
"	这	最大	牛蛙	那	曾经	居住地	.

“有史以来最大的牛蛙。”

[aɪl] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][let][juː; jʊ][get]['wɔːtər][frʌm; frəm][maɪ] [sprɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ]['nevər]

I'll	show	him	to	you	and	let	you	get	water	from	my	spring	if	you	never
患病的	展示	他	到	你	和	让	你	得到	水	从	我的	春天	如果	你	绝不

[θɹoʊd] [stoʊnz] [æt; ət][hɪm; ɪm] . "

throwed	stones	at	him	.	"
扔	石头	在	他	.	"

如果你不向他扔石头，我就带你去看他，还让你从我的泉眼里打水。

" [aɪm] [ʃʊr] [wiː; wi] ['nevər] [dɪd] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] [ɑːn] [ðɪs] [roʊd] [bɪ'fɔːr] ,

"	I'm	sure	we	never	did	,	for	I	have	never	been	on	this	road	before	,
"	我是	当然	我们	绝不	做过	,	为了	我	有	绝不	到过	在	这	路	前	,

“我确信我们从未这样做过，因为我以前从未走过这条路。”

" ['ænsər] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] .

"	answered	Mr	.	Bobbsey	.
"	回答	先生	.	鲍勃西	.

“鲍勃西先生回答道。”

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['ʃɑːrpli] , [ðen] [æt; ət] [b\\ːt] ; [ænd; ənd] ,

The	old	woman	looked	at	him	sharply	,	then	at	Bert	;	and	,
这	老的	女士	看起来	在	他	尖锐地	,	然后	在	伯特	;	和	,

老妇人锐利地看了他一眼，然后又看了看伯特；

[æz; əz] [ɪf] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] , [ʃiː; ʃi] [sed] :

as	if	satisfied	that	they	were	telling	the	truth	,	she	said	:
作为	如果	使满意	那	他们	是	讲述	这	真相	,	她	说	:

仿佛确信他们说的是真话，她说道：

" ['wɑː] - [ɔːl] , [ɔːl] [raɪt] .

"	Wa	-	all	,	all	right	.
"	瓦	-	全部	,	全部	正确的	.

“好吧，一切都好。”

[kʌm] [ɑːn][ænd; ənd] [brɪŋ] [jʊr; jər] ['blɪki] . "

Come	on	and	bring	your	blickie	.	"
来	在	和	带来	你的	布利基	.	"

来吧，带上你的车。

“ [maɪ] ['blɪki] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] .
“ My blickie ? ” exclaimed Mr . Bobbsey .
” 我的 布利基 ? ” 惊呼 先生 . 鲍勃西 .

“我的小车？”鲍勃西先生惊呼道。

“ [wɒts] [ðæt] ? ”
“ What's that ? ”
” 是什么 那 ? ”

“那是什么？”

“ [jʊr; jər] [peɪl] — [jʊr; jər] ['bʌkɪt] — [wət'evər] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Your pail — your bucket — whatever you call it .
” 你的 桶 — 你的 桶 — 任何 你 称呼 它 .

“你的桶——你的水桶——不管你怎么称呼它。

[aɪ] [kɔːlz] - [ɪm] ['blɪkiz] .
I calls ' em blickies .
我 呼叫 - 呃 布利基斯 .

我管它们叫“blickies”。

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [kɔːlz] - [ɪm] — ['blɪkiz] , ” [sed] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] .
That's what I calls ' em — blickies , ” said the old woman .
那就是 什么 我 呼叫 - 呃 — 布利基斯 , ” 说 这 老的 女士 .

“我就叫它们‘小家伙’，”老妇人说。

“ [its] [dʌtʃ] — [ˌpensl'veɪniə] [dʌtʃ] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .
“ It's Dutch — Pennsylvania Dutch , ” she explained .
” 它是 荷兰语 — 宾夕法尼亚州 荷兰语 , ” 她 解释 .

“这是宾夕法尼亚荷兰语，”她解释道。

“ [aɪm] [ˌpensl'veɪniə] [dʌtʃ] . ”
“ I'm Pennsylvania Dutch . ”
” 我是 宾夕法尼亚州 荷兰语 . ”

“我是宾夕法尼亚荷兰人。”

“ [oʊ] , ” ['mɝːmɝd] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] ,
“ Oh , ” murmured Mr . Bobbsey ,
” 哦 , ” 低声说道 先生 . 鲍勃西 ,

“哦，”鲍勃西先生低声说道。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [saɪd] ['moʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [næn; nɑːn] [ænd; ənd] [b\\ːt] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [nɑːt] [tuː; tə] [læf] .
making a side motion to Nan and Bert to tell them not to laugh .
制作 一个 边 运动 到 楠 和 伯特 到 告诉 他们 不是 到 笑 .

他侧身示意楠和伯特不要笑。

[ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] ['ʃʌfəld] [ə'lɔːŋ] ,
The old woman shuffled along ,
这 老的 女士 洗牌 沿着 ,

老妇人蹒跚着往前走，

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [wiːd] - [ænd; ənd] [vaɪn] - [əb'strʌktid] [pæθ] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd]
leading the way down the weed - and vine - obstructed path until she pointed
领导 这 方式 向下 这 杂草 - 和 藤 - 受阻 小路 直到 她 尖
[tuː; tə] [ə; eɪ] [stoʊn] - [laɪnd] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] ,
to a stone - lined hole in the ground ,
到 一个 石头 - 衬里 洞 在 这 地面 ,

她领着我们沿着杂草和藤蔓丛生的小路往下走，直到指着地上一个用石头砌成的洞。

[nɪr] [ə; eɪ] [smɔːl] [ʃed] .
near a small shed .
靠近 一个 小的 棚 .

在一个小棚子附近。

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [sprɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ There's the spring , ” she said .
“ 有 这 春天 , ” 她 说 .

“那里有泉水，”她说。

“ [help] [jɔːr'self] .
“ Help yourself .
“ 帮助 你自己 .

“请随意。”

[fɪl] [jʊr; jər] ['blɪki] , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['moʊʃənd] [tuː; tə][ðə; ði]['kænvəs][peɪl][ɪn]['mɪstər] . - [hænd] .
Fill your blickie , ” and she motioned to the canvas pail in Mr . Bobbsey's hand .
充满 你的 布利基 , ” 和 她 示意 到 这 帆布 桶 在 先生 . - 手 .

“把你的水桶装满，”她指了指鲍勃西先生手里的帆布桶。

“ [bʌt; bət] [its] [ðə; ði] ['kwɪrɪst] ['blɪki] [aɪ]['evər] [siː] .
“ But it's the queerest blickie I ever see .
“ 但 它是 这 最酷儿的 布利基 我 曾经 看 .

“但这是我见过的最奇怪的blickie。”

[ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ]['bɑːðər][maɪ][frɑːg] !
And don't you bother my frog !
和 不 你 打扰 我的 青蛙 !

别打扰我的青蛙!

” [ʃiː; ʃi] [wɔːrnd] .
” she warned .
” 她 警告 .

她警告说。

['mɪstər] . ['bɑːbsiː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['hɑːrdli] [nuː] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt]
Mr . Bobbsey and the children hardly knew whether or not to believe that
先生 . 鲍勃西 和 这 孩子们 几乎 知道 无论 或者 不是 到 相信 那
[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][frɑːg] .
there was a frog .
那里 曾是 一个 青蛙 .

鲍勃西先生和孩子们几乎不知道该不该相信真的有只青蛙。

[bʌt; bət] [wen] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] , [klɪr] [sprɪŋ] ,
But when Mr . Bobbsey leaned over the edge of the deep , clear spring ,
但 什么时候 先生 . 鲍勃西 倾斜 超过 这 边缘 的 这 深的 , 清除 春天 ,

但当鲍勃西先生俯身探身到深邃清澈的泉水边缘时，

[tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði]['kænvəs][peɪl] , [hiː; hi] [sɔː] , ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] , [ɪn][ðə; ði] [kliːn] , [waɪt] [sænd] ,
to fill the canvas pail , he saw , sitting on the bottom , in the clean , white sand ,
到 充满 这 帆布 桶 , 他 锯 , 坐着 在 这 底部 , 在 这 干净的 , 白色的 沙 ,

他看到，在干净的白色沙滩上，坐在沙滩底部，可以把帆布桶装满水。

[ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][frɑːg][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [bɪ'held] .
the largest frog he had ever beheld .
这 最大 青蛙 他 有 曾经 观看 .

他见过的最大的青蛙。

“ [lʊk] , ['tʃɪldrən] !
“ Look , children !
“ 看 , 孩子们 !

“看，孩子们！”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['dʒaɪənt][frɑːg] !
“	**It**	**is**	**a**	**giant**	**frog**	**!**
”	它	是	一个	巨大的	青蛙	!

这是一只巨型青蛙!

” [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [æn; ən] [ɪ'mens] [griːn] ['bʊlfrɑːg] , [ðæt] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm]
”	**And**	**so**	**it**	**was**	**—**	**an**	**immense**	**green**	**bullfrog**	**,**	**that**	**looked**	**at**	**them**
”	和	所以	它	曾是	—	一个	巨大	绿色的	牛蛙	,	那	看起来	在	他们

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['bʌldʒɪŋ] ,
with	**its**	**bulging**	**,**
和	它是	凸起	,

“果然如此——一只巨大的绿色牛蛙，用它鼓鼓囊囊的肚子看着他们，

['fɪʃi] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] .
fishy	**eyes**	**from**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**pool**	**.**
腥	眼睛	从	这	底部	的	这	水池	.

泳池底部的鱼眼。

[pər'hæps][ðə; ði]['wɔːtər] ['mægnɪfaɪd][ðə; ði][frɑːg] , ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪr] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli]
Perhaps	**the**	**water**	**magnified**	**the**	**frog**	**,**	**making**	**it**	**appear**	**larger**	**than**	**it**	**really**
也许	这	水	放大	这	青蛙	,	制作	它	出现	更大的	比	它	真的

[wʌz; wəz] ,
was	**,**
曾是	,

或许是水体放大了青蛙，使它看起来比实际更大。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [siːmd] [ɪ'mens] .
but	**it**	**certainly**	**seemed**	**immense**	**.**
但	它	当然	似乎	巨大	.

但它看起来确实非常巨大。

“ [ðæts] [maɪ][pet][frɑːg] , ” ['mʌmbld] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .
“	**That's**	**my**	**pet**	**frog**	**,**	**”**	**mumbled**	**the**	**old**	**woman**	**.**
”	那就是	我的	宠物	青蛙	,	”	喃喃自语	这	老的	女士	.

“那是我的宠物青蛙，”老妇人喃喃自语道。

“ [aɪ][dəunt][let][noʊ] [bɔɪz] [stoʊn] [hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][help] [ˌaɪ 'tiː] ,
“	**I**	**don't**	**let**	**no**	**boys**	**stone**	**him**	**if**	**I**	**can**	**help**	**it**	**,**
”	我	不	让	不	男孩们	石头	他	如果	我	能	帮助	它	,

“只要我能阻止，我就不会让任何男孩用石头砸他。”

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [aɪ][kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
but	**sometimes**	**I**	**can't**	**help**	**it**	**.**
但	有时	我	不能	帮助	它	.

但有时我控制不住自己。

[ðeɪ] [peg] ['rɑːks] [æt; ət][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][sɪts][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] .
They	**peg**	**rocks**	**at**	**him**	**when**	**he**	**sits**	**on**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**spring**	**.**
他们	钉子	岩石	在	他	什么时候	他	坐着	在	这	边缘	的	这	春天	.

当他坐在泉水边时，他们用石头砸他。

[æn; ən] - [ɪf] [aɪ] [ketʃ] [ðem; ðəm] [bɔɪz] — ['wɑː] - [ɔːl] ,
An	**'**	**if**	**I**	**ketch**	**them**	**boys**	**—**	**wa**	**-**	**all**	**,**
一个	-	如果	我	双体帆船	他们	男孩们	—	哇	-	全部	,

如果我抓到那些小子——哇哦，

[ɪf] [ðeɪ] [duː][ˌaɪ 'tiː][wʌns] [ðeɪ] ['nevər][kæn; kən][drɪŋk][frʌm; frəm][maɪ] [sprɪŋ] [ə'gen] . ”
if	**they**	**do**	**it**	**once**	**they**	**never**	**can**	**drink**	**from**	**my**	**spring**	**again**	**.**	**”**
如果	他们	做	它	一次	他们	绝不	能	喝	从	我的	春天	再次	.	”

他们要是敢这么做一次，以后就再也喝不到我这儿的泉水了。

“ [wʌt] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] , [æz; əz][hiː; hi] [fɪld] [hɪz; ɪz]['kænvəs][peɪl] ,

“	What	boys	are	they	?	”	asked	Mr	.	Bobbsey	,	as	he	filled	his	canvas	pail	,
”	什么	男孩们	是	他们	?	”	问	先生	.	鲍勃西	,	作为	他	已填	他的	帆布	桶	,

“他们是哪几个男孩？”鲍勃西先生一边往帆布桶里装水一边问道。

[ðə; ði][frɑːg][nɑːt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] .

the	frog	not	seeming	to	be	disturbed	.
这	青蛙	不是	似乎	到	是	不安	.

青蛙似乎并未受到惊扰。

“ [oʊ] ,

“	Oh	,
”	哦	,

“哦，

['peski] [bɔɪz] — [bɔɪz] [wʌt] [goʊ][ʌp][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [kaʊz] [tuː; tə] ['pæstʃər] [ɔːr] [draɪv] -

pesky	boys	—	boys	what	go	up	in	the	hills	to	take	their	cows	to	pasture	or	drive	'
讨厌的	男孩们	—	男孩们	什么	去	向上	在	这	丘陵	到	拿	他们的	牛	到	牧场	或者	驾驶	-

[ɪm] [hoʊm] .

em	home	.
呃	家	.

讨厌的男孩——就是那些上山放牛或赶牛回家的男孩。

['peski] [bɔɪz] , ” ['ænsər] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .

Pesky	boys	,	”	answered	the	old	woman	.
讨厌的	男孩们	,	”	回答	这	老的	女士	.

“讨厌的男孩们，”老妇人回答道。

“ [wel] , [aɪ] ['nevər] [stoʊnd] ['eni] ['frɑːgz] , ” [sed] [b\\:t] .

“	Well	,	I	never	stoned	any	frogs	,	”	said	Bert	.
”	出色地	,	我	绝不	吸食大麻	任何	青蛙	,	”	说	伯特	.

“嗯，我从来没用石头砸过青蛙，”伯特说。

“ [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [gʊd] [bɔɪz] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ,

“	Then	you	must	be	one	of	the	few	good	boys	,	”	said	the	old	woman	,
”	然后	你	必须	是	一	的	这	很少	好的	男孩们	,	”	说	这	老的	女士	,

“那你一定是少数几个好孩子之一，”老妇人说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ][hæf] - [smaɪl] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn] ['meni] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .

and	she	gave	a	half	-	smile	,	for	the	first	time	in	many	days	it	seemed	.
和	她	给予	一个	一半	-	微笑	,	为了	这	第一的	时间	在	许多	天	它	似乎	.

她露出了一丝微笑，似乎是多日以来的第一次。

“ [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði]['wɔːtər] , ” [sed] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] , [æz; əz][hiː; hi]['stɑːrtɪd] [ɔːf][wɪð; wɪθ]

“	Thank	you	for	the	water	,	”	said	Mr	.	Bobbsey	,	as	he	started	off	with
”	感谢	你	为了	这	水	,	”	说	先生	.	鲍勃西	,	作为	他	开始	离开	和

[ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [peɪl] .

the	dripping	pail	.
这	滴落	桶	.

“谢谢你们的水，”鲍勃西先生说着，提着滴水的桶开始往外走。

“ [ˌiː'ɛf][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɑːnt]['eni] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['dɪpər] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [haʊs] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld]

“	Ef	the	children	want	any	there's	a	dipper	in	the	spring	house	,	”	said	the	old
”	ef	这	孩子们	想	任何	有	一个	杓	在	这	春天	房子	,	”	说	这	老的

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

“如果孩子们想喝水，泉水房里有水瓢，”老妇人说。

“ [aɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] , ” [sed] [b\\:t] .

“	I'd	like	a	drink	,	”	said	Bert	.
”	ID	喜欢	一个	喝	,	”	说	伯特	.

“我想喝点东西，”伯特说。

“ [oʊ] , ” ['mɝːmɝd] [næn; nɑːn] .
“ Oh , ” murmured Nan .
“ 哦 , ” 低声说道 楠 .

“哦，”楠低声说道。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sprɪŋ] [wer] [ðæt] [bɪg] [frɑːg] [ɪz] ? ”
“ Would you take a drink from the spring where that big frog is ? ”
“ 会 你 拿 一个 喝 从 这 春天 在哪里 那 大的 青蛙 是 ? ”

“你愿意去那只大青蛙所在的泉眼喝一口水吗？”

“ [ʃʊr] ! ” ['ænsər] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .
“ Sure ! ” answered her brother .
“ 当然 ! ” 回答 她 兄弟 .

“当然！”她哥哥回答道。

“ [ə; eɪ] [frɑːg] [ɪz] [æz; əz] [kliːn] [æz; əz] [ə; eɪ] [fɪʃ] ,
“ A frog is as clean as a fish ,
“ 一个 青蛙 是 作为 干净的 作为 一个 鱼 ,

“青蛙和鱼一样干净。”

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wiː; wi] [drɪŋk] [hæz; həz] ['fɪʃɪz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] . ”
and all the water we drink has fishes in it . ”
和 全部 这 水 我们 喝 有 鱼 在 它 . ”

我们喝的水里都有鱼。

“ [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] , ['dædi] ? ” [æskt] [næn; nɑːn] .
“ Does it , Daddy ? ” asked Nan .
“ 做 它 , 爸爸 ? ” 问 楠 .

“是吗，爸爸？”楠问道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [læft] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] .
“ Of course , ” laughed Mr . Bobbsey .
“ 的 课程 , ” 笑了 先生 . 鲍勃西 .

“当然，”鲍勃西先生笑着说。

“ [ðə; ði] [frɑːg] ['dʌznt] [hɜːrt] [ðə; ði] ['wɔːtər] ['eni] . ”
“ The frog doesn't hurt the water any . ”
“ 这 青蛙 不 伤害 这 水 任何 . ”

“青蛙不会对水造成任何伤害。”

“ [ðen] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] , ” [dɪ'saɪdɪd] [næn; nɑːn] .
“ Then I'll take a drink , ” decided Nan .
“ 然后 患病的 拿 一个 喝 , ” 决定 楠 .

“那我喝一杯，”楠决定道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [dræŋk] , ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtər] [kuːl] — ['ɔːlmoʊst] [aɪs] - [koʊld] , [ɪn] [fækt] — [ænd; ənd]
And they all drank , finding the water cool — almost ice - cold , in fact — and
和 他们 全部 喝 , 寻找 这 水 凉爽的 — 几乎 冰 - 寒冷的 , 在 事实 — 和
[dɪ'lɪʃəs] .
delicious .
可口的 .

他们都喝了，觉得水很凉爽——实际上几乎是冰冷的——而且很好喝。

“ [kʌm] [-] ['eni] [taɪm] [jiː; ji] [laɪk] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [jiː; ji] [dəunt] [stoʊn] [maɪ] [frɑːg] ,
“ Come ag'in any time ye like as long as ye don't stone my frog ,
“ 来 再次 任何 时间 是的 喜欢 作为 长的 作为 是的 不 石头 我的 青蛙 ,

“只要你不砸我的青蛙，随时都可以再来。”

” [ɪn'vaɪtɪd] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] .
” invited the old woman .
” 受邀 这 老的 女士 .

“邀请了那位老妇人。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] .

“	Thank	you	,	”	said	Mr	.	Bobbsey	.
”	感谢	你	,	”	说	先生	.	鲍勃西	.

“谢谢，”鲍勃西先生说。

[ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['kuːlər] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

The	automobile	was	much	cooler	by	the	time	they	went	back	to	it	,
这	汽车	曾是	很多	冷却器	经过	这	时间	他们	去	后退	到	它	,

当他们回到车旁时，车子已经凉了很多。

[ænd; ənd] ['pɔːrɪŋ] [ðə; ði][koʊld] [sprɪŋ] ['wɔːtər]['ɪntuː][ðə; ði]['reɪdieɪtər] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ][ɑːn]

and	pouring	the	cold	spring	water	into	the	radiator	enabled	them	to	go	on
和	浇注	这	寒冷的	春天	水	进入	这	散热器	已启用	他们	到	去	在

[wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [dɪ'leɪ] .

without	further	delay	.
没有	更远	延迟	.

将冰冷的泉水倒入散热器后，他们便可以继续前进，不再耽搁。

[b\\:t] [toʊld][næn; nɑːn] [ðæt] , [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ]['wɔːtər][ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] ,

Bert	told	Nan	that	,	when	he	could	find	no	water	on	his	part	of	the	road	,
伯特	讲述	楠	那	,	什么时候	他	可以	寻找	不	水	在	他的	部分	的	这	路	,

伯特告诉南，当他在自己所在的路段找不到水时，

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd]['mɪstər] . ['bɑːbsiː] ,

he	went	back	to	the	car	and	Mr	.	Bobbsey	,
他	去	后退	到	这	车	和	先生	.	鲍勃西	,

他回到车里，然后鲍勃西先生

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [went] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][næn; nɑːn] ,

and	then	the	two	of	them	went	in	search	of	Nan	,
和	然后	这	二	的	他们	去	在	搜索	的	楠	,

然后两人就去找楠了。

[huː] [hæd; həd] [wɔːkt] [ə; eɪ][bɪt] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['brʌðər] .

who	had	walked	a	bit	farther	than	her	brother	.
WHO	有	步行	一个	少量	更远	比	她	兄弟	.

她比哥哥走得更远一些。

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] [oʊld] ['kærəktər] , ” [sed] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] ,

“	She	was	a	queer	old	character	,	”	said	Mr	.	Bobbsey	,
”	她	曾是	一个	酷儿	老的	特点	,	”	说	先生	.	鲍勃西	,

“她是个古怪的老太太，”鲍勃西先生说。

[æz; əz][hiː; hi] [droʊv] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ə'lɔːŋ] [tɔːrd] - .

as	he	drove	the	machine	along	toward	Hankertown	.
作为	他	驾驶	这	机器	沿着	朝向	-	.

他驾驶着机器向汉克敦方向驶去。

“ [laɪvz; lɪvz][ɔːl] [ə'loʊn] , [aɪ] [ges] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['dʒaɪənt][frɑːg] .

“	Lives	all	alone	,	I	guess	,	except	for	her	giant	frog	.
”	生活	全部	独自的	,	我	猜测	,	除了	为了	她	巨大的	青蛙	.

“我想她一直独自生活，除了她那只巨大的青蛙。”

” ['leɪtər] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] , [waɪl] [kən'sɪdərd] ['pɑːrtli] ['kreɪzi] ,

”	Later	he	learned	that	the	woman	,	while	considered	partly	crazy	,
”	之后	他	学习	那	这	女士	,	尽管	经过考虑的	部分	疯狂的	,

“后来他得知，那个女人虽然被认为有些精神失常，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] ['hɑːrmləs] [oʊld] [soʊl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [bɔɪz] [huː] [maɪt] [stoʊn]
was **a** **good** **and** **harmless** **old** **soul** **with** **a** **horror** **of** **boys** **who** **might** **stone**
曾是 一个 好的 和 无害 老的 灵魂 和 一个 恐怖 的 男孩们 WHO 可能 石头
[hɜːr; hər][frɑːg] — [æz; əz] ,
her **frog** **—** **as** **,**
她 青蛙 — 作为 ,

她是一位善良无害的老妇人，却害怕男孩们会用石头砸她的青蛙——就像，

[ə'læs] , ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [lædz] [dɪd] .
alas **,** **many** **of** **the** **lads** **did** **.**
唉 , 许多 的 这 小伙子们 做过 .

唉，很多小伙子都这么做了。

[wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] ['mɪshæp] - [wʌz; wəz] [riːtʃt] ,
Without **further** **mishap** **Hankertown** **was** **reached** **,**
没有 更远 意外 - 曾是 达到 ,

一路平安，顺利抵达汉克敦。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['bɑːbsiː] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz][in'kwaiəriz][æt; ət][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n] ,
and **Mr** **.** **Bobbsey** **decided** **to** **begin** **his** **inquiries** **at** **the** **railroad** **station** **,**
和 先生 . 鲍勃西 决定 到 开始 他的 查询 在 这 铁路 车站 ,

于是，鲍勃西先生决定从火车站开始调查。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld]['leɪdi][ɪn][ðə; ði]['feɪdɪd] [ʃɔːl] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [treɪn] .
since **it** **was** **there** **the** **little** **old** **lady** **in** **the** **faded** **shawl** **had** **left** **the** **train** **.**
自从 它 曾是 那里 这 小的 老的 女士 在 这 褪色 披肩 有 左边 这 火车 .

那位披着褪色披肩的老太太就是在那里下了火车。

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][æt; ət] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] — [ðer; ðər][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]
The **station** **at** **Hankertown** **was** **a** **small** **one** **—** **there** **did** **not** **seem** **to** **be**
这 车站 在 - 曾是 一个 小的 一 — 那里 做过 不是 似乎 到 是
[mʌtʃ] ['bɪznəs] [dʌn] [ðer; ðər] — [ænd; ənd]['mɪstər] . ['bɑːbsiː] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði]['eɪdʒənt] [wʊd]
much **business** **done** **there** **—** **and** **Mr** **.** **Bobbsey** **decided** **that** **the** **agent** **would**
很多 商业 完毕 那里 — 和 先生 . 鲍勃西 决定 那 这 代理人 会
['prɑːbəbli] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] [siːn] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] .
probably **remember** **having** **seen** **the** **old** **lady** **.**
大概 记住 拥有 已见 这 老的 女士 .

汉克敦的车站很小——那里似乎没有多少生意——鲍勃西先生认为，那位代理人可能会记得见过那位老太太。

[hiː; hi] [maɪt] ['iːv(ə)n] [noʊ] [hɜːr; hər] [neɪm] [ænd; ənd] [wer] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] .
He **might** **even** **know** **her** **name** **and** **where** **she** **lived** **.**
他 可能 甚至 知道 她 姓名 和 在哪里 她 居住地 .

他甚至可能知道她的名字和住址。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [twɪnz] - ['fɑːðər] [hæd; həd][toʊld][ðə; ði]['eɪdʒənt] [wʌt] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] ,
But **when** **the** **twins** **'** **father** **had** **told** **the** **agent** **what** **was** **wanted** **,**
但 什么时候 这 双胞胎 - 父亲 有 讲述 这 代理人 什么 曾是 通缉 ,

但当这对双胞胎的父亲告诉经纪人他们想要什么之后，

['æskɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['wʊmən] , [ðə; ði]['eɪdʒənt] [sed] :
asking **if** **he** **knew** **the** **strange** **woman** **,** **the** **agent** **said** **:**
问 如果 他 知道 这 奇怪的 女士 , 这 代理人 说 :

问他是否认识这位陌生女子，特工回答说：

“ [noʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [aɪ] [noʊ] [hɜːr; hər] .
“ **No** **,** **I** **can't** **say** **I** **know** **her** **.**
“ 不 , 我 不能 说 我 知道 她 .

“不，我不能说我认识她。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鲍勃西双胞胎和梅宝宝(The Bobbsey Twins and Baby May)
第5/9页

[bʌt; bət][aɪ][duː] [rɪˈmembər] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər][get] [ɔːf][ðə; ði][treɪn] .

But	I	do	remember	seeing	her	get	off	the	train	.
但	我	做	记住	看到	她	得到	离开	这	火车	.

但我确实记得看到她下了火车。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɔːl] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [dɪˈskraɪb] . ”

She	had	a	shawl	,	just	as	you	describe	.	”
她	有	一个	披肩	,	只是	作为	你	描述	.	”

她披着一条披肩，正如你所描述的那样。

“ [wɪtʃ] [wei] [dɪd][ʃiː; ʃi][goʊ] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] .

“	Which	way	did	she	go	?	”	asked	Mr	.	Bobbsey	.
”	哪个	方式	做过	她	去	?	”	问	先生	.	鲍勃西	.

“她往哪个方向走了？”鲍勃西先生问道。

“ [dʌz] [ʃiː; ʃi][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ? ”

“	Does	she	live	in	the	village	?	”
”	做	她	居住	在	这	村庄	?	”

她住在村里吗?

“ [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] , [aɪm] [ʃʊr] .

“	I	can't	say	,	I'm	sure	.
”	我	不能	说	,	我是	当然	.

“我不能说，但我肯定。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] .

I	don't	know	where	she	lives	.
我	不	知道	在哪里	她	生活	.

我不知道她住在哪里。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [went] [ʌp][ðə; ði] [wʊd] [roʊd]['æftər][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [treɪn] . ”

But	she	went	up	the	wood	road	after	she	left	the	train	.	”
但	她	去	向上	这	木头	路	后	她	左边	这	火车	.	”

但她下火车后就沿着林间小路走了。

“ [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [wʊd] [roʊd] ?

“	Which	is	the	wood	road	?
”	哪个	是	这	木头	路	?

哪条路是木路?

” ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

”	Mr	.	Bobbsey	wanted	to	know	.
”	先生	.	鲍勃西	通缉	到	知道	.

鲍勃西先生想知道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['veri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ðæt] [aɪ][faɪnd] [ðɪs] [oʊld] ['wʊmən] ,

“	It	is	very	important	that	I	find	this	old	woman	,
”	它	是	非常	重要的	那	我	寻找	这	老的	女士	,

“找到这位老妇人对我来说非常重要，”

[ɔːr][aɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] ['kwestʃənz] , ” [hiː; hi] [sed] .

or	I	should	not	trouble	you	with	so	many	questions	,	”	he	said	.
或者	我	应该	不是	麻烦	你	和	所以	许多	问题	,	”	他	说	.

“否则我就不该问你这么多问题了。”他说。

“ [oʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['eɪdʒənt] , [gʊd] - ['neɪtʃɝdli] .
“ Oh , that's all right , ” answered the station agent , good - naturedly .
“ 哦 , 那就是 全部 正确的 , ” 回答 这 车站 代理人 , 好的 - 自然地 .

“哦，没关系，”车站工作人员和蔼地回答道。

“ [aɪm] [juːst] [tuː; tə] ['ænsər] ['kwestʃənz] .
“ I'm used to answering questions .
“ 我是 用过的 到 回答 问题 .

“我习惯回答问题。”

[ðæts] [waɪ] [aɪm] [hɪr] .
That's why I'm here .
那就是 为什么 我是 这里 .

这就是我来这里的原因。

[ðə; ði] [wʊd] [roʊd] [ɪz] [ðæt] [wʌn] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [træk] [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [ʌp] [ðoʊ] [ðə; ði] [wʊdz] ,
The wood road is that one crossing the track and going up though the woods ,
这 木头 路 是 那 一 过境 这 追踪 和 去 向上 尽管 这 树林 ,

那条林间小路就是穿过铁轨，然后向上延伸穿过树林的那条路。

” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , ['pɔɪntɪŋ] .
” he explained , pointing .
” 他 解释 , 指向 .

他指着说道。

[ðen] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ] ['næroʊ] , ['waɪndɪŋ] [roʊd] ,
Then Mr . Bobbsey and the children noticed it — a narrow , winding road ,
然后 先生 . 鲍勃西 和 这 孩子们 注意到 它 — 一个 狭窄的 , 绕线 路 ,
[hæf] ['hɪd(ə)n] [ə'mɪd][ðə; ði] [triːz] .
half hidden amid the trees .
一半 隐 之中 这 树木 .

然后，鲍勃西先生和孩子们注意到了它——一条狭窄蜿蜒的小路，一半隐没在树林中。

“ [wer] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [liːd] [tuː; tə] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] .
“ Where does it lead to ? ” asked Mr . Bobbsey .
“ 在哪里 做 它 带领 到 ? ” 问 先生 . 鲍勃西 .

“它会通向哪里？”鲍勃西先生问道。

“ [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] ,
“ Well , if you keep on it long enough ,
“ 出色地 , 如果 你 保持 在 它 长的 足够的 ,

“嗯，如果你坚持足够长的时间，

[ænd; ənd][dəunt][tɜːrn] [ɔːf] [ɑːn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪd] [treɪlz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [kuːpɝtaʊn] .
and don't turn off on any of the side trails , it will take you to Coopertown .
和 不 转动 离开 在 任何 的 这 边 小径 , 它 将要 拿 你 到 库珀镇 .
”
”
”

千万不要拐进任何岔路，否则会把你带到库珀镇去。

“ [hʌm] — [jes] .
“ Hum — yes .
“ 哼 — 是的 .

“嗯——是的。”

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [pleɪs] .
I know that place .
我 知道 那 地方 .

我知道那个地方。

[ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['bærəlz] [ðer; ðər] , ” [sed] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] .

They	make	a	lot	of	barrels	there	,	”	said	Mr	.	Bobbsey	.
他们	制作	一个	很多	的	桶	那里	,	”	说	先生	.	鲍勃西	.

“他们在那里生产了很多木桶，”鲍勃西先生说。

“ [bʌt; bət] [its] ['θɜːrti] [maɪlz] [tuː; tə] [kuːpɝtaʊn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒəz]

“	But	it's	thirty	miles	to	Coopertown	,	and	there	are	a	lot	of	little	villages
”	但	它是	三十	英里	到	库珀镇	,	和	那里	是	一个	很多	的	小的	村庄

[ɪn] [bɪ'twiːn] ,

in	between	,
在	之间	,

“但是到库珀镇有30英里，而且中间有很多小村庄，

” [sed] [ðə; ði]['eɪdʒənt] .

”	said	the	agent	.
”	说	这	代理人	.

“经纪人说道。”

“ [bʌt; bət][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [roʊd] . ”

“	But	be	sure	to	keep	to	the	main	road	.	”
”	但	是	当然	到	保持	到	这	主要的	路	.	”

“但一定要走主路。”

“ [aɪ] [wɪl] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] .

“	I	will	,	”	replied	Mr	.	Bobbsey	.
”	我	将要	,	”	回复	先生	.	鲍勃西	.

“我会的，”鲍勃西先生回答道。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] .

“	Thank	you	.
”	感谢	你	.

“谢谢。

” [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][stɑːrt][ɑːn] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

”	He	was	about	to	start	on	again	in	the	automobile	with	the	children	,
”	他	曾是	关于	到	开始	在	再次	在	这	汽车	和	这	孩子们	,

他正准备带着孩子们再次开车出发，

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [ˌoʊvər'teɪk] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['wʊmən] , [wen] [b\\ːt] [sɔː] [ə; eɪ] [lʌntʃ] ['wægən][nɑːt][fɑːr]

hoping	to	overtake	the	strange	woman	,	when	Bert	saw	a	lunch	wagon	not	far
希望	到	超过	这	奇怪的	女士	,	什么时候	伯特	锯	一个	午餐	车皮	不是	远的

[frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

from	the	station	.
从	这	车站	.

伯特正想追上那个陌生的女人，这时他看到车站附近有一辆餐车。

“ ['dædi] , [aɪm] ['hʌŋgri] !

“	Daddy	,	I'm	hungry	!
”	爸爸	,	我是	饥饿的	!

“爸爸，我饿了！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

“ - [aɪ] , ” ['ædɪd] [næn; nɑːn] .

“	So'm	I	,	”	added	Nan	.
”	-	我	,	”	额外	楠	.

“我也是，”楠补充道。

“ [jes] ?
“ Yes ?
” 是的 ?

“是的?

[wel] , [aɪ][kʊd; kəd] [iːt] [ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] [maɪ'self] , ” ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] [sed] .
Well , I could eat a sandwich myself , ” Mr . Bobbsey said .
出色地 , 我 可以 吃 一个 三明治 我 , ” 先生 . 鲍勃西 说 .

“嗯，我自己也能吃个三明治，”鲍勃西先生说。

“ [aɪl] [get] [sʌm; səm] [æt; ət] [ðə; ði] ['wægən] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['bɔtlz] [ʌv; əv] ['soʊdə] ,
“ I'll get some at the wagon , and some bottles of soda ,
” 患病的 得到 一些 在 这 车皮 , 和 一些 瓶子 的 苏打 ,

“我会在货车旁买些东西，还有几瓶汽水。”

[ænd; ənd] [wiːl] [iːt] [æz; əz] [wiː; wi] [goʊ] [ə'lɔːŋ] .
and we'll eat as we go along .
和 出色地 吃 作为 我们 去 沿着 .

我们边走边吃。

[aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] , [fɔːr; fər] [ðæt] [oʊld] ['wʊmən] [meɪ] [ˌdɪsə'pɪr] [ə'gen] .
I don't want to delay , for that old woman may disappear again .
我 不 想 到 延迟 , 为了 那 老的 女士 可能 消失 再次 .

我不想耽搁，因为那位老妇人可能再次失踪。

” [hiː; hi] [bɔːt] [sʌm; səm] [θɪŋz] [æt; ət] [ðə; ði] [lʌntʃ] ['wægən] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [wʌns] [mɔːr] , ['draɪvɪŋ]
” He bought some things at the lunch wagon , and started once more , driving
” 他 买 一些 事物 在 这 午餐 车皮 , 和 开始 一次 更多的 , 驾驶
[θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .
through the woods .
通过 这 树林 .

“他在餐车上买了一些东西，然后再次出发，驾车穿过树林。”

[ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fer] [wʌn] , [ʌv; əv] [dɜːrt] ,
The road was a fair one , of dirt ,
这 路 曾是 一个 公平的 一 , 的 污垢 ,

这条路还算不错，是土路。

[bʌt; bət] [soʊ] ['næroʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triːz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [brʌʃt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]
but so narrow that the branches of the trees on either side brushed the children
但 所以 狭窄的 那 这 分支 的 这 树木 在 任何一个 边 刷过 这 孩子们
[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] .
as they passed .
作为 他们 通过了 .

但路很窄，两旁的树枝会拂过经过的孩子们。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [laɪk] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [bɪg] [trʌk] [naʊ] , ” [sed] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] ,
“ I wouldn't like to meet a big truck now , ” said Mr . Bobbsey ,
“ 我 不会 喜欢 到 见面 一个 大的 卡车 现在 , ” 说 先生 . 鲍勃西 ,

“我现在可不想遇到大卡车，”鲍勃西先生说。

[æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['veri] ['næroʊ] [pleɪs] [ænd; ənd] [skwiːzd] [θruː] .
as they reached a very narrow place and squeezed through .
作为 他们 达到 一个 非常 狭窄的 地方 和 挤压 通过 .

他们来到一个非常狭窄的地方，然后挤了过去。

“ [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ruːm] [tuː; tə] [pæs] .
“ There is no room to pass .
” 那里 是 不 房间 到 经过 .

没有通行空间。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [met] [noʊ] ['ʌðər] [kɑːrz] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [nʌn] .

"	But	they	met	no	other	cars	,	and	heard	none	.
"	但	他们	遇见	不	其他	汽车	,	和	听到	没有任何	.

但他们没有遇到其他车辆，也没有听到其他车辆的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [stɪl] [ænd; ənd]['kwaɪət][ɪn][ðə; ði][roʊd] ,

It	was	very	still	and	quiet	in	the	road	,
它	曾是	非常	仍然	和	安静的	在	这	路	,

路上非常安静。

[seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃʌgɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['moʊtər][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [noʊts] [ʌv; əv][bɜːrdz]

save	for	the	chugging	of	their	own	motor	and	the	occasional	notes	of	birds
节省	为了	这	猛灌	的	他们的	自己的	发动机	和	这	偶然	笔记	的	鸟类

.

:

.

除了他们自己的马达轰鸣声和偶尔传来的鸟鸣声之外，没有其他声音。

" ['dædi] , [its] ['getɪŋ] [leɪt] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [næn; nɑːn] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] ['sevrəl]

"	Daddy	,	it's	getting	late	,	isn't	it	?	"	asked	Nan	,	when	they	had	gone	several
"	爸爸	,	它是	获得	晚的	,	不是	它	?	"	问	楠	,	什么时候	他们	有	已消失	一些

[maɪlz] ,

miles	,
英里	,

"爸爸，天色不早了，是不是？" 走了好几英里后，楠问道。

[wɪð; wɪθ] ['nevər] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .

with	never	a	sign	of	the	old	woman	.
和	绝不	一个	符号	的	这	老的	女士	.

老妇人始终没有出现。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n] [pæst] [ə; eɪ] [haʊs] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [ɪn'kwaɪər] .

They	had	not	even	passed	a	house	at	which	they	might	inquire	.
他们	有	不是	甚至	通过了	一个	房子	在	哪个	他们	可能	查询	.

他们甚至没有路过任何可以询问的人家。

" [maɪ] ['greɪʃəs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [leɪt] — ['nɪrli] [sɪks][ə'klɔk, əu-] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] , ['lʊkɪŋ]

"	My	gracious	,	it	is	late	—	nearly	six	o'clock	!	"	exclaimed	Mr	.	Bobbsey	,	looking
"	我的	亲切	,	它	是	晚的	—	几乎	六	点钟	!	"	惊呼	先生	.	鲍勃西	,	寻找

[æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

at	his	watch	.
在	他的	手表	.

"我的天哪，时间不早了——都快六点了！"鲍勃西先生看了看手表，惊呼道。

" [wiːv] [bɪn] ['trævlɪŋ] [ðə; ði] [best] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

"	We've	been	traveling	the	best	part	of	the	day	.
"	我们已经	到过	旅行	这	最好的	部分	的	这	天	.

"我们今天大部分时间都在路上。"

[hwjuː] !

Whew	!
呼！	!

呼！

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [wiːd] ['betər] [goʊ][ɑːn][ɔːr][nɑːt] .

I	don't	know	whether	we'd	better	go	on	or	not	.
我	不	知道	无论	我们会	更好的	去	在	或者	不是	.

我不知道我们是否应该继续下去。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [lʊk] ['veri] ['prɑːmɪsɪŋ] [ə'hed] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [sləud] [daʊn] [ðə; ði][kɑːr] .

It	doesn't	look	very	promising	ahead	,	"	he	added	,	as	he	slowed	down	the	car	.
它	不	看	非常	有前途	前方	,	"	他	额外	,	作为	他	减速	向下	这	车	.

"前景看起来不太乐观，"他一边说着，一边放慢了车速。

“ [wɪə(r)] ['getɪŋ] [di:pər] ['ɪntu:][ðə; ði] [wʊdz] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] . ”

“	We're	getting	deeper	into	the	woods	all	the	while	.	”
”	是	获得	更深	进入	这	树林	全部	这	尽管	.	”

“我们一直在向森林深处深入。”

“ [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [keɪm] [ə'lɔ:ŋ] [hɪr] ? ” [æskt] [b\\:t] .

“	Do	you	think	the	old	woman	came	along	here	?	”	asked	Bert	.
”	做	你	思考	这	老的	女士	来了	沿着	这里	?	”	问	伯特	.

“你觉得那位老太太是来过这里的吗？”伯特问道。

“ [its] [hɑ:rd][tu:; tə] [seɪ] , [sʌn] , ” ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .

“	It's	hard	to	say	,	Son	,	”	answered	his	father	.
”	它是	难的	到	说	,	儿子	,	”	回答	他的	父亲	.

“儿子，这很难说，”他父亲回答道。

“ [aɪl] [ki:p] [ɑ:n][ə; eɪ][bɪt] ['fɑ:rðər] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [wi:; wi][dəunt] [kætʃ] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

“	I'll	keep	on	a	bit	farther	,	and	then	,	if	we	don't	catch	up	to	her	,
”	患病的	保持	在	一个	少量	更远	,	和	然后	,	如果	我们	不	抓住	向上	到	她	,

“我会再往前走一段，然后，如果我们追不上她，

[aɪl] [tɜ:rn] [bæk] .

I'll	turn	back	.
患病的	转动	后退	.

我回头。

” [ðeɪ] [went] [ɑ:n][fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [maɪl] , [ænd; ənd] [ðen] , ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tu:; tə][tɜ:rn] ,

”	They	went	on	for	another	mile	,	and	then	,	finding	a	good	place	to	turn	,
”	他们	去	在	为了	其他	英里	,	和	然后	,	寻找	一个	好的	地方	到	转动	,

他们又走了一英里，然后找到一个合适的地方掉头，

['mɪstər] . ['bɑ:bsi:] [dɪd][soʊ] .

Mr	.	Bobbsey	did	so	.
先生	.	鲍勃西	做过	所以	.

鲍勃西先生照做了。

“ [ges] [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	Guess	we'll	have	to	give	it	up	,	”	he	said	.
”	猜测	出色地	有	到	给	它	向上	,	”	他	说	.

“看来我们只能放弃了，”他说。

“ [ðæt] ['eɪdʒənt] [spoʊk] [ʌv; əv] ['sevrəl] [taʊnz] [ɔ:r] ['vɪlɪdʒəz] [bɪ'twi:n] - [ænd; ənd]

“	That	agent	spoke	of	several	towns	or	villages	between	Hankertown	and
”	那	代理人	辐	的	一些	城镇	或者	村庄	之间	-	和

[ku:pɔ˞taʊn] ,

Coopertown	,
库珀镇	,

“那位经纪人提到了汉克敦和库珀敦之间的几个城镇或村庄，

[bʌt; bət][wi:; wi] ['hævnt] [si:n] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [haʊs] .

but	we	haven't	seen	a	single	house	.
但	我们	还没有	已见	一个	单身的	房子	.

但我们连一栋房子都没看到。

[jes] , [aɪl] [tɜ:rn] [bæk] .

Yes	,	I'll	turn	back	.
是的	,	患病的	转动	后退	.

是的，我会回去。

” [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [dʌsk] [naʊ] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['bɑ:bsi:] [tɜ:rnd] [ɑ:n][ðə; ði] [laɪts] .

”	It	was	getting	dusk	now	,	and	Mr	.	Bobbsey	turned	on	the	lights	.
”	它	曾是	获得	黄昏	现在	,	和	先生	.	鲍勃西	转向	在	这	灯	.

“天色渐暗，鲍勃西先生打开了灯。”

[hiː; hi] [piəd] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] , [ænd; ənd] [tuːtid] [hɪz; ɪz] [hɔːrn] [æt; ət]

He	peered	from	side	to	side	of	the	road	,	and	tooted	his	horn	at
他	窥视	从	边	到	边	的	这	路	,	和	嘟嘟	他的	喇叭	在

['kɝːvz] .

curves	.
曲线	.

他左右张望着道路，在弯道处鸣笛。

['sʌd(ə)nli] [næn; nɑːn] [ɪk'skleɪmd] :

Suddenly	Nan	exclaimed	:
突然	楠	惊呼	:

楠突然惊呼道：

“ ['dædi] , [wiː; wi] ['dɪdnt] [pæs] [ðæt] [bɪg] [rɑːk] [bɪ'fɔːr] .

“	Daddy	,	we	didn't	pass	that	big	rock	before	.
“	爸爸	,	我们	没有	经过	那	大的	岩石	前	.

“爸爸，我们以前没经过那块大石头。”

[lʊk] ! ”

Look	!	”
看	!	”

看！ ”

“ [ðæts] [raɪt] , ” [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [əd'mɪtɪd] ,

“	That's	right	,	”	her	father	admitted	,
“	那就是	正确的	,	”	她	父亲	承认	,

“没错，”她父亲承认道。

[æz; əz] [ðeɪ] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['boʊldər] [æz; əz] [lɑːrdʒ] [æz; əz] [ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] .

as	they	swung	around	a	boulder	as	large	as	a	small	house	.
作为	他们	摇摆	大约	一个	巨石	作为	大的	作为	一个	小的	房子	.

他们绕着一块像小房子一样大的巨石荡来荡去。

“ [hwjuː] , [ðɪs] [ɪz] [bæd] !

“	Whew	,	this	is	bad	!
“	呼！	,	这	是	坏的	!

“哎呀，这下糟了！ ”

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] ! ”

I	was	afraid	of	this	!	”
我	曾是	害怕的	的	这	!	”

我真怕会发生这种事！

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? ” [æskt] [b\\ːt] .

“	What's	the	matter	?	”	asked	Bert	.
“	是什么	这	事情	?	”	问	伯特	.

“出什么事了？”伯特问道。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] [rɔːŋ] [roʊd] , ” [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [rɪ'plaɪd] .

“	I'm	afraid	we	took	the	wrong	road	,	”	his	father	replied	.
“	我是	害怕的	我们	采取	这	错误的	路	,	”	他的	父亲	回复	.

“恐怕我们走错了路，”他父亲回答道。

“ [ɑːr; ər] [wiː; wi] [lɔːst] — [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ? ” ['fɔːltəd] [næn; nɑːn] .

“	Are	we	lost	—	in	the	woods	?	”	faltered	Nan	.
“	是	我们	丢失的	—	在	这	树林	?	”	犹豫不决	楠	.

“我们是不是迷路了——在树林里？”楠结结巴巴地问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [lʊk] [ðæt] [wei] , ” [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , ['ænsər] .

“	It	begins	to	look	that	way	,	”	her	father	,	answered	.
“	它	开始	到	看	那	方式	,	”	她	父亲	,	回答	.

“看起来确实如此，”她父亲回答道。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊrli] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [lɔːst] !
" Yes , it surely begins to look as though we were lost !
" 是的 , 它 一定 开始 到 看 作为 尽管 我们 是 丢失的 !

"是的，看起来我们好像迷路了！"

" ['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
" CHAPTER XI
" 章 十一

"第十一章

[əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]
ADVENTURES OF THE NIGHT
冒险 的 这 夜晚

夜之冒险

['mɪstər] . ['baːbsiː] [brɔːt] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [tuː; tə][ə; eɪ][staːp][naːt][faːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [raːk]
Mr . Bobbsey brought the automobile to a stop not far from the great rock
先生 . 鲍勃西 带来 这 汽车 到 一个 停止 不是 远的 从 这 伟大的 岩石
[wɪtʃ] [næn; naːn][hæd; həd][fɜːrst] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] .
which Nan had first caught sight of .
哪个 楠 有 第一的 捕捉 视线 的 .

鲍勃西先生把车停在了离南最先看到的那块大石头不远的地方。

[ʃiː; ʃi][dɪd][naːt] [rɪ'membər] [tuː; tə][hæv; həv] [pæst] [ˌaɪ 'tiː] ['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ði][trɪp] ,
She did not remember to have passed it earlier in the trip ,
她 做过 不是 记住 到 有 通过了 它 早些时候 在 这 旅行 ,

她不记得在旅途中早些时候经过那里了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [fækt] [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [baɪ] [ə'nʌðər] [roʊd] .
and this fact caused her to think they had come back by another road .
和 这 事实 导致 她 到 思考 他们 有 来 后退 经过 其他 路 .

这件事让她觉得他们是走了另一条路回来的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] .
And she was right .
和 她 曾是 正确的 .

她说的没错。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] , ['dædi] ? " [æskt] [b\\:t] ,
" What are you going to do , Daddy ? " asked Bert ,
" 什么 是 你 去 到 做 , 爸爸 ? " 问 伯特 ,

"爸爸，你打算怎么办？"伯特问道。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .
as he saw his father getting out of the car .
作为 他 锯 他的 父亲 获得 出去 的 这 车 .

当他看到父亲从车里出来时。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][bɪt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
" I'm going to look around a bit , " was the answer .
" 我是 去 到 看 大约 一个 少量 , " 曾是 这 回答 .

"我打算四处看看，"他回答道。

" [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [saɪn] [nɪr] [ðɪs] [raːk] , ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] .
" There may be a sign near this rock , telling us where we are .
" 那里 可能 是 一个 符号 靠近 这 岩石 , 讲述 我们 在哪里 我们 是 .

"这块岩石附近可能有一个标志，告诉我们我们现在在哪里。"

[aɪ][dəunt] ['veri] ['ɔːf(ə)n] [get] [lɔːst] ,
I don't very often get lost ,
我 不 非常 经常 得到 丢失的 ,

我很少迷路。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['wʊmən] [wiː; wi][ɑːr; ər]['æftər]

but	**I**	**suppose**	**I**	**was**	**thinking**	**so**	**much**	**of**	**the**	**strange**	**woman**	**we**	**are**	**after**
但	我	认为	我	曾是	思维	所以	很多	的	这	奇怪的	女士	我们	是	后

[ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [peɪ] ['prɑːpər] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [roʊd] . ”

that	**I**	**didn't**	**pay**	**proper**	**heed**	**to**	**the**	**road**	**.**	**”**
那	我	没有	支付	恰当的	注意	到	这	路	.	”

但我猜我当时满脑子想的都是我们追捕的那个陌生女人，所以没太注意路况。

“ [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [saɪn] ? ” [æskt] [næn; nɑːn] .

“	**S'posing**	**there**	**isn't**	**any**	**sign**	**?**	**”**	**asked**	**Nan**	**.**
“	摆姿势	那里	不是	任何	符号	?	”	问	楠	.

“如果没有任何标志呢？”楠问道。

“ [wel] , [wiːl] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] ['weðər] [ðer; ðər][ɪz][ɔːr][nɑːt] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [lʊk] [fɔːr; fər] ['trʌb(ə)l] ,

“	**Well**	**,**	**we'll**	**wait**	**and**	**see**	**whether**	**there**	**is**	**or**	**not**	**before**	**we**	**look**	**for**	**trouble**	**,**
“	出色地	,	出色地	等待	和	看	无论	那里	是	或者	不是	前	我们	看	为了	麻烦	,

“嗯，我们先等等看有没有这种情况，再决定要不要找麻烦。”

” [læft] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] .

”	**laughed**	**Mr**	**.**	**Bobbsey**	**.**
”	笑了	先生	.	鲍勃西	.

“鲍勃西先生笑了。”

[hɪz; ɪz] [læf] [meɪd] [næn; nɑːn][ænd; ənd] [bʌ\\:t] [fiːl] ['betər] .

His	**laugh**	**made**	**Nan**	**and**	**Bert**	**feel**	**better**	**.**
他的	笑	制成	楠	和	伯特	感觉	更好的	.

他的笑声让楠和伯特感觉好多了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

There	**was**	**still**	**a**	**little**	**,**
那里	曾是	仍然	一个	小的	,

还有一点，

['lɪŋgərɪŋ] [laɪt] [wer] [ðə; ði] [triːz] [dɪd][nɑːt][kwaɪt] [miːt] [ɪn][æn; ən] [ɑːrtʃ] [ˌoʊvər'hed] [ɪn][ðə; ði][roʊd] ,

lingering	**light**	**where**	**the**	**trees**	**did**	**not**	**quite**	**meet**	**in**	**an**	**arch**	**overhead**	**in**	**the**	**road**	**,**
挥之不去的	光	在哪里	这	树木	做过	不是	相当	见面	在	一个	拱	开销	在	这	路	,

道路上方，树木交汇处未完全形成拱形的地方，残留着些许光亮。

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [feɪnt] [gloʊ] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [rɑːk] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [saɪn]

and	**by**	**this**	**faint**	**glow**	**Mr**	**.**	**Bobbsey**	**looked**	**around**	**the**	**rock**	**for**	**some**	**sign**
和	经过	这	头晕的	辉光	先生	.	鲍勃西	看起来	大约	这	岩石	为了	一些	符号

[ðæt] [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [taʊn] .

that	**would**	**tell**	**him**	**which**	**direction**	**to**	**take**	**to**	**get**	**to**	**the**	**nearest**	**town**	**.**
那	会	告诉	他	哪个	方向	到	拿	到	得到	到	这	最近的	镇	.

鲍勃西先生借着这微弱的光芒，环顾四周，寻找能告诉他该往哪个方向走才能到达最近城镇的标志。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [noʊ][saɪn] .

But	**he**	**saw**	**no**	**sign**	**.**
但	他	锯	不	符号	.

但他没有看到任何迹象。

[ðə; ði][bɪg] [rɑːk] [dʒʌtid] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] , [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wʊd] [roʊd]

The	**big**	**rock**	**jutted**	**out**	**from**	**the**	**side**	**of**	**a**	**hill**	**,**	**around**	**which**	**the**	**wood**	**road**
这	大的	岩石	突出的	出去	从	这	边	的	一个	爬坡道	,	大约	哪个	这	木头	路

[tɜːrnd] ,

turned	**,**
转向	,

那块大石头从山坡上突出出来，木路绕着它转弯。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['saɪnbɔːrd] [ɔːr][poʊst] — ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tel] ['trævəlɝz, 'trævlɝz] [wer] [ðeɪ]

but	there	was	no	signboard	or	post	—	nothing	to	tell	travelers	where	they
但	那里	曾是	不	招牌	或者	邮政	—	没有什么	到	告诉	旅行者	在哪里	他们

[wɜːr; wər] .

were	.
是	.

但是没有路标或指示牌——没有任何东西告诉旅行者他们身在何处。

“ [ʌm; əm] , ” [sed] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

“	Um	,	”	said	Mr	.	Bobbsey	to	himself	,
“	嗯	,	”	说	先生	.	鲍勃西	到	他自己	,

“嗯，”鲍勃西先生自言自语道。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [wer] [næn; nɑːn][ænd; ənd] [b\\:t] ['weɪtɪd] .

as	he	came	back	to	the	automobile	where	Nan	and	Bert	waited	.
作为	他	来了	后退	到	这	汽车	在哪里	楠	和	伯特	等待	.

他回到汽车旁，南和伯特正在那里等他。

“ [ðɪs] ['iznt] ['veri] ['plez(ə)nt] . ”

“	This	isn't	very	pleasant	.	”
“	这	不是	非常	令人愉快的	.	”

“这不太愉快。”

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? ” [æskt] [b\\:t] ,

“	What	are	you	going	to	do	?	”	asked	Bert	,
“	什么	是	你	去	到	做	?	”	问	伯特	,

“你打算怎么办？”伯特问道。

[æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['tɜːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ɪg'nɪʃn] [tuː; tə][get] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði]

as	he	watched	his	father	turning	on	the	ignition	to	get	ready	to	start	the
作为	他	观看	他的	父亲	转弯	在	这	点火	到	得到	准备好	到	开始	这

[kɑːr] .

car	.
车	.

他看着父亲打开点火开关，准备启动汽车。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [draɪv] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi][dəunt][get] ['sʌmwer] ,

“	I'm	going	to	drive	on	a	little	way	and	see	if	we	don't	get	somewhere	,
“	我是	去	到	驾驶	在	一个	小的	方式	和	看	如果	我们	不	得到	某处	,

“我打算开车往前开一小段路，看看能不能到个什么地方。”

[ɔːr] [riːtʃ] [ə; eɪ] [krɔːs] [roʊd] [ðæt] [wɪl] [teɪk] [juː 'es][tuː; tə][ə; eɪ] [taʊn] , ” [sed] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] .

or	reach	a	cross	road	that	will	take	us	to	a	town	,	”	said	Mr	.	Bobbsey	.
或者	抵达	一个	叉	路	那	将要	拿	我们	到	一个	镇	,	”	说	先生	.	鲍勃西	.

“或者到达一个十字路口，那里会通往一个城镇，”鲍勃西先生说。

“ [ɪf] [aɪ][dəunt][faɪnd][wʌn] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][maɪl][ɔːr] [tuː] [aɪl] [tɜːrn][ænd; ənd][goʊ][ðə; ði] ['ʌðər] [wei] —

“	If	I	don't	find	one	within	a	mile	or	two	I'll	turn	and	go	the	other	way	—
“	如果	我	不	寻找	一	之内	一个	英里	或者	二	患病的	转动	和	去	这	其他	方式	—

[bæk] [frʌm; frəm] [hɪr] ,

back	from	here	,
后退	从	这里	,

“如果一两英里内找不到，我就掉头往回走——从这里返回。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] ['oʊvər][ðə; ði][roʊd] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] ['trævld] .

”	and	he	pointed	over	the	road	they	had	just	traveled	.
”	和	他	尖	超过	这	路	他们	有	只是	旅行	.

他指着他们刚才走过的那条路。

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ][roʊd] , ” ['mɜːmɝd] [næn; nɑːn] .

“	I	hope	you	find	a	road	,	”	murmured	Nan	.
“	我	希望	你	寻找	一个	路	,	”	低声说道	楠	.

“我希望你能找到一条路，”楠低声说道。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ðiːz] [wʊdz] [ɔːl] [naɪt] . ”

“	I	don't	want	to	stay	in	these	woods	all	night	.	”
”	我	不	想	到	停留	在	这些	树林	全部	夜晚	.	”

“我不想整晚都待在这片树林里。”

“ - ['græsˌhɔpəz] !

“	Crickity	grasshoppers	!
”	-	蚱蜢	!

“蟋蟀蚱蜢！”

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [fʌn] , ” [læft] [b\\:t] .

I	think	it	would	be	fun	,	”	laughed	Bert	.
我	思考	它	会	是	乐趣	,	”	笑了	伯特	.

“我觉得会很有趣，”伯特笑着说。

“ [lʊk] , [wiː; wi][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] [left] !

“	Look	,	we	have	plenty	of	sandwiches	left	!
”	看	,	我们	有	很多	的	三明治	左边	!

“瞧，我们还有很多三明治呢！”

” [hiː; hi] [ʃoʊd] ['sevrəl] [ɪn][ə; eɪ][bæg] .

”	He	showed	several	in	a	bag	.
”	他	显示	一些	在	一个	包	.

他展示了袋子里的好几个。

“ [pər'hæps] [its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv][ðem; ðəm] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

“	Perhaps	it's	a	good	thing	we	have	them	,	”	said	his	father	.
”	也许	它是	一个	好的	事物	我们	有	他们	,	”	说	他的	父亲	.

“也许我们有他们是件好事，”他父亲说。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['restrɑːnt] [ə'raʊnd] [hɪr] , [aɪm] [ʃʊr] . ”

“	There	is	no	restaurant	around	here	,	I'm	sure	.	”
”	那里	是	不	餐厅	大约	这里	,	我是	当然	.	”

“我敢肯定，这附近没有餐馆。”

“ [wiː; wi][hæv; həv] [θriː] ['bɔtlz] [ʌv; əv]['soʊdə]['wɔːtər] [left] , [tuː] , ” [went] [ɑːn] [b\\:t] .

“	We	have	three	bottles	of	soda	water	left	,	too	,	”	went	on	Bert	.
”	我们	有	三	瓶子	的	苏打	水	左边	,	也	,	”	去	在	伯特	.

“我们还剩下三瓶苏打水呢，”伯特接着说。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] ['riːəli] ['niːdɪd] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] .

He	had	bought	more	than	was	really	needed	for	lunch	.
他	有	买	更多的	比	曾是	真的	需要	为了	午餐	.

他买的午餐比实际需要的要多。

['mɪstər] . ['bɑːbsiː] [droʊv] [ðə; ði][kɑːr] ['kerfəli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] .

Mr	.	Bobbsey	drove	the	car	carefully	along	the	road	.
先生	.	鲍勃西	驾驶	这	车	小心	沿着	这	路	.

鲍勃西先生小心翼翼地沿着公路驾驶着汽车。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræpɪdli] ['groʊɪŋ] ['dɑːrkər] ,

It	was	rapidly	growing	darker	,
它	曾是	快速	生长	较暗	,

天色迅速暗了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [meɪd] [tuː] ['gliːmɪŋ] [pæðz] [θruː] [ðə; ði] [gluːm] .

and	the	lights	of	the	automobile	made	two	gleaming	paths	through	the	gloom	.
和	这	灯	的	这	汽车	制成	二	闪闪发光	路径	通过	这	愁云	.

汽车灯光在黑暗中划出两条闪亮的路径。

“ [ðer; ðər] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [daʊn] [ðɪs] [wei] , ” [sed] [ðə; ði] [twɪnz] - ['fɑːðər] ,

“	There	doesn't	seem	to	be	anything	down	this	way	,	”	said	the	twins	'	father	,
”	那里	不	似乎	到	是	任何事物	向下	这	方式	,	”	说	这	双胞胎	-	父亲	,

“这边好像什么都没有，”双胞胎的父亲说道。

['æftər]['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] .
after going about two miles .
后 去 关于 二 英里 .

走了大约两英里后。

“ [naʊ] [wiːl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm][ðə; ði][bɪg] [rɑːk] .
“ Now we'll try it in the other direction from the big rock .
” 现在 出色地 尝试 它 在 这 其他 方向 从 这 大的 岩石 .

“现在我们试试从大石头反方向走。”

” [bʌt; bət] [ðæt] [plæn] , ['laɪkwaɪz] , [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .
” But that plan , likewise , amounted to nothing .
” 但 那 计划 , 同样地 , 金额 到 没有什么 .

但同样，这个计划也最终一事无成。

[nɑːt][ə; eɪ] [krɔːs] [roʊd] [dɪd] [ðeɪ] [siː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [teɪk] [ænd; ənd][soʊ][get][tuː; tə][sʌm; səm] [taʊn]
Not a cross road did they see which they might take and so get to some town
不是 一个 叉 路 做过 他们 看 哪个 他们 可能 拿 和 所以 得到 到 一些 镇
[ɔːr] ['vɪlɪdʒ] .
or village .
或者 村庄 .

他们没有看到任何可以通往城镇或村庄的岔路。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['bɑːbsiː] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [tuː] [fɑːr] [bæk] [lest] [hiː; hi][get][ɪn][ə; eɪ] [wɜːrs]
And Mr . Bobbsey did not want to go too far back lest he get in a worse
和 先生 . 鲍勃西 做过 不是 想 到 去 也 远的 后退 免得 他 得到 在 一个 更糟
[pleɪs] [ðæn; ðən] [nɪr] [ðə; ði] [greɪt] [stoʊn] .
place than near the great stone .
地方 比 靠近 这 伟大的 石头 .

鲍勃西先生不想往回走太远，以免他到达比靠近那块大石头更糟糕的地方。

“ [wel] , [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] ['wɪldərnəs] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ Well , we seem to be in the midst of a deserted wilderness , ” he said ,
” 出色地 , 我们 似乎 到 是 在 这 中间 的 一个 荒凉的 荒野 , ” 他 说 ,

“嗯，我们似乎身处一片荒凉的荒野之中，”他说。

[æz; əz][wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [droʊv] [ðə; ði][kɑːr] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [stoʊn] .
as once more he drove the car back to the big stone .
作为 一次 更多的 他 驾驶 这 车 后退 到 这 大的 石头 .

他又一次开车回到了那块大石头旁。

“ [aɪ] [ges] [wiːd] ['betər] [steɪ] [hɪr] . ”
“ I guess we'd better stay here . ”
” 我 猜测 我们会 更好的 停留 这里 . ”

“我想我们最好还是待在这里。”

“ [oʊ] !
“ Oh !
” 哦 !

“哦！

[ɔːl] [naɪt] ? ” ['fɔːltəd] [næn; nɑːn] .
All night ? ” faltered Nan .
全部 夜晚 ? ” 犹豫不决 楠 .

“整夜吗？”楠犹豫着问道。

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [laɪt] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] , ” [hɜːr; hər]['fɑːðər] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
“ Well , it won't be light until morning , ” her father said , with a laugh .
” 出色地 , 它 惯于 是 光 直到 早晨 , ” 她 父亲 说 , 和 一个 笑 .

“嗯，要到早上才会天亮，”她父亲笑着说。

“ [ænd; ənd] [wiːd] [ˈoʊnli] [get] [mɔːr] [kənˈfjuːzd] [ænd; ənd] [lɔːst] , [ɪf] [ðæts] [ˈpɑːsəb(ə)l] , [ˈtrævlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]
“ And we'd only get more confused and lost , if that's possible , traveling in the
” 和 我们会 仅有的 得到 更多的 使困惑 和 丢失的 , 如果 那就是 可能的 , 旅行 在 这
[ˈdɑːrknəs] .
darkness .
黑暗 .

“如果可能的话，我们在黑暗中旅行只会变得更加困惑和迷路。”

[tʃɪr] [ʌp] , [ˈlɪt(ə)l] [gɜːrl] , [ˌaɪ ˈtiː] [wəʊnt] [biː; bi] [soʊ] [bæd] ! ”
Cheer up , little girl , it won't be so bad ! ”
欢呼 向上 , 小的 女孩 , 它 惯于 是 所以 坏的 ! ”

振作起来，小姑娘，不会那么糟糕的!

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [spɔːrt] ! ” [dɪˈklerd] [bˈʌt] .
“ I think it will be sport ! ” declared Bert .
” 我 思考 它 将要 是 运动 ! ” 声明 伯特 .

“我觉得这会是一项运动！”伯特说道。

“ [wiː; wi] [kæn; kən] [sliːp] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːr] , [ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
“ We can sleep in the car , and we've got something to eat .
” 我们 能 睡觉 在 这 车 , 和 我们已经 得到 某物 到 吃 .

“我们可以在车里睡觉，而且我们还有吃的。”

[kæn; kən] [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈkæmpfaɪər] , [ˈdædi] ? ”
Can I make a campfire , Daddy ? ”
能 我 制作 一个 营火 , 爸爸 ? ”

爸爸，我可以生篝火吗?

“ [noʊ] , [aɪ] [ˈhɑːrdli] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] [niːd] [ðæt] ,
“ No , I hardly think we will need that ,
” 不 , 我 几乎 思考 我们 将要 需要 那 ,

“不，我觉得我们几乎不需要那个。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [maɪt] [set] [ˈfaɪər] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊdz] — [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈveri] [draɪ] .
and you might set fire to the woods — they are very dry .
和 你 可能 放 火 到 这 树林 — 他们 是 非常 干燥 .

而且你可能会把树林烧着——它们非常干燥。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [kʊk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɑːr] [læmps] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː ˈes] [laɪt] [ɪˈnʌf] . ”
We have nothing to cook , and the car lamps will give us light enough . ”
我们 有 没有什么 到 厨师 , 和 这 车 灯 将要 给 我们 光 足够的 . ”

我们没什么东西要做饭，车灯的光线就足够了。

“ [noʊ] , [wiː; wi] [ˈhævnt] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [kʊk] — [ˈoʊnli] [sʌm; səm] [ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz] [tuː; tə] [iːt] , ”
“ No , we haven't anything to cook — only some sandwiches to eat , ”
” 不 , 我们 还没有 任何事物 到 厨师 — 仅有的 一些 三明治 到 吃 , ”
[ˈmɜːrmɜːrd] [bˈʌt] .
murmured Bert .
低声说道 伯特 .

“不，我们没什么可做的——只有一些三明治可以吃，”伯特低声说道。

“ [bʌt; bət] [its] [ˈlʌki] [wiː; wi] [hæv; həv] [ðem; ðəm] !
“ But it's lucky we have them !
” 但 它是 幸运的 我们 有 他们 !

“但我们很幸运拥有它们！”

” [hiː; hi] [ˈædɪd] .
” he added .
” 他 额外 .

他补充道。

“ [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , ” [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [sed] .

“	Yes	,	I	think	it	is	,	”	his	father	said	.
”	是的	，	我	思考	它	是	，	”	他的	父亲	说	.

“是的，我想是的，”他父亲说。

['mɪstər] . ['bɑːbsiː] [bækt] [ðə; ði][kɑːr] ['ʌndər] [æn; ən] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [ledʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [rɑːk] [ɔːf] [ðə; ði][roʊd] ,

Mr	.	Bobbsey	backed	the	car	under	an	overhanging	ledge	of	the	great	rock	off	the	road	,
先生	.	鲍勃西	支持的	这	车	在下面	一个	悬垂	壁架	的	这	伟大的	岩石	离开	这	路	,

鲍勃西先生把车倒到路边那块大岩石的悬垂岩壁下面。

[soʊ] [ðæt] , [ɪf] ['nesəseri] , ['ʌðər] [kɑːrz][kʊd; kəd] [pæs] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

so	that	,	if	necessary	,	other	cars	could	pass	them	in	the	night	.
所以	那	, 如果		必要的	,	其他	汽车	可以	经过	他们	在	这	夜晚	.

这样，如有必要，其他车辆可以在夜间通过它们。

“ [bʌt; bət][aɪ]['hɑːrdli] [θɪŋk] ['ʌðər] [kɑːrz] [wɪl] [kʌm] [ə'lɔːŋ] , ” [sed] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['fɑːðər] .

“	But	I	hardly	think	other	cars	will	come	along	,	”	said	the	children's	father	.
”	但	我	几乎	思考	其他	汽车	将要	来	沿着	,	”	说	这	孩子们的	父亲	.

“但我几乎不认为会有其他车辆过来，”孩子们的父亲说道。

“ [aɪ] [ges] ['aʊərz][ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['ɔːtoʊ] [wɪ'ðɪn] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] . ”

“	I	guess	ours	is	the	only	auto	within	fifteen	miles	.	”
”	我	猜测	我们的	是	这	仅有的	汽车	之内	十五	英里	.	”

“我猜方圆十五英里内只有我们这辆车。”

“ [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi]['evər] [get] [hoʊm] ? ” [æskt] [næn; nɑːn] .

“	How	shall	we	ever	get	home	?	”	asked	Nan	.
”	如何	将	我们	曾经	得到	家	?	”	问	楠	.

“我们该怎么回家呢？”楠问道。

“ [oʊ] , [aɪ][kæn; kən] [siː] [tuː; tə][faɪnd][maɪ] [weɪ] [aʊt] [wel] [ɪ'nʌf] [wen] ['mɔːrnɪŋ] [kʌmz] ,

“	Oh	,	I	can	see	to	find	my	way	out	well	enough	when	morning	comes	,
”	哦	,	我	能	看	到	寻找	我的	方式	出去	出色地	足够的	什么时候	早晨	来	,

“哦，天亮的时候我看得很清楚，应该能找到出路。”

” [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

”	said	her	father	.
”	说	她	父亲	.

“她父亲说。”

“ [its] [dʒʌst] [ðæt] [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [draɪv] [ɑːn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [roʊd] ['æftər][dɑːrk] ,

“	It's	just	that	I	don't	want	to	drive	on	a	strange	road	after	dark	,
”	它是	只是	那	我	不	想	到	驾驶	在	一个	奇怪的	路	后	黑暗的	,

“只是我不想天黑后在陌生的路上开车。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

and	in	the	forest	.
和	在	这	森林	.

在森林里。

[naʊ] [ðen] , [lets] [get] ['redi] [tuː; tə][kæmp] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] . ”

Now	then	,	let's	get	ready	to	camp	out	for	the	night	.	”
现在	然后	, 我们来吧		得到	准备好	到	营	出去	为了	这	夜晚	.	”

那么，咱们准备今晚露营吧。

“ [wʌt] [wɪl] ['mʌðər] [θɪŋk] [wen] [wiː; wi][dəunt] [kʌm] [hoʊm] ? ” [æskt] [næn; nɑːn] .

“	What	will	mother	think	when	we	don't	come	home	?	”	asked	Nan	.
”	什么	将要	母亲	思考	什么时候	我们	不	来	家	?	”	问	楠	.

“如果我们不回家，妈妈会怎么想？”楠问道。

“ [ʃiː; ʃi] [meɪ] ['wɜːri] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ” ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] [rɪ'plaɪd] .

“	She	may	worry	a	little	,	”	Mr	.	Bobbsey	replied	.
”	她	可能	担心	一个	小的	,	”	先生	.	鲍勃西	回复	.

“她可能会有点担心，”鲍勃西先生回答道。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [noʊ] [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]

“	But	she	will	know	you	children	are	all	right	as	long	as	you	are	with	me
”	但	她	将要	知道	你	孩子们	是	全部	正确的	作为	长的	作为	你	是	和	我

.

:

.

“但只要你们和我在一起，她就会知道你们一切都好。”

[ʃiːl] [ges] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] — [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['iːðər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['breɪkdaʊn] [ɔːr]

She'll	guess	what	has	happened	—	that	we	have	either	had	a	breakdown	or
壳	猜测	什么	有	发生	—	那	我们	有	任何一个	有	一个	分解	或者

[ɑːr; ər][lɔːst] .

are	lost	.
是	丢失的	.

她会猜到发生了什么事——要么是我们精神崩溃了，要么是我们迷路了。

[jʊr; jər] ['mʌðər] [wəʊnt] ['wɜːri] [tuː] [mʌtʃ] , [aɪ] [θɪŋk] .

Your	mother	won't	worry	too	much	,	I	think	.
你的	母亲	惯于	担心	也	很多	,	我	思考	.

我想你妈妈不会太担心的。

” ['mɪstər] . - ['ɔːtəməbiːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['tuərɪŋ] [kɑːr] ,

”	Mr	.	Bobbsey's	automobile	was	a	large	touring	car	,
”	先生	.	-	汽车	曾是	一个	大的	巡演	车	,

“鲍勃西先生的汽车是一辆大型旅行车，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] [fɔːr; fər] [b\\:t] [ænd; ənd][næn; nɑːn][tuː; tə] ['kʌdl] [ʌp]

and	there	would	be	plenty	of	room	for	Bert	and	Nan	to	cuddle	up
和	那里	会	是	很多	的	房间	为了	伯特	和	楠	到	偎	向上

[ænd; ənd][get] [wʌt] [sliːp] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [siːts] .

and	get	what	sleep	they	could	on	the	back	seats	.
和	得到	什么	睡觉	他们	可以	在	这	后退	座位	.

后座上有足够的空间让伯特和南依偎在一起，好好睡上一觉。

['lʌkɪli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][roʊb][ɑːn][ðə; ði][reɪl][ɪn][ðə; ði] [rɪr] ,

Luckily	there	was	a	robe	on	the	rail	in	the	rear	,
幸运的是	那里	曾是	一个	长袍	在	这	轨	在	这	后部	,

幸好后面的衣架上挂着一件长袍。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi][pʊt]['oʊvər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][wɔːrm] .

and	this	could	be	put	over	the	children	to	keep	them	warm	.
和	这	可以	是	放	超过	这	孩子们	到	保持	他们	温暖的	.

可以把它盖在孩子身上给他们保暖。

[fɔːr; fər] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['sʌmər] , [ðə; ði] [naɪts] [wɜːr; wər] [stɪl] [kuːl] .

For	,	though	it	was	almost	summer	,	the	nights	were	still	cool	.
为了	,	尽管	它	曾是	几乎	夏天	,	这	夜晚	是	仍然	凉爽的	.

虽然已近盛夏，但夜晚依然凉爽。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [pʊt] [ʌp][ðə; ði][saɪd] ['kɜːtənz] , ” [dɪ'saɪdɪd]['mɪstər] . ['bɑːbsiː] .

“	And	I'll	put	up	the	side	curtains	,	”	decided	Mr	.	Bobbsey	.
”	和	患病的	放	向上	这	边	窗帘	,	”	决定	先生	.	鲍勃西	.

“我来把侧帘挂起来，”鲍勃西先生决定道。

“ [wer] [wɪl] [juː; jʊ] [sliːp] ? ” [æskt] [b\\:t] .

“	Where	will	you	sleep	?	”	asked	Bert	.
”	在哪里	将要	你	睡觉	?	”	问	伯特	.

“你晚上睡哪儿？”伯特问道。

“ [oʊ] , [aɪl] [kɜːrl] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [frʌnt] [siːt] .
“ Oh , I'll curl up on the front seat .
“ 哦 , 患病的 卷曲 向上 在 这 正面 座位 .

“哦，我要蜷缩在前排座位上。”

[ˌaɪ 'tiːl] [wəʊnt] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [aɪv] [bɪn] [aʊt] [ɔːl] [naɪt] [ɪn] [æn; ən] ['ɔːtoʊ] ,
It won't be the first time I've been out all night in an auto ,
它 惯于 是 这 第一的 时间 我已经 到过 出去 全部 夜晚 在 一个 汽车 ,

这并非我第一次整夜开车在外。

” [læft] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] .
” laughed Mr . Bobbsey .
” 笑了 先生 . 鲍勃西 .

“鲍勃西先生笑了。”

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [saɪd] ['kɜːtənz] [ɑːn] [ðə; ði] [kɑːr] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz] [snʌg] [ænd; ənd] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,
With the side curtains on the car it really was snug and comfortable ,
和 这 边 窗帘 在 这 车 它 真的 曾是 舒适 和 舒服的 ,

车上的侧帘让车内变得非常舒适温馨。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [prə'tektɪd] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [reɪn] .
and they would be protected even in the case of rain .
和 他们 会 是 受保护 甚至 在 这 案件 的 雨 .

即使下雨，它们也能得到保护。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kætʃ] [glimpsiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɑːrz] [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi]
But they could catch glimpses of the stars and did not think there would be
但 他们 可以 抓住 惊鸿一瞥 的 这 明星 和 做过 不是 思考 那里 会 是
[ə; eɪ] [stɔːrm] .
a storm .
一个 风暴 .

但他们能看到星星，并不认为会有暴风雨。

“ [naʊ] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['sʌpər] ! ” [kraɪd] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] ['tʃɪrfəli] .
“ Now for our supper ! ” cried Mr . Bobbsey cheerfully .
” 现在 为了 我们的 晚餐 ! ” 哭 先生 . 鲍勃西 愉快地 .

“现在该吃晚饭了！”鲍勃西先生兴高采烈地喊道。

[hiː; hi] [dɪ'vaɪdɪd] [ðə; ði] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , ['gɪvɪŋ] [næn; nɑːn] [ænd; ənd] [b\\:t] [ðə; ði] [moʊst] ,
He divided the sandwiches , giving Nan and Bert the most ,
他 分割 这 三明治 , 给予 楠 和 伯特 这 最多 ,

他把三明治分了，给了南和伯特最多的那份。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɔtlz] [ʌv; əv] ['soʊdə] ['wɔːtər] [wɜːr; wər] ['oʊpənd] .
and the bottles of soda water were opened .
和 这 瓶子 的 苏打 水 是 打开 .

于是，汽水瓶被打开了。

“ [aɪv] [ə; eɪ] [keɪk] [ʌv; əv] ['tʃɔːklət] , [tuː] , ” [sed] [b\\:t] ,
“ I've a cake of chocolate , too , ” said Bert ,
” 我已经 一个 蛋糕 的 巧克力 , 也 , ” 说 伯特 ,

“我也有一个巧克力蛋糕，”伯特说。

['fɪʃɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [skwer] [ʌv; əv] [mɪlk] ['tʃɔːklət] [frʌm; frəm] [wʌn] ['pɑːkɪt] .
fishing up a square of milk chocolate from one pocket .
钓鱼 向上 一个 正方形 的 牛奶 巧克力 从 一 口袋 .

从口袋里掏出一块牛奶巧克力。

[naɪt] [naʊ] ['setld] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [wʊdz] [wer] [ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] — [æt; ət] [liːst] , [hæf]

Night	now	settled	down	over	the	woods	where	the	Bobbsey	twins	—	at	least	,	half
夜晚	现在	定居	向下	超过	这	树林	在哪里	这	鲍勃西	双胞胎	—	在	至少	,	一半

[ʌv; əv][ðem; ðəm] — [wɜːr; wər][lɔːst] .

of	them	—	were	lost	.
的	他们	—	是	丢失的	.

夜幕降临在鲍勃西双胞胎（至少其中一半）迷路的树林上。

[ðeɪ] [eɪt] [ænd; ənd][dræŋk][ænd; ənd] [ðen] , [kɜːrld] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [siːt] ,

They	ate	and	drank	and	then	,	curled	up	on	the	back	seat	,
他们	吃	和	喝	和	然后	,	卷曲	向上	在	这	后退	座位	,

他们吃喝玩乐了一番，然后蜷缩在后座上。

[næn; nɑːn][ænd; ənd] [bʌt] ['lisnd] [tuː; tə] ['stɔːriz] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [toʊld][ðem; ðəm] .

Nan	and	Bert	listened	to	stories	their	father	told	them	.
楠	和	伯特	听着	到	故事	他们的	父亲	讲述	他们	.

南和伯特听着爸爸讲故事。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æskt] ['kwestʃənz] [ɔːr] [meɪd] ['kɑːments] [æz; əz][ðə; ði] ['stɔːriz] [wɜːr; wər][toʊld]

At	first	the	children	asked	questions	or	made	comments	as	the	stories	were	told
在	第一的	这	孩子们	问	问题	或者	制成	评论	作为	这	故事	是	讲述

.

:

.

起初，孩子们在听故事的时候会提出问题或发表评论。

[bʌt; bət] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [wɜːr; wər] ['ʃɔːrtər]

But	,	after	a	while	,	Mr	.	Bobbsey	noticed	that	the	questions	were	shorter
但	,	后	一个	尽管	,	先生	.	鲍勃西	注意到	那	这	问题	是	较短

[ænd; ənd] ['fɑːrðər] [ə'pɑːrt] .

and	farther	apart	.
和	更远	除	.

但过了一段时间，鲍勃西先生注意到问题变得更短，间隔也更长了。

[suːn] [hiː; hi] [hɜːrd] [bʌt] [ænd; ənd][næn; nɑːn] ['briːðɪŋ] ['hevɪli] .

Soon	he	heard	Bert	and	Nan	breathing	heavily	.
很快	他	听到	伯特	和	楠	呼吸	重度	.

很快，他就听到伯特和南的呼吸声很重。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] [ə'sliːp] , ” [hiː; hi] [sed] ['sɔːftli] .

“	I	believe	they're	asleep	,	”	he	said	softly	.
“	我	相信	它们是	睡着了	,	”	他	说	轻轻	.

“我想他们都睡着了，”他轻声说道。

[hiː; hi] [lʊkt] [bæk] , [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dæʃbɔːrd] [læmp] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]

He	looked	back	,	and	,	by	the	light	of	the	dashboard	lamp	,	he	saw	the
他	看起来	后退	,	和	,	经过	这	光	的	这	仪表板	灯	,	他	锯	这

[twɪnz] ['slʌmbɚɪŋ] .

twins	slumbering	.
双胞胎	沉睡	.

他回头一看，借着仪表盘灯的光亮，看到双胞胎正在睡觉。

['mɪstər] . ['bɑːbsiː] [pʊld] [ðə; ði] [roʊb] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

Mr	.	Bobbsey	pulled	the	robe	over	them	.
先生	.	鲍勃西	拉	这	长袍	超过	他们	.

鲍勃西先生把长袍披在了他们身上。

[ðen] , ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] ,

Then	,	making	himself	as	comfortable	as	he	could	in	the	front	seat	,
然后	,	制作	他自己	作为	舒服的	作为	他	可以	在	这	正面	座位	,

然后，他尽可能地让自己在前排座位上感到舒适，

[hiː; hi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] .

he	prepared	to	pass	the	night	.
他	准备	到	经过	这	夜晚	.

他准备过夜。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [æt; ət] [wʌns] [fɔːl] [ə'sliːp] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['meni] [θɪŋz] .

He	did	not	at	once	fall	asleep	,	for	he	was	thinking	of	many	things	.
他	做过	不是	在	一次	落下	睡着了	,	为了	他	曾是	思维	的	许多	事物	.

他没有立刻睡着，因为他在思考许多事情。

“ [kwɪr] [haʊ] [aɪ] [gɑːt] [ɑːn] [ðə; ði] [rɔːŋ] [roʊd] — [fɔːr; fər] [ðæts] [wʌt] [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [dʌn] , ”

“	Queer	how	I	got	on	the	wrong	road	—	for	that's	what	I	must	have	done	,	”
”	酷儿	如何	我	得到	在	这	错误的	路	—	为了	那就是	什么	我	必须	有	完毕	,	”

[hiː; hi] [mjuːzd] .

he	mused	.
他	沉思	.

“真奇怪，我怎么会走错路——我肯定就是走错路了，”他沉思道。

“ [ænd; ənd] [its] [kwɪr] [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] ['feɪdɪd] [ʃɔːl] [wʊd] [kʌm] [ʌp] [ðɪs] ['loʊnli]

“	And	it's	queer	that	the	old	woman	in	the	faded	shawl	would	come	up	this	lonely
”	和	它是	酷儿	那	这	老的	女士	在	这	褪色	披肩	会	来	向上	这	孤独

[roʊd] .

road	.
路	.

“奇怪的是，这位披着褪色披肩的老妇人竟然会沿着这条偏僻的小路走来。”

[aɪ] ['wʌndər] [huː] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ?

I	wonder	who	she	is	?
我	想知道	WHO	她	是	?

我想知道她是谁?

[aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːrtɪd] ['beɪbi] [meɪ] ?

I	wonder	why	she	deserted	Baby	May	?
我	想知道	为什么	她	荒凉的	婴儿	可能	?

我想知道她为什么抛弃了小梅?

” [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [noʊ] ['ænsər] [tuː; tə] [ðiːz] ['kwestʃənz] , [soʊ] , ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] , [hiː; hi] [bɪ'gæn]

”	He	could	find	no	answers	to	these	questions	,	so	,	after	a	while	,	he	began
”	他	可以	寻找	不	答案	到	这些	问题	,	所以	,	后	一个	尽管	,	他	开始

[tuː; tə] [doʊz] [ɔːf] .

to	doze	off	.
到	瞌睡	离开	.

“他找不到这些问题的答案，所以过了一会儿，他开始打瞌睡。”

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['kloʊzɪŋ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['slʌmbɝɪŋ] .

Before	he	knew	it	his	eyes	were	closing	,	and	he	was	slumbering	.
前	他	知道	它	他的	眼睛	是	结束	,	和	他	曾是	沉睡	.

他还没反应过来，眼睛就闭上了，睡着了。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] .

But	it	was	not	for	long	.
但	它	曾是	不是	为了	长的	.

但这种情况并没有持续太久。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [sæt] [ʌp] , [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['ɔːtoʊ] [dʒɑːr] , [æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm] [wʌn] [hæd; həd]

Suddenly	he	sat	up	,	he	felt	the	auto	jar	,	as	though	some	one	had
突然	他	卫星	向上	,	他	毛毡	这	汽车	罐	,	作为	尽管	一些	一	有

[brʌʃt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

brushed	against	it	,
刷过	反对	它	,

他突然坐了起来，感到一阵震动，好像有人碰到了他的身体。

[ɔːr][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ɪn] .
or **had** **tried** **to** **get** **in** **.**
或者 有 尝试 到 得到 在 .

或者曾试图闯入。

['ɪnstəntli] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] [wʌz; wəz] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ʌp] .
Instantly **Mr** **.** **Bobbsey** **was** **awake** **and** **sitting** **up** **.**
即刻 先生 . 鲍勃西 曾是 醒 和 坐着 向上 .

鲍勃西先生立刻醒了过来，坐了起来。

“ [huːz] [ðer; ðər] ? ” [diˈmɑːndid] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] , [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspər] ,
“ **Who's** **there** **?** **”** **demanded** **Mr** **.** **Bobbsey** **,** **in** **a** **whisper** **,**
“ 谁是 那里 ? ” 要求 先生 . 鲍勃西 , 在 一个 耳语 ,

“谁在那儿？”鲍勃西先生低声问道。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [əˈweɪkən] [næn; nɑːn] [ænd; ənd] [b\\:t] , [huː] [wɜːr; wər] [stɪl] ['sliːpɪŋ] .
for **he** **did** **not** **want** **to** **awaken** **Nan** **and** **Bert** **,** **who** **were** **still** **sleeping** **.**
为了 他 做过 不是 想 到 觉醒 楠 和 伯特 , WHO 是 仍然 睡眠 .

因为他不想吵醒还在睡觉的楠和伯特。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['ænsər] , [soʊ] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn] [ðə; ði] [braɪt] ['hedlaɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] .
There **was** **no** **answer** **,** **so** **he** **turned** **on** **the** **bright** **headlights** **of** **the** **car** **.**
那里 曾是 不 回答 , 所以 他 转向 在 这 明亮的 前大灯 的 这 车 .

没有回应，于是他打开了汽车的远光灯。

[æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['skɜːriːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] ,
As **he** **did** **so** **there** **was** **a** **scurrying** **in** **the** **underbrush** **,**
作为 他 做过 所以 那里 曾是 一个 匆匆忙忙 在 这 草丛 ,

他这么做的时候，灌木丛里传来一阵窸窣声。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [gliːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læmps] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ænɪm(ə)l] ['skɜːriːɪŋ]
and **in** **the** **powerful** **gleam** **of** **the** **lamps** **he** **saw** **a** **small** **animal** **scurrying**
和 在 这 强大的 闪耀 的 这 灯 他 锯 一个 小的 动物 匆匆忙忙
[əˈweɪ] [əˈmɪd] [ðə; ði] [triːz] .
away **amid** **the** **trees** **.**
离开 之中 这 树木 .

在灯光的照射下，他看到一只小动物在树林间飞快地跑开了。

“ [ə; eɪ] [fɑːks] [ɔːr] [ə; eɪ] [streɪ] [dɔːg] , ” [dɪˈsaɪdɪd] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] .
“ **A** **fox** **or** **a** **stray** **dog** **,** **”** **decided** **Mr** **.** **Bobbsey** **.**
“ 一个 狐狸 或者 一个 流浪 狗 , ” 决定 先生 . 鲍勃西 .

“要么是狐狸，要么是流浪狗，”鲍勃西先生断定道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [nɑːkt] [əˈgenst] [ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd] [ˈdʒɑːrd] [ˌem ˈiː] [əˈweɪk] .
“ **It** **must** **have** **knocked** **against** **the** **wheel** **and** **jarred** **me** **awake** **.**
“ 它 必须 有 敲门 反对 这 车轮 和 罐装 我 醒 .

“它一定是撞到了车轮，把我震醒了。”

[its] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dəunt] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .
It's **just** **as** **well** **the** **children** **don't** **know** **it** **.**
它是 只是 作为 出色地 这 孩子们 不 知道 它 .

幸好孩子们不知道。

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɔːf] [ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd] [əˈgen] [kəmˈpoʊzd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [sliːp] .
” **He** **turned** **off** **the** **lights** **and** **again** **composed** **himself** **to** **sleep** **.**
” 他 转向 离开 这 灯 和 再次 由 他自己 到 睡觉 .

他关了灯，再次调整好状态准备入睡。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdriːmiŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][bɪg][frɑːg][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ]

He	was	dreaming	that	he	was	trying	to	catch	the	big	frog	in	the	spring
他	曾是	做梦	那	他	曾是	尝试	到	抓住	这	大的	青蛙	在	这	春天

[ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪr] [ˈwʊmən] [wen] ,

of	the	queer	woman	when	,
的	这	酷儿	女士	什么时候	,

他梦见自己在那个古怪女人的春天里试图抓住那只大青蛙，这时，

[θruː] [hɪz; ɪz] [driːm] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈseɪɪŋ] :

through	his	dream	,	he	seemed	to	hear	a	voice	saying	:
通过	他的	梦	,	他	似乎	到	听到	一个	嗓音	说	:

在梦中，他似乎听到一个声音说：

“ [ˈdædi] ! [ˈdædi] , [weɪk] [ʌp] !

“	Daddy	!	Daddy	,	wake	up	!
“	爸爸	!	爸爸	,	唤醒	向上	!

“爸爸！爸爸，醒醒！”

[aɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [nɔɪz] !

I	hear	a	noise	!
我	听到	一个	噪音	!

我听到声音了！

” [ˈmɪstər] . [ˈbɑːbsiː] [sæt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] ,

”	Mr	.	Bobbsey	sat	up	with	a	start	,
”	先生	.	鲍勃西	卫星	向上	和	一个	开始	,

鲍勃西先生猛地坐了起来，

[tuː; tə][faɪnd][næn; nɑːn] [ˈliːnɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [ænd; ənd] [ˈdʒentli] [ˈʃeɪkɪŋ]

to	find	Nan	leaning	over	the	back	of	the	front	seat	and	gently	shaking
到	寻找	楠	倾斜	超过	这	后退	的	这	正面	座位	和	轻轻地	摇晃

[hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] .

him	by	the	shoulder	.
他	经过	这	肩膀	.

发现楠正俯身靠在前排座椅的靠背上，轻轻地摇晃着他的肩膀。

“ [eɪ] ? [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ? ” [ˈmɜːmɜd] [ˈmɪstər] . [ˈbɑːbsiː] , [ˈsliːpɪli] .

“	Eh	?	What's	the	matter	?	”	murmured	Mr	.	Bobbsey	,	sleepily	.
“	嗯	?	是什么	这	事情	?	”	低声说道	先生	.	鲍勃西	,	昏昏欲睡地	.

“嗯？出什么事了？”鲍勃西先生睡眼惺忪地咕哝道。

“ [aɪ] — [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] ! ” [ˈwɪspəd] [næn; nɑːn] .

“	I	—	I	heard	a	noise	!	”	whispered	Nan	.
“	我	—	我	听到	一个	噪音	!	”	低声说道	楠	.

“我……我听到动静了！”楠低声说道。

“ [ˈlɪs(ə)n] !

“	Listen	!
“	听	!

“听！

” [ˈfeɪntli] , [θruː] [ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [keɪm] [ə; eɪ] [ˈkræklɪŋ] [saʊnd] ,

”	Faintly	,	through	the	darkness	of	the	night	,	came	a	crackling	sound	,
”	淡淡的	,	通过	这	黑暗	的	这	夜晚	,	来了	一个	噼啪作响	声音	,

“夜色中隐隐传来噼啪声，

[æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm][lɑːrdʒ][ˈænɪm(ə)l][wʌz; wəz] [əˈproʊtʃɪŋ] [ðə; ði][kɑːr] .

as	though	some	large	animal	was	approaching	the	car	.
作为	尽管	一些	大的	动物	曾是	接近	这	车	.

就好像有什么大型动物正向汽车靠近一样。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

['reskju:d]
RESCUED
获救

获救

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , ['dædi] ? ” [æskt] [b\\:t] , [hu:] [hæd; həd]['ɔ:lsoʊ] [bɪn] [ə'weɪkənd] ,
“ What is it , Daddy ? ” asked Bert , who had also been awakened ,
“ 什么 是 它 , 爸爸 ? ” 问 伯特 , WHO 有 还 到过 觉醒 ,

“爸爸，什么事？”同样被吵醒的伯特问道。

[mɔ:r] [baɪ]['nænz] [vɔɪs] [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
more by Nan's voice than by the noise in the night .
更多的 经过 奶奶的 嗓音 比 经过 这 噪音 在 这 夜晚 .

与其说是夜里的噪音，不如说是楠的声音。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?
“ What is it ?
“ 什么 是 它 ?

“那是什么？”

” [hi:; hi] [in'kwaiəd] [ə'gen] .
” he inquired again .
” 他 询问 再次 .

他再次问道。

“ [næn; nɑ:n] [hɜ:rd] ['sʌmθɪŋ] .
“ Nan heard something .
“ 楠 听到 某物 .

“南听到了一些事情。”

[aɪ] [ges] [wi:; wi][kæn; kən][ɔ:l] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] , ” ['ænsər] ['mɪstər] . ['bɑ:bsi:] ,
I guess we can all hear it now , ” answered Mr . Bobbsey ,
我 猜测 我们 能 全部 听到 它 现在 , ” 回答 先生 . 鲍勃西 ,

“我想我们现在都能听到了，”鲍勃西先生回答道。

[æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [twɪgz] , ['bræntʃɪz] [ænd; ənd] ['ʌndərbrʌʃ] [toʊld][ʌv; əv][sʌm; səm]
as the sound of breaking twigs , branches and underbrush told of some
作为 这 声音 的 打破 树枝 , 分支 和 草丛 讲述 的 一些
[lɑ:rdʒ]['bɑ:di] [əd'vænsɪŋ] .
large body advancing .
大的 身体 前进 .

树枝、树杈和灌木丛断裂的声音表明，有庞大的身躯正在逼近。

“ [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi][ə; eɪ] — [ber] ? ” ['fɔ:ltəd] [næn; nɑ:n] .
“ Do you think it could be a — bear ? ” faltered Nan .
“ 做 你 思考 它 可以 是 一个 — 熊 ? ” 犹豫不决 楠 .

“你觉得会不会是……熊？”楠结结巴巴地问道。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] , ” [læft] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] .
“ Of course not , ” laughed her father .
“ 的 课程 不是 , ” 笑了 她 父亲 .

“当然不是，”她父亲笑着说。

“ [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [berz] [ɪn] [ði:z] [wʊdz] .
“ There are no bears in these woods .
“ 那里 是 不 熊 在 这些 树林 .

“这片树林里没有熊。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ə'nʌðər] ['ɔːtoʊ] ['kʌmɪŋ] , ['breɪkɪŋ] [ɪts] [wei] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['næroʊ] [roʊd] . ”

It	**may**	**be**	**another**	**auto**	**coming**	**,**	**breaking**	**its**	**way**	**along**	**a**	**narrow**	**road**	**.**	**”**
它	可能	是	其他	汽车	未来	,	打破	它是	方式	沿着	一个	狭窄的	路	.	”

或许是另一辆汽车，正沿着狭窄的道路艰难地驶来。

“ [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [mɔːr] [laɪk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɔːr] [tæŋks] [wiː; wi] [sɔː] [ɪn] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] - [pə'reɪd] ,

“	**It**	**sounds**	**more**	**like**	**one**	**of**	**those**	**war**	**tanks**	**we**	**saw**	**in**	**the**	**soldiers**	**'**	**parade**	**,**
”	它	声音	更多的	喜欢	一	的	那些	战争	坦克	我们	锯	在	这	士兵	-	游行	,

“听起来更像是我们在士兵阅兵式上看到的那种坦克。”

[næn; nɑːn] , ” [riˈmɑːkt] [bɜːt] .

Nan	**,**	**”**	**remarked**	**Bert**	**.**
楠	,	”	评论	伯特	.

“南，”伯特说道。

“ [its] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər] ['evriθɪŋ] .

“	**It's**	**coming**	**over**	**everything**	**.**
“	它是	未来	超过	一切	.

“它正在席卷一切。”

” [ænd; ənd] , ['truːli] , [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [keɪs] .

”	**And**	**,**	**truly**	**,**	**this**	**seemed**	**to**	**be**	**the**	**case**	**.**
”	和	,	真的	,	这	似乎	到	是	这	案件	.

“而且，事实似乎也的确如此。”

[huː'evər] [ɔːr] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [druː] [ɑːn] ['kræʃɪŋli] .

Whoever	**or**	**whatever**	**it**	**was**	**,**	**drew**	**on**	**crashingly**	**.**
谁	或者	任何	它	曾是	,	画	在	猛烈地	.

无论那是什么，都猛地拔枪射击。

['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [keɪm] [ðə; ði] [laʊd] [saʊndz] .

Nearer	**and**	**nearer**	**to**	**the**	**automobile**	**came**	**the**	**loud**	**sounds**	**.**
更近	和	更近	到	这	汽车	来了	这	大声	声音	.

巨响越来越近，越来越接近汽车。

[næn; nɑːn] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] ['redi] [tuː; tə] [skriːm] .

Nan	**was**	**almost**	**ready**	**to**	**scream**	**.**
楠	曾是	几乎	准备好	到	尖叫	.

楠几乎要尖叫起来。

['mɪstər] . ['bɑːbsiː] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ɑːn] [ðə; ði] ['hedlaɪts] [ə'gen] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ʃoʊd]

Mr	**.**	**Bobbsey**	**had**	**turned**	**on**	**the**	**headlights**	**again**	**,**	**but**	**nothing**	**showed**
先生	.	鲍勃西	有	转向	在	这	前大灯	再次	,	但	没有什么	显示

[də'rektli; daɪ'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [gler] .

directly	**in**	**front**	**of**	**their**	**glare**	**.**
直接地	在	正面	的	他们的	强光	.

鲍勃西先生又打开了车头灯，但灯光照射不到正前方，什么也看不见。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [bɜːt] [geɪv] [ə; eɪ] [jel] [ænd; ənd] [liːpt] [tuː; tə] ['nænz] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] .

Then	**,**	**suddenly**	**,**	**Bert**	**gave**	**a**	**yell**	**and**	**leaped**	**to**	**Nan's**	**side**	**of**	**the**	**car**	**.**
然后	,	突然	,	伯特	给予	一个	叫喊	和	跳跃	到	奶奶的	边	的	这	车	.

然后，突然，伯特大叫一声，跳到南的车子那边。

“ [oʊ] !

“	**Oh**	**!**
“	哦	!

“哦！

[its] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɔːtoʊ] !

It's	**coming**	**into**	**the**	**auto**	**!**
它是	未来	进入	这	汽车	!

它要进汽车里了！

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭着说。

[næn; nɑːn] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] ['seljulɔɪd] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saɪd] ['kɜːtənz] [ænd; ənd] [sɔː] ,
Nan looked through the celluloid windows of the side curtains and saw ,
楠 看起来 通过 这 赛璐珞 视窗 的 这 边 窗帘 和 锯 ,

楠透过侧帘的赛璐珞窗向外望去，看到：

[ɪn] [ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [laɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [dæʃ] , [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [feɪs] [ʌv; əv] [wʌt] ,
in the gleam of the little light on the dash , the head and face of what ,
在 这 闪耀 的 这 小的 光 在 这 短跑 , 这 头 和 脸 的 什么 ,

在仪表盘上微弱的灯光下，隐约可见什么人的头和脸?

[æt; ət] [fɜːrst] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mɑːnstər] ['ænɪm(ə)l] .
at first , she took to be a monster animal .
在 第一的 , 她 采取 到 是 一个 怪物 动物 .

起初，她把自己当成了怪物动物。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [maʊθ] [tuː; tə] [skriːm] ,
She opened her mouth to scream ,
她 打开 她 嘴 到 尖叫 ,

她张开嘴想尖叫，

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
but her father caught sight of the animal at the same time ,
但 她 父亲 捕捉 视线 的 这 动物 在 这 相同的 时间 ,

但她父亲也同时看到了这只动物。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [læf] .
and he gave a loud laugh .
和 他 给予 一个 大声 笑 .

他哈哈大笑起来。

[ðɪs] [kept] [næn; nɑːn] [frʌm; frəm] ['skriːmɪŋ] , [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [meɪd] [b\\:t] [tɜːrn] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [lʊk] .
This kept Nan from screaming , and also made Bert turn around to look .
这 保留 楠 从 尖叫 , 和 还 制成 伯特 转动 大约 到 看 .

这阻止了楠尖叫，也让伯特转过身去看。

" [its] ['oʊnli] [ə; eɪ] [hɔːrs] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] .
" It's only a horse ! " cried Mr . Bobbsey .
" 它是 仅有的 一个 马 ! " 哭 先生 . 鲍勃西 .

"它只是一匹马而已！"鲍勃西先生喊道。

" [ə; eɪ] ['wɑːndərɪŋ] [hɔːrs] .
" A wandering horse .
" 一个 漫游 马 .

一匹迷路的马。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] ['kræʃɪŋ] [ɪts] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] ,
It has been crashing its way through the underbrush ,
它 有 到过 崩溃 它是 方式 通过 这 草丛 ,

它一路横冲直撞地穿过灌木丛。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [hɪr] , [aɪ] [sə'poʊz] . "
and now it has come to see what we are doing here , I suppose . "
和 现在 它 有 来 到 看 什么 我们 是 正在做 这里 , 我 认为 . "

我想，它现在是过来看看我们在这里做什么了。

" [oʊ] ! ['oʊnli] [ə; eɪ] [hɔːrs] ! " ['fɔːltəd] [næn; nɑːn] , ['sʌmwʌt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['niːdləs] [fɪr] .
" Oh ! Only a horse ! " faltered Nan , somewhat ashamed of her needless fear .
" 哦 ! 仅有的 一个 马 ! " 犹豫不决 楠 , 有些 羞愧 的 她 不必要 害怕 .

"哦！只是一匹马而已！"楠结结巴巴地说，为自己毫无必要的恐惧感到有些羞愧。

“ [dʒʌst][oʊld] ['dɑːbɪn] , [ðə; ði] [hɔːrs] ！ ” ['tʃʌkld] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
“ Just old Dobbin , the horse ! ” chuckled her father .
“ 只是 老的 多宾 , 这 马 ！ ” 轻笑 她 父亲 .

“就是那匹老马多宾！”她父亲笑着说。

“ [hiː; hi] [meɪd] [nɔɪz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] ['sɜːrkəs] , ” [dɪ'klerd] [b\\:t] .
“ He made noise enough for a whole circus , ” declared Bert .
“ 他 制成 噪音 足够的 为了 一个 所有的 马戏团 , ” 声明 伯特 .

“他弄出的动静足以让整个马戏团都热闹起来，”伯特说道。

“ [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['lʊkɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][aɪ] [θɔːt] — [wel] , -
“ And when I saw him looking in through the curtain I thought — well , crickity
“ 和 什么时候 我 锯 他 寻找 在 通过 这 窗帘 我 想法 — 出色地 , -
['græsˌhɔpəz] ,
grasshoppers ,
蚱蜢 ,

“当我看到他透过窗帘往里看时，我想——哎呀，我的天哪，

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] . ”
I didn't know what to think . ”
我 没有 知道 什么 到 思考 . ”

我当时脑子里一片空白。

“ [aɪm][glæd][ðə; ði] [hɔːrs] [keɪm] [ə'lɔːŋ] , ” [sed] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] , [æz; əz][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ,
“ I'm glad the horse came along , ” said Mr . Bobbsey , as the animal ,
“ 我是 高兴的 这 马 来了 沿着 , ” 说 先生 . 鲍勃西 , 作为 这 动物 ,

“我很高兴这匹马来了，”鲍勃西先生说，这时，这匹马……

['æftər] ['snɪfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [wʌns][ɔːr] [twaɪs] , [kən'tɪnjuːd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['wɑːndərɪŋ] [weɪ] ,
after sniffing at the automobile once or twice , continued on his wandering way ,
后 嗅闻 在 这 汽车 一次 或者 两次 , 持续 在 他的 漫游 方式 ,

他嗅了嗅汽车一两次后，继续漫无目的地游荡。

['kræʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['ʌndərbrʌʃ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
crashing through the masses of underbrush in the darkness .
崩溃 通过 这 群众 的 草丛 在 这 黑暗 .

在黑暗中，他冲破了茂密的灌木丛。

“ [wel] , [aɪm][nɑːt] , ” [dɪ'klerd] [næn; nɑːn] .
“ Well , I'm not , ” declared Nan .
“ 出色地 , 我是 不是 , ” 声明 楠 .

“嗯，我不是，”楠说道。

“ [hiː; hi] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː] . ”
“ He frightened me . ”
“ 他 害怕 我 . ”

“他吓到我了。”

“ [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][glæd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hɔːrs] , ['dædi] ? ” [æskt] [b\\:t] .
“ Why are you glad about the horse , Daddy ? ” asked Bert .
“ 为什么 是 你 高兴的 关于 这 马 , 爸爸 ? ” 问 伯特 .

“爸爸，你为什么对那匹马这么高兴？”伯特问道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][fɑːrm] [nɪr] [hɪr] ,
“ Because it shows there must be a farm near here ,
“ 因为 它 演出 那里 必须 是 一个 农场 靠近 这里 ,

“因为这表明附近肯定有农场，

[ænd; ənd] [wiːl] [faɪnd]['aʊər; ɑːr] [weɪ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
and we'll find our way out in the morning , ” was the answer .
和 出色地 寻找 我们的 方式 出去 在 这 早晨 , ” 曾是 这 回答 .

“我们明天早上就能找到出路了，”对方回答道。

“ [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , ” ['mɜ:mɜd] [næn; nɑ:n] .
“ I hope so , ” murmured Nan .
” 我 希望 所以 , ” 低声说道 楠 .

“但愿如此，”楠低声说道。

“ ['betər] [goʊ] [tu:; tə] [sli:p] [ə'gen] , ” [sə'dʒestɪd] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] .
“ Better go to sleep again , ” suggested her father .
” 更好的 去 到 睡觉 再次 , ” 建议 她 父亲 .

“你还是再睡吧，”她父亲建议道。

“ [ænd; ənd] [dəunt] [bi:; bi] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ] ['eni] [mɔ:r] ['nɔɪzɪz] .
“ And don't be frightened by any more noises .
” 和 不 是 害怕 经过 任何 更多的 噪音 .

“不要再被任何声音吓到。”

[nɔɪz] [kɑ:nt] [hɑ:rm] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [noʊ] [berz] [ɔ:r] ['ʌðər] [waɪld] [bi:sts] [ɪn] [ði:z]
Noise can't harm you , and there are no bears or other wild beasts in these
噪音 不能 伤害 你 , 和 那里 是 不 熊 或者 其他 荒野 野兽 在 这些
[wʊdz] .
woods .
树林 .

噪音不会对你造成伤害，而且这片树林里也没有熊或其他野生动物。

” [næn; nɑ:n] [ænd; ənd] [b\\:t] [kɜ:rld] [ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [su:n] [saʊnd] [ə'sli:p] ,
” Nan and Bert curled up again , and were soon sound asleep ,
” 楠 和 伯特 卷曲 向上 再次 , 和 是 很快 声音 睡着了 ,

“楠和伯特又蜷缩起来，很快就睡着了。”

[ðoʊ] [ðer; ðər] [bed] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðə; ði] [moʊst] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [wʌn] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [hæd; həd]
though their bed was not the most comfortable one they might have had
尽管 他们的 床 曾是 不是 这 最多 舒服的 一 他们 可能 有 有
.
:
.

虽然他们的床并不是他们所能拥有的最舒适的床。

[bʌt; bət] ['bi:ɪŋ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['taɪərd] , [ðeɪ] [su:n] [fel] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [saʊnd] , ['helθi] ['slʌmbər] .
But being young and tired , they soon fell into a sound , healthy slumber .
但 存在 年轻的 和 疲劳的 , 他们 很快 跌倒 进入 一个 声音 , 健康 睡眠 .

但由于他们年轻又疲惫，很快就进入了酣畅淋漓的睡眠。

[wʌns] [ə'gen] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [næn; nɑ:n] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [nɔɪz] .
Once again during the night Nan heard a noise .
一次 再次 期间 这 夜晚 楠 听到 一个 噪音 .

夜里，楠再次听到了动静。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['hutɪŋ] [ʌv; əv] [æn; ən] [aʊl] , [hu:] [kept] [ɪn'kwaɪərɪŋ] :
It was the distant hooting of an owl , who kept inquiring :
它 曾是 这 遥远 倒彩 的 一个 猫头鹰 , WHO 保留 查询 :

那是远处猫头鹰的鸣叫声，它不停地询问：

[hu:] ?
Who ?
WHO ?

WHO?

[hu:] ?
Who ?
WHO ?

WHO?

[huː] ?
Who ?
WHO ?

WHO?

[bʌt; bət][næn; nɑːn][hæd; həd] [hɜːrd] [aulz] [bɪˈfɔːr] [ænd; ənd] [nuː] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
But Nan had heard owls before and knew what they were .
但 楠 有 听到 猫头鹰 前 和 知道 什么 他们 是 .

但南以前听过猫头鹰的叫声，知道那是什么。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [peɪd] [ˈlɪt(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [wʌn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [əˈsliːp] [əˈgen] .
So she paid little attention to this one , and was soon asleep again .
所以 她 有薪酬的 小的 注意力 到 这 一 , 和 曾是 很快 睡着了 再次 .

所以她没太在意，很快又睡着了。

[ˈmɪstər] . [ˈbɑːbsiː] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ˈlʌki] .
Mr . Bobbsey , however , was not so lucky .
先生 . 鲍勃西 , 然而 , 曾是 不是 所以 幸运的 .

然而，鲍勃西先生就没有那么幸运了。

[hiː; hi] [ˈnɪrli] [dəuzd] [ɔːf] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] ,
He nearly dozed off once or twice ,
他 几乎 打盹 离开 一次 或者 两次 ,

他差点打瞌睡一两次。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] —
but when he got to thinking of all that had happened during the day —
但 什么时候 他 得到 到 思维 的 全部 那 有 发生 期间 这 天 —
[ðə; ði] [tʃeɪs] [ˈæftər][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfeɪdɪd] [ʃɔːl] ,
the chase after the strange woman with the faded shawl ,
这 追赶 后 这 奇怪的 女士 和 这 褪色 披肩 ,

但当他回想起白天发生的一切——追逐那个披着褪色披肩的陌生女人——

[ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg][frɑːg] ,
the old woman with the big frog ,
这 老的 女士 和 这 大的 青蛙 ,

带着大青蛙的老妇人

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [rɔːŋ] [roʊd] [ænd; ənd][soʊ] [bɪˈkʌm] [lɔːst] — [ˌaɪ ˈtiː] [ɪkˈsaɪtɪd]
and how he had taken the wrong road and so become lost — it excited
和 如何 他 有 已采取 这 错误的 路 和 所以 变得 丢失的 — 它 兴奋的
[hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [kept] [hɪm; ɪm] [əˈweɪk] .
him a little and kept him awake .
他 一个 小的 和 保留 他 醒 .

他走错了路，迷路了——这件事让他有点兴奋，也让他保持清醒。

“ [ænd; ənd][aɪ][duː][hoʊp][ðə; ði][foʊks][æt; ət][hoʊm] [ɑːnt] [ˈwɜːriɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] , ” [θɔːt] [ˈmɪstər] .
“ And I do hope the folks at home aren't worrying too much , ” thought Mr .
“ 和 我 做 希望 这 各位 在 家 不是 令人担忧 也 很多 , ” 想法 先生 .
['bɑːbsiː] .
Bobbsey .
鲍勃西 .

“我真心希望家里的人们不要太担心，”鲍勃西先生心想。

[hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʊd] ['wɜːri] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [helpt] .
He knew his wife would worry a little — that could not be helped .
他 知道 他的 妻子 会 担心 一个 小的 — 那 可以 不是 是 帮助 .

他知道妻子会有些担心——这是无法避免的。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sent] [wɜːrd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪn]

He	felt	that	she	knew	he	would	have	sent	word	to	her	had	it	been
他	毛毡	那	她	知道	他	会	有	发送	单词	到	她	有	它	到过

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

他觉得她知道，如果可能的话，他一定会给她捎个信。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['telɪfoʊn] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ,

However	,	there	was	no	telephone	in	the	woods	,
然而	,	那里	曾是	不	电话	在	这	树林	,

然而，树林里没有电话。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði]

but	he	made	up	his	mind	to	talk	to	her	as	soon	as	possible	in	the
但	他	制成	向上	他的	头脑	到	讲话	到	她	作为	很快	作为	可能的	在	这

['mɔːrnɪŋ] — ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst] ['telɪfoʊn] [hiː; hi] [riːtʃt] .

morning	—	calling	her	up	from	the	first	telephone	he	reached	.
早晨	—	呼叫	她	向上	从	这	第一的	电话	他	达到	.

但他下定决心第二天一早尽快和她谈谈——于是他拿起第一部电话就给她打了电话。

[ɪn] [truːθ] , ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [dɪd] ['wɜːri] [sʌm; səm] .

In	truth	,	Mrs	.	Bobbsey	did	worry	some	.
在	真相	,	太太	.	鲍勃西	做过	担心	一些	.

事实上，鲍勃西太太确实有些担心。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [seɪf] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['fɑːðər] ,

But	she	felt	that	the	children	were	safe	with	their	father	,
但	她	毛毡	那	这	孩子们	是	安全的	和	他们的	父亲	,

但她觉得孩子们和父亲在一起很安全。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [nuː] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʊd] [hæv; həv] [sent] [wɜːrd] [hæd; həd] [hiː; hi] [bɪn] ['eɪb(ə)l] .

and	she	knew	her	husband	would	have	sent	word	had	he	been	able	.
和	她	知道	她	丈夫	会	有	发送	单词	有	他	到过	有能力的	.

她知道，如果丈夫能够做到，他一定会捎信的。

['beɪbi] [meɪ] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['trʌb(ə)lsəm] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ] [tuːθ] ,

Baby	May	was	somewhat	troublesome	,	on	account	of	cutting	a	tooth	,
婴儿	可能	曾是	有些	麻烦的	,	在	帐户	的	切割	一个	齿	,

小梅因为长牙有点闹腾，

[ænd; ənd] [ðɪs] [kept] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] ['ræðər] ['bɪzi] [ɔːl] [naɪt] .

and	this	kept	Mrs	.	Bobbsey	rather	busy	all	night	.
和	这	保留	太太	.	鲍勃西	相当	忙碌的	全部	夜晚	.

这让博布西太太忙了一整夜。

[ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [pæst] ,

In	the	woods	hours	of	darkness	passed	,
在	这	树林	小时	的	黑暗	通过了	,

在树林里，黑暗的时光悄然流逝。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [ðoʊz] ['weɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [sɔː] [ə'nʌðər] [deɪ] ['kʌmɪŋ] .

and	at	last	those	waiting	in	the	automobile	saw	another	day	coming	.
和	在	最后的	那些	等待	在	这	汽车	锯	其他	天	未来	.

最终，在车里等候的人们看到了新的一天到来。

[æt; ət] [liːst] , ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['groʊɪŋ] [laɪt] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] .

At	least	,	Mr	.	Bobbsey	noticed	the	growing	light	in	the	east	.
在	至少	,	先生	.	鲍勃西	注意到	这	生长	光	在	这	东方	.

至少，鲍勃西先生注意到东方渐渐亮了起来。

[næn; nɑːn][ænd; ənd] [bʌt] [wɜːr; wər] [stɪl] [saʊnd] [əˈsliːp] .

Nan	and	Bert	were	still	sound	asleep	.
楠	和	伯特	是	仍然	声音	睡着了	.

南和伯特还在熟睡。

“ [aɪ] [ges] [aɪl] [get] [aʊt] [ænd; ənd] [stretʃ] [maɪ] [legz] — [aɪm] [ɔːl] [kræmpt] [ʌp] ,

“ I	guess	I'll	get	out	and	stretch	my	legs	—	I'm	all	cramped	up	,
” 我	猜测	患病的	得到	出去	和	拉紧	我的	腿	—	我是	全部	狭窄	向上	,

“我想我应该出去活动活动腿——我的腿都酸痛了。”

” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbɑːbsiː] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [gruː] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈlaɪtər] .

” said	Mr	.	Bobbsey	to	himself	,	when	it	grew	a	little	lighter	.
” 说	先生	.	鲍勃西	到	他自己	,	什么时候	它	生长	一个	小的	打火机	.

“当天色稍微亮了一些的时候，”鲍勃西先生自言自语道。

“ [wiːl] [suːn] [stɑːrt] [ænd; ənd] [siː] [wer] [wiː; wi] [kʌm] [aʊt] .

“ We'll	soon	start	and	see	where	we	come	out	.
” 出色地	很快	开始	和	看	在哪里	我们	来	出去	.

“我们很快就会开始，看看结果如何。”

” [hiː; hi] [slɪpt] [ˈkwaɪətli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɑːr] [soʊ] [æz; əz] [nɑːt] [tuː; tə] [əˈweɪkən] [næn; nɑːn] [ænd; ənd] [bʌt] ,

” He	slipped	quietly	from	the	car	so	as	not	to	awaken	Nan	and	Bert	,
” 他	滑倒了	悄悄	从	这	车	所以	作为	不是	到	觉醒	楠	和	伯特	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他悄悄地从车里溜了出来，以免吵醒南和伯特，然后.....

[ˈwɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈwʊdlənd] [roʊd] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] .

walking	a	little	way	down	the	woodland	road	,	he	saw	a	spring	of	water	.
步行	一个	小的	方式	向下	这	林地	路	,	他	锯	一个	春天	的	水	.

沿着林间小路走了一小段路，他看到了一处泉眼。

[ðer; ðər] [hiː; hi] [wɑːʃt] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [feɪs] , [ænd; ənd] [felt] [mʌtʃ] [rɪˈfreʃt] .

There	he	washed	his	hands	and	face	,	and	felt	much	refreshed	.
那里	他	洗过	他的	双手	和	脸	,	和	毛毡	很多	焕然一新	.

他在那里洗了手洗了脸，感觉神清气爽。

[hiː; hi] [ˈɔːlsoʊ] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [drɪŋk] .

He	also	took	a	long	drink	.
他	还	采取	一个	长的	喝	.

他还喝了一大口酒。

“ [nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈbrekfəst] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] , ” [ˈtʃʌkld] [ˈmɪstər] .

“ Not	much	of	a	breakfast	,	but	it	will	have	to	do	,	” chuckled	Mr	.
” 不是	很多	的	一个	早餐	,	但	它	将要	有	到	做	,	” 轻笑	先生	.

[ˈbɑːbsiː] .

Bobbsey	.
鲍勃西	.

“早餐不算丰盛，但也凑合了。”鲍勃西先生笑着说。

“ [aɪ] [fiːl] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [ðoʊ] .

“ I	feel	sorry	for	the	children	,	though	.
” 我	感觉	对不起	为了	这	孩子们	,	尽管	.

“不过，我挺同情这些孩子们的。”

” [haʊˈevər] , [næn; nɑːn] [ænd; ənd] [bʌt] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈræðər] [ˈdʒɑːli] [fʌn] .

” However	,	Nan	and	Bert	thought	it	rather	jolly	fun	.
” 然而	,	楠	和	伯特	想法	它	相当	快乐的	乐趣	.

然而，南和伯特却觉得这非常有趣。

[wen] [ðeɪ] [ə'weɪkənd] [ðeɪ] , [tu:] , [wɑ:ʃt] [ænd; ənd] [drænk] [æt; ət] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,

When	they	awakened	they	,	too	,	washed	and	drank	at	the	spring	,
什么时候	他们	觉醒	他们	,	也	,	洗过	和	喝	在	这	春天	,

他们醒来后，也到泉边洗漱饮水。

[ænd; ənd] [ðen] [b\\:t] [brɔ:t] [aʊt] [hɪz; ɪz] [keɪk] [ʌv; əv] [mɪlk] ['tʃɔ:klət] .

and	then	Bert	brought	out	his	cake	of	milk	chocolate	.
和	然后	伯特	带来	出去	他的	蛋糕	的	牛奶	巧克力	.

然后伯特端出了他的牛奶巧克力蛋糕。

“ [næn; nɑ:n] , [ju:; jʊ] [set] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [aɪl] [get] ['brekfəst] , ” [hi:; hi] ['dʒoʊkɪŋli] [sed] .

“	Nan	,	you	set	the	table	and	I'll	get	breakfast	,	”	he	jokingly	said	.
“	楠	,	你	放	这	桌子	和	患病的	得到	早餐	,	”	他	开玩笑地	说	.

“楠，你摆桌子，我去吃早餐，”他开玩笑地说。

[ænd; ənd] [næn; nɑ:n] , ['dʒɔɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dʒoʊk] , [pʊt] [θri:] [brɔ:d] [gri:n] [li:vz] [fɔ:r; fər] [pleɪts] [ɑ:n] [ə; eɪ]

And	Nan	,	joining	in	the	joke	,	put	three	broad	green	leaves	for	plates	on	a
和	楠	,	加入	在	这	开玩笑	,	放	三	广阔	绿色的	树叶	为了	盘子	在	一个

[flæt] [stʌmp] .

flat	stump	.
平坦的	树桩	.

楠也加入到玩笑中，把三片宽大的绿叶子放在扁平的树桩上当盘子。

“ [naʊ] [wi:l] [i:t] , ” [sed] [b\\:t] .

“	Now	we'll	eat	,	”	said	Bert	.
“	现在	出色地	吃	,	”	说	伯特	.

“现在我们吃饭吧，”伯特说。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['tʃɔ:klət] ['ɪntu:] [θri:] ['pi:sɪz] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [sed] :

He	was	about	to	break	the	chocolate	into	three	pieces	,	but	his	father	said	:
他	曾是	关于	到	休息	这	巧克力	进入	三	件	,	但	他的	父亲	说	:

他正要把巧克力掰成三块，但他父亲说：

“ [nʌn] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] , [b\\:t] , [θæŋk] [ju:; jʊ] .

“	None	for	me	,	Bert	,	thank	you	.
“	没有任何	为了	我	,	伯特	,	感谢	你	.

“我一个也不用，伯特，谢谢你。”

[aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [i:t] [swi:t] [stʌf] [soʊ] ['ɜ:rli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

I	never	could	eat	sweet	stuff	so	early	in	the	morning	.
我	绝不	可以	吃	甜的	东西	所以	早期的	在	这	早晨	.

我从来不能在清晨吃甜食。

[ju:; jʊ] [tu:] [i:t] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [ænd; ənd] [ðen] [wi:l] [stɑ:rt] [fɔ:r; fər] [hoʊm] , [ɪf] [wi:; wi] [kæn; kən] [faɪnd] [ðə; ði] [weɪ]

You	two	eat	it	all	and	then	we'll	start	for	home	,	if	we	can	find	the	way
你	二	吃	它	全部	和	然后	出色地	开始	为了	家	,	如果	我们	能	寻找	这	方式

.

:
.

你们两个把东西都吃完，然后我们就启程回家，如果我们能找到路的话。

” [ðə; ði] [bɔɪ] [broʊk] [ðə; ði] ['tʃɔ:klət] ['ɪntu:] [tu:] ['pi:sɪz] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['lɑ:rdʒər] [wʌn] [tu:; tə] [næn; nɑ:n] ,

”	The	boy	broke	the	chocolate	into	two	pieces	,	giving	the	larger	one	to	Nan	,
”	这	男生	打破	这	巧克力	进入	二	件	,	给予	这	更大的	一	到	楠	,

男孩把巧克力掰成两块，把较大的那块给了奶奶。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] .

for	which	she	thanked	him	.
为了	哪个	她	谢谢	他	.

为此她向他道谢。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['tʃɔːklət] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

She	was	very	fond	of	chocolate	,	even	in	the	morning	.
她	曾是	非常	喜爱	的	巧克力	,	甚至	在	这	早晨	.

她非常喜欢巧克力，即使是早上也喜欢。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] , [soʊ][wʌz; wəz] [b\\:t] , [ænd; ənd][aɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['kredɪt] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ʌn'selfɪʃ] .

For	that	matter	,	so	was	Bert	,	and	I	give	him	credit	for	being	unselfish	.
为了	那	事情	,	所以	曾是	伯特	,	和	我	给	他	信用	为了	存在	无私	.

就此而言，伯特也是如此，我赞赏他的无私。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] ['wɔznt] [ə; eɪ] “ ['regjələr] [bɔɪ] .

Not	that	he	wasn't	a	“	regular	boy	.
不是	那	他	不是	一个	“	常规的	男生	.

并不是说他不是一个“普通男孩”。

” [ɪn'diːd] , [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [fɔːlts] — [hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt]

”	Indeed	,	he	had	his	faults	—	he	wouldn't	have	been	a	boy	if	he	hadn't
”	的确	,	他	有	他的	故障	—	他	不会	有	到过	一个	男生	如果	他	之前没有

[hæd; həd][sʌm; səm] .

had	some	.
有	一些	.

“的确，他也有缺点——如果他没有缺点，那就不是个男孩了。”

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['neɪtʃər] .

But	he	was	of	a	generous	nature	.
但	他	曾是	的	一个	慷慨的	自然	.

但他生性慷慨。

“ [pliːz] [teɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [baɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['brekfəst] , ['dædi] , ” ['bɛgd] [næn; nɑːn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]

“	Please	take	a	little	bite	of	my	breakfast	,	Daddy	,	”	begged	Nan	,	as	she
“	请	拿	一个	小的	咬	的	我的	早餐	,	爸爸	,	”	乞求	楠	,	作为	她

['nɪbəld] [hɜːr; hər] ['tʃɔːklət] .

nibbled	her	chocolate	.
轻咬	她	巧克力	.

“爸爸，请您尝一小口我的早餐吧，”奶奶一边啃着巧克力一边恳求道。

“ [aɪ] ['riːəli] [dəunt][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] , ” [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [sed] .

“	I	really	don't	want	it	,	”	her	father	said	.
“	我	真的	不	想	它	,	”	她	父亲	说	.

“我真的不想要它，”她父亲说。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [priˈveild] [ɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['nɪb(ə)l] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd] [b\\:t] .

But	she	prevailed	on	him	to	take	a	nibble	,	and	so	did	Bert	.
但	她	最终获胜	在	他	到	拿	一个	蚕食	,	和	所以	做过	伯特	.

但她劝他尝了一小口，伯特也尝了一小口。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [lɔːŋ] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] “ ['brekfəst] , ” [ænd; ənd] [ðen] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] ['stɑːrtɪd]

It	did	not	take	long	to	finish	“	breakfast	,	”	and	then	Mr	.	Bobbsey	started
它	做过	不是	拿	长的	到	结束	“	早餐	,	”	和	然后	先生	.	鲍勃西	开始

[ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ,

the	automobile	,
这	汽车	,

早餐很快就吃完了，然后博布西先生发动了汽车。

[wɪtʃ] [dɪd][nɑːt][bɔːk] , [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][goʊ] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

which	did	not	balk	,	refuse	to	go	,	or	anything	like	that	.
哪个	做过	不是	犹豫	,	拒绝	到	去	,	或者	任何事物	喜欢	那	.

他们没有退缩，没有拒绝前往，也没有其他类似的事情。

“ [wɪtʃ] [wei] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] , ['dædi] ? ” [æskt] [b\\:t] ,

“	Which	way	are	you	going	,	Daddy	?	”	asked	Bert	,
“	哪个	方式	是	你	去	,	爸爸	?	”	问	伯特	,

“爸爸，你要往哪个方向走？”伯特问道。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] [tʊk] [ðer; ðər] [siːts] [ə'gen] .

as	he	and	his	sister	took	their	seats	again	.
作为	他	和	他的	姐姐	采取	他们的	座位	再次	.

他和妹妹重新坐了下来。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] , " ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] [rɪ'plaɪd] .

"	I	don't	know	that	it	makes	much	difference	,	"	Mr	.	Bobbsey	replied	.
"	我	不	知道	那	它	制作	很多	不同之处	,	"	先生	.	鲍勃西	回复	.

“我不知道这是否有很大区别，”鲍勃西先生回答说。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪl] ['træv(ə)l] [bæk] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get][ɑːn][ðə; ði][roʊd][wiː; wi]

"	But	I	think	I'll	travel	back	and	see	if	we	can	get	on	the	road	we
"	但	我	思考	患病的	旅行	后退	和	看	如果	我们	能	得到	在	这	路	我们

[fɜːrst] [tʊk] .

first	took	.
第一的	采取	.

“但我认为我会回去看看我们是否能回到我们最初选择的那条路上。”

[ðɪs] [bɪg] [rɑːk] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] .

This	big	rock	doesn't	seem	to	be	the	right	one	.
这	大的	岩石	不	似乎	到	是	这	正确的	一	.

这块大石头似乎不对。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [tɜːrnd] [ɔːf][ðə; ði][roʊd][ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['trævlɪŋ] , [sʌm; səm]

We	must	have	turned	off	the	road	on	which	we	were	traveling	,	some
我们	必须	有	转向	离开	这	路	在	哪个	我们	是	旅行	,	一些

['dɪstəns] [bæk] .

distance	back	.
距离	后退	.

我们一定是离我们行驶的道路还有一段距离的时候就拐弯了。

" [ɑːn] [ðeɪ] [t'ʃʌgd] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

"	On	they	chugged	through	the	forest	,
"	在	他们	猛灌	通过	这	森林	,

他们继续穿过森林，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['laɪtər] ['hɑːrts] [naʊ] — ['hɑːrts] [ðæt] [wɜːr; wər] ['laɪtnd] [baɪ][ðə; ði]

but	it	was	with	lighter	hearts	now	—	hearts	that	were	lightened	by	the
但	它	曾是	和	打火机	心	现在	—	心	那	是	轻度	经过	这

['smaɪlɪŋ] [sʌn] ['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði][dɑːrk] [wʊdz] [wɜːr; wər] [meɪd] [les] ['gluːmi] .

smiling	sun	even	as	the	dark	woods	were	made	less	gloomy	.
微笑	太阳	甚至	作为	这	黑暗的	树林	是	制成	较少的	阴沉	.

但现在人们的心情轻松多了——温暖的阳光照亮了人们的心灵，黑暗的森林也变得不再那么阴郁。

[ðeɪ] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] [suːn] , [ðeɪ] [felt] .

They	would	certainly	get	out	of	the	forest	soon	,	they	felt	.
他们	会	当然	得到	出去	的	这	森林	很快	,	他们	毛毡	.

他们觉得，他们肯定很快就能走出这片森林。

[haʊ'evər] , [lʊk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][æz; əz]['mɪstər] . ['bɑːbsiː] [dɪd] ,

However	,	look	about	him	as	Mr	.	Bobbsey	did	,
然而	,	看	关于	他	作为	先生	.	鲍勃西	做过	,

然而，像鲍勃西先生那样环顾四周，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [wer] [ðə; ði][meɪn] [roʊd][wʌz; wəz] — [æt; ət] [liːst] ,

he	could	not	tell	where	the	main	road	was	—	at	least	,
他	可以	不是	告诉	在哪里	这	主要的	路	曾是	—	在	至少	,

他根本分不清主路在哪里——至少，

[ðə; ði][roʊd][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði]['fɔːrɪst][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][streɪndʒ] ['wʊmən] .

the	road	by	which	he	had	entered	the	forest	in	search	of	the	strange	woman	.
这	路	经过	哪个	他	有	进入	这	森林	在	搜索	的	这	奇怪的	女士	.

他进入森林寻找那位陌生女子时所走的那条路。

[hiː; hi] [sɔː] ['sevrəl] [wʊd] [roʊdz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [wʌn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['trævld] ,

He	saw	several	wood	roads	leading	off	the	one	which	he	had	traveled	,
他	锯	一些	木头	道路	领导	离开	这	一	哪个	他	有	旅行	,

他看到有好几条木路从他走过的那条路岔出去，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [tel] , [baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [maːrks] [ʌv; əv] ['ɔːtəməbiːl] [wiːlz] ,

and	he	tried	to	tell	,	by	looking	at	the	marks	of	automobile	wheels	,
和	他	尝试	到	告诉	,	经过	寻找	在	这	标记	的	汽车	车轮	,

他试图通过观察汽车车轮留下的痕迹来判断。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'rɪdʒənəli] ['teɪkən] .

which	was	the	way	they	had	originally	taken	.
哪个	曾是	这	方式	他们	有	起初	已采取	.

这正是他们最初采取的方式。

[bʌt; bət] ['ʌðər] [kɑːrz] [hæd; həd] ['ɔːlsoʊ] [gɔːn] ['oʊvər] [ðə; ði] [seɪm] [roʊd] ,

But	other	cars	had	also	gone	over	the	same	road	,
但	其他	汽车	有	还	已消失	超过	这	相同的	路	,

但其他车辆也曾驶过同一条路，

[soʊ] [ðə; ði] [maːrks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑːbsiː] [kɑːr] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [pɪkt] [aʊt] .

so	the	marks	of	the	wheels	of	the	Bobbsey	car	could	not	be	picked	out	.
所以	这	标记	的	这	车轮	的	这	鲍勃西	车	可以	不是	是	挑选	出去	.

因此，无法辨认出博布西汽车车轮留下的痕迹。

[ðə; ði] [twɪnz] - ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [tɜːrn] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [goʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei]

The	twins	'	father	was	about	to	decide	to	turn	about	and	go	the	other	way
这	双胞胎	-	父亲	曾是	关于	到	决定	到	转动	关于	和	去	这	其他	方式

[wen] ['sʌd(ə)nli] ,

when	suddenly	,
什么时候	突然	,

双胞胎的父亲正准备转身往另一个方向走，突然，

[frʌm; frəm] [dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] , ['ʃaʊtɪŋ] :

from	just	ahead	of	them	,	came	a	voice	,	shouting	:
从	只是	前方	的	他们	,	来了	一个	嗓音	,	喊叫	:

他们前方不远处传来一个声音，喊道：

“ [woʊ] [ðer; ðər] !

“	Whoa	there	!
“	哇	那里	!

“等等！”

[wer] [juː; jʊ] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [goʊ] ?

Where	you	tryin	'	to	go	?
在哪里	你	尝试	-	到	去	?

你想去哪儿?

[juːv] [bɪn] [aʊt] [ɔːl] [naɪt] , [æn; ən] - [naʊ] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [-] !

You've	been	out	all	night	,	an	'	now	you	want	to	run	away	ag'in	!
你已经	到过	出去	全部	夜晚	,	一个	-	现在	你	想	到	跑步	离开	再次	!

你彻夜未眠，现在又想逃跑了！

[woʊ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ! ”

Whoa	,	I	tell	you	!	”
哇	,	我	告诉	你	!	”

哇，我跟你说！

“ [saʊndz] [laɪk] ['sʌmbɑːdi] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɔːrs] , ” [əb'zɜːrvd] [b\\:t] .

“	Sounds	like	somebody	talking	to	a	horse	,	”	observed	Bert	.
“	声音	喜欢	某人	说	到	一个	马	,	”	观察到	伯特	.

“听起来像是有人在跟马说话，”伯特评论道。

“ ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [hɔːrs] [ðæt] [traɪd] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr]['ɔːtoʊ] , ” [sə'dʒestɪd]

“	Maybe	it	was	the	horse	that	tried	to	get	into	our	auto	,	”	suggested
”	或许	它	曾是	这	马	那	尝试	到	得到	进入	我们的	汽车	,	”	建议

[næn; nɑːn] .

Nan	.
楠	.

“也许是那匹马想钻进我们的车里，”楠猜测道。

[ðen] , [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [bend] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] , [keɪm] [ə; eɪ] ['læŋki] ['fɑːrmər] [bɔɪ] , [ʌv; əv][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən]

Then	,	around	a	bend	in	the	road	,	came	a	lanky	farmer	boy	,	of	not	more	than
然后	,	大约	一个	弯曲	在	这	路	,	来了	一个	瘦长的	农民	男生	,	的	不是	更多的	比

[ˌfɔːr'tiːn] ,

fourteen	,
十四	,

然后，在道路拐弯处，出现了一个瘦长的农家男孩，看起来不超过十四岁。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ] [hɔːrs] .

leading	a	horse	.
领导	一个	马	.

牵着一匹马。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['ænɪm(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] [næn; nɑːn][ænd; ənd] [b\\:t]

Whether	it	was	the	same	animal	that	had	frightened	Nan	and	Bert
无论	它	曾是	这	相同的	动物	那	有	害怕	楠	和	伯特

[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [sed] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n][æt; ət][wʌns] ,

could	not	be	said	for	certain	at	once	,
可以	不是	是	说	为了	肯定	在	一次	,

尚不能立即确定吓到楠和伯特的动物是否是同一只。

[ðoʊ] , ['leɪtər] , [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

though	,	later	,	they	learned	that	it	was	.
尽管	,	之后	,	他们	学习	那	它	曾是	.

但后来，他们得知事实的确如此。

[ðə; ði] [bɔɪ] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [hɔːrs] , [əd'vænst] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] , [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː]

The	boy	,	leading	the	horse	,	advanced	toward	the	automobile	,	which	Mr	.	Bobbsey
这	男生	,	领导	这	马	,	先进的	朝向	这	汽车	,	哪个	先生	.	鲍勃西

[hæd; həd] [stɑːpt] .

had	stopped	.
有	停止	.

男孩牵着马，朝博布西先生停下的汽车走去。

“ ['mɔːrnɪn] - , ['nebəz] , ” [kɔːld] [ðə; ði] [juːθ] ['plezntli] [ænd; ənd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['bæʃfəli] .

“	Mornin	'	,	neighbors	,	”	called	the	youth	pleasantly	and	not	at	all	bashfully	.
”	早晨	-	,	邻居	,	”	称为	这	青年	愉快	和	不是	在	全部	害羞地	.

“早上好，邻居们，”年轻人愉快地喊道，一点也不腼腆。

“ [jʊə(r)] [aʊt] ['ɜːrli] . ”

“	You're	out	early	.	”
”	你是	出去	早期的	.	”

“你提前出局了。”

“ [aɪ] [maɪt] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ” [rɪ'mɑːkt] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] .

“	I	might	say	the	same	of	you	,	”	remarked	Mr	.	Bobbsey	.
”	我	可能	说	这	相同的	的	你	,	”	评论	先生	.	鲍勃西	.

“我也可以对你这么说，”鲍勃西先生说道。

“ [wiːv] [bɪn] [aʊt] [ɔːl] [naɪt] — [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

“	We've	been	out	all	night	—	lost	in	the	woods	.
”	我们已经	到过	出去	全部	夜晚	—	丢失的	在	这	树林	.

“我们整夜都在外面——在树林里迷路了。”

[kæn; kən][juː; jʊ][pʊt][ˌem ˈiː][ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] - ? ”

Can	you	put	me	on	the	road	to	Hankertown	?	”
能	你	放	我	在	这	路	到	-	?	”

你能送我去汉克敦吗?

“ [streɪt] [əˈhed] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][fɜːrst][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði][left] , ” [sed] [ðə; ði] [læd] .

“	Straight	ahead	and	take	the	first	turn	to	the	left	,	”	said	the	lad	.
“	直的	前方	和	拿	这	第一的	转动	到	这	左边	,	”	说	这	小伙子	.

“直走，然后第一个路口左转，”男孩说。

“ [jʊə(r)] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] [ˈlʌmbər] [roʊd] [ðæt] [ˈiznt] [juːst] [mʌtʃ] [ˈeni] [mɔːr] .

“	You're	on	the	old	lumber	road	that	isn't	used	much	any	more	.
“	你是	在	这	老的	木材	路	那	不是	用过的	很多	任何	更多的	.

“你现在走的是一条很久以前用来伐木的路，现在已经很少有人走了。”

[ðɪs] [hɔːrs] [siːmz] [tuː; tə] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ,

This	horse	seems	to	like	it	,
这	马	似乎	到	喜欢	它	,

这匹马似乎很喜欢它。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ræn] [əˈweɪ] [læst] [naɪt] [ænd; ənd][aɪ][ˈoʊnli][dʒʌst] [faʊnd] [hɪm; ɪm] . ”

for	he	ran	away	last	night	and	I	only	just	found	him	.	”
为了	他	跑	离开	最后的	夜晚	和	我	仅有的	只是	成立	他	.	”

他昨晚逃跑了，我今天才找到他。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [faʊnd] [hɪm; ɪm][fɜːrst] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbɑːbsiː] ,

“	I	think	we	found	him	first	,	”	said	Mr	.	Bobbsey	,
“	我	思考	我们	成立	他	第一的	,	”	说	先生	.	鲍勃西	,

“我想我们先找到了他，”鲍勃西先生说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪˈskraɪbd] [ðə; ði][ˈvɪzɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈænɪm(ə)l][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

and	he	described	the	visit	of	the	animal	in	the	night	.
和	他	描述	这	访问	的	这	动物	在	这	夜晚	.

他还描述了这只动物夜间来访的情景。

“ [aɪ] [ˈrekən] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑːr] [hɔːrs] , ” [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] .

“	I	reckon	that	was	our	horse	,	”	the	boy	said	.
“	我	估计	那	曾是	我们的	马	,	”	这	男生	说	.

“我猜那是我们的马，”男孩说。

“ [its] [dʒʌst] [laɪk] [oʊld][ˈdʒɪm][tuː; tə][goʊ][ˈpoʊkɪn] - [hɪz; ɪz] [noʊz] [ɪn] [wer] [hiː; hi] [ˈiznt] [ˈwɑːntɪd] .

“	It's	just	like	old	Jim	to	go	pokin	'	his	nose	in	where	he	isn't	wanted	.
“	它是	只是	喜欢	老的	吉姆	到	去	戳	-	他的	鼻子	在	在哪里	他	不是	通缉	.

“老吉姆就是这样，总爱去不该他去的地方多管闲事。”

[hoʊp] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [duː] [ˈeni] [ˈdæmɪdʒ] . ”

Hope	he	didn't	do	any	damage	.	”
希望	他	没有	做	任何	损害	.	”

希望他没造成任何损害。

“ [nɑːt] [ˈeni] , ” [læft] [ˈmɪstər] . [ˈbɑːbsiː] .

“	Not	any	,	”	laughed	Mr	.	Bobbsey	.
“	不是	任何	,	”	笑了	先生	.	鲍勃西	.

“一个也没有，”鲍勃西先生笑着说。

“ [ænd; ənd][aɪm] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈsetɪŋ] [ˌjuː ˈes] [raɪt] .

“	And	I'm	much	obliged	to	you	for	setting	us	right	.
“	和	我是	很多	有义务	到	你	为了	环境	我们	正确的	.

“我非常感谢您纠正了我们。”

[aɪ][gɑːt][ɔːl] [mɪkst] [ʌp][ɑːn] [ðiːz] [wʊd] [roʊdz] .

I	got	all	mixed	up	on	these	wood	roads	.
我	得到	全部	混合	向上	在	这些	木头	道路	.

我在这片林间小路上迷路了。

[ɪz][ðer; ðər] ['eni] ['restrɑ:nt] [ɔ:r] ['i:tɪŋ] [pleɪs] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [get] [tu:; tə] - ? ”

Is	there	any	restaurant	or	eating	place	before	I	get	to	Hankertown	?	”
是	那里	任何	餐厅	或者	吃	地方	前	我	得到	到	-	?	”

在到达汉克敦之前，有没有什么餐馆或吃饭的地方?

“ ['restrɑ:nt] ?

“	Restaurant	?
”	餐厅	?

“餐厅?

[gʊd] [lænd] , [noʊ] !

Good	land	,	no	!
好的	土地	,	不	!

好地方，不!

[bʌt; bət] [seɪ] !

But	say	!
但	说	!

但是等等!

[eint] [ju:; jʊ] [foʊks] [hæd; həd] ['eni] ['brekfəst] ?

ain't	you	folks	had	any	breakfast	?
不是	你	各位	有	任何	早餐	?

你们都没吃早饭吗?

” [hi:; hi] [di'mɑ:ndid] .

”	he	demanded	.
”	他	要求	.

他质问道。

“ [nɑ:t] [jet] , ” [sed] ['mɪstər] . ['bɑ:bsi:] .

“	Not	yet	,	”	said	Mr	.	Bobbsey	.
”	不是	然而	,	”	说	先生	.	鲍勃西	.

“还没有，”鲍勃西先生说。

“ [wel] , ['ni:ðər] [hæv; həv] [aɪ] , [bʌt; bət] [aɪ] ['rekən] [ɑ:n] ['hævɪn] - [sʌm; səm] [raɪt] [su:n] .

“	Well	,	neither	have	I	,	but	I	reckon	on	havin	'	some	right	soon	.
”	出色地	,	两者都不	有	我	,	但	我	估计	在	拥有	-	一些	正确的	很快	.

“嗯，我也没有，但我估计很快就会有一些了。”

['aʊər; ɑ:r] [haʊs] [ɪz] ['oʊnli] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [bæk] , [ɑ:n] [ə'nʌðər] [roʊd] .

Our	house	is	only	about	a	mile	back	,	on	another	road	.
我们的	房子	是	仅有的	关于	一个	英里	后退	,	在	其他	路	.

我们家就在大约一英里外，在另一条路上。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [goʊ] [ðer; ðər] [maɪ] - [bi:; bi] [glæd] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [hɑ:t] . ”

If	you	want	to	go	there	my	mother'll	be	glad	to	give	you	something	hot	.	”
如果	你	想	到	去	那里	我的	-	是	高兴的	到	给	你	某物	热的	.	”

如果你想去那里，我妈妈很乐意给你做些热乎乎的东西。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [wɑ:nt] [tu:; tə] ['trʌb(ə)l] [hɜ:r; hər] , ” ['ɔbdʒiktid] ['mɪstər] . ['bɑ:bsi:] .

“	I	wouldn't	want	to	trouble	her	,	”	objected	Mr	.	Bobbsey	.
”	我	不会	想	到	麻烦	她	,	”	反对	先生	.	鲍勃西	.

“我不想给她添麻烦，”鲍勃西先生反对道。

“ [noʊ] ['trʌb(ə)l] [æt; ət] [ɔ:l] .

“	No	trouble	at	all	.
”	不	麻烦	在	全部	.

完全没问题。

[ʃi:; ʃi] [laɪks] [tu:; tə] [hæv; həv] [foʊks] [tu:; tə] [mi:lz] .

She	likes	to	have	folks	to	meals	.
她	点赞	到	有	各位	到	餐	.

她喜欢邀请朋友来家吃饭。

[seɪ] ,
Say ,
说 ,

说，

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][kʊd; kəd][sɪt][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [liːd] [oʊld]['dʒɪm] [ə'lɔːŋ] [baɪ]
I believe I could sit on the back of your machine and lead old Jim along by
我 相信 我 可以 坐 在 这 后退 的 你的 机器 和 带领 老的 吉姆 沿着 经过
[hɪz; ɪz]['hɔːltər] ,
his halter ,
他的 缰绳 ,

我相信我可以坐在你的机器后面，牵着老吉姆的缰绳往前走。

[ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [goʊ] [tuː] [fæst] .
if you didn't go too fast .
如果 你 没有 去 也 快速地 .

如果你没开太快的话。

[ðen] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [raɪt] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd][ɪk'spleɪn] . ”
Then I could be right there with you and explain . ”
然后 我 可以 是 正确的 那里 和 你 和 解释 . ”

那样我就可以和你在一起，给你解释。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] .
“ Thank you , I wish you would , ” replied Mr . Bobbsey .
“ 感谢 你 , 我 希望 你 会 , ” 回复 先生 . 鲍勃西 .

“谢谢，我希望你能这样做，”鲍勃西先生回答道。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːrmər] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [suːn] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [siːt] , [bɪ'twiːn] [næn; nɑːn][ænd; ənd]
And the farmer boy was soon sitting on the back seat , between Nan and
和 这 农民 男生 曾是 很快 坐着 在 这 后退 座位 , 之间 楠 和
[b\\:t] ,
Bert ,
伯特 ,

很快，那个农家男孩就坐在了后座上，夹在南和伯特中间。

[waɪl] , ['fɑːloʊɪŋ] [bɪ'haɪnd] , [led][baɪ][ðə; ði] [lɔːŋ] ['hɔːltər] , [wʌz; wəz]['dʒɪm] , [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] -
while , following behind , led by the long halter , was Jim , the midnight -
尽管 , 下列的 在后面 , 引领 经过 这 长的 缰绳 , 曾是 吉姆 , 这 午夜 -
['wɑːndərɪŋ] [hɔːrs] .
wandering horse .
漫游 马 .

而紧随其后的，是午夜游荡的马吉姆，它被长长的缰绳牵引着。

“ [ðeəz; ðəz]['aʊər; ɑːr] [pleɪs] , ” [sed] ['sailəs] ['remiŋtən] , [wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
“ There's our place , ” said Silas Remington , which proved to be the name of
“ 有 我们的 地方 , ” 说 西拉斯 雷明顿 , 哪个 已证实 到 是 这 姓名 的
[ðə; ði]['fɑːrmər] [bɔɪ] .
the farmer boy .
这 农民 男生 .

“那就是我们的地盘，”西拉斯·雷明顿说道，后来证实，这正是那个农家男孩的名字。

“ [draɪv] [raɪt] [ʌp] .
“ Drive right up .
“ 驾驶 正确的 向上 .

“直接开过来。”

[maɪ] - [biː; bi] - [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ['kʌmɪn] - [bæk] [ɪn] [staɪl] , [aɪ] ['rekən] ,
My mother'll be s'prised to see me comin ' back in style , I reckon ,
我的 - 是 - 到 看 我 即将到来 - 后退 在 风格 , 我 估计 ,

我想，我妈看到我这么帅气地回来一定会很开心的。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['tʃʌkld] [æz; əz][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ə; eɪ][smɔːl] [haʊs] [set][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['klɪrɪŋ]
" and he chuckled as he pointed out a small house set in a little clearing
" 和 他 轻笑 作为 他 尖 出去 一个 小的 房子 放 在 一个 小的 清理
[ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .
of the woods .
的 这 树林 .

他指着林间小空地上的一栋小房子，轻声笑了笑。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[ðə; ði] [læst] [deɪ]
THE LAST DAY
这 最后的 天

最后一天

" [fɔːr; fər][ðə; ði][lænd] [seiks] , ['sailəs] ! [wʌt] ['hæpənd] ?
" For the land sakes , Silas ! what happened ?
" 为了 这 土地 清酒 , 西拉斯 ! 什么 发生 ?

"看在土地的份上，西拉斯！到底发生了什么事？"

[dɪd][jiː; ji] [breɪk] [jʊr; jər][leg] ?
Did ye break your leg ?
做过 是的 休息 你的 腿 ?

你摔断腿了吗?

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] ['mɪsɪz] . ['remiŋtən] [æskt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər][sʌn] ['draɪvɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði]
" This was what Mrs . Remington asked as she saw her son driving up in the
" 这 曾是 什么 太太 . 雷明顿 问 作为 她 锯 她 儿子 驾驶 向上 在 这
['ɔːtəməbiːl] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] ,
automobile to the little house in the clearing ,
汽车 到 这 小的 房子 在 这 清理 ,

"雷明顿太太看到儿子开车来到林间空地上的小屋前，便问道："

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [streɪd] [hɔːrs] [baɪ][ðə; ði]['hɔːltər][frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [siːt] .
leading the strayed horse by the halter from the back seat .
领导 这 迷路了 马 经过 这 缰绳 从 这 后退 座位 .

从后座牵着走失的马，用缰绳牵引它。

" [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ]['æksɪdənt] , " [sed] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] ['kwɪkli] ,
" There has been no accident , " said Mr . Bobbsey quickly ,
" 那里 有 到过 不 事故 , " 说 先生 . 鲍勃西 迅速地 ,

"没有发生任何事故，"博布西先生迅速说道。

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][ðə; ði] ['bɔɪz] ['mʌðər] [tuː; tə] ['wɜːri] .
for he did not want the boy's mother to worry .
为了 他 做过 不是 想 这 男孩们 母亲 到 担心 .

因为他不想让男孩的母亲担心。

" [wiː; wi][dʒʌst][met][jʊr; jər][sʌn][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][raɪd] [hoʊm] , [ænd; ənd] — "
" We just met your son and gave him a ride home , and — "
" 我们 只是 遇见 你的 儿子 和 给予 他 一个 骑 家 , 和 — "

"我们刚刚遇到了你的儿子，并送他回家了，然后——"

" [ðiːz] [foʊks][hæv; həv] [bɪn] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɔːl] [naɪt] , ['mʌðər] !
" These folks have been out in the woods all night , Mother !
" 这些 各位 有 到过 出去 在 这 树林 全部 夜晚 , 母亲 !

"妈妈，这些人已经在树林里待了一整夜了！"

" ['sailəs] ['remiŋtən] [ɪk'spleɪnd] .
" Silas Remington explained .
" 西拉斯 雷明顿 解释 .

"西拉斯·雷明顿解释道。"

" [aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] [oʊld]['dʒɪm] [daʊn] [ðə; ði] [wʊd] [roʊd] .
" I found them when I was hunting old Jim down the wood road .
" 我 成立 他们 什么时候 我 曾是 打猎 老的 吉姆 向下 这 木头 路 .

"我在沿着林间小路寻找老吉姆的时候发现了它们。"

[naʊ] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm] ['brekfəst] — "
Now if you can give them some breakfast — "
现在 如果 你 能 给 他们 一些 早餐 — "

如果你能给他们准备些早餐就好了——"

" [aɪm] [ʃʊr] [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] .
" I'm sure we don't want to trouble you , " interrupted Mr . Bobbsey .
" 我是 当然 我们 不 想 到 麻烦 你 , " 中断 先生 . 鲍勃西 .

"我们肯定不想给您添麻烦，"鲍勃西先生打断道。

" [bʌt; bət][aɪ'd][biː; bi][glæd][tuː; tə] [peɪ] — "
" But I'd be glad to pay — "
" 但 ID 是 高兴的 到 支付 — "

"但我很乐意付钱——"

" [peɪ] ! ['nɑːnsens] !
" Pay ! Nonsense !
" 支付 ! 废话 !

"付钱！胡说！"

[noʊ] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ɔːl] !
No trouble at all !
不 麻烦 在 全部 !

完全没问题！

[kʌm] [raɪt] [ɪn] , [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv] ['brekfəst] ['redi] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][kaɪnd]
Come right in , and I'll have breakfast ready in a jiffy ! " exclaimed the kind
来 正确的 在 , 和 患病的 有 早餐 准备好 在 一个 瞬间 ! " 惊呼 这 种类
['mɪsɪz] . ['remiŋtən] .
Mrs . Remington .
太太 . 雷明顿 .

"快进来吧，我马上就给你准备好早餐！"和蔼的雷明顿太太说道。

" [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [hɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] , ['sailəs] , [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][get][jʊr; jər]
" You take the horse to the barn , Silas , and then come in and get your
" 你 拿 这 马 到 这 谷仓 , 西拉斯 , 和 然后 来 在 和 得到 你的
['brekfəst] ,
breakfast ,
早餐 ,

"西拉斯，你把马牵到马厩去，然后进来吃早饭。"

[ænd; ənd] [brɪŋ] [jʊr; jər][pɑː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
and bring your pa with you .
和 带来 你的 帕 和 你 .

带上你爸爸。

['sailəs]['stɑːrtɪd] [aʊt] ['ɜːrli] [tuː; tə][faɪnd]['dʒɪm] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] - , [æz; əz][ʃiː; ʃi]
Silas started out early to find Jim , " she explained to the Bobbseys - , as she
西拉斯 开始 出去 早期的 到 寻找 吉姆 , " 她 解释 到 这 - , 作为 她
['bʌsld] [ə'baʊt] .
bustled about .
熙熙攘攘 关于 .

"西拉斯一大早就出发去找吉姆了，"她一边忙碌地四处走动，一边向鲍勃西一家解释道。

“ [its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] , ” [sed] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] ,
“ It's a good thing for us that he did , ” said Mr . Bobbsey ,
“ 它是 一个 好的 事物 为了 我们 那 他 做过 , ” 说 先生 . 鲍勃西 ,

“这对我们来说是件好事，”博布西先生说。

“ [ɔːr][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['wɑːndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
“ or I don't know how much longer we might have been wandering in the woods .
“ 或者 我 不 知道 如何 很多 更长 我们 可能 有 到过 漫游 在 这 树林 .

“或者我不知道我们还要在这个树林里徘徊多久。”

[bʌt; bət] [wer] [kæn; kən][aɪ][get][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] ?
But where can I get a telephone ?
但 在哪里 能 我 得到 一个 电话 ?

但我去哪里才能买到电话呢?

[aɪ][mʌst; məst][let][maɪ][waɪf] [noʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] — [ʃiːl] [biː; bi] ['wɜːrid] . ”
I must let my wife know we are all right — she'll be worried . ”
我 必须 让 我的 妻子 知道 我们 是 全部 正确的 — 壳 是 担心 . ”

我必须让妻子知道我们一切平安——她会担心的。

“ [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['remiŋtən] .
“ We've got a telephone , ” said Mrs . Remington .
“ 我们已经 得到 一个 电话 , ” 说 太太 . 雷明顿 .

“我们有电话，”雷明顿太太说。

“ [aɪ][dəunt] ['bɑːðər] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [maɪ'self] , [bʌt; bət][maɪ] ['hʌzbənd] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]
“ I don't bother with it much myself , but my husband thought he had to
[hæv; həv][wʌn] .
have one .

“我自己不太在意，但我丈夫觉得他必须得有一个。”

[nekst][aɪ] [noʊ] ['hiːl] [biː; bi] ['gɛtɪn] - [ə; eɪ][tɪn] ['lɪzi] , [aɪ] [ges] , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [læft] .
Next I know he'll be gettin ' a tin Lizzie , I guess , ” and she laughed .
下一个 我 知道 地狱 是 获得 - 一个 锡 莉齐 , 我 猜测 , ” 和 她 笑了 .

“我猜他接下来就会得到一个锡制的莉齐了，”她笑着说。

['mɪstər] . ['bɑːbsiː] [wʌz; wəz] [suːn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ['oʊvər][ðə; ði] ['telɪfoʊn] ,
Mr . Bobbsey was soon talking to his wife over the telephone ,
先生 . 鲍勃西 曾是 很快 说 到 他的 妻子 超过 这 电话 ,

鲍勃西先生很快就和妻子通上了电话。

[waɪl] [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [waɪf] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['brekfəst] .
while the farmer's wife was getting breakfast .
尽管 这 农民的 妻子 曾是 获得 早餐 .

农妇正在吃早餐的时候。

“ [oʊ] , [aɪm][soʊ][glæd] [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] !
“ Oh , I'm so glad you're all right !
“ 哦 , 我是 所以 高兴的 你是 全部 正确的 !

“哦，我真高兴你们都没事！”

” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [vɔɪs] .
” exclaimed Mrs . Bobbsey , when she heard her husband's voice .
” 惊呼 太太 . 鲍勃西 , 什么时候 她 听到 她 丈夫的 嗓音 .

“听到丈夫的声音，鲍勃西太太惊呼道。”

“ [aɪ] ['kudnt] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [bʌt; bət][aɪ] [nu:] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [bi:; bi][ɔ:l]
“ I couldn't imagine what had happened , but I knew the children would be all
” 我 不能 想象 什么 有 发生 , 但 我 知道 这 孩子们 会 是 全部
[raɪt] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
right with you .
正确的 和 你 .

“我无法想象发生了什么事，但我知道孩子们有你在身边会没事的。”

['haʊz] ['beɪbi] [meɪ] ?
How's Baby May ?
怎么样 婴儿 可能 ?

小梅怎么样了?

[oʊ] , [ʃi:z] [faɪn] , [ænd; ənd] [ʃi:z] [kʌt] [ə'nʌðər] [tu:θ] !
Oh , she's fine , and she's cut another tooth !
哦 , 她是 美好的 , 和 她是 切 其他 齿 !

哦，她没事，而且她又长了一颗牙!

[ðæts] [waɪ] [ʃi:; ʃi] ['fretɪd] [soʊ] [læst] [naɪt] !
That's why she fretted so last night !
那就是 为什么 她 有格纹的 所以 最后的 夜晚 !

怪不得她昨晚那么焦虑!

” [b\\:t] [ænd; ənd] [næn; nɑ:n] [wɜ:r; wər] [glæd] [tu:; tə] [noʊ] [ɔ:l] [wɜ:r; wər] [wel] [æt; ət] [hoʊm] ,
” Bert and Nan were glad to know all were well at home ,
” 伯特 和 楠 是 高兴的 到 知道 全部 是 出色地 在 家 ,

伯特和南很高兴得知家人在家一切安好。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tu:; tə] [ə; eɪ] [gʊd] ['brekfəst] .
and then they sat down to a good breakfast .
和 然后 他们 卫星 向下 到 一个 好的 早餐 .

然后他们坐下来享用了一顿丰盛的早餐。

[ɔ:l] [ðer; ðər] ['trʌblz] [wɜ:r; wər] ['oʊvər] [naʊ] , [fɔ:r; fər] ['mɪstər] . ['remiŋtən] ,
All their troubles were over now , for Mr . Remington ,
全部 他们的 麻烦 是 超过 现在 , 为了 先生 . 雷明顿 ,

对于雷明顿先生来说，他们所有的麻烦都结束了。

[hu:] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntu:] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ]['saɪləs] [ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [smɔ:l] [fɑ:rm][ɑ:n]
who had come into breakfast with Silas and who had a small farm on
WHO 有 来 进入 早餐 和 西拉斯 和 WHO 有 一个 小的 农场 在
[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,
the edge of the woods ,
这 边缘 的 这 树林 ,

和西拉斯一起吃早餐的那个人，他在树林边缘有一个小农场。

[toʊld]['mɪstər] . ['bɑ:bsi:] [wer] [tu:; tə] [draɪv] [tu:; tə] [get] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [meɪn] [roʊd] [tu:; tə]
told Mr . Bobbsey where to drive to get back to the main road to
讲述 先生 . 鲍勃西 在哪里 到 驾驶 到 得到 后退 到 这 主要的 路 到
- .
Hankertown .
- .

告诉博布西先生该往哪边开车才能回到汉克镇的主干道。

“ [bʌt; bət] [ə'baʊt] [ðæt] [streɪndʒ] [oʊld] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feɪdɪd] [ʃɔ:l] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['æftər] , [aɪ]
“ But about that strange old woman with the faded shawl you were after , I
” 但 关于 那 奇怪的 老的 女士 和 这 褪色 披肩 你 是 后 , 我
[dəunt] [noʊ] ,
don't know ,
不 知道 ,

“但是关于你一直在寻找的那个披着褪色披肩的古怪老妇人，我就不清楚了。”

" [ænd; ənd][ðə; ðiˈfɑːrmər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" and the farmer shook his head .
" 和 这 农民 摇晃 他的 头 .

农夫摇了摇头。

" [aɪ] ['nevər] [siːn] [hɜːr; hər] [ə'raʊnd] [ðiːz] [pɑːrts] .
" I never seen her around these parts .
" 我 绝不 已见 她 大约 这些 部分 .

"我从没在这附近见过她。"

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['streɪndʒər] [hɪr] . "
She must be a stranger here . "
她 必须 是 一个 陌生人 这里 . "

她一定是外地人。

" [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [bɪn] [oʊld] ['meri] [dɔd] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [sprɪŋ] ? " [æskt] ['mɪsɪz] .
" Could it have been old Mary Dodd back by the spring ? " asked Mrs .
" 可以 它 有 到过 老的 玛丽 多德 后退 经过 这 春天 ? " 问 太太 .
['remiŋtən] .
Remington .
雷明顿 .

"会不会是老玛丽·多德在泉边呢？"雷明顿太太问道。

" [ʃiːz] ['veri] [ɑːd] . "
" She's very odd . "
" 她是 非常 奇怪的 . "

"她很古怪。"

" [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][frɑːg][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ? " [inˈkwaiəd] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] .
" You mean the woman with the frog in the spring ? " inquired Mr . Bobbsey .
" 你 意思是 这 女士 和 这 青蛙 在 这 春天 ? " 询问 先生 . 鲍勃西 .

"您说的是春天里那个和青蛙在一起的女人吗？"鲍勃西先生问道。

" [noʊ] , [wiː; wi] [sɔː] [oʊld] ['meri]
" No , we saw old Mary
" 不 , 我们 锯 老的 玛丽

"不，我们看到了老玛丽。"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌjuː 'es]['wɔːtər] .
and she gave us water .
和 她 给予 我们 水 .

她给了我们水。

[ðə; ði] ['wʊmən] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['siːkɪŋ] [ɪz] [əˈnʌðər] ['pɜːrs(ə)n] . "
The woman I am seeking is another person . "
这 女士 我 是 寻求 是 其他 人 . "

我要找的女人是另一个人。

" ['wɑː] - [ɔːl] , [ðen] [aɪm] [əˈfreɪd] [aɪ] [kɑːnt] [help] [juː; jʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['remiŋtən] ,
" Wa - all , then I'm afraid I can't help you , " said Mr . Remington ,
" 瓦 - 全部 , 然后 我是 害怕的 我 不能 帮助 你 , " 说 先生 . 雷明顿 ,

"那么恐怕我帮不了你了，"雷明顿先生说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃeɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
with a shake of his head .
和 一个 摇 的 他的 头 .

他摇了摇头。

“ [bʌt; bət] [ɪf] ['sailəs][ɔːr][aɪ] [siː] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ə'raʊnd] [aɪl] [traɪ][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [huː] [ʃiː; ʃi][ɪz]
“ But if Silas or I see the old woman around I'll try and find out who she is
” 但 如果 西拉斯 或者 我 看 这 老的 女士 大约 患病的 尝试 和 寻找 出去 WHO 她 是
[ænd; ənd] [let] [juː; jʊ] [noʊ] . ”
and let you know . ”
和 让 你 知道 . ”

“但是如果我和西拉斯看到那位老妇人，我会想办法查明她的身份，然后告诉你。”

“ [ʃʊr] [wiː; wi] [wɪl] ！ ” [paɪpt] [ʌp] ['sailəs] .
“ Sure we will ! ” piped up Silas .
” 当然 我们 将要 ！ ” 管道 向上 西拉斯 .

“当然会！”西拉斯插嘴道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] ,
“ I wish you would , ” returned Mr . Bobbsey ,
” 我 希望 你 会 , ” 返回 先生 . 鲍勃西 ,

“我希望你能这样做，”鲍勃西先生回答道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [prɪ'perd] [tuː; tə][set] [aʊt] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][næn; nɑːn][ænd; ənd] [b\\:t] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl]
and he prepared to set out again with Nan and Bert in the automobile
和 他 准备 到 放 出去 再次 和 楠 和 伯特 在 这 汽车
.
:
.

于是他准备和南、伯特一起开车再次出发。

[ðeɪ] [beɪd] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðə; ði][kaɪnd]['fɑːrmər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz]
They bade good - bye to the kind farmer and his wife and to his
他们 巴德 好的 - 再见 到 这 种类 农民 和 他的 妻子 和 到 他的
['tɔːkətɪv] [sʌn] ,
talkative son ,
健谈 儿子 ,

他们向善良的农夫夫妇和他健谈的儿子道别。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [suːn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [meɪn] ['haɪweɪ] .
and were soon out of the woods and on the main highway .
和 是 很快 出去 的 这 树林 和 在 这 主要的 公路 .

很快，他们就走出了树林，上了主干道。

['mɪstər] . ['bɑːbsiː] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv] ['eni] [juːz][tuː; tə][traɪ] ['fɜːrðər] [tuː; tə]['loʊkeɪt]
Mr . Bobbsey did not think it would be of any use to try further to locate
先生 . 鲍勃西 做过 不是 思考 它 会 是 的 任何 使用 到 尝试 更远 到 定位
[ðə; ði] [streɪndʒ] ['wʊmən] ,
the strange woman ,
这 奇怪的 女士 ,

鲍勃西先生认为继续寻找那位陌生女子没有任何用处。

[soʊ][hiː; hi] [droʊv] [də'rektli; daɪ'rektli] [bæk] [tuː; tə]['leɪkˌpɔːrt; 'leɪkˌpoʊrt] .
so he drove directly back to Lakeport .
所以 他 驾驶 直接地 后退 到 莱克波特 .

于是他直接开车返回了莱克波特。

“ [maɪ] , [juː; jʊ][hæd; həd][æn; ən] [əd'ventʃər] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] ,
“ My , you had an adventure , didn't you ? ” exclaimed Mrs . Bobbsey ,
” 我的 , 你 有 一个 冒险 , 没有 你 ? ” 惊呼 太太 . 鲍勃西 ,

“哎呀，你真是经历了一场冒险啊！”鲍勃西太太惊叹道。

[wen] [ðə; ði] [twɪnz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɑːðər] [ə'raɪvd] .
when the twins and their father arrived .
什么时候 这 双胞胎 和 他们的 父亲 到达的 .

双胞胎和他们的父亲到达时。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [wiː; wi] [dɪd] !
“ I should say we did !
” 我 应该 说 我们 做过 !

“应该说我们做到了！”

” [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd] [næn; nɑːn] .
” ejaculated Nan .
” 射精 楠 .

“射精了，楠。”

“ [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈdʒɑːli] [fʌn] !
“ But it was jolly fun !
” 但 它 曾是 快乐的 乐趣 !

“但是真的很有趣！”

” [læft] [b\\ː t] .
” laughed Bert .
” 笑了 伯特 .

“伯特笑了。”

“ [ˈiːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [hɔːrs] [traɪd] [tuː; tə] [stɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [saɪd] [ˈkɜːtənz] . ”
“ Even when the horse tried to stick his head in through the side curtains . ”
” 甚至 什么时候 这 马 尝试 到 戳 他的 头 在 通过 这 边 窗帘 . ”

“即使那匹马试图把头从侧帘里伸进来。”

“ [tel] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] !
“ Tell me about it !
” 告诉 我 关于 它 !

“跟我说说吧！”

” [ˈbɛgd] [ˈfredi] .
” begged Freddie .
” 乞求 弗雷迪 .

“弗雷迪恳求道。”

“ [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [hɪr] , [tuː] , ” [sed] [ˈflɔːsi] .
“ I want to hear , too , ” said Flossie .
” 我 想 到 听到 , 也 , ” 说 弗洛西 .

“我也想听听，”弗洛西说。

“ [ænd; ənd] [ˈbeɪbi] [meɪ] [hæz; həz] [ə; eɪ] [nuː] [tuːθ] — [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ! ”
“ And Baby May has a new tooth — she has ! ”
” 和 婴儿 可能 有 一个 新的 齿 — 她 有 ! ”

“小梅长出新牙了——真的！”

“ [jes] , [wiː; wi] [hɜːrd] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] , ” [læft] [næn; nɑːn] .
“ Yes , we heard about that over the telephone , ” laughed Nan .
” 是的 , 我们 听到 关于 那 超过 这 电话 , ” 笑了 楠 .

“是的，我们是从电话里听说的，”楠笑着说。

[ðə; ði] [ˈsmɔːlər] [twɪnz] [wɜːr; wər] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv]
The smaller twins were delighted to hear the account of the adventures of
这 较小的 双胞胎 是 高兴极了 到 听到 这 帐户 的 这 冒险 的
[næn; nɑːn] [ænd; ənd] [b\\ː t] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ,
Nan and Bert in the night ,
楠 和 伯特 在 这 夜晚 ,

小一点的双胞胎听了楠和伯特夜间的冒险故事，高兴极了。

[ænd; ənd] ['fredi] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [went] [ɑːn][ə; eɪ] [trɪp] [laɪk] [ðæt] [hiː; hi]

and	Freddie	declared	that	the	next	time	his	father	went	on	a	trip	like	that	he
和	弗雷迪	声明	那	这	下一个	时间	他的	父亲	去	在	一个	旅行	喜欢	那	他

[wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː] .

was	going	too	.
曾是	去	也	.

弗雷迪宣布，下次他父亲再去旅行，他也要去。

“ [wel] , [soʊ][juː; jʊ] ['dɪdnt] [faɪnd][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ['æftər][ɔːl] ? ” [ri'mɑːkt] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] ,

“	Well	,	so	you	didn't	find	the	old	woman	after	all	?	”	remarked	Mrs	.	Bobbsey	,
“	出色地	,	所以	你	没有	寻找	这	老的	女士	后	全部	?	”	评论	太太	.	鲍勃西	,

“所以，你最终还是没找到那位老妇人？”博布西太太说道。

['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɔːkt] ['mætərz] ['oʊvər]['kwaɪətli][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

after	she	had	talked	matters	over	quietly	with	her	husband	.
后	她	有	谈话	事情	超过	悄悄	和	她	丈夫	.

在她和丈夫私下商量之后。

“ [noʊ] .

“	No	.
”	不	.

“不。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd] .

And	it	begins	to	look	as	if	we	never	should	.
和	它	开始	到	看	作为	如果	我们	绝不	应该	.

而且看起来我们似乎永远都不应该这样做。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪstəri] [ðæn; ðən]['evər] .

She	is	more	of	a	mystery	than	ever	.
她	是	更多的	的	一个	神秘	比	曾经	.

她比以往任何时候都更加神秘莫测。

[aɪ][hæv; həv]['nəutifaid][ðə; ði] [pə'liːs] [ʌv; əv] - , [ðoʊ] ,

I	have	notified	the	police	of	Hankertown	,	though	,
我	有	已通知	这	警察	的	-	,	尽管	,

我已经通知了汉克敦警方。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [kiːp] [ə; eɪ] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] . ”

and	they	said	they	would	keep	a	lookout	for	her	.	”
和	他们	说	他们	会	保持	一个	瞭望台	为了	她	.	”

他们说会留意她的动向。

“ [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz] [faʊnd] [ænd; ənd] [telz] [juː 'es][ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv]['beɪbi] [meɪ] ,

“	And	until	she	is	found	and	tells	us	the	secret	of	Baby	May	,
“	和	直到	她	是	成立	和	讲述	我们	这	秘密	的	婴儿	可能	,

“直到找到她并告诉我们梅宝宝的秘密为止，

[wiː; wi] [wɪl] [kiːp] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , ” [sə'dʒestɪd] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .

we	will	keep	the	little	girl	,	”	suggested	Mrs	.	Bobbsey	.
我们	将要	保持	这	小的	女孩	,	”	建议	太太	.	鲍勃西	.

“我们会留下这个小女孩，”鲍勃西太太建议道。

“ ['wʊdnt] [juː; jʊ] ['rædər] [send] [hɜːr; hər][tuː; tə][æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] [ə'saɪləm] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] ,

“	Wouldn't	you	rather	send	her	to	an	orphan	asylum	?	”	asked	Mr	.	Bobbsey	,
“	不会	你	相当	发送	她	到	一个	孤儿	庇护所	?	”	问	先生	.	鲍勃西	,

“你难道不想把她送到孤儿院吗？”鲍勃西先生问道。

['θɪŋkɪŋ] [pər'hæps][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbi][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] .

thinking	perhaps	the	care	of	the	baby	was	too	much	for	his	wife	.
思维	也许	这	关心	的	这	婴儿	曾是	也	很多	为了	他的	妻子	.

他或许认为照顾婴儿对妻子来说负担太重了。

“ [oʊ] , [noʊ] [ɪn'diːd] !
“ Oh , no indeed !
” 哦 , 不 的确 !

“哦，不！

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
” she exclaimed .
” 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

“ [aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɜːr; hər] [ʌp] [naʊ] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['riːəl] ['mʌðər] . ”
“ I never could give her up now , unless it were to her real mother . ”
” 我 绝不 可以 给 她 向上 现在 , 除非 它 是 到 她 真实的 母亲 . ”

“除非是把她交给她的亲生母亲，否则我永远不可能把她送走。”

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [ðə; ði] ['riːəl] ['mʌðər] [ɪz] , ” [sed] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] .
“ I'd like to know where the real mother is , ” said Mr . Bobbsey .
” ID 喜欢 到 知道 在哪里 这 真实的 母亲 是 , ” 说 先生 . 鲍勃西 .

“我想知道孩子的亲生母亲在哪里，”鲍勃西先生说。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [siːmz] ['veri] [streɪndʒ] !
“ It certainly seems very strange !
” 它 当然 似乎 非常 奇怪的 !

“这确实很奇怪！”

” ['beɪbi] [meɪ] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [maɪnd] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɪstəri] .
” Baby May did not seem to mind being the center of a mystery .
” 婴儿 可能 做过 不是 似乎 到 头脑 存在 这 中心 的 一个 神秘 .

“小梅似乎并不介意成为谜团的中心。”

[ʃiː; ʃi] [gruː] ['fætə] [ænd; ənd] ['tɔːlər] , [hɜːr; hər] [aɪz] [siːmd] ['bluːɚ] , [hɜːr; hər] [her] [mɔːr] ['goʊldən] ,
She grew fatter and taller , her eyes seemed bluer , her hair more golden ,
她 生长 更胖 和 更高 , 她 眼睛 似乎 更蓝 , 她 头发 更多的 金的 ,

她变得更胖更高了，眼睛似乎更蓝了，头发也更金黄了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鲍勃西双胞胎和梅宝宝(The Bobbsey Twins and Baby May)

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [hɜːr; hər] [smaɪl] [wʌz; wəz] [swiːtər] .

and	certainly	her	smile	was	sweeter	.
和	当然	她	微笑	曾是	更甜	.

她的笑容也更加甜美了。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['beɪbi] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [lʌvd] [hɜːr; hər] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['bɑːbsiː]

She	was	a	dear	little	baby	,	and	every	one	loved	her	,	especially	the	Bobbsey
她	曾是	一个	亲爱的	小的	婴儿	,	和	每一个	一	喜爱	她	,	尤其	这	鲍勃西

[twɪnz] .

twins	.
双胞胎	.

她是个可爱的小宝宝，人人都喜欢她，尤其是鲍勃西双胞胎。

['sʌmər] [wʌz; wəz] [kloʊz] [æt; ət] [hænd] [naʊ] .

Summer	was	close	at	hand	now	.
夏天	曾是	关闭	在	手	现在	.

夏天即将到来。

['evri] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['wɔːrmər] [ænd; ənd] ['wɔːrmər] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [skuːl] .

Every	day	it	seemed	warmer	and	warmer	to	have	to	go	to	school	.
每一个	天	它	似乎	更温暖	和	更温暖	到	有	到	去	到	学校	.

每天上学都感觉越来越热。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] ['oʊpən] ,

With	the	windows	open	,
和	这	视窗	打开	,

窗户打开后，

[soʊ] [ðə; ði] [swiːt] [wɪnd] [bluː] [ɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv] [bɜːrdz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːrd] ,

so	the	sweet	wind	blew	in	and	the	songs	of	birds	could	be	heard	,
所以	这	甜的	风	吹	在	和	这	歌曲	的	鸟类	可以	是	听到	,

于是，和煦的微风吹来，鸟儿的歌声也传了过来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [tæsk] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [ðer; ðər] ['lesnz; 'lesənz] .

it	was	quite	a	task	to	keep	the	children	at	their	lessons	.
它	曾是	相当	一个	任务	到	保持	这	孩子们	在	他们的	课程	.

让孩子们乖乖上课可真不容易。

[mɪs] ['raɪkɝ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [wer] [b\\ːt] [ænd; ənd] [næn; nɑːn] [ri'saitid] .

Miss	Riker	found	it	so	in	the	room	where	Bert	and	Nan	recited	.
错过	里克	成立	它	所以	在	这	房间	在哪里	伯特	和	楠	背诵	.

里克小姐在伯特和南朗诵的房间里发现了这一点。

“ [wel] , ['tʃɪldrən] , ” [sed] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [wʌn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ˌæftər'nuːn] ,

“	Well	,	children	,	”	said	the	teacher	one	Monday	afternoon	,
“	出色地	,	孩子们	,	”	说	这	老师	一	周一	下午	,

“好了，孩子们，”老师在一个星期一下午说道。

[æz; əz] [ðə; ði] [klæs] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [deɪ] , “ ['fraɪdeɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

as	the	class	was	about	to	leave	for	the	day	,	“	Friday	,	you	know	,
作为	这	班级	曾是	关于	到	离开	为了	这	天	,	“	星期五	,	你	知道	,

当全班同学准备放学时，“星期五，你们知道的，

[ɪz] [ðə; ði] [læst] [deɪ] [ʌv; əv] [skuːl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tɜːrm] .

is	the	last	day	of	school	for	the	term	.
是	这	最后的	天	的	学校	为了	这	学期	.

是本学期最后一天上课。

" [ðə; ði]['gɝ:lz] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ][glæd] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə]
" The girls looked at one another with glad eyes , and the boys wanted to
" 这 女孩们 看起来 在 一 其他 和 高兴的 眼睛 , 和 这 男孩们 通缉 到
[ʃaʊt] ,
shout ,
喊 ,

女孩们欣喜地对视着，男孩们则想大声欢呼。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ə'laʊd] .
but that would not have been allowed .
但 那 会 不是 有 到过 允许 .

但这样做是不被允许的。

[soʊ] [ðeɪ] [kept] ['kwaɪət] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][wɜ:rk] .
So they kept quiet , though it was hard work .
所以 他们 保留 安静的 , 尽管 它 曾是 难的 工作 .

所以他们保持沉默，尽管这很不容易。

" [wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm]['eksərsaɪzɪz][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [ru:m] [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [deɪ] , " [went] [ɑ:n]
" We will have some exercises in our room for the last day , " went on
" 我们 将要 有 一些 练习 在 我们的 房间 为了 这 最后的 天 , " 去 在
[mɪs] ['raɪkɝ] ,
Miss Riker ,
错过 里克 ,

“最后一天，我们会在房间里做一些练习，”里克小姐继续说道。

" [ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [wɪʃ] [tu:; tə] [meɪ] [rɪ'saɪt] [ə; eɪ] [pi:s] [ɔ:r] [sɪŋ] .
" and those who wish to may recite a piece or sing .
" 和 那些 WHO 希望 到 可能 背诵 一个 片 或者 唱歌 .

“愿意的人可以朗诵一段诗歌或唱歌。”

[wi:; wi] [wɪl] [meɪk] [ʌp] [ə; eɪ]['proʊgræm] .
We will make up a program .
我们 将要 制作 向上 一个 程序 .

我们将制定一个方案。

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][noʊ]['lesnz; 'lesənz] , [bʌt; bət][dʒʌst][sʌm; səm]['eksərsaɪzɪz] .
There will be no lessons , but just some exercises .
那里 将要 是 不 课程 , 但 只是 一些 练习 .

没有课程，只有一些练习。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[ðoʊz] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [hu:] [wɪʃ] [tu:; tə] [rɪ'saɪt] [wɪl] [pli:z] [tel] [ˌem 'i:][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pi:s]
those of you who wish to recite will please tell me the name of their piece
那些 的 你 WHO 希望 到 背诵 将要 请 告诉 我 这 姓名 的 他们的 片
['æftər] [sku:l] .
after school .
后 学校 .

放学后，想朗诵的同学请告诉我你们朗诵的曲目名称。

[naʊ] [ju:; jʊ] [meɪ] [goʊ] !
Now you may go !
现在 你 可能 去 !

你可以走了！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bʌz] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ,
" There was a buzz of excitement ,
" 那里 曾是 一个 嗡嗡声 的 激动 ,

现场一片兴奋的氛围，

[ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['dʒɔɪəs] “ [læst] [deɪ] ” [ʌv; əv] [skuːl] .

all	the	boys	and	girls	talking	about	the	joyous	“	last	day	”	of	school	.
全部	这	男孩们	和	女孩们	说	关于	这	欢乐	“	最后的	天	”	的	学校	.

所有的男孩女孩都在谈论令人高兴的“最后一天”上学日。

[ig,zæmi'neiʃənz] [wɜːr; wər]['oʊvər] , [næn; nɑːn][ænd; ənd] [b\\:t] [sək'sesfəli] “ [pæst] , ” [æz; əz][dɪd][moʊst]

Examinations	were	over	,	Nan	and	Bert	successfully	“	passed	,	”	as	did	most
考试	是	超过	,	楠	和	伯特	成功地	“	通过了	,	”	作为	做过	最多

[ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃʌmz] ,

of	their	chums	,
的	他们的	朋友们	,

考试结束了，南和伯特顺利通过了考试，他们的大多数朋友也都通过了。

[ænd; ənd] ['fredi] [ænd; ənd] ['flɔːsi] ['praʊdli] [brɔːt] [hoʊm] [ðer; ðər] [rɪ'pɔːrt] [kɑːrdz] ,

and	Freddie	and	Flossie	proudly	brought	home	their	report	cards	,
和	弗雷迪	和	弗洛西	自豪地	带来	家	他们的	报告	牌	,

弗雷迪和弗洛西自豪地把成绩单带回了家。

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [wel] [ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi] [əd'vænst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪər] [klæs] [nekst][tɜːrm] .

showing	that	they	had	done	well	and	could	be	advanced	to	a	higher	class	next	term	.
显示	那	他们	有	完毕	出色地	和	可以	是	先进的	到	一个	更高	班级	下一个	学期	.

这表明他们表现出色，下学期可以升入更高年级。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk] [ðæt] [piːs] [ə'baʊt][ðə; ði]['ɪndiən] [tʃiːf] , ” [ə'naʊnst] [b\\:t] ,

“	I'm	going	to	speak	that	piece	about	the	Indian	Chief	,	”	announced	Bert	,
“	我是	去	到	说话	那	片	关于	这	印度	首席	,	”	宣布	伯特	,

“我要讲讲关于印第安酋长的那段故事，”伯特宣布道。

[æz; əz][ðə; ði][læst] [deɪ] [druː] [nɪr] .

as	the	last	day	drew	near	.
作为	这	最后的	天	画	靠近	.

最后一天临近了。

“ [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ][du'et][wɪð; wɪθ] ['neli] ['pɑːrks] , ” [sed] [næn; nɑːn] .

“	And	I'm	going	to	sing	a	duet	with	Nellie	Parks	,	”	said	Nan	.
“	和	我是	去	到	唱歌	一个	二重唱	和	内莉	公园	,	”	说	楠	.

“我还要和内莉·帕克斯合唱一首歌，”南说道。

[ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['præktɪsɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] ['nʌmbərz] [ə; eɪ] [sək'ses] [wen] [ðeɪ] [gɑːt][ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [klæs] [ɑːn][ðə; ði][læst] [deɪ] [ʌv; əv] [skuːl] .

The	two	children	were	practicing	hard	to	have	their	numbers	a	success	when	they	got	up	before	the	class	on	the	last	day	of	school	.
这	二	孩子们	是	练习	难的	到	有	他们的	数字	一个	成功	什么时候	他们	得到	向上	前	这	班级	在	这	最后的	天	的	学校	.

学期最后一天，两个孩子在课前早早起床，努力练习数数，希望能取得好成绩。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn] [bɜːrts] [klæs] [ə; eɪ] [bɔɪ] [neɪmd] [sæm] ['tɑːd] .

There	was	in	Bert's	class	a	boy	named	Sam	Todd	.
那里	曾是	在	伯特的	班级	一个	男生	命名	山姆	托德	.

伯特的班上有一个名叫萨姆·托德的男孩。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [bɔɪ] — ['sʌmtaɪmz] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [trɪks] [ɔːr][dʒoʊks] — [ɑːn] ['ʌðər] ,

He	was	a	pretty	good	boy	—	sometimes	;	but	he	was	very	fond	of	playing	tricks	or	jokes	—	on	others	,
他	曾是	一个	漂亮的	好的	男生	—	有时	;	但	他	曾是	非常	喜爱	的	玩耍	技巧	或者	笑话	—	在	其他的	,

他有时候是个挺乖的孩子；但他很喜欢捉弄别人或跟别人开玩笑。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] .

you	must	know	.
你	必须	知道	.

你必须知道。

[b\\:t] ['dɪdnt] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi] ['evər] [pleɪd] [ə; eɪ] [trɪk] [ɔːr][dʒoʊk][ɑːn] [hɪm'self] , [ðoʊ] .

Bert	didn't	remember	that	he	ever	played	a	trick	or	joke	on	himself	,	though	.
伯特	没有	记住	那	他	曾经	玩	一个	诡计	或者	开玩笑	在	他自己	,	尽管	.

伯特却不记得自己曾经捉弄过自己。

[sæm][hæd; həd] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [piːs] [b\\:t] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] ,

Sam	had	heard	about	the	piece	Bert	was	going	to	speak	,
山姆	有	听到	关于	这	片	伯特	曾是	去	到	说话	,

山姆听说过伯特要讲的内容，

[ænd; ənd][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [læst] [deɪ] [sæm] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] , [dʒoʊ] ['nɔːtən] :

and	just	before	the	last	day	Sam	said	to	his	chum	,	Joe	Norton	:
和	只是	前	这	最后的	天	山姆	说	到	他的	密友	,	乔	诺顿	:

就在最后一天到来之前，山姆对他的朋友乔·诺顿说：

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒoʊk] [wen] [b\\:t] ['bɑːbsiː] [gets] [ʌp] [tuː; tə] [spiːk] [hɪz; ɪz] [piːs] .

“	I'm	going	to	play	a	good	joke	when	Bert	Bobbsey	gets	up	to	speak	his	piece	.
“	我是	去	到	玩	一个	好的	开玩笑	什么时候	伯特	鲍勃西	获得	向上	到	说话	他的	片	.

”

”

“等伯特·鲍勃西站起来发言的时候，我要开个玩笑。”

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['gɔɪn] - [tuː; tə][duː] ?

“	What	are	you	goin	'	to	do	?
“	什么	是	你	去	-	到	做	?

你打算怎么办?

” [dʒoʊ] [æskt] .

”	Joe	asked	.
”	乔	问	.

乔问道。

“ [wel] , [aɪ][gɑːt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['tɜːrki] ['fɛðɚz] [ænd; ənd][aɪ] ['fɑːsənd] - [ɪm] [tuː; tə][æn; ən][oʊld]

“	Well	,	I	got	a	lot	of	turkey	feathers	and	I	fastened	'	em	to	an	old
“	出色地	,	我	得到	一个	很多	的	火鸡	羽毛	和	我	系紧	-	呃	到	一个	老的

['fʊtbɔːl] .

football	.
足球	.

“嗯，我弄来了很多火鸡羽毛，然后把它们绑在一个旧橄榄球上。”

[aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] .

I	made	it	look	like	the	head	of	an	Indian	.
我	制成	它	看	喜欢	这	头	的	一个	印度	.

我把它做成了印第安人的头像。

[aɪ] [meɪd] [ðɪs] ['fʊtbɔːl] - ['ɪndiən] - [hed] [fæst][tuː; tə][ə; eɪ] [strɪŋ] .

I	made	this	football	-	Indian	-	head	fast	to	a	string	.
我	制成	这	足球	-	印度	-	头	快速地	到	一个	细绳	.

我用绳子把这个足球印第安人头像绑了起来。

[aɪ][sɪt] [raɪt] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

I	sit	right	near	the	window	,	you	know	,
我	坐	正确的	靠近	这	窗户	,	你	知道	,

你知道，我就坐在窗边。

[ænd; ənd] [wen] [b\\:t] [gets] [ʌp] [tu:; tə] [spi:k] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [pʊl] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] [strɪŋ] ,

and	when	Bert	gets	up	to	speak	I'm	going	to	pull	on	the	string	,
和	什么时候	伯特	获得	向上	到	说话	我是	去	到	拉	在	这	细绳	,

等伯特起身发言的时候，我就拉一下绳子。

[ænd; ənd] [aɪl] [pʊl] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [θru:] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] , [ðə; ðɪ] ['fʊtbɔ:l] [wɪð; wɪθ] ['fɛðɚz] [ɑ:n] .

and	I'll	pull	it	in	through	the	window	,	the	football	with	feathers	on	.
和	患病的	拉	它	在	通过	这	窗户	,	这	足球	和	羽毛	在	.

我会把它从窗户拉进来，那个带羽毛的足球。

[aɪl] [pʊl] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][dʒʌst] [wen] [b\\:t] ['hɑ:lər] [aʊt] [ðæt] [laɪn] [ə'baʊt] :

I'll	pull	it	in	just	when	Bert	hollers	out	that	line	about	:
患病的	拉	它	在	只是	什么时候	伯特	喊叫	出去	那	线	关于	:

我会在伯特喊出那句台词的时候立刻把它拉回来：

- [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ['fɪrf(ə)l] [θɪŋ] [aɪ] [si:] ?

'	What	is	this	fearful	thing	I	see	?
-	什么	是	这	可怕	事物	我	看	?

我看到的这可怕的东西是什么?

- [ɪn] [wɪl] [pɑ:p] [ðə; ðɪ] ['feðərd] ['fʊtbɔ:l] , [ænd; ənd] [seɪ] — [wəʊnt][ðer; ðər][bi:; bi][ə; eɪ] [haʊl] ! ”

'	In	will	pop	the	feathered	football	,	and	say	—	won't	there	be	a	howl	!	”
-	在	将要	流行音乐	这	羽毛	足球	,	和	说	—	惯于	那里	是	一个	嗥	!	”

“羽毛橄榄球一插进去，就会发出——那该有多响亮的嚎叫啊！”

“ ['gʊdnəs] , [jes] ! ” [gɑ:spt] [dʒoʊ] .

“	Goodness	,	yes	!	”	gasped	Joe	.
”	善良	,	是的	!	”	倒吸一口气	乔	.

“天哪，是的！”乔喘着气说。

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['dændi] [trɪk] !

“	That's	a	dandy	trick	!
”	那就是	一个	花花公子	诡计	!

“这招真妙！”

[bʌt; bət][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊr] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [wɪl] [kʌm] [ɪn][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] [wen] [ju:; jʊ] [pʊl] [ðə; ðɪ] [strɪŋ] ? ”

But	are	you	sure	the	thing	will	come	in	the	window	when	you	pull	the	string	?	”
但	是	你	当然	这	事物	将要	来	在	这	窗户	什么时候	你	拉	这	细绳	?	”

但你确定拉动绳子后，那东西一定会从窗户里进来吗?

“ [aɪl] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [kʌm] [ɪn][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][læst] [deɪ] ,

“	I'll	put	it	outside	the	window	just	before	we	come	in	for	the	last	day	,
”	患病的	放	它	外部	这	窗户	只是	前	我们	来	在	为了	这	最后的	天	,

“最后一天上班前，我会把它放在窗外。”

[ænd; ənd] [aɪl] [taɪ][ðə; ðɪ] [strɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [desk] .

and	I'll	tie	the	string	to	my	desk	.
和	患病的	领带	这	细绳	到	我的	桌子	.

我会把绳子系在我的桌子上。

['itl] [bi:; bi] ['i:zi] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] .

It'll	be	easy	for	me	to	pull	it	in	.
它将	是	简单的	为了	我	到	拉	它	在	.

对我来说，把它拉进来很容易。

[oʊ] , [bɔɪ] !

Oh	,	boy	!
哦	,	男生	!

我的天!

[sʌm; səm][dʒoʊk] !

Some	joke	!
一些	开玩笑	!

真是个笑话!

[eɪ] ？ ”
Eh ? ”
嗯 ？ ”

嗯？

“ [oʊ] , [bɔɪ] ！
“ Oh , boy !
” 哦 , 男生 ！

“哦，天哪！”

[sʌm; səm][dʒoʊk] ！ ” ['ekəud] [dʒoʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .
Some joke ! ” echoed Joe , with a chuckle .
一些 开玩笑 ！ ” 回声 乔 , 和 一个 轻笑 .

“真是个笑话！”乔笑着附和道。

[b\\:t] , ['noʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] , [kept] [ɑ:n] ['stʌdiɪŋ] [hɪz; ɪz] [pi:s] .
Bert , knowing nothing of this , kept on studying his piece .
伯特 , 会心 没有什么 的 这 , 保留 在 学习 他的 片 .

伯特对此一无所知，继续研究着他的乐谱。

['faɪnəli] [ðə; ði] [læst] [deɪ] [ʌv; əv] [sku:l] [keɪm] .
Finally the last day of school came .
最后 这 最后的 天 的 学校 来了 .

终于到了学期最后一天。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi]['eksərsaɪzɪz][ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] [ru:mz; rʊmz] , [mɔ:r] ['sɪmp(ə)l] [wʌnz] [wer]
There were to be exercises in the different rooms , more simple ones where
那里 是 到 是 练习 在 这 不同的 房间 , 更多的 简单的 一个 在哪里
['flɔ:si] [ænd; ənd] ['fredi] [wɜ:r; wər] .
Flossie and Freddie were .
弗洛西 和 弗雷迪 是 .

各个房间里都会进行一些练习，弗洛西和弗雷迪所在的房间里的练习比较简单。

['æftər][næn; nɑ:n][ænd; ənd] ['neli] [hæd; həd] [sʌŋ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜ:lz][hæd; həd]['teɪkən]
After Nan and Nellie had sung and other boys and girls had taken
后 楠 和 内莉 有 唱 和 其他 男孩们 和 女孩们 有 已采取
[ðer; ðər][pɑ:rts] ,
their parts ,
他们的 部分 ,

南和内莉唱完歌，其他男孩女孩也都演唱完毕后，

[bɜ:rts] [tɜ:rn] [keɪm] .
Bert's turn came .
伯特的 转动 来了 .

轮到伯特了。

[hi:; hi] [wɔ:kt] ['rædər] ['nɜ:rvəsli] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði]['plætfɔ:rm][ɑ:n] [wɪtʃ] [stʊd] [mɪs] ['raɪkɝz] [desk] .
He walked rather nervously up to the platform on which stood Miss Riker's desk .
他 步行 相当 紧张地 向上 到 这 平台 在 哪个 站立 错过 里克的 桌子 .

他有些紧张地走到摆放着里克小姐办公桌的平台上。

“ [naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][dʒoʊk] ！ ” ['wɪspəd] [sæm] ['tɑ:d] [tu:; tə][dʒoʊ] , [hu:] [sæt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
“ Now for the joke ! ” whispered Sam Todd to Joe , who sat in front of him .
” 现在 为了 这 开玩笑 ！ ” 低声说道 山姆 托德 到 乔 , WHO 卫星 在 正面 的 他 .

“现在该讲笑话了！”萨姆·托德低声对坐在他对面的乔说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɪŋ] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm]['sæmz] [desk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] .
There was a string running from Sam's desk out of the open window .
那里 曾是 一个 细绳 跑步 从 山姆的 桌子 出去 的 这 打开 窗户 .

有一根绳子从萨姆的桌子垂到敞开的窗户外面。

[ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [strɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] ['fʊtbɔːl] ['kʌvərd]

The	other	end	of	the	string	had	been	fastened	to	the	old	football	covered
这	其他	结尾	的	这	细绳	有	到过	系紧	到	这	老的	足球	涵盖

[wɪð; wɪθ] ['fɛðɚz] .

with	feathers	.
和	羽毛	.

绳子的另一端系在了覆盖着羽毛的旧足球上。

[æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɪndiən] .

At	a	distance	it	did	look	like	the	head	of	an	Indian	.
在	一个	距离	它	做过	看	喜欢	这	头	的	一个	印度	.

从远处看，它确实像一个印第安人的头像。

[b\\:t] ['stɑːrtɪd] [hɪz; ɪz] [ˌresɪ'teɪʃ(ə)n] .

Bert	started	his	recitation	.
伯特	开始	他的	背诵	.

伯特开始朗诵。

[hiː; hi] [gɑːt] [ə'lɔːŋ] ['veri] [wel] ,

He	got	along	very	well	,
他	得到	沿着	非常	出色地	,

他相处得很好。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪn] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [kɔːl] , ['sevrəl] [taɪmz] ,

and	at	last	he	came	to	the	line	where	he	had	to	call	,	several	times	,
和	在	最后的	他	来了	到	这	线	在哪里	他	有	到	称呼	,	一些	时代	,

['laʊdli] :

loudly	:
高声	:

最后，他来到了必须大声喊叫的那条线上，而且喊了好几遍：

“ [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ['fɪrf(ə)l] [θɪŋ] [aɪ] [siː] ?

“	What	is	this	fearful	thing	I	see	?
”	什么	是	这	可怕	事物	我	看	?

“我看到的这可怕的东西是什么？”

” [dʒʌst] [æz; əz] [b\\:t] ['stɑːrtɪd] [ðɪs] [sæm] [geɪv] [ə; eɪ] [hɑːrd] [pʊl] [ɑːn] [ðə; ði] [strɪŋ] .

”	Just	as	Bert	started	this	Sam	gave	a	hard	pull	on	the	string	.
”	只是	作为	伯特	开始	这	山姆	给予	一个	难的	拉	在	这	细绳	.

“就在伯特开始弹奏的时候，萨姆猛地拉了一下琴弦。”

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [hɔːl] [ɪn] [hɪz; ɪz] “ [trɪk] .

He	expected	to	haul	in	his	“	trick	.
他	预期的	到	运输	在	他的	“	诡计	.

他希望能够成功实施他的“伎俩”。

” [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [gɔːn] [rɔːŋ] !

”	But	something	had	gone	wrong	!
”	但	某物	有	已消失	错误的	!

“但是出了点问题！”

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

[ə; eɪ] [bɪg] [splæʃ]

A	BIG	SPLASH
一个	大的	溅

一场大风暴

[b\\:t] ['bɑːbsiː] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [piːs] [soʊ] [wel] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]

Bert	Bobbsey	was	speaking	his	piece	so	well	that	his	teacher	and	the	other
伯特	鲍勃西	曾是	请讲	他的	片	所以	出色地	那	他的	老师	和	这	其他

[bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][dɪd][nɑːt] [siː] [wʌt] [sæm] ['tɑːd] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] .

boys	and	girls	did	not	see	what	Sam	Todd	was	trying	to	do	.
男孩们	和	女孩们	做过	不是	看	什么	山姆	托德	曾是	尝试	到	做	.

伯特·博布西滔滔不绝地讲着，以至于他的老师和其他男孩女孩都没有看出萨姆·托德想干什么。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn] [b\\:t] — [ðæt] [ɪz] ,

The	eyes	of	all	in	the	room	were	fixed	on	Bert	—	that	is	,
这	眼睛	的	全部	在	这	房间	是	固定的	在	伯特	—	那	是	,

房间里所有人的目光都集中在伯特身上——也就是说，

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ɔːl][bʌt; bət][sæm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [dʒoʊ] .

the	eyes	of	all	but	Sam	and	his	chum	Joe	.
这	眼睛	的	全部	但	山姆	和	他的	密友	乔	.

除了山姆和他的朋友乔之外，所有人的目光都聚焦在他们身上。

[b\\:t] [hæd; həd] ['prektɪst] [hɪz; ɪz][ˌresɪ'teɪʃ(ə)n] ['meni] [taɪmz] [æt; ət] [hoʊm] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['helpɪŋ]

Bert	had	practiced	his	recitation	many	times	at	home	,	his	mother	helping
伯特	有	练习	他的	背诵	许多	时代	在	家	,	他的	母亲	帮助

[ænd; ənd] [kə'rektɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

and	correcting	him	,
和	纠正	他	,

伯特在家练习朗诵了很多遍，他的母亲会帮助他并纠正他的错误。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] .

until	he	could	do	it	very	well	.
直到	他	可以	做	它	非常	出色地	.

直到他能做得非常好为止。

[ɔːl] [ðɪs] ['mætəd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][sæm] , [haʊ'evər] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spɔɪl] [bɜːrts] [ˌresɪ'teɪʃ(ə)n][baɪ]

All	this	mattered	nothing	to	Sam	,	however	,	if	he	could	spoil	Bert's	recitation	by
全部	这	重要	没有什么	到	山姆	,	然而	,	如果	他	可以	剧透	伯特的	背诵	经过

['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [trɪk] .

playing	the	trick	.
玩耍	这	诡计	.

然而，如果萨姆能通过恶作剧破坏伯特的朗诵，这一切对他来说都无关紧要。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] , [sæm][dɪd][nɑːt][ɪn'tend] [tuː; tə][biː; bi] [miːn] .

With	all	that	,	Sam	did	not	intend	to	be	mean	.
和	全部	那	,	山姆	做过	不是	打算	到	是	意思是	.

尽管如此，萨姆并非有意刻薄。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][dʒʌst][ə; eɪ] “ [gʊd] [dʒoʊk] ” [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][dʒoʊ] .

It	was	all	just	a	“	good	joke	”	to	him	and	Joe	.
它	曾是	全部	只是	一个	“	好的	开玩笑	”	到	他	和	乔	.

对他和乔来说，这一切都只是个“玩笑”。

[bʌt; bət] , [æz; əz][wʌz; wəz] [sed] , ['sʌmθɪŋ] [went] [rɔːŋ] .

But	,	as	was	said	,	something	went	wrong	.
但	,	作为	曾是	说	,	某物	去	错误的	.

但是，正如前面所说，出了点问题。

[wen] [sæm] [pʊld] [ɑːn][ðə; ði] [strɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]

When	Sam	pulled	on	the	string	it	seemed	to	be	caught	on	something	outside	the
什么时候	山姆	拉	在	这	细绳	它	似乎	到	是	捕捉	在	某物	外部	这

['wɪndoʊ] .

window	.
窗户	.

山姆拉绳子的时候，绳子好像被窗外的什么东西挂住了。

[ðə; ði] ['fʊtbɔːl] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['fɛðɚz] , ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [laɪk][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][æn; ən]['ɪndiən] ,

The	football	with	its	feathers	,	making	it	look	like	the	head	of	an	Indian	,
这	足球	和	它是	羽毛	,	制作	它	看	喜欢	这	头	的	一个	印度	,

这个足球上面长着羽毛，看起来像个印第安人的头。

[dɪd][nɑːt] [baʊns] [ɪn] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] , [æz; əz][sæm] [hoʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .

did	not	bounce	in	through	the	open	window	,	as	Sam	hoped	it	would	.
做过	不是	弹跳	在	通过	这	打开	窗户	,	作为	山姆	希望	它	会	.

它并没有像山姆希望的那样从敞开的窗户弹进来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .

There	was	no	time	to	lose	.
那里	曾是	不	时间	到	失去	.

时间紧迫，刻不容缓。

[bɚːt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði] ['stɑːrtlɪŋ] [laɪn] —

Bert	was	just	beginning	the	startling	line	—
伯特	曾是	只是	开始	这	令人震惊	线	—

伯特刚刚开始说出那句惊人的话——

“ [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ['fɪrf(ə)l] [θɪŋ] [aɪ] [siː] ?

“	What	is	this	fearful	thing	I	see	?
“	什么	是	这	可怕	事物	我	看	?

“我看到的这可怕的东西是什么？”

” [ɪf] [ðə; ði] ['fʊtbɔːl] [dɪd][nɑːt] [pɑːp] [ɪn] [naʊ] [ðə; ði][dʒoʊk] [wʊd] [biː; bi] [spɔɪld] .

”	If	the	football	did	not	pop	in	now	the	joke	would	be	spoiled	.
”	如果	这	足球	做过	不是	流行音乐	在	现在	这	开玩笑	会	是	被宠坏了	.

“如果足球没有突然出现，这个笑话就没意思了。”

[æz; əz][ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər][ɑːn] [bɚːt] ,

As	all	eyes	were	on	Bert	,
作为	全部	眼睛	是	在	伯特	,

所有人的目光都集中在伯特身上，

[sæm] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [siːt] [tuː; tə] [lʊk] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ðə; ði]

Sam	felt	it	would	be	safe	to	leave	his	seat	to	look	and	find	out	what	the
山姆	毛毡	它	会	是	安全的	到	离开	他的	座位	到	看	和	寻找	出去	什么	这

['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] .

trouble	was	.
麻烦	曾是	.

山姆觉得离开座位去看看发生了什么事是安全的。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] , [æz; əz] [bɚːt] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] [laɪn] [θriː] [taɪmz] — ['sloʊli] .

He	had	a	little	time	,	as	Bert	had	to	say	this	line	three	times	—	slowly	.
他	有	一个	小的	时间	,	作为	伯特	有	到	说	这	线	三	时代	—	缓慢地	.

他还有一点时间，因为伯特要把这句话说三遍——而且要慢慢地说。

[bɚːt] [geɪv] [ðə; ði] [laɪn] [wʌns] .

Bert	gave	the	line	once	.
伯特	给予	这	线	一次	.

伯特说过一次这句话。

[hiː; hi] [pɔːzd] .

He	paused	.
他	暂停	.

他停顿了一下。

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	repeated	it	.
他	重复	它	.

他重复了一遍。

[sæm][wʌz; wəz] [naʊ] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [sɪl] ,

Sam	was	now	leaning	over	the	edge	of	the	window	sill	,
山姆	曾是	现在	倾斜	超过	这	边缘	的	这	窗户	窗台	,

山姆现在正倚在窗台上，

['lʊkɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [strɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feðər] - ['dekəreɪtɪd]

looking	down	to	see	what	was	holding	the	string	of	the	feather	-	decorated
寻找	向下	到	看	什么	曾是	保持	这	细绳	的	这	羽毛	-	装饰

['fʊtbɔːl] .

football	.
足球	.

低头去看系着羽毛装饰足球的绳子是什么东西。

[ðen] [b\\:t] [ɪk'skleɪmd] , ['veri] ['laʊdli] :

Then	Bert	exclaimed	,	very	loudly	:
然后	伯特	惊呼	,	非常	高声	:

然后伯特大声喊道：

“ [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ['fɪrf(ə)l] [θɪŋ] [aɪ] [siː] ?

“	What	is	this	fearful	thing	I	see	?
“	什么	是	这	可怕	事物	我	看	?

“我看到的这可怕的东西是什么？”

” [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [sæm] ['tɑːd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [ænd; ənd] [fel] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

”	As	he	did	so	,	Sam	Todd	lost	his	balance	and	fell	out	of	the	window	.
”	作为	他	做过	所以	,	山姆	托德	丢失的	他的	平衡	和	跌倒	出去	的	这	窗户	.

“就在这时，萨姆·托德失去了平衡，从窗户掉了出去。”

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl] !

But	that	was	not	all	!
但	那	曾是	不是	全部	!

但这还不是全部！

[dʒʌst] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] ['bærəl] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

Just	under	the	window	was	a	big	barrel	of	water	,
只是	在下面	这	窗户	曾是	一个	大的	桶	的	水	,

窗户下面放着一个大水桶。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [baɪ]['meɪsənz] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [sʌm; səm] [wɜːrk] [ɑːn][ðə; ði] [skuːl]

that	had	been	used	by	masons	when	they	had	done	some	work	on	the	school
那	有	到过	用过的	经过	石匠	什么时候	他们	有	完毕	一些	工作	在	这	学校

[faʊn'deɪʃ(ə)n] .

foundation	.
基础	.

那是石匠们在修建学校地基时使用过的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [splæʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [sər'praɪz] , [sæm] ['tɑːd] ['tɔpld] ['ɪntuː] [ðɪs] ['bærəl] [ʌv; əv]

With	a	splash	and	a	cry	of	surprise	,	Sam	Todd	toppled	into	this	barrel	of
和	一个	溅	和	一个	哭	的	惊喜	,	山姆	托德	倾覆	进入	这	桶	的

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

随着一声惊呼和溅水声，萨姆·托德跌进了这桶水里。

[hɪz; ɪz] [ʃaʊt] [ʌv; əv][ə'lɑːrm] ['miŋgliŋ] [wɪð; wɪθ] [bɜːrts] [drə'mætɪk] [dɪ'mænd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] ['fɪrf(ə)l]

his	shout	of	alarm	mingling	with	Bert's	dramatic	demand	to	know	what	fearful
他的	喊	的	警报	混杂	和	伯特的	戏剧性	要求	到	知道	什么	可怕

[θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] .

thing	it	was	that	he	saw	.
事物	它	曾是	那	他	锯	.

他的惊恐喊声与伯特激动地追问他到底看到了什么可怕的东西混杂在一起。

“ [oʊ] , [dɪr] , [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ! ”
“ Oh , dear , look at that ! ”
“ 哦 , 亲爱的 , 看 在 那 ! ”

“哦，天哪，快看！”

“ - [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ! ”
“ Sammie's out of the window ! ”
“ - 出去 的 这 窗户 ! ”

“萨米从窗户跳出去了！”

“ ['hiːz] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ! ”
“ He's in the water ! ”
“ 他是 在 这 水 ! ”

“他掉水里了！”

“ ['hiːl] [biː; bi] [draʊnd] ! ”
“ He'll be drowned ! ”
“ 地狱 是 溺水 ! ”

“他会被淹死的！”

“ [wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi] ['duːɪŋ] ['eniweɪ] ?
“ What was he doing anyway ?
“ 什么 曾是 他 正在做 反正 ?

他当时到底在做什么?

” [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ræn][ɑːn] .
” And so the cries of the children ran on .
” 和 所以 这 哭泣 的 这 孩子们 跑 在 .

于是，孩子们的哭声一直持续着。

[wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [brɔːt] [bɜːrts] [ˌresɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [end] .
Well , of course that brought Bert's recitation to a sudden end .
出色地 , 的 课程 那 带来 伯特的 背诵 到 一个 突然 结尾 .

当然，这自然而然地结束了伯特的朗诵。

[noʊ] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [spiːk] [ə; eɪ] [piːs] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [læd] ['fɔːlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['ɪntuː][ə; eɪ]
No boy could speak a piece with another lad falling out of the window into a
不 男生 可以 说话 一个 片 和 其他 小伙子 坠落 出去 的 这 窗户 进入 一个
['bærəl] [ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd] [jelɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
barrel of water and yelling at the same time .
桶 的 水 和 大喊 在 这 相同的 时间 .

没有哪个男孩能跟另一个男孩说句话，那个男孩正从窗户掉进一个水桶里，同时大声喊叫。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ What is it ?
“ 什么 是 它 ?

“那是什么？”

[wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? ” [ɪk'skleɪmd] [mɪs] ['raɪkɚ] , ['liːpɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .
What has happened ? ” exclaimed Miss Riker , leaping to her feet .
什么 有 发生 ? ” 惊呼 错过 里克 , 跳跃 到 她 脚 .

“发生了什么事？”里克小姐惊呼道，猛地跳了起来。

“ ['sæmiə] ['tɑːd] [fel] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ” ['ænsər] ['seidi] [muə; mɔː] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
“ Sammie Todd fell out of the window , ” answered Sadie Moore , who was a
“ 萨米 托德 跌倒 出去 的 这 窗户 , ” 回答 萨迪 摩尔 , WHO 曾是 一个
[kwɪk] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] .
quick little thing .
快的 小的 事物 .

“萨米·托德从窗户掉下去了，”反应敏捷的萨迪·摩尔回答道。

“ [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][hiː; hi]['duːɪŋ] ?
“ What in the world was he doing ?
“ 什么 在 这 世界 曾是 他 正在做 ?

他到底在干什么?

[waɪ] [wʌz; wəz][hiː; hi] ['liːnɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɪndoʊ] [ɪn][ðæt] [weɪ] ? ” [di'mɑːndid] [mɪs] ['raɪkɝ] ,
Why was he leaning out of the window in that way ? ” demanded Miss Riker ,
为什么 曾是 他 倾斜 出去 的 这 窗户 在 那 方式 ? ” 要求 错过 里克 ,

“他为什么那样探出窗外？”里克小姐问道。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [sæm][æt; ət][ðə; ði] [sɪl] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [fel] .
for she had seen Sam at the sill just before he fell .
为了 她 有 已见 山姆 在 这 窗台 只是 前 他 跌倒 .

因为她曾亲眼看到山姆在窗台上，然后就坠落了。

“ [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] — [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] — ” [bɪ'gæn][dʒoʊ] ['nɔːtən] .
“ He wanted to — he was going to — ” began Joe Norton .
“ 他 通缉 到 — 他 曾是 去 到 — ” 开始 乔 诺顿 .

“他想——他本来打算——”乔·诺顿说道。

[ðen] [dʒoʊ] ['hæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɑːrdli][ðə; ði] [fer] [θɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ɑːn][sæm] —
Then Joe happened to think it was hardly the fair thing to tell on Sam —
然后 乔 发生 到 思考 它 曾是 几乎 这 公平的 事物 到 告诉 在 山姆 —
[tuː; tə][let][ðə; ði] ['tiːtʃər] [noʊ] [ə'baʊt][ðə; ði][dʒoʊk] .
to let the teacher know about the joke .
到 让 这 老师 知道 关于 这 开玩笑 .

后来乔觉得，把这个笑话告诉萨姆，实在是不公平——让老师知道这件事。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [faɪnd][aʊt] , ['enihaʊ] — ['veri] ['laɪkli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] — [bʌt; bət][dʒoʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] .
She might find out , anyhow — very likely she would — but Joe could not tell .
她 可能 寻找 出去 , 无论如何 — 非常 可能 她 会 — 但 乔 可以 不是 告诉 .

她或许迟早会发现——很有可能——但乔却无法确定。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][sæm]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? ” [di'mɑːndid] [mɪs] ['raɪkɝ] .
“ What was Sam going to do ? ” demanded Miss Riker .
“ 什么 曾是 山姆 去 到 做 ? ” 要求 错过 里克 .

“萨姆打算做什么？”里克小姐问道。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] ['ænsər] [hɜːr; hər] ,
But no one answered her ,
但 不 一 回答 她 ,

但没有人回答她。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['saʊndɪd] [ðə; ði] ['splæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bærəl] [ʌv; əv]['wɔːtər]
and from outside the window sounded the splashing in the barrel of water
和 从 外部 这 窗户 听起来 这 溅起水花 在 这 桶 的 水
[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][sæm] ['bɛgɪŋ] [fɔːr; fər][help] .
and the voice of Sam begging for help .
和 这 嗓音 的 山姆 乞讨 为了 帮助 .

从窗外传来水桶里溅水的声音，以及山姆求救的声音。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
“ We must go to him .
“ 我们 必须 去 到 他 .

我们必须去见他。

['meɪbi] [hiː; hi][ɪz][hɜːrt] , ” [ðə; ði] ['tiːtʃər] [sed] , ['staːtiŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] .
Maybe he is hurt , ” the teacher said , starting for the door .
或许 他 是 伤害 , ” 这 老师 说 , 开始 为了 这 门 .

“他可能受伤了，”老师说着，朝门口走去。

[bʌt; bət] [b\\:t] [wʌz; wəz] [ə'hed] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] .

But	Bert	was	ahead	of	her	.
但	伯特	曾是	前方	的	她	.

但伯特比她领先一步。

[hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [mʌtʃ] [maɪnd] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌresɪ'teɪʃ(ə)n] ['broʊkən] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [kwɪr] [weɪ] .

He	did	not	much	mind	having	his	recitation	broken	up	in	this	queer	way	.
他	做过	不是	很多	头脑	拥有	他的	背诵	破碎的	向上	在	这	酷儿	方式	.

他并不太介意自己的朗诵被以这种奇怪的方式打断。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fækt] , [b\\:t] ['oʊnli] [læft] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ['æftərwərd] .

As	a	matter	of	fact	,	Bert	only	laughed	about	it	afterward	.
作为	一个	事情	的	事实	,	伯特	仅有的	笑了	关于	它	之后	.

事实上，事后伯特只是笑着谈起了这件事。

[bʌt; bət] [naʊ] [sæm] [maɪt] [bi:; bi] [ɪn] ['deɪndʒər] , [θru:] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fu:lɪʃnəs] , [ænd; ənd] [maɪt] [ni:d] [help] .

But	now	Sam	might	be	in	danger	,	through	his	own	foolishness	,	and	might	need	help	.
但	现在	山姆	可能	是	在	危险	,	通过	他的	自己的	愚蠢	,	和	可能	需要	帮助	.

但现在，由于自己的愚蠢行为，山姆可能身处险境，或许需要帮助。

[soʊ] [b\\:t] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv] [sku:l] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ti:tʃər] .

So	Bert	and	some	of	the	other	boys	rushed	out	of	school	ahead	of	the	teacher	.
所以	伯特	和	一些	的	这	其他	男孩们	匆忙	出去	的	学校	前方	的	这	老师	.

于是，伯特和其他一些男孩抢在老师前面冲出了学校。

[ði:z] [bɔɪz] , [tu:] , ['ræðər] ['welkəmd] [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

These	boys	,	too	,	rather	welcomed	the	interruption	.
这些	男孩们	,	也	,	相当	欢迎	这	中断	.

这些男孩们也相当欢迎这种打断。

[ðeɪ] [dɪd] [nɑ:t] [ker] [mʌtʃ] [ə'baʊt] “ ['spi:kɪŋ] ['pi:sɪz] .

They	did	not	care	much	about	“	speaking	pieces	.
他们	做过	不是	关心	很多	关于	”	请讲	件	.

他们不太在意“发言稿”。

” [æz; əz] [b\\:t] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [ri:tʃt] [ðə; ði] [sku:l] [jɑ:rd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['oʊpən] ['wɪndoʊ] , [ðeɪ] [sɔ:] [sæm] ,

”	As	Bert	and	his	chums	reached	the	school	yard	under	the	open	window	,	they	saw	Sam	,
”	作为	伯特	和	他的	朋友们	达到	这	学校	院子	在下面	这	打开	窗户	,	他们	锯	山姆	,

“当伯特和他的伙伴们走到学校操场，透过敞开的窗户看到萨姆时，

['drɪpɪŋ] [wet] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['bɪts] [ʌv; əv] [laɪm] [ænd; ənd] ['plæstər] , ['klaɪmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bærəl] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] .

dripping	wet	and	covered	with	bits	of	lime	and	plaster	,	climbing	from	the	barrel	of	water	.
滴落	湿的	和	涵盖	和	比特	的	酸橙	和	石膏	,	攀登	从	这	桶	的	水	.

浑身湿透，沾满了石灰和石膏碎片，从水桶里爬了出来。

“ [aɪ] — [aɪ] — [naʊ] — [aɪ] [fel] [ɪn] ! ” ['splʌtərd] [sæm] , [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [ni:d] [ʌv; əv]

“	I	—	I	—	now	—	I	fell	in	!	”	spluttered	Sam	,	as	if	there	was	any	need	of
”	我	—	我	—	现在	—	我	跌倒	在	！	”	喷溅	山姆	，	作为	如果	那里	曾是	任何	需要	的

[æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

an	explanation	.
一个	解释	.

“我——我——现在——我掉进去了！”萨姆结结巴巴地说，好像还需要解释似的。

“ [aɪ] — [aɪ] — [naʊ] — [fel] [raɪt] [ɪn] ! ”

“	I	—	I	—	now	—	fell	right	in	!	”
”	我	—	我	—	现在	—	跌倒	正确的	在	！	”

“我——我——现在——完全陷进去了！”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ju:; jʊ][dɪd] ! ” [læft] [b\\:t] .

“	I	should	say	you	did	!	”	laughed	Bert	.
”	我	应该	说	你	做过	！	”	笑了	伯特	.

“我倒觉得你确实做到了！”伯特笑着说。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [læf] [naʊ] , [ænd; ənd][soʊ][kʊd; kəd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [bɔɪz] ,

He	could	laugh	now	,	and	so	could	the	other	boys	,
他	可以	笑	现在	，	和	所以	可以	这	其他	男孩们	，

他现在可以笑了，其他男孩也可以笑了。

[fɔ:r; fər][sæm][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ðɪ] [li:st] [hɜ:rt] .

for	Sam	was	not	in	the	least	hurt	.
为了	山姆	曾是	不是	在	这	至少	伤害	.

山姆丝毫没有受伤。

[sæm] ['bæləns] [hɪm'self] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɑ:n][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bærəl] [ænd; ənd] [ðen]

Sam	balanced	himself	for	a	moment	on	the	edge	of	the	barrel	and	then
山姆	均衡	他自己	为了	一个	片刻	在	这	边缘	的	这	桶	和	然后

[slɪpt] [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] ,

slipped	down	and	out	,
滑倒了	向下	和	出去	，

山姆在桶边保持了一会儿平衡，然后滑了下去，掉了出去。

['oʊvər][ðə; ðɪ] [edʒ] .

over	the	edge	.
超过	这	边缘	.

越过边缘。

[ðə; ðɪ]['wɔ:tər][ræn][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪd] ['lɪt(ə)l] ['pʌdlz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [fi:t] .

The	water	ran	from	him	and	made	little	puddles	around	his	feet	.
这	水	跑	从	他	和	制成	小的	水坑	大约	他的	脚	.

水从他身上流走，在他脚边汇成一小滩水洼。

“ [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] ['hæpən] ?

“	How	did	it	happen	?
”	如何	做过	它	发生	?

“它是怎么发生的?

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊr] [ju:; jʊ] [ɑ:nt] [hɜ:rt] ? ” [æskt] [mɪs] ['raɪkɝ] .

Are	you	sure	you	aren't	hurt	?	”	asked	Miss	Riker	.
是	你	当然	你	不是	伤害	?	”	问	错过	里克	.

“你确定你没受伤吗？”里克小姐问道。

[sæm][dɪd][nɑ:t] ['ænsər] [ðə; ðɪ][fɜ:rst] ['kwestʃən] , [bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['sekənd] [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .

Sam	did	not	answer	the	first	question	,	but	to	the	second	he	replied	.
山姆	做过	不是	回答	这	第一的	问题	，	但	到	这	第二	他	回复	.

山姆没有回答第一个问题，但回答了第二个问题。

“ [oʊ] , ['noʊəm] — [θæŋk] [juː; jʊ] — [aɪm][nɑːt][hɜːrt] .

“	**Oh**	**,**	**no'm**	**—**	**thank**	**you**	**—**	**I'm**	**not**	**hurt**	**.**
”	哦	,	不	—	感谢	你	—	我是	不是	伤害	.

“哦，不，谢谢，我没有受伤。”

[aɪ] — [aɪm][dʒʌst] — [wet] ！ ”

I	**—**	**I'm**	**just**	**—**	**wet**	**! ”**
我	—	我是	只是	—	湿的	！ ”

我……我浑身湿透了！

“ [jes] , [wiː; wi] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ” [əb'zɜːrvd] [mɪs] ['raɪkɚ] , ['traɪɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [smaɪl] ,

“	**Yes**	**,**	**we**	**see**	**you**	**are**	**,**	**”**	**observed**	**Miss**	**Riker**	**,**	**trying**	**not**	**to**	**smile**	**,**
”	是的	,	我们	看	你	是	,	”	观察到	错过	里克	,	尝试	不是	到	微笑	,

“是的，我们看得出来，”里克小姐说道，努力不让自己笑出来。

[fɔːr; fər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

for	**by**	**this**	**time**	**she**	**began**	**to**	**suspect**	**that**	**something**	**was**	**wrong**	**.**
为了	经过	这	时间	她	开始	到	怀疑	那	某物	曾是	错误的	.

因为这时她开始怀疑出了什么事。

[noʊ] [bɔɪ] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət]['skuːlruːm,'skuːlrʊm] , [wer] “ ['spiːkɪŋ] ['piːsɪz] ” [ɪz]

No	**boy**	**sitting**	**in**	**his**	**seat**	**in**	**a**	**quiet**	**schoolroom**	**,**	**where**	**“**	**speaking**	**pieces**	**”**	**is**
不	男生	坐着	在	他的	座位	在	一个	安静的	教室	,	在哪里	“	请讲	件	”	是

['goʊɪŋ][ɑːn] ,

going	**on**	**,**
去	在	,

没有一个男孩静静地坐在安静的教室里，教室里正在进行“朗诵表演”。

[kæn; kən] [fɔːl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd]['ɪntuː][ə; eɪ] ['bærəl] [ʌv; əv]['wɔːtər] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [dʌn]

can	**fall**	**out**	**of**	**the**	**window**	**and**	**into**	**a**	**barrel**	**of**	**water**	**without**	**having**	**done**
能	落下	出去	的	这	窗户	和	进入	一个	桶	的	水	没有	拥有	完毕

['sʌmθɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] .

something	**himself**	**to**	**bring**	**it**	**about**	**.**
某物	他自己	到	带来	它	关于	.

他可能会从窗户掉进水桶里，而他自己并没有做任何导致这种情况发生的事情。

[wʌns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [sæm][hæd; həd] ['sʌfərd] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['wetɪŋ] ,

Once	**it**	**was**	**certain**	**that**	**Sam**	**had**	**suffered**	**no**	**more**	**than**	**a**	**wetting**	**,**
一次	它	曾是	肯定	那	山姆	有	遭受	不	更多的	比	一个	润湿	,

一旦确定萨姆只是尿湿了裤子，

[ðə; ði] ['tiːtʃər] [bɪ'gæn][tuː; tə][kæst] [ə'baʊt][tuː; tə][faɪnd][æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .

the	**teacher**	**began**	**to**	**cast**	**about**	**to**	**find**	**an**	**explanation**	**.**
这	老师	开始	到	投掷	关于	到	寻找	一个	解释	.

老师开始四处寻找解释。

[hɜːr; hər] [kwɪk] [aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɪŋ] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [tuː; tə]

Her	**quick**	**eye**	**caught**	**sight**	**of**	**the**	**string**	**running**	**in**	**through**	**the**	**open**	**window**	**to**
她	快的	眼睛	捕捉	视线	的	这	细绳	跑步	在	通过	这	打开	窗户	到

[ðə; ði]['skuːlruːm,'skuːlrʊm] .

the	**schoolroom**	**.**
这	教室	.

她眼疾手快地瞥见一根绳子从敞开的窗户伸进了教室。

['stepɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [strɪŋ] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd]

Stepping	**to**	**the**	**window**	**she**	**looked**	**inside**	**and**	**saw**	**that**	**the**	**string**	**was**	**fastened**
步进	到	这	窗户	她	看起来	里面	和	锯	那	这	细绳	曾是	系紧

[tuː; tə]['sæmz] [desk] .

to	**Sam's**	**desk**	**.**
到	山姆的	桌子	.

她走到窗边，往里一看，发现绳子系在萨姆的桌子上。

[ə'nʌðər] [lʊk] , [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [nɪr] [ðə; ði] ['bærəl] , [dis'kləuzd] [ðə; ði] ['fʊtbɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði]

Another	look	,	on	the	ground	near	the	barrel	,	disclosed	the	football	and	the
其他	看	,	在	这	地面	靠近	这	桶	,	披露	这	足球	和	这

['fɛðɚz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

feathers	on	it	.
羽毛	在	它	.

又看了一眼，在桶附近的地上，发现了一个足球和上面的羽毛。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] .

Then	she	understood	.
然后	她	理解	.

她这才明白过来。

“ [oʊ] , [aɪ] [siː] , ” [ʃiː; ʃi] ['mɚːmɚd] .

“	Oh	,	I	see	,	”	she	murmured	.
“	哦	,	我	看	,	”	她	低声说道	.

“哦，我明白了，”她低声说道。

“ [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] — [dʒoʊk] , [sæm] ?

“	This	was	a	sort	of	—	joke	,	Sam	?
“	这	曾是	一个	种类	的	—	开玩笑	,	山姆	?

“这算是开玩笑吧，萨姆？”

[wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

Was	that	it	?	”
曾是	那	它	?	”

就这些吗?

“ [jiː; ji] — [jiː; ji] — [jɛzm] , ” ['fɔːltəd] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [læd] .

“	Ye	—	ye	—	yes'm	,	”	faltered	the	dripping	lad	.
“	叶	—	是的	—	是的	,	”	犹豫不决	这	滴落	小伙子	.

“是——是——是的，”浑身湿透的男孩结结巴巴地说。

“ ['veri] [wel] .

“	Very	well	.
“	非常	出色地	.

“很好。”

[juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] [siːts] , ['tʃɪldrən] — [ðæt] [ɪz] , [ɔːl][bʌt; bət][sæm] .

You	may	go	back	to	your	seats	,	children	—	that	is	,	all	but	Sam	.
你	可能	去	后退	到	你的	座位	,	孩子们	—	那	是	,	全部	但	山姆	.

孩子们，你们可以回到座位上了——除了萨姆以外。

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [goʊ][hoʊm][ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] ['ɪntuː][draɪ] [kloʊðz] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

You	had	better	go	home	and	change	into	dry	clothes	,	”	she	added	,
你	有	更好的	去	家	和	改变	进入	干燥	衣服	,	”	她	额外	,

“你最好回家换身干衣服，”她补充道。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['brɔːdli] .

and	this	time	she	smiled	broadly	.
和	这	时间	她	微笑	总体而言	.

这一次，她露出了灿烂的笑容。

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] — [naʊ] — [ʃæl; ʃəl][aɪ] [kʌm] [bæk] ? ” [æskt] [sæm] .

“	Shall	I	—	now	—	shall	I	come	back	?	”	asked	Sam	.
“	将	我	—	现在	—	将	我	来	后退	?	”	问	山姆	.

“我——现在——我该回去吗？”山姆问道。

[ɔːl][ðə; ði]['dʒoʊkɪŋ]['spɪrɪt][hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] .

All	the	joking	spirit	had	departed	.
全部	这	开玩笑	精神	有	已离开	.

玩笑的气氛全都消失了。

“ [noʊ] , [juː; jʊ][dəunt] [niːd] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] , ” [sed] [mɪs] ['raɪkɝ] .
“ No , you don't need to come back , ” said Miss Riker .
“ 不 , 你 不 需要 到 来 后退 , ” 说 错过 里克 .

“不，你不用回来了，”里克小姐说。

“ [skuːl] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði][tɜːrm][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [rɪ'tɜːrn] .
“ School will be out for the term by the time you could return .
“ 学校 将要 是 出去 为了 这 学期 经过 这 时间 你 可以 返回 .

“等你回来的时候，学校都放假了。”

” [ænd; ənd][æz; əz][sæm] , ['ræðər] [ʃeɪm] - [feɪst] , [meɪd] [hɪz; ɪz] ['drɪpɪŋ] [wei] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [hoʊm] ,
” And as Sam , rather shame - faced , made his dripping way toward his home ,
” 和 作为 山姆 , 相当 耻辱 - 面对 , 制成 他的 滴落 方式 朝向 他的 家 ,
[ðə; ði] ['tiːtʃər] [ri'mɑːkt] :
the teacher remarked :
这 老师 评论 :

“萨姆有些羞愧地浑身湿透地往家走去，老师说道：”

“ [aɪ] ['hɑːrdli] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] ['eksərsaɪzɪz] .
“ I hardly think it worth while to go on with the closing exercises .
“ 我 几乎 思考 它 值得 尽管 到 去 在 和 这 结束 练习 .

“我认为继续进行收尾工作意义不大。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] ['fɪnɪʃt] , ['enihaʊ] .
They were almost finished , anyhow .
他们 是 几乎 完成的 , 无论如何 .

反正他们也差不多完成了。

[ən'les] , [b\\:t] , [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kən'kluːd] [jʊr; jər][ˌresɪ'teɪʃ(ə)n] ?
Unless , Bert , you wish to conclude your recitation ?
除非 , 伯特 , 你 希望 到 结束 你的 背诵 ?

除非，伯特，你想结束你的朗诵?

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪn] ['kwestʃənɪŋli] .
” she added , turning to the Bobbsey twin questioningly .
” 她 额外 , 转弯 到 这 鲍勃西 双 质疑地 .

她转过头，疑惑地看着鲍勃西双胞胎姐妹，补充道。

“ [oʊ] , ['noʊəm] — [θæŋk] [juː; jʊ] — [aɪ][dəunt][maɪnd] ['kwɪtɪŋ] !
“ Oh , no'm — thank you — I don't mind quitting !
“ 哦 , 不 — 感谢 你 — 我 不 头脑 辞职 !

“哦，不，谢谢——我不介意辞职！”

” [bɝt] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [seɪ] .
” Bert made haste to say .
” 伯特 制成 匆忙 到 说 .

伯特赶紧说道。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪg'zæktli]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] “ ['spiːkɪŋ] ['piːsɪz] ,
He did not exactly object to “ speaking pieces ,
他 做过 不是 确切地 目的 到 “ 请讲 件 ,

他并没有明确反对“发言稿”，

” [bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ɪk'skjuːs][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
” but if there was a good excuse to get out of it ,
” 但 如果 那里 曾是 一个 好的 原谅 到 得到 出去 的 它 ,

但如果有一个合适的借口可以脱身的话，

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv] [ðæt] [ɪk'skjuːs] .
he was glad of that excuse .
他 曾是 高兴的 的 那 原谅 .

他很高兴有这个借口。

“ [aɪ][kæn; kən] [rɪ'saɪt] [ˌaɪ 'tiː][nekst][tɜːrm] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .

“	I	can	recite	it	next	term	,	”	he	added	.
”	我	能	背诵	它	下一个	学期	,	”	他	额外	.

“我下学期可以背诵，”他补充道。

“ [jes] , [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , ” [rɪ'tɜːrnd] [mɪs] ['raɪkɝ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

“	Yes	,	I	suppose	so	,	”	returned	Miss	Riker	,	with	a	laugh	.
”	是的	,	我	认为	所以	,	”	返回	错过	里克	,	和	一个	笑	.

“是的，我想也是，”里克小姐笑着回答道。

“ [wel] , [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] , [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] [naʊ] .

“	Well	,	boys	and	girls	,	you	may	go	now	.
”	出色地	,	男孩们	和	女孩们	,	你	可能	去	现在	.

“好了，孩子们，你们可以走了。”

[skuːl] [ɪz]['oʊvər][fɔːr; fər][ðə; ði][tɜːrm] .

School	is	over	for	the	term	.
学校	是	超过	为了	这	学期	.

这学期已经结束了。

[aɪ][hoʊp] [juːl] [ɔːl][hæv; həv][ə; eɪ] ['hæpi] [veɪ'keɪʃ(ə)n] . ”

I	hope	you'll	all	have	a	happy	vacation	.	”
我	希望	你会	全部	有	一个	快乐的	假期	.	”

祝大家假期愉快！

“ [θæŋk] [juː; jʊ] !

“	Thank	you	!
”	感谢	你	!

“谢谢你！

[θæŋk] [juː; jʊ] !

Thank	you	!
感谢	你	!

谢谢你！

[ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] ! ” ['kɔːrəst] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] .

The	same	to	you	!	”	chorused	the	boys	and	girls	.
这	相同的	到	你	!	”	齐声说道	这	男孩们	和	女孩们	.

“你们也一样！”男孩女孩们齐声说道。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['məːməz] , [tɔːks] , ['læftər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

There	were	murmurs	,	talks	,	laughter	and	a	general	movement	of	relief	.
那里	是	低语	,	会谈	,	笑声	和	一个	一般的	移动	的	宽慰	.

现场响起低语声、交谈声、笑声，人们普遍如释重负。

[noʊ] [mɔːr] [bʊks] [ɔːr] ['stʌdiz] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [mʌnθs] — [oʊ] , [dʒɔɪ] !

No	more	books	or	studies	for	more	than	two	months	—	oh	,	joy	!
不	更多的	图书	或者	研究	为了	更多的	比	二	几个月	—	哦	,	喜悦	!

两个多月不用再看书或学习了——哦，太好了！

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['klæsruːm] [tuː; tə][get] [θɪŋz] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

Some	of	the	pupils	returned	to	the	classroom	to	get	things	from	their
一些	的	这	学生	返回	到	这	课堂	到	得到	事物	从	他们的

[desks] .

desks	.
桌子	.

一些学生回到教室去拿课桌上的东西。

['tʃɑːrli] ['meɪs(ə)n][wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [b\\:t] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər]

Charlie	**Mason**	**was**	**beside**	**Bert**	**as**	**the**	**two**	**boys**	**walked**	**over**	**to**	**the**	**water**
查理	石匠	曾是	旁	伯特	作为	这	二	男孩们	步行	超过	到	这	水

['bærəl] [tuː; tə] [lʊk] [mɔːr] ['kloʊsli] [æt; ət][ðə; ði] “ [dʒoʊk] . ”

barrel	**to**	**look**	**more**	**closely**	**at**	**the**	**“**	**joke**	**.**	**”**
桶	到	看	更多的	密切	在	这	“	开玩笑	.	”

查理·梅森和伯特一起走到水桶旁，仔细查看这个“玩笑”。

“ [seɪ] , [b\\:t] , [aɪm][glæd][juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [ker] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ][ɑːn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [piːs] ,

“	**Say**	**,**	**Bert**	**,**	**I'm**	**glad**	**you**	**said**	**you**	**didn't**	**care**	**about**	**going**	**on**	**with**	**your**	**piece**	**,**
“	说	,	伯特	,	我是	高兴的	你	说	你	没有	关心	关于	去	在	和	你的	片	,

“伯特，我很高兴你说你不在乎继续你的创作，

” [sed] ['tʃɑːrli] .

”	**said**	**Charlie**	**.**
”	说	查理	.

查理说道。

“ [waɪ] ? ” [æskt] [b\\:t] . “

“	**Why**	**?**	**”**	**asked**	**Bert**	**.**	**“**
“	为什么	?	”	问	伯特	.	“

“为什么？”伯特问道。

- [kɔːz] [aɪ][wʌz; wəz]['æftər][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [maɪ] [piːs] ['veri] [wel] .

'	**Cause**	**I**	**was**	**after**	**you**	**,**	**and**	**I**	**didn't**	**know**	**my**	**piece**	**very**	**well**	**.**
-	原因	我	曾是	后	你	,	和	我	没有	知道	我的	片	非常	出色地	.

因为我当时一心想得到你，但我对自己的了解却不够深入。

[ðeəz; ðəz][wʌn] [vɜːrs] [aɪ] ['nevər] [kæn; kən] [rɪ'membər] ,

There's	**one**	**verse**	**I**	**never**	**can**	**remember**	**,**
有	一	诗	我	绝不	能	记住	,

有一句歌词我总是记不住，

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [aɪ'd][hæv; həv]['broʊkən] [daʊn] [ʌp][ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] .

and	**I**	**know**	**I'd**	**have**	**broken**	**down**	**up**	**on**	**the**	**platform**	**.**
和	我	知道	ID	有	破碎的	向下	向上	在	这	平台	.

我知道我当时肯定会在站台上崩溃大哭。

[soʊ][aɪm][glæd][aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [spiːk] . ”

So	**I'm**	**glad**	**I**	**didn't**	**have**	**to**	**speak**	**.**	**”**
所以	我是	高兴的	我	没有	有	到	说话	.	”

所以我很庆幸自己不用发言。

“ - [aɪ] , ” ['mɜːmɜːd] [b\\:t] .

“	**So'm**	**I**	**,**	**”**	**murmured**	**Bert**	**.**
“	-	我	,	”	低声说道	伯特	.

“我也是，”伯特低声说道。

“ [seɪ] , [wʌt] [ɪz] [ðæt] [θɪŋ] , ['enihaʊ] ? ” [hiː; hi] [æskt] ,

“	**Say**	**,**	**what**	**is**	**that**	**thing**	**,**	**anyhow**	**?**	**”**	**he**	**asked**	**,**
“	说	,	什么	是	那	事物	,	无论如何	?	”	他	问	,

“话说回来，那到底是什么东西？”他问道。

[æz; əz][dʒoʊ] ['nɔːtən] [pʊld] ['ɪntuː] [vjuː] [ðə; ði] “ [dʒoʊk] ” [sæm] ['tɑːd] [hæd; həd] [prɪ'perd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]

as	**Joe**	**Norton**	**pulled**	**into**	**view**	**the**	**“**	**joke**	**”**	**Sam**	**Todd**	**had**	**prepared**	**with**	**such**
作为	乔	诺顿	拉	进入	看法	这	“	开玩笑	”	山姆	托德	有	准备	和	这样的

[ker] .

care	**.**
关心	.

乔·诺顿把萨姆·托德精心准备的“笑话”展现了出来。

“ [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [skælp] ['ɪndiən] , ” [ri'mɑ:kt] ['dæni] ['rʌg] .

“	Looks	like	a	scalped	Indian	,	”	remarked	Danny	Rugg	.
”	看起来	喜欢	一个	被剥头皮	印度	,	”	评论	丹尼	拉格	.

“看起来像个被剥了头皮的印第安人,”丹尼·鲁格评论道。

“ [ðæts] [wʌt] [sæm] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] , ” ['tʃʌkld] [dʒoʊ] .

“	That's	what	Sam	made	it	for	,	”	chuckled	Joe	.
”	那就是	什么	山姆	制成	它	为了	,	”	轻笑	乔	.

“萨姆就是为此而造的,”乔笑着说。

“ [hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [wen] [ju:; jʊ] [sed] [ðæt] [laɪn] , [b\\:t] ,

“	He	was	going	to	pull	it	in	when	you	said	that	line	,	Bert	,
”	他	曾是	去	到	拉	它	在	什么时候	你	说	那	线	,	伯特	,

“伯特，你刚才说那句话的时候，他正准备把球拉起来呢。”

[ə'baʊt] [wʌt] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [θɪŋ] [ju:; jʊ] [sɔ:] . ”

about	what	a	fearful	thing	you	saw	.	”
关于	什么	一个	可怕	事物	你	锯	.	”

你看到了多么可怕的事情啊。”

“ [hɑ:] ! [hɑ:] ! ” [læft] [b\\:t] .

“	Ha	!	Ha	!	”	laughed	Bert	.
”	哈	!	哈	!	”	笑了	伯特	.

“哈哈！”伯特大笑起来。

“ [hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] , [wʌz; wəz][hi:; hi] ?

“	He	was	going	to	pull	it	in	,	was	he	?
”	他	曾是	去	到	拉	它	在	,	曾是	他	?

他本来打算把球拉回来的，是吗?

[wel] , [hi:; hi] [pʊld] [hɪm'self] [aʊt] [ɪn'sted] !

Well	,	he	pulled	himself	out	instead	!
出色地	,	他	拉	他自己	出去	反而	!

然而，他却自己挣脱了!

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [dʒoʊk][ɔ:l] [raɪt] !

It	was	a	good	joke	all	right	!
它	曾是	一个	好的	开玩笑	全部	正确的	!

这确实是个不错的笑话!

” [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , ['oʊnli][ˌaɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [dʒʌst][ðə; ði] ['ʌðər] [wei] [frʌm; frəm] [wʌt] [sæm]

”	And	so	it	was	,	only	it	turned	just	the	other	way	from	what	Sam
”	和	所以	它	曾是	,	仅有的	它	转向	只是	这	其他	方式	从	什么	山姆

[ɪn'tendɪd] .

intended	.
故意的	.

“事情就是这样，只是结果和山姆的预期完全相反。”

[bʌt; bət] ['veri] ['ɔ:f(ə)n][dʒoʊks][du:][tɜ:rn] [ðæt] [wei] .

But	very	often	jokes	do	turn	that	way	.
但	非常	经常	笑话	做	转动	那	方式	.

但很多时候，笑话确实会朝着那个方向发展。

[haʊ'evər] , ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [naʊ] ['mætəd] [ɪk'sept] [ðæt] [sku:l] [wʌz; wəz] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:ŋ]

However	,	nothing	much	now	mattered	except	that	school	was	out	for	the	long
然而	,	没有什么	很多	现在	重要	除了	那	学校	曾是	出去	为了	这	长的

[veɪ'keɪʃ(ə)n] .

vacation	.
假期	.

然而，现在除了学校放长假之外，其他一切都不重要了。

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][fɔːr; fər][jʊr; jər][veɪ'keɪʃ(ə)n] ? ” [æskt] [meɪ] ['mɪlər] [ʌv; əv][næn; nɑːn] ['bɑːbsiː]

“	**Where**	**are**	**you**	**going**	**for**	**your**	**vacation**	**?**	**”**	**asked**	**May**	**Miller**	**of**	**Nan**	**Bobbsey**
”	在哪里	是	你	去	为了	你的	假期	?	”	问	可能	磨坊主	的	楠	鲍勃西

,

,

,

“你打算去哪里度假？”梅·米勒问南·博布西。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] .

as	**she**	**walked**	**home**	**with**	**Flossie**	**and**	**Freddie**	**.**
作为	她	步行	家	和	弗洛西	和	弗雷迪	.

她和弗洛西、弗雷迪一起走回家。

[b\\:t] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn] [ə'hed] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .

Bert	**had**	**gone**	**on**	**ahead**	**with**	**some**	**of**	**the**	**boys**	**.**
伯特	有	已消失	在	前方	和	一些	的	这	男孩们	.

伯特和几个男孩先走了。

“ [wiː; wi][dəunt][ɪg'zæktli] [noʊ] , ” [næn; nɑːn] [rɪ'plaɪd] .

“	**We**	**don't**	**exactly**	**know**	**,**	**”**	**Nan**	**replied**	**.**
”	我们	不	确切地	知道	,	”	楠	回复	.

“我们也不太清楚，”楠回答说。

“ [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv]['beɪbi] [meɪ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dædi] ['hævnt] [meɪd] [ʌp]

“	**Since**	**we**	**have**	**Baby**	**May**	**with**	**us**	**,**	**mother**	**and**	**daddy**	**haven't**	**made**	**up**
”	自从	我们	有	婴儿	可能	和	我们	,	母亲	和	爸爸	还没有	制成	向上

[ðer; ðər][maɪndz] .

their	**minds**	**.**
他们的	思想	.

“自从有了小梅，爸爸妈妈就还没决定好。”

[aɪ] [ges] [wiːl] [goʊ] [ə'weɪ] ['sʌmwer] . ”

I	**guess**	**we'll**	**go**	**away**	**somewhere**	**.**	**”**
我	猜测	出色地	去	离开	某处	.	”

我想我们会去某个地方散散心。

“ [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['siːʃɔːr] , ” [sed] [meɪ] .

“	**We're**	**going**	**to**	**the**	**seashore**	**,**	**”**	**said**	**May**	**.**
”	是	去	到	这	海滨	,	”	说	可能	.

“我们要去海边，”梅说。

“ [wiːv] [bɪn] [ðer; ðər] — [lɑːts][ʌv; əv] [taɪmz] , ” [næn; nɑːn] [sed] .

“	**We've**	**been**	**there**	**—**	**lots**	**of**	**times**	**,**	**”**	**Nan**	**said**	**.**
”	我们已经	到过	那里	—	很多	的	时代	,	”	楠	说	.

“我们去过那里很多次了，”楠说道。

“ [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] ['siːʃɔːr] ! ” ['mɜːmɜd] ['flɔːsi] .

“	**I**	**like**	**the**	**seashore**	**!**	**”**	**murmured**	**Flossie**	**.**
”	我	喜欢	这	海滨	!	”	低声说道	弗洛西	.

“我喜欢海边！”弗洛西低声说道。

“ [wiː; wi] [went] [ðer; ðər][ænd; ənd] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði][sænd] . ”

“	**We**	**went**	**there**	**and**	**played**	**in**	**the**	**sand**	**.**	**”**
”	我们	去	那里	和	玩	在	这	沙	.	”

“我们去了那里，在沙滩上玩耍。”

“ [ænd; ənd] ['flɔːsi] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] !

“	**And**	**Flossie**	**fell**	**into**	**the**	**water**	**!**
”	和	弗洛西	跌倒	进入	这	水	!

“弗洛西掉进水里了！”

" ['ædɪd] ['fredi] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [tel] [ɔːl] [ðə; ði] [nuːz] .
" added Freddie , anxious to tell all the news .
" 额外 弗雷迪 , 焦虑的 到 告诉 全部 这 消息 .

弗雷迪补充道，急于把所有消息都告诉大家。

" [soʊ][dɪd][juː; jʊ][fɔːl][ɪn] , [tuː] ! " ['kaʊntɚd, 'kaʊnɚd] ['flɔːsi] .
" So did you fall in , too ! " countered Flossie .
" 所以 做过 你 落下 在 , 也 ! " 反驳 弗洛西 .

"所以你也掉进去了！"弗洛西反驳道。

" [jes] , [wiː; wi][bəuθ] [fel] [ɪn] !
" Yes , we both fell in !
" 是的 , 我们 两个都 跌倒 在 !

"是的，我们俩都掉进去了！"

" [læft] [hɜːr; hər] [twɪn] ['brʌðər] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌv; əv]['goʊldən] [her] .
" laughed her twin brother , shaking his head of golden hair .
" 笑了 她 双 兄弟 , 摇晃 他的 头 的 金的 头发 .

"她"她的双胞胎哥哥笑着摇了摇他那头金色的头发。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][lɑːts][ʌv; əv] [fʌn] . "
" It was lots of fun . "
" 它 曾是 很多 的 乐趣 . "

"非常有趣。"

" [wel] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] ['swɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , " [sed] [meɪ] ,
" Well , I want to go swimming in the ocean , " said May ,
" 出色地 , 我 想 到 去 游泳 在 这 海洋 , " 说 可能 ,

"我想去海里游泳，"梅说道。

['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['smɔːlər] ['bɑːbsiː] [twɪnz] , " [bʌt; bət][aɪ][dəunt][ɪg'zæktli][wɑːnt][tuː; tə][fɔːl][ɪn] .
laughing at the smaller Bobbsey twins , " but I don't exactly want to fall in .
笑 在 这 较小的 鲍勃西 双胞胎 , " 但 我 不 确切地 想 到 落下 在 .

看着个子较小的鲍勃西双胞胎，"但我并不想掉进去。"

[aɪ] [səˈpoʊz] ['beɪbi] [meɪ] [ɪz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] ['siːʃɔːr] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
I suppose Baby May is too young to be taken to the seashore , " she added ,
我 认为 婴儿 可能 是 也 年轻的 到 是 已采取 到 这 海滨 , " 她 额外 ,

"我想小梅还太小，不适合带她去海边，"她补充道。

[fɔːr; fər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['evri] [wʌn][ɪn]['leɪkˌpɔːrt; 'leɪkˌpoʊrt] [nuː] [əˈbaʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['faʊndlɪŋ] [huː]
for by this time every one in Lakeport knew about the little foundling who
为了 经过 这 时间 每一个 一 在 莱克波特 知道 关于 这 小的 弃儿 WHO
[hæd; həd] [bɪn] [left] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːbsiː] ['dɔːrstep] .
had been left on the Bobbsey doorstep .
有 到过 左边 在 这 鲍勃西 家门口 .

到那时，莱克波特镇的每个人都知道了被遗弃在博布西家门口的小弃婴。

" [jes] , [aɪ] [səˈpoʊz] [soʊ] , " [əˈgriːd] [næn; nɑːn] .
" Yes , I suppose so , " agreed Nan .
" 是的 , 我 认为 所以 , " 同意 楠 .

"是的，我想也是，"楠同意道。

" [bʌt; bət] [wiːl] [goʊ] [əˈweɪ] ['sʌmwer] , [aɪm] [ʃʊr] .
" But we'll go away somewhere , I'm sure .
" 但 出色地 去 离开 某处 , 我是 当然 .

"但我确信我们会去某个地方离开。"

[gʊd] - [baɪ] , [meɪ] ! "
Good - bye , May ! "
好的 - 再见 , 可能 ! "

再见了，五月！

“ [gʊd] - [baɪ] , ” [meɪ] ['ænsər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [daʊn] [hɜːr; hər] [striːt] .

“	Good	-	bye	,	”	May	answered	,	as	she	turned	down	her	street	.
”	好的	-	再见	,	”	可能	回答	,	作为	她	转向	向下	她	街道	.

“再见，”梅回答道，然后拐进了她家所在的街道。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk] ['mʌðər] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [wiːl] ['beɪbi] [meɪ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['beɪbi] ['kærɪdʒ] ,

“	I'm	going	to	ask	mother	if	I	can	wheel	Baby	May	out	in	the	baby	carriage	,
”	我是	去	到	问	母亲	如果	我	能	车轮	婴儿	可能	出去	在	这	婴儿	运输	,

“我要问问妈妈能不能用婴儿车把小梅推出去。”

” [sed] ['flɔːsi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər]['sɪstər][ænd; ənd] ['brʌðər] [nɪə] [hoʊm] .

”	said	Flossie	,	as	she	and	her	sister	and	brother	neared	home	.
”	说	弗洛西	,	作为	她	和	她	姐姐	和	兄弟	接近	家	.

“弗洛西说道，她和她的妹妹、弟弟快到家了。”

“ [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] , [ænd; ənd] [steɪ] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , ”

“	You'll	have	to	be	very	careful	,	and	stay	right	in	front	of	the	house	,	”
”	你会	有	到	是	非常	小心	,	和	停留	正确的	在	正面	的	这	房子	,	”

['kɔːʃənd] [næn; nɑːn] .

cautioned	Nan	.
警告	楠	.

“你一定要非常小心，就待在房子前面，”楠提醒道。

“ [wiː; wi][dəunt][wɑːnt] ['eni] [mɔːr] ['rʌnəˌweɪz] . ”

“	We	don't	want	any	more	runaways	.	”
”	我们	不	想	任何	更多的	逃亡者	.	”

“我们不希望再有离家出走的孩子。”

“ [aɪl] [biː; bi] ['kerf(ə)l] , ” ['prɑːmɪst] ['flɔːsi] .

“	I'll	be	careful	,	”	promised	Flossie	.
”	患病的	是	小心	,	”	承诺	弗洛西	.

“我会小心的，”弗洛西保证道。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [went] ['klætɝɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [steps] ,

But	when	they	reached	the	house	and	went	clattering	up	the	steps	,
但	什么时候	他们	达到	这	房子	和	去	咔嗒咔嗒	向上	这	步骤	,

但当他们到达房子，噼里啪啦地跑上台阶时，

['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [keɪm] ['sɔːftli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd] [reɪzd] [tuː; tə][stɑːp][ðem; ðəm]

Mrs	.	Bobbsey	came	softly	out	of	the	door	with	a	hand	raised	to	stop	them
太太	.	鲍勃西	来了	轻轻	出去	的	这	门	和	一个	手	提高	到	停止	他们

.

:

.

鲍勃西太太轻手轻脚地从门里走出来，举起一只手拦住他们。

“ [hʌʃ] !

“	Hush	!
”	嘘	!

“嘘！”

” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

”	she	whispered	.
”	她	低声说道	.

她低声说道。

“ [dəunt] [meɪk] ['eni] [nɔɪz] ! ”

“	Don't	make	any	noise	!	”
”	不	制作	任何	噪音	!	”

“别出声！”

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? ” [æskt] [næn; nɑːn] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
“ What's the matter ? ” asked Nan , in a low voice .
“ 是什么 这 事情 ? ” 问 楠 , 在 一个 低的 嗓音 .

“出什么事了？”楠低声问道。

“ ['beɪbi] [meɪ] [ɪz] [sɪk] , ” ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [rɪ'plaɪd] .
“ Baby May is sick , ” Mrs . Bobbsey replied .
“ 婴儿 可能 是 生病的 , ” 太太 . 鲍勃西 回复 .

“小梅生病了，”博布西太太回答道。

“ [ðə; ði]['dɑːktər][hæz; həz] [bɪn] [hɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [hæz; həz][dʒʌst] [gɔːn] [tuː; tə]
“ The doctor has been here , and the poor little thing has just gone to
“ 这 医生 有 到过 这里 , 和 这 贫穷的 小的 事物 有 只是 已消失 到
[sliːp] .
sleep .
睡觉 .

“医生来过了，可怜的小家伙已经睡着了。”

[dəunt] [meɪk] ['eni] [nɔɪz] !
Don't make any noise !
不 制作 任何 噪音 !

不要发出任何声音!

” ['tʃæptər] ['ɛks'viː]
” CHAPTER XV
” 章 十五

第十五章

['fredi] [siːz] ['sʌmθɪŋ]
FREDDIE SEES SOMETHING
弗雷迪 看到 某物

弗雷迪看到了什么

[wɪð; wɪθ] [hʌʃt] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn] ['tɪpˌtəʊz] , [ðə; ði] ['smɔːlər] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ænd; ənd]
With hushed voices and walking on tiptoes , the smaller Bobbsey twins and
和 静静地 声音 和 步行 在 踮起脚尖 , 这 较小的 鲍勃西 双胞胎 和
[næn; nɑːn] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] .
Nan entered the house .
楠 进入 这 房子 .

鲍勃西家的双胞胎妹妹和奶奶踮着脚尖，压低声音走进了房子。

['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] ['sɔːftli] ['æftər][ðem; ðəm] .
Mrs . Bobbsey closed the door softly after them .
太太 . 鲍勃西 关闭 这 门 轻轻 后 他们 .

鲍勃西太太在他们身后轻轻地关上了门。

“ [wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
“ Where is she ?
“ 在哪里 是 她 ?

她在哪儿?

[wer] [ɪz]['beɪbi] [meɪ] ? ” [æskt] ['flɔːsi] .
Where is Baby May ? ” asked Flossie .
在哪里 是 婴儿 可能 ? ” 问 弗洛西 .

“小梅在哪儿？”弗洛西问道。

“ [meɪ] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] ? ” [æskt] ['fredi] ['soʊbərli] .
“ May I look at her ? ” asked Freddie soberly .
“ 可能 我 看 在 她 ? ” 问 弗雷迪 清醒地 .

“我可以看看她吗？”弗雷迪严肃地问道。

“ [nɑːt] [naʊ] ， [dɪrz] ，” [ðer; ðər] ['mʌðər] ['ænsər] .
“ Not now , dears , ” their mother answered .
” 不是 现在 ，亲爱的们 ，” 他们的 母亲 回答 .

“现在还不是时候，孩子们，”他们的母亲回答道。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz][dʒʌst]['fɔːlən] [ə'sliːp] ，[ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə][ə'weɪkən] .
“ She has just fallen asleep , and I don't want her to awaken .
” 她 有 只是 倒下 睡着了 ， 和 我 不 想 她 到 觉醒 .

“她刚睡着，我不想让她醒过来。”

[juː; jʊ] [meɪ] [siː] [hɜːr; hər]['æftər][ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][hɜːr; hər][næp] — [ðæt] [ɪz] ， [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [wel]
You may see her after she has had her nap — that is , if she is well
你 可能 看 她 后 她 有 有 她 午睡 — 那 是 ，如果 她 是 出色地
[ɪ'nʌf] . ”
enough . ”
足够的 . ”

她午睡后，你或许可以见到她——前提是她身体状况允许的话。

“ [ɪz][ʃiː; ʃi] ['veri] [sɪk] ?
“ Is she very sick ?
” 是 她 非常 生病的 ?

她病得很重吗?

” [næn; nɑːn] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
” Nan wanted to know .
” 楠 通缉 到 知道 .

“楠想知道。”

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [ɑːn] ['sʌd(ə)nli] ，
“ It must have come on suddenly ,
” 它 必须 有 来 在 突然 ，

“这肯定是突然发生的，”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] [wen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [skuːl] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . ”
for she was all right when we went to school this morning . ”
为了 她 曾是 全部 正确的 什么时候 我们 去 到 学校 这 早晨 . ”

因为我们今天早上去学校的时候，她还好好的。

“ [jes] ，[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)n] ，” ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] ['ænsər] .
“ Yes , it was sudden , ” Mrs . Bobbsey answered .
” 是的 ， 它 曾是 突然 ，” 太太 . 鲍勃西 回答 .

“是的，很突然，”博布西太太回答道。

“ [jiː; ʃi][wʌz; wəz]['teɪkən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['spæzəm]['æftər][juː; jʊ] [left] ，[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] ['telɪfoʊn]
“ She was taken with a spasm after you left , and I had to telephone
” 她 曾是 已采取 和 一个 痉挛 后 你 左边 ， 和 我 有 到 电话
[fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːktər] . ”
for the doctor . ”
为了 这 医生 . ”

“你走后她突然抽搐了一下，我不得不打电话叫医生。”

“ [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ?
“ What did he say ?
” 什么 做过 他 说 ?

他说了什么?

” [næn; nɑːn] [æskt] ， [waɪl] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] ，['hɑːrdli] ['briːðɪŋ] [soʊ] ['æŋkʃəs] [wɜːr; wər] [ðeɪ]
” Nan asked , while Flossie and Freddie , hardly breathing so anxious were they
” 楠 问 ， 尽管 弗洛西 和 弗雷迪 ， 几乎 呼吸 所以 焦虑的 是 他们
[tuː; tə] [meɪk] [noʊ] [nɔɪz] ，
to make no noise ,
到 制作 不 噪音 ，

“楠问道，而弗洛西和弗雷迪屏住呼吸，生怕发出任何声音。”

['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ænsər] .

waited	**for**	**the**	**answer**	**.**
等待	为了	这	回答	.

等待答复。

“ [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['iːtn] ,

“ He	**said**	**he**	**thought**	**it**	**was**	**something**	**she**	**had**	**eaten**	**,**
” 他	说	他	想法	它	曾是	某物	她	有	吃	,

他说他觉得可能是她吃的东西弄的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm]['medɪs(ə)n][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

and	**he**	**gave**	**me**	**some**	**medicine**	**for**	**her**	**.**
和	他	给予	我	一些	药品	为了	她	.

他给了我一些药，让我给她吃。

['æftər][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] .

After	**she**	**took**	**it**	**she**	**fell**	**asleep**	**.**
后	她	采取	它	她	跌倒	睡着了	.

她吃完后就睡着了。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ʌp][ɪn][maɪ] [ruːm] [naʊ] . ”

She	**is**	**up**	**in**	**my**	**room**	**now**	**. ”**
她	是	向上	在	我的	房间	现在	. ”

她现在在我房间里。

“ [ɪz] ['enibɑːdi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ? ” [æskt] [næn; nɑːn] .

“ Is	**anybody**	**with**	**her**	**? ”**	**asked**	**Nan**	**.**
” 是	任何人	和	她	? ”	问	楠	.

“有人和她在一起吗？”楠问道。

“ [wiː; wi][gɑːt][aʊt][ʌv; əv] [skuːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɜːrliər] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [b\\:t] ['spiːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [piːs] . ”

“ We	**got**	**out**	**of**	**school**	**a**	**little**	**earlier**	**on**	**account**	**of**	**Bert**	**speaking**	**his**	**piece**	**. ”**
” 我们	得到	出去	的	学校	一个	小的	早些时候	在	帐户	的	伯特	请讲	他的	片	. ”

“因为伯特发表了讲话，我们提前放学了。”

“ ['daɪnə] [ɪz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] ['beɪbi] [meɪ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .

“ Dinah	**is**	**sitting**	**beside**	**Baby**	**May**	**, ”**	**said**	**Mrs**	**.**	**Bobbsey**	**.**
” 迪娜	是	坐着	旁	婴儿	可能	, ”	说	太太	.	鲍勃西	.

“迪娜正坐在梅宝宝旁边，”鲍勃西太太说。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [aʊt] ['ɜːrliər] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [b\\:t] ['spiːkɪŋ] [hɪz; ɪz]

“ But	**what**	**do**	**you**	**mean**	**about**	**getting**	**out**	**earlier**	**on**	**account**	**of**	**Bert**	**speaking**	**his**
” 但	什么	做	你	意思是	关于	获得	出去	早些时候	在	帐户	的	伯特	请讲	他的

[piːs] ?

piece	**?**
片	?

“但是，你说的‘因为伯特发表了讲话，所以你可以提前离开’是什么意思呢？”

[aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] ['dɪdnt] [feɪl] [ɔːr] [kʌt] [ʌp] [ɔːr] — ”

I	**hope**	**he**	**didn't**	**fail**	**or**	**cut**	**up**	**or**	**—**	**”**
我	希望	他	没有	失败	或者	切	向上	或者	—	”

我希望他没有失败，也没有出差，或者——”

“ [oʊ] , [noʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] , ” ['sɔːftli] [læft] [næn; nɑːn] .

“ Oh	**,**	**no**	**,**	**he**	**was**	**all**	**right**	**,**	**”**	**softly**	**laughed**	**Nan**	**.**
” 哦	,	不	,	他	曾是	全部	正确的	,	”	轻轻	笑了	楠	.

“哦，不，他没事，”楠轻声笑道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sæmiə] ['tɑːd] .

“ It	**was**	**Sammie**	**Todd**	**.**
” 它	曾是	萨米	托德	.

“是萨米·托德。”

[hiː; hi] [fel] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] — ”

He	fell	out	of	the	window	—	”
他	跌倒	出去	的	这	窗户	—	”

他从窗户摔了出去——”

“ [fel] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] ,

“	Fell	out	of	the	window	!	”	exclaimed	Mrs	.	Bobbsey	,
”	费尔	出去	的	这	窗户	!	”	惊呼	太太	.	鲍勃西	,

“从窗户掉下去了！”博布西太太惊呼道。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] ['loʊɝd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['weɪkɪŋ] ['beɪbi] [meɪ] .

and	then	she	suddenly	lowered	her	voice	for	fear	of	waking	Baby	May	.
和	然后	她	突然	降低	她	嗓音	为了	害怕	的	醒来	婴儿	可能	.

然后她突然压低了声音，生怕吵醒小梅。

“ [wʌz; wəz] [hiː; hi] [hɜːrt] ?

“	Was	he	hurt	?
”	曾是	他	伤害	?

他受伤了吗?

” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

”	she	whispered	.
”	她	低声说道	.

她低声说道。

“ [noʊ] , ” ['tʃʌkld] [næn; nɑːn] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [toʊld] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

“	No	,	”	chuckled	Nan	,	and	then	she	told	what	had	happened	.
”	不	,	”	轻笑	楠	,	和	然后	她	讲述	什么	有	发生	.

“不,”楠轻笑一声，然后讲述了事情的经过。

“ [aɪl] [goʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [sɪt] [baɪ] [ðə; ði] ['beɪbi] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]

“	I'll	go	up	and	sit	by	the	baby	,	”	she	added	,	when	she	had	finished	the
”	患病的	去	向上	和	坐	经过	这	婴儿	,	”	她	额外	,	什么时候	她	有	完成的	这

['stɔːri] .

story	.
故事	.

“我上去坐在宝宝旁边,”她讲完故事后补充道。

“ [ɔːl] [raɪt] , [ðen] ['daɪnə] [kæn; kən] [kʌm] [daʊn] , ” ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [sed] .

“	All	right	,	then	Dinah	can	come	down	,	”	Mrs	.	Bobbsey	said	.
”	全部	正确的	,	然后	迪娜	能	来	向下	,	”	太太	.	鲍勃西	说	.

“好吧，那黛娜可以下来了,”鲍勃西太太说。

“ [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['flɔːsi] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [pleɪ] , ['fredi] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['jʌŋgər]

“	You	and	Flossie	go	out	and	play	,	Freddie	,	”	she	added	to	the	younger
”	你	和	弗洛西	去	出去	和	玩	,	弗雷迪	,	”	她	额外	到	这	年轻

[twɪnz] .

twins	.
双胞胎	.

“弗雷迪，你和弗洛西出去玩吧,”她对那对年纪较小的双胞胎补充道。

“ [bʌt; bət] [dəunt] [meɪk] ['eni] [nɔɪz] . ”

“	But	don't	make	any	noise	.	”
”	但	不	制作	任何	噪音	.	”

“但不要发出任何声音。”

“ [aɪl] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['peɪpər] ['dɑːlz] — [ðeɪ] [dəunt] [meɪk] [ə; eɪ] [saʊnd] , ” [dɪ'saɪdɪd] ['flɔːsi] .

“	I'll	play	with	my	paper	dolls	—	they	don't	make	a	sound	,	”	decided	Flossie	.
”	患病的	玩	和	我的	纸	娃娃	—	他们	不	制作	一个	声音	,	”	决定	弗洛西	.

“我要玩我的纸娃娃——它们不会发出声音,”弗洛西决定道。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [maɪ]['lɪt(ə)l][kɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rʌbər] ['taɪərz][ɑːn][ðə; ði] [wiːlz] — [ðæt] ['dʌznt]
“ And I'll take my little cart with the rubber tires on the wheels — that doesn't
” 和 患病的 拿 我的 小的 大车 和 这 橡皮 轮胎 在 这 车轮 — 那 不
[meɪk] ['eni] [nɔɪz] ,
make any noise ,
制作 任何 噪音 ,

“我会推着我的小推车，它的轮子是橡胶轮胎的——这样就不会发出任何噪音。”

['iːðər] , ” [sed] ['fredi] .
either , ” said Freddie .
任何一个 , ” 说 弗雷迪 .

“都可以，”弗雷迪说。

“ [waɪ] [kɑːnt] [juː; jʊ] [gɪv] [maɪ]['fæməli][ə; eɪ][raɪd][ɪn][ðə; ði][kɑːrt] ? ” [sə'dʒestɪd] ['flɔːsi] .
“ Why can't you give my family a ride in the cart ? ” suggested Flossie .
“ 为什么 不能 你 给 我的 家庭 一个 骑 在 这 大车 ? ” 建议 弗洛西 .

“为什么你不能用手推车载我的家人一程呢？”弗洛西建议道。

“ [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ][raɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
“ The children haven't had a ride for a long time .
“ 这 孩子们 还没有 有 一个 骑 为了 一个 长的 时间 .

“孩子们很久没坐过车了。”

” [baɪ] ['tʃɪldrən] , [ʃiː; ʃi][ʌv; əv] [kɔːrs] [ment] [hɜːr; hər]['peɪpər]['dɑːlz] .
” By children , she of course meant her paper dolls .
” 经过 孩子们 , 她 的 课程 意思是 她 纸 娃娃 .

“她说的‘孩子’当然是指她的纸娃娃。”

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] , ” ['ænsər] ['fredi] .
“ I'll tell you what I'll do , ” answered Freddie .
“ 患病的 告诉 你 什么 患病的 做 , ” 回答 弗雷迪 .

“我会告诉你我会怎么做，”弗雷迪回答道。

“ [wiːl] [prɪ'tend] [ðə; ði][kɑːrt][ɪz][ə; eɪ] ['trɑːli] [kɑːr][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kæn; kən][raɪd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
“ We'll pretend the cart is a trolley car and the children can ride on it .
“ 出色地 假装 这 大车 是 一个 手推车 车 和 这 孩子们 能 骑 在 它 .

“我们会假装这辆手推车是辆电车，孩子们可以坐在上面玩。”

['oʊnli] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [fer] .
Only they have to pay fare .
仅有的 他们 有 到 支付 票价 .

只有他们需要支付车费。

['lɪt(ə)l] [stoʊnz] [wɪl] [duː][fɔːr; fər] ['mʌni] .
Little stones will do for money .
小的 石头 将要 做 为了 钱 .

小石头也能当钱。

” [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] .
” And so it was arranged .
” 和 所以 它 曾是 安排 .

于是，事情就这么安排好了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jʌŋgər] [twɪnz] [ðʌs] ['seɪfli] [ə'mjuːzɪŋ] [ðəm'selvz] , [næn; nɑːn][kʊd; kəd] [spend] [hɜːr; hər]
With the younger twins thus safely amusing themselves , Nan could spend her
和 这 年轻 双胞胎 因此 安全 有趣 他们自己 , 楠 可以 花费 她
[taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪbi] .
time with the baby .
时间 和 这 婴儿 .

两个小孩子玩得开心，南就可以专心照顾小宝宝了。

[ʃiː; ʃi] [went] ['kwaɪətli] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːm] [weɪ] ['daɪnə] [sæt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [bed] [ɑːn] [wɪtʃ] ['lɪt(ə)l] [meɪ]

She	went	quietly	up	to	the	room	where	Dinah	sat	beside	the	bed	on	which	little	May
她	去	悄悄	向上	到	这	房间	在哪里	迪娜	卫星	旁	这	床	在	哪个	小的	可能

[wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] .

was	lying	.
曾是	说谎	.

她静静地走到房间，黛娜正坐在床边，小梅就躺在床上。

" [diː] ['hʌni] [læm] [ɪz] ['gɛtɪn] - ['bɛtə] , " ['wɪspəd] ['daɪnə] .

"	De	honey	lamb	is	gettin	'	bettah	,	"	whispered	Dinah	.
"	德	蜂蜜	羊肉	是	获得	-	贝塔	,	"	低声说道	迪娜	.

"小甜心越来越好了，"黛娜低声说道。

" [aɪ] [kɪn] [tel] [baɪ] [diː] [weɪ] [ʃiː; ʃi] - .

"	I	kin	tell	by	de	way	she	breeves	.
"	我	亲属	告诉	经过	德	方式	她	-	.

"我可以从她的呼吸方式判断出来。"

[dæt] ['dɑːktər] ['mænz] ['medɪs(ə)n] [dʌn] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [saɪt] [ɔb] [gʊd] !

Dat	doctor	man's	medicine	done	her	a	powerful	sight	ob	good	!
数据	医生	男人的	药品	完毕	她	一个	强大的	视线	奥布	好的	!

那位医生的药对她效果显著!

[bʌt; bət] [dəunt] [weɪk] [hɜːr; hər] [ʌp] .

But	don't	wake	her	up	.
但	不	唤醒	她	向上	.

但别叫醒她。

[let] [hɜːr; hər] [sliːp] !

Let	her	sleep	!
让	她	睡觉	!

让她睡觉吧!

[sliːps] [diː] [best] [wen] [ə; eɪ] ['beɪbiːz] [sɪk] . "

Sleep's	de	best	when	a	baby's	sick	.	"
睡眠的	德	最好的	什么时候	一个	婴儿的	生病的	.	"

宝宝生病的时候，睡眠最重要。

" [jes] , " [ə'griːd] [næn; nɑːn] , [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspər] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sæt] ['saɪlənt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [bed] .

"	Yes	,	"	agreed	Nan	,	in	a	whisper	,	and	then	she	sat	silent	beside	the	bed	.
"	是的	,	"	同意	楠	,	在	一个	耳语	,	和	然后	她	卫星	沉默的	旁	这	床	.

"是的，"南低声同意道，然后默默地坐在床边。

['beɪbi] [meɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃər] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [slept] — [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

Baby	May	was	a	beautiful	picture	to	look	upon	as	she	slept	—	a	beautiful
婴儿	可能	曾是	一个	美丽的	图片	到	看	之上	作为	她	睡着了	—	一个	美丽的

['pɪktʃər] ,

picture	,
图片	,

小梅睡着的样子真是太美了——真是一幅美丽的画面。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sæd] , [næn; nɑːn] [θɔːt] .

but	just	a	little	sad	,	Nan	thought	.
但	只是	一个	小的	伤心	,	楠	想法	.

但还是有点伤感，楠心想。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [siːmd] ['frendləs] [ænd; ənd] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] , [noʊ] [wʌn] , ['siːmɪŋli]

For	the	little	child	seemed	friendless	and	alone	in	the	world	,	no	one	,	seemingly
为了	这	小的	孩子	似乎	没有朋友	和	独自的	在	这	世界	,	不	一	,	似乎

,

,

,

这个小孩似乎在这个世界上没有朋友，孤身一人，似乎没有人.....

['noʊɪŋ] [wer] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜːr; wər] .

knowing	where	her	father	and	mother	were	.
会心	在哪里	她	父亲	和	母亲	是	.

知道父母在哪里。

[noʊ][wʌn]['evər][tuː; tə][hæv; həv] [kɛəd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪv] [ðə; ði] [kwɪr] [oʊld]['wʊmən][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

No	one	ever	to	have	cared	for	her	save	the	queer	old	woman	with	the
不	一	曾经	到	有	关心	为了	她	节省	这	酷儿	老的	女士	和	这

[griːn] [ʌm'brelə] !

green	umbrella	!
绿色的	伞	!

除了那个撑着绿伞的古怪老太太，从来没有人关心过她!

“ [aɪ] ['wʌndər] [wer] [ðæt] ['wʊmən] [ɪz] [naʊ] , ” [θɔːt] [næn; nɑːn] ,

“	I	wonder	where	that	woman	is	now	,	”	thought	Nan	,
“	我	想知道	在哪里	那	女士	是	现在	,	”	想法	楠	,

“我不知道那个女人现在在哪里，”楠心想。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['briːðɪŋ] [ʌv; əv]['beɪbi] [meɪ] .

as	she	listened	to	the	breathing	of	Baby	May	.
作为	她	听着	到	这	呼吸	的	婴儿	可能	.

她静静地听着小梅的呼吸声。

[æz; əz] ['daɪnə] [hæd; həd] [sed] , [hɜːr; hər] “ - ” [wɜːr; wər]['kwaɪətər] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['medɪs(ə)n]

As	Dinah	had	said	,	her	“	breeves	”	were	quieter	,	now	that	the	medicine
作为	迪娜	有	说	,	她	“	-	”	是	更安静	,	现在	那	这	药品

[hæd; həd][ɪts] [ɪ'fekt] .

had	its	effect	.
有	它是	影响	.

正如迪娜所说，药物起效后，她的“呼吸”变得平静多了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stɪl] [lʊkt] [ɪl] , [næn; nɑːn] [θɔːt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['tendərli] [tʌtʃt] [wʌn] ['dɪmpld]

But	she	still	looked	ill	,	Nan	thought	,	as	she	tenderly	touched	one	dimpled
但	她	仍然	看起来	患病的	,	楠	想法	,	作为	她	温柔地	感动	一	凹陷的

[hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪŋgər] .

hand	with	a	finger	.
手	和	一个	手指	.

但楠心想，她看起来还是病怏怏的，说着，她用手指轻轻地抚摸着她一只长着酒窝的手。

[ˌaʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] ['wɪndoʊ] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] [kʊd; kəd]

Outside	in	the	yard	below	the	bedroom	window	Flossie	and	Freddie	could
外部	在	这	院子	以下	这	卧室	窗户	弗洛西	和	弗雷迪	可以

[biː; bi] [hɜːrd] [æt; ət][ðer; ðər] [pleɪ] .

be	heard	at	their	play	.
是	听到	在	他们的	玩	.

从卧室窗户下的院子里，可以听到弗洛西和弗雷迪在玩耍。

[ðeɪ] [meɪd] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nɔɪz] — [nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['weɪkən][ðə; ði]['beɪbi] .

They	made	only	a	little	noise	—	not	enough	to	waken	the	baby	.
他们	制成	仅有的	一个	小的	噪音	—	不是	足够的	到	唤醒	这	婴儿	.

他们只发出了一点声音——不足以吵醒婴儿。

[næn; nɑːn] [hɜːrd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [smaɪld] ,

Nan	heard	them	and	smiled	,
楠	听到	他们	和	微笑	,

楠听到了她们的声音，笑了。

[ðen] [ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst] [læft] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [haʊ] [sæm][hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bærəl]

then	she	almost	laughed	as	she	thought	of	how	Sam	had	fallen	into	the	barrel
然后	她	几乎	笑了	作为	她	想法	的	如何	山姆	有	倒下	进入	这	桶

[ʌv; əv]['wɔːtər] .

of	water	.
的	水	.

然后，她想到萨姆掉进水桶里的情景，差点笑出声来。

[ðə; ði]['beɪbi] [stɜːrd] [ʌn'iːzɪli] [ɪn][hɜːr; hər] [sliːp] [ænd; ənd] [kraɪd] ['feɪntli] .

The	baby	stirred	uneasily	in	her	sleep	and	cried	faintly	.
这	婴儿	搅拌	不安地	在	她	睡觉	和	哭	淡淡的	.

婴儿在睡梦中不安地翻了个身，轻轻地哭了起来。

['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [keɪm] ['kwɪkli] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

Mrs	.	Bobbsey	came	quickly	up	the	stairs	and	appeared	in	the	room	.
太太	.	鲍勃西	来了	迅速地	向上	这	楼梯	和	出现	在	这	房间	.

鲍勃西太太迅速走上楼，出现在房间里。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['weɪkɪŋ] [aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [hɜːr; hər][sʌm; səm] [mɔːr] ['medɪs(ə)n] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	If	she	is	waking	I	must	give	her	some	more	medicine	,	”	she	said	.
“	如果	她	是	醒来	我	必须	给	她	一些	更多的	药品	,	”	她	说	.

“如果她醒了，我就得再给她吃点药，”她说。

['beɪbi] [meɪ] [ə'woʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] , ['fretf(ə)l] [sɪk] [kraɪ] ,

Baby	May	awoke	with	a	pitiful	,	fretful	sick	cry	,
婴儿	可能	醒来	和	一个	可怜	,	烦躁	生病的	哭	,

小梅醒来时发出了一声可怜兮兮、烦躁不安的哭声，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [weɪld] [mɔːr] ['laʊdli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['waɪdli] [ə'weɪk] .

and	she	wailed	more	loudly	as	she	became	more	widely	awake	.
和	她	哀嚎	更多的	高声	作为	她	成为	更多的	广泛	醒	.

随着她逐渐清醒，哭声也越来越大。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [teɪk] [ðə; ði]['medɪs(ə)n] , [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi]

It	was	hard	work	to	make	her	take	the	medicine	,	but	at	least	she
它	曾是	难的	工作	到	制作	她	拿	这	药品	,	但	在	至少	她

['swɑːloʊd] [sʌm; səm] ,

swallowed	some	,
吞咽	一些	,

哄她吃药很费劲，但她至少咽下了一些。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['hɑːrdər][ðæn; ðən]['evər] .

and	then	she	cried	harder	than	ever	.
和	然后	她	哭	更难	比	曾经	.

然后她哭得比以往任何时候都更厉害了。

“ [pʊr] ['lɪt(ə)l] [dɪr] ! ” ['mɜːmɜːd] [næn; nɑːn] .

“	Poor	little	dear	!	”	murmured	Nan	.
“	贫穷的	小的	亲爱的	!	”	低声说道	楠	.

“可怜的小家伙！”楠低声说道。

“ [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['terəbli] [sɪk] ! ”

“	She	must	be	terribly	sick	!	”
“	她	必须	是	可怕	生病的	!	”

“她一定病得很重！”

“ [oʊ] , [pər'hæps][nɑːt] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .

“	Oh	,	perhaps	not	,	”	said	Mrs	.	Bobbsey	.
“	哦	,	也许	不是	,	”	说	太太	.	鲍勃西	.

“哦，也许不是，”鲍勃西太太说。

“ ['lɪt(ə)l] ['beɪbiːz] [kraɪ] ['veri] [hɑːrd] [fɔːr; fər] ['oʊnli] [ə; eɪ] [slaɪt] ['ɪlnəs] .

“	Little	babies	cry	very	hard	for	only	a	slight	illness	.
”	小的	婴儿	哭	非常	难的	为了	仅有的	一个	轻微	疾病	.

小婴儿即使只是得了轻微的病也会哭得很厉害。

[ðə; ði]['dɑːktər][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] ['sɪriəs] .

The	doctor	did	not	seem	to	think	it	was	anything	serious	.
这	医生	做过	不是	似乎	到	思考	它	曾是	任何事物	严肃的	.

医生似乎认为这没什么大碍。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ə'gen] . ”

But	he	is	coming	in	again	.	”
但	他	是	未来	在	再次	.	”

但他还会再来。

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] [teɪk] [hɜːr; hər] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ? ” ['ɔːfərd] [næn; nɑːn] .

“	Shall	I	take	her	out	in	the	carriage	?	”	offered	Nan	.
”	将	我	拿	她	出去	在	这	运输	?	”	提供	楠	.

“我带她坐马车出去好吗？”楠提议道。

“ [oʊ] , [noʊ] .

“	Oh	,	no	.
”	哦	,	不	.

“哦，不。”

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , ” [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['ænsər] .

She	must	stay	in	the	house	,	”	her	mother	answered	.
她	必须	停留	在	这	房子	,	”	她	母亲	回答	.

“她必须待在家里，”她母亲回答道。

['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] [keɪm] ['kriːpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sterz] ,

Flossie	and	Freddie	came	creeping	up	the	stairs	,
弗洛西	和	弗雷迪	来了	爬行	向上	这	楼梯	,

弗洛西和弗雷迪蹑手蹑脚地走上楼梯。

['hævɪŋ] [left] [ðer; ðər] [pleɪ] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbiːz] [kraɪz] .

having	left	their	play	at	the	sound	of	the	baby's	cries	.
拥有	左边	他们的	玩	在	这	声音	的	这	婴儿的	哭泣	.

听到婴儿的哭声，他们便停止了玩耍。

“ [ɪz][ʃiː; ʃi][ɔːl] [raɪt] [naʊ] ? ” [æskt] ['flɔːsi] .

“	Is	she	all	right	now	?	”	asked	Flossie	.
”	是	她	全部	正确的	现在	?	”	问	弗洛西	.

“她现在没事吧？”弗洛西问道。

“ [kʊd; kəd][aɪ] [teɪk] [hɜːr; hər] [aʊt] ? ”

“	Could	I	take	her	out	?	”
”	可以	我	拿	她	出去	?	”

我可以带她出去吗?

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ɔːl] [raɪt] , ” ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .

“	She	is	far	from	being	all	right	,	”	answered	Mrs	.	Bobbsey	.
”	她	是	远的	从	存在	全部	正确的	,	”	回答	太太	.	鲍勃西	.

“她情况远没有好转，”鲍勃西太太回答道。

“ ['betər] [rʌn] [daʊn] [ænd; ənd] [pleɪ] [sʌm; səm] [mɔːr] , ['lɪt(ə)l] [twɪnz] .

“	Better	run	down	and	play	some	more	,	little	twins	.
”	更好的	跑步	向下	和	玩	一些	更多的	,	小的	双胞胎	.

“小双胞胎们，最好再跑下去玩一会儿。”

[næn; nɑːn][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [lʊk] ['æftər]['beɪbi] [meɪ] . ”

Nan	and	I	will	look	after	Baby	May	.	”
楠	和	我	将要	看	后	婴儿	可能	.	”

“我和楠会照顾小梅。”

“ [ʃiː; ʃi] [saʊndz] [ɔːl] [raɪt] ， ” [əbˈzɜːrvd] [ˈfredi] .
“ She sounds all right , ” observed Freddie .
” 她 声音 全部 正确的 ， ” 观察到 弗雷迪 .

“她听起来还不错，”弗雷迪说道。

“ [ʃiːz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [nɔɪz] ， ” [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɪnfənt] [wʌz; wəz] [ˈkraɪɪŋ] [hɑːrd] .
“ She's making a lot of noise , ” for the infant was crying hard .
” 她是 制作 一个 很多 的 噪音 ， ” 为了 这 婴儿 曾是 哭泣 难的 .

“她哭得很厉害，”因为婴儿哭得很厉害。

“ [ɔːl] [ˈbeɪbiːz] [hæv; həv][tuː; tə][kraɪ] ， ” [ˈwaɪzli] [riˈmɑːkt] [ˈflɔːsi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ˌdaʊnˈsterz] [wɪð; wɪθ]
“ All babies have to cry , ” wisely remarked Flossie , as she went downstairs with
” 全部 婴儿 有 到 哭 ， ” 明智地 评论 弗洛西 ， 作为 她 去 楼下 和
[hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] .
her brother .
她 兄弟 .

“所有的婴儿都会哭，”弗洛西睿智地说道，然后和哥哥一起下了楼。

“ [juː; jʊ] [kraɪd] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈlɪt(ə)l] . ”
“ You cried when you were little . ”
” 你 哭 什么时候 你 是 小的 . ”

你小时候很爱哭。

“ [aɪ][daʊnt] - [ˈmembər] [ˌaɪ ˈtiː] ， ” [sed] [ˈfredi] .
“ I don't ' member it , ” said Freddie .
” 我 不 - 成员 它 ， ” 说 弗雷迪 .

“我不记得了，”弗雷迪说。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [keɪm] [əˈgen] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] [suːn] [ˈæftər] [ˈsʌpər] .
The doctor came again that evening soon after supper .
这 医生 来了 再次 那 晚上 很快 后 晚餐 .

当晚晚饭后不久，医生又来了。

[hiː; hi] [ˈkerfəli] [lʊkt] [ðə; ði][ˈbeɪbi][ˈoʊvər][ænd; ənd] ,
He carefully looked the baby over and ,
他 小心 看起来 这 婴儿 超过 和 ,

他仔细地打量了一遍婴儿，然后

[ˈæftər] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [əˈpiərɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [diːp] [θɔːt] , [hiː; hi] [æskt] :
after sitting in his chair and appearing to be in deep thought , he asked :
后 坐着 在 他的 椅子 和 出现 到 是 在 深的 想法 , 他 问 :

他坐在椅子上，似乎陷入了沉思，然后问道：

“ [hæz; həz][ʃiː; ʃi][ˈevər][hæd; həd][ðə; ði] [ˈdʒɔːndɪs] ? ”
“ Has she ever had the jaundice ? ”
” 有 她 曾经 有 这 黄疸 ? ”

她以前得过黄疸吗?

“ [aɪ][daʊnt] [noʊ] ， ” [ˈmɪsɪz] . [ˈbɑːbsiː] [ˈænsər] .
“ I don't know , ” Mrs . Bobbsey answered .
” 我 不 知道 ， ” 太太 . 鲍勃西 回答 .

“我不知道，”博布西太太回答道。

“ [juː; jʊ] [siː] , [ʃiː; ʃi] [ˈiznt] [ˈaʊər; ɑːr][ˈbeɪbi] , [ɪgˈzæktli] .
“ You see , she isn't our baby , exactly .
” 你 看 ， 她 不是 我们的 婴儿 ， 确切地 .

“你看，她并不完全是我们的孩子。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [left] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈdɔːrstep] ,
She was left on our doorstep ,
她 曾是 左边 在 我们的 家门口 ,

她被遗弃在我们家门口。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ænd; ənd] ['gɑ:tn] ['oʊvər][aɪ][dəunt] [noʊ] . ”

and	what	she	may	have	had	and	gotten	over	I	don't	know	. ”
和	什么	她	可能	有	有	和	获得	超过	我	不	知道	. ”

至于她可能经历过什么，又是如何克服的，我并不清楚。”

“ [ʌm; əm] — [jes] , ” [ri'mɑ:kt] [ðə; ði]['dɑ:ktər] .

“	Um	—	yes	,	”	remarked	the	doctor	.
“	嗯	—	是的	,	”	评论	这	医生	.

“嗯——是的，”医生说道。

“ [wel] , [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

“	Well	,	it	looks	to	me	as	if	she	were	going	to	have	a	touch	of	the
“	出色地	,	它	看起来	到	我	作为	如果	她	是	去	到	有	一个	触碰	的	这

['dʒɔ:ndɪs] ;

jaundice	;
黄疸	;

“嗯，我看她好像有点黄疸；

[ʃi:z] ['getɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] ['jeloʊ] .

she's	getting	a	bit	yellow	.
她是	获得	一个	少量	黄色的	.

她的脸色有点发黄。

[aɪl] [gɪv] [hɜ:r; hər][sʌm; səm] [nu:] ['medɪs(ə)n] ,

I'll	give	her	some	new	medicine	,
患病的	给	她	一些	新的	药品	,

我会给她换些新药。

” [ænd; ənd][hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [raɪt] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] [blæŋks] .

”	and	he	began	to	write	on	one	of	his	prescription	blanks	.
”	和	他	开始	到	写	在	一	的	他的	处方	空白	.

于是他开始在一张空白处方笺上写字。

“ [wɒts] ['dʒɔ:ndɪs] , ['mʌðər] ? ” [æskt] [næn; nɑ:n] , [wen] [ðə; ði]['dɑ:ktər][wʌz; wəz] [gɔ:n] .

“	What's	jaundice	,	Mother	?	”	asked	Nan	,	when	the	doctor	was	gone	.
“	是什么	黄疸	,	母亲	?	”	问	楠	,	什么时候	这	医生	曾是	已消失	.

医生走后，南问道：“妈妈，黄疸是什么？”

“ [dɪd][aɪ]['evər][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] ? ”

“	Did	I	ever	have	it	?	”
“	做过	我	曾经	有	它	?	”

我曾经拥有过吗?

“ [jes] , [ju:; jʊ][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [tɜ:rnd] [æz; əz] ['jeloʊ] [æz; əz] ['sæfrən] , [soʊ]['daɪnə] [sed]

“	Yes	,	you	had	it	,	and	you	turned	as	yellow	as	saffron	,	so	Dinah	said
“	是的	,	你	有	它	,	和	你	转向	作为	黄色的	作为	藏红花	,	所以	迪娜	说

.

:
.

“是的，你得了这种病，你的脸变得像藏红花一样黄，”黛娜说道。

[æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] ['eniθɪŋ] ['sɪriəs] .

As	a	rule	,	it	isn't	anything	serious	.
作为	一个	规则	,	它	不是	任何事物	严肃的	.

一般来说，这没什么大不了的。

['lɪt(ə)l] ['beɪbi:z]['ɔ:f(ə)n][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] .

Little	babies	often	have	it	.
小的	婴儿	经常	有	它	.

小婴儿经常会有这种情况。

[ðer; ðər] ['stʌməks] [get] [aʊt] [ʌv; əv]['ɔːrdər] .

Their	**stomachs**	**get**	**out**	**of**	**order**	**.**
他们的	胃	得到	出去	的	命令	.

他们的肠胃出了问题。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [niːd] [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] ['medɪs(ə)n] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ðiː] [drʌg] [stɔːr] . ”

But	**I**	**will**	**need**	**to**	**have**	**this**	**medicine**	**brought**	**from**	**the**	**drug**	**store**	**.**	**”**
但	我	将要	需要	到	有	这	药品	带来	从	这	药品	店铺	.	”

但我需要去药店买这种药。”

“ [aɪl] [get] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['ɔːfərd] [b\\:t] .

“	**I'll**	**get**	**it**	**,**	**”**	**offered**	**Bert**	**.**
“ 患病的	得到	它	,	”	提供	伯特	.	

“我去拿，”伯特说道。

“ [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [sed] [næn; nɑːn] .

“	**I'll**	**go**	**with**	**you**	**,**	**”**	**said**	**Nan**	**.**
“ 患病的	去	和	你	,	”	说	楠	.	

“我和你一起去，”楠说。

“ [wiːl] [goʊ] , [tuː] , ” [tʃaɪmd] [ɪn] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] .

“	**We'll**	**go**	**,**	**too**	**,**	**”**	**chimed**	**in**	**Flossie**	**and**	**Freddie**	**.**
“ 出色地	去	,	也	,	”	齐声说道	在	弗洛西	和	弗雷迪	.	

“我们也去，”弗洛西和弗雷迪附和道。

“ [noʊ] , [its] [tuː] [leɪt] , ” [sed] [ðer; ðər] ['fɑːðər] , [fɔːr; fər] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [dɑːrk] ,

“	**No**	**,**	**it's**	**too**	**late**	**,**	**”**	**said**	**their**	**father**	**,**	**for**	**,**	**though**	**it**	**was**	**not**	**yet**	**dark**	**,**
“	不	,	它是	也	晚的	,	”	说	他们的	父亲	,	为了	,	尽管	它	曾是	不是	然而	黑暗的	,

“不，太晚了，”他们的父亲说，因为虽然天还没黑，

[naɪt] [wʌz; wəz][fæst] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] .

night	**was**	**fast**	**coming**	**on**	**.**
夜晚	曾是	快速地	未来	在	.

夜幕很快就降临了。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər] [b\\:t] [ænd; ənd][næn; nɑːn][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ðiː] [drʌg] [stɔːr] ,

However	**,**	**it**	**was**	**not**	**too**	**late**	**for**	**Bert**	**and**	**Nan**	**to**	**go**	**to**	**the**	**drug**	**store**	**,**
然而	,	它	曾是	不是	也	晚的	为了	伯特	和	楠	到	去	到	这	药品	店铺	,

然而，伯特和南去药店还不算太晚。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [blɑːks] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [aʊt] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] .

which	**was**	**only**	**a**	**few**	**blocks**	**away**	**,**	**and**	**out**	**they**	**started**	**.**
哪个	曾是	仅有的	一个	很少	积木	离开	,	和	出去	他们	开始	.

离这里只有几个街区远，他们就出发了。

[b\\:t] [hæd; həd][sʌm; səm] ['mʌni] [seɪvd] [ʌp] ,

Bert	**had**	**some**	**money**	**saved**	**up**	**,**
伯特	有	一些	钱	已保存	向上	,

伯特有一些积蓄，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['triːtɪd] [hɪz; ɪz]['sɪstər][tuː; tə][æn; ən][aɪs] - [kriːm] [koʊn] [waɪl] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðiː] ['medɪs(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'perd] .

and	**he**	**treated**	**his**	**sister**	**to**	**an**	**ice**	**-**	**cream**	**cone**	**while**	**they**	**waited**	**for**	**the**	**medicine**	**to**	**be**	**prepared**	**.**
和	他	治疗	他的	姐姐	到	一个	冰	-	奶油	锥体	尽管	他们	等待	为了	这	药品	到	是	准备	.

在等待配药的时候，他请妹妹吃了冰淇淋甜筒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði] [twɪnz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [hoʊm] [ðæt] [bʊt] [sɔː] [næn; nɑːn][stɑːp] ,

It	was	when	the	twins	were	on	their	way	home	that	Bert	saw	Nan	stop	,
它	曾是	什么时候	这	双胞胎	是	在	他们的	方式	家	那	伯特	锯	楠	停止	,

当双胞胎在回家的路上时，伯特看到南停了下来。

[tɜːrn] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [lʊk] [bæk] ['sevrəl] [taɪmz] .

turn	around	,	and	look	back	several	times	.
转动	大约	,	和	看	后退	一些	时代	.

转身，回头看几眼。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

“	What's	the	matter	?
”	是什么	这	事情	?

“怎么了?

” [hiː; hi] ['faɪnəli] [æskt] .

”	he	finally	asked	.
”	他	最后	问	.

他终于问道。

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] [sʌm; səm][wʌn] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌjuː 'es] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

“	I	thought	I	saw	some	one	following	us	,	”	she	answered	.
”	我	想法	我	锯	一些	一	下列的	我们	,	”	她	回答	.

“我好像看到有人跟踪我们，”她回答说。

“ [sʌm; səm][wʌn] ['kʌmɪŋ] ['æftər][ˌjuː 'es] , [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ”

“	Some	one	coming	after	us	,	do	you	mean	?	”
”	一些	一	未来	后	我们	,	做	你	意思是	?	”

“你是说有人要来追杀我们吗？”

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
”	是的	.	”

“是的。”

“ [huː] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] — ['dæni] ['rʌg] ? ” [æskt] [bʊt] .

“	Who	was	it	—	Danny	Rugg	?	”	asked	Bert	.
”	WHO	曾是	它	—	丹尼	拉格	?	”	问	伯特	.

“是谁——丹尼·拉格吗？”伯特问道。

“ [hiː; hi] ['iznt] [miːn] ['eni] [mɔːr] .

“	He	isn't	mean	any	more	.
”	他	不是	意思是	任何	更多的	.

“他不再那么刻薄了。”

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ][ænd; ənd] [θroʊ] [stoʊnz] [æt; ət][juː; jʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dʌznt] ['eni]

He	used	to	follow	you	and	throw	stones	at	you	,	but	he	doesn't	any
他	用过的	到	跟随	你	和	扔	石头	在	你	,	但	他	不	任何

[mɔːr] . ”

more	.	”
更多的	.	”

他以前会跟着你，还会朝你扔石头，但他现在不这么做了。

“ [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['dæni] ['rʌg] , ” [næn; nɑːn] ['ænsər] .

“	No	,	it	wasn't	Danny	Rugg	,	”	Nan	answered	.
”	不	,	它	不是	丹尼	拉格	,	”	楠	回答	.

“不，不是丹尼·拉格，”南回答道。

“ [huː] [ðen] ? ”

“	Who	then	?	”
”	WHO	然后	?	”

“那会是谁呢？”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] . ”

“	It	was	an	old	woman	.	”
”	它	曾是	一个	老的	女士	.	”

“她是一位老妇人。”

“ [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] ! ” [ɪk'skleɪmd] [bɹ̩ːt] .

“	An	old	woman	!	”	exclaimed	Bert	.
”	一个	老的	女士	!	”	惊呼	伯特	.

“一位老妇人！”伯特惊呼道。

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wʌn] [huː] [left] ['beɪbi] [meɪ] ? ”

“	Do	you	mean	it	was	the	same	one	who	left	Baby	May	?	”
”	做	你	意思是	它	曾是	这	相同的	一	WHO	左边	婴儿	可能	?	”

“你是说，是同一个人抛弃了梅宝宝吗？”

“ [aɪ] ['kudnt] [biː; bi] [ʃʊr] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [rɪ'plaɪd] [næn; nɑːn] , [wʌns] [mɔːr] ['glænsɪŋ] [bæk] ['oʊvər]

“	I	couldn't	be	sure	about	that	,	”	replied	Nan	,	once	more	glancing	back	over
”	我	不能	是	当然	关于	那	,	”	回复	楠	,	一次	更多的	瞥了一眼	后退	超过

[hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .

her	shoulder	.
她	肩膀	.

“我对此不能确定，”楠回答道，说着又回头看了一眼。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][oʊld] ['wʊmən] .

“	But	it	was	some	old	woman	.
”	但	它	曾是	一些	老的	女士	.

但那是一位老妇人。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər] [tuː] [blɑːks] . ”

She	has	been	following	us	for	two	blocks	.	”
她	有	到过	下列的	我们	为了	二	积木	.	”

她已经跟着我们走了两个街区了。

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] — [wiːl] [fuːl] [hɜːr; hər][ðə; ði] [wei] [dɪ'tektɪv] [duː] !

“	Wait	a	minute	—	we'll	fool	her	the	way	detectives	do	!
”	等待	一个	分钟	—	出色地	傻子	她	这	方式	侦探	做	!

“等一下——我们要像侦探那样骗过她！”

” [ɪk'skleɪmd] [bɹ̩ːt] , [nɑːt] [ɪk'spleɪnɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [dɪ'tektɪv]

”	exclaimed	Bert	,	not	explaining	how	he	happened	to	know	anything	about	detectives
”	惊呼	伯特	,	不是	解释	如何	他	发生	到	知道	任何事物	关于	侦探

.

:

.

“伯特惊呼道，却没有解释他怎么会知道侦探的事。”

“ [wʌt] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? ” [æskt] [næn; nɑːn] .

“	What	you	going	to	do	?	”	asked	Nan	.
”	什么	你	去	到	做	?	”	问	楠	.

“你打算怎么办？”楠问道。

“ [wiːl] [tɜːrn][ðə; ði][nekst]['kɔːrnər] , [ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [haɪd][ɪn][ə; eɪ] ['dɔːrweɪ] , ” [bɹ̩ːt] [ɪk'spleɪnd] .

“	We'll	turn	the	next	corner	,	and	then	we'll	hide	in	a	doorway	,	”	Bert	explained	.
”	出色地	转动	这	下一个	角落	,	和	然后	出色地	隐藏	在	一个	门口	,	”	伯特	解释	.

“我们转过下一个弯，然后躲在门口，”伯特解释道。

“ [ɪf] ['eni] [oʊld] ['wʊmən] [ɪz] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌjuː 'es] [ʃiːl] [θɪŋk] [wiː; wi] [kept] [raɪt] [ɑːn][ænd; ənd][wiː; wi]

“	If	any	old	woman	is	following	us	she'll	think	we	kept	right	on	and	we
”	如果	任何	老的	女士	是	下列的	我们	壳	思考	我们	保留	正确的	在	和	我们

[kæn; kən] [siː] [huː] [ʃiː; ʃi][ɪz] . ”

can	see	who	she	is	.	”
能	看	WHO	她	是	.	”

“如果有老太太跟着我们，她会以为我们一直往前走，这样我们就能看清她是谁了。”

“ [oʊ] , [aɪ] [noʊ] , [laɪk] ['pleɪɪŋ] [tæg] , ” [sed] [næn; nɑːn] .

“	Oh	,	I	know	,	like	playing	tag	,	”	said	Nan	.
”	哦	,	我	知道	,	喜欢	玩耍	标签	,	”	说	楠	.

“哦，我知道了，就像玩捉迷藏一样，”楠说道。

[soʊ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tɜːrnd] [ðə; ði][nekst]['kɔːrnər] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [ðen] , ['swɪŋɪŋ] [bæk] , [hɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] ['dɔːrweɪ] .

So	the	children	turned	the	next	corner	quickly	,	and	then	,	swinging	back	,	hid	themselves	in	a	doorway	.
所以	这	孩子们	转向	这	下一个	角落	迅速地	,	和	然后	,	摇摆	后退	,	隐藏	他们自己	在	一个	门口	.

于是孩子们迅速转过下一个拐角，然后又折返回来，躲进了门口。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] .

They	waited	,	but	no	one	followed	them	.
他们	等待	,	但	不	一	随后	他们	.

他们等了一会儿，但没有人跟来。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [lɔːŋgər] .

They	waited	some	little	time	longer	.
他们	等待	一些	小的	时间	更长	.

他们又等了一会儿。

[ðen] [b\\:t] [stept] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɜːrnd] .

Then	Bert	stepped	out	and	looked	back	down	the	street	from	which	they	had	turned	.
然后	伯特	步	出去	和	看起来	后退	向下	这	街道	从	哪个	他们	有	转向	.

然后伯特走了出去，回头望向他们刚才转弯的那条街道。

“ [noʊ] [wʌnz] ['kʌmɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	No	one's	coming	,	”	he	said	.
”	不	一个人的	未来	,	”	他	说	.

“没人会来，”他说。

“ [aɪ] [ges] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [siː] ['enibɑːdi] , [næn; nɑːn] . ”

“	I	guess	you	didn't	see	anybody	,	Nan	.	”
”	我	猜测	你	没有	看	任何人	,	楠	.	”

“看来你没见到任何人，楠。”

“ [jes] , [aɪ][dɪd] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] .

“	Yes	,	I	did	,	”	she	insisted	.
”	是的	,	我	做过	,	”	她	坚持	.

“是的，我做了，”她坚持道。

[wen] [ðə; ði] [twɪnz] [riːtʃt] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['medɪs(ə)n] , [ænd; ənd][toʊld][ðer; ðər] ['perənts] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] ,

When	the	twins	reached	home	with	the	medicine	,	and	told	their	parents	about	the	matter	,
什么时候	这	双胞胎	达到	家	和	这	药品	,	和	讲述	他们的	父母	关于	这	事情	,

双胞胎带着药回到家，把事情告诉了父母。

['mɪstər] . ['bɑːbsiː] [sed] :

Mr	.	Bobbsey	said	:
先生	.	鲍勃西	说	:

鲍勃西先生说：

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] ['wʊmən] .

“	I	don't	believe	it	was	the	same	old	woman	.
”	我	不	相信	它	曾是	这	相同的	老的	女士	.

“我不相信那是同一个老妇人。”

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [aʊt] , [ðæts] ['sɜːrt(ə)n] ;

She	doesn't	want	to	be	found	out	,	that's	certain	;
她	不	想	到	是	成立	出去	,	那就是	肯定	;

她肯定不想被发现;

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [taʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːrtɪd] [ðə; ði]['beɪbi] .

so	she	wouldn't	come	back	to	the	same	town	in	which	she	deserted	the	baby	.
所以	她	不会	来	后退	到	这	相同的	镇	在	哪个	她	荒凉的	这	婴儿	.

所以她不会回到她遗弃婴儿的那个小镇。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['ʌðər] [oʊld] ['wʊmən] , [næn; nɑːn] . ”

It	was	some	other	old	woman	,	Nan	.	”
它	曾是	一些	其他	老的	女士	,	楠	.	”

是另一个老太太，叫楠。

“ [wel] , [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['dædi] , ” [sed] [bɜːrts] ['sɪstər] .

“	Well	,	perhaps	it	was	,	Daddy	,	”	said	Bert's	sister	.
“	出色地	,	也许	它	曾是	,	爸爸	,	”	说	伯特的	姐姐	.

“嗯，也许是吧，爸爸，”伯特的妹妹说。

['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [θɔːt] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

After	that	they	thought	no	more	about	it	.
后	那	他们	想法	不	更多的	关于	它	.

之后他们就没再想过这件事了。

[ðə; ði] [nuː] ['medɪs(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] [wʌt] ['beɪbi] [meɪ] ['niːdɪd] ,

The	new	medicine	seemed	to	be	just	what	Baby	May	needed	,
这	新的	药品	似乎	到	是	只是	什么	婴儿	可能	需要	,

这种新药似乎正是梅宝宝需要的。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['betər] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

for	she	was	much	better	the	next	day	.
为了	她	曾是	很多	更好的	这	下一个	天	.

因为她第二天就好多了。

[ʃiː; ʃi] ['riːəli] [hæd; həd][ðə; ði] ['dʒɔːndɪs] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [skɪn] [gruː] ['evər][soʊ] ['jeloʊ] ,

She	really	had	the	jaundice	,	and	her	skin	grew	ever	so	yellow	,
她	真的	有	这	黄疸	,	和	她	皮肤	生长	曾经	所以	黄色的	,

她确实得了黄疸，皮肤变得越来越黄。

['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [tuː; tə] [fɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrst] .

causing	the	Bobbsey	twins	to	fear	for	the	worst	.
导致	这	鲍勃西	双胞胎	到	害怕	为了	这	最差	.

这让鲍勃西双胞胎担心会发生最坏的情况。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['mʌðər] [læft] [æt; ət][ðer; ðər][ə'lɑːrm][ænd; ənd] [sed] ['beɪbi] [meɪ] [wʊd] [suːn] [biː; bi]

But	their	mother	laughed	at	their	alarm	and	said	Baby	May	would	soon	be
但	他们的	母亲	笑了	在	他们的	警报	和	说	婴儿	可能	会	很快	是

['betər] .

better	.
更好的	.

但他们的母亲对他们的惊慌笑了，说小梅很快就会好起来的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

And	she	was	.
和	她	曾是	.

她确实是。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi]['teɪkən] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd][ænd; ənd] [ə'laʊd] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn]

A	few	days	later	she	could	be	taken	out	in	the	yard	and	allowed	to	sleep	in
一个	很少	天	之后	她	可以	是	已采取	出去	在	这	院子	和	允许	到	睡觉	在

[ðə; ði] ['hæmək] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [əʊvə'ʃædəʊɪŋ] [triːz] .

the	hammock	beneath	the	overshadowing	trees	.
这	吊床	下面	这	遮蔽	树木	.

几天后，就可以把她带到院子里，让她睡在树荫下的吊床上。

['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [pleɪst] ['beɪbi] [meɪ] [ɪn][ðə; ði] ['hæmək] ,

Mrs	.	Bobbsey	placed	Baby	May	in	the	hammock	,
太太	.	鲍勃西	放置	婴儿	可能	在	这	吊床	,

博布西太太把小梅放在吊床上，

[wer] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [kroʊd] [ænd; ənd] [kuːd] [ɪn][hɜːr; hər] ['hæpinəs] [æt; ət] ['fiːlɪŋ] [wel] [ə'gen] .

where	the	little	thing	crowed	and	cooed	in	her	happiness	at	feeling	well	again	.
在哪里	这	小的	事物	人群	和	咕咕	在	她	幸福	在	感觉	出色地	再次	.

小家伙因为恢复健康而高兴地咯咯叫着、咕咕叫着。

['fredi] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

Freddie	was	with	his	mother	.
弗雷迪	曾是	和	他的	母亲	.

弗雷迪当时和他母亲在一起。

[næn; nɑːn][hæd; həd]['teɪkən] ['flɔːsi] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɔːr] [tuː; tə] [baɪ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [nuː] [her] ['rɪbən] .

Nan	had	taken	Flossie	down	to	a	store	to	buy	her	a	new	hair	ribbon	.
楠	有	已采取	弗洛西	向下	到	一个	店铺	到	买	她	一个	新的	头发	丝带	.

南带着弗洛西去商店给她买了一条新的发带。

[bɑ\:t] [hæd; həd] [gɔːn] ['fɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .

Bert	had	gone	fishing	with	some	of	the	boys	.
伯特	有	已消失	钓鱼	和	一些	的	这	男孩们	.

伯特和几个男孩一起去钓鱼了。

“ [diː] - [ˌeɪ 'em] ['rɪŋɪn] - , ” [ə'naʊnst] ['daɪnə] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [ænd; ənd]

“	De	telafoam	am	ringin	'	,	”	announced	Dinah	,	coming	to	the	back	door	and
“	德	-	是	铃声	-	,	”	宣布	迪娜	,	未来	到	这	后退	门	和

['kɔːlɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .

calling	to	Mrs	.	Bobbsey	.
呼叫	到	太太	.	鲍勃西	.

“De telafoam am ringin',”迪娜走到后门，喊着鲍勃西太太的名字说道。

“ ['sʌmbɑːdi] [dʌn] [wɑːnt][joʊ] - , ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] . ”

“	Somebody	done	want	yo	'	,	Mrs	.	Bobbsey	.	”
“	某人	完毕	想	哟	-	,	太太	.	鲍勃西	.	”

“有人想要你的命，鲍勃西太太。”

“ [aɪl] [kʌm] [raɪt] [ɪn] , ['daɪnə] .

“	I'll	come	right	in	,	Dinah	.
“	患病的	来	正确的	在	,	迪娜	.

“我马上就进来，黛娜。”

['fredi] , [juː; jʊ] [wɑːtʃ] ['beɪbi] [meɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ænd; ənd][dəunt] [swɪŋ] [ðə; ði] ['hæmək] . ”

Freddie	,	you	watch	Baby	May	a	little	while	,	and	don't	swing	the	hammock	.	”
弗雷迪	,	你	手表	婴儿	可能	一个	小的	尽管	,	和	不	摇摆	这	吊床	.	”

弗雷迪，你看着小梅一会儿，别晃吊床。

“ ['noʊəm] , [aɪ][wəʊnt] , ” ['fredi] ['prɑːmɪst] .

“	No'm	,	I	won't	,	”	Freddie	promised	.
“	诺姆	,	我	惯于	,	”	弗雷迪	承诺	.

“不，我不会的，”弗雷迪保证道。

[hiː; hi][sæt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['beɪbi] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['prɪti] [ænd; ənd]

He	sat	beside	the	baby	,	smiling	at	her	,	for	she	was	so	pretty	and
他	卫星	旁	这	婴儿	,	微笑	在	她	,	为了	她	曾是	所以	漂亮的	和

[kjuːt] ,

cute	,
可爱的	,

他坐在婴儿旁边，微笑着看着她，因为她实在太漂亮太可爱了。

[ænd; ənd] ['letɪŋ] [meɪ] [kætʃ] [hoʊld][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] .

and	letting	May	catch	hold	of	one	of	his	fingers	.
和	出租	可能	抓住	抓住	的	一	的	他的	手指	.

并让梅抓住他的一根手指。

[ðen] , [æz; əz] ['fredi] [lʊkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [striːt] [hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] — [ɔːr] ['ræðər] , [sʌm; səm]

Then	,	as	Freddie	looked	toward	the	street	he	saw	something	—	or	rather	,	some
然后	,	作为	弗雷迪	看起来	朝向	这	街道	他	锯	某物	—	或者	相当	,	一些

[wʌn] .

one	.
一	.

然后，当弗雷迪看向街道时，他看到了什么——或者更确切地说，是看到了某个人。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['leɪdi][ɪn][ə; eɪ]['feɪdɪd] [ʃɔːl] .

And	that	some	one	was	an	old	lady	in	a	faded	shawl	.
和	那	一些	一	曾是	一个	老的	女士	在	一个	褪色	披肩	.

而那个人是一位披着褪色披肩的老太太。

['fredi] [ɪn'sɪstɪd] ['æftərwərd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɔːl] [wʌz; wəz]['feɪdɪd] .

Freddie	insisted	afterward	that	the	shawl	was	faded	.
弗雷迪	坚持	之后	那	这	披肩	曾是	褪色	.

事后弗雷迪坚称披肩已经褪色了。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [æn; ən][oʊld]['leɪdi] [pæst] [ðə; ði] ['bɑːbsiː] [haʊs] ,

At	any	rate	,	an	old	lady	passed	the	Bobbsey	house	,
在	任何	速度	,	一个	老的	女士	通过了	这	鲍勃西	房子	,

总之，一位老太太路过鲍勃西家。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ]['beɪbi] ['swɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hæmək] [ɪn][ðə; ði][saɪd][jɑːrd] ,

and	when	she	saw	a	baby	swinging	in	a	hammock	in	the	side	yard	,
和	什么时候	她	锯	一个	婴儿	摇摆	在	一个	吊床	在	这	边	院子	,

当她看到院子侧边有个婴儿在吊床上荡秋千时，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['hæmək] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [lʊk] [keɪm] ['oʊvər][hɜːr; hər]

with	a	little	boy	sitting	beside	the	hammock	,	a	strange	look	came	over	her
和	一个	小的	男生	坐着	旁	这	吊床	,	一个	奇怪的	看	来了	超过	她

[feɪs] .

face	.
脸	.

看到一个小男孩坐在吊床旁边，她脸上露出了奇怪的表情。

“ [oʊ] ! ” ['sɔːftli] ['mɜːmɜd] ['fredi] .

“	Oh	!	”	softly	murmured	Freddie	.
“	哦	!	”	轻轻	低声说道	弗雷迪	.

“哦！”弗雷迪轻声低语道。

“ [oʊ] , [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] ['wʊmən] !

“	Oh	,	it's	the	same	old	woman	!
“	哦	,	它是	这	相同的	老的	女士	!

“哦，还是那个老太太！”

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ðʌs] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [pʊt] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][ðə; ði] [kloʊzd]
" As he spoke thus to himself the old woman put her hand on the closed
" 作为 他 辐 因此 到 他自己 这 老的 女士 放 她 手 在 这 关闭
[geɪt] ,
gate ,
门 ,

"他正自言自语时，老妇人把手放在紧闭的大门上，

[ænd; ənd] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] .
and seemed about to push it open .
和 似乎 关于 到 推 它 打开 .

似乎正要把它推开。

" [dəunt] [kʌm] [ɪn] [hɪr] !
" Don't come in here !
" 不 来 在 这里 !

"别进来！"

[dəunt][juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] !
Don't you come in !
不 你 来 在 !

别进来!

" [skriːmd] ['fredi] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [ðæt] [hiː; hi] ['fraɪt(ə)nd] ['beɪbi] [meɪ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
" screamed Freddie , in such a loud voice that he frightened Baby May and she
" 尖叫 弗雷迪 , 在 这样的 一个 大声 嗓音 那 他 害怕 婴儿 可能 和 她
[bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .
began to cry .
开始 到 哭 .

"弗雷迪大声尖叫，声音大得吓到了小梅，她开始哭了起来。"

" [dəunt][juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] !
" Don't you come in !
" 不 你 来 在 !

"你别进来！"

" ['fredi] ['ʃaʊtɪd] [ə'gen] .
" Freddie shouted again .
" 弗雷迪 喊叫 再次 .

弗雷迪又喊了一声。

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[ə; eɪ] [lɔːst] ['beɪbi]
A LOST BABY
一个 丢失的 婴儿

一个走失的婴儿

['veri] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] ['hɑːrdli] ['noʊɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ,
Very much frightened and hardly knowing what he was doing ,
非常 很多 害怕 和 几乎 会心 什么 他 曾是 正在做 ,

他非常害怕，几乎不知道自己在做什么。

['fredi] [spræŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['hæmək] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [teɪk] ['beɪbi] [meɪ] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz]
Freddie sprang toward the hammock and started to take Baby May up in his arms
弗雷迪 弹簧 朝向 这 吊床 和 开始 到 拿 婴儿 可能 向上 在 他的 武器
.
:
.

弗雷迪猛地扑向吊床，一把将小梅抱了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ,

It	was	almost	more	than	he	could	do	,
它	曾是	几乎	更多的	比	他	可以	做	,

这几乎超出了他的能力范围。

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] ['kæri] ['beɪbiːz] .

for	he	did	not	know	much	about	the	way	to	carry	babies	.
为了	他	做过	不是	知道	很多	关于	这	方式	到	携带	婴儿	.

因为他不太了解如何抱孩子。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [kiːp] ['beɪbi] [meɪ] [seɪf] .

But	he	made	up	his	mind	to	keep	Baby	May	safe	.
但	他	制成	向上	他的	头脑	到	保持	婴儿	可能	安全的	.

但他下定决心要保护小梅的安全。

['fredi] [geɪv] [wʌn] [lʊk] [bæk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [daʊn] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp]

Freddie	gave	one	look	back	over	his	shoulder	as	he	reached	down	to	take	up
弗雷迪	给予	一	看	后退	超过	他的	肩膀	作为	他	达到	向下	到	拿	向上

[ðə; ði] ['ɪnfənt] ,

the	infant	,
这	婴儿	,

弗雷迪回头看了一眼，然后弯腰抱起婴儿。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] , [huː'evər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

and	he	saw	that	the	old	lady	,	whoever	she	was	,
和	他	锯	那	这	老的	女士	,	谁	她	曾是	,

他看到那位老妇人，不管她是谁，

[dɪd][nɑːt][ɪn'tend][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] .

did	not	intend	to	come	into	the	yard	.
做过	不是	打算	到	来	进入	这	院子	.

原本并不打算进入院子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt][hɜːr; hər][hænd][ɑːn][ðə; ði] [geɪt] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] ,

She	had	put	her	hand	on	the	gate	as	if	to	open	it	,
她	有	放	她	手	在	这	门	作为	如果	到	打开	它	,

她把手放在大门上，好像要打开它。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər][maɪnd] .

and	then	she	seemed	to	change	her	mind	.
和	然后	她	似乎	到	改变	她	头脑	.

然后她似乎改变了主意。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mʌtərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] , [bʌt; bət] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fredi] [kʊd; kəd]

She	was	muttering	something	to	herself	,	but	what	it	was	Freddie	could
她	曾是	喃喃自语	某物	到	她自己	,	但	什么	它	曾是	弗雷迪	可以

[nɑːt] [hɪr] .

not	hear	.
不是	听到	.

她嘴里嘟囔着什么，但弗雷迪听不见。

[ə'gen] [hiː; hi] [kraɪd] :

Again	he	cried	:
再次	他	哭	:

他又哭了：

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [kʌm] [ɪn] [hɪr] !

“	You	can't	come	in	here	!
”	你	不能	来	在	这里	!

“你不能进来！”

[goʊ] [əˈweɪ] !
Go **away** **!**
去 离开 !

离开!

[juː; jʊ] [kɑːnt] [hæv; həv] ['beɪbi] [meɪ] !
You **can't** **have** **Baby** **May** **!**
你 不能 有 婴儿 可能 !

你不能要梅宝宝!

" [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [wɪ'ðaʊt] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði]
" **The** **old** **woman** **turned** **away** **without** **opening** **the** **gate** **,** **and** **walked** **off** **down** **the**
" 这 老的 女士 转向 离开 没有 开幕 这 门 , 和 步行 离开 向下 这
[striːt] .
street **.**
街道 .

"老妇人没有打开大门，就转身沿着街道走开了。"

['frɛdiz] [hɑːrt] [stɑːpt] ['biːtɪŋ] [soʊ] [fæst] .
Freddie's **heart** **stopped** **beating** **so** **fast** **.**
弗雷迪的 心 停止 殴打 所以 快速地 .

弗雷迪的心脏停止了剧烈跳动。

['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] , [əˈlɑːrmd] [baɪ] ['frɛdiz] [skriːmz] , [keɪm] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ['æftər]
Mrs **.** **Bobbsey** **,** **alarmed** **by** **Freddie's** **screams** **,** **came** **running** **out** **of** **the** **house** **after**
太太 . 鲍勃西 , 惊慌 经过 弗雷迪的 尖叫 , 来了 跑步 出去 的 这 房子 后
['hævɪŋ] ['ænsər] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] .
having **answered** **the** **telephone** **.**
拥有 回答 这 电话 .

鲍勃西太太被弗雷迪的尖叫声吓了一跳，接完电话后就跑出了房子。

" ['fredi] , [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] ?
" **Freddie** **,** **what** **is** **the** **matter** **?**
" 弗雷迪 , 什么 是 这 事情 ?

"弗雷迪，你怎么了？"

" [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [æskt] .
" **his** **mother** **asked** **.**
" 他的 母亲 问 .

"他母亲问道。"

" [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [teɪk] ['beɪbi] [meɪ] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hæmək] !
" **You** **shouldn't** **take** **Baby** **May** **up** **out** **of** **the** **hammock** **!**
" 你 不应该 拿 婴儿 可能 向上 出去 的 这 吊床 !

"你不应该把小梅从吊床上抱起来！"

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .
" **she** **went** **on** **.**
" 她 去 在 .

她继续说道。

" [juː; jʊ] [maɪt] [drɑːp] [hɜːr; hər] .
" **You** **might** **drop** **her** **.**
" 你 可能 降低 她 .

你可能会甩了她。

[dəunt] [lɪft] [hɜːr; hər] [ʌp] !
Don't **lift** **her** **up** **!**
不 举起 她 向上 !

不要把她举起来!

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['fredi] [hæd; həd] ['si:st] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [lɪft] ['beɪbi] [meɪ] .

"	By	this	time	Freddie	had	ceased	trying	to	lift	Baby	May	.
"	经过	这	时间	弗雷迪	有	停止	尝试	到	举起	婴儿	可能	.

“这时，弗雷迪已经不再试图抱起小梅了。”

[hi:; hi] [let] [hɜ:r; hər] [sɪŋk] [bæk] [ɑ:n] [ðə; ði] [sɔ:ft] ['blæŋkɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['hæmək] [ænd; ənd] , [ðen] ,

He	let	her	sink	back	on	the	soft	blankets	in	the	hammock	and	,	then	,
他	让	她	下沉	后退	在	这	柔软的	毯子	在	这	吊床	和	,	然后	,

他让她重新躺回吊床柔软的毯子上，然后，

['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [hi:; hi] [sed] :

turning	to	his	mother	,	he	said	:
转弯	到	他的	母亲	,	他	说	:

他转向母亲，说道：

“ [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:r; hər] ['ɪntu:] [ðə; ði] [haʊs] . ”

“	I	was	going	to	bring	her	into	the	house	.	”
“	我	曾是	去	到	带来	她	进入	这	房子	.	”

“我本来打算把她带进屋里。”

“ [waɪ] , ['fredi] ['bɑ:bsi:] !

“	Why	,	Freddie	Bobbsey	!
“	为什么	,	弗雷迪	鲍勃西	!

“为什么，弗雷迪·鲍勃西！”

[wʌt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] [meɪd] [ju:; jʊ] [du:] [ðæt] ?

What	in	the	world	made	you	do	that	?
什么	在	这	世界	制成	你	做	那	?

你到底是怎么想的，才会做出这种事?

" [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [æskt] .

"	his	mother	asked	.
"	他的	母亲	问	.

“他母亲问道。”

“ ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ['nevər] [tu:; tə] [traɪ] [tu:; tə] ['kæri] [meɪ] ? ”

“	Didn't	I	tell	you	never	to	try	to	carry	May	?	”
“	没有	我	告诉	你	绝不	到	尝试	到	携带	可能	?	”

我不是告诉过你千万别试图抱起梅吗?

“ [aɪ] ['dɪdnt] [wɑ:nt] [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] [tu:; tə] [get] [hɜ:r; hər] ! ”

“	I	didn't	want	the	old	lady	to	get	her	!	”
“	我	没有	想	这	老的	女士	到	得到	她	!	”

“我不想让老太太抓到她！”

“ [wʌt] [oʊld] ['leɪdi] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . ['bɑ:bsi:] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [nu:] , ['ɔ:lmoʊst] [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] ,

“	What	old	lady	?	”	asked	Mrs	.	Bobbsey	,	though	she	knew	,	almost	without	asking	,
“	什么	老的	女士	?	”	问	太太	.	鲍勃西	,	尽管	她	知道	,	几乎	没有	问	,

“哪位老太太？”博布西太太问道，尽管她几乎不用问就知道答案。

[wʌt] ['pɜ:rs(ə)n] ['fredi] [mʌst; məst] [mi:n] .

what	person	Freddie	must	mean	.
什么	人	弗雷迪	必须	意思是	.

Freddie这个人究竟指的是什么?

“ [ðæt] [seɪm] [oʊld] ['leɪdi] , ” ['fredi] [rɪ'plaɪd] .

“	That	same	old	lady	,	”	Freddie	replied	.
“	那	相同的	老的	女士	,	”	弗雷迪	回复	.

“还是那位老太太，”弗雷迪回答道。

“ [ðə; ði] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [griːn] [ʌm'brelə] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [griːn] [ʌm'brelə] [ðɪs] [taɪm] .

“	**The**	**one**	**with**	**the**	**green**	**umbrella**	**,**	**but**	**she**	**didn't**	**have**	**a**	**green**	**umbrella**	**this**	**time**	**.**
”	这	一	和	这	绿色的	伞	,	但	她	没有	有	一个	绿色的	伞	这	时间	.

“就是那个撑着绿伞的，不过这次她没有带绿伞。”

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['feɪdɪd] [ʃɔːl] [ænd; ənd] — ”

She	**had**	**on**	**a**	**faded**	**shawl**	**and**	**—**	**”**
她	有	在	一个	褪色	披肩	和	—	”

她披着一条褪色的披肩，然后——”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鲍勃西双胞胎和梅宝宝(The Bobbsey Twins and Baby May)
第7/9页

“ [dɪd][ʃiː; ʃi][traɪ][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [hɪr] [ænd; ənd][get] [meɪ] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] ,

“	**Did**	**she**	**try**	**to**	**come**	**in**	**here**	**and**	**get**	**May**	**?**	**”**	**asked**	**Mrs**	**.**	**Bobbsey**	**,**
”	做过	她	尝试	到	来	在	这里	和	得到	可能	?	”	问	太太	.	鲍勃西	,

“她是不是想进来把梅带走？”博布西太太问道。

[naʊ] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz] ['fredi] [wʌz; wəz] .

now	**almost**	**as**	**much**	**excited**	**as**	**Freddie**	**was**	**.**
现在	几乎	作为	很多	兴奋的	作为	弗雷迪	曾是	.

现在他几乎和弗雷迪一样兴奋了。

“ [wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?

“	**Where**	**is**	**she**	**?**
”	在哪里	是	她	?

她在哪儿?

[wer] [dɪd][ʃiː; ʃi][goʊ] ? ”

Where	**did**	**she**	**go**	**?**	**”**
在哪里	做过	她	去	?	”

她去了哪里?

“ [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [kʌm] [ɪn] , ” [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [rɪ'plaɪd] .

“	**She**	**didn't**	**come**	**in**	**,**	**”**	**the**	**little**	**boy**	**replied**	**.**
”	她	没有	来	在	,	”	这	小的	男生	回复	.

“她没进来，”小男孩回答说。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd][aɪ] [jeld] [ænd; ənd] — ”

“	**But**	**she**	**put**	**her**	**hand**	**on**	**the**	**gate**	**and**	**I**	**yelled**	**and**	**—**	**”**
”	但	她	放	她	手	在	这	门	和	我	大喊	和	—	”

“但她把手放在大门上，我大喊一声，然后——”

“ [jes] , [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] , ” [gɑːspt] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .

“	**Yes**	**,**	**I**	**heard**	**you**	**,**	**”**	**gasped**	**Mrs**	**.**	**Bobbsey**	**.**
”	是的	,	我	听到	你	,	”	倒吸一口气	太太	.	鲍勃西	.

“是的，我听到了，”鲍勃西太太喘着气说。

“ [bʌt; bət][goʊ][ɑːn] — [wʌt] [els] ['hæpənd] , ['fredi] ? ”

“	**But**	**go**	**on**	**—**	**what**	**else**	**happened**	**,**	**Freddie**	**?**	**”**
”	但	去	在	—	什么	别的	发生	,	弗雷迪	?	”

“但你继续说——弗雷迪，还有什么事吗？”

“ ['nʌθɪŋ] , ['mʌðər] .

“	**Nothing**	**,**	**Mother**	**.**
”	没有什么	,	母亲	.

“没什么，母亲。”

[ʃiː; ʃi][dʒʌst] [went] [ə'weɪ] — [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

She	**just**	**went**	**away**	**—**	**down**	**the**	**street**	**.**
她	只是	去	离开	—	向下	这	街道	.

她就这么走了——沿着街道走了。

” ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,

”	**Mrs**	**.**	**Bobbsey**	**hastened**	**to**	**the**	**gate**	**and**	**looked**	**up**	**and**	**down**	**the**	**street**	**,**
”	太太	.	鲍勃西	加快	到	这	门	和	看起来	向上	和	向下	这	街道	,

鲍勃西太太快步走到大门口，上下环顾街道。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [noʊ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kjʊriəs] [oʊld] ['wʊmən] .

but	she	saw	no	sign	of	the	curious	old	woman	.
但	她	锯	不	符号	的	这	好奇的	老的	女士	.

但她并没有看到那位古怪的老妇人。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊr] [ju:; jʊ] [sɔ:] [hɜ:r; hər] , ['fredi] ?

"	Are	you	sure	you	saw	her	,	Freddie	?
"	是	你	当然	你	锯	她	,	弗雷迪	?

“弗雷迪，你确定你亲眼看到了她吗？”

" [ʃi:; ʃi] [in'kwaiəd] .

"	she	inquired	.
"	她	询问	.

她问道。

" [kɔ:rs] [aɪm] [ʃʊr] ! " [rɪ'plaɪd] [flɔsi:z] [twɪn] ['brʌðər] .

"	Course	I'm	sure	!	"	replied	Flossie's	twin	brother	.
"	课程	我是	当然	!	"	回复	弗洛西的	双	兄弟	.

“当然确定！”弗洛西的双胞胎哥哥回答道。

" [aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [aɪz] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd] ['beɪbi] [meɪ] !

"	I	saw	her	with	my	own	eyes	,	and	so	did	Baby	May	!
"	我	锯	她	和	我的	自己的	眼睛	,	和	所以	做过	婴儿	可能	!

“我亲眼见过她，小梅也见过她！”

[ju:; jʊ][kæn; kən][æsk][hɜ:r; hər] !

You	can	ask	her	!
你	能	问	她	!

你可以问她！

" [hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['ku:ɪŋ] [tʃaɪld] [æz; əz] [ɪf] [meɪ] [kʊd; kəd] ['ænsər] .

"	He	looked	down	at	the	cooing	child	as	if	May	could	answer	.
"	他	看起来	向下	在	这	咕咕	孩子	作为	如果	可能	可以	回答	.

他低头看着咿呀学语的孩子，仿佛梅能回答他的问题似的。

[bʌt; bət] [meɪ] ['oʊnli] [smaɪld] [ʌp] [æt; ət] ['fredi] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [smaɪl] [wʌz; wəz] ['veri] [swi:t] .

But	May	only	smiled	up	at	Freddie	,	and	her	smile	was	very	sweet	.
但	可能	仅有的	微笑	向上	在	弗雷迪	,	和	她	微笑	曾是	非常	甜的	.

但梅只是抬头看着弗雷迪，露出一个甜美的笑容。

" [aɪ][mʌst; məst] ['telɪfoʊn] ['dædi] [ə'baʊt] [ðɪs] , " [dɪ'saɪdɪd] ['mɪsɪz] . ['bɑ:bsi:] ,

"	I	must	telephone	daddy	about	this	,	"	decided	Mrs	.	Bobbsey	,
"	我	必须	电话	爸爸	关于	这	,	"	决定	太太	.	鲍勃西	,

“我得给爸爸打个电话，把这件事告诉他，”博布西太太决定道。

['æftər] [ə'nʌðər] [lʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] , [wɪ'ðaʊt] , [haʊ'evər] , ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [streɪndʒ]

after	another	look	up	and	down	the	street	,	without	,	however	,	seeing	the	strange
后	其他	看	向上	和	向下	这	街道	,	没有	,	然而	,	看到	这	奇怪的

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

又环顾四周，但仍然没有看到那个陌生的女人。

" [ɪf] [ʃi:; ʃi][ɪz] [bæk] [ɪn]['leɪkˌpɔ:rt; 'leɪkˌpoʊrt][ðə; ði] [pə'li:s] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

"	If	she	is	back	in	Lakeport	the	police	should	know	about	it	,
"	如果	她	是	后退	在	莱克波特	这	警察	应该	知道	关于	它	,

“如果她回到了莱克波特，警方应该会知道。”

[soʊ] [ðeɪ] [kæn; kən][traɪ][tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði]['beɪbi] [bi'lɔŋz] .

so	they	can	try	to	find	out	to	whom	the	baby	belongs	.
所以	他们	能	尝试	到	寻找	出去	到	谁	这	婴儿	属于	.

这样他们就可以设法查明孩子的亲生父母是谁。

[aɪl] ['telɪfoʊn] ['dædi] .
I'll telephone daddy .
患病的 电话 爸爸 .

我给爸爸打电话。

" [ðɪs] [ʃi:; ʃi][dɪd] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['bɑ:bsi:] [gru:] ['ræðər] [ɪk'saɪtɪd] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [nu:z] .
" This she did , and Mr . Bobbsey grew rather excited when he heard the news .
" 这 她 做过 , 和 先生 . 鲍勃西 生长 相当 兴奋的 什么时候 他 听到 这 消息 .

“她照做了，鲍勃西先生听到这个消息后非常兴奋。”

[hi:; hi] ['hɜ:rid] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['lʌmbər] [dɑ:k] [ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] [bɪ'gæn]
He hurried home from the office at the lumber dock and at once began
他 慌忙 家 从 这 办公室 在 这 木材 码头 和 在 一次 开始
[ə; eɪ] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .
a search of the neighborhood for the old woman .
一个 搜索 的 这 邻里 为了 这 老的 女士 .

他匆匆从木材码头的办公室赶回家，立刻开始在附近寻找那位老妇人。

[hi:; hi] [in'kwaiəd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nebəz] [ænd; ənd] ['ʌðər] , [bʌt; bət] , [ðoʊ] [sʌm; səm] [sed] [ðeɪ]
He inquired of the neighbors and others , but , though some said they
他 询问 的 这 邻居 和 其他的 , 但 , 尽管 一些 说 他们
[rɪ'membər] ['si:ɪŋ] [hɜ:r; hər] ,
remembered seeing her ,
记得 看到 她 ,

他向邻居和其他人询问，虽然有些人说他们记得见过她，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] [wer] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɔ:n] .
they could not tell where she had gone .
他们 可以 不是 告诉 在哪里 她 有 已消失 .

他们无法得知她去了哪里。

[nɔ:r] [dɪd][ðə; ði] [pə'li:s] [hæv; həv] ['eni] ['betər] [lʌk] , [fɔ:r; fər] [ðoʊ] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['skɜ:ri:d]
Nor did the police have any better luck , for though two of them scurried
也不 做过 这 警察 有 任何 更好的 运气 , 为了 尽管 二 的 他们 匆匆跑过
[ə'baʊt] [taʊn] ,
about town ,
关于 镇 ,

警方的运气也好不到哪里去，虽然其中两人在城里四处奔走，

['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [faʊnd] .
looking for traces of the stranger , she could not be found .
寻找 为了 痕迹 的 这 陌生人 , 她 可以 不是 是 成立 .

寻找那位陌生人的踪迹，却一无所获。

“ [wel] , [ðɪs] [ɪz] ['veri] [streɪndʒ] , " [sed] ['mɪstər] . ['bɑ:bsi:] [ðæt] [naɪt] ,
“ Well , this is very strange , " said Mr . Bobbsey that night ,
“ 出色地 , 这 是 非常 奇怪的 , " 说 先生 . 鲍勃西 那 夜晚 ,

“嗯，这真是太奇怪了，”鲍勃西先生当晚说道。

[wen] ['beɪbi] [meɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [sli:p] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] ['oʊvər] ['mætərz] ['æftər]
when Baby May had gone to sleep and they were talking over matters after
什么时候 婴儿 可能 有 已消失 到 睡觉 和 他们 是 说 超过 事情 后
['sʌpər] .
supper .
晚餐 .

小梅睡着后，他们正在讨论晚饭后的事情。

“ [æt; ət][fɜ:rst][aɪ] [θɔ:t] ['meɪbi] ['fredi] [maɪt] [bi:; bi] [mɪ'steɪkən] . "
“ At first I thought maybe Freddie might be mistaken . "
“ 在 第一的 我 想法 或许 弗雷迪 可能 是 错误 . "

“起初我以为弗雷迪可能弄错了。”

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [siː] ['eni] [oʊld]['leɪdi][æt; ət][ɔːl] ? ” [æskt] [b\\:t] .

“	**You**	**mean**	**that**	**he**	**didn't**	**see**	**any**	**old**	**lady**	**at**	**all**	**?**	**”**	**asked**	**Bert**	**.**
”	你	意思是	那	他	没有	看	任何	老的	女士	在	全部	?	”	问	伯特	.

“你的意思是说他根本没看到任何老太太？”伯特问道。

“ [jes] .

“	**Yes**	**.**
”	是的	.

“是的。

[aɪ] [θɔːt] [pər'hæps][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] — [wel] , [sɔːrt][ʌv; əv] [driːmd] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	**thought**	**perhaps**	**he**	**might**	**have**	**—**	**well**	**,**	**sort**	**of**	**dreamed**	**it**	**,**
我	想法	也许	他	可能	有	—	出色地	,	种类	的	梦见	它	,

我当时想，或许他可能——嗯，像是做梦梦到过似的。

” [ænd; ənd]['mɪstər] . ['bɑːbsiː] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

”	**and**	**Mr**	**.**	**Bobbsey**	**smiled**	**at**	**the**	**little**	**boy**	**.**
”	和	先生	.	鲍勃西	微笑	在	这	小的	男生	.

鲍勃西先生微笑着看着小男孩。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [driːm] [ˌaɪ 'tiː] !

“	**I**	**didn't**	**dream**	**it**	**!**
”	我	没有	梦	它	!

“我不是在做梦！”

” [kraɪd] ['fredi] , ['veri] ['pɑːzətɪvli] .

”	**cried**	**Freddie**	**,**	**very**	**positively**	**.**
”	哭	弗雷迪	,	非常	积极地	.

“弗雷迪非常肯定地喊道。”

“ [aɪ] [sɔː] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd]['beɪbi] [meɪ] .

“	**I**	**saw**	**the**	**old**	**woman**	**,**	**and**	**so**	**did**	**Baby**	**May**	**.**
”	我	锯	这	老的	女士	,	和	所以	做过	婴儿	可能	.

“我看到了那位老妇人，小梅也看到了。”

['enihaʊ] , [aɪ][dəunt] [driːm] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪz] ['oʊpən] . ”

Anyhow	**,**	**I**	**don't**	**dream**	**in**	**the**	**daytime**	**with**	**my**	**eyes**	**open**	**.** **”**
无论如何	,	我	不	梦	在	这	白天	和	我的	眼睛	打开	. ”

总之，我白天睁着眼睛是不会做梦的。

“ [noʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] [nɑːt] , ” [ə'griːd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

“	**No**	**,**	**I**	**suppose**	**not**	**,**	**”**	**agreed**	**his**	**father**	**.**
”	不	,	我	认为	不是	,	”	同意	他的	父亲	.

“不，我想不是，”他父亲同意道。

“ [wel] , [sɪns] [juː; jʊ] [sɔː] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [sɪns] ['ʌðər] [sɔː] [hɜːr; hər] ,

“	**Well**	**,**	**since**	**you**	**saw**	**her**	**,**	**and**	**since**	**others**	**saw**	**her**	**,**
”	出色地	,	自从	你	锯	她	,	和	自从	其他的	锯	她	,

“既然你见过她，既然其他人也见过她，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [sʌm; səm][oʊld]['leɪdi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][jɑːrd] .

there	**is**	**no**	**doubt**	**but**	**that**	**some**	**old**	**lady**	**started**	**to**	**come**	**into**	**our**	**yard**	**.**
那里	是	不	怀疑	但	那	一些	老的	女士	开始	到	来	进入	我们的	院子	.

毫无疑问，有个老太太开始进我们院子了。

['weðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wʌn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɔː] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['beɪbi] [meɪ] [wʌz; wəz] [left]

Whether	**she**	**was**	**the**	**same**	**one**	**the**	**children**	**saw**	**just**	**before**	**Baby**	**May**	**was**	**left**
无论	她	曾是	这	相同的	一	这	孩子们	锯	只是	前	婴儿	可能	曾是	左边

[ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['dɔːrstep] — [ðæt] [ɪz] [ə'nʌðər] ['kwestʃən] . ”

on	**our**	**doorstep**	**—**	**that**	**is**	**another**	**question**	**.** **”**
在	我们的	家门口	—	那	是	其他	问题	. ”

她是否就是孩子们在梅宝宝被遗弃在我们家门口之前看到的那个人——那是另一个问题了。

“ [aɪm] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] !
“ I'm sure she was !
” 我是 当然 她 曾是 !

“我确信她就是！”

” [ɪn'sɪstɪd] ['fredi] .
” insisted Freddie .
” 坚持 弗雷迪 .

“弗雷迪坚持道。”

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ræðər] [smɔːl] [bɔɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]
But of course he was a rather small boy , and he might have been
但 的 课程 他 曾是 一个 相当 小的 男生 , 和 他 可能 有 到过
[mɪ'steɪkən] .
mistaken .
错误 .

当然，他当时还是个小男孩，他可能弄错了。

“ [ðen] [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ɪz] , ” [sed] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] ,
“ Then the next thing to think about is , ” said Mr . Bobbsey ,
” 然后 这 下一个 事物 到 思考 关于 是 , ” 说 先生 . 鲍勃西 ,

“接下来要考虑的是，”鲍勃西先生说，

“ [wʌt] [dɪd][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [wɑːnt] ? ”
“ what did the old woman want ? ”
” 什么 做过 这 老的 女士 想 ? ”

“老太太想要什么？”

“ [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] ['beɪbi] [meɪ] [bæk] ! ” [sed] [næn; nɑːn] ['prɑːmptli] .
“ She wanted to take Baby May back ! ” said Nan promptly .
” 她 通缉 到 拿 婴儿 可能 后退 ! ” 说 楠 及时 .

“她想把小梅带回去！”楠立刻说道。

“ [aɪ] [ges] [ʃiːz] ['sɑːri] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] , ” ['ædɪd] [b\\:t] .
“ I guess she's sorry she gave her away , ” added Bert .
” 我 猜测 她是 对不起 她 给予 她 离开 , ” 额外 伯特 .

“我想她很后悔把她送人了，”伯特补充道。

“ [its] [hɑːrd][tuː; tə] [ges] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [streɪndʒ] [ækts] , ” [əb'zɜːrvd] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] .
“ It's hard to guess a reason for her strange acts , ” observed Mr . Bobbsey .
” 它是 难的 到 猜测 一个 原因 为了 她 奇怪的 行为 , ” 观察到 先生 . 鲍勃西 .

“很难猜到她这些奇怪行为的原因，”鲍勃西先生评论道。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbi] , [waɪ] , [naʊ] , [dʌz] [ʃiː; ʃi][wɑːnt][ðə; ði] [tʃaɪld] [bæk]
“ If she wanted to get rid of the baby , why , now , does she want the child back
” 如果 她 通缉 到 得到 摆脱 的 这 婴儿 , 为什么 , 现在 , 做 她 想 这 孩子 后退
? ”
? ”
? ”

“如果她当初想打掉孩子，为什么现在又想把孩子要回来了？”

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [luːz] ['beɪbi] [meɪ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] ['sɔːftli] .
“ I don't want to lose Baby May , ” said Mrs . Bobbsey softly .
” 我 不 想 到 失去 婴儿 可能 , ” 说 太太 . 鲍勃西 轻轻 .

“我不想失去梅宝宝，”博布西太太轻声说道。

“ [aɪ][hæv; həv] [groʊn] [tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər] [tuː] [mʌtʃ] .
“ I have grown to love her too much .
” 我 有 生长 到 爱 她 也 很多 .

“我已经太爱她了。”

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪf] [hɜːr; hər]['riːəl] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər][aɪ] [wʊd] [biː; bi]

But	of	course	if	her	real	father	and	mother	wanted	her	I	would	be
但	的	课程	如果	她	真实的	父亲	和	母亲	通缉	她	我	会	是

[glæd][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ʌp] .

glad	to	give	her	up	.
高兴的	到	给	她	向上	.

当然，如果她的亲生父母想要她，我很乐意把她送人。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] [oʊld] ['wʊmən] [ɪz][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

But	I	don't	believe	that	old	woman	is	her	mother	.
但	我	不	相信	那	老的	女士	是	她	母亲	.

但我并不认为那位老妇人是她的母亲。

[duː][juː; jʊ] , ['dædi] ?

Do	you	,	Daddy	?
做	你	,	爸爸	?

爸爸，你愿意吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

"	she	asked	her	husband	.
"	她	问	她	丈夫	.

她问丈夫。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ][dəunt] .

"	No	,	"	he	replied	,	"	I	don't	.
"	不	,	"	他	回复	,	"	我	不	.

“不，”他回答说，“我没有。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] ['mɪstəri] [hɪr] [ðæt] [wiː; wi][dəunt] [ˌʌndər'stænd] .

I	think	there	is	some	mystery	here	that	we	don't	understand	.
我	思考	那里	是	一些	神秘	这里	那	我们	不	理解	.

我认为这里存在一些我们尚未理解的谜团。

[ðoʊ] [aɪ][kɑːnt] [siː] [waɪ] [wiː; wi] ['hævnt] [hɜːrd] [sʌm; səm] [nuːz] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðiˌ]['pepərz]

Though	I	can't	see	why	we	haven't	heard	some	news	in	some	of	the	papers
尽管	我	不能	看	为什么	我们	还没有	听到	一些	消息	在	一些	的	这	文件

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪsɪŋ] [ɔːr] ['kɪdnæpt] ['beɪbi] .

about	a	missing	or	kidnapped	baby	.
关于	一个	丢失的	或者	被绑架	婴儿	.

虽然我不明白为什么我们没有在一些报纸上看到有关婴儿失踪或被绑架的新闻。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] ['veri] [streɪndʒ] .

It	certainly	is	very	strange	.
它	当然	是	非常	奇怪的	.

这确实很奇怪。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][ɑːn][wʌn] [θɪŋ] .

But	I	have	decided	on	one	thing	.
但	我	有	决定	在	一	事物	.

但我已经决定了一件事。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [sker] [sʌtʃ] [æz; əz] ['fredi] [hæd; həd][tuː; tə] - [deɪ] . "

We	shall	have	no	more	scares	such	as	Freddie	had	to	-	day	.	"
我们	将	有	不	更多的	惊吓	这样的	作为	弗雷迪	有	到	-	天	.	"

我们不会再有像弗雷迪今天那样的惊魂时刻了。

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːp][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [b\\:t] .

"	How	are	you	going	to	stop	it	?	"	asked	Bert	.
"	如何	是	你	去	到	停止	它	?	"	问	伯特	.

“你打算怎么阻止它？”伯特问道。

“ [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [əˈweɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , ” ['ænsər] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] .
“ We will go away for a time , ” answered Mr . Bobbsey .
“ 我们 将要 去 离开 为了 一个 时间 , ” 回答 先生 . 鲍勃西 .

“我们将离开一段时间，”鲍勃西先生回答道。

“ [goʊ] [əˈweɪ] !
“ Go away !
“ 去 离开 !

“离开！

” ['ekəud] [ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] .
” echoed the Bobbsey twins .
” 回声 这 鲍勃西 双胞胎 .

鲍勃西双胞胎也附和道。

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][veɪ'keɪʃ(ə)n][trɪp] , ” [went] [ɑːn]['mɪstər] . ['bɑːbsiː] .
On a little vacation trip , ” went on Mr . Bobbsey .
在 一个 小的 假期 旅行 , ” 去 在 先生 . 鲍勃西 .

“去短途度假，”鲍勃西先生继续说道。

“ [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [wer] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [kɑːnt] [faɪnd][juː 'es] . ”
“ We will go to the country where the old woman can't find us . ”
“ 我们 将要 去 到 这 国家 在哪里 这 老的 女士 不能 寻找 我们 . ”

“我们将前往老妇人找不到我们的国度。”

“ [oʊ] , [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] !
“ Oh , to the country !
“ 哦 , 到 这 国家 !

“哦，为了国家！”

” [kraɪd] [næn; nɑːn] , [ɪn] [dɪ'laɪt] .
” cried Nan , in delight .
” 哭 楠 , 在 喜 .

“楠高兴地叫道。”

“ [tuː; tə] ['medoʊ] [brʊk] ? ” [æskt] [b\\ː t] .
“ To Meadow Brook ? ” asked Bert .
“ 到 草地 溪 ? ” 问 伯特 .

“去梅多布鲁克吗？”伯特问道。

“ [noʊ] , [wiː; wi][kæn; kən]['hɑːdli][goʊ][æz; əz][fɑːr] [əˈweɪ] [æz; əz] ['medoʊ] [brʊk] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
“ No , we can hardly go as far away as Meadow Brook , ” said his father .
“ 不 , 我们 能 几乎 去 作为 远的 离开 作为 草地 溪 , ” 说 他的 父亲 .

“不，我们几乎不可能去到梅多布鲁克那么远的地方，”他父亲说。

“ [ðoʊ] , [noʊ] [daʊt] , ['ʌŋk(ə)l]['dænjəl] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] .
“ Though , no doubt , Uncle Daniel would be glad to see us .
“ 尽管 , 不 怀疑 , 叔叔 丹尼尔 会 是 高兴的 到 看 我们 .

“不过，毫无疑问，丹尼尔叔叔会很高兴见到我们。”

[bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] [tuː; tə] - [deɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][naɪs] ['bɔːrdɪŋ] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['kʌntri] [taʊn] [nɑːt][fɑːr]
But I heard to - day of a nice boarding house in a small country town not far
[əˈweɪ] ,
away ,
离开 ,

但我今天听说，在不远处的一个小镇上，有一家不错的寄宿公寓。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [goʊ][ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ][veɪˈkeɪʃ(ə)n][trɪp] . ”

and	we	will	go	there	for	a	vacation	trip	.	”
和	我们	将要	去	那里	为了	一个	假期	旅行	.	”

我们将去那里度假。”

“ [oʊ] , [ˈgʊdi] ! ” [kraɪd] [ˈflɔːsi] .

“	Oh	,	goodie	!	”	cried	Flossie	.
“	哦	,	好东西	!	”	哭	弗洛西	.

“哦，天哪！”弗洛西叫道。

“ [hæv; həv] [ðeɪ] [gɑːt] [kaʊz] ?

“	Have	they	got	cows	?
“	有	他们	得到	牛	?

他们有牛吗?

” [ˈfredi] [diˈmɑːndid] .

”	Freddie	demanded	.
”	弗雷迪	要求	.

“弗雷迪要求道。”

“ [aɪ] [ges] [soʊ] , ” [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ˈænsər] .

“	I	guess	so	,	”	his	father	answered	.
“	我	猜测	所以	,	”	他的	父亲	回答	.

“我想是的，”他父亲回答道。

“ [soʊ] , [ˈmʌðər] , [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [get] [ˈredi] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ˈbeɪbi] [meɪ] [wɪð; wɪθ]

“	So	,	Mother	,	you	had	better	get	ready	to	go	and	take	Baby	May	with
“	所以	,	母亲	,	你	有	更好的	得到	准备好	到	去	和	拿	婴儿	可能	和

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

“所以，妈妈，你最好准备带着小梅一起走吧。”

” [hiː; hi] [ˈædɪd] .

”	he	added	.
”	他	额外	.

他补充道。

“ [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [kaʊz] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈhɔːrsɪz] , ” [wʌz; wəz] [ˈfrɛdiz] [ˈkɑːment] .

“	If	they	have	cows	they	must	have	horses	,	”	was	Freddie's	comment	.
“	如果	他们	有	牛	他们	必须	有	马匹	,	”	曾是	弗雷迪的	评论	.

“如果他们有牛，那他们肯定有马，”弗雷迪评论道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈhɔːrsɪz] [aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [ˈhɔːrsbæk] [ˈraɪdɪŋ] . ”

“	And	if	they	have	horses	I'm	going	to	go	horseback	riding	.	”
“	和	如果	他们	有	马匹	我是	去	到	去	马背	骑术	.	”

“如果他们有马，我就去骑马。”

“ [waɪ] [mʌst; məst] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈhɔːrsɪz] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [kaʊz] ?

“	Why	must	they	have	horses	if	they	have	cows	?
“	为什么	必须	他们	有	马匹	如果	他们	有	牛	?

“既然有牛，为什么还要养马呢？ ”

” [ˈflɔːsi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

”	Flossie	wanted	to	know	.
”	弗洛西	通缉	到	知道	.

弗洛西想知道。

“ [oʊ] , - [kɔːz] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [duː] .

“	Oh	,	'	cause	they	always	do	.
“	哦	,	-	原因	他们	总是	做	.

“哦，因为他们总是这样。”

[wen] [ðeɪ] [teɪk] [ðə; ði] [mɪlk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [kænz] [ɪn] [ə; eɪ]

When	they	take	the	milk	to	the	station	they	have	to	carry	the	cans	in	a
什么时候	他们	拿	这	牛奶	到	这	车站	他们	有	到	携带	这	罐头	在	一个

['wægən] ,

wagon	,
车皮	,

他们把牛奶运到车站时，必须用手推车运送罐子。

[dəunt] [ðeɪ] ?

don't	they	?
不	他们	?

难道不是吗?

[ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] [hæv; həv] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] ['wægən] , [dəunt] [ðeɪ] ? ”

And	horses	have	to	pull	the	wagon	,	don't	they	?	”
和	马匹	有	到	拉	这	车皮	,	不	他们	?	”

马车得由马来拉，不是吗?

“ [aɪl] [raɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['wægən] .

“	I'll	ride	in	the	wagon	.
“	患病的	骑	在	这	车皮	.

“我坐马车去。”

[aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['hɔrsəz] [bæk] , ” [sed] ['flɔːsi] .

I	don't	want	to	go	on	a	horse's	back	,	”	said	Flossie	.
我	不	想	到	去	在	一个	马匹	后退	,	”	说	弗洛西	.

“我不想骑马，”弗洛西说。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [nekst] [fjuː] [deɪz] ,

There	were	busy	times	during	the	next	few	days	,
那里	是	忙碌的	时代	期间	这	下一个	很少	天	,

接下来的几天非常忙碌。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [bʌt; bət] [dɪ'laɪtf(ə)l] [trɪp] [tuː; tə] [paɪn] [hɪl] ,

and	then	came	a	short	but	delightful	trip	to	Pine	Hill	,
和	然后	来了	一个	短的	但	愉快	旅行	到	松树	爬坡道	,

然后是一次短暂而愉快的松山之旅，

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kʌntri] [taʊn] [wer] [ə; eɪ] ['fɑːrmər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] ['bɔːdəz] ['dʊrɪŋ]

a	little	country	town	where	a	farmer	and	his	wife	took	a	few	boarders	during
一个	小的	国家	镇	在哪里	一个	农民	和	他的	妻子	采取	一个	很少	寄宿生	期间

[ðə; ði] ['sʌmər] .

the	summer	.
这	夏天	.

这是一个乡村小镇，镇上的一位农民和他的妻子在夏天接待了一些房客。

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] ['fæməli] [ə'baʊt] [fɪld] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [tuː] ['ʌðər] ['piːp(ə)l]

The	Bobbsey	family	about	filled	the	place	,	and	there	were	only	two	other	people
这	鲍勃西	家庭	关于	已填	这	地方	,	和	那里	是	仅有的	二	其他	人们

[æz; əz] ['bɔːdəz] ,

as	boarders	,
作为	寄宿生	,

鲍勃西一家几乎住满了整个房子，只有另外两个房客。

[tuː] [oʊld] ['leɪdiz] .

two	old	ladies	.
二	老的	女士们	.

两位老太太。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - , [huː] [kept] [ðə; ði] ['bɔːrdɪŋ] [haʊs] , ['welkəmd] [ðə; ði] ['bɑːbsiː]

Mr	.	and	Mrs	.	Meekin	,	who	kept	the	boarding	house	,	welcomed	the	Bobbsey
先生	.	和	太太	.	-	,	WHO	保留	这	登机	房子	,	欢迎	这	鲍勃西

[twɪnz] ,

twins	,
双胞胎	,

经营寄宿公寓的米金夫妇热情地接待了博布西双胞胎。

[ðer; ðər] ['perənts] [ænd; ənd]['beɪbi] [meɪ] .

their	parents	and	Baby	May	.
他们的	父母	和	婴儿	可能	.

他们的父母和梅宝宝。

“ [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [swiːt] [tʃaɪld] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . - .

“	Oh	,	what	a	sweet	child	!	”	exclaimed	Mrs	.	Meekin	.
“	哦	,	什么	一个	甜的	孩子	!	”	惊呼	太太	.	-	.

“哦，多么可爱的孩子啊！”米金太太惊叹道。

“ [haʊ] [oʊld][ɪz][ʃiː; ʃi] ? ”

“	How	old	is	she	?	”
“	如何	老的	是	她	?	”

“她年纪多大？ ”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪg'zæktli] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .

“	I	don't	know	exactly	,	”	replied	Mrs	.	Bobbsey	.
“	我	不	知道	确切地	,	”	回复	太太	.	鲍勃西	.

“我不太清楚，”鲍勃西太太回答道。

“ [juː; jʊ][dəunt] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] [tuː] [oʊld]['leɪdi] ['bɔːdəz] , [ɪn] [sər'praɪz] .

“	You	don't	?	”	cried	the	two	old	lady	boarders	,	in	surprise	.
“	你	不	?	”	哭	这	二	老的	女士	寄宿生	,	在	惊喜	.

“你们没有吗？”两位老太太房客惊讶地喊道。

“ [noʊ] . [juː; jʊ] [siː] [meɪ] ['iznt] [maɪ] [tʃaɪld] .

“	No	.	You	see	May	isn't	my	child	.
“	不	.	你	看	可能	不是	我的	孩子	.

“不，你看，梅不是我的孩子。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['faʊndlɪŋ] [left] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['dɔːrstep] , ” [ɪk'spleɪnd] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .

She	is	a	foundling	left	on	our	doorstep	,	”	explained	Mrs	.	Bobbsey	.
她	是	一个	弃儿	左边	在	我们的	家门口	,	”	解释	太太	.	鲍勃西	.

“她是个弃婴，被遗弃在我们家门口，”鲍勃西太太解释说。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truː] ['stɔːri] [ʌv; əv]['beɪbi] [meɪ] .

She	thought	it	best	to	tell	the	true	story	of	Baby	May	.
她	想法	它	最好的	到	告诉	这	真的	故事	的	婴儿	可能	.

她认为最好把梅宝宝的真实故事讲出来。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [twɪnz] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][duː][soʊ] .

If	she	did	not	,	one	of	the	twins	would	be	sure	to	do	so	.
如果	她	做过	不是	,	一	的	这	双胞胎	会	是	当然	到	做	所以	.

如果她不这么做，那对双胞胎中的一个肯定会这么做。

[ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][fækt] [ə'baʊt] ['beɪbi] [meɪ] [wʌz; wəz] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː]

Another	reason	for	giving	out	the	fact	about	Baby	May	was	that	Mrs	.	Bobbsey
其他	原因	为了	给予	出去	这	事实	关于	婴儿	可能	曾是	那	太太	.	鲍勃西

['wɑːntɪd] [ɔːl][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [oʊld] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði]['feɪdɪd] [ʃɔːl] ,

wanted	all	in	the	house	to	know	about	the	strange	old	woman	in	the	faded	shawl	,
通缉	全部	在	这	房子	到	知道	关于	这	奇怪的	老的	女士	在	这	褪色	披肩	,

透露梅宝宝的消息的另一个原因是，鲍勃西太太想让家里所有人都知道那个披着褪色披肩的古怪老妇人。

[soʊ] , [ɪf] [baɪ] ['eni] [tʃæns] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] [æt; ət] [paɪn] [hɪl] , [ðə; ði] [ə'lɑ:rm] [wʊd] [bi:; bi] ['gɪv(ə)n]

so	,	if	by	any	chance	she	should	appear	at	Pine	Hill	,	the	alarm	would	be	given
所以	,	如果	经过	任何	机会	她	应该	出现	在	松树	爬坡道	,	这	警报	会	是	给定

['prɑ:mptli] .

promptly	.
及时	.

所以，如果她碰巧出现在松山，就会立即发出警报。

“ [ʃi:; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪr] , [swi:t] ['beɪbi] , [hu:'evər] [oʊnz] [hɜ:r; hər] , ” [sed] [mɪs] - ,

“	She	is	a	dear	,	sweet	baby	,	whoever	owns	her	,	”	said	Miss	Himson	,
“	她	是	一个	亲爱的	,	甜的	婴儿	,	谁	拥有	她	,	”	说	错过	-	,

“无论她的主人是谁，她都是个可爱又讨人喜欢的宝贝，”希姆森小姐说道。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] ['bɔ:dəz] .

one	of	the	old	lady	boarders	.
一	的	这	老的	女士	寄宿生	.

其中一位老太太房客。

“ [ɪn'di:d] [ʃi:; ʃi] [ɪz] ! ” [ə'gri:d] [mɪs] ['dʒæksən] , [ðə; ði] ['ʌðər] [oʊld] ['leɪdi] ['bɔ:rdər] .

“	Indeed	she	is	!	”	agreed	Miss	Jackson	,	the	other	old	lady	boarder	.
“	的确	她	是	!	”	同意	错过	杰克逊	,	这	其他	老的	女士	边境	.

“的确如此！”另一位老房客杰克逊小姐赞同道。

['hæpi] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [deɪz] [ðə; ði] ['bɑ:bsi:] [twɪnz] [spent] [æt; ət] [paɪn] [hɪl] .

Happy	were	the	days	the	Bobbsey	twins	spent	at	Pine	Hill	.
快乐的	是	这	天	这	鲍勃西	双胞胎	花费	在	松树	爬坡道	.

鲍勃西双胞胎在松山庄度过了快乐的时光。

[nɑ:t] ['oʊnli] [wɜ:r; wər] [ðer; ðər] [kaʊz] , [tu:; tə] ['frɛdiz] [dɪ'laɪt] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ʃi:p] [ænd; ənd]

Not	only	were	there	cows	,	to	Freddie's	delight	,	but	there	were	sheep	and
不是	仅有的	是	那里	牛	,	到	弗雷迪的	喜	,	但	那里	是	羊	和

['hɔ:rsɪz] ,

horses	,
马匹	,

令弗雷迪高兴的是，这里不仅有牛，还有羊和马。

[bɪ'saɪdz] [dʌks] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] .

besides	ducks	and	chickens	.
除了	鸭子	和	鸡	.

除了鸭子和鸡之外。

['fredi] ['nevər] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [dʌks] [swɪm] ,

Freddie	never	tired	of	watching	the	ducks	swim	,
弗雷迪	绝不	疲劳的	的	观看	这	鸭子	游泳	,

弗雷迪百看不厌鸭子游泳。

[ænd; ənd] [wʌns] [hi:; hi] [fel] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [mʌd] ['pʌd(ə)l] [æz; əz] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] ['fæsn] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [strɪŋ]

and	once	he	fell	into	a	mud	puddle	as	he	tried	to	fasten	a	long	string
和	一次	他	跌倒	进入	一个	泥	水坑	作为	他	尝试	到	系	一个	长的	细绳

[tu:; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʌks] .

to	one	of	the	ducks	.
到	一	的	这	鸭子	.

有一次，他试图把一根长绳子系在一只鸭子身上，结果掉进了泥坑里。

[ðə; ði] [strɪŋ] [wʌz; wəz] [taɪd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [boʊt] ['fredi] [hæd; həd] [meɪd] ,

The	string	was	tied	to	a	boat	Freddie	had	made	,
这	细绳	曾是	系	到	一个	船	弗雷迪	有	制成	,

那根绳子系在弗雷迪做的一艘船上。

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [ðə; ði] [dʌk] [tu:; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'ti:] .

and	he	wanted	the	duck	to	pull	it	.
和	他	通缉	这	鸭子	到	拉	它	.

他想让鸭子拉它。

[maɪ] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] ['fredi] ['æftər] [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dʌk] [pɑːnd] !

My	,	you	should	have	seen	Freddie	after	he	fell	into	the	duck	pond	!
我的	,	你	应该	有	已见	弗雷迪	后	他	跌倒	进入	这	鸭子	池塘	!

我的天，你应该看看弗雷迪掉进鸭塘后的样子！

[oʊ] , [soʊ] ['mʌdi] [ænd; ənd] [wet] !

Oh	,	so	muddy	and	wet	!
哦	,	所以	浑	和	湿的	!

哦，又泥又湿！

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [hæd; həd] [lɑːts] [ʌv; əv] [fʌn] ,

But	the	Bobbsey	twins	had	lots	of	fun	,
但	这	鲍勃西	双胞胎	有	很多	的	乐趣	,

但鲍勃西双胞胎玩得很开心。

[ænd; ənd] ['beɪbi] [meɪ] [gruː] [fæt] [ænd; ənd] ['roʊzi] - ['tʃiːkt] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [spent] [ɪn] [ðə; ði] [freʃ] [er]

and	Baby	May	grew	fat	and	rosy	-	cheeked	in	those	days	spent	in	the	fresh	air
和	婴儿	可能	生长	胖的	和	红润	-	脸颊	在	那些	天	花费	在	这	新鲜的	空气

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] .

of	the	country	.
的	这	国家	.

在乡村新鲜空气中度过的那些日子里，小梅长得胖乎乎的，脸颊也红扑扑的。

[wʌn] [deɪ] [næn; nɑːn] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [wiːl] [ðə; ði] ['beɪbi] [ɪn] [hɜːr; hər] ['kærɪdʒ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

One	day	Nan	was	allowed	to	wheel	the	baby	in	her	carriage	to	a	little
一	天	楠	曾是	允许	到	车轮	这	婴儿	在	她	运输	到	一个	小的

[klʌmp] [ʌv; əv] [wʊdz] [nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] .

clump	of	woods	not	far	from	the	house	.
丛	的	树林	不是	远的	从	这	房子	.

有一天，南被允许推着婴儿车，带着孩子去离家不远的一小片树林。

[b\\:t] , ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] ['ɔːlsoʊ] [went] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tʊk] [ə; eɪ] [lʌntʃ]

Bert	,	Flossie	and	Freddie	also	went	along	,	and	the	children	took	a	lunch
伯特	,	弗洛西	和	弗雷迪	还	去	沿着	,	和	这	孩子们	采取	一个	午餐

[wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

伯特、弗洛西和弗雷迪也一起去了，孩子们和他们一起吃了午饭。

[ðə; ði] [twɪnz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['regjələr] ['pɪknɪk] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] [ɪn] [ðə; ði] [kuːl] , ['ʃeɪdi] [groʊv] , [ænd; ənd]

The	twins	had	a	regular	picnic	under	the	trees	in	the	cool	,	shady	grove	,	and
这	双胞胎	有	一个	常规的	野餐	在下面	这	树木	在	这	凉爽的	,	阴凉	树林	,	和

[pleɪd] [geɪmz] ,

played	games	,
玩	游戏	,

这对双胞胎经常在凉爽阴凉的小树林里树荫下野餐、玩游戏。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [taɪm] .

having	a	lovely	time	.
拥有	一个	迷人的	时间	.

玩得很开心。

['beɪbi] [meɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [hɜːr; hər] ['kærɪdʒ] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hɪl] ,

Baby	May	went	to	sleep	in	her	carriage	on	top	of	a	little	hill	,
婴儿	可能	去	到	睡觉	在	她	运输	在	顶部	的	一个	小的	爬坡道	,

小梅在小山顶上的婴儿车里睡着了。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['slɪpəri] [paɪn] ['niːdlz] , [daʊn] [wɪtʃ] ['fredi] [ænd; ənd] ['flɔːsi] [slɪd] .

covered	with	slippery	pine	needles	,	down	which	Freddie	and	Flossie	slid	.
涵盖	和	滑	松树	针	,	向下	哪个	弗雷迪	和	弗洛西	滑行	.

上面铺满了滑溜溜的松针，弗雷迪和弗洛西顺着松针滑了下来。

[ðə; ði] ['niːdlz] [meɪd] [ðə; ði] [hɪl] ['ɔːlməʊst][æz; əz] ['slɪpəri] [æz; əz] [snoʊ] [ɔːr][aɪs] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .

The	needles	made	the	hill	almost	as	slippery	as	snow	or	ice	would	have	done	.
这	针	制成	这	爬坡道	几乎	作为	滑	作为	雪	或者	冰	会	有	完毕	.

这些针叶使山坡变得几乎和积雪或冰一样滑。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [b\\:t] ['wɔndəd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [fɪʃ] ,

After	a	while	Bert	wandered	away	to	see	if	he	could	find	a	place	to	fish	,
后	一个	尽管	伯特	漫步	离开	到	看	如果	他	可以	寻找	一个	地方	到	鱼	,

过了一会儿，伯特独自走开，想看看能不能找到钓鱼的地方。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] [hʊk] [ænd; ənd] [laɪn] [ænd; ənd][sʌm; səm] [beɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

for	he	had	brought	a	hook	and	line	and	some	bait	with	him	.
为了	他	有	带来	一个	钩	和	线	和	一些	饵	和	他	.

因为他带了鱼钩、鱼线和鱼饵。

['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] ['bɛgd] [næn; nɑːn][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][waɪld]

Flossie	and	Freddie	begged	Nan	to	go	with	them	to	look	for	wild
弗洛西	和	弗雷迪	乞求	楠	到	去	和	他们	到	看	为了	荒野

['flaʊərz] .

flowers	.
花朵	.

弗洛西和弗雷迪恳求奶奶陪他们一起去寻找野花。

“ [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [goʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] , ” [ə'griːd] [næn; nɑːn] .

“	All	right	,	I'll	go	a	little	way	,	”	agreed	Nan	.
“	全部	正确的	,	患病的	去	一个	小的	方式	,	”	同意	楠	.

“好吧，我走一小段路，”楠同意道。

“ [aɪ] [ges] ['beɪbi] [meɪ] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ə'sliːp] [ɪn][hɜːr; hər] ['kærɪdʒ] .

“	I	guess	Baby	May	will	be	all	right	asleep	in	her	carriage	.
“	我	猜测	婴儿	可能	将要	是	全部	正确的	睡着了	在	她	运输	.

“我想小梅在婴儿车里睡得应该没问题。”

” [ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz][ænd; ənd] ['fredi] [wɜːr; wər] [gɔːn] ['rɑðər] [lɔːŋgər][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə][biː; bi]

”	The	two	girls	and	Freddie	were	gone	rather	longer	than	they	meant	to	be
”	这	二	女孩们	和	弗雷迪	是	已消失	相当	更长	比	他们	意思是	到	是

,

,

,

“那两个女孩和弗雷迪离开的时间比他们原计划的要长得多。”

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [groʊv] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [meɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ]

and	when	they	returned	to	the	grove	where	they	had	left	May	in	the	carriage
和	什么时候	他们	返回	到	这	树林	在哪里	他们	有	左边	可能	在	这	运输

,

,

,

当他们回到之前把梅留在马车里的树林时，

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi][wɜːr; wər] [gɔːn] .

the	carriage	and	the	baby	were	gone	.
这	运输	和	这	婴儿	是	已消失	.

婴儿车和婴儿都不见了。

“ [oʊ] ! [oʊ] ! ” [gɑːspt] [næn; nɑːn] .

“	Oh	!	Oh	!	”	gasped	Nan	.
“	哦	!	哦	!	”	倒吸一口气	楠	.

“哦！哦！”楠惊呼道。

“ [wer] [ɪz] [meɪ] ? ”

“	Where	is	May	?	”
“	在哪里	是	可能	?	”

“梅在哪里？”

“ ['meɪbi] [b\\:t] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [wi:ld] [hɜ:r; hər] [ə'raʊnd] - [kɔ:z] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] , ”
“ Maybe Bert came back and wheeled her around ' cause she was crying , ”
“ 或许 伯特 来了 后退 和 带轮子的 她 大约 - 原因 她 曾是 哭泣 , ”
[sə'dʒestɪd] ['flɔ:si] .
suggested Flossie .
建议 弗洛西 .

“也许是伯特回来推着她转了一圈，因为她一直在哭，”弗洛西猜测道。

“ [oʊ] , ['meɪbi] !
“ Oh , maybe !
“ 哦 , 或许 !

“哦，也许吧！”

[aɪ] [hoʊp] [soʊ] ! ” ['mɝ:mɝd] [næn; nɑ:n] .
I hope so ! ” murmured Nan .
我 希望 所以 ! ” 低声说道 楠 .

“但愿如此！”楠低声说道。

[bʌt; bət] [wen] [b\\:t] [keɪm] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , ['hævɪŋ] [faʊnd] [noʊ] [pleɪs] [tu:; tə] [fɪʃ] ,
But when Bert came back a little later , having found no place to fish ,
但 什么时候 伯特 来了 后退 一个 小的 之后 , 拥有 成立 不 地方 到 鱼 ,

但过了一会儿，伯特回来时发现没有地方可以钓鱼，

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [wi:ld] [ə'weɪ] ['beɪbi] [meɪ] .
he said he had not wheeled away Baby May .
他 说 他 有 不是 带轮子的 离开 婴儿 可能 .

他说他没有把梅宝宝推走。

“ [ðen] [wer] [ɪz][ʃi:; ʃi] ? ” [gɑ:spt] [næn; nɑ:n] , [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ['flʌtərɪŋ] ['streɪndʒli] .
“ Then where is she ? ” gasped Nan , her heart fluttering strangely .
“ 然后 在哪里 是 她 ? ” 倒吸一口气 楠 , 她 心 飘动 奇怪的 .

“那她在哪儿？”楠喘着气问道，心跳异常加速。

“ [ʃi:; ʃi] — [ʃi:z] [lɔ:st] !
“ She — she's lost !
“ 她 — 她是 丢失的 !

“她——她迷路了！”

” [kraɪd] ['flɔ:si] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [θɔ:t] [bɪ'keɪm] ['klɪrər] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ʃi:; ʃi]
” cried Flossie , and then , as the dreadful thought became clearer to her she
” 哭 弗洛西 , 和 然后 , 作为 这 可怕 想法 成为 更清晰 到 她 她
['sɒbd] :
sobbed :
啜泣 :

“弗洛西喊道，”然后，随着可怕的想法在她脑海中越来越清晰，她啜泣起来：

“ ['beɪbi] [meɪ] [ɪz] [lɔ:st] !
“ Baby May is lost !
“ 婴儿 可能 是 丢失的 !

“小梅走丢了！”

” ['tʃæptər] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ]
” CHAPTER XVII
” 章 十七

第十七章

[ðə; ði] [gri:n] [ʌm'brelə]
THE GREEN UMBRELLA
这 绿色的 伞

绿伞

['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [streɪndʒ] — [ðɪs] ['vænɪʃɪŋ] [ʌv; əv]['beɪbi] [meɪ] , ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][ɔːl] .

Certainly	**it**	**was**	**very**	**strange**	**—**	**this**	**vanishing**	**of**	**Baby**	**May**	**,**	**carriage**	**and**	**all**	**.**
当然	它	曾是	非常	奇怪的	—	这	消失	的	婴儿	可能	,	运输	和	全部	.

这确实非常奇怪——小梅连同婴儿车一起消失了。

[wʌt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?

What	**could**	**it**	**mean**	**?**
什么	可以	它	意思是	?

这可能意味着什么?

“ [oʊ] ! [oʊ] ! ” ['sɒbd] ['flɔːsi] .

“	**Oh**	**!**	**Oh**	**!**	**”**	**sobbed**	**Flossie**	**.**
“	哦	!	哦	!	”	啜泣	弗洛西	.

“噢！噢！”弗洛西抽泣着。

“ [wʌt] [wɪl] ['mʌðər] [seɪ] ?

“	**What**	**will**	**mother**	**say**	**?**
“	什么	将要	母亲	说	?

“妈妈会怎么说？”

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [maɪ] [fɔːlt] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

It	**wasn't**	**my**	**fault**	**,**	**was**	**it**	**?**
它	不是	我的	过错	,	曾是	它	?

这不是我的错，对吗?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] ,

“	**she**	**asked**	**,**
“	她	问	,

她问道：“

[rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ðə; ði]['beɪbi] ['kærɪdʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd]

remembering	**the**	**time**	**she**	**had**	**left**	**the**	**baby**	**carriage**	**for**	**a**	**moment**	**and**
记住	这	时间	她	有	左边	这	婴儿	运输	为了	一个	片刻	和

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][soʊ] ['nɪrli] [roʊld] ['ʌndər] [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['hɔːrsɪz] [hɪtʃt] [tuː; tə][ðə; ði][koʊl]['wægən] .

it	**had**	**so**	**nearly**	**rolled**	**under**	**the**	**runaway**	**horses**	**hitched**	**to**	**the**	**coal**	**wagon**	**.**
它	有	所以	几乎	滚动	在下面	这	逃跑	马匹	搭便车	到	这	煤炭	车皮	.

她想起有一次，她离开婴儿车一会儿，婴儿车差点被拴在煤车上的失控马匹碾过。

“ [noʊ] , [dɪr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [jʊr; jər] [fɔːlt] , ” [rɪ'plaɪd] [næn; nɑːn] ['suːðɪŋli] .

“	**No**	**,**	**dear**	**,**	**of**	**course**	**it**	**wasn't**	**your**	**fault**	**,**	**”**	**replied**	**Nan**	**soothingly**	**.**
“	不	,	亲爱的	,	的	课程	它	不是	你的	过错	,	”	回复	楠	舒缓地	.

“不，亲爱的，当然不是你的错，”楠安慰道。

“ [bʌt; bət] [wer] [kæn; kən][ðə; ði]['beɪbi][biː; bi] ?

“	**But**	**where**	**can**	**the**	**baby**	**be**	**?**
“	但	在哪里	能	这	婴儿	是	?

“可是孩子会在哪里呢？”

[wiː; wi][wəːnt, weənt] [gɔːn] [soʊ] ['veri] [lɔːŋ] .

We	**weren't**	**gone**	**so**	**very**	**long**	**.**
我们	不是	已消失	所以	非常	长的	.

我们离开的时间并不长。

[b\\:t] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ] [ɑːnt] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][dʒoʊk][ɑːn][ˌjuː 'es] ? ”

Bert	**,**	**are**	**you**	**sure**	**you**	**aren't**	**playing**	**a**	**joke**	**on**	**us**	**?**	**”**
伯特	,	是	你	当然	你	不是	玩耍	一个	开玩笑	在	我们	?	”

伯特，你确定你不是在跟我们开玩笑吗?

“ [kɔːrs] [aɪm][nɑːt] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][dʒoʊk] ! ” [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] [b\\:t] ['ɜːrnɪstli] .

“	**Course**	**I'm**	**not**	**playing**	**a**	**joke**	**!**	**”**	**ejaculated**	**Bert**	**earnestly**	**.**
“	课程	我是	不是	玩耍	一个	开玩笑	!	”	射精	伯特	切实	.

“我当然不是在开玩笑！”伯特一本正经地说道。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [pleɪ] [ə; eɪ][dʒoʊk] [laɪk] [ðɪs] !
“ I wouldn't play a joke like this !
“ 我 不会 玩 一个 开玩笑 喜欢 这 !

“我才不会开这种玩笑呢！”

” [ænd; ənd][næn; nɑːn] [biˈliːvd] [hɪm; ɪm] .
” And Nan believed him .
” 和 楠 相信 他 .

“南相信了他。”

“ [its] [ðæt] [oʊld] ['wʊmən] — [aɪ] [noʊ] - [tɪz] ! ” [dɪˈklerd] ['fredi] .
“ It's that old woman — I know ' tis ! ” declared Freddie .
“ 它是 那 老的 女士 — 我 知道 - 的 ! ” 声明 弗雷迪 .

“是那个老太太——我知道是她！”弗雷迪说道。

“ [lets] [lʊk] [əˈraʊnd] , ” [səˈdʒestɪd] [næn; nɑːn] ['iːgərli] .
“ Let's look around , ” suggested Nan eagerly .
“ 我们来吧 看 大约 , ” 建议 楠 急切地 .

“我们四处看看吧，”楠热情地提议道。

“ [ɪf] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [dɪd] [teɪk] [meɪ] [əˈweɪ] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [hæv; həv][gɑːt] ['veri] [fɑːr] .
“ If the old woman did take May away she can't have got very far .
“ 如果 这 老的 女士 做过 拿 可能 离开 她 不能 有 得到 非常 远的 .

“如果那位老妇人真的把梅带走了，她肯定走不了多远。”

[lets] [lʊk] [əˈraʊnd] !
Let's look around !
我们来吧 看 大约 !

我们四处看看吧!

” ['stændɪŋ] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɪl] ,
” Standing on top of the little hill ,
” 常设 在 顶部 的 这 小的 爬坡道 ,

“站在小山顶上，

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
the Bobbsey twins began to look about them for a possible sight of the
这 鲍勃西 双胞胎 开始 到 看 关于 他们 为了 一个 可能的 视线 的 这
[oʊld] ['wʊmən] ['hʌriŋ] [əˈweɪ] [ænd; ənd] ['wiːlɪŋ] ['beɪbi] [meɪ] .
old woman hurrying away and wheeling Baby May .
老的 女士 匆忙 离开 和 惠灵 婴儿 可能 .

鲍勃西双胞胎开始四处张望，希望能看到老妇人匆匆离开，推着小梅走。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sɔː] [noʊ][wʌn] .
But they saw no one .
但 他们 锯 不 一 .

但他们什么也没看到。

['sʌd(ə)nli] ['fredi] [slɪpt] [ɑːn][ðə; ði][paɪn] ['niːdlz] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .
Suddenly Freddie slipped on the pine needles and began sliding down the hill .
突然 弗雷迪 滑倒了 在 这 松树 针 和 开始 滑动 向下 这 爬坡道 .

突然，弗雷迪踩到松针滑倒，开始顺着山坡滑下去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi][ænd; ənd] ['flɔːsi] [hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔːr] , [tuː; tə][hæv; həv] [fʌn] ,
It was what he and Flossie had done before , to have fun ,
它 曾是 什么 他 和 弗洛西 有 完毕 前 , 到 有 乐趣 ,

他和弗洛西以前也经常这样做，为了玩乐。

[bʌt; bət] [naʊ] ['frɛdiz] ['slɪpɪŋ] [wʌz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt] .
but now Freddie's slipping was an accident .
但 现在 弗雷迪的 滑倒 曾是 一个 事故 .

但现在看来，弗雷迪的滑倒纯属意外。

“ [oʊ] !
“ Oh !
” 哦 !

“哦!

” [hiː; hi] [kraɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['goʊɪŋ] .
” he cried as he felt himself going .
” 他 哭 作为 他 毛毡 他自己 去 .

他哭着说，他感觉自己快要死了。

“ [oʊ] , [aɪm] ['skɪdɪŋ] !
“ Oh , I'm skidding !
” 哦 , 我是 集材 !

“哦，我打滑了！”

” [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [seɪ] [ðɪs] [waɪl] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [ɑːn] [ə; eɪ] [wet]
” He had heard his father say this while driving the automobile on a wet
” 他 有 听到 他的 父亲 说 这 尽管 驾驶 这 汽车 在 一个 湿的
[ænd; ənd] ['slɪpəri] ['peɪvmənt] .
and slippery pavement .
和 滑 路面 .

“他曾听到父亲在湿滑的路面上开车时说过这句话。”

['fredi] [slɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] .
Freddie slid all the way down to the bottom of the hill .
弗雷迪 滑行 全部 这 方式 向下 到 这 底部 的 这 爬坡道 .

弗雷迪一路滑到了山脚下。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɑːp] [nɪr] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] — [bʊʃɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [θɪk] ,
He came to a stop near a clump of bushes — bushes covered with thick ,
他 来了 到 一个 停止 靠近 一个 丛 的 灌木丛 — 灌木丛 涵盖 和 厚的 ,
[griːn] [liːvz] .
green leaves .
绿色的 树叶 .

他停在一丛灌木旁——这些灌木丛上覆盖着厚厚的绿叶。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [waɪl] ['flɔːsi] ,
And then , all of a sudden , while Flossie ,
和 然后 , 全部 的 一个 突然 , 尽管 弗洛西 ,

然后，突然间，当弗洛西.....

[b\\:t] [ænd; ənd] [næn; nɑːn] [stʊd] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] ,
Bert and Nan stood on the top of the hill ,
伯特 和 楠 站立 在 这 顶部 的 这 爬坡道 ,

伯特和南站在山顶上，

['hɑːrdli] ['noʊɪŋ] ['weðər] [ɔːr] [nɑːt] [tuː; tə] [læf] [æt; ət] ['fredi] ,
hardly knowing whether or not to laugh at Freddie ,
几乎 会心 无论 或者 不是 到 笑 在 弗雷迪 ,

弗雷迪一时不知该不该笑，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə]
and when they were wondering what dreadful thing might have happened to
和 什么时候 他们 是 好奇 什么 可怕 事物 可能 有 发生 到
['beɪbi] [meɪ] ,
Baby May ,
婴儿 可能 ,

当他们还在疑惑小梅究竟遭遇了什么可怕的事情时，

['fredi] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] .
Freddie gave a loud cry .
弗雷迪 给予 一个 大声 哭 .

弗雷迪发出了一声响亮的哭喊。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][kraɪ][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][hɜːrt] .

It	was	not	a	cry	as	if	he	were	hurt	.
它	曾是	不是	一个	哭	作为	如果	他	是	伤害	.

那不是像受伤般的哭喊声。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ˈræðər] , [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ] .

It	was	,	rather	,	a	cry	of	joy	.
它	曾是	,	相当	,	一个	哭	的	喜悦	.

那不是一声欢呼，而是一声喜悦的呼喊。

[ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [jeld] :

Then	the	little	fellow	yelled	:
然后	这	小的	同伴	大喊	:

然后，小家伙大喊道：

“ [aɪv] [faʊnd] [hɜːr; hər] !

“	I've	found	her	!
“	我已经	成立	她	!

我找到她了！

[aɪv] [faʊnd] ['beɪbi] [meɪ] !

I've	found	Baby	May	!
我已经	成立	婴儿	可能	!

我找到小梅了！

[hɪəz] [hɜːr; hər] ['kærɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] !

Here's	her	carriage	in	the	bushes	!
这里是	她	运输	在	这	灌木丛	!

瞧，她的马车停在灌木丛里！

[aɪv] [faʊnd] [hɜːr; hər] !

I've	found	her	!
我已经	成立	她	!

我找到她了！

” [juː; jʊ][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn] [haʊ] ['swɪftli] [b\\:t] ['reɪst] [daʊn] [ðæt] [hɪl] .

”	You	can	imagine	how	swiftly	Bert	raced	down	that	hill	.
”	你	能	想象	如何	迅速地	伯特	比赛	向下	那	爬坡道	.

你可以想象伯特飞快地冲下山坡的样子。

[næn; nɑːn] [traɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [æz; əz][fæst][æz; əz][hɜːr; hər] [twɪn] ['brʌðər] ,

Nan	tried	to	follow	as	fast	as	her	twin	brother	,
楠	尝试	到	跟随	作为	快速地	作为	她	双	兄弟	,

楠努力跟上她双胞胎哥哥的步伐，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ænd; ənd][slɪd][ɑːn][ðə; ði][paɪn] ['niːdlz] — [ʃiː; ʃi] “ [skɪdid] ” [dʒʌst][æz; əz] ['fredi]

but	she	slipped	and	slid	on	the	pine	needles	—	she	“	skidded	”	just	as	Freddie
但	她	滑倒了	和	滑行	在	这	松树	针	—	她	“	打滑	”	只是	作为	弗雷迪

[hæd; həd] [dʌn] .

had	done	.
有	完毕	.

但她踩到松针上滑倒了——她像弗雷迪一样“滑倒”了。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['flɔːsi] , [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [trɪpt] [ænd; ənd] [fel] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs]

As	for	Flossie	,	she	started	to	run	,	but	she	tripped	and	fell	on	her	face
作为	为了	弗洛西	,	她	开始	到	跑步	,	但	她	绊倒了	和	跌倒	在	她	脸

.

:
.

至于弗洛西，她开始跑，但她绊倒了，脸朝下摔倒在地。

[ðen] [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [slɪd] [daʊn] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ɑːn][ðə; ði] [braʊn] ['niːdlz] .

Then	she	,	too	,	slid	down	the	remainder	of	the	way	on	the	brown	needles	.
然后	她	,	也	,	滑行	向下	这	余	的	这	方式	在	这	棕色的	针	.

然后，她也顺着棕色的针叶滑下了剩下的路程。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ɔːl] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

In	this	way	all	four	of	the	Bobbsey	twins	reached	the	bottom	of	the	hill	.
在	这	方式	全部	四	的	这	鲍勃西	双胞胎	达到	这	底部	的	这	爬坡道	.

就这样，鲍勃西家的四个双胞胎都到达了山脚。

[bʌ\:t] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][get][tuː; tə] [wer] ['fredi] [sæt] , ['pɔɪntɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃʌbi] ['fɔːrfɪŋgər] .

Bert	was	the	first	to	get	to	where	Freddie	sat	,	pointing	his	chubby	forefinger	.
伯特	曾是	这	第一的	到	得到	到	在哪里	弗雷迪	卫星	,	指向	他的	胖乎乎的	食指	.

伯特第一个走到弗雷迪坐的地方，用他胖乎乎的食指指着他。

“ [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [di'mɑːndid] [bʌ\:t] .

“	Where	is	it	?	”	demanded	Bert	.
“	在哪里	是	它	?	”	要求	伯特	.

“它在哪儿？”伯特问道。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd]['beɪbi] [meɪ] ? ”

“	Where's	the	carriage	and	Baby	May	?	”
“	在哪里?	这	运输	和	婴儿	可能	?	”

“婴儿车和梅宝宝在哪儿？”

“ [raɪt] [ɪn][ðer; ðər] ! ” ['fredi] ['ænsər] .

“	Right	in	there	!	”	Freddie	answered	.
“	正确的	在	那里	!	”	弗雷迪	回答	.

“就在里面！”弗雷迪回答道。

[bʌ\:t] [sɔː] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] , ['ɔːlmoʊst] [kəm'pliːtli] ['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [skriːn] [ʌv; əv] [griːn] [liːvz] .

Bert	saw	the	carriage	,	almost	completely	hidden	behind	a	screen	of	green	leaves	.
伯特	锯	这	运输	,	几乎	完全地	隐	在后面	一个	屏幕	的	绿色的	树叶	.

伯特看到了马车，它几乎完全被绿叶遮挡住了。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [næn; nɑːn][ænd; ənd] ['flɔːsi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

At	the	same	time	Nan	and	Flossie	saw	it	.
在	这	相同的	时间	楠	和	弗洛西	锯	它	.

与此同时，楠和弗洛西也看到了它。

“ [oʊ] , ” ['mɝːmɝd] [næn; nɑːn] .

“	Oh	,	”	murmured	Nan	.
“	哦	,	”	低声说道	楠	.

“哦，”楠低声说道。

“ [oʊ] , ['meɪbi] [ʃiː; ʃi] ['iznt] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] !

“	Oh	,	maybe	she	isn't	in	the	carriage	!
“	哦	,	或许	她	不是	在	这	运输	!

“哦，也许她不在车厢里！”

['meɪbi] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [tʊk] [meɪ] [aʊt] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ! ”

Maybe	the	old	woman	took	May	out	and	pushed	the	carriage	down	the	hill	!	”
或许	这	老的	女士	采取	可能	出去	和	推动	这	运输	向下	这	爬坡道	!	”

也许那位老妇人带着梅出去，把马车推下了山坡！

“ [wiːl] [suːn] [siː] !

“	We'll	soon	see	!
“	出色地	很快	看	!

我们很快就会看到！

” [ɪk'skleɪmd] [bʌ\:t] .

”	exclaimed	Bert	.
”	惊呼	伯特	.

“伯特惊呼道。”

[hiː; hi] [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃɪz] , [pʊld] [ə'saɪd][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ðæt] ['ɔːlmoʊst] ['kʌvərd] [ðə; ði]

He	dashed	into	the	bushes	,	pulled	aside	the	branches	that	almost	covered	the
他	虚线	进入	这	灌木丛	,	拉	旁边	这	分支	那	几乎	涵盖	这

['kærɪdʒ] , [ænd; ənd][kraɪd] :

carriage	,	and	cried	:
运输	,	和	哭	:

他冲进灌木丛，拨开几乎盖住马车的树枝，喊道：

" [ʃiːz] [ɔːl] [raɪt] !

"	She's	all	right	!
"	她是	全部	正确的	!

"她没事！"

[ʃiːz] [hɪr] [fæst] [ə'sliːp] !

She's	here	fast	asleep	!
她是	这里	快速地	睡着了	!

她睡得正香呢！

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [hɪz; ɪz] [laʊd] [vɔɪs] [ə'weɪkənd] [ðə; ði]['beɪbi] ,

"	As	he	spoke	,	his	loud	voice	awakened	the	baby	,
"	作为	他	辐	,	他的	大声	嗓音	觉醒	这	婴儿	,

他说话时声音很大，吵醒了婴儿。

[huː] [kuːd] [ænd; ənd] ['gɜːgəld] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [hɜːrd] [hɜːr; hər] .

who	cooed	and	gurgled	so	that	the	others	heard	her	.
WHO	咕咕	和	咕噜咕噜	所以	那	这	其他的	听到	她	.

她发出咕咕声和咕噜声，让其他孩子都能听到。

" [aɪl] [wiːl] [hɜːr; hər] [aʊt] , " [sed] [bɑ\\:t] ,

"	I'll	wheel	her	out	,	"	said	Bert	,
"	患病的	车轮	她	出去	,	"	说	伯特	,

"我把她推出去，"伯特说。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər]['beɪbi] [meɪ] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] .

and	a	moment	later	Baby	May	was	surrounded	by	the	Bobbsey	twins	.
和	一个	片刻	之后	婴儿	可能	曾是	包围	经过	这	鲍勃西	双胞胎	.

片刻之后，小梅就被鲍勃西双胞胎姐妹团团围住了。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] [naʊ] — [ðə; ði][lɔːst]['beɪbi][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] .

Everything	was	all	right	now	—	the	lost	baby	had	been	found	.
一切	曾是	全部	正确的	现在	—	这	丢失的	婴儿	有	到过	成立	.

一切都好了——走失的婴儿被找到了。

" [oʊ] , ['beɪbi] [meɪ] !

"	Oh	,	Baby	May	!
"	哦	,	婴儿	可能	!

"哦，宝贝梅！"

['beɪbi] [meɪ] ! " [kraɪd] [næn; nɑːn] , ['gæðərɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

Baby	May	!	"	cried	Nan	,	gathering	the	infant	up	in	her	arms	.
婴儿	可能	!	"	哭	楠	,	采集	这	婴儿	向上	在	她	武器	.

"小梅！"楠喊道，一把将婴儿抱在怀里。

" [oʊ] , [ɪf] [ðæt] [oʊld] ['wʊmən] [hæd; həd]['teɪkən][juː; jʊ] [wʌt] [wʊd] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ? "

"	Oh	,	if	that	old	woman	had	taken	you	what	would	I	have	done	?	"
"	哦	,	如果	那	老的	女士	有	已采取	你	什么	会	我	有	完毕	?	"

"哦，如果那个老太太把你带走了，我该怎么办？"

" ['meɪbi] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [dɪd][traɪ][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] , " [sə'dʒestɪd] [bɑ\\:t] .

"	Maybe	the	old	woman	did	try	to	take	her	,	"	suggested	Bert	.
"	或许	这	老的	女士	做过	尝试	到	拿	她	,	"	建议	伯特	.

"也许那位老妇人确实想带走她，"伯特猜测道。

“ [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [kʌm] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðɪs] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,
“ She may have come as far as this down the hill ,
“ 她 可能 有 来 作为 远的 作为 这 向下 这 爬坡道 ,

“她可能已经沿着山坡走到这里了，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ˌjuː ˈes] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hɪd][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [hɪr] . ”
and then she heard us coming and she hid the carriage here . ”
和 然后 她 听到 我们 未来 和 她 隐藏 这 运输 这里 . ”

然后她听到我们来了，就把马车藏在这里了。”

“ [ˈmeɪbi] , ” [əˈgriːd] [næn; nɑːn] .
“ Maybe , ” agreed Nan .
“ 或许 , ” 同意 楠 .

“也许吧，”楠同意道。

[ænd; ənd] [ðen] ,
And then ,
和 然后 ,

进而，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [haʊ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˈsmɔːlər] [twɪnz] [hæd; həd] [slɪpt] [daʊn] [ðə; ði]
as she remembered how she and the two smaller twins had slipped down the
作为 她 记得 如何 她 和 这 二 较小的 双胞胎 有 滑倒了 向下 这
[paɪn] [ˈniːd(ə)l] [hɪl] [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] :
pine needle hill she added :
松树 针 爬坡道 她 额外 :

她回忆起自己和那对年纪较小的双胞胎是如何从松针山坡上滑下来的，于是补充道：

“ [ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [roʊld] [daʊn] [baɪ][ɪtˈself] , [b\\:t] .
“ And maybe the carriage rolled down by itself , Bert .
“ 和 或许 这 运输 滚动 向下 经过 本身 , 伯特 .

“也许马车是自己滚下来的，伯特。”

[aɪ][pʊt][ðə; ði] [breɪk] [ɑːn] , [bʌt; bət] [ˈsʌmtaɪmz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [hoʊld] . ”
I put the brake on , but sometimes it doesn't hold . ”
我 放 这 制动 在 , 但 有时 它 不 抓住 . ”

我踩了刹车，但有时刹车不起作用。

“ [jes] , [ˈmeɪbi] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [ˈhæpən] [ðæt] [wei] , ” [b\\:t] [ədˈmɪtɪd] .
“ Yes , maybe it did happen that way , ” Bert admitted .
“ 是的 , 或许 它 做过 发生 那 方式 , ” 伯特 承认 .

“是的，也许事情就是这样发生的，”伯特承认道。

“ [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [roʊld] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,
“ The carriage could have rolled down the hill ,
“ 这 运输 可以 有 滚动 向下 这 爬坡道 ,

“马车可能已经滚下山坡了，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [roʊld] [ɪn][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][wiː; wi] [ˈwʊdnt] [siː] [ˌaɪ ˈtiː]
and it could have rolled in behind the bushes and we wouldn't see it
和 它 可以 有 滚动 在 在后面 这 灌木丛 和 我们 不会 看 它
[ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [went] [daʊn] [kloʊz] [ænd; ənd] [lʊkt] — [æz; əz] [ˈfredi] [dɪd] .
until we went down close and looked — as Freddie did .
直到 我们 去 向下 关闭 和 看起来 — 作为 弗雷迪 做过 .

它有可能滚到灌木丛后面，直到我们走近仔细观察才会发现——就像弗雷迪那样。

[aɪ] [ges] [ˈmeɪbi] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [dɪd][roʊl] [daʊn] [baɪ][ɪtˈself] .
I guess maybe the carriage did roll down by itself .
我 猜测 或许 这 运输 做过 卷 向下 经过 本身 .

我猜想也许是马车自己滑下去的。

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][slaɪd] [ˈiːzi] [ɑːn][ðə; ði][paɪn] [ˈniːdlz] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [weɪk] [ʌp][ˈbeɪbi][meɪ] .

It	could	slide	easy	on	the	pine	needles	,	and	it	wouldn't	wake	up	Baby	May	.
它	可以	滑动	简单的	在	这	松树	针	,	和	它	不会	唤醒	向上	婴儿	可能	.

它可以轻松地滑过松针，而且不会吵醒小梅。

" ['hævɪŋ] [kɔːt] [noʊ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [oʊld] ['wʊmən] ,

"	Having	caught	no	sight	of	the	strange	old	woman	,
"	拥有	捕捉	不	视线	的	这	奇怪的	老的	女士	,

“由于没有看到那位奇怪的老妇人，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][ɔːl][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən]['æksɪdənt] .

the	children	finally	decided	it	must	all	have	been	an	accident	.
这	孩子们	最后	决定	它	必须	全部	有	到过	一个	事故	.

孩子们最终认定这一定是一场意外。

[ðə; ði] [breɪks] [dɪd][nɑːt][hoʊld] ['veri] [wel] , [æz; əz][næn; nɑːn] [sed] ,

The	brakes	did	not	hold	very	well	,	as	Nan	said	,
这	刹车	做过	不是	抓住	非常	出色地	,	作为	楠	说	,

正如楠所说，刹车效果不太好。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbi][ɪn][hɜːr; hər] [sliːp] [maɪt] [hæv; həv]['stɑːrtɪd] [ðə; ði]

and	some	movement	of	the	baby	in	her	sleep	might	have	started	the
和	一些	移动	的	这	婴儿	在	她	睡觉	可能	有	开始	这

['kærɪdʒ] [tuː; tə] ['roʊlɪŋ] .

carriage	to	rolling	.
运输	到	滚动	.

婴儿在睡梦中的一些动作可能会导致婴儿车滚动。

[daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['iːzəli] [koʊst][ænd; ənd] [pʊʃ] [ɪts] [weɪ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [skriːn] [ʌv; əv]

Down	the	hill	it	could	easily	coast	and	push	its	way	in	through	the	screen	of
向下	这	爬坡道	它	可以	容易地	海岸	和	推	它是	方式	在	通过	这	屏幕	的

[griːn] [liːvz] ,

green	leaves	,
绿色的	树叶	,

它可以轻松地顺着山坡滑下去，穿过绿叶丛。

[ðə; ði] ['bræntʃɪz] ['sprɪŋɪŋ] [bæk] ['ɪntuː] [pleɪs] ,

the	branches	springing	back	into	place	,
这	分支	弹簧	后退	进入	地方	,

树枝弹回原位，

[ðʌs] ['haɪdɪŋ] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [frʌm; frəm] [vjuː] [ʌn'tɪl] ['fredi] ['hæpənd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

thus	hiding	the	carriage	from	view	until	Freddie	happened	to	see	it	.
因此	隐藏	这	运输	从	看法	直到	弗雷迪	发生	到	看	它	.

这样一来，马车就被藏了起来，直到弗雷迪偶然发现了它。

“ [wel] , [aɪm][glæd] ['evriθɪŋ] [ɪz][ɔːl] [raɪt] , ” [ə'naʊnst] [næn; nɑːn] ,

“	Well	,	I'm	glad	everything	is	all	right	,	”	announced	Nan	,
“	出色地	,	我是	高兴的	一切	是	全部	正确的	,	”	宣布	楠	,

“嗯，我很高兴一切都好，”楠说道。

[æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [bæk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɔːrdɪŋ] [haʊs] .

as	they	started	back	for	the	boarding	house	.
作为	他们	开始	后退	为了	这	登机	房子	.

他们开始返回寄宿公寓。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt] ['beɪbi] [meɪ] . ”

“	I	wouldn't	want	to	go	home	without	Baby	May	.	”
“	我	不会	想	到	去	家	没有	婴儿	可能	.	”

“我不想丢下小梅回家。”

“ [nɔːr][aɪ] , ” [sed] ['flɔːsi] .
“ Nor I , ” said Flossie .
“ 也不 我 , ” 说 弗洛西 .

“我也是，”弗洛西说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi] [fɔːr; fər][næn; nɑːn][ænd; ənd] [b\\:t] [tuː; tə] [tel] [ðer; ðər] ['mʌðər] [wʌt] [hæd; həd]
It was not easy for Nan and Bert to tell their mother what had
它 曾是 不是 简单的 为了 楠 和 伯特 到 告诉 他们的 母亲 什么 有
['hæpənd] ,
happened ,
发生 ,

对南和伯特来说，把发生的事情告诉母亲并不容易。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nuː] [ðeɪ] [mʌst; məst] .
but they knew they must .
但 他们 知道 他们 必须 .

但他们知道自己必须这样做。

[ðeɪ] [fɪrd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bleɪm] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['kerləs] , [bʌt; bət][ɔːl]['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [sed]
They feared she would blame them for being careless , but all Mrs . Bobbsey said
他们 害怕 她 会 责备 他们 为了 存在 粗心 , 但 全部 太太 . 鲍勃西 说
[wʌz; wəz] :
was :
曾是 :

他们担心她会责怪他们粗心大意，但博布西太太只说了这么一句：

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['kerf(ə)l] .
“ You must be a little more careful .
“ 你 必须 是 一个 小的 更多的 小心 .

你必须更加小心一些。

[ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [ðə; ði] [breɪks] [ɑːn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['dɪdnt] [hoʊld] , [næn; nɑːn] ,
If you knew the brakes on the carriage didn't hold , Nan ,
如果 你 知道 这 刹车 在 这 运输 没有 抓住 , 楠 ,

楠，如果你知道马车的刹车失灵了，

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [blɑːkt] [ðə; ði] [wiːlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stoʊn] [ɔːr][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] .
you should have blocked the wheels with a stone or a piece of wood .
你 应该 有 已屏蔽 这 车轮 和 一个 石头 或者 一个 片 的 木头 .

你应该用石头或木头挡住车轮。

[bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv] ['dædi] [fɪks] [ðə; ði] [breɪks] .
But I'll have daddy fix the brakes .
但 患病的 有 爸爸 使固定 这 刹车 .

但我会让爸爸修刹车。

” [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] ['taɪtnd] [ðə; ði] [breɪks] [soʊ] [ðeɪ] [wʊd] [hoʊld] ['betər]
” And the next day Mr . Bobbsey tightened the brakes so they would hold better
” 和 这 下一个 天 先生 . 鲍勃西 收紧 这 刹车 所以 他们 会 抓住 更好的
.
:
.

“第二天，鲍勃西先生拧紧了刹车，使它们能更好地保持制动效果。”

['mɪstər] . ['bɑːbsiː] ['ɔːlsoʊ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ 'tiː]
Mr . Bobbsey also went to the hill and looked at the place where it
先生 . 鲍勃西 还 去 到 这 爬坡道 和 看起来 在 这 地方 在哪里 它
[wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [hæd; həd] [roʊld] [daʊn] [baɪ][ɪt'self] .
was supposed the carriage had rolled down by itself .
曾是 据称 这 运输 有 滚动 向下 经过 本身 .

鲍勃西先生也去了山坡上，查看了马车可能自行滚落的地方。

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] [ðæt] [wei] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .

“	Yes	,	it	could	have	happened	that	way	,	”	he	said	to	his	wife	.
”	是的	,	它	可以	有	发生	那	方式	,	”	他	说	到	他的	妻子	.

“是的，事情本来可能会那样发展，”他对妻子说。

“ [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ʃʊr] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ɪz][nɑːt] ['sniːkɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] .

“	But	I	must	make	sure	the	old	woman	is	not	sneaking	around	here	.
”	但	我	必须	制作	当然	这	老的	女士	是	不是	鬼鬼祟祟	大约	这里	.

“但我必须确保这位老妇人没有在这里偷偷摸摸地活动。”

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] [juː 'es] . ”

She	may	have	followed	us	.	”
她	可能	有	随后	我们	.	”

她可能跟踪我们了。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] ['dɪdnt] [tel] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nebəz] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] !

“	But	we	didn't	tell	any	of	the	neighbors	where	we	were	going	!
”	但	我们	没有	告诉	任何	的	这	邻居	在哪里	我们	是	去	!

“但我们没有告诉任何邻居我们要去哪里！”

” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .

”	exclaimed	Mrs	.	Bobbsey	.
”	惊呼	太太	.	鲍勃西	.

“鲍勃西太太惊呼道。”

“ [dʒʌst][ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] [wiː; wi] ['dɪdnt] [tel] [ðem; ðəm] — [soʊ] [ɪf] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [keɪm] [bæk]

“	Just	on	that	account	we	didn't	tell	them	—	so	if	the	old	woman	came	back
”	只是	在	那	帐户	我们	没有	告诉	他们	—	所以	如果	这	老的	女士	来了	后退

[ænd; ənd] [in'kwaiəd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nebəz] [wer] [wiː; wi][hæd; həd] [gɔːn] ,

and	inquired	of	the	neighbors	where	we	had	gone	,
和	询问	的	这	邻居	在哪里	我们	有	已消失	,

“正因为如此，我们才没有告诉他们——这样如果那位老妇人回来向邻居打听我们去了哪里，

[ðeɪ] ['kudnt] [seɪ] . ”

they	couldn't	say	.	”
他们	不能	说	.	”

他们说不准。

“ [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ænd; ənd][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['mɪstər] .

“	All	the	same	she	may	have	found	out	and	have	come	here	,	”	returned	Mr	.
”	全部	这	相同的	她	可能	有	成立	出去	和	有	来	这里	,	”	返回	先生	.

['bɑːbsiː] .

Bobbsey	.
鲍勃西	.

“尽管如此，她也可能已经发现了，并且来到这里了。”鲍勃西先生回答道。

“ [aɪl] [meɪk] [sʌm; səm][in'kwaiəriz] .

“	I'll	make	some	inquiries	.
”	患病的	制作	一些	查询	.

我会进行一些调查。

” [bʌt; bət][æz; əz][noʊ][wʌn] [ə'raʊnd] [paɪn] [hɪl] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['streɪndʒər] ,

”	But	as	no	one	around	Pine	Hill	had	seen	the	stranger	,
”	但	作为	不	一	大约	松树	爬坡道	有	已见	这	陌生人	,

“但由于松山附近没有人见过这个陌生人，

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['iziə] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

the	father	of	the	Bobbsey	twins	began	to	feel	a	little	easier	in	his	mind	.
这	父亲	的	这	鲍勃西	双胞胎	开始	到	感觉	一个	小的	更轻松	在	他的	头脑	.

鲍勃西双胞胎的父亲开始感到稍微轻松了一些。

“ ['prɑːbəbli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æn; ən]['æksɪdənt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Probably	it	was	just	an	accident	,	”	he	said	.
“	大概	它	曾是	只是	一个	事故	,	”	他	说	.

“这可能只是一场意外，”他说。

[ðə; ði] ['sʌmər] [deɪz] [æt; ət] [paɪn] [hɪl] [wɜːr; wər] ['hæpi] [wʌnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] .

The	summer	days	at	Pine	Hill	were	happy	ones	for	the	Bobbsey	twins	.
这	夏天	天	在	松树	爬坡道	是	快乐的	一个	为了	这	鲍勃西	双胞胎	.

对于博布西双胞胎来说，松山庄园的夏日时光是快乐的。

[ðeɪ] [pleɪd] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [fiːldz] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] ['sʌmtaɪmz] [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

They	played	about	in	the	woods	and	fields	,	and	Mrs	.	Bobbsey	sometimes	went	with	them	,
他们	玩	关于	在	这	树林	和	字段	,	和	太太	.	鲍勃西	有时	去	和	他们	,

他们在树林和田野里玩耍，鲍勃西太太有时也和他们一起去。

['teɪkɪŋ] ['beɪbi] [meɪ] [ɪn][hɜːr; hər] ['kærɪdʒ] .

taking	Baby	May	in	her	carriage	.
采取	婴儿	可能	在	她	运输	.

她推着婴儿车，抱着小梅。

['flɔːsi] [ænd; ənd][næn; nɑːn][hæd; həd][ðer; ðər]['dɑːlz][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ,

Flossie	and	Nan	had	their	dolls	to	play	with	,
弗洛西	和	楠	有	他们的	娃娃	到	玩	和	,

弗洛西和南有她们的娃娃可以玩。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɑːrti] [ðeɪ] [meɪd] [ʌp] ['ʌndər] [ðə; ði]['æp(ə)l] [triːz] .

and	many	a	little	party	they	made	up	under	the	apple	trees	.
和	许多	一个	小的	派对	他们	制成	向上	在下面	这	苹果	树木	.

他们在苹果树下举办了许多小型派对。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [swɪŋ] , [tuː] , [ɪn][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] ,

There	was	a	big	swing	,	too	,	in	the	orchard	,
那里	曾是	一个	大的	摇摆	,	也	,	在	这	果园	,

果园里还有一个大秋千。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [twɪnz] [hæd; həd] [fʌn] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] .

and	there	the	twins	had	fun	all	day	long	.
和	那里	这	双胞胎	有	乐趣	全部	天	长的	.

双胞胎在那里玩了一整天。

[bɹ\:t] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['fɪʃɪŋ] [sɪns] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [paɪn] [hɪl] .

Bert	had	become	very	fond	of	fishing	since	coming	to	Pine	Hill	.
伯特	有	变得	非常	喜爱	的	钓鱼	自从	未来	到	松树	爬坡道	.

自从来到松山镇后，伯特就非常喜欢钓鱼了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [smɔːl] [striːmz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] [ə'baʊt] ,

There	were	several	small	streams	in	the	country	round	about	,
那里	是	一些	小的	溪流	在	这	国家	圆形的	关于	,

周围乡村地区有好几条小溪，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðem; ðəm][hiː; hi][hæd; həd] [pʊld] ['sevrəl] [gʊd] - [saɪzd] [fɪʃ] [ðæt] ['mɪsɪz] . -

and	from	them	he	had	pulled	several	good	-	sized	fish	that	Mrs	.	Meekin
和	从	他们	他	有	拉	一些	好的	-	尺寸	鱼	那	太太	.	-

[kʊkt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

cooked	for	him	.
煮熟	为了	他	.

他从中捞出了几条个头不错的鱼，米金太太给他做了饭。

[wʌn] [deɪ] [b\\:t] [tʊk] ['fredi] [ɔ:f] [ɑ:n][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [trɪp] [tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm]

One	day	Bert	took	Freddie	off	on	a	fishing	trip	to	a	place	about	a	mile	from
一	天	伯特	采取	弗雷迪	离开	在	一个	钓鱼	旅行	到	一个	地方	关于	一个	英里	从

[ðer; ðər] ['bɔ:rdɪŋ] [haʊs] .

their	boarding	house	.
他们的	登机	房子	.

有一天，伯特带着弗雷迪去离他们寄宿处大约一英里远的地方钓鱼。

['fredi] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [poʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd] [b\\:t] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [beɪt] [ðə; ði] [hʊk]

Freddie	had	a	little	pole	of	his	own	,	and	Bert	promised	to	bait	the	hook
弗雷迪	有	一个	小的	极	的	他的	自己的	,	和	伯特	承诺	到	饵	这	钩

[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

弗雷迪有自己的一根小鱼竿，伯特答应帮他装鱼饵。

[æz; əz] ['fredi] , ['ʌðərwaɪz] , [maɪt] [get] [ˌaɪ 'ti:] [stʌk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .

as	Freddie	,	otherwise	,	might	get	it	stuck	in	his	fingers	.
作为	弗雷迪	,	否则	,	可能	得到	它	卡住	在	他的	手指	.

否则，弗雷迪可能会把它粘在手指上。

[ðə; ði] [bɔɪz] [sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['ʃeɪdi] ['bʌtənˌwʊd] [tri:] ,

The	boys	sat	down	on	the	bank	of	the	stream	under	a	shady	buttonwood	tree	,
这	男孩们	卫星	向下	在	这	银行	的	这	溪流	在下面	一个	阴凉	纽扣木	树	,

男孩们坐在溪岸边一棵枝繁叶茂的梧桐树下。

[ænd; ənd] [tɔ:st] [ðer; ðər] [beɪt] [hʊks] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] .

and	tossed	their	baited	hooks	into	the	water	.
和	抛掷	他们的	诱饵	钩子	进入	这	水	.

然后把带饵的鱼钩扔进水里。

['fɑ:sənd] [ɑ:n][ðer; ðər] [laɪnz] [wɜ:r; wər]['bɪts] [ʌv; əv][kɔ:rk] , ['peɪntɪd] [gri:n] .

Fastened	on	their	lines	were	bits	of	cork	,	painted	green	.
系紧	在	他们的	线条	是	比特	的	软木	,	绘	绿色的	.

他们的绳子上系着涂成绿色的软木片。

“ [wen] [ju:; jʊ] [si:] [jʊr; jər][kɔ:rk] ['bɑ:bər] [goʊ] ['ʌndər] [ðə; ði]['wɔ:tər] , ” [sed] [b\\:t] [tu:; tə] ['fredi] ,

“	When	you	see	your	cork	bobber	go	under	the	water	,	”	said	Bert	to	Freddie	,
“	什么时候	你	看	你的	软木	浮标	去	在下面	这	水	,	”	说	伯特	到	弗雷迪	,

“当你看到你的浮标沉入水中时，”伯特对弗雷迪说。

“ [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [pʊl] [ɪn] [kwɪk] . ”

“	you	want	to	pull	in	quick	.	”
“	你	想	到	拉	在	快的	.	”

“你想快速靠边停车。”

“ [waɪ] ? ” [æskt] ['fredi] ['kjʊriəsli] . “

“	Why	?	”	asked	Freddie	curiously	.	“
“	为什么	?	”	问	弗雷迪	奇怪的是	.	“

“为什么？”弗雷迪好奇地问。

- [kɔ:z] [waɪ] , ” ['ænsər] [b\\:t] . “

'	Cause	why	,	”	answered	Bert	.	“
-	原因	为什么	,	”	回答	伯特	.	“

“为什么呢？”伯特回答道。

- [kɔ:z] [wen] [jʊr; jər] [gri:n] ['bɑ:bər] [goʊz] ['ʌndər] [ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [fɪʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [hʊk] ,

'	Cause	when	your	green	bobber	goes	under	it	means	there's	a	fish	on	the	hook	,
-	原因	什么时候	你的	绿色的	浮标	去	在下面	它	方法	有	一个	鱼	在	这	钩	,

因为当你的绿色浮标沉入水底时，就意味着鱼钩上钩了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][gets] [ɔːf] . ”

and	you	want	to	pull	it	in	before	it	gets	off	.	”
和	你	想	到	拉	它	在	前	它	获得	离开	.	”

你想在它掉下来之前把它拉回来。

“ [oʊ] , ” [ˈænsər] [ˈfredi] .

“	Oh	,	”	answered	Freddie	.
”	哦	,	”	回答	弗雷迪	.

“哦，”弗雷迪回答道。

[ðen] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [kraɪd] : “ [ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [goʊz] !

Then	,	after	a	moment	,	suddenly	he	cried	:	“	There	she	goes	!
然后	,	后	一个	片刻	,	突然	他	哭	:	”	那里	她	去	!

过了一会儿，他突然喊道：“她走了！”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [dʒɜːrk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [poʊl] .

”	and	he	jerked	up	his	pole	.
”	和	他	猛地一抖	向上	他的	极	.

他猛地举起了杆子。

[ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [ˈwɪglɪŋ] [fɪʃ] .

On	the	end	of	his	line	was	a	large	,	wiggling	fish	.
在	这	结尾	的	他的	线	曾是	一个	大的	,	扭动	鱼	.

他的鱼线末端挂着一条又大又扭动的鱼。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [kɔːt] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] !

“	Oh	,	you	caught	a	good	one	!
”	哦	,	你	捕捉	一个	好的	一	!

“哦，你抓到好东西了！”

” [kraɪd] [b\\:t] .

”	cried	Bert	.
”	哭	伯特	.

“伯特喊道。”

[hiː; hi] [tʊk] [ˈfrɛdiz] [fɪʃ] [ɔːf][ðə; ði] [hʊk] , [ænd; ənd] [ðen] [b\\:t] [kɔːt] [wʌn] [hɪmˈself] .

He	took	Freddie's	fish	off	the	hook	,	and	then	Bert	caught	one	himself	.
他	采取	弗雷迪的	鱼	离开	这	钩	,	和	然后	伯特	捕捉	一	他自己	.

他把弗雷迪的鱼从鱼钩上取下来，然后伯特自己也钓到了一条。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ˈhævɪŋ] [gʊd] [lʌk] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈfɪʃɪŋ] .

The	boys	were	having	good	luck	with	their	fishing	.
这	男孩们	是	拥有	好的	运气	和	他们的	钓鱼	.

男孩们钓鱼运气不错。

[ˈprez(ə)ntli] [ˈfredi] [stʊd] [ʌp] [tuː; tə] “ [stretʃ] [hɪz; ɪz] [legz] , ” [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː] .

Presently	Freddie	stood	up	to	“	stretch	his	legs	,	”	as	he	called	it	.
目前	弗雷迪	站立	向上	到	“	拉紧	他的	腿	,	”	作为	他	称为	它	.

这时，弗雷迪站起来“伸展一下腿脚”，这是他自己的说法。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [stɑːrt][ænd; ənd] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [b\\:t] , [ɪkˈskleɪmd] :

He	gave	a	sudden	start	and	,	looking	at	Bert	,	exclaimed	:
他	给予	一个	突然	开始	和	,	寻找	在	伯特	,	惊呼	:

他猛地一惊，看着伯特，惊呼道：

“ [aɪ][dʒʌst] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] , [b\\:t] !

“	I	just	saw	it	again	,	Bert	!
”	我	只是	锯	它	再次	,	伯特	!

“我刚才又看了一遍，伯特！”

[aɪ][dʒʌst] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] ! ”

I	just	saw	it	!	”
我	只是	锯	它	!	”

我刚才看到了！

“ [sɔː] [wʌt] ?
“ Saw what ?
” 锯 什么 ?

“看到了什么？”

” [bɑ:t] [æskt] , [nɑːt] ['peɪɪŋ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['nɪb(ə)l]
” Bert asked , not paying much attention to his brother , for he felt a nibble
” 伯特 问 , 不是 付费 很多 注意力 到 他的 兄弟 , 为了 他 毛毡 一个 蚕食
[æt; ət][hɪz; ɪz] [beɪt] .
at his bait .
在 他的 饵 .

“伯特问道，并没有太注意他的兄弟，因为他感觉鱼饵被人咬了一口。”

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][dʒʌst] [siː] , ['fredi] ? ”
“ What did you just see , Freddie ? ”
” 什么 做过 你 只是 看 , 弗雷迪 ? ”

“弗雷迪，你刚才看到了什么？”

“ [ðə; ði] [griːn] [ʌm'brelə] ! ” ['wɪspəd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] .
“ The green umbrella ! ” whispered the little fellow .
” 这 绿色的 伞 ! ” 低声说道 这 小的 同伴 .

“那把绿伞！”小男孩低声说道。

“ [aɪ][dʒʌst] [sɔː] [ə; eɪ] [griːn] [ʌm'brelə] ['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] ,
“ I just saw a green umbrella going along the road ,
” 我 只是 锯 一个 绿色的 伞 去 沿着 这 路 ,

“我刚才看到一把绿色的雨伞沿着马路走来，

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪweɪ] [wɪtʃ] [pæst] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [striːm]
” and he pointed to the highway which passed not far from the stream
” 和 他 尖 到 这 公路 哪个 通过了 不是 远的 从 这 溪流
[wer] [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] ['fɪʃɪŋ] .
where the two were fishing .
在哪里 这 二 是 钓鱼 .

“然后他指着离两人钓鱼的小溪不远的高速公路。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [griːn] [ʌm'brelə] , [dʒʌst][laɪk] [ðæt] ['kɪdnæpər] ['wʊmən] ['kærid] , [bɑ:t] !
“ It was a green umbrella , just like that kidnapper woman carried , Bert !
” 它 曾是 一个 绿色的 伞 , 只是 喜欢 那 绑匪 女士 携带 , 伯特 !

“那是一把绿色的伞，就像那个绑匪女人拿的那种，伯特！”

” ['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪaɪaɪ]
” CHAPTER XVIII
” 章 十八

第十八章

['kɪdnæpt]
KIDNAPPED
被绑架

绑架

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɑ:t] ['hɑːrdli] [nuː] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][tuː; tə] [bɪ'liːv] [wʌt] ['fredi] [sed] .
For a moment Bert hardly knew whether or not to believe what Freddie said .
为了 一个 片刻 伯特 几乎 知道 无论 或者 不是 到 相信 什么 弗雷迪 说 .

一时间，伯特几乎不知道该不该相信弗雷迪说的话。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [wʊd] [nɑːt] [tel] [æn; ən] [ˌʌn'truːθ] ,
Of course he knew that his little brother would not tell an untruth ,
的 课程 他 知道 那 他的 小的 兄弟 会 不是 告诉 一个 谎言 ,

他当然知道弟弟不会说谎。

[bʌt; bət] ['fredi] [maɪt] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] .

but	Freddie	might	be	mistaken	.
但	弗雷迪	可能	是	错误	.

但弗雷迪可能弄错了。

[soʊ] [b\\:t] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [æsk] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] .

So	Bert	made	up	his	mind	to	ask	him	again	what	he	had	said	.
所以	伯特	制成	向上	他的	头脑	到	问	他	再次	什么	他	有	说	.

于是伯特决定再问他一遍刚才说了什么。

[ðə; ði] [fɪʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['nɪblɪŋ] [æt; ət] [bɜːrts] [beɪt] [siːmd] [nɑːt] [tuː; tə] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]

The	fish	which	had	been	nibbling	at	Bert's	bait	seemed	not	to	like	it	,	and
这	鱼	哪个	有	到过	轻咬	在	伯特的	饵	似乎	不是	到	喜欢	它	,	和

[swæm] [ə'weɪ] .

swam	away	.
游泳	离开	.

那些一直在啃食伯特鱼饵的鱼似乎并不喜欢这个鱼饵，都游走了。

“ [wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [sɔː] , ['fredi] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['oʊldər] [bɔɪ] .

“	What	did	you	say	you	saw	,	Freddie	?	”	asked	the	older	boy	.
“	什么	做过	你	说	你	锯	,	弗雷迪	?	”	问	这	老	男生	.

“弗雷迪，你说你看到了什么？”大一点的男孩问道。

“ [aɪ] [sɔː] — [naʊ] — [aɪ] [sɔː] [ðæt] [griːn] [ʌm'brelə] ! ” ['wɪspəd] ['fredi] ,

“	I	saw	—	now	—	I	saw	that	green	umbrella	!	”	whispered	Freddie	,
“	我	锯	—	现在	—	我	锯	那	绿色的	伞	!	”	低声说道	弗雷迪	,

“我看到了——现在——我看到了那把绿伞！”弗雷迪低声说道。

['getɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋk] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] ['oʊvər] [tuː; tə] [b\\:t] .

getting	up	from	his	seat	on	the	bank	and	walking	over	to	Bert	.
获得	向上	从	他的	座位	在	这	银行	和	步行	超过	到	伯特	.

他从河岸边的座位上站起来，走到伯特身边。

“ [ðə; ði] [griːn] [ʌm'brelə] [went] [pæst] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] — [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [griːn] [ʌm'brelə]

“	The	green	umbrella	went	past	in	the	road	—	the	same	kind	of	a	green	umbrella
“	这	绿色的	伞	去	过去的	在	这	路	—	这	相同的	种类	的	一个	绿色的	伞

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [oʊld] ['wʊmən] [hæd; həd] [wen] ['æftərwərd] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['beɪbi] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [steps] .

the	little	old	woman	had	when	afterward	we	found	the	baby	on	our	steps	.
这	小的	老的	女士	有	什么时候	之后	我们	成立	这	婴儿	在	我们的	步骤	.

“那把绿色的伞从路上经过——和后来我们在台阶上发现婴儿时，那位老太太撑的那把绿色的伞一模一样。

” ['fredi] [siːmd] ['veri] [ʃʊr] [ə'baʊt] [ðɪs] .

”	Freddie	seemed	very	sure	about	this	.
”	弗雷迪	似乎	非常	当然	关于	这	.

弗雷迪对此似乎非常有把握。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['fuːlɪŋ] — [b\\:t] [kʊd; kəd] [tel] [ðæt] .

He	was	not	fooling	—	Bert	could	tell	that	.
他	曾是	不是	愚弄	—	伯特	可以	告诉	那	.

他没有耍花招——伯特一眼就看出来了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [siːmd] ['sʌmwʌt] ['fraɪt(ə)nd] .

And	the	little	boy	seemed	somewhat	frightened	.
和	这	小的	男生	似乎	有些	害怕	.

小男孩似乎有些害怕。

['ʌðərwaɪz] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] ['wɪspəd] [ænd; ənd] [hæv; həv] [kʌm] ['oʊvər] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə]

Otherwise	he	would	not	have	whispered	and	have	come	over	so	close	to
否则	他	会	不是	有	低声说道	和	有	来	超过	所以	关闭	到

[hɪz; ɪz] ['oʊldər] ['brʌðər] .

his	older	brother	.
他的	老	兄弟	.

否则他不会低声细语，也不会靠得离哥哥那么近。

“ ['meɪbi] [juː; jʊ] [sɔː] [ə; eɪ] [triː] ['weɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] — [ə; eɪ] [triː] [wɪð; wɪθ] [griːn] [liːvz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

“	**Maybe**	**you**	**saw**	**a**	**tree**	**waving**	**in**	**the**	**wind**	**—**	**a**	**tree**	**with**	**green**	**leaves**	**on**	**it**	**,**
”	或许	你	锯	一个	树	挥手	在	这	风	一	一个	树	和	绿色的	树叶	在	它	,

“也许你看到一棵树在风中摇曳——一棵绿叶繁茂的树，

['fredi] , ” [sə'dʒestɪd] [bɔ\:t] , [tuː; tə][traɪ][hɪm; ɪm] .

Freddie	**,**	**”**	**suggested**	**Bert**	**,**	**to**	**try**	**him**	**.**
弗雷迪	,	”	建议	伯特	,	到	尝试	他	.

“弗雷迪，”伯特建议道，“去试试他。”

“ [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [bʊʃ] [ðæt] [juː; jʊ] [sɔː] . ”

“	**Or**	**it**	**might**	**have**	**been**	**a**	**bush**	**that**	**you**	**saw**	**.**	**”**
”	或者	它	可能	有	到过	一个	衬套	那	你	锯	.	”

“或者你看到的可能是一丛灌木。”

“ [noʊ] , [sɜːr] ! ” [ɪn'sɪstɪd] ['fredi] ['staʊtli] .

“	**No**	**,**	**sir**	**!**	**”**	**insisted**	**Freddie**	**stoutly**	**.**
”	不	,	先生	!	”	坚持	弗雷迪	坚定地	.

“不，先生！”弗雷迪坚定地说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [griːn] [ʌm'brelə] . ”

“	**It**	**was**	**a**	**green**	**umbrella**	**.**	**”**
”	它	曾是	一个	绿色的	伞	.	”

“那是一把绿色的雨伞。”

“ [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld] ['wʊmən] , ['fredi] ? ”

“	**Did**	**you**	**see**	**the**	**little**	**old**	**woman**	**,**	**Freddie**	**?**	**”**
”	做过	你	看	这	小的	老的	女士	,	弗雷迪	?	”

“弗雷迪，你看到那位老太太了吗？”

“ [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [siː] [hɜːr; hər] .

“	**No**	**,**	**I**	**didn't**	**see**	**her**	**.**
”	不	,	我	没有	看	她	.

“不，我没看见她。”

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [ʌm'brelə] — [ə; eɪ] [griːn] [wʌn] . ”

But	**I**	**saw**	**her**	**umbrella**	**—**	**a**	**green**	**one**	**.**	**”**
但	我	锯	她	伞	—	一个	绿色的	一	.	”

但我看到了她的伞——一把绿色的伞。

“ [wel] , [wiːl] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] , ” [dɪ'saɪdɪd] [bɔ\:t] .

“	**Well**	**,**	**we'll**	**take**	**a**	**look**	**down**	**the**	**road**	**,**	**”**	**decided**	**Bert**	**.**
”	出色地	,	出色地	拿	一个	看	向下	这	路	,	”	决定	伯特	.

“好吧，我们看看前面的情况吧。”伯特决定道。

“ [aɪ] [ges] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [fɪʃ] , ['enihaʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [goʊ] [hoʊm] .

“	**I**	**guess**	**we**	**have**	**enough**	**fish**	**,**	**anyhow**	**,**	**and**	**we**	**might**	**as**	**well**	**go**	**home**	**.**
”	我	猜测	我们	有	足够的	鱼	,	无论如何	,	和	我们	可能	作为	出色地	去	家	.

“我想我们已经有足够的鱼了，我们还是回家吧。”

[wiː; wi][kæn; kən] [lʊk] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ɪz][ðer; ðər] . ”

We	**can**	**look**	**and**	**see**	**if**	**the**	**old**	**woman**	**is**	**there**	**.**	**”**
我们	能	看	和	看	如果	这	老的	女士	是	那里	.	”

我们可以去看看那位老妇人是不是在那里。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [juː; jʊ][wəʊnt][let][hɜːr; hər] [teɪk] [ˌem 'iː] , [wɪl] [juː; jʊ] , [bɔ\:t] ? ”

“	**If**	**she**	**is**	**,**	**you**	**won't**	**let**	**her**	**take**	**me**	**,**	**will**	**you**	**,**	**Bert**	**?**	**”**
”	如果	她	是	,	你	惯于	让	她	拿	我	,	将要	你	,	伯特	?	”

“如果她真是那样，你不会让她带走我的，对吧，伯特？”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] !

“	**Of**	**course**	**not**	**!**
”	的	课程	不是	!

当然不是！

[dəunt][biː; bi] ['sɪli] ！ ”
Don't be silly ! ”
不 是 愚蠢的 ！ ”

别傻了！

“ [bʌt; bət] [ʃiːz] [ə; eɪ] ['kɪdnæpər] — [næn; nɑːn] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] . ”
“ But she's a kidnapper — Nan said she was . ”
“ 但 她是 一个 绑匪 — 楠 说 她 曾是 . ”

“但她是个绑匪——楠说她是。”

“ [wel] , ['meɪbi] [ʃiː; ʃi][dɪd]['kɪdnæp]['beɪbi] [meɪ] [ænd; ənd] [ðen] [liːv] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][juː 'es] ;
“ Well , maybe she did kidnap Baby May and then leave her with us ;
“ 出色地 , 或许 她 做过 绑架 婴儿 可能 和 然后 离开 她 和 我们 ;

“嗯，也许她绑架了小梅，然后把她留给了我们；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [teɪk] [ə; eɪ][bɪg] [bɔɪ] [laɪk] [juː; jʊ] . ”
but she wouldn't take a big boy like you . ”
但 她 不会 拿 一个 大的 男生 喜欢 你 . ”

但她不会接受你这样的大男孩。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] , ” [dɪ'klerd] ['fredi] , ['waɪndɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][laɪn] ,
“ If she did , ” declared Freddie , winding up his line ,
“ 如果 她 做过 , ” 声明 弗雷迪 , 绕线 向上 他的 线 ,

“如果她真的那样做了，”弗雷迪说完，结束了他的发言。

“ [aɪ'd][baɪt][hɜːr; hər][ænd; ənd][aɪ'd] [kɪk] [hɜːr; hər][ænd; ənd][aɪ'd] [skrætʃ] [hɜːr; hər] . ”
“ I'd bite her and I'd kick her and I'd scratch her . ”
“ ID 咬 她 和 ID 踢 她 和 ID 划痕 她 . ”

“我会咬她、踢她、抓她。”

“ [wel] , [aɪ] [ges] [ðæt] ['wʊdnt] [biː; bi] ['eni] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kɪdnæpər] , ” [læft] [b\\:t] .
“ Well , I guess that wouldn't be any too much for a kidnapper , ” laughed Bert .
“ 出色地 , 我 猜测 那 不会 是 任何 也 很多 为了 一个 绑匪 , ” 笑了 伯特 .

“嗯，我想这对绑匪来说不算什么，”伯特笑着说。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [wiːl] [siː] ['eni] [wʌn] , ['fredi] .
“ But I don't believe we'll see any one , Freddie .
“ 但 我 不 相信 出色地 看 任何 一 , 弗雷迪 .

“但我认为我们不会见到任何人，弗雷迪。”

” [wen] [ðə; ðɪ] [tuː] ['brʌðərz] [hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ðɪ] [fiːld] [ʌv; əv]['kloʊvər][ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ðɪ]
” When the two brothers had crossed the field of clover and reached the
” 什么时候 这 二 兄弟 有 交叉 这 场地 的 三叶草 和 达到 这
['haɪweɪ] ,
highway ,
公路 ,

“两兄弟穿过三叶草田，来到大路上时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['niːðər] [ə; eɪ] [griːn] [ʌm'brelə] [nɔːr][æn; ən][oʊld]['wʊmən] [ɪn] [saɪt] — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]
there was neither a green umbrella nor an old woman in sight — nothing but
那里 曾是 两者都不 一个 绿色的 伞 也不 一个 老的 女士 在 视线 — 没有什么 但
[ðə; ðɪ] ['dʌsti] [roʊd] .
the dusty road .
这 尘土飞扬 路 .

既没有看到绿色的雨伞，也没有看到老妇人——只有尘土飞扬的道路。

“ [ʃiː; ʃi] ['iznt] [hɪr] , ” [sed] [b\\:t] .
“ She isn't here , ” said Bert .
“ 她 不是 这里 , ” 说 伯特 .

“她不在，”伯特说。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['enibɑːdi] . ”

“	I	didn't	think	there	would	be	anybody	.	”
”	我	没有	思考	那里	会	是	任何人	.	”

“我没想到会有人来。”

“ [bʌt; bət][aɪ][dɪd] [siː] [ə; eɪ] [griːn] [ʌm'brelə] , ” [ɪn'sɪstɪd] ['fredi] .

“	But	I	did	see	a	green	umbrella	,	”	insisted	Freddie	.
”	但	我	做过	看	一个	绿色的	伞	,	”	坚持	弗雷迪	.

“但我确实看到了一把绿色的雨伞，”弗雷迪坚持说。

“ ['meɪbi] [ɪf] [juː; jʊ] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] [fiːt] [maːrks] [laɪk] [wen] [juː; jʊ]

“	Maybe	if	you	looked	in	the	dust	you	could	see	her	feet	marks	like	when	you
”	或许	如果	你	看起来	在	这	灰尘	你	可以	看	她	脚	标记	喜欢	什么时候	你

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [meɪk] [bɪ'liːv] [treɪl] ['indiəns][ænd; ənd][waɪld] [geɪm] .

and	the	other	fellows	make	believe	trail	Indians	and	wild	game	.
和	这	其他	伙伴们	制作	相信	踪迹	印度人	和	荒野	游戏	.

“也许如果你仔细观察尘土，就能看到她的脚印，就像你和其他家伙假装追踪印第安人和野生动物时那样。”

[teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] , [b\\:t] . ”

Take	a	look	,	Bert	.	”
拿	一个	看	,	伯特	.	”

瞧瞧，伯特。

“ [wel] , [wiː; wi][kæn; kən] [lʊk] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [wiːl] [faɪnd] ['eniθɪŋ] , ” [ðə; ði]['oʊldər] [bɔɪ]

“	Well	,	we	can	look	,	but	I	don't	believe	we'll	find	anything	,	”	the	older	boy
”	出色地	,	我们	能	看	,	但	我	不	相信	出色地	寻找	任何事物	,	”	这	老	男生

['ænsər] .

answered	.
回答	.

“嗯，我们可以找找，但我认为我们什么也找不到，”大一点的男孩回答道。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [pleɪn] [maːrks][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [ʃuːz] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [æt; ət][ðə; ði]

But	when	he	saw	the	plain	marks	of	a	woman's	shoes	in	the	dust	at	the
但	什么时候	他	锯	这	清楚的	标记	的	一个	女性的	鞋	在	这	灰尘	在	这

[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,

side	of	the	road	,
边	的	这	路	,

但当他看到路边尘土中清晰可见的女人鞋印时，

[b\\:t] [hæd; həd][tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] ['wʊmən] [ə'lɔːŋ] [ðer; ðər] .

Bert	had	to	admit	that	there	might	have	been	some	woman	along	there	.
伯特	有	到	承认	那	那里	可能	有	到过	一些	女士	沿着	那里	.

伯特不得不承认，那里可能确实有个女人。

[ðə; ði] [fuːt'prints] [keɪm] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['haɪweɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [pæθ] [wuːnd]

The	footprints	came	on	to	the	highway	at	a	place	where	a	narrow	path	wound
这	脚印	来了	在	到	这	公路	在	一个	地方	在哪里	一个	狭窄的	小路	伤口

[bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] ,

back	into	the	woods	,
后退	进入	这	树林	,

脚印出现在公路上，而公路尽头有一条狭窄的小路蜿蜒进入树林深处。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] , [huː'evər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

and	they	showed	that	the	woman	,	whoever	she	was	,
和	他们	显示	那	这	女士	,	谁	她	曾是	,

他们证明，无论那个女人是谁，

[hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd] [hæd; həd] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈdʌsti]
had **come** **out** **of** **the** **clump** **of** **trees** **and** **had** **walked** **along** **the** **dusty**
有 来 出去 的 这 丛 的 树木 和 有 步行 沿着 这 尘土飞扬
[roʊd] .
road **.**
路 .

他从树丛中走了出来，沿着尘土飞扬的道路走去。

“ [ðer; ðər] !
“ **There** **!**
” 那里 !

“那里！

[ˈhwʌtɪd] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ? ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈfredi] .
What'd **I** **tell** **you** **?** **”** **exclaimed** **Freddie** **.**
什么 我 告诉 你 ? ” 惊呼 弗雷迪 .

“我跟你说过什么来着？”弗雷迪喊道。

“ [ˈwɔznt] [æn; ən] [oʊld] [ˈwʊmən] [əˈlɔːŋ] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [griːn] [ʌmˈbrelə] ?
“ **Wasn't** **an** **old** **woman** **along** **here** **with** **a** **green** **umbrella** **?**
” 不是 一个 老的 女士 沿着 这里 和 一个 绿色的 伞 ?

“刚才这里是不是有个老太太撑着一把绿伞？”

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] ! ”
I **saw** **it** **!** **”**
我 锯 它 ! ”

我看到了！

“ [sʌm; səm] [ˈwʊmən] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] — [ðæts] [pleɪn] [ɪˈnʌf] , ” [b\\ːt] [hæd; həd] [tuː; tə] [seɪ] .
“ **Some** **woman** **has** **been** **here** **—** **that's** **plain** **enough** **,** **”** **Bert** **had** **to** **say** **.**
” 一些 女士 有 到过 这里 — 那就是 清楚的 足够的 , ” 伯特 有 到 说 .

“有个女人来过这里——这很明显，”伯特不得不说道。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [tel] [baɪ] [ðiːz] [maːrks] [haʊ] [oʊld] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ,
“ **But** **I** **can't** **tell** **by** **these** **marks** **how** **old** **she** **was** **,**
” 但 我 不能 告诉 经过 这些 标记 如何 老的 她 曾是 ,

“但我无法从这些痕迹判断她的年龄，

[ænd; ənd] [ˈnoʊbɑːdi] [kʊd; kəd] [tel] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [griːn] [ʌmˈbrelə] [ɔːr] [nɑːt] . ”
and **nobody** **could** **tell** **if** **she** **had** **a** **green** **umbrella** **or** **not** **.** **”**
和 无人 可以 告诉 如果 她 有 一个 绿色的 伞 或者 不是 . ”

谁也看不出来她是不是撑着一把绿色的伞。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [æn; ən] [ʌmˈbrelə] ,
“ **If** **she** **had** **an** **umbrella** **,**
” 如果 她 有 一个 伞 ,

“如果她有把伞的话，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kept] [ˈstɪkɪŋ] [ðə; ði] [end] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [dɜːrt] [laɪk] [ˈdædi] [stɪks] [hɪz; ɪz] [keɪn] [ɑːn]
and **she** **kept** **sticking** **the** **end** **down** **in** **the** **dirt** **like** **daddy** **sticks** **his** **cane** **on**
和 她 保留 粘性 这 结尾 向下 在 这 污垢 喜欢 爸爸 棍子 他的 甘蔗 在
[ˈsʌndiz; -deiz] ,
Sundays **,**
星期日 ,

她不停地把杖头插进土里，就像爸爸星期天用拐杖一样。

[ðen] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [tel] , ” [sed] [ˈfredi] .
then **you** **could** **tell** **,** **”** **said** **Freddie** **.**
然后 你 可以 告诉 , ” 说 弗雷迪 .

“那你就能看出来了，”弗雷迪说。

“ [jes] , ” [əd'mɪtɪd] [b\\:t] , “ [ðen] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] .

“	Yes	,	”	admitted	Bert	,	“	then	you	could	tell	.
”	是的	,	”	承认	伯特	,	“	然后	你	可以	告诉	.

“是的，”伯特承认道，“那时你就能分辨出来了。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] ['eni] [ʌm'brelə] [maːrks] .

But	I	don't	see	any	umbrella	marks	.
但	我	不	看	任何	伞	标记	.

但我没看到任何伞痕。

” ['niːðər] [kʊd; kəd] ['fredi] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [griːn] [ʌm'brelə]

”	Neither	could	Freddie	,	but	he	was	sure	he	had	seen	the	green	umbrella
”	两者都不	可以	弗雷迪	,	但	他	曾是	当然	他	有	已见	这	绿色的	伞

['pæsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['haɪweɪ] .

passing	along	the	highway	.
通过	沿着	这	公路	.

弗雷迪也看不见，但他确信自己看到那把绿色的雨伞沿着高速公路经过。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [held] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] ['juːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

But	it	had	been	held	up	,	and	the	old	woman	was	probably	using	it
但	它	有	到过	握住	向上	,	和	这	老的	女士	曾是	大概	使用	它

[æz; əz][ə; eɪ] ['sʌnʃeɪd] ;

as	a	sunshade	;
作为	一个	遮阳伞	;

但它被撑了起来，那位老妇人可能正在用它遮阳；

[soʊ] ['fredi] [hæd; həd][tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [meɪd] [maːrks][ɪn][ðə; ði] [dʌst] .

so	Freddie	had	to	admit	that	it	could	not	have	made	marks	in	the	dust	.
所以	弗雷迪	有	到	承认	那	它	可以	不是	有	制成	标记	在	这	灰尘	.

所以弗雷迪不得不承认，它不可能在尘土中留下痕迹。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmənz] ['futsteps] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ]

The	boys	followed	the	trail	of	the	woman's	footsteps	in	the	dust	as	far	as	they
这	男孩们	随后	这	踪迹	的	这	女性的	脚步声	在	这	灰尘	作为	远的	作为	他们

[kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] .

could	see	them	.
可以	看	他们	.

男孩们循着女人在尘土中留下的脚印，一直追到他们能看到的地方。

[ðen] [ðə; ði] ['wʊmən] , [huː'evər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [hæd; həd] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

Then	the	woman	,	whoever	she	was	,	had	stepped	from	the	side	of	the
然后	这	女士	,	谁	她	曾是	,	有	步	从	这	边	的	这

['haɪweɪ] ,

highway	,
公路	,

然后，那个女人，不管她是谁，从公路边走了下来。

[wer] [ðə; ði] [dʌst] [wʌz; wəz] ['θɪkɪst] , ['ɪntuː][ðə; ði][hɑːrd] , ['mɪd(ə)l] [pɑːrt] , [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər]

where	the	dust	was	thickest	,	into	the	hard	,	middle	part	,	where	there	were
在哪里	这	灰尘	曾是	最厚	,	进入	这	难的	,	中间	部分	,	在哪里	那里	是

['meni] [wiːl] [maːrks] ,

many	wheel	marks	,
许多	车轮	标记	,

在尘土最厚的地方，也就是坚硬的中间部分，那里有很多车轮印。

[bəuθ][ʌv; əv] ['ɔːtəməbilz] [ænd; ənd]['wægənz] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [prɪnts] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] - [fiːt] .

both	of	automobiles	and	wagons	,	and	also	the	prints	of	horses	'	feet	.
两个都	的	汽车	和	马车	,	和	还	这	印刷	的	马匹	-	脚	.

既有汽车和马车的印记，也有马蹄印。

“ [wiːv] [lɔːst] - [ɪm] ！ ” [ə'naʊnst] [b\\:t] , [æz; əz][ðə; ði] [fuːt'prints] ['vænɪʃt] .

“	We've	lost	'	em	!	”	announced	Bert	,	as	the	footprints	vanished	.
”	我们已经丢失的	-	呃	！	”		宣布	伯特	,	作为	这	脚印	消失了	.

“我们甩掉他们了！”伯特宣布道，脚印随即消失了。

“ [noʊ][juːz] ['treɪlɪŋ] [hɜːr; hər]['eni] ['fɑːrðər] . ”

“	No	use	trailing	her	any	farther	.	”
”	不	使用	尾随	她	任何	更远	.	”

“再继续跟踪她也没用了。”

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] [tel] [wɪtʃ] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [went] ？ ” [æskt] ['fredi] .

“	Can't	you	tell	which	way	she	went	?	”	asked	Freddie	.
”	不能	你	告诉	哪个	方式	她	去	？	”	问	弗雷迪	.

“你看不出她往哪个方向走了吗？”弗雷迪问道。

“ [noʊ] , ” [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [rɪ'plaɪd] .

“	No	,	”	his	brother	replied	.
”	不	,	”	他的	兄弟	回复	.

“不，”他哥哥回答道。

“ ['meɪbi] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [bæk] , [ɔːr] ['meɪbi] [ʃiː; ʃi] [kept] [ɑːn] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪd] ,

“	Maybe	she	turned	around	and	walked	back	,	or	maybe	she	kept	on	,	and	,	if	she	did	,
”	或许	她	转向	大约	和	步行	后退	,	或者	或许	她	保留	在	,	和	,	如果	她	做过	,

“也许她转身往回走，也许她继续往前走，如果她继续往前走的话，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [tɜːrnd] [ɔːf] [ɑːn] ['eni] [krɔːs] [roʊd] .

she	might	have	turned	off	on	any	cross	road	.
她	可能	有	转向	离开	在	任何	叉	路	.

她可能在任何一个十字路口拐弯了。

[noʊ][juːz] ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər]['eni] ['fɑːrðər] , ['fredi] . ”

No	use	following	her	any	farther	,	Freddie	.	”
不	使用	下列的	她	任何	更远	,	弗雷迪	.	”

弗雷迪，你再跟着她也没用了。

“ [ɔːl] [raɪt] .

“	All	right	.
”	全部	正确的	.

“好的。

[bʌt; bət] [wiːl] [tel] ['dædi] [ænd; ənd] ['mʌðər] , ['ʃænt] [wiː; wi] ？ ”

But	we'll	tell	daddy	and	mother	,	sha'n't	we	?	”
但	出色地	告诉	爸爸	和	母亲	,	不会	我们	？	”

但我们会告诉爸爸妈妈，对吧?

“ [oʊ] , [ʃʊr] ！

“	Oh	,	sure	!
”	哦	,	当然	！

“哦，当然！”

” [b\\:t] [ə'griːd] .

”	Bert	agreed	.
”	伯特	同意	.

伯特表示同意。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['trʌdʒd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [strɪŋz] [ʌv; əv] [fɪʃ] .

The	boys	trudged	back	to	the	house	with	their	strings	of	fish	.
这	男孩们	艰难跋涉	后退	到	这	房子	和	他们的	字符串	的	鱼	.

男孩们提着一串串鱼，拖着沉重的脚步回到了房子里。

“ [oʊ] , [wʌt] [faɪn] [lʌk] [juː; jʊ][hæd; həd] ! ” [kraɪd][næn; nɑːn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][met][ðem; ðəm] .

“	Oh	,	what	fine	luck	you	had	!	”	cried	Nan	,	as	she	met	them	.
”	哦	,	什么	美好的	运气	你	有	!	”	哭	楠	,	作为	她	遇见	他们	.

“哦，你们真是太幸运了！”楠见到他们时喊道。

“ [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][æn; ən] [ədˈventʃər] , [tuː] !

“	And	we	had	an	adventure	,	too	!
”	和	我们	有	一个	冒险	,	也	!

“我们也经历了一场冒险！”

” [bɜːrst] [aʊt] [ˈfredi] .

”	burst	out	Freddie	.
”	爆裂	出去	弗雷迪	.

弗雷迪突然喊道。

“ [aɪ] [sɔː] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [ˈkɪdnæpər] — [aɪ] [miːn] , [aɪ] [ˈdɪdnt] - [siː] [hɜːr; hər] ,

“	I	saw	the	old	woman	kidnapper	—	I	mean	,	I	didn't	zactly	see	her	,
”	我	锯	这	老的	女士	绑匪	—	我	意思是	,	我	没有	-	看	她	,

“我看到了那个绑架她的老妇人——我的意思是，我并没有真正看到她本人，

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [griːn] [ʌmˈbrelə] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] —

but	I	saw	her	green	umbrella	and	—	and	—
但	我	锯	她	绿色的	伞	和	—	和	—

但我看到了她的绿色雨伞，然后——然后——

” [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][stɑːp] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] .

”	But	he	had	to	stop	,	for	he	was	out	of	breath	.
”	但	他	有	到	停止	,	为了	他	曾是	出去	的	气息	.

但他不得不停下来，因为他喘不过气来。

“ [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [miːn] , [b\\ːt] ? ” [æskt] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɑːbsiː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] [æt; ət]

“	What	does	he	mean	,	Bert	?	”	asked	Mrs	.	Bobbsey	,	with	a	quick	look	at
”	什么	做	他	意思是	,	伯特	?	”	问	太太	.	鲍勃西	,	和	一个	快的	看	在

[hɜːr; hər][ˈoʊldər] [sʌn] .

her	older	son	.
她	老	儿子	.

“伯特，他是什么意思？”鲍勃西太太问道，同时迅速瞥了一眼她的大儿子。

“ [wel] , [hiː; hi] [ˈʃʊrli] [θɪŋks] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [griːn] [ʌmˈbrelə] , ” [b\\ːt] [ɪkˈspleɪnd] ,

“	Well	,	he	surely	thinks	he	saw	the	green	umbrella	,	”	Bert	explained	,
”	出色地	,	他	一定	思考	他	锯	这	绿色的	伞	,	”	伯特	解释	,

“嗯，他肯定认为自己看到了那把绿伞，”伯特解释道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈstɔːri] .

and	then	he	went	on	with	the	story	.
和	然后	他	去	在	和	这	故事	.

然后他继续讲故事。

[ˈmɪstər] . [ˈbɑːbsiː] [lʊkt] [ə; eɪ][bɪt] [ˈsɪriəs] [wen] , [ˈleɪtər] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

Mr	.	Bobbsey	looked	a	bit	serious	when	,	later	,	he	heard	all	about	it	.
先生	.	鲍勃西	看起来	一个	少量	严肃的	什么时候	,	之后	,	他	听到	全部	关于	它	.

后来，当鲍勃西先生听到事情经过时，他的表情显得有些严肃。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

“	What	do	you	think	?
”	什么	做	你	思考	?

“你怎么认为？

” [hɪz; ɪz][waɪf] [æskt] [hɪm; ɪm] .

”	his	wife	asked	him	.
”	他的	妻子	问	他	.

“他妻子问他。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [streɪndʒ] [oʊld] ['wʊmən] [meɪ] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] [ˌjuː 'es] [hɪr] ,
“ Of course that strange old woman may have followed us here ,
“ 的 课程 那 奇怪的 老的 女士 可能 有 随后 我们 这里 ,

“当然，那个奇怪的老妇人有可能是跟着我们来的。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] ['beɪbi] [meɪ] [bæk] , ” [sed] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] .
and she may be anxious to get Baby May back , ” said Mr . Bobbsey .
和 她 可能 是 焦虑的 到 得到 婴儿 可能 后退 , ” 说 先生 . 鲍勃西 .

“她可能很想把梅宝宝接回来，”鲍勃西先生说。

“ [ðoʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌjuː 'es][aɪ][dəunt] [noʊ] .
“ Though how she found us I don't know .
“ 尽管 如何 她 成立 我们 我 不 知道 .

“但我不知道她是怎么找到我们的。”

[ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] [waɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [mɪ'stɪriəs] .
And I can't imagine why she is so mysterious .
和 我 不能 想象 为什么 她 是 所以 神秘 .

我实在想不明白她为什么这么神秘。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ðə; ði]['beɪbi] , [waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi] ['dezərt] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [stɔːrm] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [steps] ?
If she wanted the baby , why did she desert her in a storm on our steps ?
如果 她 通缉 这 婴儿 , 为什么 做过 她 沙漠 她 在 一个 风暴 在 我们的 步骤 ?

如果她想要这个孩子，为什么在暴风雨中把她丢在我们家门口?

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] , [waɪ] , [naʊ] , [dʌz] [ʃiː; ʃi][wɑːnt][hɜːr; hər] [bæk] ? ”
And if she gave her away , why , now , does she want her back ? ”
和 如果 她 给予 她 离开 , 为什么 , 现在 , 做 她 想 她 后退 ? ”

如果她当初把她送人了，为什么现在又想把她要回来呢?

“ [its] [ɔːl] ['veri] [mɪ'stɪriəsnəs] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] [næn; nɑːn] ,
“ It's all very mysteriousness , isn't it ? ” asked Nan ,
“ 它是 全部 非常 神秘 , 不是 它 ? ” 问 楠 ,

“这一切都太神秘了，不是吗？”楠问道。

[ænd; ənd] [wen] [b\\:t] [læft] [æt; ət][hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] [ðə; ði][bɪg][wɜːrd] [rɔːŋ] [ʃiː; ʃi] ['rɪŋk(ə)ld]
and when Bert laughed at her for saying the big word wrong she wrinkled
和 什么时候 伯特 笑了 在 她 为了 说 这 大的 单词 错误的 她 皱
[ʌp][hɜːr; hər][noʊz][æt; ət][hɪm; ɪm] ,
up her nose at him ,
向上 她 鼻子 在 他 ,

当伯特嘲笑她把那个生僻词说错时，她朝他皱了皱鼻子。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] [nɪr] [æz; əz][næn; nɑːn]['evər] [keɪm] [tuː; tə] “ ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [feɪs] . ”
which was as near as Nan ever came to “ making a face . ”
哪个 曾是 作为 靠近 作为 楠 曾经 来了 到 “ 制作 一个 脸 . ”

这是楠最接近“做鬼脸”的一次了。

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] , ” [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [sed] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [smaɪl] [æt; ət] ['nænz]
“ Yes , it is strange , ” her father said , and he did not even smile at Nan's
“ 是的 , 它 是 奇怪的 , ” 她 父亲 说 , 和 他 做过 不是 甚至 微笑 在 奶奶的
['erər] .
error .
错误 .

“是啊，真奇怪，”她父亲说，甚至没有因为楠的错误而笑一笑。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [sʌm; səm] [mɔːr] [in'kwaiəriz] [ə'raʊnd] [hɪr] .
“ I think I must make some more inquiries around here .
“ 我 思考 我 必须 制作 一些 更多的 查询 大约 这里 .

“我想我应该再多打听一下这附近的情况。”

['ʃʊrli] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] ['wʊmən] ['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [griːn] [ʌm'brelə]

Surely	if	there	is	a	mysterious	woman	going	about	and	carrying	a	green	umbrella
一定	如果	那里	是	一个	神秘	女士	去	关于	和	携带	一个	绿色的	伞

,

,

,

如果真有一个神秘女子撑着一把绿伞四处走动，那肯定.....

[sʌm; səm][wʌn] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

some	one	ought	to	see	her	.
一些	一	应该	到	看	她	.

应该有人去看看她。

['miːnwaɪl] , [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [teɪk] ['ekstrə] [gʊd] [ker] [ʌv; əv]['beɪbi] [meɪ] . ”

Meanwhile	,	you	had	better	take	extra	good	care	of	Baby	May	.	”
同时	,	你	有	更好的	拿	额外的	好的	关心	的	婴儿	可能	.	”

与此同时，你最好格外好好照顾小梅。

“ [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wɪl] [duː] [ðæt] ！ ” [sed] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .

“	I	certainly	will	do	that	!	”	said	Mrs	.	Bobbsey	.
“	我	当然	将要	做	那	！	”	说	太太	.	鲍勃西	.

“我一定会这么做！”鲍勃西太太说。

[fɔːr; fər][ðə; ðiˌ][nekst] [fjuː] [deɪz] ['beɪbi] [meɪ] [wʌz; wəz][nɑːt] [wiːld] [ɪn][hɜːr; hər] ['kærɪdʒ] ['veri] [fɑːr]

For	the	next	few	days	Baby	May	was	not	wheeled	in	her	carriage	very	far
为了	这	下一个	很少	天	婴儿	可能	曾是	不是	带轮子的	在	她	运输	非常	远的

[frʌm; frəm][ðə; ðiˌ] [haʊs] .

from	the	house	.
从	这	房子	.

接下来的几天里，小梅没有被推着婴儿车带离家太远。

[ɔːr] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

Or	,	if	she	was	,
或者	,	如果	她	曾是	,

或者，如果她是的话，

['iːðər] ['mɪstər] . [ɔːr]['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [went] [wɪðˌ; wɪθ][ðəˌ; ðiˌ] ['tʃɪldrən] [huː] [tʊk] [meɪ] [aʊt] [fɔːr; fər][æn; ən]

either	Mr	.	or	Mrs	.	Bobbsey	went	with	the	children	who	took	May	out	for	an
任何一个	先生	.	或者	太太	.	鲍勃西	去	和	这	孩子们	WHO	采取	可能	出去	为了	一个

['erɪŋ] .

airing	.
播出	.

鲍勃西先生或太太陪着孩子们带梅出去透透气。

['niːðər] ['flɔːsi] [nɔːr] ['fredi] , [təˈgeðər] [ɔːr] ['sɪŋgli] , [wɜːr; wər] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [wiːl] ['beɪbi] [meɪ] [naʊ]

Neither	Flossie	nor	Freddie	,	together	or	singly	,	were	allowed	to	wheel	Baby	May	now
两者都不	弗洛西	也不	弗雷迪	,	一起	或者	单独	,	是	允许	到	车轮	婴儿	可能	现在

,

,

,

现在，弗洛西和弗雷迪，无论是单独行动还是一起行动，都不允许推着小梅走。

[ənˈles] [bʊ\:t] [ɔːr][næn; nɑːn] [went] [əˈlɔːŋ] .

unless	Bert	or	Nan	went	along	.
除非	伯特	或者	楠	去	沿着	.

除非伯特或南也一起去。

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [teɪk] ['eni] ['tʃænsɪz] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .

“	We	can't	take	any	chances	,	”	said	Mrs	.	Bobbsey	.
“	我们	不能	拿	任何	机会	,	”	说	太太	.	鲍勃西	.

“我们不能冒任何风险，”博布西太太说。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [meɪ] ['iznt] ['aʊər; ɑːr]['beɪbi] , [bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi]

“	Of	course	May	isn't	our	baby	,	but	I	love	her	as	much	as	though	she
”	的	课程	可能	不是	我们的	婴儿	,	但	我	爱	她	作为	很多	作为	尽管	她

[wɜːr; wər] ,

were	,
是	,

“当然，梅不是我们的孩子，但我爱她就像爱自己的孩子一样。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][ɪn'tend] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [huː] [hæz; həz][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʃæl; ʃəl] [teɪk]

and	I	don't	intend	that	some	one	who	has	no	right	to	her	shall	take
和	我	不	打算	那	一些	一	WHO	有	不	正确的	到	她	将	拿

[hɜːr; hər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː 'es] .

her	away	from	us	.
她	离开	从	我们	.

我不希望无权拥有她的人把她从我们身边带走。

” [soʊ]['beɪbi] [meɪ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n]['ekstrə] [ker] .

”	So	Baby	May	was	given	extra	care	.
”	所以	婴儿	可能	曾是	给定	额外的	关心	.

“所以小梅得到了特别的照顾。”

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['gɑːtn] [ɔːl]['oʊvər][hɜːr; hər] ['ɪlnəs] [ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd] [kuːd]

She	seemed	to	have	gotten	all	over	her	illness	and	laughed	and	cooed
她	似乎	到	有	获得	全部	超过	她	疾病	和	笑了	和	咕咕

[ænd; ənd] “ [tɔːkt] ” [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [naʊ] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] ,

and	“	talked	”	for	she	could	now	say	a	few	words	,
和	“	谈话	”	为了	她	可以	现在	说	一个	很少	字	,

她似乎已经完全摆脱了病痛，又笑又笑，还会“说话”了，因为她现在能说几个词了。

[ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][pʊt] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] ['sentəns] .

though	of	course	she	could	not	put	them	together	in	a	sentence	.
尽管	的	课程	她	可以	不是	放	他们	一起	在	一个	句子	.

当然，她不可能把它们放在一起造句。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] ['spɑːrk(ə)l] , [ʌn'tɪl] [næn; nɑːn] , [hʌgɪŋ] [ænd; ənd]

She	smiled	and	made	her	blue	eyes	sparkle	,	until	Nan	,	hugging	and
她	微笑	和	制成	她	蓝色的	眼睛	火花	,	直到	楠	,	拥抱	和

['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] ,

kissing	her	,
接吻	她	,

她笑了，蓝色的眼睛闪闪发光，直到楠拥抱亲吻了她。

[dɪ'klerd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] “ ['dɪrɪst] , [swiːtəst] [ænd; ənd] ['lʌvliɪst] ['beɪbi][ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .

declared	she	was	the	“	dearest	,	sweetest	and	loveliest	baby	in	all	the	world	.
声明	她	曾是	这	“	亲爱的	,	最甜美的	和	最可爱的	婴儿	在	全部	这	世界	.

宣称她是“全世界最亲爱的、最甜美、最可爱的宝宝”。

” [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] — [dʒʌst][æz; əz] ['evri] ['beɪbi][ɪz][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [lʌv] ['tʃɪldrən]

”	And	of	course	she	was	—	just	as	every	baby	is	to	those	who	love	children
”	和	的	课程	她	曾是	—	只是	作为	每一个	婴儿	是	到	那些	WHO	爱	孩子们

.

:
.

“当然，她就是——就像每个爱孩子的人眼中的婴儿一样。”

['miːnwaɪl] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] [roʊd] [ə'baʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɔːtəməbiːl] , ['sʌmtaɪmz] ['teɪkɪŋ] [næn; nɑːn]

Meanwhile	Mr	.	Bobbsey	rode	about	in	his	automobile	,	sometimes	taking	Nan
同时	先生	.	鲍勃西	骑	关于	在	他的	汽车	,	有时	采取	楠

[ænd; ənd] [b\\:t] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

and	Bert	with	him	,
和	伯特	和	他	,

与此同时，鲍勃西先生开着他的汽车四处转悠，有时会带上南和伯特。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [inˈkwaiəriz][ʌv; əv][ɔːl] [huːm] [hiː; hi][met] [əˈbaʊt][ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [oʊld][ˈwʊmən]

and	he	made	inquiries	of	all	whom	he	met	about	the	mysterious	old	woman
和	他	制成	查询	的	全部	谁	他	遇见	关于	这	神秘	老的	女士

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [griːn] [ʌmˈbrelə] .

with	the	green	umbrella	.
和	这	绿色的	伞	.

他向遇到的所有人打听那位撑着绿伞的神秘老妇人。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][kʊd; kəd] [lɜːrn] [noʊ] [nuːz] .

At	first	he	could	learn	no	news	.
在	第一的	他	可以	学习	不	消息	.

起初他什么消息也得不到。

[noʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] .

No	one	seemed	to	have	seen	her	.
不	一	似乎	到	有	已见	她	.

似乎没有人见过她。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] ,

But	one	day	,
但	一	天	,

但有一天，

[wen] [ˈmɪstər] . [ˈbɑːbsiː] [ænd; ənd][næn; nɑːn][ænd; ənd] [bɑːt] [stɑːpt] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈloʊnli] [ˈfɑːrmhaʊs]

when	Mr	.	Bobbsey	and	Nan	and	Bert	stopped	at	a	lonely	farmhouse
什么时候	先生	.	鲍勃西	和	楠	和	伯特	停止	在	一个	孤独	农家

[soʊ][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] ,

so	the	children	could	get	a	drink	of	water	,
所以	这	孩子们	可以	得到	一个	喝	的	水	,

当鲍勃西先生、南和伯特在一个偏僻的农舍停下来，让孩子们喝水时，

[hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] “ [kluː] , ” [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː] .

he	got	a	“	clew	,	”	as	he	called	it	.
他	得到	一个	“	线索	,	”	作为	他	称为	它	.

正如他所说，他得到了一条“线索”。

[ˈæftərwərd] [hiː; hi][toʊld] [bɑːt] [ænd; ənd][næn; nɑːn] [ðæt] [ə; eɪ] “ [kluː] ” [ɑːn][ə; eɪ] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ]

Afterward	he	told	Bert	and	Nan	that	a	“	clew	”	on	a	ship	was	something
之后	他	讲述	伯特	和	楠	那	一个	“	线索	”	在	一个	船	曾是	某物

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [roʊp] [meɪ] [biː; bi] [ˈfɑːsənd] .

to	which	a	rope	may	be	fastened	.
到	哪个	一个	绳索	可能	是	系紧	.

之后他告诉伯特和南，船上的“系绳”是指可以系绳子的东西。

“ [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn][ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] ,

“	And	when	you	are	searching	for	some	one	or	something	,
“	和	什么时候	你	是	搜索	为了	一些	一	或者	某物	,

“当你在寻找某人或某物时，

[ə; eɪ] [kluː] [ɪz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [ˈfæsn] [ˈʌðər] [nuːz] [ænd; ənd][soʊ] ,

a	clew	is	a	bit	of	information	to	which	you	may	fasten	other	news	and	so	,
一个	线索	是	一个	少量	的	信息	到	哪个	你	可能	系	其他	消息	和	所以	,

线索是指一些可以与其他新闻联系起来的信息，等等。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] , [get] [ɪˈnʌf] [kluːz] [tuː; tə] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ,

after	a	while	,	get	enough	clews	to	lead	you	to	what	you	are	looking	for	,
后	一个	尽管	,	得到	足够的	线索	到	带领	你	到	什么	你	是	寻找	为了	,

过一段时间，你就会收集到足够的线索，从而找到你想要的东西。

” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbɑːbsiː] .

”	said	Mr	.	Bobbsey	.
”	说	先生	.	鲍勃西	.

鲍勃西先生说道。

“ [lets] [siː] [naʊ] — [ə; eɪ] [kwɪr] [oʊld] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [griːn] [ʌm'brelə] ,
“ Let's see now — a queer old woman with a green umbrella ,
“ 我们来吧 看 现在 — 一个 酷儿 老的 女士 和 一个 绿色的 伞 ,

“让我看看——一位撑着绿色雨伞的古怪老妇人，

” ['mjuːziŋli] [rɪ'piːtɪd] [ə; eɪ]['fɑːrmər][ʌv; əv] [huːm] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] [æskt] [ðɪs] ['kwestʃən] .
” musingly repeated a farmer of whom Mr . Bobbsey asked this question .
” 若有所思地 重复 一个 农民 的 谁 先生 . 鲍勃西 问 这 问题 .

鲍勃西先生问过一位农民这个问题，这位农民若有所思地重复道。

“ [jes] , [aɪ][dɪd] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] .
“ Yes , I did see such a person .
” 是的 , 我 做过 看 这样的 一个 人 .

“是的，我的确见过这样的人。”

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [dɔːr] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [deɪz] [ə'goʊ][ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv]
She came to our door four or five days ago and asked for a drink of
她 来了 到 我们的 门 四 或者 五 天 前 和 问 为了 一个 喝 的
[mɪlk] .
milk .
牛奶 .

四五天前，她来到我们家门口，要了一杯牛奶。

[maɪ] [waɪf] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [glæs] .
My wife gave her a glass .
我的 妻子 给予 她 一个 玻璃 .

我妻子给了她一杯水。

[aɪl] [kɔːl] [hɜːr; hər] .
I'll call her .
患病的 称呼 她 .

我给她打电话。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] .
She can tell you more than I can .
她 能 告诉 你 更多的 比 我 能 .

她比我能告诉你的更多。

” ['mɪsɪz] . ['kɛntən] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [kwɪr] [oʊld] ['wʊmən] .
” Mrs . Kenton said that she had seen the queer old woman .
” 太太 . 肯顿 说 那 她 有 已见 这 酷儿 老的 女士 .

肯顿太太说她见过那个古怪的老妇人。

“ [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ]['feɪdɪd] [griːn] [ʌm'brelə] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ]['feɪdɪd] [ʃɔːl] ,
“ She carried a faded green umbrella , and she wore a faded shawl ,
” 她 携带 一个 褪色 绿色的 伞 , 和 她 穿着 一个 褪色 披肩 ,

她撑着一把褪色的绿色雨伞，披着一条褪色的披肩。

” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]['mɪstər] . ['bɑːbsiː] .
” she said to Mr . Bobbsey .
” 她 说 到 先生 . 鲍勃西 .

她对鲍勃西先生说。

“ [ʃiː; ʃi]['æktɪd] [kwɪr] , [tuː] , [ænd; ənd] [kept] ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] [hed] [æz; əz] [ɪf]
“ She acted queer , too , and kept putting her hand to her head as if
” 她 行动 酷儿 , 也 , 和 保留 推杆 她 手 到 她 头 作为 如果
[ˌaɪ 'tiː][hɜːrt][hɜːr; hər] .
it hurt her .
它 伤害 她 .

“她的行为也很古怪，总是用手捂着头，好像头疼似的。

[aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [eɪkt] [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [wɑːnt][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] [tuː; tə] [kjʊr] [ˌaɪ 'tiː]

I	asked	her	if	it	ached	and	if	she	didn't	want	a	cup	of	tea	to	cure	it
我	问	她	如果	它	疼痛	和	如果	她	没有	想	一个	杯子	的	茶	到	治愈	它

.

:

.

我问她是不是哪里疼，要不要喝杯茶缓解一下。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ɪg'zæktli][æn; ən] [eɪk] , [bʌt; bət][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['bʌzɪŋ] .

But	she	said	it	wasn't	exactly	an	ache	,	but	a	sort	of	buzzing	.
但	她	说	它	不是	确切地	一个	疼痛	,	但	一个	种类	的	嗡嗡声	.

但她说，那不是疼痛，而是一种嗡嗡声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['betər] [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] , ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [mɪlk] . ”

It	was	getting	better	she	told	me	,	after	she	had	taken	the	milk	.	”
它	曾是	获得	更好的	她	讲述	我	,	后	她	有	已采取	这	牛奶	.	”

她告诉我，喝了牛奶后情况好转了。

“ [dɪd] [ʃiː; ʃi] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [lɔːst] [ə; eɪ]['beɪbi][ɔːr][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [left] [wʌn][ɑːn][ðə; ði] [steps]

“	Did	she	say	anything	about	having	lost	a	baby	or	of	having	left	one	on	the	steps
“	做过	她	说	任何事物	关于	拥有	丢失的	一个	婴儿	或者	的	拥有	左边	一	在	这	步骤

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [haʊs] ?

of	our	house	?
的	我们的	房子	?

“她有没有说过自己失去过孩子，或者把孩子遗弃在我们家门口？”

” [æskt] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] .

”	asked	Mr	.	Bobbsey	.
”	问	先生	.	鲍勃西	.

“鲍勃西先生问道。”

“ [gʊd] [lænd] !

“	Good	land	!
”	好的	土地	!

“好地方！”

[left] [ə; eɪ]['beɪbi][ɑːn][jʊr; jər] [steps] !

Left	a	baby	on	your	steps	!
左边	一个	婴儿	在	你的	步骤	!

我把婴儿留在你家门口了！

[noʊ] , [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] !

No	,	she	didn't	say	anything	about	that	!
不	,	她	没有	说	任何事物	关于	那	!

不，她没说过这话！

” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['kɛntən] .

”	exclaimed	Mrs	.	Kenton	.
”	惊呼	太太	.	肯顿	.

“肯顿夫人惊呼道。”

“ [duː] [tel] !

“	Do	tell	!
”	做	告诉	!

“快说！”

[lænd] [seiks] ! ”

Land	sakes	!	”
土地	清酒	!	”

我的天哪！

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['æktɪŋ] [soʊ] ['streɪndʒli] [ə'raʊnd] [hɪr] ,

“	I	am	anxious	to	know	why	she	is	acting	so	strangely	around	here	,
”	我	是	焦虑的	到	知道	为什么	她	是	表演	所以	奇怪的	大约	这里	,

“我很想知道她为什么在这里举止如此怪异。”

” [went] [ɑːn]['mɪstər] . ['bɑːbsiː] .

”	went	on	Mr	.	Bobbsey	.
”	去	在	先生	.	鲍勃西	.

“鲍勃西先生继续说道。”

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] ?

“	Do	you	know	where	she	lives	?
”	做	你	知道	在哪里	她	生活	?

你知道她住在哪里吗?

” [ðɪs] [ðə; ði] [dɪd][nɑːt] [noʊ] .

”	This	the	Kentons	did	not	know	.
”	这	这	肯顿	做过	不是	知道	.

肯顿一家对此并不知情。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] , [griːn] [ʌm'brelə] , ['feɪdɪd] [ʃɔːl] [ænd; ənd][ɔːl] ,

The	old	woman	had	departed	,	green	umbrella	,	faded	shawl	and	all	,
这	老的	女士	有	已离开	,	绿色的	伞	,	褪色	披肩	和	全部	,

老妇人走了，她带着绿色的雨伞和褪色的披肩。

['æftər] ['restɪŋ] [hɜːr'self][ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [mɪlk] .

after	resting	herself	and	drinking	the	milk	.
后	休息	她自己	和	喝	这	牛奶	.

休息片刻并喝了牛奶后。

“ [wel] , [æt; ət] [liːst] [wiː; wi][hæv; həv] [pruːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['riːəl] ,

“	Well	,	at	least	we	have	proved	that	she	is	real	,
”	出色地	,	在	至少	我们	有	已证实	那	她	是	真实的	,

“好吧，至少我们已经证明了她是真实存在的。”

” [sed] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] [tuː; tə] [b\\:t] [ænd; ənd][næn; nɑːn] , [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [hoʊm] .

”	said	Mr	.	Bobbsey	to	Bert	and	Nan	,	on	their	way	home	.
”	说	先生	.	鲍勃西	到	伯特	和	楠	,	在	他们的	方式	家	.

鲍勃西先生对正在回家的伯特和南说道。

“ [ʃiː; ʃi] ['iznt] [ɪ'mædʒɪneri] . ”

“	She	isn't	imaginary	.	”
”	她	不是	假想	.	”

“她不是虚构的。”

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['fredi] [sɔː] [hɜːr; hər] ? ” [æskt] [næn; nɑːn] .

“	Do	you	think	Freddie	saw	her	?	”	asked	Nan	.
”	做	你	思考	弗雷迪	锯	她	?	”	问	楠	.

“你觉得弗雷迪看到她了吗？”南问道。

“ [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] , ” [əd'mɪtɪd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

“	He	may	have	,	”	admitted	her	father	.
”	他	可能	有	,	”	承认	她	父亲	.

“他或许有，”她父亲承认道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [wʌt] [tuː; tə][duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	wish	I	knew	what	to	do	about	it	.
”	我	希望	我	知道	什么	到	做	关于	它	.

“我真希望我知道该怎么做。”

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] ['beɪbi]

I	don't	want	to	keep	Baby
我	不	想	到	保持	婴儿

我不想留下宝宝

[meɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['perənts] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt] [ðɪs] [kwɪr] [oʊld] ['wʊmən] [tuː; tə]

May	**away**	**from**	**her**	**parents**	**,**	**but**	**I**	**don't**	**want**	**this**	**queer**	**old**	**woman**	**to**
可能	离开	从	她	父母	,	但	我	不	想	这	酷儿	老的	女士	到

[hæv; həv][hɜːr; hər] .

have	**her**	**.**
有	她	.

她可能要离开父母了，但我不想让这个古怪的老女人拥有她。

" ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [ɪk'saɪtɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd]

"	**Mrs**	**.**	**Bobbsey**	**was**	**a**	**bit**	**excited**	**when**	**she**	**heard**	**the**	**news**	**her**	**husband**
"	太太	.	鲍勃西	曾是	一个	少量	兴奋的	什么时候	她	听到	这	消息	她	丈夫

[brɔːt] .

brought	**.**
带来	.

“鲍勃西太太听到丈夫带来的消息时，有点兴奋。”

“ [hɪr] , [næn; nɑːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['dɔːtər] ,

“	**Here**	**,**	**Nan**	**,**	**"**	**she**	**said**	**to**	**her**	**daughter**	**,**
"	这里	,	楠	,	"	她	说	到	她	女儿	,

“给，楠，"她对女儿说。

“ [juː; jʊ] [teɪk] ['beɪbi] [meɪ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][saɪd] [jɑːrd] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] [wɪð; wɪθ] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi]

“	**you**	**take**	**Baby**	**May**	**out**	**in**	**the**	**side**	**yard**	**under**	**the**	**trees**	**with**	**Flossie**	**and**	**Freddie**
"	你	拿	婴儿	可能	出去	在	这	边	院子	在下面	这	树木	和	弗洛西	和	弗雷迪

.

:
.

“你带着小梅到院子里的树下，和弗洛西和弗雷迪一起玩耍。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

I	**want**	**to**	**talk**	**to**	**your**	**father**	**undisturbed**	**for**	**a**	**little**	**while**	**.**
我	想	到	讲话	到	你的	父亲	未受干扰	为了	一个	小的	尽管	.

我想和你父亲单独谈谈，不受打扰。

" [b\\:t] [hæd; həd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . - [tuː; tə] [help] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] " [tʃɔːrz] ,

"	**Bert**	**had**	**gone**	**with**	**Mr**	**.**	**Meekin**	**to**	**help**	**with**	**the**	**evening**	**“**	**chores**	**,**
"	伯特	有	已消失	和	先生	.	-	到	帮助	和	这	晚上	"	家务	,

伯特和米金先生一起去帮忙做晚间的“家务”了。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [left] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [friː] [tuː; tə] [tɔːk] [wen] [næn; nɑːn][hæd; həd]

"	**and**	**this**	**left**	**Mr**	**.**	**and**	**Mrs**	**.**	**Bobbsey**	**free**	**to**	**talk**	**when**	**Nan**	**had**
"	和	这	左边	先生	.	和	太太	.	鲍勃西	自由的	到	讲话	什么时候	楠	有

['teɪkən] ['beɪbi] [meɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['smɔːlər] [twɪnz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] .

taken	**Baby**	**May**	**and**	**the**	**smaller**	**twins**	**out**	**in**	**the**	**yard**	**.**
已采取	婴儿	可能	和	这	较小的	双胞胎	出去	在	这	院子	.

“于是，当楠带着小梅和较小的双胞胎到院子里玩耍时，鲍勃西夫妇就得以自由交谈了。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [duː] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

“	**What**	**do**	**you**	**think**	**we**	**had**	**better**	**do**	**?**	**"**	**asked**	**Mrs**	**.**	**Bobbsey**	**of**	**her**
"	什么	做	你	思考	我们	有	更好的	做	?	"	问	太太	.	鲍勃西	的	她

['hʌzbənd] .

husband	**.**
丈夫	.

“你觉得我们最好怎么办？"鲍勃西太太问她丈夫。

“ [aɪ][dəunt][laɪk] [ðɪs] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['wʊmən] ['ɔːlweɪz] ['hʌvər] ['oʊvər][ˌjuː 'es][ænd; ənd]

“	**I**	**don't**	**like**	**this**	**shadow**	**of**	**a**	**strange**	**woman**	**always**	**hovering**	**over**	**us**	**and**
"	我	不	喜欢	这	阴影	的	一个	奇怪的	女士	总是	悬停	超过	我们	和

[ðə; ði]['beɪbi] . "

the	**baby**	**.**	**"**
这	婴儿	.	"

“我不喜欢这个陌生女人的影子总是笼罩着我们和孩子。”

“ ['niːðər] [duː][aɪ] . [sə'poʊz] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] [pleɪs] ,
“ Neither do I . Suppose we go to some other place ,
“ 两者都不 做 我 . 认为 我们 去 到 一些 其他 地方 ,

“我也不喜欢。假设我们去别的地方，

[ænd; ənd][goʊ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] — [pər'hæps][æt; ət] [naɪt] — [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [faɪnd][ˌjuː 'es] ? ”
and go in such a way — perhaps at night — that she can't find us ? ”
和 去 在 这样的 一个 方式 — 也许 在 夜晚 — 那 她 不能 寻找 我们 ? ”

然后以某种方式离开——或许在晚上——让她找不到我们?

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [plæn] .
“ I think that would be a good plan .
“ 我 思考 那 会 是 一个 好的 计划 .

我认为那将是一个好计划。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [in'kwaiəd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nebəz] [bæk] [ɪn]['leɪkˌpɔːrt; 'leɪkˌpoʊrt][ænd; ənd][soʊ]
She must have inquired of the neighbors back in Lakeport and so
她 必须 有 询问 的 这 邻居 后退 在 莱克波特 和 所以
[hæv; həv] [treɪst] [ˌjuː 'es] . ”
have traced us . ”
有 追踪 我们 . ”

她一定是向莱克波特的邻居打听过，所以才找到了我们。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] ; [ðoʊ] [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd] [kept] [ˌaɪ 'tiː]['kwaɪət] .
“ I suppose so ; though I thought we had kept it quiet .
“ 我 认为 所以 ; 尽管 我 想法 我们 有 保留 它 安静的 .

“我想也是；虽然我以为我们已经保密了。”

[bʌt; bət][wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [spɔɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['sʌmər] .
But we don't want to spoil the children's summer .
但 我们 不 想 到 剧透 这 孩子们的 夏天 .

但我们不想破坏孩子们的暑假。

[aɪl] [lʊk] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [pleɪs] .
I'll look for another place .
患病的 看 为了 其他 地方 .

我再找找别的地方。

” [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['futsteps] [ɑːn][ðə; ði][saɪd] [pɔːrtʃ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] ,
” The sound of footsteps on the side porch was heard and , looking out ,
” 这 声音 的 脚步声 在 这 边 门廊 曾是 听到 和 , 寻找 出去 ,

“听到侧廊传来脚步声，向外望去，

['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [sɔː] [næn; nɑːn] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , ['fɑːloʊd] [baɪ] ['fredi] [ænd; ənd] ['flɔːsi] .
Mrs . Bobbsey saw Nan coming in , followed by Freddie and Flossie .
太太 . 鲍勃西 锯 楠 未来 在 , 随后 经过 弗雷迪 和 弗洛西 .

鲍勃西太太看到南走了进来，后面跟着弗雷迪和弗洛西。

“ [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [liːv] ['beɪbi] [meɪ] [aʊt] [ðer; ðər][ɔːl] [ə'loʊn] ! ” [wɔːrnd] ['mɪsɪz] .
“ You shouldn't come in and leave Baby May out there all alone ! ” warned Mrs .
“ 你 不应该 来 在 和 离开 婴儿 可能 出去 那里 全部 独自的 ! ” 警告 太太 .
['bɑːbsiː] .
Bobbsey .
鲍勃西 .

“你不应该进来把梅宝宝一个人留在外面！”鲍勃西太太警告道。

“ [oʊ] , [ʃiːz] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [næn; nɑːn] .
“ Oh , she's all right , ” said Nan .
“ 哦 , 她是 全部 正确的 , ” 说 楠 .

“哦，她没事，”楠说道。

“	[ʃiːz]	[saʊnd]	[əˈsliːp]	,	[ænd; ənd]	[aɪ]	[kæn; kən]	[siː]	[ðə; ði]	[ˈkærɪdʒ]	[frʌm; frəm]	[hɪr]	,
“	**She's**	**sound**	**asleep**	**,**	**and**	**I**	**can**	**see**	**the**	**carriage**	**from**	**here**	**,**
”	她是	声音	睡着了	,	和	我	能	看	这	运输	从	这里	,

她睡得很沉，我从这里可以看到马车。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鲍勃西双胞胎和梅宝宝(The Bobbsey Twins and Baby May)

[ænd; ənd] ['flɔ:si] [ænd; ənd] ['fredi] ['wɑ:ntɪd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] . ”

and	Flossie	and	Freddie	wanted	something	to	eat	.	”
和	弗洛西	和	弗雷迪	通缉	某物	到	吃	.	”

弗洛西和弗雷迪想吃点东西。

“ [its] [tu:] [nɪr] ['sʌpər] [taɪm] , ” [sed] [ðer; ðər] ['mʌðər] .

“	It's	too	near	supper	time	,	”	said	their	mother	.
“	它是	也	靠近	晚餐	时间	,	”	说	他们的	母亲	.

“快到晚饭时间了,”他们的母亲说。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst] [weɪt] , [maɪ] [dɪrz] , ” [ʃi:; ʃi][toʊld][ðə; ði] ['smɔ:lər] [twɪnz] .

“	You	must	wait	,	my	dears	,	”	she	told	the	smaller	twins	.
“	你	必须	等待	,	我的	亲爱的们	,	”	她	讲述	这	较小的	双胞胎	.

“你们要等，我的宝贝们,”她对那对年纪较小的双胞胎说。

“ [dəunt] [spɔɪl] [jʊr; jər] ['æpitaits] . ”

“	Don't	spoil	your	appetites	.	”
“	不	剧透	你的	食欲	.	”

“别影响食欲。”

“ [aɪ] [kɑ:nt] [spɔɪl] [maɪn] — [its] [tu:] [bɪg] , ” ['tʃʌkld] ['fredi] .

“	I	can't	spoil	mine	—	it's	too	big	,	”	chuckled	Freddie	.
“	我	不能	剧透	矿	—	它是	也	大的	,	”	轻笑	弗雷迪	.

“我的蛋糕我可不能弄坏——它太大了,”弗雷迪笑着说。

“ [aɪ][dʒʌst] ['wɑ:ntɪd] [ə; eɪ] ['kʊki] . ”

“	I	just	wanted	a	cookie	.	”
“	我	只是	通缉	一个	曲奇饼	.	”

“我只是想要一块饼干。”

“ [soʊ][du:][aɪ] , ” [sed] ['flɔ:si] .

“	So	do	I	,	”	said	Flossie	.
“	所以	做	我	,	”	说	弗洛西	.

“我也是,”弗洛西说。

[ðer; ðər] ['mʌðər] ['faɪnəli] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['kʊki] [ə'pi:s] ,

Their	mother	finally	allowed	them	a	cookie	apiece	,
他们的	母亲	最后	允许	他们	一个	曲奇饼	一块	,

他们的母亲最终允许他们每人吃一块饼干。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] ['sʌpər] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][bɪt] [leɪt] ,

for	she	found	out	that	supper	would	be	a	bit	late	,
为了	她	成立	出去	那	晚餐	会	是	一个	少量	晚的	,

因为她发现晚餐会晚一些。

[æz; əz]['mɪsɪz] . - ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] ['skɪmɪŋ] [ðə; ði] [mɪlk] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [tu:; tə]

as	Mrs	.	Meekin	wanted	to	finish	skimming	the	milk	as	she	was	going	to
作为	太太	.	-	通缉	到	结束	撇脂	这	牛奶	作为	她	曾是	去	到

[tʃɜ:rn] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

churn	the	next	day	.
搅动	这	下一个	天	.

米金太太想把牛奶撇去浮沫，因为她第二天要用搅拌机搅打牛奶。

[ðen] [næn; nɑ:n] [dɪ'saɪdɪd] [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [ə; eɪ] ['kʊki] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self] ,

Then	Nan	decided	she	wanted	a	cookie	for	herself	,
然后	楠	决定	她	通缉	一个	曲奇饼	为了	她自己	,

然后，楠决定给自己也拿一块饼干。

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][pərˈhæps][faɪv][ɔːr][ten] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [went] [bæk] [tuː; tə] [wer]

so	it	was	perhaps	five	or	ten	minutes	before	the	children	went	back	to	where
所以	它	曾是	也许	五	或者	十	分钟	前	这	孩子们	去	后退	到	在哪里

[ðeɪ] [hæd; həd][left][ˈbeɪbi][meɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] .

they	had	left	Baby	May	in	the	carriage	.
他们	有	左边	婴儿	可能	在	这	运输	.

所以大概过了五到十分钟，孩子们才回到他们把小梅留在婴儿车里的地方。

[bʌt; bət] , [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] , [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [wʌz; wəz][ɪn][pleɪn] [saɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

But	,	all	the	while	,	the	carriage	was	in	plain	sight	from	the	porch	.
但	,	全部	这	尽管	,	这	运输	曾是	在	清楚的	视线	从	这	门廊	.

但是，从门廊上却始终都能清楚地看到那辆马车。

[ˈiːv(ə)n][ˈmɪstər] . [ˈbɑːbsiː] [kʊd; kəd] [wɑːtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] , [soʊ] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [fɪrd] .

Even	Mr	.	Bobbsey	could	watch	it	,	so	nothing	was	feared	.
甚至	先生	.	鲍勃西	可以	手表	它	,	所以	没有什么	曾是	害怕	.

连鲍勃西先生都能看，所以没什么好怕的。

[næn; nɑːn][ænd; ənd] [ˈflɔːsi] [ænd; ənd] [ˈfredi] , [mʌntʃɪŋ] [ðer; ðər] [məˈlæsɪz] [ˈkʊkiz] ,

Nan	and	Flossie	and	Freddie	,	munching	their	molasses	cookies	,
楠	和	弗洛西	和	弗雷迪	,	咀嚼	他们的	糖蜜	曲奇饼	,

楠、弗洛西和弗雷迪正在津津有味地吃着他们的糖蜜饼干。

[went] [bæk] [tuː; tə] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ˈbeɪbi] [meɪ] ,

went	back	to	where	they	had	left	Baby	May	,
去	后退	到	在哪里	他们	有	左边	婴儿	可能	,

他们回到了之前留下小梅的地方。

[næn; nɑːn][ˈdʒentli] [reɪzd] [ðə; ði] [ˈkʌvɝ-ɪŋz] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [meɪ] [wʌz; wəz] [stɪl] [əˈsliːp] .

Nan	gently	raised	the	coverings	to	see	if	May	was	still	asleep	.
楠	轻轻地	提高	这	覆盖物	到	看	如果	可能	曾是	仍然	睡着了	.

楠轻轻掀开被子，看看梅是否还在睡觉。

“ [oʊ] ! [oʊ] !

“	Oh	!	Oh	!
“	哦	!	哦	!

“哦！哦！

” [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .

”	she	gasped	.
”	她	倒吸一口气	.

她倒吸了一口气。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?

“	What	is	it	?
“	什么	是	它	?

“那是什么？”

” [ˈflɔːsi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

”	Flossie	wanted	to	know	.
”	弗洛西	通缉	到	知道	.

弗洛西想知道。

“ [ɪz][ə; eɪ] [biː] [ˈstɪŋɪŋ] [ˈbeɪbi] [meɪ] ? ” [æskt] [ˈfredi] .

“	Is	a	bee	stinging	Baby	May	?	”	asked	Freddie	.
“	是	一个	蜜蜂	刺痛	婴儿	可能	?	”	问	弗雷迪	.

“小梅是不是被蜜蜂蜇了？”弗雷迪问道。

“ [oʊ] ! [oʊ] , [noʊ] ! ” [kraɪd][næn; nɑːn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [peɪl] .

“	Oh	!	Oh	,	no	!	”	cried	Nan	,	and	she	was	very	pale	.
“	哦	!	哦	,	不	!	”	哭	楠	,	和	她	曾是	非常	苍白	.

“哦！哦，不！”楠叫道，脸色非常苍白。

“ ['beɪbi] [meɪ] — [ʃiː; ʃi] — [ʃiː; ʃi] ['iznt] [hɪr] !
“ Baby May — she — she isn't here !
“ 婴儿 可能 — 她 — 她 不是 这里 !

“小梅——她——她不在！”

[ʃiːz] [gɔːn] !
She's gone !
她是 已消失 !

她走了！

” [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] .
” From the porch Mrs . Bobbsey was watching .
” 从 这 门廊 太太 . 鲍勃西 曾是 观看 .

“鲍勃西太太正站在门廊上看着。”

[ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ]
She realized that something was wrong , and she ran down to the carriage
她 已实现 那 某物 曾是 错误的 , 和 她 跑 向下 到 这 运输
[ə'baʊt] [wɪtʃ] [næn; nɑːn] ,
about which Nan ,
关于 哪个 楠 ,

她意识到出了什么事，便跑到马车旁，楠正在那里等着她。

['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] [stʊd] .
Flossie and Freddie stood .
弗洛西 和 弗雷迪 站立 .

弗洛西和弗雷迪站了起来。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [næn; nɑːn] ?
“ What is it , Nan ?
“ 什么 是 它 , 楠 ?

“什么事，楠？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] ['kwɪkli] .
” she asked quickly .
” 她 问 迅速地 .

她急切地问道。

“ [hæz; həz] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] ? ”
“ Has anything happened ? ”
“ 有 任何事物 发生 ? ”

“发生什么事了吗？”

“ ['beɪbi] — ['beɪbi] [meɪ] ! ” ['sɒbd] [næn; nɑːn] , “ [ʃiːz] [gɔːn] !
“ Baby — Baby May ! ” sobbed Nan , “ She's gone !
“ 婴儿 — 婴儿 可能 ! ” 啜泣 楠 , “ 她是 已消失 !

“宝贝——宝贝梅！”南抽泣着说，“她走了！”

[ʃiːz] [bɪn] ['kɪdnæpt] !
She's been kidnapped !
她是 到过 被绑架 !

她被绑架了！

” ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
” CHAPTER XIX
” 章 十九

第十九章

[ɑːn][ðə; ði] [treɪl]
ON THE TRAIL
在 这 踪迹

在路上

['flɔːsi] , ['fredi] [ænd; ənd][næn; nɑːn][wɜːr; wər] ['sɔbiŋ] [naʊ] .

Flossie	,	Freddie	and	Nan	were	sobbing	now	.
弗洛西	,	弗雷迪	和	楠	是	啜泣	现在	.

弗洛西、弗雷迪和南现在正在抽泣。

[ðer; ðər] [terz] [fel] [θɪk] [ænd; ənd][fæst][ænd; ənd] [ðeɪ] [weɪld] [ə'laʊd] .

Their	tears	fell	thick	and	fast	and	they	wailed	aloud	.
他们的	眼泪	跌倒	厚的	和	快速地	和	他们	哀嚎	大声	.

他们泪流满面，嚎啕大哭。

“ ['tʃɪldrən] !

“	Children	!
”	孩子们	!

“孩子们!

['tʃɪldrən] !

Children	!
孩子们	!

孩子们!

[biː; bi]['kwaɪət] !

Be	quiet	!
是	安静的	!

安静!

” ['ɔːrdərd] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .

“	ordered	Mrs	.	Bobbsey	.
”	订购	太太	.	鲍勃西	.

“鲍勃西太太命令道。”

“ [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːn] ?

“	What	does	it	all	mean	?
”	什么	做	它	全部	意思是	?

这一切意味着什么?

['beɪbi] [meɪ] [kɑːnt][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən] .

Baby	May	can't	have	been	taken	.
婴儿	可能	不能	有	到过	已采取	.

梅宝宝不可能被带走。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn][pleɪn] [saɪt] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .

The	carriage	has	been	in	plain	sight	all	the	while	.
这	运输	有	到过	在	清楚的	视线	全部	这	尽管	.

马车一直都在众目睽睽之下。

[ʃiːz] ['prɑːbəbli] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kʌvərz] , [næn; nɑːn] ! [dəunt][biː; bi] ['sɪli] ! ”

She's	probably	under	the	covers	,	Nan	!	Don't	be	silly	!	”
她是	大概	在下面	这	封面	,	楠	!	不	是	愚蠢的	!	”

她可能躲在被子里呢，楠！别傻了!

“ [aɪm][nɑːt][ˌes 'aɪ] - [ˌes 'aɪ] - ['sɪli] , ['mʌðər] !

“	I'm	not	si	-	si	-	silly	,	Mother	!
”	我是	不是	是	-	是	-	愚蠢的	,	母亲	!

“我才不傻呢，妈妈！”

['beɪbi] ['meɪz] [gɔːn] !

Baby	May's	gone	!
婴儿	五月份	已消失	!

小梅走了!

[aɪ] — [aɪ] [felt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kʌvərz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] — [ʃiː; ʃi] ['iznt] [ðer; ðər] . ”

I	—	I	felt	under	the	covers	and	she	—	she	isn't	there	.	”
我	—	我	毛毡	在下面	这	封面	和	她	—	她	不是	那里	.	”

我——我摸了摸被子，她——她不在那里。

“ [aɪ] — [aɪ] [kɑ:nt] [fi:l] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] - [toʊz] ！ ” ['sɒbd] ['flɔ:si] , [hɜ:r; hər] [hænd] [ɪn] [ðə; ði] ['loʊər] [end]
“ I — I can't feel her to - toes ! ” sobbed Flossie , her hand in the lower end
” 我 — 我 不能 感觉 她 到 - 脚趾 ！ ” 啜泣 弗洛西 , 她 手 在 这 降低 结尾
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
of the carriage .
的 这 运输 .

“我——我感觉不到她的脚趾了！”弗洛西抽泣着，手放在马车的下端。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['mɪsɪz] . ['bɑ:bsi:] [hɜ:r'self] [hæd; həd] [meɪd] [ʃʊr] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['beɪbi] [ɪn] [ðə; ði]
By this time Mrs . Bobbsey herself had made sure there was no baby in the
经过 这 时间 太太 . 鲍勃西 她自己 有 制成 当然 那里 曾是 不 婴儿 在 这
['kærɪdʒ] .
carriage .
运输 .

这时，博布西太太已经亲自确认过婴儿车里没有婴儿了。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [aʊt] [ɔ:l] [ðə; ði] ['kʌvɝɪŋz] .
She took out all the coverings .
她 采取 出去 全部 这 覆盖物 .

她把所有的盖物都拿走了。

“ [ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['tʌmbld] [aʊt] [ænd; ənd] [krɔ:ld] [ə'weɪ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ She must have tumbled out and crawled away , ” she said .
” 她 必须 有 翻滚 出去 和 爬行 离开 , ” 她 说 .

“她一定是滚了出来，然后爬走了，”她说。

“ [ʃi:; ʃi] [kɑ:nt] [bi:; bi] [gɔ:n] ！
**“ She can't be gone ! **
” 她 不能 是 已消失 ！

她不可能离开！

[lʊk] [ɪn] [ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] , ['tʃɪldrən] ！ ”
Look in the grass and bushes , children ! ”
看 在 这 草 和 灌木丛 , 孩子们 ！ ”

孩子们，快看草丛和灌木丛！

“ ['wʊdnt] [ʃi:; ʃi] [kraɪ] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [fel] [aʊt] ？
**“ Wouldn't she cry if she fell out ? **
” 不会 她 哭 如果 她 跌倒 出去 ？

“如果她掉下去，难道不会哭吗？”

” ['fredi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] .
” Freddie wanted to know .
” 弗雷迪 通缉 到 知道 .

弗雷迪想知道。

[hi:; hi] [hæd; həd] [stɑ:pt] ['kraɪɪŋ] [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [keɪm] [ə'lɔ:ŋ] .
He had stopped crying when his mother came along .
他 有 停止 哭泣 什么时候 他的 母亲 来了 沿着 .

他母亲过来的时候，他已经停止哭泣了。

“ [ʃi:; ʃi] [maɪt] [nɑ:t] [kraɪ] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [fel] [ɑ:n] [sɔ:ft] [li:vz] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [hɜ:rt] [hɜ:r'self] ,
**“ She might not cry if she fell on soft leaves and didn't hurt herself , **
” 她 可能 不是 哭 如果 她 跌倒 在 柔软的 树叶 和 没有 伤害 她自己 ,

“如果她摔在柔软的落叶上，又没有受伤，她可能就不会哭了。”

” ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['bɑ:bsi:] .
” answered Mrs . Bobbsey .
” 回答 太太 . 鲍勃西 .

“鲍勃西太太回答道。”

“ [lʊk] ['kerfəli] , ['tʃɪldrən] !
“ Look carefully , children !
“ 看 小心 , 孩子们 !

孩子们，仔细看！

” [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [faʊnd] ['beɪbi] [meɪ] [dʒʌst] [ðen] ,
” But all the looking in the world would not have found Baby May just then ,
” 但 全部 这 寻找 在 这 世界 会 不是 有 成立 婴儿 可能 只是 然后 ,

“但即便找遍全世界，也找不到小梅。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [lɔːŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [wʌz; wəz]
and it did not take Mrs . Bobbsey long to make certain that the infant was
和 它 做过 不是 拿 太太 . 鲍勃西 长的 到 制作 肯定 那 这 婴儿 曾是
[nɑːt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
not around the carriage .
不是 大约 这 运输 .

鲍勃西太太很快就确认婴儿不在婴儿车附近。

“ [wel] , [ðə; ði] [wɜːrst] [hæz; həz] ['hæpənd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ Well , the worst has happened , ” she said ,
“ 出色地 , 这 最差 有 发生 , ” 她 说 ,

“唉，最糟糕的情况已经发生了，”她说。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [vɔɪs] .
and there was the sound of tears in her own voice .
和 那里 曾是 这 声音 的 眼泪 在 她 自己的 嗓音 .

她声音里带着哭腔。

“ ['beɪbi] [meɪ] ['dɪdnt] [fɔːl] [aʊt] .
“ Baby May didn't fall out .
“ 婴儿 可能 没有 落下 出去 .

“小梅没有掉出来。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['teɪkən] [ə'weɪ] ! ”
She was taken away ! ”
她 曾是 已采取 离开 ! ”

她被带走了！

“ [aɪ] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kɪdnæpt] ! ” [dɪ'klerd] [næn; nɑːn] .
“ I said she was kidnapped ! ” declared Nan .
“ 我 说 她 曾是 被绑架 ! ” 声明 楠 .

“我说她被绑架了！”楠说道。

“ [suːn] [æz; əz][aɪ] ['dɪdnt] [siː] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [fiːl] [hɜːr; hər] ,
“ Soon as I didn't see her in the carriage and didn't feel her ,
“ 很快 作为 我 没有 看 她 在 这 运输 和 没有 感觉 她 ,

“我一没在车厢里看到她，也没感觉到她，

[aɪ] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kɪdnæpt] !
I knew she was kidnapped !
我 知道 她 曾是 被绑架 !

我知道她被绑架了！

[oʊ] , ['mʌðər] !
Oh , Mother !
哦 , 母亲 !

哦，母亲！

[wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?
what are we going to do ?
什么 是 我们 去 到 做 ?

我们该怎么办？

[pʊr] ['beɪbi] [meɪ] ！ ”
Poor Baby May ! ”
贫穷的 婴儿 可能 ！ ”

可怜的小梅！

“ [aɪ] — [aɪ][wɑːnt][hɜːr; hər] [bæk] ！ ” ['sɒbd] ['flɔːsi] .
“ I — I want her back ! ” sobbed Flossie .
“ 我 — 我 想 她 后退 ！ ” 啜泣 弗洛西 .

“我……我想要她回来！”弗洛西抽泣着说。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [oʊld] ['wʊmən] — [ðæt] [oʊld] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [griːn] [ʌm'brelə] ！ ”
“ It was that old woman — that old woman with the green umbrella ! ”
“ 它 曾是 那 老的 女士 — 那 老的 女士 和 这 绿色的 伞 ！ ”
[ɪk'skleɪmd] ['fredi] .
exclaimed Freddie .
惊呼 弗雷迪 .

“是那个老太太——那个撑着绿伞的老太太！”弗雷迪惊呼道。

“ [ʃiː; ʃi] [tʊk] [meɪ] [ɔːf] , [aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd] ！ ”
“ She took May off , I know she did ! ”
“ 她 采取 可能 离开 , 我 知道 她 做过 ！ ”

“她五月份请假了，我知道她请了假！”

“ [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [soʊ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .
“ I'm beginning to believe so , ” said Mrs . Bobbsey .
“ 我是 开始 到 相信 所以 , ” 说 太太 . 鲍勃西 .

“我开始相信了，”博布西太太说。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][duː] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][wʌns] .
“ We must do something at once .
“ 我们 必须 做 某物 在 一次 .

我们必须立即采取行动。

[kɔːl] [jʊr; jər] ['fɑːðər] , [næn; nɑːn] — [oʊ] , ['nevər] [maɪnd] .
Call your father , Nan — oh , never mind .
称呼 你的 父亲 , 楠 — 哦 , 绝不 头脑 .

给爸爸打电话，楠——哦，算了。

[hɪr] [hiː; hi] [kʌmz] [naʊ] !
Here he comes now !
这里 他 来 现在 !

他来了！

” ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] [hæd; həd] [gɔːn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ['æftər][næn; nɑːn][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd]
” Mr . Bobbsey had gone in the house after Nan and the children had
” 先生 . 鲍勃西 有 已消失 在 这 房子 后 楠 和 这 孩子们 有
[dɪ'pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kʊkiz] ,
departed with their cookies ,
已离开 和 他们的 曲奇饼 ,

“鲍勃西先生是在南和孩子们带着饼干离开后才进屋的。”

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ə'gen] .
and now he came out on the porch again .
和 现在 他 来了 出去 在 这 门廊 再次 .

现在他又走到门廊上了。

['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə]
Seeing his wife and the children gathered around the carriage he seemed to
看到 他的 妻子 和 这 孩子们 聚集 大约 这 运输 他 似乎 到
[ges] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
guess that something was wrong .
猜测 那 某物 曾是 错误的 .

看到妻子和孩子们围在马车旁，他似乎猜到出了什么事。

“ [hæz; həz] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] ? ” [hiː; hi] [æskt] , [æz; əz][hiː; hi] ['hɜːrid] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [græs] .

“	Has	anything	happened	?	”	he	asked	,	as	he	hurried	across	the	grass	.
”	有	任何事物	发生	?	”	他	问	,	作为	他	慌忙	穿过	这	草	.

“发生什么事了吗？”他一边问，一边匆匆穿过草地。

“ [dɪd] [meɪ] [fɔːl] [aʊt] ?

“	Did	May	fall	out	?
”	做过	可能	落下	出去	?

“梅姨是不是退出了？”

[waɪ] , [wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?

Why	,	where	is	she	?
为什么	,	在哪里	是	她	?

怎么，她在哪儿?

” [hiː; hi] [æskt] , ['siːɪŋ] [næn; nɑːn] ['wiːlɪŋ] [ðə; ði] ['empti] ['kærɪdʒ] .

”	he	asked	,	seeing	Nan	wheeling	the	empty	carriage	.
”	他	问	,	看到	楠	惠灵	这	空的	运输	.

他看着楠推着空马车问道。

“ [oʊ] , ['ritʃəd] ! ” ['sɒbd] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] , “ [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn][ɪz] [gɔːn] — ['kɪdnæpt] ! ”

“	Oh	,	Richard	!	”	sobbed	Mrs	.	Bobbsey	,	“	the	little	one	is	gone	—	kidnapped	!	”
”	哦	,	理查德	!	”	啜泣	太太	.	鲍勃西	,	“	这	小的	一	是	已消失	—	被绑架	!	”

“哦，理查德！”鲍勃西太太抽泣着说，“孩子不见了——被绑架了！”

“ [noʊ] !

“	No	!
”	不	!

“不!

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['pɑːsəb(ə)l] !

It	isn't	possible	!
它	不是	可能的	!

这不可能!

['ʌndər] ['aʊər; ɑːr] ['veri] [aɪz] !

Under	our	very	eyes	!
在下面	我们的	非常	眼睛	!

就在我们眼前!

[haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ?

How	could	it	happen	?
如何	可以	它	发生	?

怎么会发生这种事?

” ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] [æskt] .

”	Mr	.	Bobbsey	asked	.
”	先生	.	鲍勃西	问	.

“鲍勃西先生问道。”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [hɪz; ɪz][waɪf] [sed] .

“	I	don't	know	,	”	his	wife	said	.
”	我	不	知道	,	”	他的	妻子	说	.

“我不知道，”他妻子说。

“ [bʌt; bət] [ʃiːz] [gɔːn] .

“	But	she's	gone	.
”	但	她是	已消失	.

但她已经走了。

[ðə; ði][oʊld]['wʊmən][mʌst; məst][hæv; həv] [sniːkt] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][taɪm][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [left][ðə; ði]

The	old	woman	must	have	sneaked	up	between	the	time	the	children	left	the
这	老的	女士	必须	有	偷偷摸摸	向上	之间	这	时间	这	孩子们	左边	这

['kærɪdʒ] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['kʊkiz] [ænd; ənd][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [went] [bæk] . ”

carriage	to	get	the	cookies	and	the	time	they	went	back	.	”
运输	到	得到	这	曲奇饼	和	这	时间	他们	去	后退	.	”

老太太一定是趁着孩子们下马车去拿饼干到返回马车这段时间偷偷溜过来的。

“ [ðen] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['haɪdɪŋ][ə'raʊnd] [hɪr] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃæns]

“	Then	she	must	have	been	hiding	around	here	,	waiting	for	just	such	a	chance
“	然后	她	必须	有	到过	隐藏	大约	这里	,	等待	为了	只是	这样的	一个	机会

,

,

,

“那么她一定一直藏在这附近，等待这样的机会。”

” [dɪ'klerd] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] .

”	declared	Mr	.	Bobbsey	.
”	声明	先生	.	鲍勃西	.

鲍勃西先生宣布道。

“ [ðɪs] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] !

“	This	is	too	much	!
“	这	是	也	很多	!

“这太过分了！”

[aɪ][mʌst; məst]['noʊtɪfaɪ][ðə; ði] [pə'liːs] [æt; ət][wʌns] .

I	must	notify	the	police	at	once	.
我	必须	通知	这	警察	在	一次	.

我必须立即通知警方。

[æn; ən][ə'lɑːrm][mʌst; məst][biː; bi][sent] [aʊt][ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][get][ɑːn][ðə; ði][treɪl][ʌv; əv] [ðɪs]

An	alarm	must	be	sent	out	and	we	must	get	on	the	trail	of	this
一个	警报	必须	是	发送	出去	和	我们	必须	得到	在	这	踪迹	的	这

['pɜːrs(ə)n] .

person	.
人	.

必须发出警报，我们必须追踪此人。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][ɪz]['kreɪzi] !

I	believe	she	is	crazy	!
我	相信	她	是	疯狂的	!

我觉得她疯了！

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [æt; ət][lɑːrdʒ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['beɪbi] ! ”

She	ought	not	to	be	allowed	at	large	with	a	baby	!	”
她	应该	不是	到	是	允许	在	大的	和	一个	婴儿	!	”

她不应该带着孩子到处乱跑！

“ [wɪl] [ʃiː; ʃi] — [wɪl] [ʃiː; ʃi][hɜːrt]['beɪbi] [meɪ] ? ” [æskt] ['flɔːsi] , [ə'lɑːrmd] [baɪ][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz]

“	Will	she	—	will	she	hurt	Baby	May	?	”	asked	Flossie	,	alarmed	by	her	father's
“	将要	她	—	将要	她	伤害	婴儿	可能	?	”	问	弗洛西	,	惊慌	经过	她	父亲的

[ɪk'saɪtmənt] .

excitement	.
激动	.

“她会……她会伤害小梅吗？”弗洛西被父亲的兴奋吓了一跳，问道。

[ðen] , [æz; əz][hɪz; ɪz][waɪf] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['sɪgnəl][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['kerf(ə)l] ,

Then	,	as	his	wife	made	him	a	signal	to	be	more	careful	,
然后	,	作为	他的	妻子	制成	他	一个	信号	到	是	更多的	小心	,

然后，当他的妻子示意他要更加小心时，

[soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] [sed] :

so	as	not	to	frighten	the	children	,	Mr	.	Bobbsey	said	:
所以	作为	不是	到	吓唬	这	孩子们	,	先生	.	鲍勃西	说	:

为了不吓到孩子们，鲍勃西先生说：

“ [oʊ] , [noʊ] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [wɪl] [hɜːrt] [meɪ] .

“	Oh	,	no	,	I	don't	believe	the	old	woman	will	hurt	May	.
”	哦	,	不	,	我	不	相信	这	老的	女士	将要	伤害	可能	.

“哦，不，我不相信那位老妇人会伤害梅。”

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [lʌv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] .

She	must	love	her	a	great	deal	to	want	to	take	her	away	.
她	必须	爱	她	一个	伟大的	交易	到	想	到	拿	她	离开	.

她一定非常爱她，才会想把她带走。

[bʌt; bət] ['enibɑːdi] [huː] [wɪl] [liːv] [æn; ən] ['ɪnfənt] [ɑːn][ðə; ði] [steps] [ɪn][ə; eɪ] ['θʌndər] [stɔːrm] ['ʃʊdənt]

But	anybody	who	will	leave	an	infant	on	the	steps	in	a	thunder	storm	shouldn't
但	任何人	WHO	将要	离开	一个	婴儿	在	这	步骤	在	一个	雷	风暴	不应该

[biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][hæv; həv] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .

be	allowed	to	have	charge	of	children	.
是	允许	到	有	收费	的	孩子们	.

但是，任何会在雷雨天把婴儿留在台阶上的人都不应该被允许照看孩子。

[aɪl] [get] [ðə; ði] [pə'liːs] ['æftər][hɜːr; hər][æt; ət] [wʌns] .

I'll	get	the	police	after	her	at	once	.
患病的	得到	这	警察	后	她	在	一次	.

我会立刻报警抓她。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ðə; ði] [pə'liːs] [tuː; tə] [wɜːrk] ,

”	It	was	one	thing	to	speak	about	getting	the	police	to	work	,
”	它	曾是	一	事物	到	说话	关于	获得	这	警察	到	工作	,

“谈论如何让警察发挥作用是一回事，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] [ðɪs] .

but	it	was	quite	another	thing	to	do	this	.
但	它	曾是	相当	其他	事物	到	做	这	.

但实际操作起来却完全是另一回事。

[ɪn][ðə; ði]['kwaɪət]['lɪt(ə)l]['hæmlət][ʌv; əv][paɪn] [hɪl] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['regjələr] [pə'liːs] ['ɑːfəsərz] — ['oʊnli]

In	the	quiet	little	hamlet	of	Pine	Hill	there	were	no	regular	police	officers	—	only
在	这	安静的	小的	村庄	的	松树	爬坡道	那里	是	不	常规的	警察	警官	—	仅有的

[ə; eɪ] ['kɑːnstəbl] [ɔːr] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] .

a	constable	or	two	and	a	justice	of	the	peace	.
一个	警官	或者	二	和	一个	正义	的	这	和平	.

在宁静的小村庄松山，没有正规的警察——只有一两个警员和一名治安法官。

“ [bʌt; bət]['dʒɪm] ['dentən] [ɪz] ['prɪti] [smɑːrt] , ” [sed] ['mɪstər] . - ,

“	But	Jim	Denton	is	pretty	smart	,	”	said	Mr	.	Meekin	,
”	但	吉姆	丹顿	是	漂亮的	聪明的	,	”	说	先生	.	-	,

“但吉姆·丹顿相当聪明，”米金先生说。

[wen] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd] [bɪn] [toʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['hæpənɪŋ] .

when	he	and	his	wife	had	been	told	of	the	terrible	happening	.
什么时候	他	和	他的	妻子	有	到过	讲述	的	这	糟糕的	发生	.

当他和妻子得知这件可怕的事情时。

“ [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [hɔːrs] ['stoʊlən][wʌns] ,

“	I	had	a	horse	stolen	once	,
”	我	有	一个	马	被盗	一次	,

我曾经有一匹马被偷过，

[ænd; ənd]['dʒɪm][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] .

and	Jim	got	it	back	for	me	in	less	than	a	week	.
和	吉姆	得到	它	后退	为了	我	在	较少的	比	一个	星期	.

吉姆不到一周就帮我找回来了。

[aɪl] ['telɪfoʊn] [hɪm; ɪm] . ”

I'll	telephone	him	.	”
患病的	电话	他	.	”

我给他打电话。

“ [seɪ] , [dæd] , [kɑːnt] [juː; jʊ]

“	Say	,	Dad	,	can't	you
“	说	,	爸爸	,	不能	你

“爸，你说，你能不能……”

[ænd; ənd][aɪ] [teɪk] [ðə; ði] [treɪl] ['æftər] [ðɪs] [oʊld] ['wʊmən] [ɑːr'selvz] ? ” [æskt] [b\\:t] ,

and	I	take	the	trail	after	this	old	woman	ourselves	?	”	asked	Bert	,
和	我	拿	这	踪迹	后	这	老的	女士	我们自己	?	”	问	伯特	,

“那我们自己跟着这位老妇人走这条路吗？”伯特问道。

[ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [waɪl] ['mɪstər] . - [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['telɪfoʊn] ,

in	a	whisper	of	his	father	,	while	Mr	.	Meekin	was	at	the	telephone	,
在	一个	耳语	的	他的	父亲	,	尽管	先生	.	-	曾是	在	这	电话	,

['kɔːlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['kɑːnstəbl] .

calling	up	the	constable	.
呼叫	向上	这	警官	.

米金先生正在打电话给警员打电话时，他父亲低声说道。

“ [jes] , [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] , ” ['ænsər] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] .

“	Yes	,	I	intend	to	do	what	I	can	,	”	answered	Mr	.	Bobbsey	.
“	是的	,	我	打算	到	做	什么	我	能	,	”	回答	先生	.	鲍勃西	.

“是的，我打算尽我所能，”鲍勃西先生回答道。

“ [aɪl] [teɪk] [ðə; ði]['ɔːtoʊ][ænd; ənd] [raɪd] [ə'lɔːŋ] ['evri] [roʊd] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [mʌst; məst]

“	I'll	take	the	auto	and	ride	along	every	road	I	think	the	old	woman	must
“	患病的	拿	这	汽车	和	骑	沿着	每一个	路	我	思考	这	老的	女士	必须

[hæv; həv]['teɪkən] .

have	taken	.
有	已采取	.

“我会开车沿着我认为那位老妇人走过的每一条路行驶。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [b\\:t] . ”

And	you	may	go	with	me	,	Bert	.	”
和	你	可能	去	和	我	,	伯特	.	”

你可以跟我一起走，伯特。”

“ [oʊ] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [waɪz] ? ” [æskt] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ˌoʊvɜ'hiːrɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz]

“	Oh	,	do	you	think	that	will	be	wise	?	”	asked	his	wife	,	overhearing	what	was
“	哦	,	做	你	思考	那	将要	是	明智的	?	”	问	他的	妻子	,	偷听	什么	曾是

[sed] .

said	.
说	.

“哦，你觉得这样做明智吗？”他的妻子无意中听到他们的谈话，问道。

“ [jes] , ” [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['ænsər] .

“	Yes	,	”	her	husband	answered	.
“	是的	,	”	她	丈夫	回答	.

“是的，”她丈夫回答道。

“ [b\\:t] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [help] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	Bert	will	be	a	help	to	me	.
“	伯特	将要	是	一个	帮助	到	我	.

“伯特会帮到我的。”

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [gɔːn] [ɔːl] [naɪt] .

We	may	have	to	be	gone	all	night	.
我们	可能	有	到	是	已消失	全部	夜晚	.

我们可能要彻夜不在家。

" [bɜːrts] [aɪz] ['spɑːkld] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [sed] [ðɪs] .

"	Bert's	eyes	sparkled	with	pleasure	as	his	father	said	this	.
"	伯特的	眼睛	闪闪发光	和	乐趣	作为	他的	父亲	说	这	.

父亲这么说的时候，伯特的眼中闪烁着喜悦的光芒。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [əd'ventʃər] !

It	might	be	a	great	adventure	!
它	可能	是	一个	伟大的	冒险	!

这或许会是一场精彩的冒险!

“ [b\\:t] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv] [jɔːr'self] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['æŋkʃəsli] .

“	Bert	,	you	must	take	good	care	of	yourself	,	"	said	his	mother	anxiously	.
“	伯特	,	你	必须	拿	好的	关心	的	你自己	,	"	说	他的	母亲	焦虑地	.

“伯特，你一定要好好照顾自己，”他母亲焦急地说。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] ! "

“	I	wouldn't	have	anything	happen	to	you	for	the	world	!	"
“	我	不会	有	任何事物	发生	到	你	为了	这	世界	!	"

“我绝对不会让你出任何事！”

“ [oʊ] , [aɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , [dəunt] ['wɜːri] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [sʌn] ,

“	Oh	,	I'll	be	all	right	,	don't	worry	,	"	returned	the	son	,
“	哦	,	患病的	是	全部	正确的	,	不	担心	,	"	返回	这	儿子	,

“哦，我会没事的，别担心，”儿子回答道。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [bɔɪ] .

with	all	the	confidence	of	a	growing	boy	.
和	全部	这	信心	的	一个	生长	男生	.

带着一个正在成长的男孩应有的自信。

“ [bʌt; bət] [ðæt] ['wʊmən] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][æz; əz] [naɪs][æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] .

“	But	that	woman	may	not	be	as	nice	as	you	think	.
"	但	那	女士	可能	不是	是	作为	好的	作为	你	思考	.

但那个女人可能并不像你想象的那么和善。

[fɔːr; fər][ɔːl][wiː; wi] [noʊ] , [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi]['kreɪzi][ænd; ənd]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][duː]['eni] ['wɪkɪd] [θɪŋ] ,

For	all	we	know	,	she	may	be	crazy	and	liable	to	do	any	wicked	thing	,
为了	全部	我们	知道	,	她	可能	是	疯狂的	和	容易	到	做	任何	邪恶	事物	,

谁知道呢，她可能精神失常，什么坏事都可能做。

" [riˈmɑːkt] ['mɪsɪz] . - .

"	remarked	Mrs	.	Meekin	.
"	评论	太太	.	-	.

“米金夫人说道。”

“ [aɪl] [kiːp] [maɪ] [aɪz] ['oʊpən] , " [dɪ'klerd] [b\\:t] ['stɜːrdɪli] .

“	I'll	keep	my	eyes	open	,	"	declared	Bert	sturdily	.
"	患病的	保持	我的	眼睛	打开	,	"	声明	伯特	坚固地	.

“我会睁大眼睛的，”伯特坚定地说道。

“ [dʒɪməl][biː; bi] [raɪt] ['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][kɑːr] , " [sed] ['mɪstər] . - , [æz; əz][hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði]

“	Jim'll	be	right	over	in	his	car	,	"	said	Mr	.	Meekin	,	as	he	hung	up	the
"	吉姆·威尔	是	正确的	超过	在	他的	车	,	"	说	先生	.	-	,	作为	他	悬挂	向上	这

['telɪfoʊn] .

telephone	.
电话	.

“吉姆马上就开车过来，”米金先生说着挂断了电话。

“ [ænd; ənd] [waɪl] [wɪə(r)] ['weɪtɪŋ] , [lets] [lʊk] [ðə; ði] [graʊnd] ['oʊvər] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] ['hæpənd] .
“ And while we're waiting , let's look the ground over and see what happened .
” 和 尽管 是 等待 , 我们来吧 看 这 地面 超过 和 看 什么 发生 .
”
”
”

“趁着等待的时间，我们先看看地面发生了什么事。”

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['sʌpər] — [aɪl] [get] [ˌaɪ 'tiː] ['redi] [raɪt] [ə'weɪ] , ” [sed] ['mɪsɪz] .
“ And you must have supper — I'll get it ready right away , ” said Mrs .
” 和 你 必须 有 晚餐 — 患病的 得到 它 准备好 正确的 离开 , ” 说 太太 .
- .
Meekin .
- .

“你一定要吃晚饭——我马上就去准备，”米金太太说。

“ [lænd] [seiks] !
“ Land sakes !
” 土地 清酒 !

“看在老天的份上！”

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] ['hæpənɪŋ] !
To think of such things happening !
到 思考 的 这样的 事物 发生 !

真不敢相信这种事竟然会发生！

[maɪ] ['gʊdnəs] !
My goodness !
我的 善良 !

我的天哪！

” [ʃiː; ʃi] ['bʌsld] [ɔːf] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [miːl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] ['redi] , [ænd; ənd] ['mɪstər] .
” She bustled off to get the meal , which was almost ready , and Mr .
” 她 熙熙攘攘 离开 到 得到 这 一顿饭 , 哪个 曾是 几乎 准备好 , 和 先生 .
['bɑːbsiː] ,
Bobbsey ,
鲍勃西 ,

她匆匆忙忙地去准备饭菜，饭菜几乎已经做好了，而鲍勃西先生

[wɪð; wɪθ] [b\\:t] [ænd; ənd] ['mɪstər] . - ,
with Bert and Mr . Meekin ,
和 伯特 和 先生 . - ,

与伯特和米金先生一起，

[went] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [left] [fɔːr; fər] [dʒʌst] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts]
went to the place where the carriage had been left for just a few minutes
去 到 这 地方 在哪里 这 运输 有 到过 左边 为了 只是 一个 很少 分钟
[ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] ['beɪbi] [meɪ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
alone with Baby May in it .
独自的 和 婴儿 可能 在 它 .

她独自一人带着小梅来到婴儿车停放的地方，只待了几分钟。

[ænd; ənd] [jet] [ðoʊz] [fjuː] ['mɪnɪts] [wɜːr; wər] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kɪdnæpɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] ['teɪkən]
And yet those few minutes were enough for the kidnapping to have taken
和 然而 那些 很少 分钟 是 足够的 为了 这 绑架 到 有 已采取
[pleɪs] .
place .
地方 .

然而，短短几分钟就足以发生绑架事件。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɪdnæpɪŋ] — [ænd; ənd] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] [streɪndʒ] [oʊld] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði]

That	it	was	a	kidnapping	—	and	done	by	the	strange	old	woman	in	the
那	它	曾是	一个	绑架	—	和	完毕	经过	这	奇怪的	老的	女士	在	这

['feɪdɪd] [ʃɔːl] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [griːn] [ʌm'brelə] — [ɔːl][wɜːr; wər] [naʊ] ['sɜːrt(ə)n] .

faded	shawl	and	with	the	green	umbrella	—	all	were	now	certain	.
褪色	披肩	和	和	这	绿色的	伞	—	全部	是	现在	肯定	.

现在所有人都确信，这是一起绑架案——而且是那个披着褪色披肩、撑着绿色雨伞的奇怪老妇人所为。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [noʊ][wʌn][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] ['evriθɪŋ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

Of	course	no	one	had	seen	her	,	but	everything	pointed	to	her	.
的	课程	不	一	有	已见	她	,	但	一切	尖	到	她	.

当然，没有人见过她，但一切迹象都指向她。

“ [ʃiː; ʃi][dʒʌst] ['weɪtɪd] [hɜːr; hər] [tʃæns] [ænd; ənd] [ðen] [sniːkt] [ʌp] , ” [sed] [b\\:t] .

“	She	just	waited	her	chance	and	then	sneaked	up	,	”	said	Bert	.
“	她	只是	等待	她	机会	和	然后	偷偷摸摸	向上	,	”	说	伯特	.

“她只是等待机会，然后悄悄靠近，”伯特说。

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

That	seemed	to	have	been	the	manner	of	it	.
那	似乎	到	有	到过	这	方式	的	它	.

事情似乎就是这样发生的。

[ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] ,

The	back	of	the	carriage	was	turned	toward	the	house	,
这	后退	的	这	运输	曾是	转向	朝向	这	房子	,

马车后部朝向房子，

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [sʌn] [aʊt] [ʌv; əv] ['meɪz] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ə'sliːp] .

to	keep	the	sun	out	of	May's	eyes	as	she	lay	asleep	.
到	保持	这	太阳	出去	的	五月份	眼睛	作为	她	躺	睡着了	.

为了避免梅睡觉时阳光直射她的眼睛。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] ['iːzi] ['mætər] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] — [ɔːr] ['eni] [wʌn] [els] —

It	would	have	been	an	easy	matter	for	the	old	woman	—	or	any	one	else	—
它	会	有	到过	一个	简单的	事情	为了	这	老的	女士	—	或者	任何	一	别的	—

[tuː; tə][hæv; həv] [sniːkt] [ʌp][ænd; ənd]['teɪkən][ðə; ði]['beɪbi] .

to	have	sneaked	up	and	taken	the	baby	.
到	有	偷偷摸摸	向上	和	已采取	这	婴儿	.

对于老妇人——或者任何其他人来说——悄悄靠近并抱走婴儿都是轻而易举的事。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][lɪft][ðə; ði][tʃaɪld] , [ə'sliːp] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

She	could	lift	the	child	,	asleep	as	she	was	,
她	可以	举起	这	孩子	,	睡着了	作为	她	曾是	,

她可以把睡着的孩子抱起来。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʊd] ,

out	of	the	carriage	under	the	cover	of	the	hood	,
出去	的	这	运输	在下面	这	覆盖	的	这	兜帽	,

从车厢里出来，躲在车篷下，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['baːbsiː] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt]

and	the	children	and	Mr	.	and	Mrs	.	Bobbsey	on	the	porch	could	not
和	这	孩子们	和	先生	.	和	太太	.	鲍勃西	在	这	门廊	可以	不是

[siː] [ðɪs] [teɪk] [pleɪs] .

see	this	take	place	.
看	这	拿	地方	.

而站在门廊上的孩子们和鲍勃西夫妇却看不到这一切。

“ [wel] , [aɪ] [kɑːnt] [siː] ['eniθɪŋ] [hɪr] , ” [sed] ['mɪstər] . - , ['lʊkɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ]

| | | |

[hiː; hi][kæn; kən][duː][hɪz; ɪz][pɑːrt] . ”
he **can** **do** **his** **part** **.** **”**
他 能 做 他的 部分 . ”

他可以尽自己的一份力。

“ ['dʒɪmz] ['prɪti] [gʊd] , ” [rɪ'piːtɪd] ['mɪstər] . - .
“ **Jim's** **pretty** **good** **,** **”** **repeated** **Mr** **.** **Meekin** **.**
” 吉姆的 漂亮的 好的 , ” 重复 先生 . - .

“吉姆相当不错，”米金先生重复道。

“ [hiː; hi][gɑːt] [bæk] [maɪ] [hɔːrs] .
“ **He** **got** **back** **my** **horse** **.**
” 他 得到 后退 我的 马 .

他把我的马找回来了。

” ['mɪsɪz] . - [hæd; həd] ['sʌpər] ['redi] [ɪn][ə; eɪ] “ ['dʒɪfi] , ” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .
” **Mrs** **.** **Meekin** **had** **supper** **ready** **in** **a** **“** **jiffy** **,** **”** **as** **she** **called** **it** **.**
” 太太 . - 有 晚餐 准备好 在 一个 “ 瞬间 , ” 作为 她 称为 它 .

“米金太太很快就把晚饭准备好了，正如她自己所说。”

[ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt]['oʊvər] [wen] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] [hɜːrd] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ðə; ði][saɪd]
The **meal** **was** **not** **quite** **over** **when** **some** **one** **was** **heard** **running** **up** **the** **side**
这 一顿饭 曾是 不是 相当 超过 什么时候 一些 一 曾是 听到 跑步 向上 这 边
[pɔːrtʃ] .
porch **.**
门廊 .

饭菜还没完全结束，就听到有人跑上侧廊。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] [pleɪn] .
It **was** **some** **one** **in** **a** **hurry** **,** **that** **was** **very** **plain** **.**
它 曾是 一些 一 在 一个 匆忙 , 那 曾是 非常 清楚的 .

很明显，那是个赶时间的人。

['tʃæptər] ['eks 'eks]
CHAPTER **XX**
章 xx

第二十章

[æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [tʃeɪs]
AN **EXCITING** **CHASE**
一个 激动人心 追赶

一场惊心动魄的追逐

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [stɑːpt] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [wʌn][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] .
The **Bobbsey** **twins** **stopped** **eating** **and** **looked** **one** **at** **the** **other** **.**
这 鲍勃西 双胞胎 停止 吃 和 看起来 一 在 这 其他 .

鲍勃西双胞胎停止进食，互相看了看。

[wʌt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] [miːn] — [ðɪs] ['hɜːrid] [rʌʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] [ʌp][ðə; ði] [steps] ?
What **could** **it** **mean** **—** **this** **hurried** **rush** **of** **some** **one** **up** **the** **steps** **?**
什么 可以 它 意思是 — 这 慌忙 匆忙 的 一些 一 向上 这 步骤 ?

这究竟意味着什么——有人匆匆忙忙地跑上台阶?

[ðen] ['flɔːsi] [spoʊk] .
Then **Flossie** **spoke** **.**
然后 弗洛西 辐 .

然后弗洛西开口说话了。

“ ['meɪbi] [its] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ['brɪŋɪŋ] [bæk] ['beɪbi] [meɪ] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
“ **Maybe** **it's** **the** **old** **woman** **bringing** **back** **Baby** **May** **,** **”** **she** **whispered** **.**
” 或许 它是 这 老的 女士 带来 后退 婴儿 可能 , ” 她 低声说道 .

“也许是那位老妇人把小梅带回来了，”她低声说道。

“ [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [kætʃ] [hɜːr; hər] ! ” [dɪˈklerd] [ˈfredi] ,
“ If it is , I'm going to catch her ! ” declared Freddie ,
“ 如果 它 是 , 我是 去 到 抓住 她 ! ” 声明 弗雷迪 ,

“如果真是那样，我一定要抓住她！”弗雷迪宣称。

[ˈgetɪŋ] [ˈredi] [tuː; tə][slɪp] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] .
getting ready to slip down from his chair .
获得 准备好 到 滑 向下 从 他的 椅子 .

他准备从椅子上滑下来。

“ [sɪt] [stɪl] , [ˈtʃɪldrən] , ” [ˈɔːrdərd] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɑːbsiː] .
“ Sit still , children , ” ordered Mrs . Bobbsey .
“ 坐 仍然 , 孩子们 , ” 订购 太太 . 鲍勃西 .

“孩子们，别动！”鲍勃西太太命令道。

[b\\:t] [ˈæktɪd][æz; əz] [ðoʊ] , [hiː; hi] , [tuː] , [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [huː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [fɔːr; fər] , [æz; əz]
Bert acted as though , he , too , would like to see who it was , for , as
伯特 行动 作为 尽管 , 他 , 也 , 会 喜欢 到 看 WHO 它 曾是 , 为了 , 作为
[jet] ,
yet ,
然而 ,

伯特表现得好像他也想知道那人是谁，因为，到目前为止，

[ðə; ði] [ˈkɔːlər] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [vjuː] .
the caller was not in view .
这 呼叫者 曾是 不是 在 看法 .

来电者不在视线范围内。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [lʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [kept] [b\\:t] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] .
But a look from his father kept Bert in his seat .
但 一个 看 从 他的 父亲 保留 伯特 在 他的 座位 .

但他父亲的一个眼神让伯特乖乖地坐在了座位上。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][næn; nɑːn][ɪn][ə; eɪ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ˈmænər] .
He looked at Nan in a disappointed manner .
他 看起来 在 楠 在 一个 失望的 方式 .

他失望地看了楠一眼。

“ [its] [ˈdʒɪm] [ˈdentən] , ” [əˈnaʊnst] [ˈmɪstər] . - , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈhʌrɪŋ] [ˈvɪzɪtər]
“ It's Jim Denton , ” announced Mr . Meekin , as he saw the hurrying visitor
“ 它是 吉姆 丹顿 , ” 宣布 先生 . - , 作为 他 锯 这 匆忙 游客
[θruː] [ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔːr] .
through the open door .
通过 这 打开 门 .

“是吉姆·丹顿，”米金先生透过敞开的门看到匆匆赶来的访客时宣布道。

“ [kʌm] [raɪt] [ɪn] , [ˈdʒɪm] !
“ Come right in , Jim !
“ 来 正确的 在 , 吉姆 !

“进来吧，吉姆！”

” [hiː; hi] [kɔːld] .
” he called .
” 他 称为 .

他打电话来。

“ [hæd; həd][jʊr; jər] [ˈsʌpər] ?
“ Had your supper ?
“ 有 你的 晚餐 ?

你吃过晚饭了吗?

[ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] — ”
If you haven't — ”
如果 你 还没有 — ”

如果你还没有——”

“ [oʊ] , [aɪ] [eɪt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , ” [ə'naʊnst] [ðə; ðɪ] ['kɔːlər] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['kɑːnstəbl] , [ɔːr] [tʃiːf]
“ Oh , I ate long ago , ” announced the caller , who was the constable , or chief
” 哦 , 我 吃 长的 前 , ” 宣布 这 呼叫者 , WHO 曾是 这 警官 , 或者 首席
[pə'liːsmən] ,
policeman ,
警察 ,

“哦，我早就吃过了，”打电话的人说道，他是警员，也就是警察局长。

[fɔːr; fər][paɪn] [hɪl] .
for Pine Hill .
为了 松树 爬坡道 .

为松山。

“ [wɒts] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ɪk'saɪtmənt] [ə'baʊt] ?
“ What's all the excitement about ?
” 是什么 全部 这 激动 关于 ?

“大家都在兴奋什么？”

” [hiː; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] [ə'nʌðər] [hɔːrs] ['stoʊlən] , [piːt] ? ”
“ Have you had another horse stolen , Pete ? ”
” 有 你 有 其他 马 被盗 , 皮特 ? ”

“皮特，你家的马又被偷了吗？”

“ [noʊ] , [nɑːt][ə; eɪ] [hɔːrs] [ðɪs] [taɪm] .
“ No , not a horse this time .
” 不 , 不是 一个 马 这 时间 .

“不，这次不是马。”

[ɪts] [wɜːrs] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['beɪbi] , ” [sed] ['mɪstər] . - .
It's worse — a little baby , ” said Mr . Meekin .
它是 更糟 — 一个 小的 婴儿 , ” 说 先生 . - .

“更糟的是——是个小婴儿，”米金先生说。

“ ['dɪdnt] [ðeɪ] [tel] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ðɪ][poʊst] - ['ɑːfɪs] , [wer] [aɪ] ['telɪfəund] [tuː; tə][juː; jʊ] ? ”
“ Didn't they tell you at the post - office , where I telephoned to you ? ”
” 没有 他们 告诉 你 在 这 邮政 - 办公室 , 在哪里 我 电话 到 你 ? ”

“我打电话给你的时候，邮局的人没告诉你吗？”

“ [noʊ] , [ðeɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
“ No , they didn't say what it was .
” 不 , 他们 没有 说 什么 它 曾是 .

“不，他们没有说那是什么。”

[dʒʌst] [sed] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] ['oʊvər] [hɪr] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] ['hɜːri] .
Just said something was missing over here and for me to hurry .
只是 说 某物 曾是 丢失的 超过 这里 和 为了 我 到 匆忙 .

刚才他说这边少了点东西，让我快点过去。

[aɪ][dɪd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][get][ə; eɪ][baɪt][tuː; tə] [iːt] .
I did , as soon as I could get a bite to eat .
我 做过 , 作为 很快 作为 我 可以 得到 一个 咬 到 吃 .

我一找到地方吃点东西就去做了。

[bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] — [ə; eɪ]['beɪbi]['teɪkən] ?

But	what	do	you	mean	—	a	baby	taken	?
但	什么	做	你	意思是	—	一个	婴儿	已采取	?

但你的意思是——一个被拐走的婴儿?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][lɔːst] ? ″

Is	it	lost	?	″
是	它	丢失的	?	″

它丢了吗?

“ - [ðæt] , ['dʒɪm] , ″ [sed] [ðə; ði]['fɑːrmər] .

“	Worse'n	that	,	Jim	,	”	said	the	farmer	.
″	-	那	,	吉姆	,	″	说	这	农民	.

“比那更糟，吉姆，”农夫说。

“ [its] [ə; eɪ] ['kɪdnæpɪŋ] [keɪs] .

“	It's	a	kidnapping	case	.
″	它是	一个	绑架	案件	.

这是一起绑架案。

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][duː][jʊr; jər][best][ɑːn] [ðɪs] ! ″

You	want	to	do	your	best	on	this	!	”
你	想	到	做	你的	最好的	在	这	!	″

你想在这件事上做到最好!

“ [aɪ] [wɪl] , ″ ['prɑːmɪst] [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] .

“	I	will	,	”	promised	the	constable	.
″	我	将要	,	″	承诺	这	警官	.

“我会的，”警员承诺道。

“ [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ″

“	Tell	me	all	about	it	.	”
″	告诉	我	全部	关于	它	.	″

“跟我说说具体情况吧。”

“ [aɪl] [let]['mɪstər] . ['bɑːbsiː] [duː] [ðæt] , ″ [sed] ['mɪstər] . - .

“	I'll	let	Mr	.	Bobbsey	do	that	,	”	said	Mr	.	Meekin	.
″	患病的	让	先生	.	鲍勃西	做	那	,	″	说	先生	.	-	.

“我会让鲍勃西先生去做这件事，”米金先生说。

“ [its] [hɪz; ɪz]['beɪbi] ; [ɔːr][æt; ət] [liːst] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	It's	his	baby	;	or	at	least	he	and	his	wife	took	care	of	it	.
″	它是	他的	婴儿	;	或者	在	至少	他	和	他的	妻子	采取	关心	的	它	.

“这是他的孩子；或者至少他和他的妻子照顾过它。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['stoʊlən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [raɪt] [ɪn][maɪ][jɑːrd] , ['dʒɪm] ,

And	it	was	stolen	out	of	the	carriage	,	right	in	my	yard	,	Jim	,
和	它	曾是	被盗	出去	的	这	运输	,	正确的	在	我的	院子	,	吉姆	,

吉姆，它就在我家院子里，从马车里被偷走了。

[wɪð; wɪθ][foʊks][ɑːn][ðə; ði][saɪd] [pɔːrtʃ] .

with	folks	on	the	side	porch	.
和	各位	在	这	边	门廊	.

和人们一起坐在侧廊上。

['gretɪst] ['mɪstəri] [wiː; wi]['evər][hæd; həd] [hɪr] !

Greatest	mystery	we	ever	had	here	!
最	神秘	我们	曾经	有	这里	!

这是我们这里遇到的最大谜团!

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [left] [ðə; ði]['beɪbi][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] — ″

The	children	left	the	baby	a	moment	and	—	”
这	孩子们	左边	这	婴儿	一个	片刻	和	—	″

孩子们把婴儿留下了一会儿——”

“ [seɪ] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [let] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] , ” [riˈmɑːkt]
“ Say , I thought you were going to let Mr . Bobbsey tell the story , ” remarked
“ 说 , 我 想法 你 是 去 到 让 先生 . 鲍勃西 告诉 这 故事 , ” 评论
['dʒɪm] ,
Jim ,
吉姆 ,

“我说，我还以为你会让鲍勃西先生来讲这个故事呢，”吉姆说道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] , [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
with a smile , as he looked at his watch .
和 一个 微笑 , 作为 他 看起来 在 他的 手表 .

他看了看手表，脸上带着微笑。

“ [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɪdnæpɪŋ] [keɪs] [ðə; ði] ['suːnər] [wiː; wi] [get] [ɑːn] [ðə; ði] [treɪl] [ænd; ənd] [tʃeɪs] ['æftər]
“ If this is a kidnapping case the sooner we get on the trail and chase after
“ 如果 这 是 一个 绑架 案件 这 很快 我们 得到 在 这 踪迹 和 追赶 后
[ðə; ði] ['kɪdnæpər] [ðə; ði] ['betər] . ”
the kidnapper the better . ”
这 绑匪 这 更好的 . ”

“如果这是一起绑架案，我们越早掌握线索追捕绑匪越好。”

“ [ðæts] [raɪt] .
“ That's right .
“ 那就是 正确的 .

“这是正确的。

[juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] , ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] , ” ['bɛgd] ['mɪstər] . - .
You tell him , Mr . Bobbsey , ” begged Mr . Meekin .
你 告诉 他 , 先生 . 鲍勃西 , ” 乞求 先生 . - .

“你告诉他吧，鲍勃西先生，”米金先生恳求道。

“ [aɪ] [get] [soʊ] [ɪkˈsaɪtɪd] ['θɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [maɪ] [tʌŋ] [rʌnz] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] .
“ I get so excited thinking about it that my tongue runs away with me .
“ 我 得到 所以 兴奋的 思维 关于 它 那 我的 舌头 跑步 离开 和 我 .

“我一想到这件事就兴奋不已，以至于我说话都停不下来了。”

” [ðen] [ðə; ði] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [toʊld] ,
” Then the story was told ,
” 然后 这 故事 曾是 讲述 ,

然后，故事就被讲述了出来。

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] ['telɪŋ] [ðer; ðər] [ʃer] [ɪn] [ðə; ði] ['sɑːroʊfl] [əˈfer] [ʌv; əv] [haʊ] ['beɪbi] [meɪ] [wʌz; wəz]
the Bobbsey twins telling their share in the sorrowful affair of how Baby May was
这 鲍勃西 双胞胎 讲述 他们的 分享 在 这 悲伤 事务 的 如何 婴儿 可能 曾是
['stoʊlən] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['kærɪdʒ] ,
stolen right out of her carriage ,
被盗 正确的 出去 的 她 运输 ,

鲍勃西双胞胎讲述了他们亲身经历的悲惨事件：小梅是如何被从婴儿车里偷走的。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [left] [əˈloʊn] [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .
when she was left alone but for a moment .
什么时候 她 曾是 左边 独自的 但 为了 一个 片刻 .

她独自一人待了一会儿。

“ [hʌm] ! ” [riˈmɑːkt] ['kɑːnstəbl] ['dʒɪm] ['dentən] , [wen] [ðə; ði] ['stɔːri] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .
“ Hum ! ” remarked Constable Jim Denton , when the story was finished .
“ 哼 ! ” 评论 警官 吉姆 丹顿 , 什么时候 这 故事 曾是 完成的 .

故事讲完后，警员吉姆·丹顿“哼！”了一声。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] ['veri] [streɪndʒ] .
“ It is very strange .
“ 它 是 非常 奇怪的 .

“这很奇怪。”

[aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] . ”
I'll take a look at the place . ”
患病的 拿 一个 看 在 这 地方 . ”

我去看看那地方。

“ [juː; jʊ][wəʊnt][faɪnd] ['eni] [kluːz] [ðer; ðər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [lʊkt] , ” [sed] [b\\:t] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri]
“ You won't find any clews there , because we looked , ” said Bert , with a very
“ 你 惯于 寻找 任何 线索 那里 , 因为 我们 看起来 , ” 说 伯特 , 和 一个 非常
[groʊn] - [ʌp] [er] .
grown - up air .
生长 - 向上 空气 .

“你在那里找不到任何线索，因为我们找过了，”伯特用一种非常成熟的语气说道。

“ [wel] , ['meɪbi] , [aɪ][wəʊnt] .
“ Well , maybe , I won't .
“ 出色地 , 或许 , 我 惯于 .

“嗯，也许我不会。”

[bʌt; bət] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] .
But I'll take a look , just the same , ” replied the constable .
但 患病的 拿 一个 看 , 只是 这 相同的 , ” 回复 这 警官 .

“但我还是会去看一下，”警员回答道。

[ðeɪ] [ɔːl] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['kærɪdʒ]
They all went with him while he looked over the place where the carriage
他们 全部 去 和 他 尽管 他 看起来 超过 这 地方 在哪里 这 运输
[hæd; həd] [bɪn] [left] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['beɪbi] [meɪ] [wʌz; wəz]['stoʊlən][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
had been left just before Baby May was stolen from it .
有 到过 左边 只是 前 婴儿 可能 曾是 被盗 从 它 .

他们都跟着他一起查看了婴儿车被盗前停放的地方。

[æz; əz] [b\\:t] [hæd; həd] [sed] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [kluːz] ,
As Bert had said , there was little in the way of clews ,
作为 伯特 有 说 , 那里 曾是 小的 在 这 方式 的 线索 ,

正如伯特所说，线索寥寥无几。

[ɔːr] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [huː] [ðə; ði] ['kɪdnæpər] [wʌz; wəz][ɔːr] [wɪtʃ] [weɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] .
or anything to tell who the kidnapper was or which way she had gone .
或者 任何事物 到 告诉 WHO 这 绑匪 曾是 或者 哪个 方式 她 有 已消失 .

或者任何能表明绑架者是谁或她逃往哪个方向的信息。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [streɪndʒ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['feɪdɪd] [ʃɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [griːn]
That it was the strange woman with the faded shawl and the green
那 它 曾是 这 奇怪的 女士 和 这 褪色 披肩 和 这 绿色的
[ʌm'brelə] ,
umbrella ,
伞 ,

原来是那个披着褪色披肩、撑着绿色雨伞的奇怪女人。

['evri] [wʌn] [felt] [ʃʊr] .
every one felt sure .
每一个 一 毛毡 当然 .

每个人都感到很确定。

“ [aɪv] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [oʊld] ['wʊmən] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [ðiːz] [pɑːrts] , ” [ðə; ði]
“ I've heard something about that old woman hanging around these parts , ” the
“ 我已经 听到 某物 关于 那 老的 女士 绞刑 大约 这些 部分 , ” 这
['kɑːnstəbl] [sed] ,
constable said ,
警官 说 ,

“我听说那个老太太经常在这附近晃悠，”警员说道。

“ [bʌt; bət] [aɪv] ['nevər] [leɪd] [aɪz] [ɑːn][hɜːr; hər] .
“ but I've never laid eyes on her .
“ 但 我已经 绝不 铺设 眼睛 在 她 .

但我从未见过她。

[ðɪs] [taɪm] [aɪ] [hoʊp] [aɪ][duː] . ”
This time I hope I do . ”
这 时间 我 希望 我 做 . ”

我希望这次能成功。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][help][ɪn][ðə; ði] [sɜːrtʃ] , ” [sed] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] .
“ I'm going to help in the search , ” said Mr . Bobbsey .
“ 我是 去 到 帮助 在 这 搜索 , ” 说 先生 . 鲍勃西 .

“我会帮忙搜寻，”鲍勃西先生说。

“ [maɪ] [sʌn] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ] [ɔːf] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['ɔːtoʊ] ,
“ My son and I will go off in our auto ,
“ 我的 儿子 和 我 将要 去 离开 在 我们的 汽车 ,

“我和儿子会开车离开，

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [wiːl] [ækt] ['ʌndər] [jʊr; jər]['ɔːrdərz] , ['mɪstər] . ['dentən] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn]
but of course we'll act under your orders , Mr . Denton , as you are in
但 的 课程 出色地 行为 在下面 你的 订单 , 先生 . 丹顿 , 作为 你 是 在
[tʃɑːrdʒ] . ”
charge . ”
收费 . ”

当然，我们会听从您的命令，丹顿先生，因为您才是负责人。”

“ [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['eni] ['speʃ(ə)l] ['ɔːrdərz] , ” [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [sed] ['sloʊli] .
“ Well , I don't know that I have any special orders , ” the constable said slowly .
“ 出色地 , 我 不 知道 那 我 有 任何 特别的 订单 , ” 这 警官 说 缓慢地 .

“嗯，我不知道我是否有任何特别的命令，”警员缓缓说道。

“ [ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [kætʃ] [ðæt] [oʊld] ['wʊmən] [ænd; ənd] [get] [bæk] [ðə; ði]['beɪbi] . ”
“ The main thing is to catch that old woman and get back the baby . ”
“ 这 主要的 事物 是 到 抓住 那 老的 女士 和 得到 后退 这 婴儿 . ”

“最重要的是抓住那个老妇人，把孩子救回来。”

“ [oʊ] , [jes] , [aɪ][wɑːnt]['beɪbi] [meɪ] [bæk] ! ” [said] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .
“ Oh , yes , I want Baby May back ! ” sighed Mrs . Bobbsey .
“ 哦 , 是的 , 我 想 婴儿 可能 后退 ! ” 叹了口气 太太 . 鲍勃西 .

“哦，是的，我想要小梅回来！”鲍勃西太太叹了口气。

“ [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][hɜːr; hər] , [tuː] , ” [sed] ['flɔːsi] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
“ And I want her , too , ” said Flossie , with tears in her eyes .
“ 和 我 想 她 , 也 , ” 说 弗洛西 , 和 眼泪 在 她 眼睛 .

“我也想要她，”弗洛西说着，眼里噙满了泪水。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] , ['mɪstər] . ['dentən] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːbsiː]
“ Have you an automobile , Mr . Denton ? ” asked the father of the Bobbsey
“ 有 你 一个 汽车 , 先生 . 丹顿 ? ” 问 这 父亲 的 这 鲍勃西
[twɪnz] .
twins .
双胞胎 .

“丹顿先生，您有汽车吗？”鲍勃西双胞胎的父亲问道。

“ [wel] , [sʌm; səm][foʊks] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [ðeɪ] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][tɪn]
“ Well , some folks call it that , and then again they speak of it as a tin
“ 出色地 , 一些 各位 称呼 它 那 , 和 然后 再次 他们 说话 的 它 作为 一个 锡
['lɪzi] ,
Lizzie ,
莉齐 ,

“嗯，有些人这么叫它，但也有人把它叫做锡制莉齐（Tin Lizzie）。”

" ['tʃʌkld] [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] .
" **chuckled** **the** **constable** **.**
" 轻笑 这 警官 .

“警员轻笑了一声。”

" [ˌaɪ 'tiː] [gets] [ˌem 'iː] [wer] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] .
" **It** **gets** **me** **where** **I** **want** **to** **go** **and** **back** **again** **.**
" 它 获得 我 在哪里 我 想 到 去 和 后退 再次 .

“它能带我去我想去的地方，然后再带我回来。”

[wel] , [wiːd] ['betər] [stɑːrt] [ɪf] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
Well **,** **we'd** **better** **start** **if** **we're** **going** **,** **"** **he** **added** **.**
出色地 , 我们会 更好的 开始 如果 是 去 , " 他 额外 .

“既然要走，那我们最好现在就开始，”他补充道。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] , " [ə'griːd] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] .
" **That's** **what** **I** **think** **,** **"** **agreed** **Mr** **.** **Bobbsey** **.**
" 那就是 什么 我 思考 , " 同意 先生 . 鲍勃西 .

“我也是这么想的，”鲍勃西先生同意道。

" [ænd; ənd] [æz; əz] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['telɪŋ] [wɪtʃ] [wei] [ðɪs] [oʊld] ['wʊmən] [hæz; həz] [gɔːn] ,
" **And** **as** **there** **is** **no** **telling** **which** **way** **this** **old** **woman** **has** **gone** **,**
" 和 作为 那里 是 不 讲述 哪个 方式 这 老的 女士 有 已消失 ,

“由于无法确定这位老妇人去了哪里，

[wʌn] [ʌv; əv] [juː 'es] [kæn; kən] [goʊ] [ʌp] [ðə; ði] [meɪn] [roʊd] ,
one **of** **us** **can** **go** **up** **the** **main** **road** **,**
一 的 我们 能 去 向上 这 主要的 路 ,

我们当中可以有一人走主路，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [daʊn] [ðə; ði] [meɪn] [roʊd] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [get] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] [kluː] . "
and **the** **other** **down** **the** **main** **road** **until** **we** **get** **some** **sort** **of** **clew** **.** **"**
和 这 其他 向下 这 主要的 路 直到 我们 得到 一些 种类 的 线索 . "

另一条路则沿着主路走，直到我们得到一些线索为止。”

" [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] , " [sed] [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] .
" **A** **good** **idea** **,** **"** **said** **the** **constable** **.**
" 一个 好的 主意 , " 说 这 警官 .

“好主意，”警员说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [hɑːrd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðɪs] [oʊld] ['wʊmən] .
" **It** **ought** **not** **to** **be** **hard** **to** **find** **this** **old** **woman** **.**
" 它 应该 不是 到 是 难的 到 寻找 这 老的 女士 .

“找到这位老妇人应该不难。”

['trævlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['beɪbi] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] , [sʌm; səm] [wʌn] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [teɪk] ['noʊtɪs] [ʌv; əv]
Traveling **with** **a** **baby** **,** **as** **she** **is** **,** **some** **one** **is** **bound** **to** **take** **notice** **of**
旅行 和 一个 婴儿 , 作为 她 是 , 一些 一 是 边界 到 拿 注意 的
[hɜːr; hər] .
her **.**
她 .

她带着婴儿旅行，肯定会有人注意到她。

['itl] [biː; bi] [æn; ən] ['iziə] [keɪs] [ðæn; ðən] [jʊr; jər] [lɔːst] [hɔːrs] , [piːt] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['mɪstər] .
It'll **be** **an** **easier** **case** **than** **your** **lost** **horse** **,** **Pete** **,** **"** **he** **said** **to** **Mr** **.**
它将 是 一个 更轻松 案件 比 你的 丢失的 马 , 皮特 , " 他 说 到 先生 .
- .
Meekin **.**
- .

“这比你丢了马容易多了，皮特，”他对米金先生说。

“ [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . - , [huː] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [lʌv] ['beɪbi] [meɪ] ,

“	I'm	sure	I	hope	so	,	”	said	Mrs	.	Meekin	,	who	had	learned	to	love	Baby	May	,
”	我是	当然	我	希望	所以	,	”	说	太太	.	-	,	WHO	有	学习	到	爱	婴儿	可能	,

“我当然希望如此，”米金太太说道，她已经学会了喜爱小梅。

[æz; əz] [hæd; həd] ['evri] [wʌn] [els] .

as	had	every	one	else	.
作为	有	每一个	一	别的	.

和其他人一样。

['æftər] [ɝˈeɪndʒɪŋ] [tuː; tə] ['telɪfoʊn] [ɪn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['eni] [nuːz] ,

After	arranging	to	telephone	in	as	soon	as	he	should	have	any	news	,
后	安排	到	电话	在	作为	很快	作为	他	应该	有	任何	消息	,

他约定一旦有任何消息就立即打电话过来。

['kɑːnstəbl] ['dʒɪm] ['dentən] [went] [ɔːf] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['ɔːtəməbiːl] , ['goʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ] [roʊd] ,

Constable	Jim	Denton	went	off	in	his	little	automobile	,	going	up	the	road	,
警官	吉姆	丹顿	去	离开	在	他的	小的	汽车	,	去	向上	这	路	,

警员吉姆·丹顿开着他的小汽车，沿着公路出发了。

[ɔːr] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [nekst] [taʊn] [ʌv; əv] ['roʊzˌmaʊnt] .

or	toward	the	next	town	of	Rosemount	.
或者	朝向	这	下一个	镇	的	罗斯蒙特	.

或者前往邻近的罗斯芒特镇。

“ [wel] , [b\\:t] , [aɪ] [ges] [wiːd] ['betər] [stɑːrt] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [tʃeɪs] ,

“	Well	,	Bert	,	I	guess	we'd	better	start	on	our	part	of	the	chase	,
”	出色地	,	伯特	,	我	猜测	我们会	更好的	开始	在	我们的	部分	的	这	追赶	,

“好了，伯特，我想我们最好开始追捕行动了。”

” [sed] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sʌn] .

”	said	Mr	.	Bobbsey	to	his	son	.
”	说	先生	.	鲍勃西	到	他的	儿子	.

鲍勃西先生对他的儿子说。

“ [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [tuː; tə] [teɪk] [b\\:t] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .

“	Do	you	think	it	safe	to	take	Bert	with	you	?	”	asked	Mrs	.	Bobbsey	.
”	做	你	思考	它	安全的	到	拿	伯特	和	你	?	”	问	太太	.	鲍勃西	.

“你觉得带伯特一起去安全吗？”鲍勃西太太问道。

“ [waɪ] [nɑːt] ? ” [æskt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

“	Why	not	?	”	asked	her	husband	.
”	为什么	不是	?	”	问	她	丈夫	.

“为什么不呢？”她丈夫问道。

“ [oʊ] , ['mʌðər] , [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] ! ” ['pliːdəd, 'pliːdɪd] [b\\:t] .

“	Oh	,	Mother	,	I	want	to	go	!	”	pleaded	Bert	.
”	哦	,	母亲	,	我	想	到	去	!	”	恳求	伯特	.

“哦，妈妈，我想去！”伯特恳求道。

“ - ['græsˌhɔpəz] — ”

“	Crickity	grasshoppers	—	”
”	-	蚱蜢	—	”

“蟋蟀蚱蜢——”

“ [bʌt; bət] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [meɪ] [biː; bi] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [roʊd] [ɔːl] [naɪt] — [ɔːr] [æt; ət] [liːst] [əˈweɪ] [ɔːl] [naɪt] , [maɪ]

“	But	your	father	may	be	on	the	road	all	night	—	or	at	least	away	all	night	,	my
”	但	你的	父亲	可能	是	在	这	路	全部	夜晚	—	或者	在	至少	离开	全部	夜晚	,	我的

[dɪr] . ”

dear	.	”
亲爱的	.	”

“但是你父亲可能整夜都在路上——或者至少整夜不在家，亲爱的。”

“ [aɪ][kæn; kən] [steɪ] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] , ['mʌðər] ! ” [ɪn'sɪstɪd] [b\\:t] .

“	**I**	**can**	**stay**	**up**	**all**	**night**	**,**	**Mother**	**!**	**”**	**insisted**	**Bert**	**.**
”	我	能	停留	向上	全部	夜晚	,	母亲	!	”	坚持	伯特	.

“妈妈，我可以熬夜！”伯特坚持说。

“ ['hiːl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .

“	**He'll**	**be**	**all**	**right**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Bobbsey**	**,**	**with**	**a**	**smile**	**.**
”	地狱	是	全部	正确的	,	”	说	先生	.	鲍勃西	,	和	一个	微笑	.

“他会没事的，”鲍勃西先生笑着说。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [meɪ] [niːd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] .

“	**And**	**I**	**may**	**need**	**him**	**to**	**help**	**me**	**.**
”	和	我	可能	需要	他	到	帮助	我	.

“我可能需要他的帮助。”

[wiː; wi] ['ʃænt] ['træv(ə)l] [kwaɪt] [ɔːl] [naɪt] .

We	**sha'n't**	**travel**	**quite**	**all**	**night**	**.**
我们	不会	旅行	相当	全部	夜晚	.

我们不会整夜赶路。

[ɪf] [wiː; wi] [get] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [baɪ] , [seɪ] , [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɔk, əu-] ,

If	**we**	**get**	**too**	**far**	**away**	**to**	**return**	**by**	**,**	**say**	**,**	**eleven**	**o'clock**	**,**
如果	我们	得到	也	远的	离开	到	返回	经过	,	说	,	十一	点钟	,

如果我们走得太远，比如说，到十一点钟都回不来，

[wiːl] [steɪ] [æt; ət] [ə; eɪ] [hoʊ'tel] [ɔːl] [naɪt] .

we'll	**stay**	**at**	**a**	**hotel**	**all**	**night**	**.**
出色地	停留	在	一个	酒店	全部	夜晚	.

我们将在酒店住一整晚。

[dəunt] ['wɜːri] , ['mʌðər] !

Don't	**worry**	**,**	**Mother**	**!**
不	担心	,	母亲	!

别担心，妈妈！

” [hiː; hi] [kɪst] [hɪz; ɪz] [waɪf] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [kɪst] [næn; nɑːn] , ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] .

”	**He**	**kissed**	**his**	**wife**	**good**	**-**	**bye**	**,**	**and**	**kissed**	**Nan**	**,**	**Flossie**	**and**	**Freddie**	**.**
”	他	亲吻	他的	妻子	好的	-	再见	,	和	亲吻	楠	,	弗洛西	和	弗雷迪	.

他吻别了妻子，又吻别了楠、弗洛西和弗雷迪。

“ [aɪl] [brɪŋ] [bæk] ['beɪbi] [meɪ] ! ” [sed] [b\\:t] ['fɜːrmli] , [æz; əz] [hiː; hi] , [tuː] , [kɪst] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

“	**I'll**	**bring**	**back**	**Baby**	**May**	**!**	**”**	**said**	**Bert**	**firmly**	**,**	**as**	**he**	**,**	**too**	**,**	**kissed**	**his**	**mother**	**.**
”	患病的	带来	后退	婴儿	可能	!	”	说	伯特	牢牢	,	作为	他	,	也	,	亲吻	他的	母亲	.

“我会把小梅带回来的！”伯特坚定地说着，也亲吻了他的母亲。

“ [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , ” ['mɜ˞ːmɜ˞d] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .

“	**I'm**	**sure**	**I**	**hope**	**so**	**,**	**”**	**murmured**	**Mrs**	**.**	**Bobbsey**	**.**
”	我是	当然	我	希望	所以	,	”	低声说道	太太	.	鲍勃西	.

“我当然希望如此，”鲍勃西太太低声说道。

['mɪstər] . ['bɑːbsiː] [ænd; ənd] [b\\:t] [tʊk] [ðə; ði] “ [daʊn] [roʊd] , ” [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kɔːld] ,

Mr	**.**	**Bobbsey**	**and**	**Bert**	**took**	**the**	**“**	**down**	**road**	**,**	**”**	**as**	**it**	**was**	**called**	**,**
先生	.	鲍勃西	和	伯特	采取	这	“	向下	路	,	”	作为	它	曾是	称为	,

鲍勃西先生和伯特走了所谓的“下坡路”。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['mɪlˌvɪl] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪt'self] [wʌz; wəz] ['sevrəl] [maɪlz] [ə'weɪ] .

leading	**to**	**the**	**city**	**of**	**Millville**	**,**	**though**	**the**	**city**	**itself**	**was**	**several**	**miles**	**away**	**.**
领导	到	这	城市	的	米尔维尔	,	尽管	这	城市	本身	曾是	一些	英里	离开	.

通往米尔维尔市，尽管米尔维尔市本身距离这里还有好几英里。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [smɔːl] [taʊnz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz] [ɪn] [bɪ'twiːn] ,

However	**,**	**there**	**were**	**small**	**towns**	**and**	**villages**	**in**	**between**	**,**
然而	,	那里	是	小的	城镇	和	村庄	在	之间	,

然而，其间还散布着一些小镇和村庄。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [ðæt] [sʌm; səm] [nuːz] [maɪt] [biː; bi] [əb'teɪnd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz]

and	it	was	thought	that	some	news	might	be	obtained	in	one	of	these
和	它	曾是	想法	那	一些	消息	可能	是	获得	在	一	的	这些

[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ænd; ənd]['beɪbi] [meɪ] .

of	the	old	woman	and	Baby	May	.
的	这	老的	女士	和	婴儿	可能	.

人们认为，或许能从这些关于老妇人和梅宝宝的消息中获得一些线索。

" ['meɪbi] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [goʊ][ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][kæmp][ðer; ðər] , [laɪk][ə; eɪ]['dʒɪpsi] , "

"	Maybe	she	might	go	off	into	the	woods	and	camp	there	,	like	a	gypsy	,	"
"	或许	她	可能	去	离开	进入	这	树林	和	营	那里	,	喜欢	一个	吉普赛人	,	"

[sə'dʒestɪd] [bʌt] ,

suggested	Bert	,
建议	伯特	,

“也许她会像吉普赛人一样，到树林里去露营，”伯特建议道。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['stɑːrtɪd] [ɔːf][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] .

as	he	and	his	father	started	off	in	the	automobile	.
作为	他	和	他的	父亲	开始	离开	在	这	汽车	.

他和父亲一起开车出发了。

" [noʊ] , [aɪ]['hɑːrdli] [θɪŋk] [soʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] .

"	No	,	I	hardly	think	so	,	"	replied	Mr	.	Bobbsey	.
"	不	,	我	几乎	思考	所以	,	"	回复	先生	.	鲍勃西	.

“不，我很难这么认为，”鲍勃西先生回答道。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['beɪbi] [laɪk] [meɪ] [wʊd] [nɑːt] [fer] ['veri] [wel] [ɪf] [kept] [aʊt] [ɔːl] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ][kæmp][ɪn]

"	A	little	baby	like	May	would	not	fare	very	well	if	kept	out	all	night	in	a	camp	in
"	一个	小的	婴儿	喜欢	可能	会	不是	票价	非常	出色地如果		保留	出去	全部	夜晚	在	一个	营	在

[ðə; ði] [wʊdz] — [ðæt] [ɪz] ,

the	woods	—	that	is	,
这	树林	—	那	是	,

“像梅这样的小婴儿如果被留在树林里的营地里过夜，情况会很糟糕——也就是说，

[ən'les] [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd][ə; eɪ] [tent] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ðæt] . "

unless	the	woman	had	a	tent	,	and	I	don't	believe	she	has	that	.	"
除非	这	女士	有	一个	帐篷	,	和	我	不	相信	她	有	那	.	"

除非那女人有帐篷，但我认为她没有。

" [bʌt; bət] [wer] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [bɪn] ['steɪɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ʃiːz] [bɪn] ['spaɪɪŋ] [ɑːn][juː 'es][ænd; ənd]

"	But	where	has	she	been	staying	all	the	while	she's	been	spying	on	us	and
"	但	在哪里	有	她	到过	入住	全部	这	尽管	她是	到过	间谍活动	在	我们	和

['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ðə; ði]['beɪbi] [bæk] ?

trying	to	get	the	baby	back	?
尝试	到	得到	这	婴儿	后退	?

“但是，在她监视我们并试图把孩子夺回来的这段时间里，她一直住在哪里呢？”

" [æskt] [bʌt] .

"	asked	Bert	.
"	问	伯特	.

“伯特问道。”

" [ðæts] [wʌt] [aɪ][kɑːnt][faɪnd][aʊt] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

"	That's	what	I	can't	find	out	,	"	said	his	father	.
"	那就是	什么	我	不能	寻找	出去	,	"	说	他的	父亲	.

“这就是我找不到答案的，”他父亲说。

“ [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [lɪvd] ['sʌmwer] [ə'raʊnd] [hɪr] , [ænd; ənd] [jet] [wiː; wi] [kɑːnt] [get] [ə; eɪ] [treɪs]
“ She must have lived somewhere around here , and yet we can't get a trace
“ 她 必须 有 居住地 某处 大约 这里 , 和 然而 我们 不能 得到 一个 痕迹
[ʌv; əv][hɜːr; hər] .
of her .
的 她 .

“她肯定住在这附近，可是我们却找不到她的任何踪迹。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['bɔːrdɪd] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
If she boarded with any of the farmers we would have heard about it . ”
如果 她 登机 和 任何 的 这 农民 我们 会 有 听到 关于 它 . ”

如果她寄宿在哪个农场主家，我们肯定会听说的。

“ ['meɪbi] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [æn; ən][oʊld] [hʌt] [ɔːr]['kæbɪn] , [ænd; ənd][ɪz] ['steɪɪŋ] [ɪn] [ðæt] , ” [sed] [b\\:t] .
“ Maybe she found an old hut or cabin , and is staying in that , ” said Bert .
“ 或许 她 成立 一个 老的 小屋 或者 舱 , 和 是 入住 在 那 , ” 说 伯特 .

“也许她找到了一间旧小屋或木屋，就住在里面，”伯特说。

“ [pər'hæps] , ” [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [əd'mɪtɪd] .
“ Perhaps , ” his father admitted .
“ 也许 , ” 他的 父亲 承认 .

“或许吧，”他父亲承认道。

“ [wel] , [wiːl] [ɪn'kwaɪər][ɔːl] [ə'lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][goʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [faɪnd][hɜːr; hər] .
“ Well , we'll inquire all along as we go , and we may find her .
“ 出色地 , 出色地 查询 全部 沿着 作为 我们 去 , 和 我们 可能 寻找 她 .

“嗯，我们会一路打听，也许能找到她。”

” [ðeɪ] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [haʊs] [ðeɪ] [pæst] ['æftər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv]['mɪstər] .
” They stopped at the first house they passed after leaving the home of Mr .
” 他们 停止 在 这 第一的 房子 他们 通过了 后 离开 这 家 的 先生 .
- .
Meekin .
- .

“他们离开米金先生家后，在路过的第一户人家停了下来。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðer; ðər][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd]['beɪbi] ['goʊɪŋ][pæst] .
But the people there had not seen a woman and baby going past .
但 这 人们 那里 有 不是 已见 一个 女士 和 婴儿 去 过去的 .

但那里的人们并没有看到有妇女和婴儿经过。

[ðeɪ] [æskt] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] , ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɪdnæpɪŋ] ,
They asked all sorts of questions , wanting to know all about the kidnapping ,
他们 问 全部 排序 的 问题 , 想要 到 知道 全部 关于 这 绑架 ,

他们问了各种各样的问题，想要了解绑架案的方方面面。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['bɑːbsiː] [dɪd][nɑːt][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] [mʌtʃ] .
but Mr . Bobbsey did not have time to say much .
但 先生 . 鲍勃西 做过 不是 有 时间 到 说 很多 .

但鲍勃西先生没时间多说什么。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi] ['hɜːrid] [ɑːn][wɪð; wɪθ]
As soon as he found out they could tell him nothing he hurried on with
作为 很快 作为 他 成立 出去 他们 可以 告诉 他 没有什么 他 慌忙 在 和
[b\\:t] .
Bert .
伯特 .

他一发现他们什么都不能告诉他，就赶紧带着伯特离开了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æt; ət][ðə; ði][nekst][hæf]['dʌz(ə)n] ['haʊzɪz] [ðeɪ] [stɑːpt] [æt; ət] — [noʊ][wʌn]

It	was	the	same	at	the	next	half	dozen	houses	they	stopped	at	—	no	one
它	曾是	这	相同的	在	这	下一个	一半	打	房屋	他们	停止	在	—	不	一

[hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['kɪdnæpər] .

had	seen	the	kidnapper	.
有	已见	这	绑匪	.

接下来他们又去了六户人家，情况都一样——没有人见过绑匪。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɜːrtʃ] , ” [sed] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] .

“	But	we	must	keep	on	with	the	search	,	”	said	Mr	.	Bobbsey	.
”	但	我们	必须	保持	在	和	这	搜索	,	”	说	先生	.	鲍勃西	.

“但我们必须继续搜寻，”鲍勃西先生说。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [ə'griːd] [bˈˈːt] .

“	Of	course	,	”	agreed	Bert	.
”	的	课程	,	”	同意	伯特	.

“当然，”伯特同意道。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get] [bæk] ['beɪbi] [meɪ] !

“	I	want	to	get	back	Baby	May	!
”	我	想	到	得到	后退	婴儿	可能	!

“我想把小梅带回来！”

” ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

”	CHAPTER	XXI
”	章	二十一

第二十一章

[ɪn] [ðə; ði] [dʌk] [pɑːnd]

IN	THE	DUCK	POND
在	这	鸭子	池塘

在鸭塘里

['miːnwaɪl] , [bæk] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [paɪn] [hɪl] ,

Meanwhile	,	back	in	the	house	at	Pine	Hill	,
同时	,	后退	在	这	房子	在	松树	爬坡道	,

与此同时，在松山庄的家中，

[ðə; ði] ['ʌðər] ['bɑːbsiː] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['mʌðər] ['weɪtɪd] ['æŋkʃəsli] [fɔːr; fər] [nuːz] [frʌm; frəm]

the	other	Bobbsey	children	and	their	mother	waited	anxiously	for	news	from
这	其他	鲍勃西	孩子们	和	他们的	母亲	等待	焦虑地	为了	消息	从

[bˈˈːt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

Bert	and	his	father	.
伯特	和	他的	父亲	.

鲍勃西家的其他孩子和他们的母亲焦急地等待着伯特和他父亲的消息。

[æt; ət][fɜːrst][næn; nɑːn][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðə; ði] [tuː] [wʊd] [kʌm] [bæk] [ɪn][æn; ən]['aʊər]['æftər] ['setɪŋ] [ɔːf] ,

At	first	Nan	was	sure	the	two	would	come	back	in	an	hour	after	setting	off	,
在	第一的	楠	曾是	当然	这	二	会	来	后退	在	一个	小时	后	环境	离开	,

起初，楠确信两人出发后一个小时就会回来。

['brɪŋɪŋ] [bæk] ['beɪbi] [meɪ] .

bringing	back	Baby	May	.
带来	后退	婴儿	可能	.

让五月宝宝回归。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [lɔːŋ] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːk] [hæd; həd] [gɔːn] ['sloʊli] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [feɪs]

But	when	the	long	hand	of	the	clock	had	gone	slowly	all	around	the	face
但	什么时候	这	长的	手	的	这	钟	有	已消失	缓慢地	全部	大约	这	脸

[twaɪs] ,

twice	,
两次	,

但当时钟的长针缓缓绕着表盘转了两圈之后，

['meɪkɪŋ] [tuː] ['aʊərz] , [næn; nɑːn] [said] [ænd; ənd] [sed] :

making	two	hours	,	Nan	sighed	and	said	:
制作	二	小时	,	楠	叹了口气	和	说	:

两个小时过去了，楠叹了口气说：

“ [aɪ] [ges] [its] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [aɪ] [θɔːt] . ”

“	I	guess	it's	going	to	take	longer	than	I	thought	.	”
”	我	猜测	它是	去	到	拿	更长	比	我	想法	.	”

“看来这比我想象的要花更长时间。”

“ [aɪm] [ə'freɪd] [soʊ] , ” [ə'griːd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

“	I'm	afraid	so	,	”	agreed	her	mother	.
”	我是	害怕的	所以	,	”	同意	她	母亲	.

“恐怕是这样，”她母亲同意道。

['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] , [haʊ'evər] ,

Flossie	and	Freddie	,	however	,
弗洛西	和	弗雷迪	,	然而	,

然而，弗洛西和弗雷迪

[ðoʊ] [dʒʌst] [æz; əz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [bæk] ['beɪbi] [meɪ] [æz; əz] [wɜːr; wər] [b\\:t] [ænd; ənd] [næn; nɑːn] ,

though	just	as	anxious	to	get	back	Baby	May	as	were	Bert	and	Nan	,
尽管	只是	作为	焦虑的	到	得到	后退	婴儿	可能	作为	是	伯特	和	楠	,

虽然他们和伯特、南一样迫切地想要找回小梅，

[dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɪdnæpɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] .

did	not	think	so	much	about	the	kidnapping	of	the	little	one	.
做过	不是	思考	所以	很多	关于	这	绑架	的	这	小的	一	.

当时并没有过多考虑孩子被绑架这件事。

['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] [laɪkt] [tuː; tə] [hæv; həv] [fʌn] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] ,

Flossie	and	Freddie	liked	to	have	fun	all	the	while	,
弗洛西	和	弗雷迪	喜欢	到	有	乐趣	全部	这	尽管	,

弗洛西和弗雷迪一直都喜欢玩乐。

[ænd; ənd] [dʒʌst] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [wʌz; wəz] [nɑːt] [mʌtʃ] [fʌn] .

and	just	waiting	for	some	one	to	come	back	was	not	much	fun	.
和	只是	等待	为了	一些	一	到	来	后退	曾是	不是	很多	乐趣	.

等待别人回来实在没什么乐趣。

“ [lets] [duː] ['sʌmθɪŋ] , ” [prə'poʊzd] ['fredi] , ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] .

“	Let's	do	something	,	”	proposed	Freddie	,	after	a	while	.
”	我们来吧	做	某物	,	”	建议的	弗雷迪	,	后	一个	尽管	.

过了一会儿，弗雷迪提议：“我们做点什么吧。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [ə'griːd] ['flɔːsi] .

“	All	right	,	”	agreed	Flossie	.
”	全部	正确的	,	”	同意	弗洛西	.

“好吧，”弗洛西同意道。

“ ['hwʌtəl] [wiː; wi] [duː] ?

“	What'll	we	do	?
”	什么会	我们	做	?

我们该怎么办?

” ['fredi] [θɔːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .

”	Freddie	thought	for	a	few	moments	.
”	弗雷迪	想法	为了	一个	很少	时刻	.

弗雷迪沉思了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [sed] :

Then	he	said	:
然后	他	说	:

然后他说：

“ [lets] [goʊ] ['weɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɑːnd] . ”
“ Let's go wading in the pond . ”
” 我们来吧 去 涉水 在 这 池塘 . ”

“我们去池塘里玩水吧。”

“ [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] - ['əu'əu] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['flɔːsi] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['oʊpənɪŋ] [waɪd] [ɪn] [sər'praɪz] .
“ Oh - o - o - oo ! ” exclaimed Flossie , her eyes opening wide in surprise .
” 哦 - o - o - oo ! ” 惊呼 弗洛西 , 她 眼睛 开幕 宽的 在 惊喜 .

“哦哦哦！”弗洛西惊呼道，惊讶地睁大了眼睛。

“ ['mʌðər] [sed] [wiː; wi] ['mʌsnt] [goʊ][ðer; ðər] !
“ Mother said we mustn't go there !
” 母亲 说 我们 不得 去 那里 !

妈妈说我们不能去那里！

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
” she added .
” 她 额外 .

她补充道。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] ['jestərdeɪ] , ” [sed] ['fredi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃeɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kɜːrli] [hed] .
“ That was yesterday , ” said Freddie , with a shake of his curly head .
” 那 曾是 昨天 , ” 说 弗雷迪 , 和 一个 摇 的 他的 卷曲 头 .

“那是昨天的事了，”弗雷迪摇了摇他那卷曲的脑袋说道。

“ ['jestərdeɪ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][reɪn] ,
“ Yesterday it looked like it was going to rain ,
” 昨天 它 看起来 喜欢 它 曾是 去 到 雨 ,

“昨天看起来像是要下雨了，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][ˌjuː 'es][nɑːt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][pɑːnd] .
and she told us not to go to the pond .
和 她 讲述 我们 不是 到 去 到 这 池塘 .

她告诉我们不要去池塘边。

[tuː; tə] - [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][reɪn] ,
To - day it isn't going to rain ,
到 - 天 它 不是 去 到 雨 ,

今天不会下雨。

[soʊ][wiː; wi][kæn; kən][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][pɑːnd][ænd; ənd] [weɪd] — [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [ʃuːz] [ænd; ənd]
so we can go to the pond and wade — with our shoes and
所以 我们 能 去 到 这 池塘 和 涉水 — 和 我们的 鞋 和
['stɑːkɪŋz] [ɔːf] ,
stockings off ,
长筒袜 离开 ,

所以我们可以去池塘边玩水——脱掉鞋袜，

” [hiː; hi] [went] [ɑːn] , ['æftər] [ə'nʌðər] [θɔːt] .
” he went on , after another thought .
” 他 去 在 , 后 其他 想法 .

他想了想，继续说道。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ? ” [æskt] ['flɔːsi] .
“ Are you sure ? ” asked Flossie .
” 是 你 当然 ? ” 问 弗洛西 .

“你确定吗？”弗洛西问道。

“ [kɔːrs] [aɪm] [ʃʊr] , ” ['ænsər] ['fredi] .
“ Course I'm sure , ” answered Freddie .
” 课程 我是 当然 , ” 回答 弗雷迪 .

“当然确定，”弗雷迪回答道。

“ [kʌm] [ɑːn] !
“ Come on !
“ 来 在 !

“快点!

” [pərˈhæps] [ɪf] [ˈflɔːsi] [hæd; həd][nɑːt][ˈwɑːntɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [weɪd] [ɪn][ðə; ði][pɑːnd]
” Perhaps if Flossie had not wanted so much to go and wade in the pond
” 也许 如果 弗洛西 有 不是 通缉 所以 很多 到 去 和 涉水 在 这 池塘
[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [mɔːr] [ʌv; əv] [wʌt] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [sed] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] .
she might have thought more of what her mother had said the day before .
她 可能 有 想法 更多的 的 什么 她 母亲 有 说 这 天 前 .

“如果弗洛西不是那么想去池塘里玩水，她或许会多想想她妈妈前一天说过的话。”

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈniːðər] [ʃiː; ʃi][nɔːr] [ˈfredi] [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][ɪn] [ˈweɪdɪŋ] .
This was that neither she nor Freddie was to go in wading .
这 曾是 那 两者都不 她 也不 弗雷迪 曾是 到 去 在 涉水 .

也就是说，她和弗雷迪都不能涉水进去。

[bʌt; bət] [ðen] [ˈfredi] [maɪt] [biː; bi] [raɪt] .
But then Freddie might be right .
但 然后 弗雷迪 可能 是 正确的 .

但弗雷迪说的或许是对的。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbɑːbsiː] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [ˈwɑːntɪd] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] [wen] [ˌaɪ ˈtiː]
Mrs . Bobbsey might not have wanted the children to play in the water when it
太太 . 鲍勃西 可能 不是 有 通缉 这 孩子们 到 玩 在 这 水 什么时候 它
[wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][reɪn] .
was likely to rain .
曾是 可能 到 雨 .

鲍勃西太太可能不希望孩子们在可能下雨的时候玩水。

[naʊ] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd] [ˈspɑːkld] [ɪn][ðə; ði] [braɪt]
Now the sun was shining and the water of the pond sparkled in the bright
现在 这 太阳 曾是 灼灼 和 这 水 的 这 池塘 闪闪发光 在 这 明亮的
[laɪt] .
light .
光 .

现在阳光明媚，池塘里的水在阳光下闪闪发光。

[ðə; ði][pɑːnd][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
The pond was out of sight of the house .
这 池塘 曾是 出去 的 视线 的 这 房子 .

从房子那里看不到池塘。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ə; eɪ] [brʊk] [ˈwaidnd] [aʊt] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈswɪmɪŋ] [speɪs] [fɔːr; fər]
It was a place where a brook widened out , making a swimming space for
它 曾是 一个 地方 在哪里 一个 溪 扩大 出去 , 制作 一个 游泳 空间 为了
[ðə; ði] [dʌks] .
the ducks .
这 鸭子 .

这里是溪流变宽的地方，为鸭子们提供了一个游泳的场所。

[ˈflɔːsi] [ænd; ənd] [ˈfredi] [hæd; həd] [bɪn] [əˈlaʊd] [tuː; tə][seɪl] [tɔɪ] [ˈboʊts][ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] ,
Flossie and Freddie had been allowed to sail toy boats on it ,
弗洛西 和 弗雷迪 有 到过 允许 到 帆 玩具 船 在 它 ,

弗洛西和弗雷迪曾被允许在上面玩玩具船。

[bʌt; bət][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [əˈlaʊd] [tuː; tə][goʊ][ɪn] [ˈweɪdɪŋ] .
but had not been allowed to go in wading .
但 有 不是 到过 允许 到 去 在 涉水 .

但不允许涉水进入。

“ [its] [tuː] ['mʌdi] , ” ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [hæd; həd] [sed] .
“ It's too muddy , ” Mrs . Bobbsey had said .
“ 它是 也 浑 , ” 太太 . 鲍勃西 有 说 .

“太泥泞了，”鲍勃西太太说。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [daʊn] [tuː; tə] [ðɪs] [pɑːnd] ,
But now the two little Bobbsey twins made their way down to this pond ,
但 现在 这 二 小的 鲍勃西 双胞胎 制成 他们的 方式 向下 到 这 池塘 ,

但现在，博布西家的这对双胞胎小家伙来到了这个池塘边。

[noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] .
no one in the house seeing them .
不 一 在 这 房子 看到 他们 .

屋里没有人看到他们。

“ [aɪl] [get][maɪ] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] [ɔːf] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][duː] ! ” [kraɪd] ['fredi] ,
“ I'll get my shoes and stockings off before you do ! ” cried Freddie ,
“ 患病的 得到 我的 鞋 和 长筒袜 离开 前 你 做 ! ” 哭 弗雷迪 ,

“我肯定比你先脱掉鞋袜！”弗雷迪喊道。

['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [nɪr] [ðə; ði]['wɔːtər] .
sitting down on the ground near the water .
坐着 向下 在 这 地面 靠近 这 水 .

坐在水边的地上。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] !
“ You will not !
“ 你 将要 不是 !

你不会的！

[aɪ][kæn; kən] [biːt] [juː; jʊ] !
I can beat you !
我 能 打 你 !

我可以打败你！

” [kraɪd] ['flɔːsi] .
” cried Flossie .
” 哭 弗洛西 .

“弗洛西喊道。”

[ʃiː; ʃi][dɪd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tɔːr] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['stɑːkɪŋz] [waɪl] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri]
She did , but she tore one of her stockings while taking it off in such a hurry
她 做过 , 但 她 撕裂 一 的 她 长筒袜 尽管 采取 它 离开 在 这样的 一个 匆忙
.
.
.

她确实脱了，但是因为太着急，她撕破了一只长袜。

“ [aɪ] [biːt] !
“ I beat !
“ 我 打 !

我赢了！

[aɪ] [biːt] !
I beat !
我 打 !

我赢了！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['dænsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .
” she cried , dancing up and down .
” 她 哭 , 跳舞 向上 和 向下 .

她一边哭一边跳来跳去。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [tɔːr] [jʊr; jər] ['stɑːkɪŋ] !
“ But you tore your stocking !
” 但 你 撕裂 你的 袜 !

但是你的长袜撕破了！

” [kraɪd] ['fredi] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊl] .
” cried Freddie , pointing to the hole .
” 哭 弗雷迪 , 指向 到 这 洞 .

“弗雷迪指着洞喊道。”

“ [aɪ][dəunt] [ker] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['stɑːkɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] ['flɔːsi] .
“ I don't care — it was an old stocking , ” replied Flossie .
“ 我 不 关心 — 它 曾是 一个 老的 袜 , ” 回复 弗洛西 .

“我不在乎——那只是一只旧袜子，”弗洛西回答道。

“ [wel] , ['enihaʊ] , [aɪl] [get][ɪn] ['weɪdɪŋ] [fɜːrst] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['fredi] .
“ Well , anyhow , I'll get in wading first ! ” shouted Freddie .
“ 出色地 , 无论如何 , 患病的 得到 在 涉水 第一的 ! ” 喊叫 弗雷迪 .

“好吧，不管怎样，我先下水去！”弗雷迪喊道。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [tɔːrd] [ðə; ði]['wɔːtər] , ['flɔːsi] ['fɑːloʊɪŋ] ['kloʊsli] ['æftər][hɪm; ɪm] .
He made a dash toward the water , Flossie following closely after him .
他 制成 一个 短跑 朝向 这 水 , 弗洛西 下列的 密切 后 他 .

他朝水边猛冲过去，弗洛西紧随其后。

“ [oʊ] ! [oʊ] ! ” ['sʌd(ə)nli] [kraɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
“ Oh ! Oh ! ” suddenly cried the little girl .
“ 哦 ! 哦 ! ” 突然 哭 这 小的 女孩 .

“哦！哦！”小女孩突然叫道。

['fredi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['fɔːlən] [daʊn] .
Freddie turned and saw that she had fallen down .
弗雷迪 转向 和 锯 那 她 有 倒下 向下 .

弗雷迪转过身，看到她摔倒了。

“ [dɪd][juː; jʊ][hɜːrt] [jɔːr'self] , ['flɔːsi] ? ” [æskt] [hɜːr; hər] ['brʌðər] ['kaɪndli] .
“ Did you hurt yourself , Flossie ? ” asked her brother kindly .
“ 做过 你 伤害 你自己 , 弗洛西 ? ” 问 她 兄弟 亲切地 .

“弗洛西，你受伤了吗？”她哥哥和蔼地问道。

“ [en] - [en] - [noʊ] ; [nɑːt][mjuː] - [mjuː] - [mʌtʃ] !
“ N - n - no ; not mu - mu - much !
“ N - n - 不 ; 不是 亩 - 亩 - 很多 !

“不，不，不多！

” [ʃiː; ʃi] ['stæməd] .
” she stammered .
” 她 结结巴巴 .

她结结巴巴地说。

“ [ɪz][maɪ] — [naʊ] , [ɪz][maɪ][noʊz] [red] ?
“ Is my — now , is my nose red ?
“ 是 我的 — 现在 , 是 我的 鼻子 红色的 ?

“我的鼻子现在红了吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [wer] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [leɪ] .
” she asked , raising her head from the ground , where she still lay .
” 她 问 , 提高 她 头 从 这 地面 , 在哪里 她 仍然 躺 .

“她抬起头，从地上抬起头来问道，她仍然躺在那里。”

['fredi] [ræn]['fɔːrwərd][ænd; ənd] ['dɪpt] [wʌn] [fʊt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd] .
Freddie ran forward and dipped one foot in the water of the pond .
弗雷迪 跑 向前 和 浸入 一 脚 在 这 水 的 这 池塘 .

弗雷迪向前跑去，把一只脚伸进池塘的水里。

“ [ðæts] [tuː; tə] [ʃoʊ] [aɪ] [biːt] [ænd; ənd][gɑːt][ɪn][fɜːrst] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ That's to show I beat and got in first , ” he said .
“ 那就是 到 展示 我 打 和 得到 在 第一的 , ” 他 说 .

“这是为了证明我赢了，而且第一个冲过终点线，”他说。

[ðen] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [ˈflɔːsi] [huː] [wʌz; wəz] [stɪl] [stretʃt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
Then he went back to Flossie who was still stretched out on the ground .
然后 他 去 后退 到 弗洛西 WHO 曾是 仍然 拉伸 出去 在 这 地面 .

然后他回到弗洛西身边，弗洛西仍然躺在地上。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [reɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [reɪs] .
He wanted to be kind to his sister , but a race was a race .
他 通缉 到 是 种类 到 他的 姐姐 , 但 一个 种族 曾是 一个 种族 .

他想善待妹妹，但比赛就是比赛。

“ [jʊr; jər] [noʊz] [ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [red] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
“ Your nose is a little red , ” he went on .
“ 你的 鼻子 是 一个 小的 红色的 , ” 他 去 在 .

“你的鼻子有点红，”他接着说。

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈbliːdɪŋ] ?
“ Is it bleeding ?
“ 是 它 出血 ?

“它在流血吗？”

” [ˈflɔːsi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] , [əˈbaʊt] [ˈredi] [tuː; tə][kraɪ] .
” Flossie wanted to know , about ready to cry .
” 弗洛西 通缉 到 知道 , 关于 准备好 到 哭 .

“弗洛西想知道，她是不是快要哭了。”

“ [noʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [ˈbliːdɪŋ] , ” [ˈfredi] [ˈænsər] .
“ No , it isn't bleeding , ” Freddie answered .
“ 不 , 它 不是 出血 , ” 弗雷迪 回答 .

“不，它没有流血，”弗雷迪回答道。

“ [ðen] [aɪ] [ges] [its] [ɔːl] [raɪt] , ” [ˈflɔːsi] [went] [ɑːn] .
“ Then I guess it's all right , ” Flossie went on .
“ 然后 我 猜测 它是 全部 正确的 , ” 弗洛西 去 在 .

“那我想应该没问题了，”弗洛西接着说。

“ [pliːz] [help] [ˌem ˈiː] [ʌp] , [ˈfredi] .
“ Please help me up , Freddie .
“ 请 帮助 我 向上 , 弗雷迪 .

“弗雷迪，请扶我起来。”

” [ˈfredi] [dɪd] [ðɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˈberˈfʊtɪd] [ˈbɑːbsiː] [twɪnz] , [hænd][ɪn][hænd] , [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði][pɑːnd] .
” Freddie did this , and the two barefooted Bobbsey twins , hand in hand , walked toward the pond .
” 弗雷迪 做过 这 , 和 这 二 赤足 鲍勃西 双胞胎 , 手 在 手 , 步行 朝向 这 池塘 .

弗雷迪照做了，两个光着脚的鲍勃西双胞胎手牵着手，走向池塘。

[ˈfredi] [dɪd][nɑːt] [ker] [naʊ] [ɪf] [ˈflɔːsi] [gɑːt][ɪn] [əˈhed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
Freddie did not care now if Flossie got in ahead of him ,
弗雷迪 做过 不是 关心 现在 如果 弗洛西 得到 在 前方 的 他 ,

弗雷迪现在不在乎弗洛西是否比他先到。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [wet] [hɪz; ɪz] [fiːt] [fɜːrst] .
for he had wet his feet first .
为了 他 有 湿的 他的 脚 第一的 .

因为他先弄湿了脚。

[haʊ'evər] , ['flɔːsi] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt]['tɪmɪd] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd]

However	,	Flossie	was	a	bit	timid	,	so	she	stood	on	the	edge	of	the	pond
然而	,	弗洛西	曾是	一个	少量	胆小	,	所以	她	站立	在	这	边缘	的	这	池塘

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

然而，弗洛西有点胆小，于是她站在池塘边说：

" [weɪd] [ɪn] [ə'gen] , ['fredi] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [its] ['veri] [diːp] [ænd; ənd] [ɪf] [its] [koʊld] . "

"	Wade	in	again	,	Freddie	,	and	tell	me	if	it's	very	deep	and	if	it's	cold	.	"
"	韦德	在	再次	,	弗雷迪	,	和	告诉	我	如果	它是	非常	深的	和	如果	它是	寒冷的	.	"

“弗雷迪，再往里走走，告诉我水是不是很深，水是不是很冷。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [diːp] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [koʊld] , " [dɪ'klerd] ['fredi] .

"	It	isn't	deep	and	it	isn't	cold	,	"	declared	Freddie	.
"	它	不是	深的	和	它	不是	寒冷的	,	"	声明	弗雷迪	.

“它既不深也不冷，”弗雷迪说道。

" [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , ['flɔːsi] !

"	I'll	show	you	,	Flossie	!
"	患病的	展示	你	,	弗洛西	!

“我会让你见识见识的，弗洛西！”

" [hiː; hi] [weidid] ['boʊldli] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][pɑːnd] ,

"	He	waded	boldly	out	into	the	pond	,
"	他	涉水	大胆地	出去	进入	这	池塘	,

他大胆地涉水走进了池塘，

['splæʃɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['bɔtəms] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['traʊzərz] [wet] .

splashing	about	and	getting	the	bottoms	of	his	little	trousers	wet	.
溅起水花	关于	和	获得	这	底部	的	他的	小的	裤子	湿的	.

他在水里扑腾，把小裤子的裤脚都弄湿了。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrd] ['flɔːsi] , [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] [aʊt] , [bʌt; bət] , ['sʌd(ə)nli] ,

He	turned	toward	Flossie	,	to	tell	her	to	come	on	out	,	but	,	suddenly	,
他	转向	朝向	弗洛西	,	到	告诉	她	到	来	在	出去	,	但	,	突然	,

他转向弗洛西，想叫她出来，但突然，

[ə; eɪ] [kwɪr] [lʊk] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] [feɪs] .

a	queer	look	came	over	the	little	boy's	face	.
一个	酷儿	看	来了	超过	这	小的	男孩们	脸	.

小男孩脸上露出了奇怪的表情。

" [oʊ] , ['flɔːsi] !

"	Oh	,	Flossie	!
"	哦	,	弗洛西	!

“哦，弗洛西！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭着说。

" ['sʌmθɪŋz] [gɑːt][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][toʊ] !

"	Something's	got	me	by	the	toe	!
"	某样东西	得到	我	经过	这	脚趾	!

“我的脚趾头好像被什么东西抓住了！”

[oʊ] , [aɪ] [ges] [its] [ə; eɪ] [mʌd] ['tɜ·kəl] !

Oh	,	I	guess	it's	a	mud	turkle	!
哦	,	我	猜测	它是	一个	泥	土耳其人	!

哦，我猜它是一只泥龟！

[goʊ] [kɔːl] ['mʌðər] !
Go call mother !
去 称呼 母亲 !

快去给妈妈打电话!

" ['flɔːsi] [pɔːzd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑːnd] .
" Flossie paused for a moment on the edge of the pond .
" 弗洛西 暂停 为了 一个 片刻 在 这 边缘 的 这 池塘 .

弗洛西在池塘边停顿了一会儿。

" [goʊ] [ɑːn] !
" Go on !
" 去 在 !

"继续!

[goʊ] [ɑːn] !
Go on !
去 在 !

继续!

" [kraɪd] ['fredi] , ['dænsɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [fʊt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] .
" cried Freddie , dancing about with one foot out of the water .
" 哭 弗雷迪 , 跳舞 关于 和 一 脚 出去 的 这 水 .

"弗雷迪喊道，一只脚伸出水面跳来跳去。"

[ðə; ði] ['ʌðər] [siːmd] [stʌk] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] .
The other seemed stuck in the mud .
这 其他 似乎 卡住 在 这 泥 .

另一个似乎深陷泥潭。

" [goʊ] [ɑːn] .
" Go on .
" 去 在 .

"继续。

[kɔːl] ['mʌðər] !
Call mother !
称呼 母亲 !

快叫妈妈!

[tel] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [mʌd] ['tɝkəl] [hæz; həz] [ˌem 'iː] [baɪ] [ðə; ði] [toʊ] ! "
Tell her a mud turkle has me by the toe ! "
告诉 她 一个 泥 土耳其人 有 我 经过 这 脚趾 ! "

告诉她，一只泥龟抓住了我的脚趾头!

" [aɪ] [dəunt] [siː] ['eni] ['tɝkəl] , " [ri'mɑːkt] ['flɔːsi] .
" I don't see any turkle , " remarked Flossie .
" 我 不 看 任何 土耳其人 , " 评论 弗洛西 .

"我没看到火鸡，"弗洛西说道。

[bəuθ] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['fredi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] " ['tɝkəl] , " [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['tɜːrt(ə)l] .
Both she and Freddie called it " turkle , " instead of turtle .
两个都 她 和 弗雷迪 称为 它 " 土耳其人 , " 反而 的 龟 .

她和弗雷迪都把它叫做"turkle"，而不是turtle。

" [wel] , [ðə; ði] ['tɝkəl] [ɪz] [hɪr] [ɔːl] [raɪt] !
" Well , the turkle is here all right !
" 出色地 , 这 土耳其人 是 这里 全部 正确的 !

"嗯，这只火鸡确实在这里！"

" ['fredi] [ɪk'skleɪmd] .
" Freddie exclaimed .
" 弗雷迪 惊呼 .

"弗雷迪惊呼道。"

“ [hiː; hi][hæz; həz][ˌem ˈiː][baɪ][ðə; ði][toʊ] !
“	**He**	**has**	**me**	**by**	**the**	**toe** **!**
”	他	有	我	经过	这	脚趾 !

“他抓住了我的脚趾头！”

[ˈmeɪbi] [its] [ə; eɪ] [ˈsnæpɪŋ] [ˈtɝkəl] - [stɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌd] [ˈtɝkəl] !
Maybe	**it's**	**a**	**snapping**	**turkle**	**'**	**stid**	**of**	**a**	**mud**	**turkle** **!**
或许	它是	一个	啪啪	土耳其人	-	stid	的	一个	泥	土耳其人 !

也许它是一只会咬人的泥鳅!

[bʌt; bət][goʊ][kɔːl] [ˈmʌðər] !
But	**go**	**call**	**mother**	**!**
但	去	称呼	母亲	!

但快去给妈妈打电话!

” [əˈweɪ] [ræn] [ˈflɔːsi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [suːn] [ˈgæspɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] :
”	**Away**	**ran**	**Flossie**	**,**	**and**	**she**	**was**	**soon**	**gasping**	**to**	**her**	**mother** **:**
”	离开	跑	弗洛西	,	和	她	曾是	很快	喘息	到	她	母亲 :

“弗洛西跑开了，很快她就气喘吁吁地跑向她妈妈：

“ [its] [gɑːt][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][toʊ] !
“	**It's**	**got**	**him**	**by**	**the**	**toe** **!**
”	它是	得到	他	经过	这	脚趾 !

“它抓住了他的脚趾头！”

[its] [gɑːt][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][toʊ] ! ”
It's	**got**	**him**	**by**	**the**	**toe**	**!**	**”**
它是	得到	他	经过	这	脚趾	!	”

它抓住了他的脚趾头!

“ [wʌt] [hæz; həz] [huː] [baɪ][ðə; ði][toʊ] ? ” [æskt] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɑːbsiː] .
“	**What**	**has**	**who**	**by**	**the**	**toe**	**?**	**”**	**asked**	**Mrs**	**.**	**Bobbsey** **.**
”	什么	有	WHO	经过	这	脚趾	?	”	问	太太	.	鲍勃西 .

“谁抓住了谁的脚趾头？”鲍勃西太太问道。

“ [ðə; ði] [ˈtɝkəl] [hæz; həz] [ˈfredi] [baɪ][ðə; ði][toʊ] , ” [ɪkˈspleɪnd] [ˈflɔːsi] .
“	**The**	**turkle**	**has**	**Freddie**	**by**	**the**	**toe**	**,**	**”**	**explained**	**Flossie** **.**
”	这	土耳其人	有	弗雷迪	经过	这	脚趾	,	”	解释	弗洛西 .

“海龟抓住了弗雷迪的脚趾，”弗洛西解释道。

“ [kʌm] [ɑːn] , [ˈmʌðər] ! ”
“	**Come**	**on**	**,**	**Mother**	**!** **”**
”	来	在	,	母亲	! ”

“妈妈，快点！”

“ [wer] [ɪz] [ˈfredi] ? ” [æskt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
“	**Where**	**is**	**Freddie**	**?**	**”**	**asked**	**his**	**mother** **.**
”	在哪里	是	弗雷迪	?	”	问	他的	母亲 .

“弗雷迪在哪儿？”他母亲问道。

“ [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [dʌk] [pɑːnd] , ” [ˈænsər] [ˈflɔːsi] .
“	**Down**	**in**	**the**	**duck**	**pond**	**,**	**”**	**answered**	**Flossie** **.**
”	向下	在	这	鸭子	池塘	,	”	回答	弗洛西 .

“在鸭塘里，”弗洛西回答道。

“ [ˈdɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][goʊ] [ˈweɪdɪŋ] [ðer; ðər] ? ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɑːbsiː] .
“	**Didn't**	**I**	**tell**	**you**	**not**	**to**	**go**	**wading**	**there**	**?**	**”**	**exclaimed**	**Mrs**	**.** **Bobbsey** **.**
”	没有	我	告诉	你	不是	到	去	涉水	那里	?	”	惊呼	太太	. 鲍勃西 .

“我不是告诉过你不要去那里涉水吗？”鲍勃西太太喊道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][weɪt][fɔːr; fər] [ˈflɔːsi] [tuː; tə] [ˈænsər] .
But	**she**	**did**	**not**	**wait**	**for**	**Flossie**	**to**	**answer** **.**
但	她	做过	不是	等待	为了	弗洛西	到	回答 .

但她没有等弗洛西回答。

[ɑːn] ['hɜːrid] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] , ['flɔːsi] ['kiːpɪŋ] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

On	hurried	the	mother	of	the	Bobbsey	twins	,	Flossie	keeping	alongside	of	her	.
在	慌忙	这	母亲	的	这	鲍勃西	双胞胎	,	弗洛西	保持	旁边	的	她	.

博布西双胞胎的母亲匆匆赶来，弗洛西跟在她身边。

" ['fredi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] [tuː; tə][goʊ][ɪn] ['weɪdɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] ,

"	Freddie	said	it	was	all	right	to	go	in	wading	to	-	day	,
"	弗雷迪	说	它	曾是	全部	正确的	到	去	在	涉水	到	-	天	,

弗雷迪说今天涉水进去没问题，

- [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['jestərdeɪ] [juː; jʊ] [sed] [wiː; wi] ['kudnt] [goʊ][ɪn] , " [ri'mɑːkt] ['flɔːsi] .

'	cause	it	was	yesterday	you	said	we	couldn't	go	in	,	"	remarked	Flossie	.
-	原因	它	曾是	昨天	你	说	我们	不能	去	在	,	"	评论	弗洛西	.

"因为昨天你还说我们不能进去呢，"弗洛西说道。

" [oʊ] , [maɪ] ['gʊdnəs] ! " [gɑːspt] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .

"	Oh	,	my	goodness	!	"	gasped	Mrs	.	Bobbsey	.
"	哦	,	我的	善良	!	"	倒吸一口气	太太	.	鲍勃西	.

"我的天哪！"鲍勃西太太惊呼道。

" [sʌtʃ] ['tʃɪldrən] !

"	Such	children	!
"	这样的	孩子们	!

"这样的孩子！"

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd] [wer] ['fredi] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ]

"	By	this	time	she	was	within	sight	of	the	pond	where	Freddie	stood	near	the	edge
"	经过	这	时间	她	曾是	之内	视线	的	这	池塘	在哪里	弗雷迪	站立	靠近	这	边缘

.

:

.

这时，她已经能看到池塘了，弗雷迪正站在池塘边。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [splæʃt] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [wɪð; wɪθ] ['mʌdi] ['wɔːtər]

He	was	crying	and	was	splashed	from	head	to	foot	with	muddy	water
他	曾是	哭泣	和	曾是	溅起	从	头	到	脚	和	浑	水

.

:

.

他哭了起来，浑身都被泥水溅了一身。

" [oʊ] , ['fredi] !

"	Oh	,	Freddie	!
"	哦	,	弗雷迪	!

"哦，弗雷迪！"

[ɑːr; ər][juː; jʊ][hɜːrt] , [tʃaɪld] ?

Are	you	hurt	,	child	?
是	你	伤害	,	孩子	?

孩子，你受伤了吗?

" [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

"	called	his	mother	.
"	称为	他的	母亲	.

他叫来了他的母亲。

" [ðə; ði] — [ðə; ði] - — [gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][maɪ][toʊ] [jet] [ænd; ənd][hiː; hi][wəʊnt] [let][goʊ] !

"	The	—	the	turkle's	—	got	hold	of	my	toe	yet	and	he	won't	let	go	!
"	这	—	这	-	—	得到	抓住	的	我的	脚趾	然而	和	他	惯于	让	去	!

"那只——那只乌龟——咬住了我的脚趾头，它就是不肯放开！"

" ['fredi] ['sɒbd] .
" Freddie sobbed .
" 弗雷迪 啜泣 .

弗雷迪抽泣着说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][plæŋk][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd] , [ænd; ənd] , ['pʊʃɪŋ] [ðɪs] [aʊt]['ɪntuː]
There was a plank on the edge of the pond , and , pushing this out into
那里 曾是 一个 板 在 这 边缘 的 这 池塘 , 和 , 推动 这 出去 进入
[ðə; ði]['wɔːtər] ,
the water ,
这 水 ,

池塘边有一块木板，他把木板推到水里，

['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [stept] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ]
Mrs . Bobbsey stepped on it until she could reach the little boy without getting
太太 . 鲍勃西 步 在 它 直到 她 可以 抵达 这 小的 男生 没有 获得
[hɜːr; hər] [oʊn] [fiːt] [wet] .
her own feet wet .
她 自己的 脚 湿的 .

博布西太太踩着水，直到她能够走到小男孩身边，而自己的脚又不会湿透。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] ['fredi] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] .
She put her arms around Freddie and lifted him from the water .
她 放 她 武器 大约 弗雷迪 和 抬起 他 从 这 水 .

她搂住弗雷迪，把他从水里抱了出来。

[ðæt] [ɪz] , [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [lɪft] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kʌm] .
That is , she tried to lift him , but at first he did not come .
那 是 , 她 尝试 到 举起 他 , 但 在 第一的 他 做过 不是 来 .

也就是说，她试图把他举起来，但起初他并没有过来。

" ['hiːz] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] ! " ['ʃaʊtɪd] ['flɔːsi] .
" He's stuck in the mud ! " shouted Flossie .
" 他是 卡住 在 这 泥 ! " 喊叫 弗洛西 .

"他陷在泥里了！"弗洛西喊道。

" [its] [maɪ] [fʊt] !
" It's my foot !
" 它是 我的 脚 !

"是我的脚！"

[ðə; ði] ['tɝkəl] [hæz; həz][hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! " [skriːmd] ['fredi] .
The turkle has hold of it ! " screamed Freddie .
这 土耳其人 有 抓住 的 它 ! " 尖叫 弗雷迪 .

"那只火鸡抓住了它！"弗雷迪尖叫道。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ]['tɜːrt(ə)l] ! " [gɑːspt] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .
" It must be a very large turtle ! " gasped Mrs . Bobbsey .
" 它 必须 是 一个 非常 大的 龟 ! " 倒吸一口气 太太 . 鲍勃西 .

"那一定是只非常大的乌龟！"鲍勃西太太惊呼道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ]['tɜːrt(ə)l][hæd; həd][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] [fʊt] ,
But she did not really believe that a turtle had hold of the little boy's foot ,
但 她 做过 不是 真的 相信 那 一个 龟 有 抓住 的 这 小的 男孩们 脚 ,

但她并不真的相信一只乌龟咬住了小男孩的脚。

[ðoʊ] [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] [held] [fæst] .
though he certainly was held fast .
尽管 他 当然 曾是 握住 快速地 .

虽然他确实被牢牢控制住了。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [əˈnʌðər] [pʊl] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] ['fredi] [keɪm] [ʌp] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] .

She	gave	another	pull	,	and	this	time	Freddie	came	up	in	her	arms	.
她	给予	其他	拉	,	和	这	时间	弗雷迪	来了	向上	在	她	武器	.

她又用力一拉，这次弗雷迪被抱了起来。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['dæŋglɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌn] [fʊt] .

Something	was	dangling	from	one	foot	.
某物	曾是	悬挂	从	一	脚	.

一只脚上挂着什么东西。

[æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ['flɔːsi] , [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋk] , [set] [ʌp] [ə; eɪ] [ʃaʊt] .

At	the	sight	of	it	Flossie	,	on	the	bank	,	set	up	a	shout	.
在	这	视线	的	它	弗洛西	,	在	这	银行	,	放	向上	一个	喊	.

看到这一幕，河岸上的弗洛西大声喊叫起来。

“ [oʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] ['iznt] [ə; eɪ] ['tɝkəl] ['æftər] [ɔːl] !

“	Oh	,	it	isn't	a	turkle	after	all	!
“	哦	,	它	不是	一个	土耳其人	后	全部	!

“哦，原来它不是火鸡！”

” [kraɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .

”	cried	the	little	girl	.
”	哭	这	小的	女孩	.

“小女孩哭了起来。”

“ [its] [ə; eɪ] [bɪg] [dʒʌg] !

“	It's	a	big	jug	!
“	它是	一个	大的	水壶	!

“这是个大水壶！”

” [ænd; ənd] [soʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] .

”	And	so	it	was	.
”	和	所以	它	曾是	.

事实的确如此。

['fredi] , ['weɪdɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːnd] ,

Freddie	,	wading	about	in	the	pond	,
弗雷迪	,	涉水	关于	在	这	池塘	,

弗雷迪在池塘里戏水，

[hæd; həd] [stʌk] [hɪz; ɪz] [bɪg] [toʊ] [ɪn] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [braʊn] [dʒʌg] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [hæd; həd]

had	stuck	his	big	toe	in	the	mouth	of	a	brown	jug	that	some	one	had
有	卡住	他的	大的	脚趾	在	这	嘴	的	一个	棕色的	水壶	那	一些	一	有

[θroʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dʌk] [pɑːnd] .

thrown	into	the	duck	pond	.
抛掷	进入	这	鸭子	池塘	.

他把大脚趾伸进了别人扔进鸭塘里的棕色罐子的嘴里。

[ðə; ði] [dʒʌg] [hæd; həd] [stʌk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] [fʊt] ,

The	jug	had	stuck	to	the	little	boy's	foot	,
这	水壶	有	卡住	到	这	小的	男孩们	脚	,

水壶粘在了小男孩的脚上。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ɪgˈzæktli] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] “ ['tɝkəl] ” [hæd; həd] [hɪm; ɪm] .

and	to	him	it	seemed	exactly	as	if	a	“	turkle	”	had	him	.
和	到	他	它	似乎	确切地	作为	如果	一个	“	土耳其人	”	有	他	.

对他来说，感觉就像是被一只“乌龟”抓住了一样。

[æz; əz] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [reɪzd] ['fredi] [ʌp] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] ,

As	Mrs	.	Bobbsey	raised	Freddie	up	in	her	arms	,
作为	太太	.	鲍勃西	提高	弗雷迪	向上	在	她	武器	,

鲍勃西太太把弗雷迪抱了起来，

[ðə; ði][dʒʌg] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][toʊ][ænd; ənd] [splæʃt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][pɑːnd] .

the	jug	fell	from	his	toe	and	splashed	back	into	the	pond	.
这	水壶	跌倒	从	他的	脚趾	和	溅起	后退	进入	这	池塘	.

水壶从他脚趾上掉下来，溅回了池塘里。

“ [ðer; ðər][goʊz][jʊr; jər]['tɜːrt(ə)l] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

“	There	goes	your	turtle	,	”	said	his	mother	.
”	那里	去	你的	龟	,	”	说	他的	母亲	.

“你的乌龟不见了，”他妈妈说。

“ [maɪ] !

“	My	!
”	我的	!

“我的！

[wʌt] [ə; eɪ][taɪm] [juːv] [hæd; həd] !

what	a	time	you've	had	!
什么	一个	时间	你已经	有	!

你真是经历了一段精彩的时光！

[juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [gɔːn] [ɪn] ['weɪdɪŋ] , ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] ! ”

You	shouldn't	have	gone	in	wading	,	Flossie	and	Freddie	!	”
你	不应该	有	已消失	在	涉水	,	弗洛西	和	弗雷迪	!	”

弗洛西和弗雷迪，你们不该涉水进去的！

“ [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][juː; jʊ] [sed] [nɑːt][tuː; tə] , ” [riˈmɑːkt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

“	I	told	him	you	said	not	to	,	”	remarked	the	little	girl	.
”	我	讲述	他	你	说	不是	到	,	”	评论	这	小的	女孩	.

“我告诉他你说过不要那样做，”小女孩说道。

“ [bʌt; bət][aɪ]['dɪdnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ment] [tuː; tə] - [deɪ] , ” [əb'zɜːrvd] ['fredi] ,

“	But	I	didn't	think	you	meant	to	-	day	,	”	observed	Freddie	,
”	但	我	没有	思考	你	意思是	到	-	天	,	”	观察到	弗雷迪	,

“但我没想到你指的是今天，”弗雷迪说道。

[æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [lʊkt] ['kerfəli] [æt; ət][hɪz; ɪz][bɪg][toʊ] .

as	he	sat	down	on	the	grass	and	looked	carefully	at	his	big	toe	.
作为	他	卫星	向下	在	这	草	和	看起来	小心	在	他的	大的	脚趾	.

他坐在草地上，仔细地看着自己的大脚趾。

[əˈsaɪd][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [red] , [laɪk] [flɔsiːz] [noʊz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [kʌt] [ɔːr][hɜːrt] .

Aside	from	being	red	,	like	Flossie's	nose	,	it	was	not	cut	or	hurt	.
旁边	从	存在	红色的	,	喜欢	弗洛西的	鼻子	,	它	曾是	不是	切	或者	伤害	.

除了像弗洛西的鼻子一样发红之外，它没有被割伤或受伤。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][ɪn] ['weɪdɪŋ] ['eni] [taɪm] [ɪn] [ðɪs] [pɑːnd] ,

“	I	didn't	want	you	to	go	in	wading	any	time	in	this	pond	,
”	我	没有	想	你	到	去	在	涉水	任何	时间	在	这	池塘	,

“我不想让你在这个池塘里涉水玩耍。”

” [sed] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['mʌðər] .

”	said	the	children's	mother	.
”	说	这	孩子们的	母亲	.

“孩子们的母亲说道。”

“ [ðer; ðər][ɪz]['broʊkən] [glæs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['piːsɪz] [ʌv; əv][tɪn][ɑːn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [maɪt] [kʌt][jʊr; jər]

“	There	is	broken	glass	in	it	and	pieces	of	tin	on	which	you	might	cut	your
”	那里	是	破碎的	玻璃	在	它	和	件	的	锡	在	哪个	你	可能	切	你的

[fiːt] .

feet	.
脚	.

“里面有碎玻璃和锡片，你可能会被划伤脚。”

[ðæts] [waɪ] [aɪ] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [steɪ] [aʊt] . ”
That's why I wanted you to stay out . ”
那就是 为什么 我 通缉 你 到 停留 出去 . ”

所以我才想让你待在外面。

“ [oʊ] ! ” ['mɝːmɝd] ['fredi] .
“ Oh ! ” murmured Freddie .
“ 哦 ! ” 低声说道 弗雷迪 .

“哦！”弗雷迪低声说道。

“ [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] - [kɔːz] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [wɑːnt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [get] [wet] . ”
“ I thought it was ' cause you didn't want us to get wet . ”
“ 我 想法 它 曾是 - 原因 你 没有 想 我们 到 得到 湿的 . ”

“我以为是因为你不想让我们淋湿。”

“ [dəunt] [goʊ] [ɪn] [ə'gen] !
“ Don't go in again !
“ 不 去 在 再次 !

“不要再进去了！”

” [wɔːrnd] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] ['fredi] [hæd; həd] [bɪn] ['fraɪt(ə)nd] [ɪ'nʌf] [ʃiː; ʃi] [dɪd]
” warned Mrs . Bobbsey , and thinking Freddie had been frightened enough she did
” 警告 太太 . 鲍勃西 , 和 思维 弗雷迪 有 到过 害怕 足够的 她 做过
[nɑːt] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm] ['eni] [mɔːr] .
not punish him any more .
不是 惩治 他 任何 更多的 .

“鲍勃西太太警告道，她觉得弗雷迪已经吓得够呛，所以没有再惩罚他。

“ [aɪ] — [aɪ] [tɔːr] [maɪ] ['stɑːkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , ” [kən'fest] ['flɔːsi] ,
“ I — I tore my stocking a little , ” confessed Flossie ,
“ 我 — 我 撕裂 我的 袜 一个 小的 , ” 坦白 弗洛西 ,

“我……我的丝袜撕破了一点，”弗洛西坦白道。

['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [θɪŋz] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [æt; ət] [wʌns] .
wanting to have all the unpleasant things over with at once .
想要 到 有 全部 这 令人不快的 事物 超过 和 在 一次 .

想一次性把所有不愉快的事情都解决掉。

“ [ðæts] [tuː] [bæd] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .
“ That's too bad , ” said her mother .
“ 那就是 也 坏的 , ” 说 她 母亲 .

“那太可惜了，”她母亲说。

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['maɪndɪd] [ˌem 'iː] .
“ You should have minded me .
“ 你 应该 有 有思想 我 .

你应该听我的。

[wel] , [pʊt] [ɑːn] [jʊr; jər] [ʃuːz] [ænd; ənd] [wiːl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .
Well , put on your shoes and we'll go back to the house .
出色地 , 放 在 你的 鞋 和 出色地 去 后退 到 这 房子 .

好了，穿上鞋子，我们回家吧。

” [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['flɔːsi]
” One might have thought this would be the last of the adventures of Flossie
” 一 可能 有 想法 这 会 是 这 最后的 的 这 冒险 的 弗洛西
[ænd; ənd] ['fredi] [fɔːr; fər] [ðæt] [deɪ] ,
and Freddie for that day ,
和 弗雷迪 为了 那 天 ,

人们或许会认为，这应该是弗洛西和弗雷迪当天最后一次冒险了。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] .

but	it	was	not	.
但	它	曾是	不是	.

但事实并非如此。

[dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ˈsʌnset] [ðeɪ] [went] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn][tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [heɪ] .

Just	before	sunset	they	went	out	in	the	barn	to	play	in	the	hay	.
只是	前	日落	他们	去	出去	在	这	谷仓	到	玩	在	这	干草	.

日落前，他们去了谷仓里的干草堆里玩耍。

[ðeɪ] [slɪd] [ɑːn][ðə; ði] [swiːt] - [smelɪŋ] [draɪd] [græs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,

They	slid	on	the	sweet	-	smelling	dried	grass	for	a	time	,
他们	滑行	在	这	甜的	-	闻起来	干燥	草	为了	一个	时间	,

他们在散发着甜香的干草上滑行了一会儿，

[ˈkoʊstɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [moʊ] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] [flɔːr] .

coasting	down	from	the	mow	to	the	barn	floor	.
滑行	向下	从	这	刈	到	这	谷仓	地面	.

从草坪上滑落到谷仓地面。

[ðen] [ˈflɔːsi] [hæd; həd][æn; ən][aɪˈdiːə] .

Then	Flossie	had	an	idea	.
然后	弗洛西	有	一个	主意	.

这时，弗洛西想到了一个主意。

“ [lets] [hʌnt] [wer] [ðə; ði] [henz] [leɪ] [ðer; ðər] [egz] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] , ” [prəˈpoʊzd] [ðə; ði]

“	Let's	hunt	where	the	hens	lay	their	eggs	and	bring	in	some	,	”	proposed	the
“	我们来吧	打猎	在哪里	这	母鸡	躺	他们的	鸡蛋	和	带来	在	一些	,	”	建议的	这

[ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] .

little	girl	.
小的	女孩	.

“我们去母鸡下蛋的地方打猎，弄些蛋回来吧，”小女孩提议道。

“ [ˈðætəl] [biː; bi] [fʌn] , ” [əˈgriːd] [ˈfredi] .

“	That'll	be	fun	,	”	agreed	Freddie	.
“	那将	是	乐趣	,	”	同意	弗雷迪	.

“那肯定很有趣，”弗雷迪赞同道。

[ðeɪ] [krɔːld] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [heɪ] , [ˈlʊkɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][fɔːr; fər] [nests] [wɪð; wɪθ] [waɪt]

They	crawled	about	in	the	hay	,	looking	here	and	there	for	nests	with	white
他们	爬行	关于	在	这	干草	,	寻找	这里	和	那里	为了	巢穴	和	白色的

[egz] [ɪn][ðem; ðəm] .

eggs	in	them	.
鸡蛋	在	他们	.

它们在干草堆里爬来爬去，四处寻找有白色鸟蛋的鸟巢。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈflɔːsi] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːrˈself] [ˈslɪpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [smuːð] [heɪ] [ˈɪntuː][ə; eɪ]

Suddenly	Flossie	gave	a	cry	as	she	felt	herself	slipping	on	the	smooth	hay	into	a
突然	弗洛西	给予	一个	哭	作为	她	毛毡	她自己	滑倒	在	这	光滑的	干草	进入	一个

[hoʊl] .

hole	.
洞	.

突然，弗洛西惊叫一声，她感觉自己从光滑的干草上滑落到一个洞里。

“ [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ? ” [æskt] [ˈfredi] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn] [əˈnʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] .

“	What's	the	matter	?	”	asked	Freddie	,	who	was	in	another	part	of	the	barn	.
“	是什么	这	事情	?	”	问	弗雷迪	,	WHO	曾是	在	其他	部分	的	这	谷仓	.

“出什么事了？”在谷仓另一边的弗雷迪问道。

“ [dɪd] [juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ] [nest] ?

“	Did	you	find	a	nest	?
“	做过	你	寻找	一个	巢	?

你找到鸟巢了吗?

" ['flɔːsi] ['ænsər] " [jes] , " [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [nest] .

"	Flossie	answered	"	yes	,	"	for	she	had	found	a	nest	.
"	弗洛西	回答	"	是的	,	"	为了	她	有	成立	一个	巢	.

弗洛西回答"是的"，因为她找到了一个巢穴。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][slɪd] [raɪt] ['ɪntuː][wʌn] [kən'teɪnɪŋ] ['nɪrli] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [egz] .

She	had	slid	right	into	one	containing	nearly	a	dozen	eggs	.
她	有	滑行	正确的	进入	一	包含	几乎	一个	打	鸡蛋	.

她一头滑进了一个装有近十二个鸡蛋的洞里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðem; ðəm] ,

She	had	sat	down	on	them	,
她	有	卫星	向下	在	他们	,

她坐在了上面，

['smæʃɪŋ] [ðə; ði] [egz] [ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ]['broʊkən] ['ʃɛlz] [ænd; ənd] ['stɪki] [waɪts]

smashing	the	eggs	and	covering	herself	with	broken	shells	and	sticky	whites
粉碎	这	鸡蛋	和	覆盖	她自己	和	破碎的	贝壳	和	黏	白人

[ænd; ənd] ['jeləuz] .

and	yellows	.
和	黄色	.

她砸碎鸡蛋，浑身沾满了碎蛋壳和黏糊糊的蛋白和蛋黄。

" [oʊ] , [juːd] ['betər] [kɔːl] ['mʌðər] ! " [said] ['flɔːsi] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

"	Oh	,	you'd	better	call	mother	!	"	sighed	Flossie	,	when	she	saw	what	had	happened	.
"	哦	,	你会	更好的	称呼	母亲	!	"	叹了口气	弗洛西	,	什么时候	她	锯	什么	有	发生	.

"哦，你最好给妈妈打个电话！"弗洛西看到发生的事情后叹了口气。

" [ðɪs] [ɪz] ['wəːsə] [ðæn; ðən] [wen] [ðə; ði][dʒʌg] - ['tɝkəl] [kɔːt] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][toʊ] ! " ['ʃaʊtɪd]

"	This	is	worser	than	when	the	jug	-	turkle	caught	me	by	the	toe	!	"	shouted
"	这	是	更糟	比	什么时候	这	水壶	-	土耳其人	捕捉	我	经过	这	脚趾	!	"	喊叫

['fredi] ,

Freddie	,
弗雷迪	,

"这比上次那个水壶怪抓住我的脚趾头还糟糕！"弗雷迪喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [dæʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] .

as	he	dashed	for	the	house	.
作为	他	虚线	为了	这	房子	.

他飞奔向房子。

" [oʊ] , [maɪ] ['gʊdnəs] , [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [nekst] ? " [said] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] ,

"	Oh	,	my	goodness	,	what	will	happen	next	?	"	sighed	Mrs	.	Bobbsey	,
"	哦	,	我的	善良	,	什么	将要	发生	下一个	?	"	叹了口气	太太	.	鲍勃西	,

"哦，我的天哪，接下来会发生什么呢？"博布西太太叹了口气。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['woʊfl] [saɪt] [ʌv; əv] ['flɔːsi] , ['veri] ['dɜːrti] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [nest] ,

when	she	saw	the	woeful	sight	of	Flossie	,	very	dirty	,	sitting	in	the	nest	,
什么时候	她	锯	这	悲惨的	视线	的	弗洛西	,	非常	肮脏的	,	坐着	在	这	巢	,

当她看到弗洛西那可怜兮兮、脏兮兮地坐在鸟巢里的景象时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鲍勃西双胞胎和梅宝宝(The Bobbsey Twins and Baby May)

[fɔːr; fər] [raɪt] [ðer; ðər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][hæd; həd] [steɪd] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌðər] [tuː; tə]
for **right** **there** **the** **little** **girl** **had** **stayed** **,** **waiting** **for** **her** **mother** **to**
为了 正确的 那里 这 小的 女孩 有 入住 , 等待 为了 她 母亲 到
[kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
come **to** **her** **.**
来 到 她 .

小女孩就待在那里，等着妈妈来接她。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [kliːn] [hɜːr; hər] ,
She **took** **the** **little** **girl** **into** **the** **house** **to** **clean** **her** **,**
她 采取 这 小的 女孩 进入 这 房子 到 干净的 她 ,

她把小女孩带进屋里给她洗澡，

[ænd; ənd] [wen] ['flɔːsi] [hæd; həd][ɑːn][draɪ] [kloʊðz] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [sed] :
and **when** **Flossie** **had** **on** **dry** **clothes** **her** **mother** **said** **:**
和 什么时候 弗洛西 有 在 干燥 衣服 她 母亲 说 :

当弗洛西换上干衣服后，她妈妈说：

“ [naʊ] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['fredi] [steɪ] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ʌn'tɪl] ['bedtaɪm] . ”
“ **Now** **you** **and** **Freddie** **stay** **on** **the** **porch** **until** **bedtime** **.** **”**
” 现在 你 和 弗雷迪 停留 在 这 门廊 直到 就寝时间 . ”

“现在你和弗雷迪待在门廊上，直到睡觉时间。”

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['dædi] [ænd; ənd] [b\\:t] [wɪl] [kʌm] [bæk] [suːn] ? ” [æskt] ['fredi] .
“ **Do** **you** **think** **Daddy** **and** **Bert** **will** **come** **back** **soon** **?** **”** **asked** **Freddie** **.**
” 做 你 思考 爸爸 和 伯特 将要 来 后退 很快 ? ” 问 弗雷迪 .

“你觉得爸爸和伯特会很快回来吗？”弗雷迪问道。

“ [pər'hæps] , ” [sed] [ðer; ðər] ['mʌðər] .
“ **Perhaps** **,** **”** **said** **their** **mother** **.**
” 也许 , ” 说 他们的 母亲 .

“也许吧，”他们的母亲说。

“ [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [aɪ] [hoʊp] [soʊ] .
“ **At** **any** **rate** **,** **I** **hope** **so** **.**
” 在 任何 速度 , 我 希望 所以 .

“无论如何，我希望如此。”

” ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
” **CHAPTER** **XXII**
” 章 二十二

第二十二章

[kɔːt] [æt; ət] [læst]
CAUGHT **AT** **LAST**
捕捉 在 最后的

终于被抓住了

['miːnwaɪl] [b\\:t] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wɜːr; wər] ['kiːpɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər]['beɪbi]
Meanwhile **Bert** **and** **his** **father** **were** **keeping** **on** **with** **the** **search** **for** **Baby**
同时 伯特 和 他的 父亲 是 保持 在 和 这 搜索 为了 婴儿
[meɪ] .
May **.**
可能 .

与此同时，伯特和他的父亲仍在继续寻找梅宝宝。

[wʌns] [ðeɪ] [sɔː] [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] ['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

Once	they	saw	an	old	woman	going	along	the	road	ahead	of	them	,
一次	他们	锯	一个	老的	女士	去	沿着	这	路	前方	的	他们	,

他们看到一位老妇人沿着前面的路走着，

['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [sæk] ['oʊvər][hɜːr; hər] [bæk] .

carrying	a	sack	over	her	back	.
携带	一个	解雇	超过	她	后退	.

她背着一个麻袋。

“ [oʊ] , ['meɪbi] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['beɪbi] [meɪ] [ɪn] [ðæt] [bæg] ! ” [kraɪd] [b\\ːt] .

“	Oh	,	maybe	she	has	Baby	May	in	that	bag	!	”	cried	Bert	.
“	哦	,	或许	她	有	婴儿	可能	在	那	包	!	”	哭	伯特	.

“哦，说不定她包里装着梅宝宝呢！”伯特喊道。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['hɑːrdli] [θɔːt] [soʊ] , [bʌt; bət] ['spiːdɪd] [ʌp] [ðə; ði]['ɔːtoʊ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][oʊld]

His	father	hardly	thought	so	,	but	speeded	up	the	auto	until	they	reached	the	old
他的	父亲	几乎	想法	所以	,	但	加速	向上	这	汽车	直到	他们	达到	这	老的

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

他父亲虽然不这么认为，但还是加快了车速，直到他们到达老妇人身边。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?

“	What	do	you	want	?
“	什么	做	你	想	?

你想要什么?

” [ʃiː; ʃi] [diˈmɑːndid] .

”	she	demanded	.
”	她	要求	.

她质问道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ]['beɪbi][ɪn] [ðæt] [sæk] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] .

“	Have	you	a	baby	in	that	sack	?	”	asked	Mr	.	Bobbsey	.
“	有	你	一个	婴儿	在	那	解雇	?	”	问	先生	.	鲍勃西	.

“你那个袋子里装的是婴儿吗？”鲍勃西先生问道。

“ ['gʊdnəs] , [noʊ] !

“	Goodness	,	no	!
“	善良	,	不	!

“天哪，不！”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊp] [nɑːt] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

I	should	hope	not	,	”	answered	the	woman	,	with	a	laugh	.
我	应该	希望	不是	,	”	回答	这	女士	,	和	一个	笑	.

“但愿不会，”女人笑着回答道。

“ [aɪv] [gɑːt] [pə'tetoz] [ɪn] [hɪr] .

“	I've	got	potatoes	in	here	.
“	我已经	得到	土豆	在	这里	.

“我这里有土豆。”

[waɪ] [wʊd] [aɪ][biː; bi] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['beɪbi] ?

Why	would	I	be	carrying	a	baby	?
为什么	会	我	是	携带	一个	婴儿	?

我为什么会怀孕?

" [ðen] ['mɪstər] . ['bɑ:bsi:] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd] [b\\:t] [wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

"	Then	Mr	.	Bobbsey	explained	that	he	and	Bert	were	looking	for	a
"	然后	先生	.	鲍勃西	解释	那	他	和	伯特	是	寻找	为了	一个

['kɪdnæpər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn'kwaɪəd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] " [pə'teɪtoʊ] ['wʊmən] ,

kidnapper	and	they	inquired	of	the	"	potato	woman	,
绑匪	和	他们	询问	的	这	"	土豆	女士	,

然后鲍勃西先生解释说，他和伯特正在寻找绑匪，他们向"土豆女人"打听了一下，

" [æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] , ['weðər] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv]['beɪbi] [meɪ] .

"	as	they	called	her	,	whether	she	had	seen	anything	of	Baby	May	.
"	作为	他们	称为	她	,	无论	她	有	已见	任何事物	的	婴儿	可能	.

正如他们称呼她的那样，她是否见过小梅。

" [noʊ] , [aɪ] ['hævnt] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] .

"	No	,	I	haven't	,	"	she	answered	.
"	不	,	我	还没有	,	"	她	回答	.

"不，我没有，"她回答道。

" [aɪv] [dʒʌst] [bɪn] ['æftər] [ði:z] [pə'tetoz] , [ðæts] [ɔ:l] .

"	I've	just	been	after	these	potatoes	,	that's	all	.
"	我已经	只是	到过	后	这些	土豆	,	那就是	全部	.

"我只是想买这些土豆而已。"

" [æz; əz][ðə; ðɪ][bæg][wʌz; wəz] ['hevi] ,

"	As	the	bag	was	heavy	,
"	作为	这	包	曾是	重的	,

由于包很重，

['mɪstər] . ['bɑ:bsi:] [geɪv] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [pə'tetoz] [ə; eɪ] [raɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['wʊmənz]

Mr	.	Bobbsey	gave	the	woman	and	her	potatoes	a	ride	to	the	woman's
先生	.	鲍勃西	给予	这	女士	和	她	土豆	一个	骑	到	这	女性的

[haʊs] .

house	.
房子	.

鲍勃西先生开车送那位女士和她的土豆到她家。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][gɑ:t] [daʊn] .

"	Thank	you	,	"	she	said	,	as	she	got	down	.
"	感谢	你	,	"	她	说	,	作为	她	得到	向下	.

"谢谢，"她一边说着一边下了车。

" [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ][faɪnd] [ðæt] ['kɪdnæpər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['beɪbi] . "

"	I	hope	you	find	that	kidnapper	and	the	baby	.	"
"	我	希望	你	寻找	那	绑匪	和	这	婴儿	.	"

"我希望你们能找到绑匪和孩子。"

" [wi:; wi] [meɪ] [get] [sʌm; səm] [nu:z] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔ:rnɪŋ] , " [sed] ['mɪstər] . ['bɑ:bsi:] ,

"	We	may	get	some	news	of	her	in	the	morning	,	"	said	Mr	.	Bobbsey	,
"	我们	可能	得到	一些	消息	的	她	在	这	早晨	,	"	说	先生	.	鲍勃西	,

"我们明天早上可能会得到她的消息，"博布西先生说。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] ['getɪŋ] [ɑ:n] [tɔ:rd] [naɪt] .

for	it	was	now	getting	on	toward	night	.
为了	它	曾是	现在	获得	在	朝向	夜晚	.

因为天色已晚。

[ðə; ðɪ] [tu:] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɔ:təməbi:l] [kept] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ðɪ][nekst] [taʊn] [wer] ['mɪstər] . ['bɑ:bsi:] [hæd; həd]

The	two	in	the	automobile	kept	on	to	the	next	town	where	Mr	.	Bobbsey	had
这	二	在	这	汽车	保留	在	到	这	下一个	镇	在哪里	先生	.	鲍勃西	有

[dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [steɪ] [ɔ:l] [naɪt] .

decided	to	stay	all	night	.
决定	到	停留	全部	夜晚	.

汽车里的两人继续前往下一个城镇，鲍勃西先生决定在那里过夜。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][juːz][ɪn]['goʊɪŋ]['fɑːrðər] ,

There	was	little	use	in	going	farther	,
那里	曾是	小的	使用	在	去	更远	,

继续往前走意义不大。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][noʊ] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði][streɪndʒ] ['wʊmən][baɪ][ɪn'kwaɪərɪŋ][æt; ət][ðə; ði][poʊst] -

and	they	could	get	no	news	of	the	strange	woman	by	inquiring	at	the	post	-
和	他们	可以	得到	不	消息	的	这	奇怪的	女士	经过	查询	在	这	邮政	-

['ɑːfɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔrz] .

office	and	the	stores	.
办公室	和	这	商店	.

他们到邮局和商店询问，都得不到那个陌生女人的任何消息。

[b\\:t] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [went] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn][hoʊ'tel][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ,

Bert	and	his	father	went	to	the	one	hotel	in	the	place	,
伯特	和	他的	父亲	去	到	这	一	酒店	在	这	地方	,

伯特和他的父亲去了当地唯一的一家旅馆。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ðeɪ] ['telifəund] [bæk] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [æt; ət][paɪn] [hɪl] , ['telɪŋ]

and	from	there	they	telephoned	back	to	Mrs	.	Bobbsey	at	Pine	Hill	,	telling
和	从	那里	他们	电话	后退	到	太太	.	鲍勃西	在	松树	爬坡道	,	讲述

[hɜːr; hər][ðer; ðər][plænz] .

her	their	plans	.
她	他们的	计划	.

然后他们从那里打电话回给住在松山庄的鲍勃西太太，告诉她他们的计划。

“ [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [juː; jʊ][hæv; həv]['eni] [nuːz] , [hæv; həv][juː; jʊ] ?

“	I	don't	suppose	you	have	any	news	,	have	you	?
“	我	不	认为	你	有	任何	消息	,	有	你	?

我想你大概没有什么消息吧?

” [æskt] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf]['oʊvər][ðə; ði]['waɪər] .

”	asked	Mr	.	Bobbsey	of	his	wife	over	the	wire	.
”	问	先生	.	鲍勃西	的	他的	妻子	超过	这	金属丝	.

“鲍勃西先生通过电话线问他的妻子。”

“ [dɪd]['dʒɪm] ['dentən] [get] ['eni] [kluːz] ? ”

“	Did	Jim	Denton	get	any	clews	?	”
“	做过	吉姆	丹顿	得到	任何	线索	?	”

“吉姆·丹顿得到什么线索了吗？”

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

“	Yes	,	”	she	answered	.
“	是的	,	”	她	回答	.

“是的，”她回答道。

“ [hiː; hi] [faʊnd] [sʌm; səm] ['pɜːsənz] [huː] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] ,

“	He	found	some	persons	who	had	seen	the	old	woman	,	carrying	a	bundle	,
“	他	成立	一些	人	WHO	有	已见	这	老的	女士	,	携带	一个	捆	,

['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .

going	down	the	road	.
去	向下	这	路	.

“他找到了一些人，他们看到那位老妇人提着一个包裹，沿着路走去。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['beɪbi] , [aɪm] [ʃʊr] .

That	was	the	baby	,	I'm	sure	.
那	曾是	这	婴儿	,	我是	当然	.

我敢肯定那就是那个婴儿。

[bʌt; bət]['dʒɪm][lɔːst] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] .

But	Jim	lost	trace	of	the	woman	.
但	吉姆	丢失的	痕迹	的	这	女士	.

但吉姆失去了那个女人的踪迹。

['veri] ['laɪkli] [ʃi:; ʃi][gɑ:t][ə; eɪ][raɪd][ɪn][sʌm; səm]['ɔ:toʊ] .

Very	**likely**	**she**	**got**	**a**	**ride**	**in**	**some**	**auto**	**.**
非常	可能	她	得到	一个	骑	在	一些	汽车	.

她很可能搭了某辆车。

[bʌt; bət] ['hi:z] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [ki:p] [raɪt] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɜ:rtʃ] . ”

But	**he's**	**going**	**to**	**keep**	**right**	**on**	**with**	**the**	**search**	**.**	**”**
但	他是	去	到	保持	正确的	在	和	这	搜索	.	”

但他会继续搜寻下去。

“ [ɪf] [ʃi:; ʃi] [went] [daʊn] [hɪz; ɪz][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,

“	**If**	**she**	**went**	**down**	**his**	**part**	**of**	**the**	**road**	**,**
“	如果	她	去	向下	他的	部分	的	这	路	,

“如果她沿着他走的那条路走，

[ðen] [ðer; ðər] ['iznt] [mʌtʃ] [ju:z][ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['ki:pɪŋ] [ɑ:n] [ðɪs] [weɪ] , ” [sed] ['mɪstər] . ['bɑ:bsi:] .

then	**there**	**isn't**	**much**	**use**	**in**	**our**	**keeping**	**on**	**this**	**way**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Bobbsey**	**.**
然后	那里	不是	很多	使用	在	我们的	保持	在	这	方式	,	”	说	先生	.	鲍勃西	.

“那我们继续这样下去就没什么意义了，”鲍勃西先生说。

“ [b\\:t] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜ:rn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

“	**Bert**	**and**	**I**	**will**	**return**	**in**	**the**	**morning**	**.**
“	伯特	和	我	将要	返回	在	这	早晨	.

“我和伯特明天早上会回来。”

” [soʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] .

”	**So**	**it**	**was**	**decided**	**.**
”	所以	它	曾是	决定	.

于是就这么决定了。

[b\\:t] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['sɑ:ri] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃər] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][end] ,

Bert	**was**	**rather**	**sorry**	**his**	**adventure**	**had**	**come**	**to**	**such**	**an**	**end**	**,**
伯特	曾是	相当	对不起	他的	冒险	有	来	到	这样的	一个	结尾	,

伯特很遗憾他的冒险之旅就这样结束了。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [hoʊpt] [ðeɪ] [maɪt] [get][sʌm; səm] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][streɪndʒ] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði]

for	**he**	**hoped**	**they**	**might**	**get**	**some**	**trace**	**of**	**the**	**strange**	**woman**	**in**	**the**
为了	他	希望	他们	可能	得到	一些	痕迹	的	这	奇怪的	女士	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd]['teɪkən] ,

direction	**he**	**and**	**his**	**father**	**had**	**taken**	**,**
方向	他	和	他的	父亲	有	已采取	,

因为他希望他们能沿着他和父亲走过的路找到那个陌生女人的线索。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] .

but	**it**	**was**	**not**	**to**	**be**	**.**
但	它	曾是	不是	到	是	.

但事与愿违。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['mɪstər] . ['bɑ:bsi:] [ænd; ənd] [b\\:t] [went] [bæk] [tu:; tə] [paɪn] [hɪl] , [ri:tʃɪŋ] [ðer; ðər]

In	**the**	**morning**	**Mr**	**.**	**Bobbsey**	**and**	**Bert**	**went**	**back**	**to**	**Pine**	**Hill**	**,**	**reaching**	**there**
在	这	早晨	先生	.	鲍勃西	和	伯特	去	后退	到	松树	爬坡道	,	到达	那里

[ə'baʊt] [ten] [ə'klɔk, əu-] .

about	**ten**	**o'clock**	**.**
关于	十	点钟	.

早上，鲍勃西先生和伯特返回松山，大约十点钟到达那里。

[su:n] ['æftər] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['dentən] .

Soon	**after**	**they**	**arrived**	**they**	**had**	**a**	**telephone**	**message**	**from**	**Mr**	**.**	**Denton**	**.**
很快	后	他们	到达的	他们	有	一个	电话	信息	从	先生	.	丹顿	.

他们到达后不久就收到了丹顿先生的电话留言。

“ [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [siːn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] - , ” [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [sed] .

“	The	old	woman	was	seen	around	the	town	of	Cardley	,	”	the	constable	said	.
”	这	老的	女士	曾是	已见	大约	这	镇	的	-	,	”	这	警官	说	.

“有人在卡德利镇附近见过这位老妇人，”警员说。

“ [juːd] ['betər] [goʊ]['oʊvər][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [aɪl] [miːt] [juː; jʊ] .

“	You'd	better	go	over	there	,	and	I'll	meet	you	.
”	你会	更好的	去	超过	那里	,	和	患病的	见面	你	.

“你最好过去，我会去见你。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [hɜːr; hər]

I	don't	know	her
我	不	知道	她

我不认识她。

[ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] [ænd; ənd] [pɪk] [aʊt] [ðə; ði] [rɔːŋ] [wʌn] . ”

and	I	might	make	a	mistake	and	pick	out	the	wrong	one	.	”
和	我	可能	制作	一个	错误	和	挑选	出去	这	错误的	一	.	”

我可能会犯错，选错那个。”

“ [aɪl] [noʊ] [ðæt] [oʊld] ['wʊmən] [ə'gen] , [ɪf] [aɪ] [siː] [hɜːr; hər] !

“	I'll	know	that	old	woman	again	,	if	I	see	her	!
”	患病的	知道	那	老的	女士	再次	,	如果	我	看	她	!

“如果我再见到那位老妇人，我肯定能认出她来！”

” [ɪk'skleɪmd] [b\\:t] .

”	exclaimed	Bert	.
”	惊呼	伯特	.

“伯特惊呼道。”

“ [ænd; ənd] [aɪl] [noʊ] ['beɪbi] [meɪ] , ” ['ædɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

“	And	I'll	know	Baby	May	,	”	added	his	father	.
”	和	患病的	知道	婴儿	可能	,	”	额外	他的	父亲	.

“我还会认识小梅的，”他父亲补充道。

“ [oʊ] , [kɑːnt] [aɪ][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? ” ['bɛgd] [næn; nɑːn] ,

“	Oh	,	can't	I	go	with	you	?	”	begged	Nan	,
”	哦	,	不能	我	去	和	你	?	”	乞求	楠	,

“哦，我不能和你们一起去吗？”楠恳求道。

[æz; əz][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['brʌðər] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə][stɑːrt] [ɔːf] [ə'gen] .

as	her	father	and	brother	were	about	to	start	off	again	.
作为	她	父亲	和	兄弟	是	关于	到	开始	离开	再次	.

她的父亲和哥哥正准备再次出发。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [teɪk] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [sə'dʒestɪd] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .

“	You	might	take	her	with	you	,	”	suggested	Mrs	.	Bobbsey	.
”	你	可能	拿	她	和	你	,	”	建议	太太	.	鲍勃西	.

“你可以带她一起走，”鲍勃西太太建议道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][duː][get] ['beɪbi] [meɪ] [bæk] [næn; nɑːn][kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

“	If	you	do	get	Baby	May	back	Nan	can	take	care	of	her	.
”	如果	你	做	得到	婴儿	可能	后退	楠	能	拿	关心	的	她	.

“如果你能把小梅找回来，奶奶可以照顾她。”

” [soʊ][næn; nɑːn][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ] .

”	So	Nan	was	allowed	to	go	.
”	所以	楠	曾是	允许	到	去	.

于是楠被允许离开了。

['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] [kraɪd] [ænd; ənd] ['bɛgd] [tuː; tə][goʊ]['ɔːlsoʊ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt]

Flossie	**and**	**Freddie**	**cried**	**and**	**begged**	**to**	**go**	**also**	**,**	**but**	**this**	**was**	**not**
弗洛西	和	弗雷迪	哭	和	乞求	到	去	还	,	但	这	曾是	不是

[pər'mɪtɪd] .

permitted	**.**
允许	.

弗洛西和弗雷迪哭着求着也要去，但这不被允许。

[haʊ'evər] ,

However	**,**
然而	,

然而，

[ðer; ðər] ['mʌðər] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][ɑːn][ə; eɪ]['pɪknɪk][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [taɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

their	**mother**	**promised**	**to**	**take**	**them**	**on**	**a**	**picnic**	**to**	**pass**	**the**	**time**	**until**	**the**
他们的	母亲	承诺	到	拿	他们	在	一个	野餐	到	经过	这	时间	直到	这

['ʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] .

others	**should**	**return**	**.**
其他的	应该	返回	.

他们的母亲答应带他们去野餐，打发时间，直到其他人回来。

['kɑːnstəbl] ['dʒɪm] ['dentən] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [dɪ'tektɪv] .

Constable	**Jim**	**Denton**	**proved**	**to**	**be**	**a**	**good**	**detective**	**.**
警官	吉姆	丹顿	已证实	到	是	一个	好的	侦探	.

警员吉姆·丹顿被证明是一名优秀的侦探。

[hiː; hi][hæd; həd] ['faɪnəli] [gɑːt] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ['kæriɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi] , [ænd; ənd][hiː; hi]

He	**had**	**finally**	**got**	**trace**	**of**	**the**	**old**	**woman**	**carrying**	**the**	**baby**	**,**	**and**	**he**
他	有	最后	得到	痕迹	的	这	老的	女士	携带	这	婴儿	,	和	他

[faʊnd] [ðæt] ,

found	**that**	**,**
成立	那	,

他终于找到了抱着婴儿的老妇人的踪迹，并且发现：

[æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [θɔːt] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ][raɪd] — [ə; eɪ] “ [lɪft] ,

as	**had**	**been**	**thought**	**,**	**she**	**had**	**been**	**given**	**a**	**ride**	**—**	**a**	**“**	**lift**	**,**
作为	有	到过	想法	,	她	有	到过	给定	一个	骑	—	一个	“	举起	,

正如人们所料，她搭了个便车——一次“顺风车”。

” [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] — [baɪ][ə; eɪ][kaɪnd]['fɑːrmər] .

”	**the**	**constable**	**called**	**it**	**—**	**by**	**a**	**kind**	**farmer**	**.**
”	这	警官	称为	它	—	经过	一个	种类	农民	.

警员称之为——是一位好心的农民。

“ [hiː; hi] [left] [hɜːr; hər][ɪn] - , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər][ɔːl]

“	**He**	**left**	**her**	**in**	**Cardley**	**,**	**and**	**she**	**said**	**she**	**was**	**going**	**to**	**stay**	**there**	**all**
“	他	左边	她	在	-	,	和	她	说	她	曾是	去	到	停留	那里	全部

[naɪt] ,

night	**,**
夜晚	,

“他把她留在卡德利，她说她要在那里待一整夜。”

” ['mɪstər] . ['dentən] [ɪk'spleɪnd] .

”	**Mr**	**.**	**Denton**	**explained**	**.**
”	先生	.	丹顿	解释	.

丹顿先生解释道。

['mɪstər] . ['bɑ:bsi:] [meɪd] [gʊd] [spi:d] [tu:; tə] - [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['kɑ:nstəbl] [ðer; ðər]

Mr	.	Bobbsey	made	good	speed	to	Cardley	and	found	the	constable	there
先生	.	鲍勃西	制成	好的	速度	到	-	和	成立	这	警官	那里

['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

waiting	for	him	.
等待	为了	他	.

鲍勃西先生迅速赶到卡德利，发现警员已经在那里等着他了。

" [wer] [ɪz][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['bɑ:bsi:] ,

"	Where	is	the	old	woman	?	"	asked	Mr	.	Bobbsey	,
"	在哪里	是	这	老的	女士	?	"	问	先生	.	鲍勃西	,

“老太太在哪儿？”鲍勃西先生问道。

[æz; əz][hi:; hi] [met] [ðə; ði] ['kɑ:nstəbl] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hoʊ'tel] .

as	he	met	the	constable	at	the	village	hotel	.
作为	他	遇见	这	警官	在	这	村庄	酒店	.

他在村里的旅馆遇到了那位警员。

" [ʃi:z] ['stɑ:pɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['fɑ:rmhaʊs] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [taʊn] , " [hi:; hi] [sed] .

"	She's	stopping	at	a	farmhouse	just	outside	the	town	,	"	he	said	.
"	她是	停止	在	一个	农家	只是	外部	这	镇	,	"	他	说	.

“她会在镇外的一处农舍停留，”他说。

" [aɪ]['loʊkeɪtɪd][hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə] [meɪk] ['eni] [mu:v] [tu:; tə] [ə'rest] [hɜ:r; hər] ,

"	I	located	her	,	but	I	didn't	want	to	make	any	move	to	arrest	her	,
"	我	位于	她	,	但	我	没有	想	到	制作	任何	移动	到	逮捕	她	,

“我找到了她，但我不想采取任何行动逮捕她。”

[fɔ:r; fər] [fɪr] [ʃi:d] [get] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] ['meɪbi] [hɜ:rt][ðə; ði]['beɪbi] , [ɔ:r] [sti:l] [ɔ:f] [ə'gen] .

for	fear	she'd	get	excited	and	maybe	hurt	the	baby	,	or	steal	off	again	.
为了	害怕	棚	得到	兴奋的	和	或许	伤害	这	婴儿	,	或者	偷	离开	再次	.

担心她会过于兴奋，可能会伤害到孩子，或者再次偷偷溜走。

[ʃi:z] ['prɪti] [wel] ['taɪərd] [aʊt] , [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [hɪr] ,

She's	pretty	well	tired	out	,	from	what	I	hear	,
她是	漂亮的	出色地	疲劳的	出去	,	从	什么	我	听到	,

据我所知，她已经很累了。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][æn; ən] ['i:zi] ['mætər] [tu:; tə] [kætʃ] [hɜ:r; hər] . "

and	I	guess	it	will	be	an	easy	matter	to	catch	her	.	"
和	我	猜测	它	将要	是	一个	简单的	事情	到	抓住	她	.	"

我想抓住她应该很容易。

" [ɪz]['beɪbi] [meɪ] [ɔ:l] [raɪt] ?

"	Is	Baby	May	all	right	?
"	是	婴儿	可能	全部	正确的	?

“小梅还好吗？”

" [næn; nɑ:n] [æskt] ['æŋkʃəsli] .

"	Nan	asked	anxiously	.
"	楠	问	焦虑地	.

“楠焦急地问道。”

" [oʊ] , [bles] [jʊr; jər] [hɑ:rt] , [jes] ! " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['dentən] .

"	Oh	,	bless	your	heart	,	yes	!	"	replied	Mr	.	Denton	.
"	哦	,	保佑	你的	心	,	是的	!	"	回复	先生	.	丹顿	.

“哦，真是太好了！”丹顿先生回答道。

" [aɪ] [ges] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [tʊk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbi] .

"	I	guess	the	old	woman	took	good	care	of	the	baby	.
"	我	猜测	这	老的	女士	采取	好的	关心	的	这	婴儿	.

“我想那位老妇人一定把孩子照顾得很好。”

" [ðeɪ] [ɔːl] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] [ɪn]['mɪstər] . - ['ɔːtəməbiːl] ,
" They all went out to the farmhouse in Mr . Bobbsey's automobile ,
" 他们 全部 去 出去 到 这 农家 在 先生 . - 汽车 ,

“他们都坐着鲍勃西先生的汽车去了农舍。”

[æz; əz][ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [sed] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][kɑːr][hæd; həd][ə; eɪ] [flæt] ['taɪər] .
as the constable said his little car had a flat tire .
作为 这 警官 说 他的 小的 车 有 一个 平坦的 胎 .

正如警员所说，他的小车轮胎瘪了。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [næn; nɑːn][ænd; ənd] [b\\:t] [sɔː] , ['stændɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt]
As they approached the place Nan and Bert saw , standing out in the front
作为 他们 接近 这 地方 楠 和 伯特 锯 , 常设 出去 在 这 正面
[jɑːrd] ,
yard ,
院子 ,

当他们走近南和伯特看到的地方时，他们发现，有人站在前院里。

[ə; eɪ] ['fɪgjər] [ðeɪ] [wel] [nuː] .
a figure they well knew .
一个 数字 他们 出色地 知道 .

他们非常熟悉的人物。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [oʊld] ['wʊmən] [ðeɪ] [hæd; həd][fɜːrst] [siːn] ['pæsɪŋ] [ðer; ðər]
It was that of the strange old woman they had first seen passing their
它 曾是 那 的 这 奇怪的 老的 女士 他们 有 第一的 已见 通过 他们的
[haʊs] [ænd; ənd]['leɪtər] ['sniːkɪŋ] [ə'raʊnd] [paɪn] [hɪl] .
house and later sneaking around Pine Hill .
房子 和 之后 鬼鬼祟祟 大约 松树 爬坡道 .

那是他们第一次看到路过家门口，后来又在松山附近鬼鬼祟祟地看到的那个奇怪老妇人。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['wʊmən] ,
As soon as the woman ,
作为 很快 作为 这 女士 ,

女人一出现，

[huː] [wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] [ʃɔːl] [naʊ] [ænd; ənd] [huː] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][æn; ən] [ʌm'brelə] , [sɔː]
who was without her shawl now and who did not have an umbrella , saw
WHO 曾是 没有 她 披肩 现在 和 WHO 做过 不是 有 一个 伞 , 锯
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

她当时没带披肩，也没带伞，看到了她们。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] .
she made a dash toward the house .
她 制成 一个 短跑 朝向 这 房子 .

她朝房子飞奔而去。

[bʌt; bət]['dʒɪm] ['dentən] [wʌz; wəz] [tuː] [kwɪk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
But Jim Denton was too quick for her .
但 吉姆 丹顿 曾是 也 快的 为了 她 .

但吉姆·丹顿的速度比她快得多。

['liːpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['muːvɪŋ] , [hiː; hi] [kɔːt] [hɜːr; hər][baɪ]
Leaping from the automobile while it was still moving , he caught her by
跳跃 从 这 汽车 尽管 它 曾是 仍然 移动 , 他 捕捉 她 经过
[ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd] [kraɪd] :
the arm and cried :
这 手臂 和 哭 :

他趁着汽车还在行驶时跳下车，一把抓住她的胳膊，哭着说：

“ [noʊ] , [juː; jʊ][dəunt] !
“ No , you don't !
“ 不 , 你 不 !

“不，你没有！”

[wiː; wi][hæv; həv][juː; jʊ] [naʊ] !
We have you now !
我们 有 你 现在 !

我们抓到你了！

[juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪbi] [əˈgen] !
You can't get away with the baby again !
你 不能 得到 离开 和 这 婴儿 再次 !

你不能再带着孩子逃走了！

” [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [dɪd][nɑːt] ['strʌg(ə)l] .
” The old woman did not struggle .
” 这 老的 女士 做过 不是 斗争 .

老妇人没有挣扎。

[ɪnˈdiːd] , [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kɔːt] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['veri] [kɑːm][ænd; ənd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [kwɪr] .
Indeed , now that she was caught , she seemed very calm and not at all queer .
的确 , 现在 那 她 曾是 捕捉 , 她 似乎 非常 冷静的 和 不是 在 全部 酷儿 .

事实上，被抓住之后，她显得非常平静，一点也不古怪。

“ ['veri] [wel] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Very well , ” she said .
“ 非常 出色地 , ” 她 说 .

“很好，”她说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] .
“ I am not going to run away .
“ 我 是 不是 去 到 跑步 离开 .

“我不会逃跑。”

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['evriθɪŋ] [ɔːl] [raɪt] .
You will find everything all right .
你 将要 寻找 一切 全部 正确的 .

你会发现一切都很好。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [kleɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['beɪbi] . ”
I have a very good claim to this baby . ”
我 有 一个 非常 好的 宣称 到 这 婴儿 . ”

我完全有权拥有这个孩子的抚养权。

“ [ðæt] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][ɪkˈspleɪn][tuː; tə][ðə; ði] [pəˈliːs] , ” [sed] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] , [ɪn][ə; eɪ][stɜːrn] [vɔɪs] .
“ That you'll have to explain to the police , ” said Mr . Bobbsey , in a stern voice .
“ 那 你会 有 到 解释 到 这 警察 , ” 说 先生 . 鲍勃西 , 在 一个 船尾 嗓音 .

“你得向警察解释，”鲍勃西先生严厉地说。

“ [wer] [ɪz]['beɪbi] [meɪ] ? ”
“ Where is Baby May ? ”
“ 在哪里 是 婴儿 可能 ? ”

“小梅在哪里？”

“ [hɜːr; hər] [neɪm] ['iznt] [meɪ] .
“ Her name isn't May .
“ 她 姓名 不是 可能 .

“她的名字不是梅。”

[its] ['dʒeni] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] .
It's Jenny , ” returned the old woman , with a faint smile .
它是 珍妮 , ” 返回 这 老的 女士 , 和 一个 头晕的 微笑 .

“是珍妮，”老妇人淡淡一笑，回答道。

“ ['dʒeni] ['wɑːtsn] .
“ Jenny Watson .
” 珍妮 沃森 .

“珍妮·沃森。

[ɪf] [juːl] [kʌm] [ɪn] [aɪl] [ɪk'spleɪn] ['evriθɪŋ] .
If you'll come in I'll explain everything .
如果 你会 来 在 患病的 解释 一切 .

如果你进来，我会解释一切。

” ['wʌndrɪŋli] [ðə; ði] [tuː] ['bɑːbsiː] [twɪnz] ['fɑːloʊd] [ðer; ðər] ['fɑːðər] , [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [ænd; ənd][ðə; ði]
” Wonderingly the two Bobbsey twins followed their father , the constable and the
” 惊奇地 这 二 鲍勃西 双胞胎 随后 他们的 父亲 , 这 警官 和 这
[oʊld] ['wʊmən] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] .
old woman into the farmhouse .
老的 女士 进入 这 农家 .

令人惊讶的是，鲍勃西家的这对双胞胎跟着他们的父亲、警官和老妇人走进了农舍。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ['sʌd(ə)nli] [bɜːrst]['ɪntuː] [terz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr]
The old woman suddenly burst into tears as she was about to open the door
这 老的 女士 突然 爆裂 进入 眼泪 作为 她 曾是 关于 到 打开 这 门
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ruːm] .
of a room .
的 一个 房间 .

老妇人正要打开房门时，突然嚎啕大哭起来。

“ [aɪ] [hoʊp] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə]['beɪbi] [meɪ] , ” [sed] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] ,
“ I hope nothing has happened to Baby May , ” said Mr . Bobbsey ,
” 我 希望 没有什么 有 发生 到 婴儿 可能 , ” 说 先生 . 鲍勃西 ,

“我希望梅宝宝没事，”博布西先生说。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði]['beɪbi] ['veri] [mʌtʃ] .
for he and his wife had grown to love the baby very much .
为了 他 和 他的 妻子 有 生长 到 爱 这 婴儿 非常 很多 .

因为他和妻子都非常疼爱这个孩子。

“ [oʊ] , [noʊ] , ['dʒeni] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] .
“ Oh , no , Jenny is all right .
” 哦 , 不 , 珍妮 是 全部 正确的 .

“哦，不，珍妮没事。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'sliːp] , [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .
She is asleep , I think , ” said the old woman .
她 是 睡着了 , 我 思考 , ” 说 这 老的 女士 .

“我想她睡着了，”老妇人说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [soʊ][bæd]['oʊvər][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] .
“ But I feel so bad over all that has happened .
” 但 我 感觉 所以 坏的 超过 全部 那 有 发生 .

“但我对所发生的一切感到非常难过。”

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ɪg'zæktli][maɪ] [fɔːlt] — [aɪ] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
It wasn't exactly my fault — I couldn't help it .
它 不是 确切地 我的 过错 — 我 不能 帮助 它 .

这不完全是我的错——我无能为力。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] ['gɑːtn] [ðə; ði]['beɪbi] [bæk] !

But	if	I	had	not	gotten	the	baby	back	!
但	如果	我	有	不是	获得	这	婴儿	后退	!

但如果我没能把孩子找回来!

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['terəb(ə)l] !

Oh	,	it	would	have	been	terrible	!
哦	,	它	会	有	到过	糟糕的	!

哦，那可就糟了!

" [ʃiː; ʃi] [waɪpt] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [terz] .

"	She	wiped	away	her	tears	.
"	她	擦拭	离开	她	眼泪	.

她擦了擦眼泪。

" [dəunt] [fiːl] [bæd] , " [sed] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] ['kaɪndli] .

"	Don't	feel	bad	,	"	said	Mr	.	Bobbsey	kindly	.
"	不	感觉	坏的	,	"	说	先生	.	鲍勃西	亲切地	.

"别难过，"鲍勃西先生和蔼地说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] — [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'bændən][ðə; ði]['beɪbi]

"	Of	course	I	don't	understand	it	at	all	—	why	you	should	abandon	the	baby
"	的	课程	我	不	理解	它	在	全部	—	为什么	你	应该	放弃	这	婴儿

[ænd; ənd] [ðen] ['kɪdnæp][hɜːr; hər] — [bʌt; bət] — "

and	then	kidnap	her	—	but	—	"
和	然后	绑架	她	—	但	—	"

"我当然完全不明白——你为什么要抛弃孩子，然后又绑架她——但是——"

" [hʌʃ] ! " ['wɪspəd] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] ,

"	Hush	!	"	whispered	the	old	lady	,
"	嘘	!	"	低声说道	这	老的	女士	,

"嘘！"老太太低声说道。

['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [lɪps] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['daːkənd] [ruːm] .

putting	her	finger	to	her	lips	as	she	stepped	into	the	darkened	room	.
推杆	她	手指	到	她	嘴唇	作为	她	步	进入	这	变暗	房间	.

她走进昏暗的房间，同时把手指放在嘴唇上。

['sɔːftli] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] ,

Softly	she	raised	the	curtain	,
轻轻	她	提高	这	窗帘	,

她轻轻地拉开了窗帘，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːn][ə; eɪ][bed][næn; nɑːn][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [sɔː] [ðə; ði]['beɪbi] ['swiːtli] ['sliːpɪŋ] .

and	there	on	a	bed	Nan	and	the	others	saw	the	baby	sweetly	sleeping	.
和	那里	在	一个	床	楠	和	这	其他的	锯	这	婴儿	甜蜜地	睡眠	.

楠和其他人看到婴儿正安稳地睡在床上。

" [oʊ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɑːrlɪŋ] ! " ['mɜːmɜd] [næn; nɑːn] .

"	Oh	,	the	little	darling	!	"	murmured	Nan	.
"	哦	,	这	小的	亲爱的	!	"	低声说道	楠	.

"哦，这个小宝贝！"楠低声说道。

" [aɪm][soʊ][glæd][wiː; wi][hæv; həv][hɜːr; hər] [bæk] ! "

"	I'm	so	glad	we	have	her	back	!	"
"	我是	所以	高兴的	我们	有	她	后退	!	"

"我太高兴她回来了！"

“ [wel] , [maɪ] [dɪr] , ” ['wɪspəd] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , “ [aɪm][ə'freɪd][aɪ][kɑ:nt] [let][ju:; jʊ][hæv; həv]

“	Well	,	my	dear	,	”	whispered	the	old	woman	,	“	I'm	afraid	I	can't	let	you	have
”	出色地	,	我的	亲爱的	,	”	低声说道	这	老的	女士	,	“	我是	害怕的	我	不能	让	你	有

[hɜ:r; hər] [bæk] .

her	back	.
她	后退	.

“好吧，亲爱的，”老妇人低声说，“恐怕我不能让你把她带回去。”

[ju:; jʊ] [si:] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [wɑ:nt]

You	see	she	has	a	father	and	mother	of	her	own	,	and	they	will	want
你	看	她	有	一个	父亲	和	母亲	的	她	自己的	,	和	他们	将要	想

[ðer; ðər]['beɪbi] . ”

their	baby	.	”
他们的	婴儿	.	”

你看，她有自己的父母，他们也想要自己的孩子。

“ [ðen] [ju:; jʊ] [ɑ:nt] [ðə; ði] ['mʌðər] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['bɑ:bsi:] , [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['pʌz(ə)ld]

“	Then	you	aren't	the	mother	?	”	asked	Mr	.	Bobbsey	,	more	and	more	puzzled
“	然后	你	不是	这	母亲	?	”	问	先生	.	鲍勃西	,	更多的	和	更多的	困惑

['oʊvər][ðə; ði] ['mætər] .

over	the	matter	.
超过	这	事情	.

“那你不是孩子的母亲？”鲍勃西先生问道，他对这件事越来越感到困惑。

“ [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] ['dʒɛni:z] ['mʌðər] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

“	No	,	I	am	not	Jenny's	mother	,	”	was	the	answer	.
“	不	,	我	是	不是	珍妮的	母亲	,	”	曾是	这	回答	.

“不，我不是珍妮的母亲。”回答是。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði][nekst] [ru:m] , [wer] [wi:; wi][kæn; kən] [tɔ:k] [wɪ'ðaʊt] ['weɪkɪŋ] ['beɪbi] ,

“	If	you	will	come	into	the	next	room	,	where	we	can	talk	without	waking	baby	,
“	如果	你	将要	来	进入	这	下一个	房间	,	在哪里	我们	能	讲话	没有	醒来	婴儿	,

“如果你能到隔壁房间来，我们可以在那里谈话而不会吵醒宝宝，

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['stɔ:ri] .

I'll	tell	you	the	story	.
患病的	告诉	你	这	故事	.

我来给你讲讲这个故事。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [wʌn] . ”

It	is	a	very	strange	one	.	”
它	是	一个	非常	奇怪的	一	.	”

这真是个很奇怪的例子。

“ [wel] , ” [sed] ['mɪstər] . ['bɑ:bsi:] ,

“	Well	,	”	said	Mr	.	Bobbsey	,
“	出色地	,	”	说	先生	.	鲍勃西	,

“嗯，”鲍勃西先生说道，

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['si:tɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:rmhaʊs] [wer] , [ðə; ði][oʊld]

when	they	were	all	seated	in	a	pleasant	room	of	the	farmhouse	where	,	the	old
什么时候	他们	是	全部	坐着	在	一个	令人愉快的	房间	的	这	农家	在哪里	,	这	老的

['wʊmən] [sed] ,

woman	said	,
女士	说	,

当他们都坐在农舍里一间舒适的房间里时，老妇人说道：

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [bɔːrd] [fɔːr; fər][hɜːr'self][ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] , “ [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] ['redi]

she	had	engaged	board	for	herself	and	the	baby	,	“	we	are	now	ready
她	有	已订婚的	木板	为了	她自己	和	这	婴儿	,	“	我们	是	现在	准备好

[fɔːr; fər][ðə; ði]['stɔːri] .

for	the	story	.
为了	这	故事	.

她为自己和孩子聘请了董事会，“我们现在准备好讲述这个故事了。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][mʌst; məst] ['telɪfoʊn] [tuː; tə][maɪ] [waɪf] [ðæt] [ðə; ði]['beɪbi][ɪz][ɔːl] [raɪt] . ”

And	then	I	must	telephone	to	my	wife	that	the	baby	is	all	right	.	”
和	然后	我	必须	电话	到	我的	妻子	那	这	婴儿	是	全部	正确的	.	”

然后我必须打电话告诉妻子孩子一切安好。”

“ [jʊr; jər] [waɪf] [tʊk] ['veri] [gʊd] [ker] [ʌv; əv] ['dʒeni] ,

“	Your	wife	took	very	good	care	of	Jenny	,
“	你的	妻子	采取	非常	好的	关心	的	珍妮	,

“你妻子把珍妮照顾得很好，

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [θæŋk] [hɜːr; hər] [wen] [aɪ] [siː] [hɜːr; hər] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .

and	I	want	to	thank	her	when	I	see	her	,	”	said	the	old	woman	.
和	我	想	到	感谢	她	什么时候	我	看	她	,	”	说	这	老的	女士	.

“我见到她的时候一定要好好感谢她，”老妇人说。

“ [naʊ] [aɪ] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [ʃɔːrt] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .

“	Now	I	will	be	as	short	as	I	can	.
“	现在	我	将要	是	作为	短的	作为	我	能	.

“现在我要尽量简短一些。”

“ [maɪ] [neɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ɪz] ['serə] ['mɑːrtn] .

“	My	name	,	”	she	said	,	“	is	Sarah	Martin	.
“	我的	姓名	,	”	她	说	,	“	是	莎拉	马丁	.

“我的名字是，”她说，“莎拉·马丁。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] .

I	have	been	a	widow	for	a	number	of	years	.
我	有	到过	一个	寡妇	为了	一个	数字	的	年	.

我守寡多年了。

['sevrəl] [mʌnθs] [ə'goʊ][maɪ]['kʌz(ə)n] , ['mɪsɪz] . ['henri] ['wɑːtsn] ,

Several	months	ago	my	cousin	,	Mrs	.	Henry	Watson	,
一些	几个月	前	我的	表哥	,	太太	.	亨利	沃森	,

几个月前，我的表兄亨利·沃森夫人

[keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [saʊθ] [ə'merɪkə] [ɑːn]

came	to	me	and	said	her	husband	had	to	go	to	South	America	on
来了	到	我	和	说	她	丈夫	有	到	去	到	南	美国	在

[ə; eɪ] ['bɪznəs] [trɪp] ,

a	business	trip	,
一个	商业	旅行	,

她来找我说她丈夫要去南美洲出差，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

and	she	felt	that	she	ought	to	go	with	him	,
和	她	毛毡	那	她	应该	到	去	和	他	,

她觉得她应该跟他一起去。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] ['veri] [gʊd] [helθ] .

as	he	was	not	in	very	good	health	.
作为	他	曾是	不是	在	非常	好的	健康	.

因为他身体不太好。

“ [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['beɪbi][tuː; tə] [saʊθ] [ə'merɪkə] [wɪð; wɪθ]
“ They did not think it would be safe to take the baby to South America with
” 他们 做过 不是 思考 它 会 是 安全的 到 拿 这 婴儿 到 南 美国 和
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“他们认为带着婴儿去南美洲并不安全。”

[soʊ][aɪ] [ə'griːd] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər]['lɪt(ə)l] ['dʒeni] — [ðæts] [hɜːr; hər]['riːəl] [neɪm] — ['dʒeni] ['wɑːtsn] . ”
so I agreed to look after little Jenny — that's her real name — Jenny Watson . ”
所以 我 同意 到 看 后 小的 珍妮 — 那就是 她 真实的 姓名 — 珍妮 沃森 . ”

所以我同意照顾小珍妮——那是她的真名——珍妮·沃森。

“ [wiː; wi] [kɔːld] [hɜːr; hər] [meɪ] ['wɑːʃɪŋtən] ['bɑːbsiː] , ” [sed] [b\\:t] .
“ We called her May Washington Bobbsey , ” said Bert .
” 我们 称为 她 可能 华盛顿 鲍勃西 , ” 说 伯特 .

“我们叫她梅·华盛顿·鲍勃西，”伯特说。

“ [wiː; wi][dɪd] [ðæt] , ” [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [faʊnd] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst]
“ We did that , ” explained his father , “ because we found her on the first
” 我们 做过 那 , ” 解释 他的 父亲 , “ 因为 我们 成立 她 在 这 第一的
[deɪ] [ʌv; əv] [meɪ] ,
day of May ,
天 的 可能 ,

“我们这样做，”他父亲解释说，“是因为我们在五月一日找到了她。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [ˌʌndər'stʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [men] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [neɪm]
and we understood from the railroad men that you had given a name
和 我们 理解 从 这 铁路 男人 那 你 有 给定 一个 姓名
[ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk] ['wɑːʃɪŋtən] . ”
that sounded like Washington . ”
那 听起来 喜欢 华盛顿 . ”

我们从铁路工人那里了解到，你给你取的名字听起来像华盛顿。

“ - [wʌz; wəz][maɪ] [neɪm] [bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz] ['mærid] , ” [ɪk'spleɪnd] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] .
“ Wassingham was my name before I was married , ” explained Mrs . Martin .
” - 曾是 我的 姓名 前 我 曾是 已婚 , ” 解释 太太 . 马丁 .

“沃辛厄姆是我结婚前的姓氏，”马丁夫人解释说。

“ ['veri] ['laɪkli] [aɪ] [geɪv] [ðæt] [neɪm] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] — ['pɑːrtli] ['kreɪzi] ,
“ Very likely I gave that name when I was out of my mind — partly crazy ,
” 非常 可能 我 给予 那 姓名 什么时候 我 曾是 出去 的 我的 头脑 — 部分 疯狂的 ,

“很有可能是我神志不清——有点疯癫——的时候取了这个名字。”

[aɪ] [ges] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] ['wɑːʃɪŋtən] . ”
I guess I must have been — and they understood me to say Washington . ”
我 猜测 我 必须 有 到过 — 和 他们 理解 我 到 说 华盛顿 . ”

我猜我当时一定是——而且他们听懂我说的是华盛顿。”

“ [wʌz; wəz] [ðæt] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbi] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] .
“ Was that on account of the baby ? ” asked the constable .
” 曾是 那 在 帐户 的 这 婴儿 ? ” 问 这 警官 .

“是因为那个婴儿吗？”警员问道。

“ [noʊ] , [nɑːt][ɪg'zæktli] .
“ No , not exactly .
” 不 , 不是 确切地 .

“不，不完全是。”

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [lɔːst] ['dʒeni] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [wɜːrs] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] .
But the fact that I had lost Jenny made me feel worse , ” replied Mrs . Martin .
但 这 事实 那 我 有 丢失的 珍妮 制成 我 感觉 更糟 , ” 回复 太太 . 马丁 .

“但是失去珍妮这件事让我感觉更糟，”马丁太太回答说。

“ [wel] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [juː; jʊ] ,

“	Well	,	as	I	was	telling	you	,
〃	出色地	,	作为	我	曾是	讲述	你	,

“嗯，正如我刚才跟你说的那样，

[maɪ]['kʌz(ə)n][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [went] [tuː; tə] [saʊθ] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] [left] ['dʒeni] [wɪð; wɪθ]

my	cousin	and	her	husband	went	to	South	America	and	left	Jenny	with
我的	表哥	和	她	丈夫	去	到	南	美国	和	左边	珍妮	和

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我的表妹和她的丈夫去了南美洲，把珍妮留给了我。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [gɔːn] [ə'baʊt] [sɪks] [mʌnθs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] [ɑːn][ðer; ðər] [wei]

They	were	to	be	gone	about	six	months	,	and	they	are	now	on	their	way
他们	是	到	是	已消失	关于	六	几个月	,	和	他们	是	现在	在	他们的	方式

[hoʊm] .

home	.
家	.

他们原计划离开大约六个月，现在正在回家的路上。

[ɪf] [aɪ] ['hædnt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [get] ['dʒeni] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ə'raɪvd] ,

If	I	hadn't	been	able	to	get	Jenny	for	them	before	they	arrived	,
如果	我	之前没有	到过	有能力的	到	得到	珍妮	为了	他们	前	他们	到达的	,

如果我没能在他们到达之前帮他们找到珍妮，

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] !

I	don't	know	what	I	would	have	done	!
我	不	知道	什么	我	会	有	完毕	!

我不知道我会怎么做!

“ ['evriθɪŋ] [went] [ə'lɔːŋ] ['naɪsli] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [mʌnθ] .

“	Everything	went	along	nicely	for	the	first	month	.
〃	一切	去	沿着	很好	为了	这	第一的	月	.

“第一个月一切都很顺利。”

[aɪ] [kept] ['dʒeni] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [hoʊm] [æt; ət] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gruː] [ænd; ənd] ['θraɪvd] .

I	kept	Jenny	with	me	in	my	home	at	Blakeville	,	and	she	grew	and	thrived	.
我	保留	珍妮	和	我	在	我的	家	在	布莱克维尔	,	和	她	生长	和	蓬勃发展	.

我把珍妮带回我在布莱克维尔的家中，她茁壮成长。

[ðen] , [wʌn] [deɪ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['kliːnɪŋ] [ə; eɪ]['klɑːzɪt] , [sʌm; səm] ['dɪʃɪz] [fel] [ɑːn][maɪ] [hed] .

Then	,	one	day	,	when	I	was	cleaning	a	closet	,	some	dishes	fell	on	my	head	.
然后	,	一	天	,	什么时候	我	曾是	打扫	一个	壁橱	,	一些	菜肴	跌倒	在	我的	头	.

有一天，我在打扫壁橱的时候，一些盘子掉下来砸到了我的头上。

[aɪ][wʌz; wəz] [nɑːkt] [ʌn'kɑːnʃəs] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ʌp][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]

I	was	knocked	unconscious	,	and	when	I	was	able	to	get	up	I	had	a
我	曾是	敲门	无意识	,	和	什么时候	我	曾是	有能力的	到	得到	向上	我	有	一个

[kwɪr] ['fiːlɪŋ] .

queer	feeling	.
酷儿	感觉	.

我被打晕了，醒来后却感觉很奇怪。

[aɪ] ['wɔznt] [maɪ'self] .

I	wasn't	myself	.
我	不是	我	.

我当时神情恍惚。

[aɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [maɪ] [neɪm] ,

I	seemed	to	have	forgotten	my	name	,
我	似乎	到	有	被遗忘的	我的	姓名	,

我好像忘记了自己的名字。

[ænd; ənd][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [ə'baʊt][ðə; ði]['beɪbi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][get]
and **all** **I** **could** **remember** **about** **the** **baby** **was** **a** **feeling** **that** **I** **ought** **to** **get**
和 全部 我 可以 记住 关于 这 婴儿 曾是 一个 感觉 那 我 应该 到 得到
[rɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] .
rid **of** **her** **.**
摆脱 的 她 .

我对那个婴儿的唯一记忆就是，我应该摆脱她。

“ [soʊ] , [nɑːt] ['riːəli] ['noʊɪŋ] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] , [aɪ] [pʊt] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] ['bæskɪt] ,
“ **So** **,** **not** **really** **knowing** **what** **I** **was** **doing** **,** **I** **put** **her** **in** **a** **basket** **,**
” 所以 , 不是 真的 会心 什么 我 曾是 正在做 , 我 放 她 在 一个 篮子 ,

“所以，我当时其实不知道自己在做什么，就把她放进了篮子里。”

[ræpt] [ə; eɪ] [ʃɔːl] [ə'raʊnd] [maɪ'self] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [griːn] [ʌm'brelə] , [aɪ] [set] [aʊt] .
wrapped **a** **shawl** **around** **myself** **,** **and** **,** **taking** **a** **green** **umbrella** **,** **I** **set** **out** **.**
包装 一个 披肩 大约 我 , 和 , 采取 一个 绿色的 伞 , 我 放 出去 .

我披上披肩，撑起一把绿伞，出发了。

[aɪ][hæd; həd]['oʊnli][wʌn][aɪ'diːə][ɪn][maɪnd] — [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['beɪbi][æt; ət][sʌm; səm] [haʊs] [wer]
I **had** **only** **one** **idea** **in** **mind** **—** **to** **leave** **the** **baby** **at** **some** **house** **where**
我 有 仅有的 一 主意 在 头脑 — 到 离开 这 婴儿 在 一些 房子 在哪里
[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] .
there **were** **other** **children** **.**
那里 是 其他 孩子们 .

我当时只有一个想法——把孩子留在有其他孩子的家里。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [felt] [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [wel] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] .
I **must** **have** **felt** **that** **in** **such** **a** **place** **she** **would** **be** **well** **taken** **care** **of** **.**
我 必须 有 毛毡 那 在 这样的 一个 地方 她 会 是 出色地 已采取 关心 的 .

我当时一定觉得，在那样的地方，她会得到很好的照顾。

“ [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [treɪn] [frʌm; frəm][maɪ] [hoʊm] [tuː; tə][jʊr; jər] [taʊn] ,
“ **I** **took** **the** **train** **from** **my** **home** **to** **your** **town** **,**
” 我 采取 这 火车 从 我的 家 到 你的 镇 ,

“我从家乘火车到你们镇上，

[ðoʊ] [aɪ][dəunt] [rɪ'membər] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [treɪn] .
though **I** **don't** **remember** **anything** **about** **getting** **off** **the** **train** **.**
尽管 我 不 记住 任何事物 关于 获得 离开 这 火车 .

但我完全不记得下火车的事了。

[aɪ][duː] [rɪ'membər] , [ðoʊ] , ['træmpɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] .
I **do** **remember** **,** **though** **,** **tramping** **around** **in** **the** **rain** **.**
我 做 记住 , 尽管 , 徒步旅行 大约 在 这 雨 .

但我确实记得，我们曾在雨中四处走动。

[aɪ] [sɔː] [sʌm; səm] ['tʃɪldrənz] ['feɪsɪz][æt; ət][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ,
I **saw** **some** **children's** **faces** **at** **a** **window** **,**
我 锯 一些 孩子们的 面孔 在 一个 窗户 ,

我透过窗户看到了几个孩子的脸。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [haʊs] [æt; ət] [wɪtʃ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]
and **I** **made** **up** **my** **mind** **that** **would** **be** **a** **good** **house** **at** **which** **to** **leave** **the**
和 我 制成 向上 我的 头脑 那 会 是 一个 好的 房子 在 哪个 到 离开 这
['beɪbi] . ”
baby **.** **”**
婴儿 . ”

我决定把孩子留在那所房子里。

“ [ðæt] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] [haʊs] , ” ['mɜ·ːmɜ·d] [næn; nɑːn] .
“ **That** **was** **our** **house** **,** **”** **murmured** **Nan** **.**
” 那 曾是 我们的 房子 , ” 低声说道 楠 .

“那是我们的房子，”楠低声说道。

“ [jes] , ['dɪri] , [ðæt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [jʊr; jər] [haʊs] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] .

“	Yes	,	dearie	,	that	must	have	been	your	house	,	”	said	Mrs	.	Martin	.
”	是的	,	亲爱的	,	那	必须	有	到过	你的	房子	,	”	说	太太	.	马丁	.

“是的，亲爱的，那一定是你的房子，”马丁太太说。

“ [wel] , [wʌns] [aɪ] [hæd; həd] [pɪkt] [aʊt] [ðə; ði] [haʊs] , [aɪ] ['liŋgə] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] ['æftər] [dɑːrk] ,

“	Well	,	once	I	had	picked	out	the	house	,	I	lingered	around	until	after	dark	,
”	出色地	,	一次	我	有	挑选	出去	这	房子	,	我	徘徊不去	大约	直到	后	黑暗的	,

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

“嗯，我选好房子后，就一直待到天黑以后，然后……”

['meɪkɪŋ] [ʃʊr] [ðə; ði] ['beɪbi] [wʌz; wəz] [wel] [prə'tektɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['bæskɪt] , [aɪ] [left] [hɜːr; hər] [ɑːn] [jʊr; jər]

making	sure	the	baby	was	well	protected	in	the	basket	,	I	left	her	on	your
制作	当然	这	婴儿	曾是	出色地	受保护	在	这	篮子	,	我	左边	她	在	你的

['dɔːrstep] [ænd; ənd] ,

doorstep	and	,
家门口	和	,

我确保婴儿在篮子里受到妥善保护后，就把她放在了你家门口。

['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bel] , [slɪpt] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] .

ringing	the	bell	,	slipped	off	in	the	rain	and	darkness	.
铃声	这	钟	,	滑倒了	离开	在	这	雨	和	黑暗	.

按响门铃后，便溜进了雨中和黑暗里。

[aɪ] [hɪd] [maɪ'self] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [dɔːr] [wʊd] [biː; bi] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [wen]

I	hid	myself	and	watched	to	see	if	the	door	would	be	opened	,	and	when
我	隐藏	我	和	观看	到	看	如果	这	门	会	是	打开	,	和	什么时候

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ,

it	wasn't	,
它	不是	,

我躲了起来，观察门是否会被打开，但门没有打开。

[aɪ] [went] ['sɔːftli] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] . ”

I	went	softly	up	again	and	rang	the	bell	a	second	time	.	”
我	去	轻轻	向上	再次	和	响铃	这	钟	一个	第二	时间	.	”

我轻轻地走上前去，第二次按响了门铃。

“ [wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [bel] [rɪŋ] , ” [ɪk'spleɪnd] [b\\:t] ,

“	We	thought	it	was	the	lightning	making	the	bell	ring	,	”	explained	Bert	,
”	我们	想法	它	曾是	这	闪电	制作	这	钟	戒指	,	”	解释	伯特	,

“我们当时以为是闪电震响了钟声，”伯特解释说。

“ [fɔːr; fər] [wiː; wi] ['kudnt] [siː] ['eni] [wʌn] [ɑːn] [ðə; ði] [steps] . ”

“	for	we	couldn't	see	any	one	on	the	steps	.	”
”	为了	我们	不能	看	任何	一	在	这	步骤	.	”

“因为我们看不到台阶上有任何人。”

“ [noʊ] , [aɪ] [slɪpt] [ə'weɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] ,

“	No	,	I	slipped	away	as	soon	as	I	rang	the	bell	,
”	不	,	我	滑倒了	离开	作为	很快	作为	我	响铃	这	钟	,

“不，我一按门铃就溜走了。”

[ænd; ənd] [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] ['dɪdnt] ['noʊtɪs] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] .

and	I	suppose	you	didn't	notice	the	basket	in	the	darkness	,	”	said	Mrs	.	Martin	.
和	我	认为	你	没有	注意	这	篮子	在	这	黑暗	,	”	说	太太	.	马丁	.

“我想你肯定没注意到黑暗中的篮子吧？”马丁太太说道。

“ [bʌt; bət]['æftər][aɪ][hæd; həd] [rʌŋ] [ðə; ði] [bel] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [aɪ] [felt] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [ɪn]
“ But after I had rung the bell the second time I felt sure you would take in
“ 但 后 我 有 梯子 这 钟 这 第二 时间 我 毛毡 当然 你 会 拿 在
[ðə; ði]['beɪbi] ,
the baby ,
这 婴儿 ,

“但我第二次按门铃后，就确信你会收养这个孩子。”

[soʊ][aɪ] [slɪpt] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [gʊd] .
so I slipped away for good .
所以 我 滑倒了 离开 为了 好的 .

于是我彻底溜走了。

“ [wʌt] ['hæpənd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [wiːks] ['æftər] [ðæt] , [aɪ][daʊnt] [rɪ'membər] .
“ What happened for several weeks after that , I don't remember .
“ 什么 发生 为了 一些 周 后 那 , 我 不 记住 .

“之后几个星期发生的事情，我已经记不清了。”

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [sʌm; səm] [wʌn] ['noʊtɪst] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['æktɪŋ] ['kwɪrli] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən]
But finally some one noticed that I was acting queerly , and I was taken
但 最后 一些 一 注意到 那 我 曾是 表演 奇怪地 , 和 我 曾是 已采取
[tuː; tə][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] ,
to a hospital ,
到 一个 医院 ,

但最终还是有人注意到我的行为举止有些异常，于是我被送往了医院。

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][wʌz; wəz] [kjʊr] .
and there I was cured .
和 那里 我 曾是 治愈 .

在那里，我的病痊愈了。

[ðen] [wen] [aɪ] [rɪ'membər] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] — ['teɪkən]['beɪbi] ['dʒeni] [ə'weɪ] [ænd; ənd]
Then when I remembered what I had done — taken Baby Jenny away and
然后 什么时候 我 记得 什么 我 有 完毕 — 已采取 婴儿 珍妮 离开 和
[dɪ'zɜːrtɪd] [hɜːr; hər] — [aɪ] [went] ['nɪrli] ['kreɪzi] [ə'gen] .
deserted her — I went nearly crazy again .
荒凉的 她 — 我 去 几乎 疯狂的 再次 .

然后，当我记起我所做的事——带走珍妮宝宝并抛弃了她——我几乎又疯了。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'membər] [wer] [aɪ][hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [aɪ]
I tried to remember where I had left her , but for a long time I
我 尝试 到 记住 在哪里 我 有 左边 她 , 但 为了 一个 长的 时间 我
['kudnt] .
couldn't .
不能 .

我努力回想把她留在了哪里，但过了很久都想不起来。

[ðen] , [wen] [aɪ][dɪd][get][tuː; tə][jʊr; jər] [haʊs] ,
Then , when I did get to your house ,
然后 , 什么时候 我 做过 得到 到 你的 房子 ,

然后，当我到达你家时，

[aɪ] [wɑːtʃt] [maɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['beɪbi] [ə'weɪ] [ə'gen] . ”
I watched my chance to take the baby away again . ”
我 观看 我的 机会 到 拿 这 婴儿 离开 再次 . ”

我再次错过了把孩子带走的机会。

“ [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es][jʊr; jər] ['stɔːri] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] .
“ Why didn't you come in and tell us your story ? ” asked Mr . Bobbsey .
“ 为什么 没有 你 来 在 和 告诉 我们 你的 故事 ? ” 问 先生 . 鲍勃西 .

“你为什么不进来跟我们讲讲你的故事呢？”鲍勃西先生问道。

“ [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] [bæk] [ðə; ði]['beɪbi][hæd; həd][wiː; wi] [noʊn] . ”

“	We	would	have	given	you	back	the	baby	had	we	known	.	”
”	我们	会	有	给定	你	后退	这	婴儿	有	我们	已知	.	”

“如果我们知道的话，我们早就把孩子还给你了。”

“ [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][juː; jʊ] ['wʊdnt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ” ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] .

“	I	was	afraid	you	wouldn't	believe	me	,	”	answered	Mrs	.	Martin	.
”	我	曾是	害怕的	你	不会	相信	我	,	”	回答	太太	.	马丁	.

“我怕你不相信我，”马丁太太回答道。

“ [soʊ][aɪ] [wɑːtʃt] [maɪ] [tʃæns] .

“	So	I	watched	my	chance	.
”	所以	我	观看	我的	机会	.

于是我等待着机会。

[aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [paɪn] [hɪl] , [ænd; ənd][aɪ] ['fɑːloʊd]

I	managed	to	find	out	that	you	had	gone	to	Pine	Hill	,	and	I	followed
我	管理	到	寻找	出去	那	你	有	已消失	到	松树	爬坡道	,	和	我	随后

[juː; jʊ][ðer; ðər] .

you	there	.
你	那里	.

我设法得知你去了松山，然后我跟踪你到了那里。

[ðen] [aɪ] [kept] [ɑːn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [teɪk] [bæk] [ðə; ði]['beɪbi] ,

Then	I	kept	on	waiting	for	an	opportunity	to	take	back	the	baby	,
然后	我	保留	在	等待	为了	一个	机会	到	拿	后退	这	婴儿	,

然后我一直在等待机会把孩子带回去。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][duː] .

as	I	had	a	right	to	do	.
作为	我	有	一个	正确的	到	做	.

我有权这样做。

[æt; ət][læst] , ['jestərdeɪ] , [maɪ] [tʃæns] [keɪm] .

At	last	,	yesterday	,	my	chance	came	.
在	最后的	,	昨天	,	我的	机会	来了	.

昨天，我的机会终于来了。

[aɪ] [sɔː] ['beɪbi] ['dʒeni] [ə'sliːp] [ɪn][hɜːr; hər] ['kærɪdʒ] , [aɪ] [slɪpt] [ʌp] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [aʊt] .

I	saw	Baby	Jenny	asleep	in	her	carriage	,	I	slipped	up	and	took	her	out	.
我	锯	婴儿	珍妮	睡着了	在	她	运输	,	我	滑倒了	向上	和	采取	她	出去	.

我看到小珍妮睡在婴儿车里，我一不小心就把她抱了出来。

[ðen] [aɪ] [slɪpt] [ə'weɪ] , ['haɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ʌn'tɪl] ['æftər][dɑːrk] ,

Then	I	slipped	away	,	hiding	in	the	woods	until	after	dark	,
然后	我	滑倒了	离开	,	隐藏	在	这	树林	直到	后	黑暗的	,

然后我悄悄溜走了，躲在树林里直到天黑以后。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [ə; eɪ][raɪd] [ʌn'tɪl] [aɪ] [riːtʃt] [ðɪs] [pleɪs] .

and	getting	a	ride	until	I	reached	this	place	.
和	获得	一个	骑	直到	我	达到	这	地方	.

然后搭车到达这里。

“ [aɪ] [θɔːt] ['evriθɪŋ] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði]['beɪbi][tuː; tə]

“	I	thought	everything	would	be	all	right	and	that	I	could	restore	the	baby	to
”	我	想法	一切	会	是	全部	正确的	和	那	我	可以	恢复	这	婴儿	到

[hɜːr; hər] ['perənts] ,

her	parents	,
她	父母	,

“我以为一切都会好起来，我能把孩子送回她父母身边。”

[huː] [ɑːr; ər] [ɪkˈspektɪd] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

who	are	expected	home	in	a	few	days	.
WHO	是	预期的	家	在	一个	很少	天	.

预计几天后就能回家。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [ˈkʌmɪŋ] [aɪ] [fɪrd] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː] [əˈgen] ,

But	when	I	saw	you	coming	I	feared	you	would	take	her	away	from	me	again	,
但	什么时候	我	锯	你	未来	我	害怕	你	会	拿	她	离开	从	我	再次	,

但当我看到你走过来时，我害怕你会再次把她从我身边带走。

[soʊ][aɪ] [rʌʃt] [ɪn] [hɪr] .

so	I	rushed	in	here	.
所以	我	匆忙	在	这里	.

所以我赶紧跑了进来。

[ðen] [aɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [hoʊl] [ˈstɔːri] .

Then	I	decided	to	tell	you	the	whole	story	.
然后	我	决定	到	告诉	你	这	所有的	故事	.

于是我决定把整个故事告诉你们。

[aɪ] [nuː] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['beɪbi] , [naʊ] [ðæt] [maɪ][maɪnd][ɪz] [wel] [əˈgen] . ”

I	knew	I	had	a	right	to	the	baby	,	now	that	my	mind	is	well	again	.	”
我	知道	我	有	一个	正确的	到	这	婴儿	,	现在	那	我的	头脑	是	出色地	再次	.	”

我知道既然我的精神已经恢复正常，我就有权拥有这个孩子。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['beɪbi] [ʌnˈtɪl] [hɜːr; hər] ['perənts] [kʌm] , ” [sed] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] .

“	Of	course	you	have	a	right	to	the	baby	until	her	parents	come	,	”	said	Mr	.	Bobbsey	.
”	的	课程	你	有	一个	正确的	到	这	婴儿	直到	她	父母	来	,	”	说	先生	.	鲍勃西	.

“当然，在孩子的父母来之前，你有权照顾这个孩子，”博布西先生说。

“ [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [kwɪr] [mɪks] - [ʌp] [ɔːl] [əˈraʊnd] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

“	It	has	been	a	queer	mix	-	up	all	around	,	and	I	am	very	sorry	for	you	.	:	.
”	它	有	到过	一个	酷儿	混合	-	向上	全部	大约	,	和	我	是	非常	对不起	为了	你	.	:	.

“这完全是一场莫名其妙的误会，我非常抱歉。”

[hæv; həv][juː; jʊ] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wɑːtsn] ? ”

Have	you	written	to	Mr	.	and	Mrs	.	Watson	?	”
有	你	书面	到	先生	.	和	太太	.	沃森	?	”

你给沃森夫妇写信了吗?

“ [aɪ] ['dɪdnt] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][aɪ][hæd; həd] [lɔːst][ðə; ði]['beɪbi] , ” ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] .

“	I	didn't	write	and	tell	them	I	had	lost	the	baby	,	”	answered	Mrs	.	Martin	.	:	.
”	我	没有	写	和	告诉	他们	我	有	丢失的	这	婴儿	,	”	回答	太太	.	马丁	.	:	.

“我没有写信告诉他们我失去了孩子，”马丁太太回答说。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [der] [duː] [ðæt] .

“	I	didn't	dare	do	that	.
”	我	没有	敢	做	那	.

“我不敢那样做。”

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['keɪbəlˌgræm][frʌm; frəm][ðem; ðəm] ['æskɪŋ] [haʊ] ['dʒeni] [wʌz; wəz] ,

But	I	had	a	cablegram	from	them	asking	how	Jenny	was	,
但	我	有	一个	电报	从	他们	问	如何	珍妮	曾是	,

但我收到他们发来的电报，询问珍妮的情况。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [sent] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] , ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wel] .

and	to	-	day	I	sent	them	a	message	,	saying	she	was	well	.
和	到	-	天	我	发送	他们	一个	信息	,	说	她	曾是	出色地	.

今天我给他们发了条信息，说她一切都好。

[fɔːr; fər] [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi][ɪz] .

For	indeed	she	is	.
为了	的确	她	是	.

她的确如此。

[jʊr; jər] [waɪf] [tʊk] ['veri] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

Your	wife	took	very	good	care	of	her	.
你的	妻子	采取	非常	好的	关心	的	她	.

你妻子把她照顾得很好。

[oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [aɪ][hæv; həv] [kɔːzd] ,

Oh	,	I	am	so	sorry	for	all	the	trouble	I	have	caused	,
哦	,	我	是	所以	对不起	为了	全部	这	麻烦	我	有	导致	,

哦，我为给大家带来的所有麻烦感到非常抱歉。

" [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [wept] [ə'gen] .

"	and	the	old	woman	wept	again	.
"	和	这	老的	女士	哭泣	再次	.

老妇人又哭了起来。

" [juː; jʊ] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] ['kaɪndli] .

"	You	couldn't	help	it	,	"	said	Mr	.	Bobbsey	kindly	.
"	你	不能	帮助	它	,	"	说	先生	.	鲍勃西	亲切地	.

“你也没办法啊，”鲍勃西先生和蔼地说。

" [pər'hæps][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [waɪf] [ʌn'tɪl] ['mɪstər] .

"	Perhaps	you	had	better	come	back	and	stay	with	my	wife	until	Mr	.
"	也许	你	有	更好的	来	后退	和	停留	和	我的	妻子	直到	先生	.

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wɑːtsn] [ə'raɪv] [frʌm; frəm] [saʊθ] [ə'merɪkə] .

and	Mrs	.	Watson	arrive	from	South	America	.
和	太太	.	沃森	到达	从	南	美国	.

“或许你最好回来陪陪我妻子，直到沃森夫妇从南美洲回来。”

[brɪŋ] ['beɪbi] ['dʒeni] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] . "

Bring	Baby	Jenny	and	stay	with	us	.	"
带来	婴儿	珍妮	和	停留	和	我们	.	"

带着小珍妮来和我们一起住吧。

" [oʊ] , [jes] , [pliːz] [duː] !

"	Oh	,	yes	,	please	do	!
"	哦	,	是的	,	请	做	!

“哦，是的，请务必这样做！”

" ['bɛgd] [næn; nɑːn] .

"	begged	Nan	.
"	乞求	楠	.

“楠恳求道。”

" [wiː; wi][wəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] [wɪ'ðaʊt] ['beɪbi] [meɪ] — [aɪ] [miːn] ['beɪbi] ['dʒeni] !

"	We	won't	know	what	to	do	without	Baby	May	—	I	mean	Baby	Jenny	!
"	我们	惯于	知道	什么	到	做	没有	婴儿	可能	—	我	意思是	婴儿	珍妮	!

“没有小梅，我们真不知道该怎么办——我是说小珍妮！”

" [ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [kə'rektɪd] [hɜːr'self] .
" she quickly corrected herself .
" 她 迅速地 已更正 她自己 .

她迅速纠正了自己的说法。

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [duː] [ðæt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] .
" All right , I'll do that , " said Mrs . Martin .
" 全部 正确的 , 患病的 做 那 , " 说 太太 . 马丁 .

"好的，我会照做的。"马丁太太说。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['veri] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['meɪkɪŋ] [plænz] [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði]
The children were very excited and began making plans for taking care of the
这 孩子们 是 非常 兴奋的 和 开始 制作 计划 为了 采取 关心 的 这
['ɪnfənt] .
infant .
婴儿 .

孩子们非常兴奋，开始计划如何照顾这个婴儿。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [get] [gʊd] ['præktɪs] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [nekst] [əd'ventʃər] [tuː; tə] [biː; bi] [noʊn] [æz; əz] "
They were to get good practise for their next adventure to be known as "
他们 是 到 得到 好的 实践 为了 他们的 下一个 冒险 到 是 已知 作为 "
[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] ['kiːpɪŋ] [haʊs] .
The Bobbsey Twins Keeping House .
这 鲍勃西 双胞胎 保持 房子 .

他们将为下一次冒险做好充分的准备，这次冒险将被称为"鲍勃西双胞胎管家"。

" [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɑːrm] , [ðeɪ] ['telɪfaʊnd] [ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [æt; ət] [paɪn]
" Before going to the farm , they telephoned the news to Mrs . Bobbsey at Pine
" 前 去 到 这 农场 , 他们 电话 这 消息 到 太太 . 鲍勃西 在 松树
[hɪl] ,
Hill ,
爬坡道 ,

"在去农场之前，他们打电话把这个消息告诉了住在松山庄的博布西太太。"

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hæpi] ['miːtɪŋ] [wen] , [wʌns] [mɔːr] ,
and there was a happy meeting when , once more ,
和 那里 曾是 一个 快乐的 会议 什么时候 , 一次 更多的 ,

于是，他们再次愉快地相遇了。

[ðə; ði] ['beɪbi] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [kɛəd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['faʊndlɪŋ] .
the baby was with those who had cared for the little foundling .
这 婴儿 曾是 和 那些 WHO 有 关心 为了 这 小的 弃儿 .

婴儿和那些照顾过这个弃婴的人在一起。

" [juː; jʊ] [pʊr] ['wʊmən] !
" You poor woman !
" 你 贫穷的 女士 !

"你这个可怜的女人！"

[haʊ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['sʌfərd] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] , ['æftər]
How you must have suffered , " said Mrs . Bobbsey to Mrs . Martin , after
如何 你 必须 有 遭受 , " 说 太太 . 鲍勃西 到 太太 . 马丁 , 后
['hævɪŋ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['stɔːri] .
having heard the story .
拥有 听到 这 故事 .

"你一定很痛苦吧，"鲍勃西太太听完这个故事后对马丁太太说。

“ [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [noʊ] [haʊ] ['terəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n]

“	You	will	never	know	how	terrible	it	was	when	I	realized	that	I	had	given
”	你	将要	绝不	知道	如何	糟糕的	它	曾是	什么时候	我	已实现	那	我	有	给定

[ðə; ði]['beɪbi] [ə'weɪ] — [left] [hɜːr; hər][ɑːn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['dɔːrstep] .

the	baby	away	—	left	her	on	a	strange	doorstep	.
这	婴儿	离开	—	左边	她	在	一个	奇怪的	家门口	.

“你永远不会知道，当我意识到我把孩子送人了——把她丢在一个陌生人的门阶上时，我有多么痛苦。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['kudnt] [rɪ'membər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ! ” [sed] ['mɪsɪz] .

And	then	I	couldn't	remember	for	a	long	while	where	it	was	!	”	said	Mrs	.
和	然后	我	不能	记住	为了	一个	长的	尽管	在哪里	它	曾是	!	”	说	太太	.

['mɑːrtn] .

Martin	.
马丁	.

“然后我好久都想不起来它在哪儿了！”马丁太太说。

“ [bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɔːl] ['endɪd] ['hæpɪli] .

“	But	now	it	has	all	ended	happily	.
”	但	现在	它	有	全部	结束	快乐地	.

“但现在一切都圆满结束了。”

” [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ,

”	And	so	it	had	,
”	和	所以	它	有	,

事实的确如此。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər][ðə; ði] [ʃɪp] ['berɪŋ] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wɑːtsn] [keɪm] [ɪn]

for	a	few	days	later	the	ship	bearing	Mr	.	and	Mrs	.	Watson	came	in
为了	一个	很少	天	之后	这	船	轴承	先生	.	和	太太	.	沃森	来了	在

[frʌm; frəm] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,

from	South	America	,
从	南	美国	,

几天后，载着沃森夫妇的船从南美洲抵达。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['perənts] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [trɪp] [aʊt] [tuː; tə] [paɪn] [hɪl] ,

and	the	parents	made	a	quick	trip	out	to	Pine	Hill	,
和	这	父母	制成	一个	快的	旅行	出去	到	松树	爬坡道	,

于是父母匆匆前往松山镇。

[wer] [ðə; ði] ['mʌðər] ['gæðərd] ['ɪntuː][hɜːr; hər][ɑːrmz][ðə; ði]['beɪbi] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [soʊ]

where	the	mother	gathered	into	her	arms	the	baby	who	had	gone	through	so
在哪里	这	母亲	聚集	进入	她	武器	这	婴儿	WHO	有	已消失	通过	所以

['meni] [streɪndʒ] [əd'ventʃəz] .

many	strange	adventures	.
许多	奇怪的	冒险	.

母亲将经历过无数奇遇的婴儿抱在怀里。

[noʊ][wʌn] [bleɪmd] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt] ,

No	one	blamed	Mrs	.	Martin	,	for	it	was	an	accident	,
不	一	被指责	太太	.	马丁	,	为了	它	曾是	一个	事故	,

没有人责怪马丁太太，因为这只是一场意外。

[ðoʊ] [ʌn'daʊtɪdli] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] - [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] ['evriθɪŋ]

though	undoubtedly	if	she	had	come	to	the	Bobbseys	and	explained	everything
尽管	无疑	如果	她	有	来	到	这	-	和	解释	一切

,

,
,

但毫无疑问，如果她当时来到鲍勃西家，把一切都解释清楚的话……

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['kɪdnæp][ðə; ði]['beɪbi] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] ['betər] .

instead	**of**	**trying**	**to**	**kidnap**	**the**	**baby**	**,**	**it**	**would**	**have**	**been**	**much**	**better**	**.**
反而	的	尝试	到	绑架	这	婴儿	,	它	会	有	到过	很多	更好的	.

与其试图绑架婴儿，不如采取其他更好的做法。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] , [ʃiː; ʃi] ['hɑːrdli] [nuː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

But	**,**	**as**	**she**	**said**	**,**	**she**	**hardly**	**knew**	**what**	**she**	**was**	**doing**	**.**
但	,	作为	她	说	,	她	几乎	知道	什么	她	曾是	正在做	.

但正如她所说，她几乎不知道自己在做什么。

“ [wel] , [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [kiːp] [ðə; ði]['beɪbi] , ” [sed] [næn; nɑːn] .

“	**Well**	**,**	**I**	**wish**	**we**	**could**	**keep**	**the**	**baby**	**,**	**”**	**said**	**Nan**	**.**
“	出色地	,	我	希望	我们	可以	保持	这	婴儿	,	”	说	楠	.

“唉，真希望我们能留下这个孩子。”楠说道。

“ [bʌt; bət] ['meɪbi] ['sʌmθɪŋ] [els] [wɪl] ['hæpən] ['prɪti] [suːn] . ”

“	**But**	**maybe**	**something**	**else**	**will**	**happen**	**pretty**	**soon**	**.**	**”**
“	但	或许	某物	别的	将要	发生	漂亮的	很快	.	”

“但也许很快就会发生其他事情。”

“ ['meɪbi] , ” [ə'griːd] [b\\:t] .

“	**Maybe**	**,**	**”**	**agreed**	**Bert**	**.**
“	或许	,	”	同意	伯特	.

“也许吧，”伯特同意道。

“ ['enihaʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪŋ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['læstɪd] .

“	**Anyhow**	**,**	**it**	**was**	**exciting**	**while**	**it**	**lasted**	**.**
“	无论如何	,	它	曾是	激动人心	尽管	它	持续	.

“总之，那段时光很精彩。”

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] .

”	**And**	**the**	**other**	**Bobbsey**	**twins**	**agreed**	**with**	**this**	**.**
”	和	这	其他	鲍勃西	双胞胎	同意	和	这	.

“而鲍勃西家的其他双胞胎也同意这一点。”

[ðə; ði] [end]

THE	**END**
这	结尾

剧终

[ðə; ði]

THE
这

这

['bɑːbsiː] [twɪnz] [bʊks]

BOBBSEY	**TWINS**	**BOOKS**
鲍勃西	双胞胎	图书

鲍勃西双胞胎书籍

[baɪ] ['lɔːrə] [liː] [hoʊp]

by	**Laura**	**Lee**	**Hope**
经过	劳拉	李	希望

作者：劳拉·李·霍普

[ðiːz] [ɑːr; ər] [bʊks] [ðæt] [tʃɑːrm] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][ʌv; əv] [θriː] [ænd; ənd]

These	**are**	**books**	**that**	**charm**	**boys**	**and**	**girls**	**between**	**the**	**ages**	**of**	**three**	**and**
这些	是	图书	那	魅力	男孩们	和	女孩们	之间	这	年龄	的	三	和

[ten] .

ten	**.**
十	.

这些书深受三岁到十岁男孩女孩的喜爱。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['feɪməs] [twɪnz] [ɑːr; ər]['kɑːmɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] ,

Many	of	the	adventures	of	these	famous	twins	are	comical	in	the	extreme	,
许多	的	这	冒险	的	这些	著名的	双胞胎	是	滑稽	在	这	极端	,

这对著名双胞胎的许多冒险经历都极其滑稽可笑。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['æksədənts][ænd; ənd] ['ɪnsɪdənts] [ðæt] [ˌɔːrdn'erəli] ['hæpən] [tuː; tə] ['juːθfl]

and	all	the	accidents	and	incidents	that	ordinarily	happen	to	youthful
和	全部	这	事故	和	事件	那	按说	发生	到	青春

['pɜːsənɪdʒz] ['hæpən] [tuː; tə] [ðiːz] ['meni] - ['saɪdɪd]['lɪt(ə)l] ['mɔːtəlz] .

personages	happen	to	these	many	-	sided	little	mortals	.
人物	发生	到	这些	许多	-	侧面	小的	凡人	.

所有通常发生在年轻人身上的意外和事故，都会发生在这些多面的小家伙身上。

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz]

The	Bobbsey	Twins
这	鲍勃西	双胞胎

鲍勃西双胞胎

[ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ['kiːpɪŋ] [haʊs]

In	the	Country	Keeping	House
在	这	国家	保持	房子

在乡村管家

[æt; ət][ðə; ði] ['siːʃɔːr] [æt; ət] -

At	the	Seashore	At	Cloverbank
在	这	海滨	在	-

在克洛弗班克的海边

[æt; ət] [skuːl] [æt; ət] ['tʃeri] ['kɔːrnərz]

At	School	At	Cherry	Corners
在	学校	在	樱桃	角落

在樱桃角学校

[æt; ət] [snoʊ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['skuːlˌmeɪts]

At	Snow	Lodge	And	Their	Schoolmates
在	雪	小屋	和	他们的	同学

在雪屋和他们的同学

[ɑːn][ə; eɪ] ['haʊsboʊt] ['treʒər] ['hʌntɪŋ]

On	a	Houseboat	Treasure	Hunting
在	一个	船屋	宝藏	打猎

在船屋上寻宝

[æt; ət] ['medoʊ] [brʊk] [æt; ət] [spruːs] [leɪk]

At	Meadow	Brook	At	Spruce	Lake
在	草地	溪	在	云杉	湖

在云杉湖的草甸溪

[æt; ət] [hoʊm] ['wʌndərf(ə)l] ['siːkrət]

At	Home	Wonderful	Secret
在	家	精彩的	秘密

在家的奇妙秘密

[ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] [æt; ət][ðə; ði]['sɜːrkəs]

In	a	Great	City	At	the	Circus
在	一个	伟大的	城市	在	这	马戏团

在大城市里的马戏团

[ɑːn] ['bluːberi] ['aɪlənd] [ɑːn][æn; ən] ['erpleɪn] [trɪp]

On	Blueberry	Island	On	an	Airplane	Trip
在	蓝莓	岛	在	一个	飞机	旅行

在蓝莓岛上的一次飞机之旅

[ɑːn][ðə; ði] [diːp] [bluː] [siː] [sɑːlv] [ə; eɪ] ['mɪstəri]

On	the	Deep	Blue	Sea	Solve	a	Mystery
在	这	深的	蓝色的	海	解决	一个	神秘

在蔚蓝深海中解开谜团

[ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] [ɑːn][ə; eɪ] [ræntʃ]

In	Washington	On	a	Ranch
在	华盛顿	在	一个	牧场

在华盛顿州的一个牧场

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [west] [ɪn]['eskɪmoʊ] [lænd]

In	the	Great	West	In	Eskimo	Land
在	这	伟大的	西方	在	爱斯基摩人	土地

在爱斯基摩人的土地上，在广袤的西部

[æt; ət] ['siːdər] [kæmp]

At	Cedar	Camp
在	雪松	营

在雪松营地

[ɪn][ə; eɪ]['reɪdioʊ] [pleɪ]

In	a	Radio	Play
在	一个	收音机	玩

在广播剧中

[æt; ət][ðə; ði] ['kaʊnti] [fer] [æt; ət] ['wɪndmɪl] ['kɑːtɪdʒ]

At	the	County	Fair	At	Windmill	Cottage
在	这	县	公平的	在	风车	小屋

在风车小屋的县集市上

['kæmpɪŋ] [aʊt] [æt; ət] ['laɪthaʊs] [pɔɪnt]

Camping	Out	At	Lighthouse	Point
野营	出去	在	灯塔	观点

在灯塔角露营

['beɪbi] [meɪ] [æt; ət] ['ɪndiən] ['hɑːloʊ]

Baby	May	At	Indian	Hollow
婴儿	可能	在	印度	空洞的

印第安霍洛的五月宝宝

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp]

GROSSET	&	DUNLAP
套	&	邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['pʌblɪʃərz] [nuː] [jɔːk]

Publishers	New	York
出版商	新的	约克

纽约出版社

[ðə; ði]

THE
这

这

['hʌni] [bʌntʃ] [bʊks]

HONEY	BUNCH	BOOKS
蜂蜜	束	图书

蜂蜜宝贝图书

[baɪ] ['helən] ['luːɪs] ['θɔrnˌdaɪk]

by	Helen	Louise	Thorndyke
经过	海伦	路易丝	桑代克

作者：海伦·路易丝·桑代克

['hʌni] [bʌntʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['deɪnti] , ['θɔ:tf(ə)l] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ,

Honey	**Bunch**	**is**	**a**	**dainty**	**,**	**thoughtful**	**little**	**girl**	**,**
蜂蜜	束	是	一个	纤巧	,	周到	小的	女孩	,

Honey Bunch是一个娇小、心思细腻的小女孩，

[ænd; ənd][tu:; tə] [noʊ] [hɜ:r; hər][ɪz][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər][tu:; tə][jʊr; jər] [hɑ:rt] [æt; ət][wʌns] .

and	**to**	**know**	**her**	**is**	**to**	**take**	**her**	**to**	**your**	**heart**	**at**	**once**	**.**
和	到	知道	她	是	到	拿	她	到	你的	心	在	一次	.

认识她的人，都会立刻被她深深吸引。

['lɪt(ə)l] ['gɜ:lz] ['evriwer] [wɪl] [wɑ:nt][tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [wʌt] ['ɪntrəstɪŋ] [iks'piəriənsiz] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['hævɪŋ]

Little	**girls**	**everywhere**	**will**	**want**	**to**	**discover**	**what**	**interesting**	**experiences**	**she**	**is**	**having**
小的	女孩们	到处	将要	想	到	发现	什么	有趣的	经历	她	是	拥有

[wer'evər] [ʃi:; ʃi] [goʊz] .

wherever	**she**	**goes**	**.**
无论	她	去	.

世界各地的小女孩都会想知道她无论走到哪里都有哪些有趣的经历。

['hʌni] [bʌntʃ] :

HONEY	**BUNCH**	**:**
蜂蜜	束	:

蜂蜜小队：

[dʒʌst][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl][hɜ:r; hər][fɜ:rst] [trɪp] [ɪn][æn; ən] ['erəpleɪn]

Just	**a**	**Little**	**Girl**	**Her**	**First**	**Trip**	**in**	**an**	**Aeroplane**
只是	一个	小的	女孩	她	第一的	旅行	在	一个	飞机

一个小女孩的第一次飞机之旅

[hɜ:r; hər][fɜ:rst] ['vɪzɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] [hɜ:r; hər][fɜ:rst] ['vɪzɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [zu:]

Her	**First**	**Visit**	**to**	**the**	**City**	**Her**	**First**	**Visit**	**to**	**the**	**Zoo**
她	第一的	访问	到	这	城市	她	第一的	访问	到	这	动物园

她第一次来这座城市 她第一次来动物园

[hɜ:r; hər][fɜ:rst] [deɪz] [ɑ:n][ðə; ði][fɑ:rm][hɜ:r; hər][fɜ:rst][bɪg] [əd'ventʃər]

Her	**First**	**Days**	**on**	**the**	**Farm**	**Her**	**First**	**Big**	**Adventure**
她	第一的	天	在	这	农场	她	第一的	大的	冒险

她在农场的最初几天，她的第一次大冒险

[hɜ:r; hər][fɜ:rst] ['vɪzɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['si:ʃɔ:r] [hɜ:r; hər][fɜ:rst][bɪg] [pə'reɪd]

Her	**First**	**Visit**	**to**	**the**	**Seashore**	**Her**	**First**	**Big**	**Parade**
她	第一的	访问	到	这	海滨	她	第一的	大的	游行

她第一次去海边，第一次参加大型游行

[hɜ:r; hər][fɜ:rst] ['lɪt(ə)l] ['gɑ:rdn] [hɜ:r; hər][fɜ:rst] ['lɪt(ə)l] ['mɪstəri]

Her	**First**	**Little**	**Garden**	**Her**	**First**	**Little**	**Mystery**
她	第一的	小的	花园	她	第一的	小的	神秘

她的第一个小花园，她的第一个小谜题

[hɜ:r; hər][fɜ:rst] [deɪ] [ɪn][kæmp][hɜ:r; hər][fɜ:rst] ['lɪt(ə)l] ['sɜ:rkəs]

Her	**First**	**Day**	**in**	**Camp**	**Her**	**First**	**Little**	**Circus**
她	第一的	天	在	营	她	第一的	小的	马戏团

她在夏令营的第一天，她的第一个小马戏团

[hɜ:r; hər][fɜ:rst]['ɔ:toʊ] [tʊr] [hɜ:r; hər][fɜ:rst] ['lɪt(ə)l] ['treʒər] [hʌnt]

Her	**First**	**Auto**	**Tour**	**Her**	**First**	**Little**	**Treasure**	**Hunt**
她	第一的	汽车	旅游	她	第一的	小的	宝藏	打猎

她的第一次自驾游，她的第一次小型寻宝之旅

[hɜ:r; hər][fɜ:rst] [trɪp] [ɑ:n][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][hɜ:r; hər][fɜ:rst] ['lɪt(ə)l] [klʌb]

Her	**First**	**Trip**	**on**	**the**	**Ocean**	**Her**	**First**	**Little**	**Club**
她	第一的	旅行	在	这	海洋	她	第一的	小的	俱乐部

她的第一次海上之旅 她的第一个小俱乐部

[hɜːr; hər][fɜːrst] [trɪp] [west] [hɜːr; hər][fɜːrst] [trɪp] [ɪn][ə; eɪ] ['treɪlər]

Her	First	Trip	West	Her	First	Trip	in	a	Trailer
她	第一的	旅行	西方	她	第一的	旅行	在	一个	拖车

她的第一次西部之旅，她的第一次拖车之旅

[hɜːr; hər][fɜːrst] ['sʌmər] [ɑːn][æn; ən] ['aɪlənd] [hɜːr; hər][fɜːrst] [trɪp] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɪg] [fer]

Her	First	Summer	on	an	Island	Her	First	Trip	to	a	Big	Fair
她	第一的	夏天	在	一个	岛	她	第一的	旅行	到	一个	大的	公平的

她在岛上的第一个夏天；她第一次去大型集市。

[hɜːr; hər][fɜːrst] [trɪp] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [leɪks] [hɜːr; hər][fɜːrst] [twɪn] ['pleɪˌmeɪts]

Her	First	Trip	on	the	Great	Lakes	Her	First	Twin	Playmates
她	第一的	旅行	在	这	伟大的	湖泊	她	第一的	双	玩伴

她第一次游览五大湖，她的第一个双胞胎玩伴

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp]

GROSSET	&	DUNLAP
套	&	邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['pʌblɪʃərz] [nuː] [jɔːk]

Publishers	New	York
出版商	新的	约克

纽约出版社

['stɔːriz] [ʌv; əv] [fʌn] [ænd; ənd] ['frendʃɪp]

Stories	of	Fun	and	Friendship
故事	的	乐趣	和	友谊

欢乐与友谊的故事

[ðə; ði] ['meɪdə] [bʊks]

THE	MAIDA	BOOKS
这	迈达	图书

迈达系列书籍

[baɪ]['aɪnez] [heinz] ['ɜːrwɪn]

by	INEZ	HAYNES	IRWIN
经过	伊内兹	海恩斯	欧文

作者：伊内兹·海恩斯·欧文

[maɪdəz] ['lɪt(ə)l] [ʃɑːp]

MAIDA'S	LITTLE	SHOP
迈达的	小的	店铺

玛伊达的小店

[ɪn][ə; eɪ] ['dɑːrlɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ʃɑːp] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['meɪdə] [meɪks] ['meni] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skuːl]

In	a	darling	little	shop	of	her	own	Maida	makes	many	friends	with	the	school
在	一个	亲爱的	小的	店铺	的	她	自己的	迈达	制作	许多	朋友们	和	这	学校

['tʃɪldrən] [huː] [baɪ] [hɜːr; hər] ['fæsɪneɪtɪŋ] [werz] .

children	who	buy	her	fascinating	wares	.
孩子们	WHO	买	她	迷人	商品	.

在她自己经营的可爱小店里，玛伊达结识了很多购买她精美商品的学童，并和他们成为了朋友。

[maɪdəz] ['lɪt(ə)l] [haʊs]

MAIDA'S	LITTLE	HOUSE
迈达的	小的	房子

玛伊达的小房子

[ɔːl] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [frendz] [spend] [ə; eɪ] ['hæpi] ['sʌmər] [ɪn] [maɪdəz] ['pɜːrfɪkt] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ðæt] [hæz; həz]

All	of	her	friends	spend	a	happy	summer	in	Maida's	perfect	little	house	that	has
全部	的	她	朋友们	花费	一个	快乐的	夏天	在	迈达的	完美的	小的	房子	那	有

['evriθɪŋ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [kʊd; kəd] [wɪʃ] [fɔːr; fər] .

everything	a	child	could	wish	for	.
一切	一个	孩子	可以	希望	为了	.

她的朋友们在梅达完美的小房子里度过了一个快乐的夏天，房子里有孩子们梦寐以求的一切。

[maɪdəz] ['lɪt(ə)l] [skuːl]

MAIDA'S	LITTLE	SCHOOL
迈达的	小的	学校

麦达的小学校

[θriː] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌgroʊn'ʌp] [kʌm] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['stʌdi] ['meni] ['sʌbdʒekts]

Three	delightful	grownups	come	to	visit	and	the	children	study	many	subjects
三	愉快	大人	来	到	访问	和	这	孩子们	学习	许多	主题

[wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['riːəli] “ ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] .

without	knowing	that	they	are	really	“	going	to	school	.
没有	会心	那	他们	是	真的	“	去	到	学校	.

三位可爱的成年人来访，孩子们在不知不觉中学习了许多科目，而他们其实是在“上学”。

” [maɪdəz] ['lɪt(ə)l] ['aɪlənd]

”	MAIDA'S	LITTLE	ISLAND
”	迈达的	小的	岛

“迈达的小岛”

[greɪt] [ɪz] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [eɪt] [wen] [maɪdəz] ['fɑːðər] [teɪks] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

Great	is	the	joy	of	the	Big	Eight	when	Maida's	father	takes	them	for	a
伟大的	是	这	喜悦	的	这	大的	八	什么时候	迈达的	父亲	需要	他们	为了	一个

[veɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['spektəklz] ,

vacation	to	Spectacles	,
假期	到	眼镜	,

当梅达的父亲带他们去斯佩克塔克尔斯度假时，八大家族都欣喜若狂。

[wer] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['aɪlənd] [prə'vaidz] ['endləs] [fʌn] [ænd; ənd] ['meni] ['θrɪlɪŋ] [əd'ventʃəz] .

where	exploring	the	island	provides	endless	fun	and	many	thrilling	adventures	.
在哪里	探索	这	岛	提供	无尽的	乐趣	和	许多	惊险	冒险	.

探索这座岛屿能带来无穷的乐趣和许多惊险刺激的冒险。

[maɪdəz] ['lɪt(ə)l] [kæmp]

MAIDA'S	LITTLE	CAMP
迈达的	小的	营

迈达的小营地

[haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌædɪ'rɑndæks] [ðə; ði] [fɔːr] [bɔɪz] [ænd; ənd] [fɔːr] ['gɝːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [eɪt] [spend] [ə; eɪ]

High	in	the	Adirondacks	the	four	boys	and	four	girls	of	the	Big	Eight	spend	a
高的	在	这	阿迪朗达克山脉	这	四	男孩们	和	四	女孩们	的	这	大的	八	花费	一个

['glɔːriəs] [mʌnθ] [ʌv; əv] [fʌn] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəri] .

glorious	month	of	fun	and	discovery	.
辉煌	月	的	乐趣	和	发现	.

在阿迪朗达克山脉的高处，大八队的四名男孩和四名女孩度过了一个充满乐趣和探索的美好月份。

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp] : ['pʌblɪʃərz] : [nuː] [jɔːk]

GROSSET	&	DUNLAP	:	Publishers	:	New	York
套	&	邓拉普	:	出版商	:	新的	约克

GROSSET & DUNLAP：出版社：纽约

[ðə; ði]

THE
这

这

['lɪt(ə)l] ['ɪndiən] ['sɪriːz]
LITTLE **INDIAN** **SERIES**
小的 印度 系列

小印第安人系列

[baɪ]['deɪvɪd]['kɔˌriː]
by **David** **Cory**
经过 大卫 科里

作者：大卫·科里

[ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] ['ɪndiən] ['ledʒənd] — [ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv] ['ɪndiən] [əd'ventʃər] — [ðə; ði]['poʊətri][ʌv; əv]
The **beauty** **of** **Indian** **legend** **—** **the** **thrill** **of** **Indian** **adventure** **—** **the** **poetry** **of**
这 美丽 的 印度 传奇 — 这 刺激 的 印度 冒险 — 这 诗 的
[ðə; ði] ['ɪndiːənz] [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] ,
the **Indian's** **religion** **,** **and** **,** **above** **all** **,**
这 印度人的 宗教 , 和 , 多于 全部 ,

印度传说的魅力——印度冒险的刺激——印度宗教的诗意，以及，最重要的是，

[ðə; ði] ['stɜːrdi] ['mænhʊd] [ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'diːəlɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [bɔɪ] [wɪl] [biː; bi][æn; ən]
the **sturdy** **manhood** **and** **the** **idealism** **of** **the** **Indian** **boy** **will** **be** **an**
这 结实的 男子气概 和 这 唯心主义 的 这 印度 男生 将要 是 一个
[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['evri] [tʃaɪld] .
inspiration **to** **every** **child** **.**
灵感 到 每一个 孩子 .

印度男孩的坚韧不拔的男子气概和理想主义精神将激励每一个孩子。

['lɪt(ə)l] ['ɪndiən] [loʊn] [stɑːr]
LITTLE **INDIAN** **LONE** **STAR**
小的 印度 孤独 星星

小印第安孤星

[waɪt] ['ɑːtər] ['reɪv(ə)n] [wɪŋ]
WHITE **OTTER** **RAVEN** **WING**
白色的 獭 乌鸦 翼

白水獭渡鸦之翼

[red] ['feðər] [hɔːk] [aɪ]
RED **FEATHER** **HAWK** **EYE**
红色的 羽毛 鹰 眼睛

红羽鹰眼

[stɑːr] ['meɪd(ə)n]['tʃɪpəˌwɑː; 'tʃɪpəˌwɔː] [treɪl]
STAR **MAIDEN** **CHIPPEWA** **TRAIL**
星星 少女 奇佩瓦 踪迹

星少女奇佩瓦小径

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp]
GROSSET **&** **DUNLAP**
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['pʌblɪʃərz] [nuː] [jɔːk]
Publishers **New** **York**
出版商 新的 约克

纽约出版社

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz]
THE **CHILDREN'S**
这 孩子们的

儿童的

['aʊər]	[bʊks]
HOUR	**BOOKS**
小时	图书

小时簿

[dɪ'laɪtf(ə)l]	['stɔ:ri]	[bʊks]	[baɪ]	[wel]	-	[noʊn]	['ɔ:θəz]	,
Delightful	**story**	**books**	**by**	**well**	**-**	**known**	**authors**	**,**
愉快	故事	图书	经过	出色地	-	已知	作者	,

知名作家创作的精彩故事书

['tʃɑ:rmɪŋli]	['ɪləstreɪtɪd]
charmingly	**illustrated**
迷人地	插图

插图精美

[bɔɪz]	[ænd; ənd]	['gɜ:lz]	[ʌv; əv]	['mɑ:dərn]	[deɪz]	[ðə; ði]	['sɜ:rkəs]	['kɑ:t(ə)n]	-	[teɪlz]
BOYS	**AND**	**GIRLS**	**OF**	**MODERN**	**DAYS**	**THE**	**CIRCUS**	**COTTON**	**-**	**TAILS**
男孩们	和	女孩们	的	现代的	天	这	马戏团	棉布	-	尾巴

现代男孩女孩马戏团棉尾兔

['kɛrəlɪn]	['ʃə:win]	['beɪli]	['lɔ:rə]	[raʊn'tri:]	[smɪθ]
Carolyn	**Sherwin**	**Bailey**	**Laura**	**Rountree**	**Smith**
卡罗琳	舍温	贝利	劳拉	朗特里	史密斯

卡罗琳·舍温·贝利 劳拉·朗特里·史密斯

[bɔɪz]	[ænd; ənd]	['gɜ:lz]	[ʌv; əv]	[kə'loʊniəl]	[deɪz]	[ðə; ði]	['kɑ:t(ə)n]	-	[teɪlz]	[ɪn]	['tɔilænd]
BOYS	**AND**	**GIRLS**	**OF**	**COLONIAL**	**DAYS**	**THE**	**COTTON**	**-**	**TAILS**	**IN**	**TOYLAND**
男孩们	和	女孩们	的	殖民	天	这	棉布	-	尾巴	在	玩具王国

殖民时代的男孩女孩们 玩具王国里的棉尾兔

['kɛrəlɪn]	['ʃə:win]	['beɪli]	['lɔ:rə]	[raʊn'tri:]	[smɪθ]
Carolyn	**Sherwin**	**Bailey**	**Laura**	**Rountree**	**Smith**
卡罗琳	舍温	贝利	劳拉	朗特里	史密斯

卡罗琳·舍温·贝利 劳拉·朗特里·史密斯

[bɔɪz]	[ænd; ənd]	['gɜ:lz]	[ʌv; əv]	[dɪ'skʌvəri]	[deɪz]	['bʌni]
BOYS	**AND**	**GIRLS**	**OF**	**DISCOVERY**	**DAYS**	**BUNNY**
男孩们	和	女孩们	的	发现	天	兔子

探索日兔子男孩女孩

[bɔɪ]	[ænd; ənd]	['grɪzli]	[ber]
BOY	**AND**	**GRIZZLY**	**BEAR**
男生	和	灰熊	熊

男孩与灰熊

['kɛrəlɪn]	['ʃə:win]	['beɪli]	['lɔ:rə]	[raʊn'tri:]	[smɪθ]
Carolyn	**Sherwin**	**Bailey**	**Laura**	**Rountree**	**Smith**
卡罗琳	舍温	贝利	劳拉	朗特里	史密斯

卡罗琳·舍温·贝利 劳拉·朗特里·史密斯

[bɔɪz]	[ænd; ənd]	['gɜ:lz]	[ʌv; əv]	[ˌpaɪə'nɪr]	[deɪz]
BOYS	**AND**	**GIRLS**	**OF**	**PIONEER**	**DAYS**
男孩们	和	女孩们	的	先锋	天

拓荒时代的男孩女孩们

[ə; eɪ]	['tʃaɪldz]	['gɑ:rdn]	[ʌv; əv]	[və:siz]
A	**CHILD'S**	**GARDEN**	**OF**	**VERSES**
一个	孩子的	花园	的	诗句

儿童诗园

['kɛrəlɪn]	['ʃə:win]	['beɪli]	['rɑ:bərt]	['lu:ɪs]	['sti:vnsn]
Carolyn	**Sherwin**	**Bailey**	**Robert**	**Louis**	**Stevenson**
卡罗琳	舍温	贝利	罗伯特	路易斯	史蒂文森

卡罗琳·舍温·贝利 罗伯特·路易斯·史蒂文森

[ðə; ði] ['sɜːrkəs] [bʊk] ['eˌbi] , [ðə; ði] [keɪv] [mæn]
THE **CIRCUS** **BOOK** **AB** **,** **THE** **CAVE** **MAN**
这 马戏团 书 AB , 这 洞穴 男人

马戏团书 AB，穴居人

['lɔːrə] [raʊn'triː] [smɪθ] ['wɪljəm] ['luːɪs] ['nɪdə]
Laura **Rountree** **Smith** **William** **Lewis** **Nida**
劳拉 朗特里 史密斯 威廉 刘易斯 尼达

劳拉·朗特里·史密斯 威廉·路易斯·尼达

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp]
GROSSET **&** **DUNLAP**
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['pʌblɪʃərz] [nuː] [jɔːk]
Publishers **New** **York**
出版商 新的 约克

纽约出版社

[træn'skraɪbər] [noʊts]
TRANSCRIBER **NOTES**
转录员 笔记

转录员笔记

[mɪs'speld] [wɜːrdz] [ænd; ənd] ['prɪntər] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .
Misspelled **words** **and** **printer** **errors** **have** **been** **corrected** **.**
拼写错误 字 和 打印机 错误 有 到过 已更正 .

拼写错误和打印错误已更正。

[wer] ['mʌltɪp(ə)l] ['spɛlɪŋz] [ə'kɜːr] , [mə'dʒɔːrəti] [juːz] [hæz; həz] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] .
Where **multiple** **spellings** **occur** **,** **majority** **use** **has** **been** **employed** **.**
在哪里 多种的 拼写 发生 , 多数 使用 有 到过 受雇 .

如果出现多种拼写方式，则采用多数人使用的拼写方式。

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [meɪn'teɪnd] [ɪk'sept] [wer] ['ɑːbviəs] ['prɪntər] ['erərz] [ə'kɜːr] .
Punctuation **has** **been** **maintained** **except** **where** **obvious** **printer** **errors** **occur** **.**
标点 有 到过 维持 除了 在哪里 明显的 打印机 错误 发生 .

除明显的印刷错误外，标点符号均已保留。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神